

تہ احمدی خانہ

مہ وزین

فہ کولین و شروفہ کرنا
محمہد تہمینہ ٹوسمان

چاپا نیکی

- موافقة وزارة الثقافة والاعلام – دائرة الاعلام الداخلي رقم (٤٠) في
١٩٩٠/٢/١٤ .
- رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد (١٧٣٢) لسنة ١٩٩٠ .

تہ حمہ دئی خانی

مہ وزین

قہ کولین و شروفہ کرنا
محمہد تہمینئی ٹوسمان

چاپا نیکئی

پيشنشي

ژبه ر كو مهم و زينا خانى گريډانه ك هه يه ل گه ل مهم و
زينا فولكلورى ، من ديت فوره ل پيشنشي به حسن وئ بكم .
به يتا (مهمي تالان) گه له ك ره و ريشاډيد دږين و
كه فن و ميژويي هه نه به رى ب قى ره نكي به پته رستن و
فه هونان و مه گوه لئ بيت .

ديروك چ بو مه دياردكته

(۱) كه فنترين كارتښكرن ، به حسن بويه را سلیمان پيغه مبه ر و
به لقيسه ئه ويش (ناصف به رخيا) « خانى ناښى وى
ئينا به » دگافه كيدا عرشى (به لقيس) مه لكا به مه نى دانا
نك ته ختن سليمان .

(۲) به رى بوناعيسا پيغه مبه ر ب پيئصه د سالان نفيسه ر كى
يه ونانى (چارلس ده ميتليني) داستانه كا وه ك يا مهمى
تالان نفيسى . گوت : (زار يادريس) و (ئودا تيس)
ئيكودو دخه وتيدا دبينن و به نده وار دبن ، پاشى
(زار يادريس) قه ستا وه لاتى (ئودا تيس) دكته و
دره ئيت .

ئه ف سه ره اتيه ، بنه كوكا وئ ل ناښ ميديا په يدا بو پاشى
گه هشته يونان . گه له كا ناډار بو و خه لكى فه دگيرا .
(۳) كانيا (قه ستل) ئى . دهنده ك به يتادا هاتيه كو مهم و زين

ل نك دگه هشتنه ئيک . (قهستهل) ب کوردی نانکو
 ستيرکي ئافعي ، بهلي بلاتيني و نهله ماني نانکو : کانیا
 چيای پيروز (پاراناسوس) يی دکه ؤيته باشورئ يونان ،
 ئافا وی کانين ئلهامده را شعرييه .
 دبه يته کا دی گوت : ل نك کانیا (دودا) ل جزيری مه م و
 زين دگه هشتنه ئيک .

(٤) يه مه ن

يه مه ن كه فته بن حوكمي بنه مالا ئه يوببيان سالا (٥٦٩)
 (مشه ختبونئ) سالا ١١٧٣ (ز) . ل سه ر ده ستي تورانشاه
 براي مه زني صه لاهه دين ، له شكر و عه شير و مير دست
 ب ده ست و مل ب مل ل گه ل ئه يوببيان ده شه ر و ليكدانادا
 بون .

سالا (٦٢٦ م - ١٢٢٩ ز) كه فته بن حوكمي ره سولييد
 توركماني ئه ويش زه لام و دوئه لانگيد ئه يوببیا بون و
 بههرا پتر ژ سه ركاريدي وي حومه تي كورد بون (تاريخ
 الكرد ، پ ١٥٤) .

سالا (٥٨١ م - ١١٨٦ ز) مير طفتكين براي صه لاهه دين
 هاته مه كه هي ل ده مي حه جي پاشي چو يه مه ني ژ بهر
 بهر بهر و كانيا په يدا بوي ل ناظه را ري بهر و ميريد و پري .
 (رحله بن جبير . پ ١١٠) .
 دكيتبا (وفيات الاعيان / ٤٣٤٣) دا ، هاتييه كو بازي پري
 (مه ثرب) بازي پري سكرتي مه ثربه .

ههروه سال دهمی خهلیفه (هارون الرشید) یه مه ن ل بن
حوکمی وی بو ، و دیاره باژیروی (مه ئرب) بنگه هی
حوکمی بو ، (عهلی کورئی حاته می هه مه دانی) مه دحید
خهلیفه ی دکهت دبیژت ب عه ره بی :

« ومد کفلت لی مأرب بمأربي فلست علی اسوان یوما

« اسوان »

نانگو : هندی کو باژیروی مه ئرب هه وجه یید من دقین دانه
من ، نان بده ته من ، ئیدی من منه ت ب باژیروی ته سوانا مصرئی
نیبه ، نانکو حاکمید مصرئی . (و فیات الاعیان جا ۱ پ ۱۶۳) .

۵ - جزیرا بوطا

(ا) ناقی وی پی که فن (قردو ، باقردا ، باقردی) ل پیشی
سلامی (تاریخ کلدو و اثور - پیشی) .

(ب) (جیمس بکنهام) دکتیبیا خودا (گه ریان ل عراقی سالا
۱۸۱۶ز) گوت : ناقی وی (بازیدا) بو . به لی ههروه کو
دیار نه و نه جزیر بو ژبه ر (بازیدا) دکه فته باشوری
جزیری .

(ج) ناقی وی بو (جزیره بن عمر) ژ ناقی عبدالعزیز بن عمر
البرقمیدی (پی نه و باژیرو ئافا کره قه ل نیزیکی سالا
۲۰۰ م) کردستان جا ۸) .

(د) سالا (۵۶۹ م - ۱۱۷۳ ز) (سیف الدین غازی) سیشدین
کورئی (قطب الدین زنگی) باژیروی جزیری سلطانده ،
(الکامل فی التاریخ جا ۹ پ ۱۲۷) .

(هـ) سالا (۵۸۸م - ۱۱۹۱ از) الافضل على (نائدهل) كورئ
صه لاحه دين بو حاكمئ جزيرئ (الكامل پ ۲۲۰) .
(و) دهژمارا هه شتئ دا سالا (۱۳۱۵م) روژناما كوردستان
نائيد حاكمئ جزيرئ (بوطلا) هوسا نقيسينه :

(۱) سالا (۶۸۰م) مير سليمان (بابكالح به درخانيان) پئ كو
كورنه كئ بوطن بو ، بو ميرئ جزيرئ . شرفخان بدليسي
دتاريخا خواهه نقيسينه كو ژ سنسلا خالد كورئ وه لیده .
(۲) مير (سيف الدين - سيڤدين) كورئ مير عبدالعزیز كورئ
مير سليمان .

(۳) مير (ئه بدال - نائدهل) كورئ مير سليمان بو حاكمئ
كه لا (فنكى) و باژيرئ ره خ و رويآ .

(۴) مير ئه بدال - نائدهل) كورئ مير (بدرالدين) كورئ
(عيسا) كورئ (مجدالدين - مژدين) كورئ مير
(عبدالعزیز) كورئ مير (سليمان) .
(۵) مير (عزالدين - ئيزدين) كورئ مير (ئه بدال - نائدهل) .

ل ده مي حوكمئ وئ (تيمورلنك) ئيريش بره سه ر جزيرئ
سالا (۱۴۰۱ از) و مير عزالدين ب كوتهك خو و مالا خو
قورتالكو و چو ناف عه شيرا (اروه) و ل و يرئ مر .
(ز) پاشئ جزير كه فته بن حوكمئ توركماني (ئاق قوينلو) بو
دهمه كئ كورت ، پاشئ بنه مالا به درخانيان جهئ خو گرته ئه
هه تا كوردستان كه تيه بن حوكمئ عوثمانيان . (تاريخ
الكرد و كردستان پ ۱۴۶) .

- (ح) عزالدین بوختی (ئیزدین) میری جزیری سال (۱۴۱۴ ز) .
 • (الیزیدیون - عبدالرزاق الحسنی پ ۱۳۸) .
 دقت ژبیر نه که ین بیژین ، نافی جزیر ب تنی ، ژ ره ها و
 میافارقین هتا باژیری جزیری دگرت .

ئالان

- (۱) طایه که ژ عه شیرا (سوسنی) بنه جها وان گوندی بیتوشی
 هه فتی مالن . (تاریخ الکرد پ ۴۲۶) .
 (۲) طایه که ژ عه شیرا (ئه رتوشی) ، شیست مالن (تاریخ
 انکرد پ ۴۲۶) .
 (۳) (ئالونی) - عه شیره ته که بنه جها وان چیا ییدر و اندزی
 بون ل نأبه را میدیه و ئاشور (تاریخ الکرد پ ۴۲۶) .
 نیسکو پ ۱۴) .
 (۴) (ئالین - ئالانس) ملله ته که بول قه فقاسیا ، ژ چیسائی
 زاگروس هتا سلیمانئی . (مه می ئالان لیسکو پ ۱۴) .

فولکلور چ دبیریت ؟

- میرید جزیرا بوطا د مه می ئالاندا هوسا هاتینه :
- (۱) میر سیفدین کورئی میر ئافدهل (حسین بانه سوری) .
 (۲) میر زیندین کورئی میر ئافدهل (ئسماعیل بانی) .
 (۳) میر سیفدین کورئی میر ئافدهل (سه لمانئی ره شو) و گوت :
 هندهک دبیزن میر سیفدین ، هندهک میر ئیزدین . هندهک
 میر زیندین .
 (۴) میر زنگین ، میر نه زین ، میر نه زدین ، کورئی خان ئه فدا ل

• (لیسکو)

ستی و زین

- (۱) نافئی ژنا میر زیندین (زینه) •
- (۲) خوشکا میری (زین) •
- (۳) (زین) کچا به کوویه •
- (۴) (ستیا زین خوشکا تاجدین و چه کو و چه سویه ،
• (عبدالمسیح وزیر - نافئی خوشکا دی ستی دیارنینه) •
- (۵) ژنا تاجدین نافئی وئی (که وزه) • خوشکا میری و
• زینئی یه • (بانه سوری - بانئی) •

مهم

- (۱) مهم کورپی پاشائی (یه مه نئی) یه • (سه مانئی ره شو) •
- (۲) مهم میره کئی کوردابو ل وه لاتئی کوردستانی یئی باژیره کئی
نافا و چار کنارید وی چیان دورگرتی بو • (عبدالمسیح
وزیر) •
- (۳) مهم کورپی ئال پاشائی یه مه نئی بو (بانه سوری ، بانئی) •
- (۴) مهم کورپی عهلی به گئی بو خوارزایی (قوره یشییا) بو •
• عهلی به گگ (ئال به ک) حاکمه کئی یه مه نئی بو • (لیسکو) •
• هه سپئ مه مئی (به حری) بو ، (دمه قامئ ستی و فره خئیدا
• هه سپئ فره خئی وه سایه ، ههروه سا هه سپئ هه سه نئی ئالکسی و
• گه له کئید دی) •

چاوا مهمئ و زینئی ئیکودو دیتن ؟

- (۱) مه لایکه تئید ئاسمانا بچره چون •• کا کی جوانتره مهم

ٲان زین ۰ مه لایکهٲ هاتنه خوار ، زین برنه نك مه مئی
(بانئ) ۰

(٢) ٲه چنا گوت : كئ ل سهر دنیا ئ چوانتره ، هنده كا گوت
مه م ، هنده كا گوت زین ۰ مئری ٲه چنا ٲه مركر ، ههرن
ته ختئ زینئ ٲاكن ببهن داننه رهخ مه مئ ، بنئرنئ كا كئ
لاوتره ؟ (بانه سوری) ۰

(٣) ٲه رییان ته ختئ زینئ ٲاكر و برنه نك مه مئ (عبدا مسیح
وزیر) ۰

(٤) خدر ٲئغه مبه ر و خدر گوتن مه م جوانتره ٲان زین ؟ ته وان
زین برنه نك مه مئ (سه مان) ۰ (سه مان گورئ ره شو
شوشئ نهو ٲئنجئ سالیه ل شوش رونشئته ، حومه ،
به لئ زانایه) ۰

(٥) كچئد مئری ٲه رییان (تا فبانو ، ها فبانو ، سئیربانو)
ته ختئ زینئ ژ برجا به لهك (با ژئری جزیرئ) ٲاكرن
برنه نك مه مئ ۰ (لئسكو) ۰

مرنا مه مئ و زینئ ۰

دگه لهك ستران و سه رهاتئئد كور دئدا ههر دو ٲه فئندار
ٲئكفه دمرن وه كو مه م و زینئ ۰ سئ و فه رخ ، و گه له كئد دئ ۰
دبه لا ٲوكه كئدا ژ به لافكرئئد (متحف العراقئ ، ئاشار) به ری
ئئزئكئ بیست سالا (اساطیر ۰۰) مخابن نه مایه ل نك من تئدا
خواند كو ل بابل لاوهك هه بو نا ئئ وئ (ٲیراموس) بو ۰ وئ
لاوئ دلبه رهك هه بو ، ٲ فا و بره نا ف مرو فئد خو ل وه لاتئ چئا

بر پڙه و ل و پڙي ژ بهر بيده ستيه کي هه ردوا خو گوشت ، نه فني
سه رها تيي نيکسه ر زياره تگه هي شينخ (پيراموس) يي ل نيريکي
بامرنې ئينا بيرامن .. گه لو .. دبيت نه و بيت ؟ پيراموس
کرنده که ل ناف مزوريان ژي نيزيکي نه تروش .

کاکلا فان ديار بونا چ په ؟

بهزرا من نهف سه رها تييه که فنتيره ژ مه م و زينسي و
به ر پڙي گه له ک نه فینداران هاتييه و بگه له ک نافان ، و خه لکي و
ملله تان ژ نيکودو فه گوهاستينه مه تا گه هشتيه ده مني بويه را
نه ئينا مه مني و زيني و نوژن بويه و که تيه قي کراسي مه گوهد
لي بوي تان خاندی .

نهف سه رها تييه ، هه روه کو ديار ، پاش ده سته سه رکرنا
سه لاهه دين وه لاتني جزيري و يه مه نني رودايه ، ژ بهر کو هينگي
له شکرني وي يي پرپو ژ مير و لاو و تاغاو خورتيد کوردان .

نه دوره (نال) به گک تان پاشا ، بابي مه مني (عه لي) بت .
تان نافني وي بت و بنه ماله کا بوشين کوتني (نالان) ، نهف
ماليد هوسا هه نه ل ناف کوردان . تانيش ز عه شيرا (نالان) بن ،
تان ژ عه شيرا (کریشيا) بن ، ژ بهر کو ده يکا مه مني ژ وي بو .
نه ويش هوز کا دلير و خورتبو جهني وان نيزيکي باژيري
(ته نزه) بو ، ته يمورله نگه نه شيا جهني وان بگرت ، (تاريخ
الکرد ، پ ۱۵۱) . نه دوره نهف بنه ماله ژ خونداکاريده
يه مه نني بن ده مني نه يوبييان ، پاشي ژ وي پڙي بکاري حوکمي جاره کا
دي هاتبنه جزيري ، و باژيري (مه غرب) ز بوني ، هه ر باژيري

(مه ئرب) بت • دفتت بېژم كو ئەف نافه دگه لهك ستران و
چيروكيد مه ييد فولكلوريدا هاتيه گوتن ب نائسي (مه غرب
زه مين) • زه مين بهزرا من هه (زه بون) ه ، ئانگو : ژار ، بئ
ئانه ه • ههروه كو دسترانادا دبېژن خرابه گوندو ، شهوتيو ،

ئەقچە نەه هەمو دياربون ، بەسە ل و ختەي کيژ ميسرى
سەرھاتيا مەم و زینى پرودايه •• نەشيم ئاخفتنه کا قە پپ بدەم •
مەم و زین (ئالان) چەند جارەن هاتيه چاپکرن و بەلاقکرن ؟
(۱) سالا (۱۸۸۷ ز) ل لينينگراد ، ئەلبەرت سوتسين ب کوردی ،
ئەفە چاپا ئيکي بو ب کوردی •

(۲) سالا (۱۸۹۰) ئی ، سوتسين ب زمانى ئەلەمانى •

(۳) سالا (۱۸۹۷) ئی • ب زمانى ئەرمەنى •

(۴) سالا (۱۹۰۳) ئی ، لى کوک ل ئەلەمانيا •

(۵) سالا (۱۹۰۴) ئی • سى جارەن ب زمانى ئەرمەنى • (ئيک ژ

وان زانای ئەرمەنى ئايکونى بو) •

(۶) سالا (۱۹۰۶) ئی • ئوسکارمان ، ب زمانى کوردی •

(۷) سالا (۱۹۲۶) ئی ، هوگو ماکاش (نمساوى) ب کوردی و

ئەلەمانى •

(۸) سالا (۱۹۲۶) ئی • سى دەقيد مەمى ئالان ، حاجى جندى و

ئەميينى عەبدال ل پيرقانى ، ب کوردی •

(۹) سالا (۱۹۳۸) ئی • فيلچيفسكى (ئورس) ب زمانى ئورسى •

(۱۰) سالا (۱۹۴۲) ئی ، روجيه ليسكو (فرنسى) ب کوردی و

فەرەنسى • (جەلادەت بەدرخان ئايکاريا ليسكو کر) و

دفتیت بیژم کو ییئ تهو بهیت گوتسی نافئ وی (میشو
بهکه بور ژعه شیرا (بهرازی بو ژ طائی (پیژی)
زه لامه کی کورت و ستوربو ، ژیی وی تیژیکی پینجی
سالیئ بو .

(۱۱) ساللا ۱۹۴۲ئی ، (عبدالمسیح وزیر - عراقی) ب عه ره بی ،
نافه روکا مه م و زینئ (ئالان) . د کوئارا (الرساله
والروایة) دا یا مصری به لافکر .

(۱۲) ساللا (۱۹۴۳)ئی ، ب زمانئ رومانی .

(۱۳) (۱۹۵۷)ئی ، حاجی جندی ، ب کوردی .

(۱۴) ساللا (۱۹۵۸)ئی ، نورالدین زازا ، ل شامئ یا (لیسکو)
ب کوردی .

(۱۵) ساللا (۱۹۷۷)ئی (کوری زانیاری کورد - مجمع علمی) یا
نورالدین زازا به لافکر (بنیره فان ژیده ران : (۱)
منخطوطات فریده - د . معروف خزنده دار .

(۲) مه مئ ئالان - نورالدین زازا . (۳) کوئارا روناهئ ۲۳
ساللا ۱۹۴۴ئی .

(۴) مجله الرساله والروایه - قامره / ۴۴۸ ساللا ۱۹۴۲ .
(کوئارا روناهئ به حس کرییه) .

مه م و زين

نه حمه دئی خانی

فه کولین و شروفه کرنا مه م و زینا خانی کاره کئی ئیکجار
ب زحمهت و باره کئی گرانبو . له و نه ز ژ دهه سالان پتر پیئه
مام هه تا شیايم ب فی رهنگی تمامکه م .

خاندنه فایید کورد چ خوشی ب مه م و زینا خانی نه بو ژ بهرکو
تی نه دگه هشتن و ل بهردهست نه بو و بی شروفه بو و بههرا پتر
دخه لتبون و گه له ک جوداهی ل ناقبههرا چاپکریا و ههروه سا
دهستنشتیادا هه بون . نه فزو هه مو خاندنه فا دشین ب ره هوانسی
بغونن و تیبگه هن . من شروفه کرنا وئی ب نه زمانه کئی ساناهی
و ملنی نقیسی و کورت و کرمانجی .

هندهک مالک من شروفه نه کرن ژ بهرکو مه عنایید وان

دنیارن .

برادهر و سهیدا ئید ئالیکارییا من کرین گه له کبون خودئی
کاری وان راست بینیت . ژیده ریډ من سه حکرین دیسا گه له کبون
ب ساناهی ب دهست من نه دکه فتن له و نه ز هند پیئه مام .

جودا ئید ناقبههرا چاپکرییا و دهستنشتیسییا ددیارکرینه ب فان
نشاره تان : (رو) بو چاپا رودینکو . (ئا) بو چاپا ئارسه لان .
(سو) بو چاپا حه له بی . (زا) بو دهستنشتیسییا کاک خالد
حسین ، هه ی . (تو) بو دهستنشتیسییا کاک حسین توفی ١٤٥٥ .

(بو) بو دهستنڧيسيا كاك سه برى بو تى بو من ئيناي .
 په يڻ ل گه له ك رو په را دوچار كى و پتر من شروڧه كرن
 ژ بهر كو مه عنا هنده ك چاران نه وه ك ئيكن و ژ بيسرا خاند فا
 دچن ، و مغايه كچ دى هه يه نه وپش ڦير بونه و تيگه هشتنا په يڻيد
 بيانويه .

مهم و زينا خانى تانچى سهرى توره يچ كوردايه و شاعرى
 مه زن نه حمه دى خانى گه وهه را وييه ، خودى ژى رازى زانايه كى
 مه زنبو هزر و بيريڻ و وهلات و خودى په ريښبو . هه ر ژ بچو كيا
 خو كه فته بن بارى نه خوشى و ته نگاڦيڻ مله تې خو و ب چاڦ
 ل دورخو دپتن و تپدا ژى ، نه ڦى چه ندى دلسي وى گفاشت و
 ك له مې وى تيژ كر ، هه تا گه هشتيه لپښى ، ئيدى ديت كو پيدڦييه
 كه لا خو دارپڙيت و مهم و زينى ب كه ته هېجهت بو هندى :

« شهر حا غم دل بكمه فه سانه زينى و مه مې بكمه به هانه »
 ژيى وى نيزيكى دهه سالابو وه كو بدلينس و هه كارى و نامپدى
 ژ حوكمې ميرپد كوردا شهركه تى و ب كوته كى كه تيه بن حوكمې
 عثمانيا سالا (۱۶۶۰ ز) .

كوردستان مه يدانا شهر و ليكدانايو ناقبه را له شكه ريڻد
 ئيرانى و توركى ، وهلات ب تمامى براكوژيبو كاڦل و كمباخبو و
 كورد دنيشا و اندا هاتنه هيران ، خونا وان رشت و بونه كورپد بهر
 ديواران و كولانان .

سالا (۱۶۶۶ ز) ملك نه حمه د پاشا زافاى سولطان مراد
 ب هېجهت تا هندى كو ميرى بدلينسې (عه بدال خان) نه چو

« خانی ژ که مال بی که مالی مهیدانا که مالی دیت خالی »
 « یه عنی نه ژ قابل و خه بییری به لکی ب ته عصب و عه شیري »

و هوسا ده ستیپیکر کوفان ژ دلخ خو قالا کرن و مهم و زین بو خو کر نه هیجهت . و گوت کار بده ستان گو ه ل مه نیسه ب پوچاتی و که یف و خوشی یافه نه ژ به رکو دبج مه عرفه تن و بیانیته :

« لی حاکم وهقت مه عرفت ناک مه سموع نه کر ب سمع نراک »

و -

« نه ما نه نظه را وی زیده عامه لهو خاص نه نظه ژ دل نه دا مه »

و -

« لهورا کو نهوی نه کر به سه نده ب نهصل و نه سه با خوه نهو ره وه نده »

خانی ههروه کو گوتی نهف مهم و زینه ب زارائه کی کوردی ب تنج نه نشیسییه به لیج ب : بو هتی و مه همه دی و سلیشی و نه ره بی و فارسی و تورکی و وهسا رستینه کو نایه ته که ژ جوانی و ره هوانی بیژی و نه هاندنج ، نه قچه نده شاره زاییا وی دهه رچار نه زماناندا دیار دکهت .

مهم و زینا ره حمه تی خانی چه ند گر پدانه که هه نه ل گه ل مه می تالان ژ لانی نافان و دوز و سه رهاتییان به لیج نه گوتن و رستنج . ههروه سا دیار دکهت کو وی گو ه ل به یتا فولکلوری بوویه وه کو دبیزت چیر و کی بیژی هوگوت .

خودتی ژنی رازی ، میرتی جزیری (باژیر) فه گیرا سه ره ره شتا خالد کورنی وه لید ، به لیج ب باوه رییا من شک تیدا هه یه ژ به رکو عه شیره ته کا کوردان هه یه ب نافنج (خالتی ، خالدی) و

گه له ك هوسا ب خه له تی ره فشت و بنه مالا خو دگه هیینه مه زن و
 نه صحابییان هنده ك خو دگه هیینه پیغه مبهری (س) ، و هنده ك
 (ئومه ری) دبنیاتدا ، دپیژن ئهم (عومه ری) نه ، ژ (پشتا -
 عمر بن الخطاب) .
 دهژمارا ئیککیدا ژ روزناما (کوردستان) خودان و نفیسی
 وی گوت :

« گلی علما و میر و اغاییین کردا اون حمی اصل و نسل من
 دظانن جد من حضرت خالد ابن ولیده (رضی الله تعالی عنه) .
 عشیرا مه بوطنان شهرتا نسلا مه عزیزانن از ریا خه یدیه
 دخبتم . . هتد » هه رچاوا بیت نه خانی مروقه کچی نه زانیو و نه
 مقداد مه دحعت به درخان . . ههروه کو به درخانییان هه ر دوئی
 روزنامیدا (هژمار ۸) گوتی : میر شه ره فخانسی بدلیسی
 وه گوت .

ل دوئی زانینا د ژیده رادا هاتی به حسنی ژیان و مرد و
 خواندنا ئه حمه دوئی خانی هه تا نهو ئه فچه نده دیاره :
 ناقتی وی (ئه حمه د) ه کورئی (ئلیاس) کورئی (روستهم)
 ژ عه شیرا خانیایه . بایج وی ژ گوندی (خانی) مالا خو
 گوه استبو باژپرسی (بایه زید) . ئه حمه د ل فی باژپرسی خودی
 دایه و ل مزگه فتا (مرادیه) ل ویژی خاندیییه ، و ل ئه خللات
 (خه لات) و ئورفه و بتلیس خاندنا خو تمام کرییه . سه را
 به غدا و مصری دایه و حه جا خو کریه .

سالا (۱۰۶۱ م) (۱۶۵۰ از) بوویه ههروه کو وی گونی :
 « له ورا کو ده ما ژ غه یب فه کبو تاریخ هزار و شینست و یه کبو »

ژیځ خانې چل و چار سالبون وه کو مهم و زین تمامکری
گوت :

« نيسال ته هشته چل و چاران وی پيشره وی گوناهاکاران »

مرنا خانې که سځ نه دزانی کيژ سالبو ، هه تا ره حمه تسي
(علاءالدين سجادی) دکتيبا خودا (ميژووی نه ده بی کوردی -
پ ۲۱۷) گوتی سالا (۱۱۱۹م) خانې نه مری خودی کر ل دوق
نقیسینا ل سهر پیستی ده ستنقیسییا مهم و زینا خانې یا ل نک
وی یا گوتی (طار خانې الی ربه) نانکو خانې فپی بولای
خودی . نهغه ب هژمارا هه رفید (نه بجه دی) دکهت سالا
(۱۱۱۹م) به رامبهری سالا (۱۷۰۷از) . نانکو خانې پینجی و
هفت سالان ژبیه . چ ژیده ریډ دی ژبلی دیار کرنا سهیدا
(علاءالدين) هه تا نه ورو پهیدا نه بووینه .

ره حمه تی خانې ل باژپړی بایه زید نه مری خودی کرییه و
گوتی وی یخ ل روژهلای باژپړی و نهو زیاره تگه هه .

ژ بلی مهم و زینتی ، خانې فهره نگا (نوبارا بچوکان و
هقیدا نیمانی نقیسینه . ههروه سا شعر ب عه ره بی و فارسی و
تورکی فه هاندینه چه ندهک ژ وان هاتینه به لافکرن . وه کو من
زانی نه فی چرک و چرافرک ، خانې ل باژپړی بایه زید نهو هه نه .

چاپکریید مهم و زینی

(۱) مهم و زینا خانې هه ر ده ستنقیسیبو هه تا سالا (۱۸۹۸از) ،
دهژمارا دویدا ژ روژناما (کوردستان) بو جارا نیکی
سیه و شهس مالک ژ سهری به لافکرن ، پاشی دهژمارید

دی ، هه رچار چه ندهك دانان هه تا هژمارا مالکيد به لافکری
گه هشته شه شصده و نه هان .

(۲) خودی زئی رازی گيو موکریانی گوت مه سچ جارا چاپکریه .
أ - سالا (۱۹۱۵) ل حله ب . (وه کو ئه ز دزانم که سنی
به حس نه کریه) .

ب - سالا (۱۹۵۴) ل هه فلیتری .

ج - سالا (۱۹۶۸) ل هه فلیتری .

(۳) سالا (۱۹۱۹) ل ئستامبول . به لئی حکومتا ترکان
سوت .

(۴) سالتید (۱۹۳۱ - ۱۹۴۱) ز) جارچار کوئارا هاوار
ب حه رفید لاتینی چه ند مالک زئی به لافکرن .

(۵) سالا (۱۹۴۷) ز) هه ر چاپکرییا ئستامبولی ل حله بسی
چاره کا دی هاته چاپکرن . (سهیدا عبدالله زیباری بو من
ئینابو) .

(۶) سالا (۱۹۶۲) ز) ل موسکو سهیدا (رودینکو) ب حه رفید
عه ره بی و شروفه کرن ب ئورسی چاپکر . کاری فنی
حورمه تی گه لهك ب مغابو ژبه رکو ل گه ل ده ستنقیسییا
به ره فکرییه . و جودایی ل ده همه نید روپه ران
دیارکرینه . (دختور محمد ئاکره یی بو من ئینابو) .

(۷) سالا (۱۹۶۸) ز) ل ئستامبولی ، سهیدا (محمد ئه مین بوز
ئارسه لان) ب حه رفید لاتینی و ب شروفه کرنه کا تورکی
چاپکر . (سهیدا صبری بوتی دامن) .

(۸) سالا (۱۹۵۷) ز) سهیدا (محمد سعید رمضان بو طی)

ب ره‌نگی چیره‌کا هلبژاندی ب عه‌ره‌بی به‌لا فکر .
(۹) سالا (۱۹۶۰ از) ، سه‌یدائی شاعر (هه‌ژار موکریانی)
ب شعر شروه‌که‌کر .

(۱۰) سالا (۱۹۶۳ از) سه‌یدا (عبدالله یوبیان) ب زارائیی
موکریانی و وه‌رگی‌یران بو فارسی چاپکر . (من نه‌دیتییه) .

و دو‌ماهی

گه‌له‌ک جامی‌ر و خه‌مخوران به‌حسی مه‌م و زین و خانی
کرینه و هه‌ر دی‌کهن ، بی‌ژ هه‌مووان که‌ثنت‌ر و قه‌دری‌خانی
زانی رحه‌متی شاعری مه‌بی‌مه‌زن و ناقدار (حاجی قادری
کویی) بو . ده‌ژمارا دو‌یدا سالا (۱۸۹۸ از) ژ روژ‌ناما کوردستان
ئه‌فه‌هاتیه‌نقیسین :

« عالمک ژ سورا هه‌بی ، سالا دی وه‌فاتکر ، رحه‌متا خودی
کتیبه ، گون‌هه‌ید وی بغه‌فرینه ، نا‌ف وی حاجی عبدالقادر بی .
پشتا کتیبیا مه‌م و زینیده ب خه‌ط ده‌ست خوه‌هن به‌یت نقیسینه
(تبرکا) من‌ئه‌و ئه‌بیات ل‌فی‌جهریده‌بیده نقیسین ، ب دقه‌ت بی
خوندن مه‌عنا وان خوش تیت فهم کرن » .

چراغ ناظم و منشی گزاه	زمانه رسم جارانی نه‌ماوه
اگر چه مقصده زانین باوه	له‌دور ایمه‌رومان و جریده
له دنیا استگی همتای نه‌ماوه	امان قدری بزانه ام کتیبیه
له سر نسخه خط او نوسراوه	له ایام حیات شیخ خانی
خزینه‌یه گوهره و کیسه دراوه	له لای ارباب خوی بو قدر و قیمت
له سایه ام کتیبیه ناسراوه	له مجموع دول سوران و بوتان
اساس نظم کردی دانناوه	له کردان غیر حاجی و شیخ خانی

خاندەفایید سەربار مەن نەغیا پێشخ گەلەك درێژكەم ، هێشیا
مەن ئەووە كو مەن مفايەك گەهانديت ب ئانەها خودی و ئالیکارییا
هەمو سەیدا و برانەرەن یێد ناقتید وان مەن ئیناین و یێد بەری نەو
نەهاتین وەكو سەیدا ئی مەزن مەلا عبدالهادی و دختور فاضل
عمر و کریم بیانی ئەز مەنتداری قەنجیا هەمو مە و ب تایبەتسی
برایێ مە مەلا شوکور یێ گەلەك ئالکاری کری .

محەمەد ئەمین ئی ئوسمان

دهوك ۱۹۹۰/۱/۱۸

خودی

- سهر نامه یی نامه نامسج الله (۱) بی نامی وی * نا تمامه والله
 نهی مهطله عنی حوسن عشقبازی (۲) مهجوبیی حه قیقی و مهجازی
 نامی تهیه لهوحنی نامه یا عشق (۳) تسمن تهیه نه قشعی خامه یا عشق
 بی نه قشعی ته نه قشعی خامه خامه (۴) بی نامی ته نامه نا تمامه *
 نامی تهیه شاه بهیتی مهقصود (۵) فهرستی موکاته باتی مهحمود

- ۱ - * بی نام ته : (رو . بو) نام : ناف . نامه : نفشت .
 قشعی نفشتی ب نافیخ خودی دهست پی دکه یی . بی هیانا نافیخ وی
 بهری کرنا هر کاره کی ، نه درسته . نانکو « بسم الله الرحمن
 الرحیم » .
- ۲ - مهطله ع : دهستیکن . سهروکانی . عشقبازی : خو نیزیکنرنا ب نه قینی
 حه قیقی : درست . راست . مهجازی : دبیت و ناییت .
 نهی خودی تویی سهروکانی یا قیانا جوانیی ، تو دلبری ، مه تو
 دفتی بی کو تم ل هیثیا خه لانه کی بین ژ ته به رامهر وی نه قینی .
 نانکو مرؤف دو جوینن جوینه کنی چ ژ خودی نه قیت ، یا دی چاف ل
 چونن بو بههشتییه .
- ۳ - لهروح : دهپ . تهخته . خامه : کله م . قهلم .
 خودی ، نافیخ تهیه ده پی نفشتید نه قینی ل سهر دهیته نه خشاندن ،
 نه خشعی کله منی نه غیندارین ، نافیخ تهیه .
- ۴ - * بی نام ته نا تمامه نامه : (رو) . خامه : خافه .
 چن کله منی نافیخ ته نه نه خشینت . نفیسینا وی بی وجه ، و درست نینه و
 کیمه .
- ۵ - فهرست ، پیوست . ناهه رۆکا نفشتا . موکاته بات : نفشت هنارتن .
 نافیخ تهیه سهر نارمانجا پیروز ، ناهه رۆکا نفیسینید قه نیج و قه درگرتی .

مهضمونى موراسه لائى لاره ييب (٦) مهشهودى موکاشه فانسى بلغه ييب
 مهجويين قلوبى من له القلب (٧) قهلبان تو دکهى ب با * خزّقه جهلب
 مهعشوق تويى ب فخر و نازى (٨) عاشق تويى لىک بى نيازى
 موطلهق تو موفيد و مستهفادى (٨) بى شبه، موريد و هم مورادى
 نورى تو د حوسنى رويين دلدار (١٠) نارى تو د قهلبى عاشقى ژار
 شه معى نه ژ قسمى نور و نارى (١١) شه معى ژ عيان تو په رده دارى
 گه نجي تو دنيف طلسمى عالم (١٢) که نزي تو عيان ژ قسمى نادم

- ٦ - مهضمون : تيدا • دناقادا • موراسه لات : خواستن • موکاشه فات :
- کرنا ب ناشکهر • خوشييا سهکرنى بو کنارى خودى • لاره ييب : بى شک : مهشهود : هاتيه ديتن ، غهژين ، نائى ته بى دناف خواستنا بى شکدا ، هاتيه ديتن ژ کارى ناشکهر بى ته •
- ٧ - * ببال خزّقه : (رو • تا) • قهلب : دل • جهلب : نينان •
 تو بهردلکى دلرؤنايى ، دلان تو دبهيه لايين خزّ •
- ٨ - لىک : بهلج • لىج • نياز : خواستن ، نارمانج ، ناتاج ، حاجهت •
 تو مهعشوقى مهين بلند و مهزنى ، ته نم دفتيبن بهلج ته چ منهت ب مه نيه •
- ٩ - موطلهق : ئيکجارى • موفيد : ب مغا • موستهفاد : مفادهر • موريد :
 بى دقيت •
 هر تويى تنى بى مغاى دگهينى و مغا ژ ته دهيته ديتن و خواستن ،
 بى گومان ته چ بفتيت دى کهى (فعال لما يريد) • ديسنا مراد و قيانا
 مه مخلوقى ، چيکريته خزّى •
- ١٠ - تو رؤناهى دجوانييا رويين دلداريدا و ناگرى ددلج عاشقى ژاردا •
- ١١ - تو شه مالکى ، رؤناهييا ته ، نه ناگر و له شه (ماده) دسؤژيت و
 رؤناهى ددهت • تو رؤژه کا ب شهوقى ، مرؤف ب دلى ته دبينيته نه
 ب چافان •
- ١٢ - گه نيچ : خزينه • طلسم ، لوغز ، هزوره •
 تو خزينهى دنيفا لوغزا دنياييدا ، بى چ ژئ نه به ته دهر ، نه شه ييست
 بگه هيته ته •
 تو که نزي ديارى ژ نائى نادم ، ب ريا نادمى مه تو نياسى ، ژ بهرکو
 نم ژ پشتا وينه •

ٺهڻ عالم و ٺاڏهڻي وڻڻ مهشهود (۱۳) ٺهڻ مومڪن و ما سواين مهوجود
 ههميان ب ته به مداره و دهبر (۱۴) فهياضن رياضن خهلق والامر
 ٺهڻي ته ب لهفظ «کن» دو عالم (۱۵) مهوجودگرن غرهض چ ٺاڏهڻ
 ٺاڏهڻ ب خواه يهڪ ٿ همدوانه (۱۶) يهڪ حرف ٿ ٺهڻي «کن فڪان»
 ٺهڻو حرف حهقيقه تا موچهققهق (۱۷) هم ٺهڻه ب قودره تا نه هم خهلق
 ٺهڻه شبح مهسسهمن ٿ ناسوت (۱۸) ٺهڻو روح جهسه ب جهبرو ٺگراه
 ناسوت ٺهڻه چ رهنگ سهفاله (۲۰) لاهوت ٿ پهترهوا جهماله
 حرفا کو مه ٺوٺي نه قشمن هوره (۲۱) لن مهقصه و مهعنايا وئ کوره

۱۳- * ٺاڏهڻي دمشهود ، (رو) دمشهود ، بهرباڻ ، ديار ، سوا : ٿ بل
 دنيا و مروڻ و تشتن بهرچاڻ و هندي ههبي .
 ۱۴- تو ههيا برتته دبهی ، تو دشني هه رتشته کن ته بقيت ، دي کي
 « وهو علي كل شيء قدير .. ق . به » .

۱۵- ب ٺهڻي «به» ته دو عالم چيڪرن . يا زوري و ٿيري ٿبو خانرا
 ۱۶- ٺاڏهڻ ٿي ٿيڪه ٿ همدو عالم ، ته ديسا ب وي ٺهڻي چيڪر .
 ۱۷- فهرمانا «کن - به» يا کو بن شك راستيه ، ٺهڻه و چيڪرنه د ٿيڪ
 کار و دهميدا ٺهڻه ٿه ٿه شيان و هيزا ته ديار دکهت .
 ۱۸- * مراسمن : (رو) . مرسم : ب نيشان . ناسوت : مروڻ ، توخمين
 مروڻا .

موسم : نيشانگري ، داخدايي لاهوت : جهانان زوري ، يا ٺاسمانا .
 ٺهڻه شبح : خيال . رهشه . ل ٿيري مهعنا لهش دهيت .
 چيڪريٿه خودي ٿيٿه لهش ههين جهين وان دنيا ٿيري به ، به لن رح ين ل
 جهانان زوري ، عالمه خودي .

۱۹- جهسه : لهش . جبر : کوته کي . اکره : ب کوته کي . زوري .
 گيان و لهش ، ب کوته کي خودي ب ٺهڻي خو کرنه ٿيڪ ، ليڪدان .
 ۲۰- * مقاله : (تو) . سهفال : بيخير ، پايه نزم . پهترهوا : روناھي .
 هه چنهده توخمين مروڻا ي بيخيره ، به لن جهانان ٺاسمانا ، ٿ روناھيا
 خوديه .

۲۱- دنيا لهشا و جانا چيڪرنه کا هور و بجوکه ل نڪ خودي ، به لن نارمانچ
 و مهعنايه کا کور يا ٿبو هه .

- ظاهر ته نه گهر نوما ته * صوتغرا (۲۲) باطن نهوه نهفتسی خامه کوبرا
 مه وجوده د وی شه هادوت و غیب (۲۳) مشهوره د وی سیادت و عهیب
 نسان ب خوه هم ظاهره هم نوز نادم ژ ته هم قهریه هم دور (۲۴)
 هندی وه کو جنسی عالیه (۲۵) نهو تابعی نوعی نادهمینسه
 نه فرنگه فهلهک هه می منظم (۲۶) نه قه زنده هلهک هه می مکرم
 نهف کارگه ها عظیم وده ووز (۲۷) نهف بارته ها به ریح و سهیار
 نه قه زنده زه مین د گهل عه ناصر (۲۸) نه فرنگه عه رض دگهل جهواهر
 نه قه زنده هه نهفت و نهفتس (۲۹) نه فرنگه هه مه لکه گل * و مه لابس
-
- ۲۲- * نهایه : (رو . تا .) . نمانه : (تو) . نوما : دیار بو . صوتغرا :
 بچو کتر . کوبرا : مزنتز .
 ههروه کو پیش چاف کاره کی بچو کن ، بهای کارج مزنتز نهوه یسی
 نه دیار . . . نهف صوتغرا و کوبرا دو زارافکن (مصطلح) دعلمج
 مه نظیما دا نیسانا جوزئی و کولی بکهی وه کو پتیرین مروف
 گیانه وده تان گیز خوه .
 ۲۳- یی دیار و نه دیار تیما ههیه ، ظاهر و باطن ، خیر و شر . نهف
 زارافانه ته صورتیه .
 ۲۴- ظاهر لمانی : طاریاتی . قهریب : نینزیک .
 مروف لهش و جانته ، نادم ب جان نینزیکي تهیه ، بهای یی دووره ب
 لهشی .
- ۲۵- هه مو چیکر یید خودی (مخلوقات) یید دنیا ژیزی ، وه کو مرو فانه نانکو
 ب لهش و گیانن .
 ۲۶- نهف خورخ و فهلهکید مزن ، نهف هنده مه لیکه یید قه در گران .
 ۲۷- نهف فهلهکید زه خم و ب زفرین ، و نهف جهانا شهانگ و گروک .
 ۲۸- زه مین : نرد . عناصر : پیدئی . هیرلا . عرض : نه بنیاتی .
 نهف ندرده دگهل با و ناگر و ناخج ، نهف هه مو ده بگینه
 مالی و جهواهران .
 ۲۹- * مه ناکل : (تو) . نهفتس : بهه گران مه لکه گل : خوران .
 نهف هه مو خیر و خیرانه و تشتی برکه تی و بهه گران و هه مو
 ره نگینه خوران و چلکا .

نه چچه ندهه مودهعا و مه طلب (۳۰)	نه فره نکههه * موشتهها و مهجوب
هه یوان و مه عادن و نه باتات (۳۱)	مه طلب و * مه مقاصد و مورادات
بلجومه ژبو مهرا ل کارن * (۳۲)	فیلجومه ژبو مه بهردبارن
هه قا کو ته خوش نظام و ره ونهق (۳۳)	ته رتیبکرن ژبو مه نه لجهق
نهم غافل و عاطل و گونه هکار (۳۴)	مایینه دقهیدا نه فسا نهممار
نینن مه دقهلبی فکر و ذکرهک (۳۵)	ناکهین ب زه بانن حهمد و شوکرهک
خانی کو نههن ب قهلبی ذاکر (۳۶)	باری بده وی زه بانن شاکر

-
- ۳۰- * افرنکه کو : (تو) • رنکه : (سو) •
 نه ف هه مو تشتیتد دلج مروقی دخوازیت و دقیت و حز ژئ دکهت •
- ۳۱- * مطلوب مقاصد : (سو • تو) •
 شینکاتی و گیانهوه و مه عادن ، تشتی فیایی و بهری مروقی لی •
- ۳۲- * بکارن : (رو) • بوردبارن : ب و جن ، مفانه • باربهرن •
 هه مو یی ل بهر خلمهتا مه ، بههرا پتر بومه مفانه •
- ۳۳- ب راستی ته دنیا بو مه ئیخسته کاره کن پیکهاتی و ب شهوق •
- ۳۴- دلج مه یی دوره ژ خودی و د غافلین و گونه هکارین ، نهم بهنده وارید
 نه فسا رو ل گونه هکرناینه • « النفس اماره بالسوء » •
- ۳۵- مه خودی یی ژبیرگری ، نه زمانن مه حهمد و سهنا وی ناکهت •
- ۳۶- خانیی نه هند ذکرگی ب دلج خو دکهت ، خودی تو نه زمانه کن شوگری
 بدی •

هیشی ژ خودی

ټه‌ی شوکړی ته جهوه‌هرا زه‌بانی(٣٧) وه‌ی ذکرې ته صه‌یقه‌لا جه‌نانی
 ټه‌ی واحدی بن شه‌ریکې یه‌کتا(٣٨) وه‌ی واجدی* بن نه‌ظیر و هه‌متا
 ټه‌ی باقی یې بن زه‌وال یې دائم(٣٩) وه‌ی هادی بن فه‌نا یې قائم
 ټه‌ی فالقی* نه‌رض و ناسمانان(٤٠) وه‌ی خالقې* جومله‌ نئس و جانان
 مولک و مه‌له‌ک و فه‌له‌ک ب جاره‌ک(٤١) بلجومه‌ ته چیکرن ته‌باره‌ک

٣٧- صه‌یقه‌ل : پاقر‌کهر ، حولیکهر ، جه‌نان : دل ، هناق ، جان .
 ټه‌ی خودی شوکرکړنا ته شریترین تشته و زاره ټه‌زمان یې بلغیت ،
 ټه‌وه یې دلې مروفی پاقر و روندکته . « الا ان بیکر الله‌ تطنئن
 القلوب . ق ، پ ، » .

٣٨- * واحد : (تو ، بو) ، یه‌کتا : ټیکانه ، ب تنی ، واجد : په‌یدا‌کهر ،
 نه‌ضیر : هه‌قه‌بر .

هه‌متا : هه‌فړک ، به‌قل ، تاسب .
 ټه‌ی خودی توکتی و بی شریکی ، کاری ته کری و دکه‌ی ب که‌سی‌فه
 ناهیت .

٣٩- خودی توی پیداری (خالده) ، توی ریا راست نیشا مه‌ده‌ی ، ته
 محتاجی ب که‌سی‌نییه .

٤٠- * خالق : (سو ، نا ، رو ، تو ، بو) ، * فالق : (رو) ، فالسق :
 تشته‌کی بکه‌ته دو پرت ، ټه‌ی جودا‌کهری ټه‌رد و ناسمانا ، و خالقې
 هه‌مو مروف و جان و گیانه‌وه‌را .

« فاطر السماوات والارض . . ق ، پ ، » .
 ٤١- ټه‌رد و فه‌له‌ک و مه‌لایکته ب ټیک نه‌قل ته چیکرن « تبارک الله‌ احسن
 الخالقین . . ق ، پ ، » .

سبحانك كمالا خلقت (۴۲) احسنت فكيف ما فلقت
 هر چ گو ته چيكر نهی نكوكار (۴۳) هر يهك د حهددی خواهدا سزاوار
 نهف نهف صهده فيید پر مراری (۴۴) دورید * سفید شه ففاف و طاری
 جهه فیتید مشال دورر غه لطان (۴۵) هر شهش جههت و چهار نهركان
 هر سسج وه له دیید پر مه والید (۴۶) غه برا و سه ما * دگل مه قالید
 له وح و قه له م و نه وابت و عه رش (۴۷) حه یوان و نه بات و مه عده ن و فهرش
 ظاهر گون نهف قه ده ر صه ناع (۴۸) به ید ا کرن نهف قه ده ر به دائع

- ۴۲- سوبحان ژبو ته ، خولقیه تا ته چيكری ژئس و جنا ، وه سا بسج
 کیماسی و ب ره نگه کنی جوان ، یا بو چيكرنا نهد و ناسمانی چ ناهیته
 گوتن ، گو کاره کی مه زن و عه جیبه . .
- ۴۳- نكوكار : كار جوان . حهد : تخوب . سنور . سیزاوار : هیزای جهی .
 هه مو چيكریید ته دجوانن و بنه جهن . « كل شيء عنده بمقدار . . ق .
 پ » .
- ۴۴- * روژید سپی شه فید طاری : (رو) . . نهف روژ و شفیت شفا و
 طاری : (بو) سفید : سپی . شفاف : رون .
 نهف نهف بر جید پر ستیرید وه گو دورا ، د سپی و رون و شیلی .
- ۴۵- غه لطان : خر ، گروفر . مراری . چهار : چار . نهركان : گوژی .
 قورنهت .
 ههفت ستیرید وه کی دور و مراریا « طهر من نجح . . بنات نعش » .
 هر شهش قام (سهر . بن . راست ، چهپ ، پیش ، پاشس) و چار
 گوژی (روژ هلات ، روژ نافا ، ژیری ، ژوری) .
- ۴۶- غیر او سما : (تو) . غه زرا و سه ما : (نا) .
 مه قالید : کلیل . نهینی . غه برا : نهد . سه ما : ناسمان .
 نهد و ناسمان و چيكریید دی ، یید تشت ژی به ید ا دین و دزین .
- ۴۷- له و حا مه محفوظ و که له م ، یچ گو مقدراتی خودییه ، تشتسج نهف ،
 ستیرید نهف ل فه له کا ، و عه رشسج خودی و گیانه وه ر و
 شینکاتی و مه عده ن و نهد .
- ۴۸- نهف تشته هه می دیار کرن . نهف هه می چيكریید جوان به ید ا کرن .

هر يهك ژ عهدهم كرن ته بهيدا (٤٩) ئبداعرن ته بئ هه يولا*
 فيلجومله چ ئه وول و چ ناخر (٥٠) ئه لقصه چ موئمن و چ كافر
 هر يهك ژ تهر او بهونه مهظههر (٥١) ئه و رهنگك د وان تو بويي موضمه
 بئ حوسني ته ، نينه وان وجودهك (٥٢) بئ نورا ته ، نينه وان نمودهك
 حكمت ئه وه باطني و ظاهر (٥٣) قودرهت ئه وه غائبي و حاضر
 نينن ته تجزئ* و تمكمن (٥٤) ئه ماما وه دوان دكه ي توطن
 گوبا هه مي جسمه كن تو جاني (٥٥) گوبا هه مي شههره كن تو خاني
 حوسنا ته به زينه تا جه بيبيان (٦٥) رهشكا ته به غيره تا ره قيبان

- ٤٩- * هويدا : (رو) • ئبداع : جوانكاري • هه يولا : مادا خاف ، هه لاش
 (ماده اوليه) • ئه و تشت هه مو ژ نه بوني و چ نه بئ ته چيكرن و
 دياركرن ، بئ هه لاش ته جوان ليكدان •
- ٥٠- چ بئ ته چيكرى ، ب كورتي بيژين چ خودان ئيمان و باوه رى و
 چ كافر ، خوياي •
- ٥١- هر ئيك ژ فانه وه سا دياركه ريده ته ، و ب ئي رهنگي تو بئ دواندا ، به لئ
 په رده پوشى ، نه ديارى • « كنت كنزا مخفيا ، خلقت الخلق لي عرفوني »
 حه ديث شهريف •
- ٥٢- نومود : دياربون ، هه بون ، شكل و جهرت •
 بئ جوانييا ته وان چ دياربون نييه ، بئ روناھييا ته ئه و نه ديارن •
- ٥٣- حكمت و شيان ئه وه كو تو : ي ديارى و نه ديارى ، توى دور و
 نيزيكي •
- ٥٤- * تحيز : (رو) • ته جه زوء : پرت پرتى • طاطايي • ته مه ككون :
 جهگرتن • ته وه طلون : ئاكنجى بون • توى ئاكنجى نيني د جه هكيذا
 وه كو تشتا ، به لئ ب وى رهنگي تو بئ د ناف خولقيه تا خودا ••
- ٥٥- هوسا ، ئان ههروه كو هه مو چيكريند ته ئيك له شن و تو جاني و
 ههروه كو هه مو باژيره كن و تو مه زنى و سه روگي •
- ٥٦- رهشك : حه سودى • گر • رقيب : سيتال • زي ره فانئ ب خرابى •
 خرابى •
 خشكو كيا ئه ئيندارا ژ جوانييا ته به ، و گريئ سيتالا ژ چيكرنا ته به •

مه‌یلا ته به عاشقان دک‌بشت (۵۷) دهردی ته به دل ژ بهر دک‌بشت
 شیرین ته کره شه‌کر ل په‌رویز (۵۸) فه‌ره‌اد ژ ره‌شک ږه‌شک خون‌ریز
 له‌یلا ته کره به‌لا ل قه‌یسی (۵۹) رامین ب ته رام‌بول وه‌یسی
 یوسف ته چرا نوما زله‌یخا (۶۰) وامق ته کوسا گه‌انده عه‌ذرا ؟
 شیخ‌ی وه‌کو پینجه‌جه حج بزاری (۶۱) دینکر ته ژ بو کچا کوفاری
 نیلوفه‌ری نازپه‌روه‌ری کر (۶۲) ټهو ژی ته ل مه‌ری موشته‌ری کر
 بالایی بلند دایه‌سهروان (۶۳) پابه‌ندی به‌لا ته دا ته‌زه‌روان
 صورگول ته کرن ژ خار په‌یدا (۶۴) بلبل ته کرن هه‌زار شه‌یدا

۵۷ - مه‌یل : بالفه‌بون .

به‌ری ټه‌قیندارا یخ ل ته ، عشقا ته وان دک‌بشت و دلخ وان پی
 شه‌پزه‌دبیت .

۵۸ - ږه‌رنک : (سو . ټا . تو) . په‌رویز : خوسره‌و په‌رویز کورئ
 نوشیروان .

شه‌کر : ژنا خوسره‌و . ټه‌شک : روندک .

شیرین ته کره شه‌کر ل په‌رویز ، فه‌ره‌اد ژ که‌سه‌رادا خون ژ چاقان
 دباراند .

۵۹ - رام : دلگه‌ش . که‌هی ، هیون .

رامین وویس : دو ټه‌قیندار بون .

۶۰ - چرا : بو ؟ . نوما : دیاربو . کوسا : چاوا ؟ .

وامق و عذراء دو ټه‌قیندار بون ، وه‌کو قه‌یس و له‌یلخ .

۶۱ - شیخ‌ی سه‌نعانی یخ پینجی‌جارا چویه‌جه‌جی ، ته کره عاشق‌ی کچا کافری .

۶۲ - نیلوفر : لوله‌په‌ر . نازپه‌روه‌ری : نازداری . مهر : روژ .

نیلوفه‌ری خو نازاند ، ټهو ژی ته کره عاشقا روژئ .

۶۳ - ته‌زه‌رو : طاوس .

به‌ژنا بلند ته دا دارټه‌سهروان . و پتد کرټ ته دانه طاووسان .

۶۴ - ږه‌ټه‌ مالکه د چایا ټارسه‌لاند پاش و پیشه .

خار : ستری . هزار : هژمارا هزار . شه‌یدا : ټه‌قیندارئ یخ هوش .

گولټه‌ صور ته ژ ستریا په‌یدا کرن ، بلبل ته لږ عاشق‌کرن و وه‌سا

دین و هارکرن کو ب هزار ټاواز بخونن ، ته کرنه بلبل هزار .

خوشی ره نگی * ته دا گیائی صورمول خوش ده نگی * ته دا نه وائی بولبول ٦٥
 روناھی ته دا سه ری شه مالان (٦٦) په روانه کرن * ب شه و قی تالان
 مه جوب ته چیکرن دلکش (٦٧) مه جزوب ته یج کرن موشه و ووش
 نهف عشق و محبه تا دلدا (٦٨) نهف زلف و سه لاسلید دملدا *
 نایانه * ته چیکرن موقابل (٦٩) هر یه ک ته ب ههف کرن موعادل
 ناینه ته چیکرن موکه رره (٧٠) حوسنا خوه دوان * ته کر موصه و وهر
 ناینه ل پیشی طوطیان گرت (٧١) دافه ک * ته ل پیشی کوفییان گرت
 ناینه ژ وان وهیه کو نافه (٧٢) نهو عه کس ژ وان وهیه کو طافه

- ٦٥- * ره نگی : (نا . بو)
 • ده نگی (نا . بو)
 • ده نگی جوان ته دا صورگولا • و ده نگی خوش ته دا بلبلا
- ٦٦- * پروانه ته کر : (رو)
 • په روانه : به لاتینک
 • سه ریډ موما ته رونکرن • به لاتینکا دریا شوقا واندا خو کوشتن
- ٦٧- دلکش : دلکش • مه جوب : دینج خودی
 دلبر دلا رادکیشن ، نهی خودی ته وه کر کو هم هه ژ ته بکه ین تو دلا
 دکیشیه لای خو و نالوز دکهی ب پیروزی و کوورییا وی نه فینج
 • * بملدا : (رو) • زلف : بسک • سه لاسل ژ کهزی • زنجیر •
 نهف نه فینی و دلداریا دلدا ، و نهف کهزی و بسکیتد ب ملدا
- ٦٨- * نایا ته ته : (تو) ناینه نه : (بو)
 موعادل : هه ژ بهری نیک • نایا نه : تشتج دیار د بیت بو هر ری نان
 به رده ست
- ته دلبر و نه فیندار هه ژ بهری نیک چیکرن •
- ٧٠- * حوسنا خوه وان : (سو) • اوان : (تو) • ناینه : نه ینک ،
 خودیک •
 نه ینک ، خودیک ، ته دوجارکی چیکرن ، یج کو دیسا نه فیندارن ،
 جوانیا خو ته دواندا ناشکه راکر ، مروف جوانیا ته درویند واندا
 دینیت •
- ٧٢- عه کس : شکل •
 خودیک ، ژ غافل و یج هزرانقه کو هه ما نافه ، خیال و شکلج خو تیتدا
 دینن •

نه قشچ ته د بښن نهو د ناکي (۷۳) ناکن حه ذهری ژ ناک و دافچي *
 له ب ته شنه طه له ب دکهن زه لالچ (۷۴) وی دانه و دام و زلف و خالچي
 مه قصود کو بو ژ پيشقه حاضر (۷۵) دئی قه صد بکن جه ميع ناظر
 طوطی ب خوه ما شه کر دريژن (۷۶) هه رچ د بهن نهوی دييژن
 وی مه قصه دی موخته صه د بښن (۷۷) پابه ند د بښن گه له ک دمښن
 مه قصود و مرادئی دل تو شايي (۷۸) نه ما تو (فضل من تشاء) ی
 هه رچی ته دقچي بيهی ضه لالچ (۷۹) پابه ند دکهی ب زلف و خالچي
 هه رچی کو توييني * سهر هدايهت ځیرا بگری بگهی عنايهت (۸۰)

- ۷۳- * طايچ : (تو) .
 نهو کارچي ته د ناکيدا د بښن ، نه د دور و هور بښن ، جوداي ل ناکه را
 خو ديتنچ و هزر کر نا کارچي خوديدا ناکن .
- ۷۴- * دانه : (تو) . له ب : ليث . ته شنه : تيهنی .
 دانه : طومک ، دان . دام : ته لهه . داف .
 تيهنيان ناکا زه لال دقچيت ، دخوازن ، وه کو جوانچ د بښن دکه فنه ،
 دافچي و بسک و خال طومکن .
- ۷۵- نه گهر تشتی مروف دخوازيه هاته پيش چاف ، هه مو دئی چن
 ته ماشه کن .
- ۷۶- طوطی نه گهر گوه نه ده نه ناخفتنچ ، نه شين ژ نک خو تشته کی بيژن ،
 به لچ وي دييژن يا گوه لچ د بښن . نه گهر مروف ژي جوانچ ب چاښ
 نه بينيت قه درئی وي نزانيت .
- ۷۷- مختصر : کورتي . پابه ند : پچ گريدي .
 تشتی جوان سهرقه سهرقه د بښن ، رهق رادوه سين و صنگه پچ د بښن .
- ۷۸- نامانچ و خواستنا دلی هه ر تويي نهی خودئی ، به لچ هه چي ته فیا سهر
 ريکيدا بيهی ، دئی بهی . « تظل من تشاء و تهدي من تشاء » ق . پ .
- ۷۹- هه رکه سچ ته فیا سهر يد ریا لچ به رزه کهی وسه ردا بيهی . دئی به رچی
 وی ده به نه فینيا بسک و خالان ، ناکو تشتی (مادی) .
- ۸۰- * کو د بښني : (بو) . هدايهت : ریا راست ، عنايهت : چافديري .
 هه رکه سچ تو ره حمي پچ بيهی و به رچی وی به ده ریا راست .

حاضر وی دبهی مهقامی مهعلوم (۸۱) گهر خادمه وی دگیری مهخادم
 بی سهجده ته نهی جهناب مهعبود (۸۲) نادم کره قبلهگاه و مهسجود
 عیسا ته کوسا گهاند نهوجان (۸۳) نایا ب چ ته حهبانده نهوجان ؟
 دهرسا کوب خهف ته گوتنه ندریس نهلبهتهه دچو مهقامی تهقدیس (۸۴)
 ئبلیسی فهقیری بی جنایهت (۸۵) هندي ته ههبو دکهل عنایهت
 ههر روژ دکر هزار طاعهت (۸۶) نهوچا کو ته دا وی نیستیطاعهت
 وی سهجده نهکر بوچ غهیر مهعبود بیرا ته ژ بهر دهری خوه مهردود (۸۷)
 یهك سهجده نهبر ل پیش نهغیار (۸۸) قههرا ته کره مغلد آلتار

- ۸۱- ئیکسه دئی بهری وی دیه خو و نیزیکی خو کهی ، نهگهر نهو خلمهتکه
 بیت ، دئی وه کهی کو خلمهتا وی بهینه کرن .
- ۸۲- هیز نادمی نهیا خو بوتنه ب نهردی نه نه نابو ، ته کره قبله بو
 مهلایکهتا و سوجه بو هاته برن .
- ۸۳- کوسا : چاوا . نهوج : گومتکا بلنداهج ، حهباند : حهژیکر . قیا .
 عیسا ، چاوا ته وهسا هند بلندکر . ژ بهر چ ته هند نهوجان قیا .
- ۸۴- خهف ، نهینی . بهرزه . نهلبهت : ههلبهت ، بی شک ، مهقام : جهه .
 بنهچه .
 تهقدیس : پیروزکرن .
- دهرسا ته ب نهینهفه گوتیه ندریس پیغمبر ، بی شک دگه هشته پیننگا
 پیروز .
- ۸۵- ئبلیسی بی بچ گونهه ، هندي ته چاقدیری دکر دگهل .
- ۸۶- ئستطاعهت : شیان .
 ههر روژ هزار جار ل بهر نهمری ته بو و تو دپهریس ، ژ بهر هندئی ته
 شیان دابوئ .
- ۸۷- ئبلیسی نهیا خو نه دانا نهردی ژ بو غهیری خودی ، ل گهل هندئی ژی ته
 ژ بهر دهری خو سهرگونکر (نفی) .
 چ نهکر ل غیری : (سو . تو . ئا) . بغیری : (رو) .
- ۸۸- نهچو سجدئی بو نادمی ، و گوتی ژ بو ته پیغه نهز بو کهسی سوجدئی
 نابم ، لهو تو توره و سلبوی و ههتا ههتاین بنهجهای وی کره ناگر .

نه لقصه ژ حکمه تا نه ناگاه (۸۹) فهدردهک مه نه دی تبارک الله
 عرفان طه له بیتد صاحب ندراک (۹۰) دهرحقق ته گوتن ما عه ره فناک
 خانی ب نه زانیا خوه دهرحقق (۹۱) گو مراه بیت نه دوره نه لحق
 نلا کو مه گهر موعین خودا بت (۹۲) یان * ره هبرئ وی * مو صطفا بت
 یا ره ب تو ب حه حقق مو صطفا که ی خانی ب خوه یا تو ناشنا که ی (۹۳)

-
- ۸۹- کاکلا دوزی : خودی پا مه کهس نه دیتی هیز بگه هیته زانینا حکمه تا ته
 تبارک الله ژ وی حکمه تا کوور و دوور .
 ۹۰- علم و زانین و خوازید وان بیتد هزرمه ند ، دهرحقق ته گوتن و هه ر
 دبیتون ، هیز هم ب درستی و تمامی چ ژ ته نزانین . وه کو پیغه مبهری
 (س) گوتی (وه کو پیغه ی بو بنیاسین مه تو نه نیاسی) .
 ۹۱- گو مراه : ریبه رزه . به رزه ری .
 نه حمده ی خانی زی ب فی نه زانینا خو نه دوره کوسه ری د ریا به رزه که ت
 و نالوز بیت دهرحقق ته دا .
 ۹۲- * یا (سو . رو . نا . تو) * وی کو : (تو) .
 نه بیتون نه گهر نالکار خودی بت نان ریبه ری وی محمد پیغه مبهری بت
 (س) .
 ۹۳- * یارب بحق : (سو) . ناشنا : بناسینی .
 خودی ، تو بو خاترا پیغه مبهری که ی ، تو نالکار و نانه ی بده گو
 خانی بشیت ته بنیاسیت .

پينغه مبهلر

ٺه شيا ب جه سه ب ده ليل و بورهان (٩٥) نابن چو مه گهر وچوب و ٺمکان
 واجب يه که ذاتي کبريايه (٩٥) مومکن پره جه معني ما سوايسه
 وي واجب ممکنات به رقه ع (٩٦) مومکن وي ژبو خوه گرنه مه مطلق
 يه معني ٺه وي * ٺي بيت موبه رههن (٩٧) حوسنا وي بده رکه فت ژ مه که هن *
 گه نچينه ٺي جه وهري * بيت فاش * ثابت بيتن ژ ٺه ٺقش نه فاش (٩٨)

٩٤- ٺه شيا : تشت • وچوب : دٺيت بيت ٺان هه بيت ٺمکان : هيـز •
 چيد بيت بيت • تشت و بهر هزر و بير و باور ل دو ده ليل و بورهانان
 پينه به رقه قل نابنه چ ٺلا کو واجب و ٺمکان هه بن • واجب ٺه وه يـي کو
 دٺيت •

هه بيت ، ٺه وي خود ييه • ٺمکان : مروڤه ، چيد بيت هه بيت ٺان نه •
 ٺه و تشت و بهر هزر ٺه ٺه هه ردوه نه ل گه ل • ممتنع ٺانکو نابيت ، ٺه و
 ژي چيکرنا شريکايه بو خودي •

٩٥- کبريا : مه زني • جه مع : خر کرن ، خر • ماسوا : ژ بلي •
 واجب ٺيکه ٺه و خود ييه ، مه زنه ، دٺيت هه بيت ، ممکن گه له که ، هه مو
 تشته ژ بلي خودي •

٩٦- به رقه ع : پوشي • خيلي • مه مطلق : سه روکانسي • جهي ديار بونسي ،
 ده ستيپيکرن •
 خودي يـي نه ل بهر چاف چيکريته خو بو خو گرنه نيشان ، دا مروڤ يـي
 بنياسيت •

٩٧- * ياني ٺه وي ژي : (رو) • * ممکن : (رو) • مبرهن : بنيشان
 مکهن : ٺه شارتني • ٺانکو خودي ٺيا بهيته نياسين و جوانيا وي يا
 ٺه شارتني ديار بيت •

٩٨- * سروی بيت فاش : (رو) * قاش : (تو) •
 گه نچينه : خزينه • فاش : ٺاشکه را • ثابت : ٺه لڤ •
 خزينا ٺه شارتني بهر چاف بيت ، بنه جهيا نه خشـي جوان يـي خودي ،
 باوهري يـي بهيته ٺينان •

لىڭ صنعتىچ وي ھەكىمى داناي (۹۹) نەخشى ئەوى قادىرى تووانا
 نەدبو كو نەبىت ئەوى رسومەك (۱۰۰) لائق ئەوى دى ھەبىت رقومەك
 ھەرچى ۋە كو بونە بىن رەقەم بو (۱۰۱) لەو ئەۋۋەلى ما خەلمق قەلم بو
 ئەف ئەۋۋەل و روح و عەقل ئەۋۋەل ھەر سېنە ب ئەۋۋەلى مۇئەۋۋەل (۱۰۲)
 ئەمما مەكە وان ژ ھەف تو تەفرىق ئەۋرەنگە ئەوان بېگېرە تەۋفىق (۱۰۳)
 بىن شەيئەكى ۋاھدن ب جارك (۱۰۴) تەداد و تەدەدود نەبەرك
 ئەۋۋەل بىرقى ژ ھوسنى سەرمدە (۱۰۵) نۇرەك بويە مەئەنىيا محمد
 ئەو نور ب ئەمرى عالم الغىب (۱۰۶) بو مەنشەئى فەيىس عالەما غەيب

۹۹- * زانا : (تو) . لىڭ : بەلىڭ . دانا : ناۋىڭ خودى . زانا . تووانا :
 قادر ، بىشان .

بەلىڭ چىكرى و نەخشى خودى مەزن .

۱۰۰- رسوم : شون . اثر . رقوم : ساخلەت . صفەت . نەدبو ديار كەرەك
 ئان نىشانەك نەبىت ساخلەتەكا ھەزى ۋى دى ھەبىت .

۱۰۱- رەقەم : نمرە .

ھەرچى تىشتى ھاتىە چىكرن بىن نمرە بو ، لەو كەلەم بەرى ھەميا چىكر .

۱۰۲- ئەۋۋەل : بىن ئىككى . كەلەم . عەقل اول : خودى . (بگوتنا
 فيلوسوفا) .

كەلەم و جان و خودى ، ھەرسىنە ب رىيا كەلەمى ھاتنە ناسىن .

۱۰۳- تەفرىق : جوداكرن . تەۋفىق : بىكفە گرئەدان . ب ساناهى كرنا رىيا
 خىرى .

ئەقان ھەرسى تىشتا ژىك جودا نەكە ، ب فى رەنگى ئەوان بىناسە .

۱۰۴- شەيئەك : تىشتەك . ۋاھدن : ئىككى . تەداد : ھۇمار . تەدد :
 كەلەك ھۇمار .

ئەو ھەمو ئىككى ، ئىك مەئەنا دەن .

۱۰۵- سەرمدە : بىدار - خالدا -

ژ سەرى روژى ، ژ دەستپىكى ، روناھىيەك ژ جوانىيا خودى تەبىسى و

بو ھەبونى (محمد) بىغەمبەر .

۱۰۶- مەنشأ : جەب چىبونى . ژىدەر . فەيىس : چىكرنا دىيائى ژ لايىق
 خودى . كەلەك .

ژ ۋى روناھىيا بىغەمبەر ژى بەيدا بووى ، جىھانا نەديار يا غەيبى ھاتە

بىش چاڭ ، ئەو زى ب فەرمانا خودى .

ٲهرواح ژ معنہ ٲہ ٲہ مہر (ٲ٠٧) چٲیون مہ ٲہ لا * نہ بات و شہ کہہ
 بو ٲہ صلی ٲہ صلی * جو ملہ نہ فسان نہ فسا سوعہ دا و نہ فس نہ حسان (ٲ٠٨)
 ہمیان ژ وی دیتنہ ٲہ فہر روع (ٲ٠٩) ہمیان ب وی گرتنہ ٲہ مہ تتوع
 ہیژا نہ زہمین نہ ٲہ ف سہ ما بو (ٲ١٠) ٲہو سہرودری؁ جو ملہ ٲہ نبیا بو
 خہ لقا فہ لہ کان ژ بو ویرا بو (ٲ١١) سہ جدا مہ لہ کان ژ بو وی رابو
 ٲہو رحمت جو ملہ عالہ مین بو (ٲ١٢) ٲادم د میانسی ماء و ٲین بو
 ٲیغہ مہری؁ جہ مع جوزء و کول بو (ٲ١٣) ٲادم ب خوہ ہیژ ٲاف و گل بو

- ١٠٧- ٲہ ٲہ مہر : ٲیغہ مہر * مثل : (رو) * مہ ٲہ لا : وہ کک
 گیانیدہ شرین و بہر کہ تی ژ ہہ بون و مہنا ٲیغہ مہری چٲیون .
- ١٠٨- * اصول : (رو) * سوعہ دا : دلخوش
 بو بنیاتی ہہ مو نہ فستیدہ دلخوش و ٲن ٲیغہ بالان .
- ١٠٩- تفرع : طا ژئی چون * تمتع : کہ ٲف ٲن کرن
 ہہ مو ژئی چٲیون و بہ لا ٲیون ، و ب رییا وی گہ ہشتنہ زانینسی و
 راستی .
- ١١٠- زہمین : ٲہرد * سہ ما : ٲاسمان
 ہیژ نہ ٲہرد و نہ ٲاسمان ہہ بون ، وہ کو ٲہو بوویہ سہر و کج ہہ مو
 ٲیغہ مہران .
- ١١١- ژ بو ویرا بو : ژ بو وی چٲیو * ژ بو وی رابو : ژ بو وی ہاتہ کرن
 خودی ہہ مو فہ لہ ک بو خاترا وی چٲکرن ، و سجودا مہ لایکہ تا ژ بو وی
 ہاتہ کرن ، (لولاک لما خلقت الافلاک) و (کنت نبیا وادم بین الماء
 والتراب) ٲہ ٲہ ہہردو گو ٲنیدہ ٲیغہ مہرینہ (س) .
- ١١٢- محمد ٲیغہ مہر ، خودی کر بو دلوقانی و رحمت بو مروفا ہہ مو ان ،
 ہیژ ٲادم ٲاف و گل بو .
- ١١٣- جہ مع : خر * خر کرن جزء : ٲرتہ ک * ہندہ ک * کل : ہہ مو * ٲیکدا
 گل : ٲاخ .
 ٲیغہ مہری؁ خودی بو بو ہہ مو مروفا ، ٲادم ب خوہ ہیژ ٲاف و
 گل بو .

۱۱۴- شمس فله کا دلچد طاری
 ۱۱۵- پتغمبهری ناخروکزه مانسی
 ۱۱۶- وی پادشه هی ل شکلج حاجب
 ۱۱۷- مه نسوخرن وی دین و مللهت
 ۱۱۸- فکری کو جهان جه میع کوفره
 ۱۱۹- خه لقی کو هه بون ل روی عهردان *
 ۱۲۰- خاقان ب خوه هندووی که مین بو
 ۱۲۱- قه یصر ب قصوریا خوه قاصر
 ۱۲۲- حاضر گریا ب عین باصر

- ۱۱۴- پتغمبهر ئه و په نجه ره به یا مروث رونا هییا خودی تیرا دبینیت و
 ئه و روژه یا دلید غافل روند کهت ودیخته سهر رییا خودی ناسینج .
 ۱۱۵- پتغمبهری دوماهی وه کو خودی هنارتی و دیارگری .
 ۱۱۶- ئه و به رزه خ یج دو تشتا دگه هینته ئیک (گه هه) ئه و ههردو تشت
 زی نه وه کو ئیکن ، د ژیک جودانه وه کو (ممکنات) یید کو
 چیکرینه ، و (واجب) یج کو خودییه . وی پتغمبهری مه زن یج
 سلطان دکراسی دهرگه فانیدا .
 ۱۱۷- دینید بهری خو رامالین و بیرا ملله تان رونکر ، ههروه سا دهرد و
 دهرمان دیارکرن ، راستی و خه له تی دانانه بهر چاف .
 ۱۱۸- دیت کو دنیا هه می یا دکوفریدا دژیت ، دهست یج کر دینج خو ل
 هه مو جوان به لافکر .
 ۱۱۹- * عردی ، (رو . بو) * مردی : (رو . بو) .
 خه لکی دنیا ی گازیکرن دا بهینه سهر دینج بوسرمانه تی ، و زه لامید
 چه له نگ و زه به رده ست هنارتنه وان .
 ۱۲۰- خاقان : ئمبراطور . مه لک ، قهرالچ چینج . هندو : زیره فان ، ریگر .
 جهرده . رهش . کوله .
 که مین : بویس . بشار زیره فان . فهغفور : قهرالچ چینج . جوان :
 سفره . میده ک . کاسه چینج : دوطابو ، پیچا . چاف ل خاقانی زیقبون
 د کونجا خوه ، و فهغفور ل سهر عهرشج خو دوطابو .
 ۱۲۱- روندک ژ چاقتید قه یصره ی بارین وه کو دیتی بوسرمانه تی به لاقبو و چو
 ژ دهستی ناهیت راوه ستینیت . چاف لچ طاری بون .

شاهی عهده بی عهله م کو راکر (۱۲۲) کسرائی عهجه م عهجه ب دوطا کر
 روم و حه بهش و فره نک و تاتار (۱۲۳) هه رچی کو نه کر ب دینی نیقراد
 ناچار گه له ک ب شیر فه نا بون (۱۲۴) هه تا کو هه نک ب دین ته با بون
 بوتخانه ب ناگری دشوشتن (۱۲۵) ناتشکه ده جومله کی فه کوشتن
 گاغا نه وی دین کر ناشکارا (۱۲۶) داوودی و سبطی و نه صارا
 تهورات نه وان ژبیر کر نه کشر (۱۲۷) ئنجیل و زه بور چون ژ نه زبهر
 عیسایی ده ما دخوند ئنجیل (۱۲۸) به حشا وی دکر ب وه حی و ته نزیل
 گو موژده دده م ره سول نه مجه د (۱۲۹) دئی پاشی م بی ب ناک نه حمده
 ده عواخوه دکر ب ده ستو نه زمان (۱۳۰) ده ستی وی ب سه یف پوو ده ق ب قورئان

۱۲۲- پیغه مبهری وه کو ئالای ئسلامی بلند کری ، کسرائی عهجه م سه رنخون بو و
 له رزی و ما حیته تی .

۱۲۳- هه ر که سی ژ رومی ئان فره نک ئان حه بهش و ته تهر ، ئیمان ب
 بوسرمانه تی نه ئینای . .

۱۲۴- هنده ک هاتنه سه ر دینی بوسرمانا و هنده کا زی ده ست هه لانده و ژ
 ناچاری بوسرمانا نه و ب شیر ی کوشتن .

۱۲۵- بوتخانه : بوتان ، صه نه مخانه . ناتشکه ده : جهن ناگر په ریسی .
 ناگر په ریسی .

بوتخانه ب ناگری دسوتن ، و ناگری ناگر په ریسا فه کوشت ل گه ل
 په ریسی نه ناگری .

۱۲۶- وه کو پیغه مبهری دین دیار و ناشکه راکر ، جوها و سبطیا و فه لان .
 ۱۲۷- نه وان کتیبیه خو ژبیر کرن و بوسرمانبون .

۱۲۸- ده می عیسا پیغه مبهر ئنجیل دخواند دگوت : مزگینج دده م کو
 پیغه مبهره کن مه زن دئی ددو ف مندا هیته ب نا ئیج نه حبه د .

۱۲۹-

۱۳۰- * شور : (ئا) . سه یف : شیر .
 دینی خوه به لافدکر ب شیر و نه زمان . شیر دده ستیدا و قورئان ل سه ر
 نه زمانی . .

خوش خلقه ته هم رهسوله هم مير
 ناخوانده سدهق موده ررس عام (۱۳۲)
 بي خه بل و حه شه م ب خوه جهانگير ۱۳۳
 هر چي ته ددي مه گه ره هر نه بو
 چي خه يمه و باره شاه و نه يوان (۱۳۵)
 هندي گو ژ پيشته با خه به ربو (۱۳۶)
 سهدان نه دکته ژ وي ل عهردان (۱۳۷)
 گويه نده دبون دکته جه مادان (۱۳۸)

۱۳۱- خوش چيکريخ خود پيه ، پيغه ميره و رييه و سه روکه ، بو حکمه ته ،
 قورنان خونه و شير داوه شينه .

۱۳۲- * مثال : (تو) • ناخوانده : نه خون • مدرس : سهيدا ، دهرسيژ •
 مروغه کن نه خونبو ، خونده واري نه بو ، به ليچ چ سهيدا ده ستخ وي
 نه دگرت ، بي مال و حال بو ، به ليچ بي ده ست و چاف فه کري بو .

۱۳۳- خه بل : ده وار • حه شه م : خولام و خدام طه بل : دهول • صه دا :
 ده نگه دان •

بي بي پشت و عه گيد و زه لام ب تانه ها خودي نه بو خوه جهانگير ، بي
 دهول و ده نك و تالا ناقح وي ده نگه دا ل دنياين •
 ۱۳۴- مروغه کن کيم پشته فان و زه لامبو ، به ليچ له شكري وي ژ مه لايه کتا
 بون •

۱۳۵- خه يمه : خيفته •
 بي خيفته و نهاني و نه يوان ، عه ور دبونه سيهر و سيفانده ل سه ر
 سه ري وي •

۱۳۶- بي دور بينيو و دزاني چ ل پيش و دور هه يه ، ههروه سا ناگه هدار و
 زانا بو کا پاشه روزي دي چاوا بيت • پيش خو و پاش خو دديت •
 ۱۳۷- سه ا وي نه دکته نهردان ، صه ده نگ پيکفه دهاتنه گو هي •
 ۱۳۸- گويه نده : بيژ • ناخفتنکهر • پويه نده : غاردان •
 هه موا پيکفه دار و به را صه له وات ددانه سه ر پيغه ميره ي •

پهك نهوع نهما ژ جنسي حهيوان(۱۳۹) نهيناب نبوهتا وي ئيمان
 ئلا كو ههك ژ ئبن ئادم(۱۴۰) بون دهرخووهري ئاتشي جهنهم
 نهقصه د نهرض و ئاسمانان(۱۴۱) حاصل د جهميعي ئس و جانان
 نينن بچ شهراغهنا وي تشتهك(۱۴۲) نابت ژ وي زيدهتر مه پشتهك*
 نهف بچ مهدهدبد ئومهتا خوه(۱۴۳) مومتاز كرن به هممهتا خوه
 وهرعاي وي وه ره ننگ دين قهوي كر(۱۴۴) شهريا وي صراط موستهوي كر
 عالم ههمي شهبه نهنيانه(۱۴۵) عابد ههمي بيكفه نهوليانه
 فهردهك ژ صهحابه ئيبد كوبار(۱۴۶) پانصه د ژ دلاوهريد كوفار
 نهو جومله دهك يهكي سهراسه(۱۴۷) نه دبون ب مههابه تيج بهرابه
 خهلق ههيه شهبه پهك دديني(۱۴۸) بهختي به جهدهل بكت ژ ديني

- ۱۳۹- كهس نهما ژ گيانه وهرا ئيمان و باوهري ب پيغه مبهري نه ئيناي .
 ۱۴۰- ئبن : كور . دهرخووهر : لايق . ههزي . دار و دوو .
 چهند مروقه كا تنج باوهري بچ نه ئينا نهو ژي بونه لائق و ههزي ئاگرئ
 جهنهم .
 ۱۴۱- بچ دريژ كرن ، كورت و كرمانجي ، ل نهر د و ئاسمانان ، و هه مو
 مروق و نه جان . و گيانه وه ران .
 ۱۴۲- * نهف مالكه نه هاتيه دچاپا ئارسه لانداندا .
 بچ قه درئ وي چ تشتا نر خا خو نيه و كهس ناگه هته پيپينگا وي ، خودئ
 ژبو خاترا وي هه مو تشت چيكرن و ژ وي پيغه كهس به ره قانج ژ مه
 ناكهت . نهو ئالكار و شه فيعي مهيه روژا قيامه تيج .
 ۱۴۳- نهف بچ ئانه هيد بوسرمان ، هه مو سه رفه راز كرن ب هممه تا خوه .
 ۱۴۴- وه رع : نه قوا . قه وي مو كم . مستوي : راست . به رفره ه .
 ۱۴۵- زانا هه مو وه كو پيغه مبه رانه و خودئ په ريس تيكا وه لييد خودئ نه .
 ۱۴۶- ئيك تنج ژ صه حابه ئيبد پيغه مبه ري ييد مه زن ، به ره مبه ري پينج صه د
 جه له ننگ و مه ز ئيد كافر ابو .
 ۱۴۷- نهو كافر خر نه دهاتنه ريژا صه حابه ئيه كي .
 * نه دبو : (ئا) .
 ۱۴۸- نهو مروق هيجه تهك ل ديني هه ليخت و بگر و فه كيشي (جدل) ل
 دور بكت ژ نه زانينا خو .

قورئان و خه بهر چ موعجزاتن (۱۴۹) ئایات و سوهر چ بهیناتن
 کعبوبه کر و عمر چ خوش قهرینن (۱۵۰) عثمان و علی عهجهب گوزینن
 ئهی پادشههی بلند پایه (۱۵۱) خورشیدی فهلهک نشین و سایه
 نهعتن * ته ب علمی من مهحاله (۱۵۲) مهدداح ژ بو ته ذولجهلاله
 نهز دئی چ بیترم ئهی شههنشاه وهصصافی تهیه کهلامی الله (۱۵۳)
 شاه ژ تهرا خوش ئسمه «یس» (۱۵۴) ظاه ژ تهرا طلسمه « طس »
 ههر ئهف بهسسه ئهی چه بیج موختار باری ژ تهرا ب ژی ته سوند خوار (۱۵۵)
 صهد جار ب ژی ته ئهی کهرم کار (۱۵۶) تهو دئی مه هه بن گونه هه دوصه د بار

۱۴۹- قورئان و حدیث موعجزه نه خودی و پیغه مبهه نه بن کهس نه شیت ئان
 گوتیند هیژا و پیروز بیتریت • ئایات و سوره تیند قورئانی هه مو تشتا
 ئاشکه را دکهن و ده لیلن ، ریبهرن •

۱۵۰- قهرین : هه قال ، هه مبهه • گوزین : بزاره •
 ئه بو بکر و عمر خوش هه قال و هه قبهه ری ئیکن ، عثمان و علی
 صه حابید بزاره نه •

۱۵۱- بلند پایه : عالی الدرجات • قه در بلند • خورشید : روژ • نشین :
 رونشتی • سایه : سه •

ئهی سولطانی پیپینگ بلند ، هه طاقال سهر فهله کی رونشتی و
 سیبه رال سهر بوسرمانا •

۱۵۲- * نعمت ته : (تو) • نهعت : سالو خدان ، بهسکرنا ساخله تیج •
 نهز نه شیم و ب منته ناهیت ساخله تیند ته بیترم خودی گوتی « وانک
 لعلی خلق عظیم » •

۱۵۳- ئهی سولطانی مهزن ما نهز دئی چ بیترم ، خودی د قورئانیدا ساخله تیند
 ته ییند گوتین •

۱۵۴- ئهی پیغه مبهه ری مهزن ، یاسین بوته خوش نافه • ئهی طاهها
 (پیغه مبهه) •

« طس » بوته هزوره یه ، لوغزه •

۱۵۵- ههر هند بهسه ئهی خوشدقی خودی بو خوژ ناف به نییا گرتی ، کو
 خودی ب ژییج ته سوند خوار •

۱۵۶- صهد جار کی ب ژییج ته ئهی دلوقان ، نه گهر مه دوصه د بارید گونه ها
 هه بن •

صەد مەرتەبە تەرج ئەم خرابین (۱۵۷) ئەمما ژ تە ئاومەتید نابین
 ھەتتا بگەھیتە خانینی ژار (۱۵۸) ناپاک و پەلید و واجب النار
 ئەو ژى ب خرابى و صەیینى (۱۵۹) دەخوا دگەتن ب ئومەتینی
 وى بەد عەمەلئ وەكى گلابان (۱۶۱) بارى بگە پەیرەوئى صەحابان

۱۵۷- ئەگەر مە چەندە خرابى ھەبن ، ئەم ژ شەفاعەتا تە روزا قیامەتئ بئى
 ھێقى نابین .

۱۵۸- ناپاک : ھەرمى . پیس . پەلید : بئى مەژى ، قریژى .
 ھەتا دگەھیتە ئەحمەدئ خانینی ژار و ھەرمى و بئى مەژى و ھەژى
 ئاگرى .

۱۵۹- خانى ژى ژ تە دخوازیت کو ژ ئومەتا خو حسابکەى .
 ۱۶۰- بەد : خراب . ناتورە . پەیرەو : تابع ، دوڤەلانک . کلاب : صە ،
 سەگ .

خانئ خراب ئ ناتورە ، ژ تە دخوازیت ، ئەى خودئ ، بگە یە ھەڤال و
 ھوگرئ صەحابیان .

خواستنا لښ نه گرتنځي ژ خودي و شه فاعه تي ژ پينغه مبهري

ټه ي واسطه ئې وجود که ونه ين (١٦١) شايسته ئې قوربڼ قابه قه وسه ين
 شاهنشيه هې نه ختگه ه مه دینه * (١٦٢) موعجز ژ ته ټه قه دهر مه دینه
 سه يرا فله کان ل نک ته گافه ک (١٦٣) فخره مه لکان ژ ته سلافه ک
 شه ققه لقه مه را ته يه ک ئساره ت (١٦٤) زاشه ابصره را ته يه ک عباره ت
 ټه ي پادشه هې سهريرې له ولاک (١٦٥) رابه هره ناسماني چالاک
 حاضر ژ ته را بوراق و ره فرفه (١٦٦) شاطر به ته را فريشته رف ره ف

١٦١- واسطه : نافه دستک . وجود : هه بون . که ونه ين : ټهرد و ناسمان .
 شايسته : هيتوا . لايق . قرب : نيزيک . قاب قوسين : ب دوريا
 دو کفانا .

ټه ي پينغه مبهري بو خاترا ته ټهرد و ناسمان خودي دايڼ ، ټه ي هيتي
 بهر عرشې خودي . د قورئايندا هاتيه : « قاب قوسين او ادني ، ..
 ١٦٢- * شاهنشيه مکه و مدينه : (رو) . موعجز : شيانا خودي .
 شاهنشيه هې باژيري « مه دینه » گه له موعجزه مه ژ ته ديتن .
 ١٦٣- ب گافه کڼ ل فله کان گه راي ، بو مه لايکه تا سهر بلنديه سلافه کا
 ته .

١٦٤- شق : دراندن ، که رکرن . زاغ البصر : چاف زيقبون . عباره ت :
 ناخفتن .

ب ئساره ته کا ب تنې ، ته هه يف کره دو پرت ، و تو حيبه تي بووي ب
 ده نگڼ خودي .

١٦٥- سهرير : تهخت . له ولاک : ټه گه ر تو نه بي . ژبو خاترا ته .
 ټه ي پادشاهي خودي ژبو خاترا ته ټهرد و ناسمان دايڼ ، رابه سفک
 بلند بيه هره ناسماني (هنده ک دييژن حه دپنه کا قودسي يا هه ي
 دپيژيت « لولاک لما خلقت الافلاک ») به لښ گوتی : نه خير ټه قه
 چيکريه وه نيهه .

١٦٦- ده وارې ته يې ب چه نک يې حازره لښ سواربي و ته بيه ت ، و ل
 هردو ره خيد ته مه لايکه ت . شاطر : که رکه ر . (نافه را دوا) .

دا دفع بین ژبهه ته په رده (۱۶۷) بی په رده د گهل خودی خه به رده
 بیژی تو قه دیر و ذو لجه لالی (۱۶۸) بیژی تو قه دیریم و لا په زالسی
 هم فانی و ژار و مشت خاکین (۱۶۹) هادی نه تو بی * خو هم هلاکین
 نه ووهل ته ژ بو چ دامه ته عظیم (۱۷۰) دانی ل سه ری مه تاجی ته کریم ؟
 ته شریفا خلافتی ته دامه (۱۷۱) ناغا ته نه مانه تی خو دامه
 مه معلومی ته بو کو هم * نه زانین (۱۷۲) قه درئی وی نه مانه تی نزانین

۱۶۷- دا په رده ژبهه ته رابین و رو ب رو ل گهل خودی پاخه بی ی کو ناغی
 ناغی را هوه بیت .

۱۶۸ قه دیر : خودان شیان • ذولجه لال : پایه بلندی • مه زنی • لا په زال :
 پیدار (خالد) •

۱۶۹- * مست : تو • * تو نه بی : (رو • تو) موشت خاك : چه نگی کی
 ناخی •

هم چه نگی کی ناخینه ، و دنیا بو مه نامینیت ، نه گهر تو به ری مه نه
 ده په رییا راست ، مانج هم دئی هلاکین • « من یهد الله فهو المهتد ،
 ومن یضلل فلا هادی له ، ق • پ • هه چی خودی به ری وی بده ته
 رییا راست نه و دئی راسترو بیت و هه چی خودی وی بخیرینیت ، که س
 نه شیت وی راستکهت بینته سه ری •

۱۷۰- ته قه دره کی بلند دا مه ، هه ژ سه ری روژی و ته که ره م ل گهل مه
 کر •

د ولقد کرنا بنی آدم ، ق • پ •

۱۷۱- ته پیغه مبهه (مروث) که خه لیفج خول سه ر نه ری « یا داود انا
 جعلناک خلیفه فی الارض فاحکم بین الناس بالقسط ، ق • پ • ته
 گوتی : نه ی داود حوکی ب عداله ل ناغ خه لکی بکه • • به لسی
 وه کو ته نه مانه تا خلافتی دا و پیغه مبهه هتارتن • •

۱۷۲- بو ته نا شکه رابو کو هم د نه زان و جاهتیلین ، قه درئی وی نه مانه تی
 نزانین چه ند هیژا و بهرکه تییه • • کووان : (تو) •

هرچی ته ژ بو مه کر ئراده (۱۷۳) بهك زهره مه لی نه کر زیاده
 حاشا ژ که مال * ره ئفتا ته (۱۷۴) دوره ژ جهلال * و رحمة تا ته
 کوفر و گونه هان بکه ی به هانه (۱۷۵) لائق ته بتن ئه قه شه هانه
 بهك رونه ل نک ته کوفر و ئیمان (۱۷۶) بهك سونه ل نک ته خولد و نیران
 قه هرا خوه بکه ی ئه گهر تو ظاهر (۱۷۷) جهننهت ل مه دی بیته ناگر
 وه ره فیضی بکهت سه حاب * رحمةت دوزه خ ل مه دی بیته جهننهت (۱۷۸)
 گهر کافر و گهر گونا هکارین * (۱۷۹) بلجومه ژ ته ئومیدوارین *
 کهس نینه ژ کافر و عوصاتان (۱۸۰) مه ظهه نه بتن ژ بو صفاتان
 کافر بوین ئه م ب ئسمی قه هار (۱۸۱) غه ففاره * کو ئه م گرین گونه هکار

۱۷۳- هه رچ ته بو مه نفیسی مه چ ژ نک خو لی زیده نه کر .
 ۱۷۴- * که مالی : (ئا) . کمال روفتا ته : (رو) * جمالی : (رو) .
 حاشای دلوفانییا ته یا کامل و پر ، دور ژ مه زنی و لیگرتنا ته .
 ۱۷۵- کوفری و گونه هان بکه به هیجته و تو خودانی فی مه زنییا هیژا و
 لایق .
 * ئه ف مالکه (۱۷۵) یا بازداییه ده ستئفیا (تو) دا .
 ۱۷۶- سو : ره خ ، پرت . وه کو (وه کو ئیک) . خولد : به ههشت .
 ژ بهر کو ئه و چیکه ره ، خریان و ئیمان ل نک وی رویه کن ، و به ههشت
 و دوزخ وه کو ئیکن .
 ۱۷۷- ئه گهر غه زه با خول سه ره مه دیار که ی ، به ههشت دی ل مه بیته ناگر
 و جهننه م .
 ۱۷۸- * صحاب : (رو) .
 فیض : گه لهك . زیده ی پید فیح . سحاب : ئه ور (عه ور) .
 ئه گهر تو ره حما خول مه دار پیژی ، جهننه م دی ل مه بیته به ههشت .
 ۱۷۹- چ کافر و چ گونه هکارین ئه م هه مو یح ل هیفیا ره حما ته .
 * گناهکارن : (رو . ئا) . * امیدوارن : (رو . ئا) .
 ۱۸۰- چ خریابی و ئاسیبویان ، هه مو ساخلهت ئاشکه راکه رن .
 ۱۸۱- * غفار : (رو) .
 خریان و ئاسیبون چیکرنا خودینه . (یهدی الله من یشاء ویظل من
 یشاء) .

کوفری تو مه گهر نه شی ببه خشی (۱۸۲) گهر دی گونه ان ل مه نه * به خشی
 دی شاد بین ل مه شه یاطین (۱۸۳) مه سرور بین گه له ک مه لایین
 قه ط غیره ته * نهی په ناهن عالهم (۱۸۴) قه ط لاقه نهی شه بانن تادم ؟
 نه ف * گورگن له عینن بهد سهر نه نجم ژیکرا * بکه تن مه شبه نه غنام (۱۸۵)
 نه لقصه بکه ی گو دیوی سهر کهش نه نها و تنج بیچته فانهش (۱۸۶)
 فیلجومه مه جومه خاص و عامان (۱۸۷) عاصی و شقی و نا ته مامان
 تیکرا * ب شه فاعه تا خوه خاصه ژیکرا مه ژ ناگری خلاصه (۱۸۸)

- ۱۸۲- * ب مه بنه خشی (نا . سو)
 نه گهر تو خریانن ل مه بگری و مه نازا نه که ی ژ ناسیبونن ، و ل مه
 نه بوری .
 ۱۸۳- شاد : به که یف . مه سرور : که یف هاتی
 دی که یفا شه یتان و ملعونا ب مه هیت .
 ۱۸۴- * غیر ته : (رو)
 په ناه : نیهانی . شه بان : شقان ، ریبه ر . چاقدیر .
 ما چاوا تو پین قایلن نهی نیهانیا چیکریا ، ما عیژایه نهی شقانن
 تادم ؟
 ۱۸۵- * او : (رو) . * ژیکر : (رو) . بهد سهر نه نجم : دو ماهی
 خراب .
 نه ف شه یتانن ناخر شهر ، وه کو په زی مه ژیک بژاله کهت .
 ۱۸۶- سهر کهش : گو هنده دار ، ناسج .
 هیفیا مه ژ ته نه وه ، کو نه وی دیوی گونه هکار و ناسج ب تنج بکه یه
 د ناگریا .
 ۱۸۷- مه هه موان چ ناسج و ناتوره و ژ ری ده رکه تیبان .
 ۱۸۸- * تیکدا : (رو) . شفاعةت : مه هدر .
 نهی پیغه مبه ر بلا شفاعةت ته ژ مه همیا بگریت و مه پیگفه ژ ناگری
 قورناله .

دهر دئی مه

ساقی تو ژ ژبو خودی کهره مکه (۱۸۹) یهک جرعه ئی مه ییچ د جام جهمکه
 دا جام ب مه ییچ جهان نوما بت (۱۹۰) ههر چ مه ئرا ده یه* خویا بت
 دا کشف بین ل بهر مه نه حوال (۱۹۱) کانی دبشن میه سسر تقبال ؟
 نبدنارا مه وی آها که مالک (۱۹۱) ئایا بووه قابلی زه وائی ؟
 یا ههر وه هه دئی ل ئستوابت (۱۹۳) حهتا وه کو دوور منته ها بت
 قهط دو مکنه نهف ژ چه رخ لهولهب طالع بیتن ژ بومه که وکه ب ؟ (۱۹۴)

۱۸۹- ساقی : مه یگیر . ئافگیر . جورعه : قورچ . جام جهم : بهرداغا شاه
 جهمشید . نه نیکا ئهرد و ئهسمانا .

۱۹۰- * اراده تی : (رو . بو) . ئرا ده : ئیان . شیان ، خواستن . جهان
 نوما : دنیادیار کهر .

دا مهژی رونبیت و ئیان و داخواریده مه دیار بن .

۱۹۱- * بیت : (سو . رو . ئا . تو . بو) . میه سر : ساناهی . تقبال :
 بهخت ، ئیغبال .

دا ته ماشه و سه حکه بین کانی جهانان ژ یانا مه دئی ل پاشه روژی خوشبیت
 ئان نه ؟

۱۹۲- ئدبار : نه خوشی ، بی وه غه ری . بی ئیغبال .

بی دهوله تیا مه یا که هشتیه سه ری که بی مه ژ فی خرابتر نابیت
 ئه ری ما نه مانه ک بو فی طالعی رهش هه یه ، دو ماهیه کا خواهش دئی
 بینین ؟

۱۹۳- ئان دئی ههر هو مینیت سنگه بی بیت ، حهتا وه سنا کو دوری
 دو ماهیه ک بیت خلاسی بو نه بیت .

۱۹۴- تو بیژی قهله که ره حمه ک بی مه بهت ، ستیره که هه لیت و ئاسمانی
 مه بی طاری رونکهت ؟

بهختی مه ژبو مهرا بیت یار(۱۹۵) جارهك بیتن ژ خواب هشیار
 وابت ژ مه ژى جهان پهناهك(۱۹۶) پهیدا بیتن مه پادشاههك
 شیرى هونهرا مه بیته دانین(۱۹۷) قهدرى قهلهما مه بیته زانین
 دهرى مه بیستن علاجى(۱۹۸) علمى مه بیستن رهواجى
 گهر دى هه بوا مه سهر فراههك(۱۹۹) صاحب گهره مهك سوخن نهوازهك
 نهقدى مه دبو به سكه مهسكوك(۲۰۰) نه دما وهه بى رهواج و مهسكوك
 ههرچهنه كو خالص و تهميزن(۲۰۱) نهقدینى به سكه ئى عهزیزن
 گهر دى هه بوا مه پادشاههك(۲۰۲) لائق بدیا خودى كولاههك

- ۱۹۵- بهختی مه بیته دوستی مه ، و جاره كج ژ خهوا گران هشیاریت .
 ۱۹۶- جهان پهناه : نیهانی ، ملجا بو هه میا .
 سولطانك ژ مه رابیت بومه بیته خودان ، و ل بن سیبهرا وی بژین .
 ۱۹۷- * شوری (ئا) . شیرا (تو) .
 هونهرا مه شویره كا بنیات موکم بو بهیته دانان و قهدرى كهلهمى مه
 بهیته گرتن .
 ۱۹۸- نهساخیتد مه بهینه علاجكرن و علم و زانیتد مه بهلاف بین و خهلكى
 بقتین و ل نك وان ب قهدر بكهفن .
 ۱۹۹- سوخن : ناخفتن ، بیژهك . نهواز : دهنگی خوش .
 تهگهر مه ریبهره كج ئازا و سهربلند هه با ، كو ناخفتن شریسن و
 چافدیرى ل مه كریا .
 ۲۰۰- سكه مهسكوك : درافى ناف و دروشم و شكلی سولطانی ل سهر .
 تهف زانین و توره بچ مه دا بچ بهها بیت و جهی خو گریت ، وه كو
 درافى قهلب نه دما بیخیر و بچ گوهدان .
 ۲۰۱- نهقدین : درافى بهرهست ، حازر (نقدى) .
 زانین و توره و حكمه تا مه كوردا یا خوسهر و پاكره ، دروشمى مه
 كوردا بچ ل سهر نهخشانیدییه ، و كهلهك سهر بارن ل نك مه .
 ۲۰۲- كولاه : تانچ ، كوم ، كولافى صوفیا .
 تهگهر مه ژى سولطانك هه با ، خودى تانجه كج هه زى وی كریا
 سهرى .

ته عین بېوا* ژبو وی ته ختک (۲۰۳) ظاهر قه دبو ژبو مه به ختک
 حاصل بېوا* ژبو وی تاجهک (۲۰۴) نه لبتته دبو مه زی رهواجهک
 غه مخواری دگر ل مه به تیمان (۲۰۵) تینانه ده ری ژ دست له تیمان
 غالب نه دبو ل سهر نهف* روم (۲۰۶) نه دبو نه خرابه تی ددهست بوم
 محکومین علیه و صه عالیک (۲۰۷) مه غلوب و مو طعی تورک و تاجیک
 نهما ژ نهزل خودی وسا گر (۲۰۸) نهف روم و عه جهم ل سهر مه راکر
 ته به عیت وان نه گره چ عاره (۲۰۹) نهو عار ل خه لقی نامداره
 ناموسه ل حاکم و نه میران (۲۱۰) تاوان چ یه شاعر و فه قیران

۲۰۳- * بېویا : (رو . زا .) .

ته ختک ژبو وی هاتبا دانان و ب ناکرن ، تم زی دا هیینه پیشچاف
 و گرییا مه فه بیت .

۲۰۴- * به بویا : (رو . زا) . رهواج : قیای ، ناکدار ل نک خه لکی ،
 به لاف .

تاجهک د سهری با ، مه زی دا نافی خو هه بیت .

۲۰۵- غه مخواری : چافدیری ، نالکاری . له نیم : بهرخو . ددان گرو .

۲۰۶- * او : (رو) .

روما دهستین خو نه ددانا سهرمه ، و نه دبو نه مه زن و باخو بیته مه ،
 نه دبوینه کافلی کوند و بوم لی لیس دبن . مه طلوس علیه

۲۰۷- * بون صعالیک : (زا) . محکوم و علیه بون صعالیک . (بو) .

محکوم علیه ، بندهست . صه عالیک : بچ خودان ، ژار ، کولانسی .
 بندهست و بچ خودان و ژار ، ته په سهرید تورک و تازیکا .

۲۰۸- نهو خودی دنیا دانای وهسا تم محکومکیرین و روم و عه جهم گرنه
 باخو بیته مه .

۲۰۹- * تامداره : (تو) . تابعی : دوئه لانکی . دوئدوئیکی ، بیغه

گرییایی .

دوئدوئیکی وان هه رچه نده فهیته (عاره) . به لیج نهو چکی و گریتی

بو مه زنايه و خه لکی نافدیتر .

۲۱۰- حاکم و میر دسهر شور و سه بانن و ل نک وان نه گره مه زن و حاکم بن

ل بن دهستین بیانیا نه فه مه زنی و ماقولیبه ، ناموسه .

نه گره نهف گره گره هو دسهر شور بن ما فه قیر و شاعران چ بیغه دهیته و

گونه ها وان چ یه ؟ نچ د بچ دهسته لاتن .

هه‌رچی بره شیریی ده‌ستیی همهت* ضه‌بظکو ژبو خوه ب میریی ده‌ولهت ۲۱۱
 له‌ورا کو جهان وه‌کی عه‌روسه (۲۱۲) وی حوکم دده‌ستیی شیریی روسه
 لی عه‌قد و صداق و مه‌هر و گایین لوظف و که‌ردم و عه‌طاو به‌خشین ۲۱۳
 پرسیی ژ دنی من ئەف ب حکمهت (۲۱۴) مه‌هرا ته‌ج ، گوته من گو همهت
 حاصل کو دنی ب شیر و ئه‌سان (۲۱۵) ته‌سخیر دبت ژ بویی ئه‌سان
 ئەز مامه د حکمه‌تا خودی‌دا (۲۱۶) کرمانج دده‌وله‌تا دنی‌دا
 ئایا ب چ وه‌جهی مانه مه‌حروم (۲۱۷) بلجومه‌له ژ بو چ بونه مه‌حکوم ؟
 وان گرت ب شیریی شه‌هر شوهره‌ت ته‌سخیر کرن ب لاد همهت (۲۱۸)

۲۱۱- * هر چه بره شیر ددست همت : (رو) ، * ژ خوه‌را : (رو ، زا
 بو . تا) .

هه‌جیی شیریی هلگرت و راهزینیت و سه‌را بفرینیت ئەو دئی بیته حاکم
 و میر و خودان ده‌وله‌ت .

۱۲- ژبه‌رکو دنیا وه‌کو بوکئی به ، یا ویه یی شیریی رويس دده‌ستیدا ، یی
 خورت و زه‌به‌رده‌ست .

۲۱۳- * کرمن : (رو) . عه‌قد : ماره‌کرن .

عه‌طا : دان . به‌خشین : ده‌ستیی فه‌کری ، دان .

به‌ئیی ماره‌کرن و نه‌خت و نه‌فه‌قا بوکا . میتریی زه‌به‌رده‌ست ب کوته‌کی
 (غصب) دئینت . و ئەف نه‌رمی (لطف) و ده‌ست فه‌کرنه (کرم) و
 دان و خه‌لات .

۲۱۴- من پسیره‌کا ب مه‌عنا ژ دنیای کر ، گا نه‌ختی ته‌ج به ؟ گووسی :
 ده‌سته‌لینانن .

۲۱۵- درییژ کرن یی نه‌فیت ، دنیا ب چه‌ک و چاکیی ده‌یت و بو خوشی و
 خله‌تا مروفا دکه‌فته کاری .

۲- * دیندار : (رو) .

ئەز یی سه‌حه‌که‌م و هزرا خو د کاری خودی‌دا دکم ، دبینم کرمانج یی
 ل بن پیا .

۲۱۷- ئەری گه‌لو جاوان مانه یی به‌هر ، و بو چ هه‌مو تیکدا بنده‌ستن ؟

۲۱۸- شه‌هر : دیارکرن ، ئاشکه‌راکرن . لاد : دوز ، (قضیه) لا .
 کرمانج ب شیر هلگرتیی نافداربون ، ب میزینی و چه‌له‌نگییا خو ،
 شیرید خو هلگرتن ژ بو دوز و رییا فه‌ژهن و چاکیدا .

هەر میره کڼ وان ب بهذلی حاتم ۲۱۹ هەر میره کڼ وان ب رهزمی روستم
 بفکر ژ عه رب حه تافه گورجان (۲۲۰) کرمانجیه بوویه شهبی بورجان
 نهف روم و عه جهم ب وان حصارن کرمانج ههمی ل چار کنارن (۲۲۱)
 ههر دو طه ره فان قه بیلجی کرمانج (۲۲۲) بو تیرئ قهضا کرینه نامانج
 گویا کو ل سهر حه ددان کلین (۲۲۳) ههر طائفه سه دده کن سه دیدن
 نهف قولزوم روم و بهر تاجیک (۲۲۴) هندی کو بکن خروج و ته حرک
 کرمانج دبن ب خونسی ملطخ (۲۲۵) وان ژیک قه دکن مثالی بهرزه خ
 جوامیرئ و ههت و سه خاوت (۲۲۶) میرینی* و غیرهت و جه لادهت

- ۲۱۹- بهذل : دان ، کهرم . رهم : لیکدان ، شهر .
 ههر مهزن و میره کڼ وان ب دهسته کرنا خو حاتم طیه ، و ههر
 میرهک و زه لامهک ب میرینی و جه لهنگیا خو روستمه .
 ۲۲۰- سه حکرن ژ نه رب ههتا گورجان ، کرمانجه بویه وهکی برجان .
 * کرمانج چ بویه : (رو) .
 ۲۲۱- کرمانج شوره نه ل ههر چار ره ختید روم و عه جهمان .
 ۲۲۲- ههر دو ان (روم و عه جهما) کرمانج بوخو بیتد کرینه نارمانج . ههر
 تیره کا دژمنی و وان ، دئ ف کورمانجا که قیت و هنکیفید (اصابه) .
 ۲۲۳- * سدکی : (زا) . حه د : تخویب ، سنور . کلید : کلیل . سه د :
 سکر . سدید : قایم .
 کرمانج کلیدد تخویبا نه ، ههر جفاتک ژ وان ، سکرئ قایمه ، ل روئ
 ئیریشه را ، نهو تخویب فه نابن و سکر ناشکین .
 ۲۲۴- * دکن : (رو) . قولزوم : بهر . بهراهن دکه فندا ، نائف بهحرا
 صور قولزوم بو ، ژ بهر باژیرئ قلزمه یح دکه فته نیزیکی سويس .
 روم و تاجیکید بوش وه کو بهحرئ ، هندی بلشن و بکه فنه لیکدانا .
 ۲۲۵- بهرزه خ : نایبر . پارچه کا نهردی یا تهنگ ل نایبره دو بهحرا .
 کرمانج د خونج وهردبن ، و دناف دهستید واندا دهینه هیران و
 گوشتن و روم و تاجیک بیتد بوش ، کرمانجن بیتد دکه فنه نیفا واندا
 وه کو بهرزهخی و خونا وان درژت دبنه قوربان .
 ۲۲۶- میرینی : (نا) .
 خوشمروهی و دهسته لینان و خیر خوازی و دهسته کری و جه لهنگی و
 غیرهت*

- نهو څه نهه* ژبو قه قپيلی نه کړاد (۲۲۷) وان دانه ب شیر* و همه نه تی داد
 هندي ژ شه جاعه تی غه یورن (۲۲۸) نهو چه نه د ژ مننه تی نفورن
 نهف غیره ت و نهف علو همه نه ت (۲۲۹) بو مانع جملی باری مننه ت
 لهو ښکغه همه همیشه بی تفانن (۲۳۰) دانم ب ته برود و شقانن*
 نهو دی هه بووا* مه تفافه ک (۲۳۱) فیکرا بکرا مه تفیاده ک
 روم و نهو ب و عه جهم تمامی (۲۳۲) هه بیان ژ مهرا دکر غولامی
 نه کمیل دکر مه دین و دوله ت (۲۳۳) نه تحصیل دکر مه علم و حکمه ت
 نه مییز دبون ژ هه ف هه تفالات (۲۳۴) ممتاز دبون خودان که ملات*
-
- ۲۲۷- * خه تم : (رو) * شیر همه ت : (رو) * خه تم : موهر
 داد ، زیان ، گیان .
 نهون دروشی ک مانجا ، قوربانی و دستهبیان و خوشیتری ښه ناخی
 وان بلند کړی .
- ۲۲۸- شجاعه : دلیری . نفور : ژخ فه جقین ، نه فیان . ژخ دور که تن
 هند ب غیره ت و چه نه کن ، هندي وی ، منه تا که سی هلنا گرن ، نامیلن
 چکی بهینه نا فچا فید وان . . .
- ۲۲۹- نه تی به راسی ستره تی و غیره تی و سهر بلندی و سهر فو راز یسی ،
 و هسا فیر کړن کو نه که فنه بن پشتی منته کسه .
 ۲۳۰- * پتمردی و نانن : (زا) . هه همیشه : هه رده .
 لهو کر مانع د بی تفانن و نه ښکن ، مهی دهه بی ب چه فکا ښکودو نه و
 نا فبره وان نه خوشه .
- ۲۳۱- * هیوا : (رو) . تفیاد : ل بهر ښک فو رمان ، نان سهروک . ل دو
 چون .
 نه کړ دهست و دلید مه ښکیان ، و ښکغه ل بن فو رمانا سهره کی باین .
 ۲۳۲- دا روم و نهو ب و عه جهم هه مو ښکغه خولامینا مه کهن .
 ۲۳۳- دین و دهوله تی دا بوخو کامل و تمام که بن و زانین و عه قل رونی ل ناف
 مه به لافیت . . .
- ۲۳۴- * مقامات : (رو) .
 کو تن و کارید باش و خراب دا ب سانهای هیته ښک جو دا کړن و
 سه نگانن ، و خودانید کاریده بهر که تی ب عه قل و زانین ، چینی خو
 بی بلند هه ت .

خانی بو چ مهم و زین نشیسی ؟

خانی ژ که مال بی که مالی (۲۳۵) مهیدانا که مالی دیت خالی
 به معنی نه ژ قابل و خه پیری* (۲۳۶) به لکی ب ته عه صوب و عه شیر
 حاصل ژ عناد نه گهر ژ بیداد (۲۳۷) نهف بدعه ته* کر خلاقی معناد*
 صافی شه مراند قه خوار دوردی (۲۳۸) مانه ند دهری لسانج کوردی
 ئینایه نظام و ننتظامی (۲۳۹) کیشایه جه فا ژ بویی عامسی
 دا خهلق نه بیژتن کو نه کراد (۲۴۰) بی مه عرفه تن ، بی* نهصل و بنیاد

۲۳۵- نه حه دهی خانی ژ پر بونا بی که مالییا ل دور خو دیتی کو که هشتیه
 گومتکا سهری و نیرای کو کهس گو هنج خو ناده تی و نالمنیت ، مهیدانا
 بی که مالی یا تزیوی و که مال و مه عرفه نه مایه ۰۰ و کهس کار بی
 نه مایه ۰۰ که مالی

۲۳۶- * فقیری : (رو)

نانکو ، نه ژ ژیهاتن و بی چیبون و شاره زاییا خو ، به لی به لکی ژ بهر
 په ها عه شیرین و رکج و په راسی ستویرین
 ۲۳۷- * نهو بدعهت : (رو) بیداد : ته عدا ی • زورداری • بدعهت : نه هاتیه کرن
 بهری نهو •

هر چاوا بیت ، چ ژ رکج ، نان ژ طه نکافی و بی نانه هی ، نهف
 نهشته نفیس و ژ ریکا عه ده تی یا سه رشوری و نه زانینج دهر کهت •

* نهف مالکه (۲۳۷) دده سننثیا (زا) دا نه دیاره •

۲۳۸- شه مراند : فر فراند ، هافیت ، دوردی : دردم • مانه ند : وه کو •
 دهری : فارسی • شه به تا زه لال فر فراند و هافیت و شونا وی دردم
 قه خوار ، ههروه کو هه مو زمانید دی پشت گو هنج خو قه هافیتین ، و
 زمانج کوردی وه کو زمانج به هه شتن نفیسی •

۲۳۹- راست و درستکر و رست و گلهک پیغه مانندی بو •

۲۴۰- * بأصل : (رو • زا) •

دا کهس نه بیژیت کو کورد د بی زانین و زمان و بی عهسل و بنیاتن •

نه نواع مله ل خودان کتیبین (۲۴۱) کرمانج تنج د بیج حسیبین
 هم نه هل نه ظه نه بیین کو کرمانج عشقی نه گرن ژ بوخوه نامانج (۲۴۲)
 تیکدا نه د طالبن نه مه طلبوب (۲۴۳) فیکرا نه موجبن نه نه مه جوبوب
 بی بهر نه نه هو ژ عشقبازی (۲۴۴) فارغ ژ حه قیقی و مه جازی
 کرمانج نه پر د بیج که مالن (۲۴۵) نه ماما د یه تیم و بیج مه جالن
 فیلجومه نه جاهل و نه زانن (۲۴۶) به لکی د سه فیل و بیج خودانن
 گهر دی هه بویا مه ژی خودانه ک (۲۴۷) عالی که ره مه ک نه طیفه دانه ک
 علم و هونه ر و که مال و نذعان (۲۴۸) شعر و غمزه ل و کتاب و دیوان

- ۲۴۱- هه مو ره نکید مله تان خودان نشستن ، تنج کرمانج د ده ست نالانه .
 ۲۴۲- خه لکی هوربین و بیندار ، نه بیژن کو کرمانج حنر ژ خاندن و نیسینج
 ناکن جاهیلن و نه زان نه عاشقید هندی نه .
 ۲۴۳- * تیکدا کو نه طالبن : (زا) .
 نه نهو نشست و زانینج دخوازن ، نه که سنج منعت و محتاجی ب هزر و
 علمید وان هه یه و بهر لو نینن ، هه موا پیکه نه نهف کاری هیژا و
 بهر که تی د قیت و که سنج زی نهو نه قین .
 ۲۴۴- بهر نه : بهر . پرتک . فارغ : نالا .
 نه زمانج شیرین و ناخفتنا خوش د ده قنج واندا ناکه رییت ، د قالا ره ق و
 هشکن ، نه نه قینیا ب چاڤ و نه ب هزر ل نک وان هه یه .
 ۲۴۵- مه جال : ده راف ، که یس . ده لیغه .
 نه کو نهوه کرمانجان که مال نه بو نان نه بویه ، به لچ ماچ بکه ن د بیج
 خودان و ده راف و ده سته لاتن .
 ۲۴۶- * بالجمله : (رو) . فیلجومه : بهرا پتر ، هنده ک . سه فیل :
 زار . رسوا .
 کرمانج نه د جاهل و نه زانن ، به لچ د زار و بیج سه ر و سه میانن .
 ۲۴۷- له طیف : دلوثان . دان : زانا ، جندی (خوراگر) .
 نه گهر مه ژی سه میان و ریبه ره کن دلوثان و زانا و حه کیم هه با .
 ۲۴۸- نذعان : گوهداری . قایلبون . باوه ری . ئیمان .
 زانین و هونه ر و که مال و دلپاکی ، توره و ره وشه نییری و کتیب .

نهف جنس ببال با وي مهعمول (۲۴۹) نهف نهفد ببا* ل نك وي مهقبول
 من دى عهلهمن كهلامى مهوزون (۲۵۰) عالى بكرال بانى گوردون
 بيناقه رجا مهلى جزيرى (۲۵۱) پى حى بكرالى حيرى
 كه يفهك وه بدا فهقيهن طهيران (۲۵۲) هتتاب نهبهه بهايى حيران
 چ بگم كو فهوى كهساده بازار (۲۵۳) نينن* ژ قماشرا خهريدار
 خاسما د فى عهصردا كو ههميان (۲۵۴) مهعشوق و حهبيبه بو مه ههميان*
 بهعنى ژ طهمعع دراف و دينار (۲۵۵) ههر يهك ژ مهرا وه بونه دلدار
 گهر علمى تمام بدهي ب پولك (۲۵۶) بفروشى تو حكمهت ب صولهك
 كهس ناكهته بهيتهرى* خوه جامى* ۲۵۷ راناكرتن كهسهك نظامى*

- ۲۴۹- * بيويا ل بال : (رو) بووا : (نا) ل با وي : (زا) .
 نهف كاره ل بن سيبهرا وي هاتبا كرن ، و ل نك وي بزاقه كا شرين
 و بهر كهتى با .
 ۲۵۰- كهلام مهوزون : شعر . گوردون : فهلك . ناسمان .
 نهز دا نالاين شعري بلند كه مه بهر پهريد روزى . ل سهر بانى دنياى
 چكليم .
 ۲۵۱- دا وه كه م كو جانى شاعري مه بين مهزن رهحهتى مهلاى جزيرى جاره كا
 دى فه گريته فه ناكه قالمج وي ، و خودى رازى شاعري مه بين پايه
 بلند مهلى حيرى فهزيمه فه .
 ۲۵۲- كه يفه كا هنداب رهوش ده مه فهقيهن طهيران كو ههتا ههتاى نه و پى
 حيهتى مابا و دلخوش .
 ۲۵۳- * نينه : (رو) ، كهساده : راوهستايه .
 چ بگم چ ژ دهستى من دهيت ، وهسا بازارى راوهستايه كو كهس
 نابيتزيمه مه گيسگى ته ب چهندي ؟ بكر بو پهروكج من نينن .
 ۲۵۴- * محبوب و حبيب بونه هميان : (رو) . ههميان : توركج دراغا .
 نه خاسمه د فى دم و زهمانيدا كو تويركج پارا ، چافيد مه ههميا يتد
 طارى كرين ، نه ميتد كهفتينه بهند و نه ئينيا دراغادا .
 ۲۵۵- دراغا چاف ل مه تاريكرن و بونه بهردلك و دلداريد مه .
 ۲۵۶- نه گهر ههمى علمى بدهيه ب پولكج صور و حكمهت ب بدهيه ب پيلاقه كج .
 ۲۵۷- * ميتهر : (نا) . * جامى : (نا) . * نظامى : (نزامى) (نا) .
 كهسهك شاعري مهزن جامى ناكهته سايسن دهواريد خو و شاعري
 نافدير نظامى كهس ناكهته خولامى خو .

وهفتی گو مه دی زمان نه گره نگ* ۲۵۸
 چه زگر* مه بیته* کیمیاگر (۲۵۹)
 نصفیه مه پیله کی عه لکر (۲۶۰)
 قه لبی مه نه کر قبول حیله (۲۶۱)
 دین چو و نه کهت ب ده ست مه* دینار
 صفری خوه ئی خهف مه ناشکه مرا کر
 ده عوهت نه ریا ب صلح نجابهت (۲۶۲)
 نهف پول نه گره ج بن به هانه* (۲۶۳)

۲۵۸- * نه و ره نگ : (زا) .
 وه کو من دیتی دنیا هو یا دچیت ، بههرا پتر خه لکی حه فحه فا وایه
 ل سهر دراف خر کرنی .
 ۲۵۹- * حظ کر : (سو) . خط کر : (رو) . * بیته : (رو) . میه سر :
 ساناهی . ده سته گه فتی .
 من چه زگر بیهه کیمیاگر سفر دده ستهی مدا بیته زیر ، زیر نگری
 بکه م ، به لی وه کو من دیتی ب منغه نه هات ، ب من چینه بو .
 ۲۶۰- نصفیه : پیلن صور . پیله کن : ده مه کی . ده غل : زه غل ، تیکه هل .
 پیلن صور . من ده ست هافینه دراف و پیلن صور (زمان) و نیفه کا
 وی یاقز کر و قه وزارت .
 ۲۶۱- غه رض : نارمانج . خواستن . وه سیله : ری . حیله : خاپاندن .
 فه ند و فیل .
 دلن من نه گرت نه ز فه ند و فیلا بکه م ، و نارمانجا من دثیا بکه همی ب
 رییا راست بجمی نه ب چه پ و چورا و ته شقه لا .
 ۲۶۲- * بدست دینار : (رو) . * بونه : (رو . زا . تو) .
 مه خو ژ دین و دنیا کر ، چ ری نه مان ، ژ بلی سفری صور سپیکه م .
 ۲۶۳- مسی (سفری) خو یی نه ل بهر چا ف مه دیار کر ، نه و ری کاغه زا
 مسی بو مه هنده ره شه رشک لی خیچکرن .
 ۲۶۴- نهف کار و داخوازا من کری ب دلک و ریبه کا راست ، ب ری
 که فت و بو نافده سته بو بجهنینانا تشتن من فیای .
 ۲۶۵- * بو هانه : (تا) . * بو هانه : (تا) .
 نهف درافه هه رجه نده د بن نرخن ، به لی ئیک رونه و د خوسهر و
 زه لال و بن ته شقه له نه .

بڻ حيله و خورده و نهامن (۲۶۶) مقبولي موعامه لا عوامن
 گرمانجيه صرفه بڻ گومانه* (۲۶۷) زير نينه بيٺن سه پيدمانه*
 صفري مهئ صوره* ناشكاره (۲۶۸) زير نينه بيٺن* كو كيم عياره
 نه قدي مه مه پيٺه كيم بهايه (۲۶۹) بڻ سكه ئي شاهي شه ره وايه
 گهر دي بيوا ب ضره ب مه نقوش (۲۷۰) نا دما وهه بڻ ره واج و مه عشوش
 مه حبوب ب گه سڻ نه نام زاده (۲۷۱) لهو بهخت سياه و نا مراده
 قرطاسيه يا مه بڻ په ناهان (۲۷۲) بڻ ضره بڻ قبولي پادشاهان
 مه علوله* ل با گه لك عليمان (۲۷۳) مه قبوله ل با گه لك جه كيمان

۲۶۶- خورده : قهنج ، جوان .

د بڻ زهغلن و دقنهج و تمان ، ملله تي مه خوش دڙين بده نه كاري .
 ۲۶۷- * كماله : (زا) . * سه فيد ماله : (زا) . سه پيدمان : طامد ايڻ .
 گرمانجيه كا خوشه ر و زلال و بڻ شكه ، نه زيره كو خلك بيٺن بڻ
 ده ستنه دايه و زهغله .

۲۶۸- بهينه ناشكاره : (زا) . * كه م عياره : (زا) .

صفري مه بڻ صور و بهرچاه ، نه زير نه دا بيٺن بڻ تيكه له .

۲۶۹- شه ره و ا : پاريته دهينه دارستن و زه نين و شكل و نافي شاما
 ل سر .

نه بيٺن درافي مه (زمان و نفيسين) بڻ بوچ و بڻ درخه ، نه ف
 درافه بڻي كو ناف و دروشم و شكليته شاهان ل سر بسن ، بڻ
 كه هشتيه وي پيٺينگا بلند .

۲۷۰- بهلن ل گه هندئ زي ، نه گهر درافيد مه دروشم مه ل سر هاتبا
 نه قشاندن دا ب ره و اج و فياي بيت .

۲۷۱- نام زاده ، نافدار ، سياه سيه : رهش .

درافي مه بڻ خوشدئي ، چ نه قش و شكل و نافي چ مه زنا نه ل سره
 له و بڻ بهخت ب ره شه و بڻ مراده .

۲۷۲- په نام : نيهاني (ملجا) . ضره ب : نه قشاندن ، ليدان .

نقشيد مه بڻ كه سان ، بڻي كو نافي مه زنه كي ٺان شاهه كي ل سر
 نه قشاندي بيت و ل نك وان بهايه كه هه بيت .

۲۷۳- * معلومه : (رو) ، مه عموله : (زا) ، بو .

بڻ لاواز و بڻ بهانه ل نك گه لك كه سا ييد دبينن و ب بهر چاقيته
 وان دكه قيت ، بائي بڻ هيترا و ب نرخه ل نك گه لك زانا و دانا .

لی حاکمی و وقتی معرفت ناک* (۲۷۴) مه سموع نه کر ب سه معنی ندراک
 له ورا گو نه وی نه کر په سه نده (۲۷۵) ب نه صل و نه سه با خوه نه و روه ونده*
 میری گو ب ناک میرزایه (۲۷۶) مه حضا نه ظهرا وی کیمیا یه
 قه لپیډ زه غه ل* دکه ت بلوری (۲۷۷) پولیډ ده غه ل* دکه ت فلوری*
 صه د بار هه بن فلوس نه حمه ر (۲۷۸) ده رحال دکه ت ب یه ک نه ظه ر زه
 نه علای دکه ت ب قه هر نه دنا (۲۷۹) نه دنای دکه ت ب لوظف نه علا
 پاشان دگرت وه کی نه سیران (۲۸۰) ئازا دکه تن وه کی فه قیران
 هه ر روژی هزار بی نه وایان (۲۸۱) هه ر له حفظه ب لوظف صه د نه دایان
 زه نگین دکه تن ب ده ستن هیمه ت (۲۸۲) حکمه ت نه وه ناکه تن چ میشته ت

۲۷۴- ناک : زه نگی ، نه نی .

له لی باخو و حاکمی فی وهخت و چاخن زه نگی و نه ژ رننگ ، ب پشت
 گوهری حاوفه هاقیت و تی نه گه هشت و رو نه دای . . نان زی :

حاکمی فی وهقتی یی بی معرفت گوهر نه دای .

۲۷۵- * نه ف مالکه د قان نقشتادا نه هاتیه (سو . رو . تو . تا) .

له و گوهر نه دای ، زه رکو د بنیاندنا و ب ره و ریشالغه یی بیانییه .
 ره نه نده . .

۲۷۶- میری نافی میرا تنی هه بیت ، بلا بیخیریش بیت ، به ریخودان و
 خه مخوریا وی یا ب بهر و وجه .

۲۷۷- * نه ف مالکه یا بازده د کتیا رودینکودا .

* ده غه ل : (زا) . * زه غه ل : (زا) . فلوری : درافن زیری .

دلیدرهش زه لالدهکته و پولج ده غه ل دکه ته زیری .

۲۷۸- صه د بارید پولیډ صور هه بن ، ب به ریخودانه کی ب تنی دئی که ته
 زیر .

۲۷۹- مرو فچ بلند و مه زن ب کوته کی دئی سه روسه ر ل نه ردی ده ت ، و یی
 نزم و ژار بلند که ته بهر ناسمانی و ب قه در ئیخیت .

۲۸۰- پاشا دگریت وه کو دیل و ئیخسیران ، ئازا دکه ت وه کو ژاران .

۲۸۱- بی نه و : بی خودان ، گه دا : خازوک* .

هه ر روژی هزار بی خودانان ، و هه ر گائی ب خشکوکی صه د خازوک
 و پارسکه ران .

۲۸۲- ب بی منه تی ، وان بی خودان و ژارا زه نگین دکه ت .

ټگر دى وي نه ظهه بډا مه چاره ك (٢٨٣) ټكسيري ته وچه مو باره ك
 ټهف * قه وول هه مى دگر نه ټه شعار ٢٨٤ ټهف پول هه مى دپونه دينار
 ټه ما نه ظهرا وي زيده عامه (٢٨٥) ټه و خاص نه ظهه ژ دل نه دا مه
 ټه و ره حه مت خاصه * بو عوامي (٢٨٦) يا ره ب تو بدهى وي هه ره دهوامي

٢٨٣- ټكسير : ټافا ژيانج ، يا مانج . بهرې دگوتن سفرى دكه ته زير .
 ټه گر وي ميري چاره كچ چاڼديري و پوته ب مه كړبا كو ټه و تشت و
 نيران بو مه وه كو ټافا ژيانج يه و يا پيروزه و توبه ركه . .

٢٨٤- * او : (رو) * او : (رو) .
 ټهف گوتنه هه مى وه سا دا خوش و ب ټاواز و دلغه كه ربن وه كو شعرا ،
 و پوليد صور هه مو دا بنه دراڼيد زيري خوشه ر و نكين و ب نرخ و
 به ها ل نك خه لكى . (زمان و شعر و نقشيد كرامنجي) . .
 ٢٨٥- به لې دياره مروڼه كي نه زان و كوره فامه ، گوډ ناده ته خاندن و
 نفيسين و ره وشه نبيريخ ، مروڼه كي زيده جاهله ، ټه و ټاگه ه ژ مه
 نفيس و عالما نه بو و خه مخوريا مه نه كر .

٢٨٦- * عامه : (رو) .
 به لكچ خودي رحم يا ب خه لكچ هور و زار برى ، كو بهرې وان دا يه
 خاندن و زانين و نفيسينې . هويښيا مه يه خودي تو وي ره حم و نعمه تن
 هه ر بده يه عاميا و ژي نه برى . .

مهم و زین

- ساقی بکه جام ناسمانی (۲۸۷) راحا وه کو روح جاویدانی
 دا ئەم بکرین دماغی جان ئە (۲۸۸) یه ک له حظه ب راحی روح په روه د
 ساقی تو بر پیره جام مینا (۲۸۹) ئا ئا کو دکهت ضه میری بینا
 شادب بگیره قه لبعی مه حزون (۲۹۰) مه دهوش بگیره عه قلی مه جنون
 ساقی بکه کاسه یا موجه وهه ر (۲۹۱) وی شیره ئی. مه عصه را مظهر
 یاقوت موداب و لهعل سه ییال (۲۹۲) وی دورر خوشاب و خه مر طه للال

- ۲۸۷- راح : مهی • جاویدانی : پیدار (خاله) هه رمایی ، نه مر •
 مه یگیر تو وی بهرداغی پر که ب مه یا پیدارین وه کو ئا ئا ژیانسی •
 حه یاتی •
- ۲۸۸- دا مه ژین مه هزر تازه بیت گاهه کن ب وی مه یی ، ببینه ئە فیندار و
 به نده وارید جانی •
- ۲۸۹- جام مینا : شوشه ، په یالا خر •
 مه یگیر تو شوشا خر (سه ری) پر که ژ وی ئا ئا چافید مروسی
 روندکهت ، دلی قه دکهت ، و مروف پی هوربین دبیت •
- ۲۹۰- شاداب : تیر ئا ف محزون : خه مگیر • مجنون : نژیوانه • دیسن •
 شیت •
- دلی پوسیده و دامایی قه که و گه شکه ، و مه ژین دین وه لی بکه کو
 ئا که ژ دور خو هه بیت ، و ب وان دیتنا مه دهوش بیت •
- ۲۹۱- مه یگیر په یالا نه قشانندی و ره نگین تزیکه ژ وی شیره و دوشا ئا
 گه ئیسا (معصره) طاهر •
- * پاشی ئی مالکن ئە هه هاتینه دده ستنقیسیا (زا) دا •
 * ساقی تو که ره مکه بینه جامی دا ئەم قه خورین ژ وی مودامی
 ساقی تو شراب ئاب انگور پر که ژ مه را د جام بللور
 ساقی تو د کاسه یا منقش ترکیب بکه ب لهل دلکەش
- ۲۹۲- وی درد خوشاب و خمر حلال (رو) • خمر حلال : (زا) •
 مذاب : حه لاندی • سه ییال : رون • خه مرا طلال - شه را با خوش
 یاقوتا بشافتی و له علا رون ، وی دوررا خوشاب و مه یا زه لال •

دوردانه ئىخ خو* برىژە ناقى (۲۹۳) به عنى عەرەقا وه كى گولاقى
 دەم دەم بده دەستى مەى پەرستان (۲۹۴) خەلقى گو ههك ژ دل ددهستان*
 دا جام دلان ببت مورەصصهع (۲۹۵) بهزما طەرەبى ببت مورەصصهع
 ئىخ مەجلىس مەىخوران مودامى (۲۹۶) مەستانه بگه ژ نو مودامى
 مومەن گو ژ فەىض بى نەىهت (۲۹۷) يەك قەطره ببت ل من عنايەت*
 نەشنا قەدەحا مەيا مرهوهق (۲۹۸) كەيف* عنەبا رەزى ب رەونەق
 ئەورەنگ بگەت د نەفسى ئەئىر (۲۹۹) حاصل ببتن د قەلبى تەشوىر
 يەئنى بگەهتە جاني شەوقەك (۳۰۰) حەتتا بگەهتە قەلبى ذوقەك

- ۲۹۳- * خوھى : (زا بو) • دوردانه : دور • كەكا مرارىخ •
 دورىد خو برىژە ناق ، ئانكو مەيا وه كو گولاقى •
 ۲۹۴- * درستان : (زا) • ددهستان : د ئەئىندار •
 جار جار بده دەستى مە خوازان يىد ههك ژ دل دئەئىندار •
 ۲۹۵- * جام بگەت دلان : (زا) مرصع : نەقشاندى • مصنع : چىكرى •
 دا شوشا دلى بىن طامدايى و نەقشىن ببت ، و كەيف و شەهياە ببتە
 گرئدان و گەرم ببن •
 ۲۹۶- مودامى : ئىكەتق ، بىن ناقىر (مستمر) • پىدار ، بىن خلاسبون •
 مەى • بارانا بىن ناقىر •
 فىخ دىوانا مەىخوران بىن ناقىر سەرخوش و مەستكە ب مەيا نو •
 ۲۹۷- * جىنايەت : (بو) • فەىض : دانا خودى • كەرەما خودى يا
 گەلەك • ئاڤا بوش •
 دبىت ژ كەرەما خودى يا بىن برىان و خلاسبون ، دلوبەك بگەهتە من و
 مفاى من بدهت •
 ۲۹۸- * كىفا عنبرا زىرا : (تو) •
 نەشنا : بىهنا خوش ، كارتىكرن ، چىكرن • قەدەح : پەرداغ •
 مروق : زەلال • رەونەق : جوانى • رەوشى • خوشىيا پەرداغا مەيا
 زەلال و كەيف تارىخ رەزى ب رەوش •
 ۲۹۹- ئەئىر : كارتىكرن • تەشوىر : ئالوزكرن • شەپلاندىن • شەرمكرن •
 وەسا مروقى بگهورىت و هشىاركەت كو ئىدى خو ژ كارتىد خراب
 پپارىزىت و شەرمكەت •
 ۳۰۰- جاني مروقى رونىيت و بىتە فەكرن هەتا دلەج مروقى خوشى و
 نەخوشىيا بزانىت •

- ته تئیر نه فہس بیت ژبو من (۳۰۱) ته شریحی قہ فہس بیت ژبو من
 تہ صفیہ نئی دل بیت م حاصل (۳۰۲) ہہ فہدہ ننگ بیم دگہل عنادل
 مورغی دلجی مورده پیٹہ پھرواز (۳۰۳) بیج پھردہ بیت تہرانہ پھرداز
 دم شبہت بلبلان بنالت (۳۰۴) گہ شبہ عنادلان بکالت
 ٹاھان کو قریبکھت سہ حہو گاہ (۳۰۵) ہہ موارہ دگہل نہ سیمی ہہ مہراہ
 صد غونچہئی دل ژ بہر بکہرین (۳۰۶) سوسن ب زہبان و باخہ بہرین
 بشکوژ بیشکفن ژ خاران (۳۰۷) خونریز بین دمیدہ ہہ زاران

- ۳۰۱- تہ شریح : فرہکرن • قہ فہس : لہس • سینگ •
 پیٹہنا من یا تہنگ فرہکھت و دلجی من فہکھت و ژ بہندا بہردہت •
- ۳۰۲- عنادل : بلبلان •
 دلجی من زہلابیت و ل گہل بلبلان ٹاوازان پیٹم • وہ کو بلبلان بخونم •
- ۳۰۳- مورغ : بالند (طیر) • دل مورده : دلجی مری • پھرواز : فرین ،
 فراکہ • تہرانہ پھرداز : ٹاوازیٹ •
- دلجی مری رابتہ سہرخو و فراکہ بیت و ب ٹاشکھرای بیٹہ ٹاوازا پیٹہت •
- ۳۰۴- جار وہ کو بلبلان ٹاوازیٹہ زیٹہری بیٹہت و جار نالین و کالین ژئی
 بلند بین •
- ۳۰۵- ہہ موارہ : ہہردہم ، ہہر گاہ • نہسیم : بائی شہمال • ہہ مہراہ :
 ہہ فری •
- وہ کو ٹاخینکان ل سہری سبجی فریدکھت ، ہہردہم ہہ فری دگہل بائی
 شہمال •
- ۳۰۶- غونچہ : بشکوژ • زہبان ، زوبان : زمان ، ٹہزمان •
 صد بشکوژیڈ دلجی ژ بہر کہرکہرین ، و سوسن ب زار و ٹاخفتن بین •
- ۳۰۷- * دمہج : (ٹا) • دومج : (زا) • دمہج بہاران : (تو) •
 خار : ستري • کہلہم • خونریز : خونریژ • ہہزار : بلبل •
 ستري بشکوژیڈ گولا بدن ، و دمیدہ بلبلان خون ژئی برزت •

صور گول بگرین ب نهشکی شه بنهم
 ساقی بده من شهراب گولگون (۳۰۹)
 دا شه حنه و محتسب نه بینن (۳۱۰)
 ته شویس بپین ژ قه لپین مه حزون (۳۱۱)
 مه خمور بیم بکر مه لافان (۳۱۲)
 بپین که یف نه شیم چ نه ز بیترم (۳۱۲)
 به دحال بیم سران بده ردهم (۳۱۴)
 ته شبیه نه یس بکهم ترنم (۳۱۵)
 دا که شف بین ژ من که رامات (۳۱۶)

۳۰۸- نه شک : روندک . شه بنهم : خوناق . همدهم : هه فدهم . هه قال .
 خوناقا ل سهر گولان بو بینه روندک و بیارن ، که نیا بلبلان ب گرینا
 گولان بهیت .
 ۳۰۹- گولگون : ره نگیین . صه دا : ده نگه دان . قانون : ناله ته کا مه زیکتی یه .
 مه یگیر شهرابا ره نگیین ب پیته نگی بده من .
 ۳۱۰- شه حنه : شانه . زیر فان . محتسب : گردار (غیور) سیتال .
 بچفن : بجه میین ، بلفن .
 دا زیره فان و سیتال نه بینن ، شاهی و شوشی مشه بین و بلفن و خهم
 قه رهن .
 ۳۱۱- ته شویس : شه پلین ، نالوزی . مه حزون : غه مگیین . دیگرگون :
 حال گهورین .
 نالوزی ژ دلچ خهمگیین قه ره قیت ، و جاره کا دی گه شیم ، بهیمه سهرخو .
 ۳۱۲- بکر مه : بکهم . لافان : ناق . دخودان . گوزاف : ب خو شاهی بون .
 سهرخوشیم و ناقا دخو بدهم ، سهرخلوله و ب خو شاهی بیم .
 ۳۱۳- نه گهر نه زئی سهرخوش نه یم نه زمانج من ناگه رییت ، به لسی نه زئی
 دینیم هینگی دئی دوران ریترم .
 ۳۱۴- به دحال : طه نکاف ، بچ حال . بده ردهم : ناشکه راکهم .
 حال نه خوشیم و نهینیا ناشکه راکهم ، بچ ناخفتن ژ هناقا گوتنا بیترم .
 ۳۱۵- ترنم : ناواز گوتن .
 وه کو بلورجی ناوازا بیترم ، و وه کو توتیج باخقم .
 ۳۱۶ * مشهور : (رو) . (زا) . که رامات : موعجزه . معشهود : دیار ،
 مه زن . مه قام : ناواز . جه . دا که رامات ژ من دیارین ، و ناوازید من
 بهینه دیتن .

شوعبه ژ مهقامی دلی به ناواز (۳۱۷) گولگهشت* بکن گهوهشت وشهناز
 بی* دهنگ ژ غوری دلی به ناهنگ صد رهنگ صهدا بدم* وهکی چنگ
 مانندی رهبابی بی کهمانجه (۳۱۹) دهنگ بی ژ دهفامه بی طهبانجه
 زوهره بهت نهوای عوشاق (۳۲۰) رهقاص بیت ل نهوجی نهطاق
 سازی دلی کول ب زیر و بهم بت (۳۲۱) سازنده عشقا زین و مهم بت
 شهرجا غمهی دل بکم فهسانه (۳۲۲) زینج و مهمی بکم بههانه
 نهغمی وه ژ پورهئس دهزینم (۳۲۳) زینج و مهمی ژ نو فهزینم

۳۱۷- * گولشهن بکهتن : (نا) . شوعبه : طا . چق . گولگهشت :
 سهیران ، گریان . گهوهشت و شهناز : ناوازیده مهزیکجی ، نوته .
 طاییده بنهجا دلی ب ناواز ب بهلافی و گریانبین .

۳۱۸- * نهیرهنگی : (نا) . * بکم : (رو) .
 غور : کوراتی . صهدا : دهنگههدان .
 بیی دهنگ ژ کوراتییا دلی ب ستران ، صهده رنگیده دهنگا فهدهم وهکو
 چهنگی .

۳۱۹- وهکو رهبابا بی کنان ، دهنگ ژ دهفامه بلندبیت بی تهپ لیدان .
 ۳۲۰- نهوا : ناواز . عشاق : نافی ناوازهکیه . نهوج : کومتک ، بلنداعی .
 نافی ناوازهکیه . نهطاق : ناسمان . نهه تهبهق . انطاق : سسج
 ستیرید رککهفتینه ل برجا ناسمانی « جوزاء » زوهره : ناهید . ستیرا
 ناهید ناوازی عشاق بهبیت ول بلنداهیا نهه تهبهقا بلهیزت . (ژ
 کهیفا بیرقت زیده) .

۳۲۱- ساز : تمبور . ناوازیده لیکدایی . (هارمونی) . زیر و بهم :
 دهنگ ، ناوازی نزم و بلند .
 سازنده : مهزیکهژهن ، لیدهر .

مهزیکا دلی کول بلند و نزمبت مهزیکه لیدهر عشقا زین و مهمی بیت .
 ۳۲۲- فهسانه : چیروک . بههانه : هتجهت .
 زینج و مهمی بکهمه هتجهت دا کولید دلی خو بیژم .
 ۳۲۳- وهسا ناوازی خو بیژم کو زینج و مهمی ژ نو فهزینم ، راکهمهفه
 ب قدر و قیمت .

مهعلول بوین حهیب و عاشق (۳۲۴) تیروهه وهکی طهبیبی حاذق
 دهرمان بگهه نهز نهوان دهواکهه (۳۲۵) وان بی مهدهدان ژ نوقه راکهه
 دهردی دلجی مههه جهگهه ریش (۳۲۶) زینا ژ دهرونی دل جهفاکیش
 وی بهره گییا عهفیفه مهستور (۳۲۷) وی بی گونهههی* ژ توههتی دور
 مهشهور بگهه ب طهرز و نوسلوب (۳۲۸) ممتاز بین موجب و مهجبوب
 نهو رهنگ بگهه ژ* نوسهرنهقرار (۳۲۹) دا بینه تهماشههی نهظهرباز
 دلبر ل مههه بگهه گرین (۳۳۰) عاشق بگهه نن ب دهردی زین
 ههمهرد بگهه ب وان صهفای (۳۳۶) بی دهره بگهه ههلهولای

- ۳۲۴- مهعلول : نساخ ، علهدار ، طبیب : دختور ، حاذق : شمارهزا .
 مهه و زینید ژار ، کهسج ههقی وان ب درستی نهدهی ، نهفرو وهکو
 دختورهکی شمارهزا نساخهکی دهرمانکهت . .
- ۳۲۵- نهز دزانم دهرمانی وان چ به و ب دههی ، وان بی نانههان ژ نو دانمه
 جهه ههزی وان .
- ۳۲۶- جهگهه ریش : دلکول ، جهرگهه بریندار ، دهرون : هناق ، ژ نافدا
 دهردی دلجی مههه دلکولدا ، زینا کو خههه دلجی وی پیکری .
- ۳۲۷- * گونهها : (زا ، تو) . بهرهگی : بهرهپوش ، فهشارتی .
 عهفیفه : شهرم ژ خوکهه . طاهر . پاکیزه . وی زینا مهستور و شهرم ژ
 خوکهه و وی مههه بی گونهههی ژ ناتورین دور .
- ۳۲۸- طهرز : رهنگ . نوسلوب : ریز . ریکار . ممتاز : گهلهک باش .
 نهز وهسا بی بیژم کو نافید وان بلند بین و خههک ب چاکی وان
 بنیاسیت .
- ۳۲۹- نهف رهنگه نهوات بگهه : (رو) . نهوان (زا) .
 سههرنهقرار : سههبلند ، سههرفهراز ، نهظهرباز : تهماشهخواز .
 سهه ژ نو ب قههه نهوان سههرفهرازکهه ، دا تهماشهخواز بهین بینن .
- ۳۳۰- دلجی دلبره بقرچیت و بو مههه بگرین . عاشق ژ دلسوتنیا خو ژبو
 زین ، بگهههن .
- ۳۳۱- ههمهرد : ههقههرد ، خودان کهسهه و کوفان ، ههلهولا : نالوزی .
 نهفهیندارید وهکی وان سوجهتا وان سهههاتیا وان بت ، و گوهدار
 نالوز بین .

خهلقی گو ژ سینه و ژ دل صاف (۳۳۲) پاکیزه سرشت و نههل نوصاف
 بلجومله بکهن ژ بو مه ته حسین (۳۳۳) بیژن گو ب قهنجی* هاته ته دوین
 خهلقی ژ « یحبهم » دگه رگون (۳۳۴) هه چی ژ نه زهل بویسی یحجون
 دا بیژن و بکهن حکایه تیج گوش* (۳۳۵) هندهك بکرن خوه پچ فه راموش
 هندهك بکرن ب جان سهماعی (۳۳۶) هن پچ بکرن ژ دل وه داعی
 لی هیقی دکهم ژ موسته عیدان (۳۳۷) حهرفان نه گرن ل موسته فیدان
 نهف نامه نه گهر خرابه گهر قهنج (۳۳۸) کیشایه دگهل وی* مه دوصه د رهنج

۳۳۲- سینه : سینک • پاکزه سرشت : باقژ ، تبعهت زهلال • نههل :
 خهلك • مروف • خهلقی دلپاقژ و خودان مروهت و نوصاف •

۳۳۳- * چه قهنج هاته تزیین : (زا • تو) •
 ته حسین : بیژن ئافهرین • دهستخوش - ته دوین : نیسیین •
 تیکدا بیژن ئافهرین بو ته خانی ته قهنج نیسی •
 ۳۳۴- یحبهم : نهوی نهو دئین • دگه رگون : رهنگگ گهورین • گهلهك رهنگ •
 یحجون : نهوا دئیت •

خهلقی خودی کارئی وان راست ئینای هه رکهسج ژ روزا دنیا هاتیه
 دانان عشقا خودی د دلجی واندا •

۳۳۵- * گوش : (زا) • خوش : (تو) • گوش : گوهده نیج • فه راموش :
 خو ژ بیرقه کرن • دا نه فیندار بهین و گوهده نه فح سه رهاتی و
 چیروکئی و خو پچ ژ بیرقه کهن •

۳۳۶- سهماع : گوهدان ، بهیستن • وه داع : خاتر خواستن •
 هندهك ژ دل و گیان گوهده نیج ، و هندهك ژی دلجی وان بره فیت •
 ۳۳۷- موسته عید : زانا ، سهیدا • موسته فید : خوندکار • شاگرد •
 بهلج هیقی من نهوه ژ سهیدا و شمارهزان کول نه زانینا شاگردان
 نه گرن (خانی) •

۳۳۸- * مه وی دگهل : (رو • زا • تو) • رهنج : زهحمهت ، وهسپیان •
 نهف نقشته نه گهر خراب نه گهر قهنج ، من گهلهك زهحمهت پیغه کیشا •

نوباره به* طفله نه وره سیده (۳۳۹) هه رچهند نه هن قهوی گوزیده
 لی من ژ ره زان نه کر تمتع (۳۴۰) مانه ند دزان ب کهس* تبیع
 نه وره ستا حه دیقہ تا فوناده (۳۴۱) مه عصومه عه فیه خانه زاده
 نه و باره* نه گه و شیرین نه گه و تال (۳۴۲) مه طبوعه ژ ره نگلی نه وعی نه طفل
 من هیئی هه به ژ نه هلج حالان (۳۴۳) ته قبیج نه کن نه فان طفلان
 نهف میوه نه گه و نه نابداره (۳۴۴) کرمانجیه نه و قه و ل گاره

۳۳۹- * نوباده به : (تو) . نه و بار : خیفه . نه و ره سیده : ژ نوی
 شینبوی .

نه هن : نه هند . گوزیده : گه لهک چاکه . بهر که تیه . بزاره .
 نهف نهفته خیفه به ، بچو که کی سافایه ، هه رچهند ، نه هند گه لهک
 چاکه .

۳۴۰- * بکن : (رو . تا) . تمتع : خوشی بی برن . مانه ند : وه کو .
 تبیع : ل دویف چون .

به لی من ژ نهفت و توره بی جوان بی بیانیا چ قه و نه کر ، و چ ژئی
 وه رنه گرت وه کو وان که سان یته وه کو دزان هزر و بیرید خه لکی
 دخون و چاٹ لی دگن و دپیژن یته مه نه .

۳۴۱- * پاکزاده : (رو . زا) . نورهسته : بسپوره ، بشکا دارئ ، ژ نوی
 شینبوی و پالدای . فوناد : دل . مه عصوم : پاراستی . عه فیه : پاک .
 دارا تهره یا جنیکا دلی ، یا بنیات پاک و خونیا و طوئی مروقه کی
 ژار و به نییه .

۳۴۲- * نوباده : (تو) . مه طبوع : ساخهت ، چیکری . نوع : ره نگ ،
 توخم .
 نهف خیفه چ شیرین بیت ثان تال ، وه کو سافایه .

۳۴۳- نه هل حال : زانا ، عاشقان . ته قبیج : کریتکرن .
 نهز هیئی دکم ژ مزوئید زانا و نه هلج خودئ ، نهف نهفتا من یا
 خیفه و سافا کیم و کریت نه بینن ثان ته ماشه کن .

۳۴۴- نهف فیه نه گه و تیر ئاف نه بویه ، نه گه هشتیه ، به لی زمانئ
 کرمانجیه هند ژئی دهیت .

نهف طفله نه گهر نه نازه نینه (۳۴۵)	نهوباره ب من قهوی شرینه
نهف میوه نه گهر نه پسر له ذیده (۳۴۶)	نهف طفله ب من قهوی عهزیزه
مه محبوب و لباس و * گوشواره (۳۴۷)	مولکیتد منن نه موسته عاره
نه لفاظ و معانی و عبارات (۳۴۸)	نشاء و مه بانسی و نشارات
مه موضوع و مقاصد و حکایات (۳۴۹)	مه رموز و مه ناقب و درایهت
نوسلوب و صفات و مه عناو له فظ (۳۵۰)	نه صلا نه کرن مه یهک ژ وان قه رضی
بلجومه نه تا پیچید فکرن (۳۵۱)	دوشیزه و نه وعه روس و بکرن

۳۴۵- نهف ساقایه نه گهر نه ژ ره نگه و جوانه به لئج خیفه یه ، به ردلکج منه ، گه لهک شرینه . . .

۳۴۶- له ذید : ب له زت ، طامخوش . طفل : ساقا ، بچوک .
نهف فیتقیه نه گهر نه گه لهک ب طامه ، نهف ساقایه ب من گه لهک سه رباره .

۳۴۷- * لباس گوشواره : (سو) . گوشواره : گوهار . مستعار : قهرگری .

نهف نفشته به ردلکا منه ، کارئ وئ منن گری ، من یا خه ملاندی ، دارشتی و رستی ، من چ ژ که سئ قهر نه کرینه ، هه مو خوسهر مالنج منن .

۳۴۸- عبارات : په یف . نشاء : رستن . مه بانسی : په یف .

* روایهت : (زا . تو . بو) .

له فز و مه عنا و گوتن و رستن و لیکدان و نشارهت .

۳۴۹- مه موضوع : به حس . مه رموز : تیغلداری . مه ناقب : ساخلهت چاکی .

درایهت : مه عرفهت . زانین .

به حس و نارمانج و سه رهاتی و تیغلداری و ساخلهت و زانین .

۳۵۰- نوسلوب : ری ، سه لیهت . صفات : ساخلهت .

نهف هه مو پیتقیید رستن و نفیسینج و خه ملاندنج ، مه ژ که سئ قهر نه کرن .

۳۵۱- دوشیزه : کچ . بکر : کچ .

هه مو تیکدا به ری هزر و بیرید منن ، کچن ، و بوکید ژ نو

نه گوهاستینه .

یا رهب مهده دهستی خه نسی ناساز هی شاهدی دلرو بای طه نناز (۳۵۲)
 نومید نهوه ژ نه هلی عرفان (۳۵۳) نهو دی نه گرن ل من چ حهرفان
 ته شنیع نه گنه وه کی غه یوران (۳۵۴) نصلاح بکهن ل من قصوران
 نه صحنای که مانی په رده پوشن (۳۵۵) نه ربابی غه رهض دپر خروشن
 مه نومل نهوه ژ نه هلی رازان (۳۵۶) نهو دی نه گرن ب* من طه ننازان
 نهز پیله وهرم نه نهوه ریمه (۳۵۷) خود رسته مه نهز نه پهروه ریمه
 کرمانجیم و کوهی و که ناری (۳۵۸) فان چهند خه بهر یید کورده واری

۳۵۲- ناساز : ناتوره ، نهزان ، شاهد : زهری ، هیژا و بهر که تی ،
 خوشدقی ، دلروبا : دلبر ، طه نناز : خوش ، سوجه تخوش ، یاری ،
 نهی خودی نه نیخیه ده ستید ناتوره یان ، نه فی بهر دلکی هیژا و خوش :

۳۵۳- هیفی نهوه ژ زانا و چاکان نهو چ گازنا ژ من نه گنه و ل من نه گرن
 ۳۵۴- ته شنیع : کریتکرن ، غه یور : کردار ، سینتال
 ب چافه کی نزم نه نیرنج و بهحسی ب خرابی نه گنه ، نه گه کیمه سیهک
 هوه دیت لمن راستکهن و درستکهن .

۳۵۵- په رده پوش : سر فه شیر ، نه رباب : خودان ، خخوروش : پر بیژ
 دهف بهردای ، مرو فید چاک و خیر خواز سر فه شیرن ، بهلیج مرو فید
 داقدور (مخرب ، انتهازی) ، د پر بیژ و خودان کهلدجی و دهف
 بهرداینه .

۳۵۶- * ل من : (رو) مه نومل : هیفی ، راز : سی ، ناکاکهر
 هیفی نهوه ژ سر فه شیر و خیر خوازان و شاره زان ، نهو ترانه و یاریید
 خوب من نه گنه .

۳۵۷- پیله وهر : بهر نه که تی ، بی قدر ، گهوه ری : مه زن ، ماقول
 خود رسته : ، خوب خو فیرا گه هاندی ، پهروه ری : زانا ، شاره زا
 فیرکری ، نهز مرو فیه کی بی قدرم نه ژ ماقول و مهز نامه ، من ب خو خو
 فیرکر و فیرا گه هاند .

۳۵۸- که هی : چیا بی ، که ناری : جهی فه دهر ، رهخ ، تخوب
 کرمانجیم ، ل ناک چیا و دار و بهرا مهز نبویم ، و نه فان چهند گوتنید
 گوندیانی یید کرمانجی .

نمضا بکرن* ب حوسن نلطف(۳۵۹) نصفا بکن نهو ب سه مع نوصاف
 نهصحاب غهروض کو گوھ بدیزن ۳۶۰ عه بیان ب که رهم* ل من قه شپیرن
 نافا روی شاعری* نه ریژن*(۳۶۱) گهر مومکنه ییکه* قه نچ بییژن
 سه هو و غه لطان نه کهن تعجب(۳۶۱) ته ئویل بکن ژبو تعصب

۳۵۹- * بکن نهو : (رو) • نلطف : سه حکرنا باشییا • نصفا : گوهدان •
 فیرا هرن بخونن و گوهده نی ب خشکوی و بیهنا فرهه و بی که رب و
 کین و هیجه تا لی نه گرن •

۳۶۰- * بکم : (تو) • نهصحاب غهروض : گردار ، هیجهت هه لیخ •
 وه کو داقدوز و گردار و هیجهت هه لیخ گوھ دده نی ، ده ولت سه ری خو
 کیماسیا ل من قه شپیرن •

۳۶۱- * شاعران (تو) • * نیژن : (سو) • * پیکه : (رو) •
 من شه رمزار نه کهن و هندی چپیت ب قه نجی به حسکه ن •

۳۶۲- خه له تی و بیدهستی و بازdana ل من نه گرن و مه زن نه کهن و ژئی بمیننه
 عه جیگری پشنا من بگرن و به ره فانین بکن ژبه رکو زمانن هه وه یه •

په سنڌي ميرن ٻوتان

و ستي و زيني

- زه قاشي صحيفه نا حكايت (۳۶۳) نه قادي سه بيگه نا روايت
کيشاب في طهر جي رسم و نايين ۳۶۴ ئيدا ب في طهر جي ضرب و ته زين
گو پادشه هڪ زه مانن سابق (۳۶۵) رابو د حومه نا خواه فائق
نه جناسن مله موطيغ و منقاد (۳۶۶) نه سلا وي * عه رب نه ميرن نه گراد
نه ختي وي جزير و بهخت مه سعود ۳۶۷ طالع قهوي و مه قام مه محمود

-
- ۳۶۳- صحيفه : بهر بهر ، رو بهر ، نقاد : دارين . درائ دارين . سبيگه :
ناقه روك . روستي . روايه : چيرون .
نه قشکيش و دارين چيرون .
- ۳۶۴- طرح : رايخستن ، دانانه پيش . رسم : شکل ، رنگ . نايين :
سالو خدان ، ضرب : دارستن .
ب في گونن و رنگي ، نهف چيرونه خه ملانده و طامخوشگر .
- ۳۶۵- سابق : بهرن ، بوري . فائق : ب دهسته لات . ژيهاتي .
گوت : زه مانن بهرن ، دکه نندا ميره هه بو ، حاکمه کن ب دهسته لات بو
ل سه ر مللهت و جهن خو .
- ۳۶۶- * نسلا عرب : (تو) .
- نه جناس : جنس . رنگ . توخم . مطيع . بنده ست . گوهدار .
نه سل : طوف . ره قشت .
گه لهک ره نک و توخميد ملله تان ل بن فرمان و گوهوريد وي بون ،
۳۶۷- پايته ختي وي جزير بو ، و قه در و جهه کن مهن و پايه بلند هه بو .
نه ب خو ژ طوفن عه ره با بو ، بهلج ميرن کوردا بو .

روم و عه‌رب و عه‌جم د فەرمان (۳۶۸) مه‌شهور ب ناڅی میری بوهتان
 ثاباء عظام و جد و والد (۳۶۹) مه‌نسوب و مه‌لسه‌کیتد خالد
 جه‌بار فه‌له‌ک ژ وی حه‌ذرکار* (۳۷۰) مه‌سلول ژ سه‌للی سه‌یفی جه‌بار
 زینه‌تده‌هی* مولک و زه‌ین دین بو (۳۷۱) ناڅی وی ئه‌میری « زین دین » بو
 میری ژ ویرا ب زین موصف* (۳۷۲) زینه‌ت ژ ویرا ب دین معرف
 ئانار شه‌جاعه‌تا وی شاهی (۳۷۳) داگرتی ژ ماهی تاب ماهی

۳۶۸- روم و عه‌رب و عه‌جم ل بن فەرمانا وی . ناڅدیربو ب ناڅی میری
 بوتان . .

۳۶۹- ثاباء : بابکال عظام : مه‌زن ، ناڅدار . جد : باپیر والد ، باب .
 مه‌نسوب ، فه‌دگه‌ریته‌فه . مسلسل : ل دو ئیک ، ریز . خالد : پیدار .
 نهر ، خالد کوری وه‌لید .
 ژ باب و باپیر و بابکالید خوڅه پید پایه‌بلند دکه‌هیته خالد کوری وه‌لید
 (بنیره پیشی) .

۳۷۰- جه‌بار : زه‌به‌رده‌ست . حه‌ذر : هشیار ، ناگه‌ل خو . مه‌سلول :
 کیشایی ژ کافلانی * خندکار : (تو) .
 ته‌ف فه‌له‌کا زه‌به‌رده‌ست خو ژی دگری ، ئه‌و شیری خودی بو یس
 رويس .
 « سیف الله المسلول » .

۳۷۱- زینه‌نده : (رو . ئا . زا . تو ، بو) . زینه‌تده‌ه : ره‌وشده‌ه .

ئه‌و ره‌وشا دین و دنیا بو ، ناڅی وی میری « زیندین بو » .

۳۷۲- * موصوف : (رو . ئا) . موصف : سالو‌خدای ، ناڅدار .

معرف : ناسگری ، هاتیه‌ناسین .

میره‌کئی هیژا و ب دین بو .

۳۷۳- ئانار : شوینوار ، ده‌نگوباس . شه‌جاعه‌ت : دلیری . ماهی : ماسی .

میرخاسی و دلیریا وی میری ، ژ بنی به‌حری حه‌تا ئاسمانی ده‌نگدبو .

ماهيهت وی مه‌داری دونیا (۳۷۴)	شاهیهت وی شعاری عوقبا
محتاجی سه‌خاوه‌تا وی حاتم (۳۷۵)	مه‌غلوبی شه‌جاعتا وی روستهم
حانهم ژ که‌مال همه‌تا وهی (۳۷۶)	طوماری سه‌خاوه‌تا خوه کر طه‌ی*
عه‌قل و هونه‌ر و سه‌خا و میدان* (۳۷۷)	ضه‌بط و نه‌سه‌ق و نظام و دیوان
دینداری و ده‌ولت و دیانه‌ت (۳۷۸)	سه‌ردای و سه‌ولت و صیانه‌ت
مه‌شجون ژ ههر به‌کی خه‌زینه‌ک (۳۷۹)	مه‌کنون ژ ههر به‌کی ده‌فینه‌ک
بین عوسر ژ بو ویرا مویه‌سه‌سر (۳۸۰)	بین خوسر ژ بو ویرا موقه‌ده‌ده‌ر
ئه‌نواعی نه‌وادر* و چه‌واهر (۳۸۱)	ئه‌لوانی نه‌فائس* و زه‌واهر

۳۷۴- ماهیه : هه‌بون ، ره‌نگی چیبونج . مه‌دار : زقرین ، که‌ریان ، عوقبا :

پاشه‌روژ ، ئاخرت . بو‌دین و دنیا‌یج دکر .

۳۵۷- حاتم‌مخ طه‌ی بین ب ناف و ده‌نگ ب نانده‌هییا خوقه ، نه‌دگه‌هسته
وی ، و روستهم ب دل‌یریا خوقه پیش وی فه‌چ نه‌بو .

۳۷۶- * گرتی : (رو) . طومار : سچل ، کتیب . طه‌ی : دایخستن ،
پیچان . حاتم‌ژ که‌مال و ده‌ستفه‌کرنا میری ناف لی ف بن نائف میری
که‌ت .

۳۷۷- * مه‌یدان : (ئا) . میدان : زاتین ، مه‌عرفت . نه‌سه‌ق : ریز .
لیکدایی . نظام : ریقه‌برنا ب ، سه‌لیقه . (اصول ، نظام) .
عه‌قل و حنییر و ده‌ستفه‌کرن و مه‌عرفت ، زه‌بط و طه‌رز و ریزو
دیوان .

۳۷۸- دینداری : دیانه‌ت‌خوازی سه‌ولت : که‌ریان . زه‌به‌رده‌ستی .
صیانه‌ت : پاراستن . پاریزی . دینداری و ده‌ولت و خودی په‌رایی ر
سه‌روکی و هیژ و پاراستن .

۳۷۹- مه‌شجون : داگرتی . چه‌شیایی . مه‌کنون : هلگرتی . فه‌شارتی
ده‌فین : فه‌شارتی ، دنا‌فدا فه‌شارتی . ههر ساخله‌ته‌ک ژ وان خزینه‌ک
داگرتی بو ب کرنا ئاشکه‌را و فه‌شارتی .

۳۸۰- عوسر : زه‌حمت . میسر : ساناھی ، به‌رده‌ست . خوسر : خوساره‌تی
مقدر : ته‌قدیرگری .

بین زه‌حمتی هه‌مو تشت ب ده‌ستفه‌دهاتن و بو وی دته‌قدیر کری بون .

۳۸۱- : نه‌فائس : (رو) . * نه‌وادر : (رو) .
ئه‌نواع : که‌له‌ک ره‌نگک . نه‌وادر : ئنتیکه . هه‌بون کیم . ئه‌لوان :
که‌له‌ک ره‌نگک .

نه‌فائس : به‌ها گران . ب نرخ . زه‌واهر : گول و کولیلک .

مجموعہ یحیٰ مومکنا تی مقصود (۳۸۲) واجب گھر بون * ل نک وی موجود
 حاصل بووی * موددها و مه طلب (۳۸۳) واصل بووی موشته ها و مه حبوب
 صحنہ حرہمی ژ نازہ نینان (۳۸۴) جہننت تزی بو ژ حور عینان
 حوری وی د * جہننتہ تی، گہلہ کبون ۳۸۵ غلمان وی * د حہضرہ تی، مہلہ کبون
 لئی زادہ یید دودمان دہولت (۳۸۶) نہ و * بارہ یید بوستان عفتہ
 شہزادہ دو بون * ل نک وی شاہی ۳۸۷ خورشید * دو بون ل نک وی ماہی
 یعنی کو ژ وی نژادی عالی (۳۸۸) ہمیشہ دو * بون د لا * ثوبالی

۳۸۲- * کربون : (رو . نا . زا . تو . بو) * مہعبود : (رو)
 مہجوعہ : خر ، کوم . مومکنا : یح بین . چیدین . واجب : ییدتی
 کرنج نان بونج ہہ بونج .
 کمر : قیایی ، نارمانج . مہوجود : ہہ بون ، یح ہہی . یح بہرہستہ .

۳۸۳- * بوی : (سو . زا . بو) . ب وی : (نا) . بوئی : (زا)
 ہہ مو قیان و یید قیید وی ل بہرہستہ بون .
 ۳۸۴- صحنہ : ناف مالدا ، حہوش . حرہم : نالیج مالیج ، جہتی ژنا
 نازہ نین : زہری ، نازدار . نالیج مالیج پری زہری و نازدار بون ، تہ
 دگو بہہشتہ یا تزی حوری .

۳۸۵- * حوری دوی : (رو . تو ، بو) * غلمان دوی : (تو . بو)
 دمالا ویدا یا وہ کو بہہشتہ گہلہک زہری ہہ بون ، و یا پر خولامید
 وہ کو مہلایکہ تا .

۳۸۶- * نوبادہ : (سو تو . نا) . نوبارہ : خیفہ . فیقہ نو . بوستان :
 چہم ، بیستان ، جنیک . دودمان : فامیلی ، مال . ہوز . عفتہ : پاکژ ،
 قہدرگران .

بہلیج زادہ یید مالا وی خیفہ یح باغی طاہر .

۳۸۷- * دبن : (تو . بو) * خورشیدہ دبون : (تو)
 خورشید : روز ، ہہ تاف . ماہ : ہہ یف .
 د مالا میریدا دو زہریید شہزادہ ہہ بون .

۳۸۸- * دبون : (تو . بو) * دو لا ابالی : (زا)
 نژاد : بنیات ، فامیلی . ہمیشہ : ہہ شیر ، خوشک . لا ثوبالی : بن
 خہم و خیال .

يهك سهرو رياض، راستى بو (۳۸۹) وئ ناك ب راستى ، ستى بو
 يا دى ژ دل و هناق مير بو (۳۹۰) وئ ناك ژ نصف ناقى مير بو
 راوى وهه گوته من موعه ما (۳۹۱) ټه و حورى ب ناقى زين موعه ما
 يهك زينه شيرين زياده مه حبوب (۳۹۲) يهك روح قلوب و حور مه قلوب
 يهك ټه سمه و يا دوى* زهري بو (۳۹۳) يهك حورى و يا دوى* پهري بو
 ټه و حور و پهري د بچ به دهل بون (۳۹۴) ټه و يا كو ژ نور* لم يه زهل بون
 «موسنا روخچ وان چ گهس نه ديبو ۲۹۰ زيرا ژ جـ مالـج سه رمه دى بو
 لهب ټه عل و سه مه ن عوذار و گول روخ ره ونه ق شكه نـ ب تانـج خوللوخ ۳۹۶
 زولـهـ ين مثـالـي طـاي سونـبول (۳۹۷) شهـدهـ ين ژ رهـ نـگـي روئ صورـكـول

- ۳۸۹- سهرو : دارا سهرو . رياض : باغ ، گولستان ، جنك .
 ټيك ب راستى ره وشا مالا ميرى بو و ناقى وئ يچ راست «ستى» بو .
 ۳۹۰- يا دوى دل و هناقيد ميرى بو ، ناقى وئ نيضا ناقى ميرى بو ، ټانكو
 « زين » بو .
 ۳۹۱- راوى : چيروكبيژ ، ټاخفتنكهر . موعه ما : نه ديار ، هزوره .
 چيروكبيژى ټيكسه ن ناقى « زين » نه گوت ، كره هزوره ، گوت : ناقى
 وئ نيضا ناقى ميرى بو ، ټانكو « زين » .
 ۳۹۲- ټيك گهله كا شيرين و خوشدقى و يادى پهري بو ، خودى ل سه ر
 ره نكچ مروفا داي .
 ۳۹۳- * يا دى وى : (رو . ټا) * يا دى وى (رو . ټا) .
 ټيك ټه سمه و ټيك زهري ، حورى و پهري بون .
 ۳۹۴- * ل نور : (رو) . لم يزل : پتدار ، هه رمايى .
 ټه و حور و پهري كتيده خو نه بون ، ژ روناهايا خودى بون .
 ۳۹۵- روخ : رو . ديم . زيرا : لهو . ژ بهر كو . سه رمه دى : پتدار .
 شهوق و جوانبيا روپتد وان ژ جوانبيا خودى بو .
 ۳۹۶- لهب : ليث . لهعل : ياقوت . گول روخ : رو گول . سه مه ن : ټاسمين .
 عذار : هناروكييد روى . تان : دهف . خوللوخ : نازك .
 ليث صور و گريفان و هناروك ټاسمين و ديم وه كو گولييد گهش ،
 ره ونه قا ده ق نازك ټه و راد پتچان .
 ۳۹۷- زلف : بسك . مثال : وهك . سنبل : گولى . گول . خه د : هناروكييد
 روى گريفان .
 دو بسكيد وه كو طاي سنبل ، هناروكييد وه كو صور گولى .

ټو صورگول و سونبوليد نازاد(۳۹۸) بشکفتی * ل قهددی سهرو و شمشاد
 صورگول ژ خوهدا ل سه رهستی * ۳۹۹ سونبول ب خوه پیکفه * داهرستی
 حوسنا خهط روخی ژ خهط یاقوت(۴۰۰) چاه ذنسی ژ سحری هاروت
 گویا کربو ژ مشکی بیزی(۴۰۱) رهمالک فلهکی نقاط ریزی
 خال و نوفهط و بهیاض و حومه * ۴۰۲ بهیت و حهجر و طهواف و عومه
 ټبرو ژ کهمان قهوس ټفلاک(۴۰۳) موزگان ب گومان * ژ سههمج سهمالک
 مرموز ددههسته تا عیونان سهرمایه ییج وهحسته تا جنونان(۴۰۴)

- ۳۹۸- * بشکفتن : (زا ، تو ، بو) .
 قهد : بهژن . سهرو : دارا سهرو . شمشاد : دارا راست ، بهژن بلند .
 ټو صورگول و سنبلید نازا ، بشکفتیون ل بهژنا بلند .
 ۳۹۹- * هرستی : (رو) * پیغهدا (رو) * بکیغه : (سو) .
 رهستی : ټاکنجی بوویی ، جهیج خوه تیدا کری . داهرستی : رستی ،
 شوربوویی پیداهاتی . صورگول لیج بشکفتین و بسک پیداشو بوویی .
 ۴۰۰- چاه : کورک . ذقن : ټهرزینک . چهنه . هاروت : هاروت و ماروت .
 دو مه لایکه تن . خودی ټهو ههردو ژ پید وان هلاویستین د حاجه کری ،
 بیره کیدا ، دئی ههروسا مینن هلاویستی ههتا روزا قیامه تیج ، ژ بهرکو
 وان جادوکاری (سحر) نیشا مروفا دان .
 ۴۰۱- رومال : دهستمال ، زهخمه ، رهمال : فالقه کهر . مشک : مسک
 بیزی : دیراندن . فلهک : بهرسینک ، مه مکیسه خری . فلهک .
 ریزی : ریژ . ریژ .
 (۱) زهخمید بهرسینکا مسک ژی درشت ، خونافا مه کابو .
 (۲) روئی وان یژ ژ جوانییا خودی مسک تیج دهلافیت وهسال سهرو
 و دیمی بهلافدبو وهکو فالقه کهر خیزی خو دریزیت و خالا خیج و
 ریژدکته .
 ۴۰۲- * خمره (رو) . کهعبه و بهری رهش و جلکید سبی پید طهوافی و
 عومری و صوراتی خونا قوربانیج ، ټهو روید وان ههردو زهریانه .
 ۴۰۳- * بکمان : (رو) . ټهبرو : پرو . کهمان : کمان . قهوس : کمان .
 موزگان : مژولانک . گومان : نازاگران ، ماقولی . سهم : تیر . سهمالک
 نافیج دو ستیرید گهشن . پرو ژ کمانی فلهکان و مژولانکیده چافان ب
 ماقولی ژ تیرا ستیرید گهش .
 ۴۰۴- سهرمایج (رسمال) بیج هه داران دیار ژ حیبهتی بوونا چافان .

مه بهوت د بون د طرفه العین (۴۰۵) که ششاف رموز حکمة العین
 جه بهوت دنوما ژ طرفه تکلیل (۴۰۶) گویا ل نوفوق جه ناح جبریل
 وه سطایی ل ئستوای دائم (۴۰۷) خورشید د خدمه تا وی قائم
 هه رچی بدیا روخ و بناگوش (۴۰۸) فی حال بده رددا ژ بو هوش
 گه ردهن ته دگو دده ستن ساقی (۴۰۹) قاروره یه پر شه رابا باقی
 یان شبهه تی شیشه یا نه باتی (۴۱۰) یان مه نه عی کاهنییا حیاتی
 سه رپه نجه و ناخون محه ننا (۴۱۱) ره نجیده ئنج * خاطرئ مه ننا
 خه لقی گو ددیتن * نه و که مه رگاه (۴۱۲) حاضر دگرن ژ غه وری دل شاه

-
- ۴۰۵- مه بهوت : حیبه تی • طرفه العین : چاف نقانندهك • کشاف : دیار کهر •
 دچاف نقاننده کیندا هوربین حیبه تی دبون •
- ۴۰۶- طرف : لا • اکلیل : تانچ • دواخ •
 افق : سو • ئاسو • لا • لقینابای • جناح : چه نگک • شاپهر •
 نه نیا سبی ژ بنی په رچه می وه سا دیار دبو ته دگو ل سویی چه نگسی
 جبرائیل •
- ۴۰۷- ئستوا : بنه جهو ، رونشت • قائم : رابووی • لسه رین •
 ب ئیکجاری لئ بنه جهووی ، و روژ ل بهر خلمه تی راوه ستای •
- ۴۰۸- بناگوش : بنگوه •
 چی که سنج دیم و بنگوه دیتبان ، دگافیتدا بچ هوش دبو •
- ۴۰۹- ساقی : شه رابگیر • ئافگیر • قاروره : شوشه •
 گه ردهن وه گو شوشه کا پر شه رابا ژیانج یا دده ستن شه رابگیری •
- ۴۱۰- مه نه ع : سه روکانی •
 یان وه گو شه کرا نه باتی ، یان سه ر و کانیا ئافا ژیانج •
- ۴۱۱- سه رنجنده : (سو • رو) • سه رپه نجه : سه رتبل •
 ناخون : نه ینوک • ره نجیده : ئالوزگه ر • تیکده ر • خاطر : هزر • مه نا :
 ته نا ، مه ند •
 تبل و نه ینوکیند خه ناگری ، هزرید مه ندان ئالوز دگرن و دشه پلانندن •
 دشه پلانندن •
- ۴۱۲- سه ر ددیتی : (رو) •
 که مه رگاه : ناآته نگک • که مه ر غه ور : ژ کویراتی ، ژ بنی •
 خه لکی کو نه و ناآته نگک زراف ددیتن دجه د ژ نیئا دلان ئاخینک
 راده یلان •

ظاهر دگرن کو زه ند و بازن (۴۱۳) ئیدی نه دمان* گلسی و* گمازن
 هه رچه ند کو هه ردو شبه جان بون (۴۱۴) نهو هه ردو ب حوسنی تهوئه مان بون
 هه رچه ند سستی وه نازهنین بو (۴۱۵) کی زین ژ مثالی حور عین بو
 هه رچه ند سستی ستاره وهش بو (۴۱۶) کی زین ب روخان هه یئنه گهش بو
 هه رچه ند سستی وه کی قه مهر بو (۴۱۷) زین مهر* صفهت زیاده تر* بو
 نهف هه ردو وه کی دو شه ب چراغان ۴۱۸ گاشا دمه شینه باغ* و راغان
 تالان دگرن جه ماد و هه یوان (۴۱۹) تالان دگرن نه بات و ئسان
 کوفی ژ جهواهران موکه لسهل (۴۲۰) کوتره* ژ نه تره کان موسه لسهل

- ۴۱۳- * نه دما : (رو) * بازان : (تو . بو) * گازان : (تو ، بو)
 ظاهر : دیار . گلی : گازان . لومه یی .
 وه کو زه ند و بازن دیار دگرن ، ئیدی کهس نه دشیا کیم و کاسیه کی
 بینهت .
- ۴۱۴- تهوئه م : جیمک .
 هه ردو ب جوانیج وه کو جیمکه کی په ریا بون .
- ۴۱۵- * نهف مالکه و ۴۱۶ دپاش و بئشن دفان ده ستئقیاندا : (زا ، تو ، بو)
 هه رچه ند سستی هندا نازک و جوان بو ، به لیج زین وه کو حوریا
 به هه شتی بو .
- ۴۱۶- ستاره وهش : وه کو ستیری . ستیرا گهش .
 هه رچه ند سستی ستیره کا گهش بو ، به لیج زین ب وی دیمی هه یشا
 گهش بو .
- ۴۱۷- * زیاده تر : (ئا) * موهر (زا) * مهر : نافی مه لایکه ته کی .
 خوشمروف .
 هه رچه ند سستی وه کو هه یقی بو زین ژ مه لایکه ته کی ویغه تر بو .
- ۴۱۸- شه ب چراغ : چرا بید شه فی رونده کن . راغ : جنیک ، که پرید نافی
 باغان ، چیمه ن . * نیف باغان : (تو) .
- ۴۱۹- جه ماد : بچ جان وه کو به را . نه بات : شینکاتی ، گیا و دار .
- ۴۲۰- * کوترک : (رو . زا . تو . بو) * کوتره : قوتک ، کوتره ک .
 مکلل : تیکه لکیشای وه کو تاجی .
 کوفید سهری وان و که سه ره وان ب گه وه ره ان دنه خساند بیون ، و
 کوتره ک ب نه تره ک و گوبه روکا فه روز کریبون .

سهر به نده قه صهب ددان جه بينى (۴۲۱) عاشق دمرن ژ ده ست * نه قينى
 نهف زينته و خهمل و قشت و قه نبل * نه ژ پيش و بهسو و يه مين و قه نبل ۴۲۲
 گافا دمه شين په رى دگهل وان (۴۲۳) واله دكرن وهلى د خه لوان
 گهر شينخ * و گهر مهلا و ميرن * (۴۲۴) دهرويش و غنى و گهر فه قيرن
 كهس نينه نه طالبى جه مالى (۴۲۵) كهس نينه نه راغبى وصال
 هن راغبى حوسنى لايه زالن (۴۲۶) هن طالبى قالبى به طالبن
 ليكن هه ميان يه كه يه قين دوست (۴۲۷) فهرقا * گو هه يه ژ مه غز تا پوست

۴۲۱- * ژ دهرد : (رو) . جه بين : نه نى . قه صهب : مرارى . رستكا
 ياقوت و زه مرودا .
 دوواخيد سهر نه نيخ دخه ملى ب مرارى و ناقود و زه مرودان عاشق
 دمراندن .

۴۲۲- * مه ندهل : (ئا) . حنبل : (سو) . خه نبل : (رو . زا . تو .
 بو) . * او : (رو) . از (سو) . اف : (زا . بو) . بهس : پاش .
 قه نبل : ره فا مروقان . بر . چهپ . يه مين : رهخ . ده ستى راستى .
 نهف خوشكو كيه و خهمل و ره فا قشت ل هه رچار رخيد ستى و زينى .
 ۴۲۳- واله : نه قيندار ، ئالوز .

گافا نهف رهف و پرئيد په ريا دچونه گه ريانى ، وه لييد خودى ،
 دناووسكادا بى هوش و دشه يلاندن .

۴۲۴- * شينخ : (رو) . * ميران : (رو . تو . بو) . * فه قيران : (رو . تو .
 بو) .

گهر شينخ و مهلا و مير و دهرويش و زه نكين و فه قيرن .

۴۲۵- طالب : خواز . راغب : هه زكه ر . وصال : گه هشتن .

كهس نينه ل دو جوانيخ نه چيت ، ئان گه هشتنا ئارمانجى نه قيت .

۴۲۶- حسن لاي زال : عشقا خودى ، جوانييا خودى .

هندهك به ريخو دده نه ئاخره تى و قيانا خودى ، و هندهك به ريخو دده نه
 جوانييا له شا .

۴۲۷- * فرق : (رو . زا . تو . بو) . ليكن : به لى . لى .

مه غز : گه وهه را بهر كه تى . پوست : پيست .

راسته هه ردو جوانينه ، به لى جوداهييا ل نا شه را وان ، جوانييا

خودتبه يا گو گوهه ره ، و يا لهشى يا گو پيسته .

جوانی و نه‌فینی

- هندي ڪو د قه‌یسه‌رید دنیا (۴۲۸) قیقدانه خودی مه‌تاع و ګالا
 مه‌جموعی خه‌زائید قه‌یسه‌ر (۴۲۹) هه‌تا فه‌که * ده‌خه‌یا سکه‌نده‌ر
 دورید ده‌فائید خاقان (۴۳۰) له‌علا ګو دخانه‌ما سلیمان
 هه‌رچه‌ند زیاده‌تر به‌هابن (۴۳۱) بلجومه‌ل ب جوزئی حوسنی نابن
 حوسنی * ل روخی ستی و زینی (۴۳۲) بو به‌حره‌کی ئاتشی نه‌فینی *
 پملا ګو دگرته‌ پیل و مه‌وجان (۴۳۳) روزا دکه‌ته‌ حه‌ضیض و نه‌وجان
 صه‌د جان و دل و جګه‌ر دصوتن (۴۳۴) خه‌لقی ب مه‌ئهل * ژ وان دگوتسن

- ۴۲۸- * قه‌یسه‌ری : (نا) . کالا : تشت ، ناڤمال .
 هندي ڪو بازرگان و خودان تشت و مالی ، ستیرڪو بازاریده‌ نیسای
 پرکربن .
 ۴۲۹- * فکی : (نا) . مه‌جموع : خی ، هه‌مو . ده‌خه : ګور .
 خی ګه‌نج و خزینید قه‌رالان ، هه‌تا دکه‌هیته‌ ګورئ سکه‌نده‌ر ، یی پسر
 زیر و خه‌مل .
 ۴۳۰- ده‌فائن : فه‌شارتی . خاقان : قه‌رال ، ئمبراتور . قه‌رالی چینی .
 خاتمه : ګوستیل .
 ۴۳۱- جوزء : پرت ، دندکه‌ك . بلجومه‌ل : هه‌موو ، خی .
 ئه‌ف هه‌می مال و دور و زیر و خه‌مل ، هه‌مو تیکدا ناګه‌هنه‌ دندکه‌کا
 جوانی .
 ۴۳۲- * حنا : (سو) . * به‌حرا ګو ژ ئاتشی نه‌فینی : (رو) .
 ئاتش : ئاګر .
 جوانیا دیم ستی و زینی ، بو به‌حرا ئاګرئ نه‌فینی .
 ۴۳۳- پیل : که‌زی . پیل : شولق . (موج) . حه‌ضیض : بنی ژورده‌هی
 بنکورک . ئه‌وج : سه‌ری بلنداهن .
 که‌زی و بسکید وان وه‌کو ګولید که‌نمی ده‌زیان و روئ وان وه‌کو
 روزئ بلند و نرم دبون .
 ۴۳۴- * خه‌لقی لی مثل : (رو) . ژ مه‌ئهل بوان : (زا) .

شه مس و قهه ران قرانه * پيگفه (٤٣٥) لهو * موشته ري نهف جهانه پيگفه
 سه ييادئ جهمالج وان غهزالان (٤٣٦) سه ييائج سه داي وان ده لالان
 ده لال صفت گهلهك صفت شير (٤٣٧) ژ نهفغان و * ناله يان نه بون تير
 روزان و شه فان گهلهك دنالين (٤٣٨) حه تنا كو دگهل مهلهك دكالين
 حوسنج نه بتن ج ههد و غايهت (٤٣٩) نابت ژ خوه عاشقان نهايهت
 ليج عاشق و بوله وهس جودانه (٤٤٠) هن فائده خواز و هن فدانه
 جانان طهله بن ههك ژ بو جان (٤٤١) هن جان طهله بن ژ بوي جانان
 هن وهصل هه بين * ژ رهنگي تاجدين ٤٤٢ هن دهرد گوزين وه كي مه م و زين

٤٣٥- * قران : (رو) * بو (رو) * قران : شويكرون * بونه جوت *
 هه قهه ري *
 روز ، هه تاف و هه يث بونه ئيك ، لهو دنيا هه مول وان بو بكر
 (مشته ري)

٤٣٦- صياد : رافكه ر نيچير فان * سه يات : ده نگفه دهر *
 نيچير فانيد جوانيا وان ناسيكان و دلگيريد ناف و ده نكيد وان *
 ٤٣٧- * و ژ ناليان : (سو . رو . زا ، ئا ، تو) *
 لاو و چه له نك و طولاز و خورت ، شهف و روزان ئاخينك راده تيان *
 ٤٣٨- نالين و كاليتيد وان ، نهرد و نهماني ده نك ددا *
 ٤٣٩- * حوسنا : (سو) : غايهت : دوماهيا قوناغج * نهايهت : دوماهي *
 جوانيا ژ قامج (حد) ويقه تر بيت ، نه فينداريد وي بچ دوماهينه ، هه مو
 ده ما گه له كن *
 ٤٤٠- بوله وهس : نه حمق ، چاف ل دهر * به ليج نه فينداريج درست و چاف
 ل دهر نه وه كو ئيكن * هنده كا كه يف و بوراندنا ده مي دفت ، و هنده ك
 خو گوريكه رن *
 ٤٤١- هنده ك داخوازا له شا و ده مي ريج دكن ، و هنده ك داخوازا نه فينيا
 روحاني دكن *
 ٤٤٢- * جبين : (سو . تو) * وهصل : گه هشتن * گوزين : بژير * ژيكر *
 هنده كا خوشي ثيا وه كو تاجدين ، و هنده كا بو خو دهرد هلبزارد وه كو
 مه م و زين *

مهم و تاجدين

- دایبینه ب سهر* حکایه تا پیش (۴۴۳) خه نقي کو ژ دوردی عشقی دلریش
 هرچه ند گو بی حهد* و قیاس بون ۴۴۴ عامی و خه وادم و خه واص بون
 لیکن ژ خه وادمیید مومتاز (۴۴۵) صهد لاو سه هی قهد و سهرئه قراز
 هر یهك دمه قامی حوسنی روزهك (۴۴۶) هر یهك ب كه لامی* سینه صوزهك
 هر یهك ب كه مالی بهدر ماههك (۴۴۷) هر یهك ب جه مالی صهدر شاههك
 نهو* ژی ههمی عاشقن و طالب (۴۴۸) نهو* ژی ههمی طالبن د راغب
 لیکن نه ب دیتن و شهادهت (۴۴۹) بهنکی به بهیستن و روایهت

- ۴۴۳- * سری : (رو) . لسهر : (زا) . دلریش : دلکول ، ب بریسن ،
 دلبریندار . . .
 دا نه گهرینه نه سهر بهحسی و چیروکا پیتیسی . خه لکن دلکول ب
 دوردی نه فینج .
 ۴۴۴- * بحد : (سو) . بیح حهد : بیتقام (غیر محدود) ناهینه هژمارئ .
 قیاس : بیتقان . خه وادم : دهست و بیح ، خولام و خدام . خه واص :
 مهزن . ماقول .
 نهو خه لك دبیح هژماربون ، بیتقام گه له گبون ، ژ ههمو ره نگا ، ژ زار و
 ماقولا .
 ۴۴۵- سه هی : تهر . قهد : بهژن .
 به لئ ژ خولامیید بهر که تهر ، صهد لاویده بهژن تهر و سهر فهر ازبون .
 ۴۴۶- * كه مالی : (ئا) . دمقام حسن : ب طه رازبیا جوانیج . سینه : سینگ .
 هر ئیک ژ وان دنیا جوانییدا وه کو روزه کج بو ، و ناخفتنا وان ناگر
 بهرددا دلا ، مهزیکه بو ، وه کو بلبل هزاری دخاندن .
 ۴۴۷- هر ئیک ب كه مالا خو هه یفا چارده شه فی بو ، و ب لایونیا خو ، وه کو
 شاهه کی بو .
 ۴۴۸- * نهف : (رو) . * نهف : (رو) .
 نهو ژی ههمو ، نه فیندار و خوازگین .
 ۴۴۹- روایهت : گوتناده فی .
 نه فان لاویده هیزا ، جوانی و شهنگییا سستی و زینج نه دیتبو ، به لئ
 بهیستبو و گوهر لئ ببو .

بلجومله دخدمه تا نه میر بون (۴۵۰) فیلجومله ژ سرری ههف خه بیر بون
 سهه جهلقه ئی وان بهری مثالان (۴۵۱) سهه تاجی نهوان مهلهك خصالان
 تاجدین دگوتنج جوانهك (۴۵۲) گوده رز زدهانی په هله وان هك
 نهسل و نهسهب و جهسهب عه یان بو سهه رده فتهه و سهه روه ری گوران بو ۴۵۳
 بابیج وی دگوتنج سكه ندهه (۴۵۴) لیکن عه ره بان دگو غه غمه نفهه
 لهورا گو ب شیریه شبهه شیر بو (۴۵۵) روژا شه ری نهو هزار میر بو
 تاجدین دو برا هه بون ده لاش (۴۵۶) مانه ند دو شاهباز جه ماش
 دایم دل دژمنان* دصوتن (۴۵۷) یهك عارف و یهك چه گو دگوتن

- ۴۵۰ - بلجومله : خیر ، هه مو . فیلجومله : بههرا پتر .
 هه مو تیكدال بهه خلمه تا میری بون ، هندهك ژ وان یا ددلج ئیکو دودا
 دزانی ، راز و سرید خو بو ئیک دو دگوتن .
 ۴۵۱ - حهلقه ، حلقه : خهلهك . جنات ، رهف ، بر . مثال : وه کو . شبهه .
 خصال : ساخلهت .
 سهه روکی فان لاو و طولازان .
 ۴۵۲ - گوده رز : ناقی زه به رده سته کی ، پاله وانه کییه . شاهه کی نهشکانییا به .
 ناقی وی لاوی تاجدین بو ، میر چاک و په هله وانه کی ب ناف و ده نگ بو .
 ۴۵۳ - نهسل : طوف . نهسهب : بنه مال . جهسهب : پایه دکومه لیدنا . جهه .
 ژ بنه مال کا مه زن و زه به رده سته بو ، نهو بو سهه روک و ریبه ری وان گوران
 یی دخدمه تا میریدا . گوپ : ژن نه ئینای (اعزب) .
 ۴۵۴ - ناچ بابیج وی سكه ندهه بو ، بهلج عه ره یا دگوتنج غضنفر ، نانکو : شیر .
 ۴۵۵ - سكه ندهه ری وه گو ده سته دا شیریه و راده ژانده وه گو شیریه کی بو ، ل روژا
 سینگ لیگدانا و شههرا نهو میره کی ب هزار میرا بو .
 ۴۵۶ - قه لاش : هیژا ، زیرهك . مانه ند : وه کو . جه ماش : سرت ، چه له نگ .
 تاجدین دو برایتده هیژا هه بون وه کو دو شهه بازان بون .
 ۴۵۷ - * دژمینان : (سو) .
 هه ردهم دلیده دژمنان دصوتن ، ناقی ئیکی عارف بو و یی دی چه گو .

ئەمما ۋى ژ جومله خاص و عامان (۴۵۸) ژ ئەو چەند برا و باب و مامان
 لاوهك كړبو برا ژبو خوہ (۴۵۹) نې ئەز غەلەطم چرا ژ بو خوہ
 روژا كو ئەوى برا نەدیتا (۴۶۰) تەشبیہى شەفا چرا نەدیتا
 دنيا ل ۋى تىك دبوہه طارى (۴۶۱) روژبو ل ۋى دكر تەوارى
 ئەنبازى فەرح شریکى غەم بو (۴۶۲) سەرگەشتەى غەم ب ناڤى مەم بو
 مەم ژى ل ۋى عاشقەك تمام بو (۴۶۳) ئەشبهه برا و باب و مام بر
 هەرچەندە براى ناخەرت بو (۴۶۴) تەدگو گو دنى و ناخەرت بو
 تاجدين وهلهدى وهزیرى دیوان (۴۶۵) مەم ژى خەلەف دىبیرى دیوان
 ئەو هەردو جوان وه لىك عاشق (۴۶۶) ئەو هەردو برا وه پىكەه صادق

-
- ۴۵۸- ئەمما : بەلج لىن • خاص : خزم ، مروئید نىزىك • عام : هەمو خەلك •
 كولانى •
 بەلج ژ ناڤ هەمو دوست و مروف و هەڤال و كەس و كاران •
 ۴۵۹- نې : نە ، نەخیر ، بەلج •
 لاوهك بو خو بژارتبو وه كو برايهكى و چرايهكى بو •
 ۴۶۰- دیتا : دیتبا ، دىبا •
 روژا تاجدين دەستەبراىن خو نەدیتبا وه كو شەفا طارى يا بىن چرا •
 ۴۶۱- تەوارى : خو فەشارتن ، ژ بەرچاف بەرزەبون •
 دنيا لىن طارى دبو ، هەروەكو روژا هەتاف لىن نەهەلاتى •
 ۴۶۲- ئەنباز : هەڤال • فرح : كەيف • سەرگەشتە : گىژ ، ئالوز •
 دەستەبراى تاجدين شریکى خوشى و نەخوشىید وى بو ، ناڤى وى
 هەڤالى مەم بو ، دلکول و هەلگرتى خەم و خىلان •
 ۴۶۳- مەم ژى وهسا هوین خو دابو تاجدين كو ژ برا و باب و مامید خو
 خوشتر دڤیا •
 ۴۶۴- * هەرچەند كو : (رو) • * تە دگو ددى : (رو) •
 هەرچەند نە برايتد ب راستى بون ، بەلج دوهسا بون هەروەگو یید
 لىك داى و بابا نە •
 ۴۶۵- دەبیر : سكرتیر ، دەمبیر • كاتب • خەلەف : كور • پس •
 ۴۶۶- * جوان لىك : (رو) • وه لىكدو : (زا) •

- یهك قهیسج زهمانه ، بیك لهیلا(۴۶۷) یهك واهقی عهصر و بیك عهذرا
 نهو یار ژ دل نه سهسهری بون(۴۶۸) رهه شهبهت مهر و موشتهری بون
 یاری و برایی و مواخات(۴۶۹) ناین ب ریائی و مهقالات
 یاری نه هیسانییه جهفایه(۴۷۰) مهقصود ژ یاریج وهفایه
 ناخر تو نهگهر نهگهی وهفایج(۴۷۱) نهوهل* مهده بهرخوه وی جهفای

-
- ۴۶۷- عهصر دهمن تیندا دژین • وامق : نهفیندار • عذرا : کچ ، شو نهگری •
 وامق و عهذرا کورهک و کچهک بون ئیکودو دثیان وهکو قیس و لیلی •
 ۴۶۸- * یاری : (زا) • سهسهری : ژ خو ، سهرخلوله ، نهحمهق •
 رهه : همو، خر •
 نهو ههردو دهستهبرا د مهندبون ، وهکو ستیرا موشتهری ب شهوقا
 روژی یا رونه ، لاوینیا ههردوان وهسابو •
 ۴۸۹- یاری : ههقالینی ، نهفینداری • مواخات : برایینی •
 ریاء : رومهتی ، دو رویاتی • مقالات : ناخفتن ، گوتن •
 ههقالینی و برایینی ب ناخفتن و رومهتیج ناچنه سهری •
 ۴۷۰- هیسانییه : ساناهیه • مهقصود : نارمانج ، مهقصهده •
 ههقالینی نه ب ساناهیه ، وهفاداریه یاکو بارهکن گرانه •
 ۴۷۱- * ژ اول : (رو) •
 ههقالینیا درست ب زهحهته ، نهگهر وهفاداری ب تهفه نههیت ، ژ
 سهری روژی وی زهحهتیج نهده بهرخو •

عيدا سهري سالي - نهو روز

- خه لاقى جهان ژ فه يضى فطرت* (٤٧٢) هه يثايج فه لهك ب وه جهن قودرهت*
 بن قالب و بن موحيط و مقياس (٤٧٣) بن نالهت و بن مشير و مقراص*
 نه چنه نده معظم و مدور (٤٧٤) نهف رهنگه مصنع و مكر
 ئينانه ب مه عرهضا وجودى (٤٧٥) كيشانه ب مه نظره شهودى
 حكمت نهوه نهف* همى ل كارن (٤٧٦) هندهك د پها و هن سوازن
 هندهك د بهطى و هن سهريعن (٤٧٧) هندهك د موعين و هن مهنيعن*

٤٧٢- * قدرت (رو) . * فطرت : (رو) .

فيض : گه لهك ، بوش . فطرت : چيكرن ، خولقكرن . قودرهت : شيان .
 خودى ين ئورد و ئهسمان و فه لهك دانانين .

٥٧٢- * مقراص : (رو) . مخيط : دروار . دروى . مقياس : پيفوك ، پيش .
 نالهت : نامور . مشير : مشار ، خيزان . مقراص : چهقو ، برهك . بر .
 خودى ئوردو ئاسمان و فه لهك بن بكار ئينانا چ نامورا چيكرن .

٤٧٤- معظم : مهزن ، زهخم . مدور : خر ، گروفر . مصنع : چيكرى .
 مكر : دوجاركي و پتر .

٤٧٥- مه عرهض : پيشگهه ، ته ماشه گهه . وجود : هه بون . مه نظره :
 سين ، هه مه ته .

هه مو چيكرن ، و دانانه پيش چاف .

٤٧٦- * نهو : (رو) .

كارهكى مهزنه كو هه مو دلغن ب سوياركي ، و پها ياي ، (ئورد و
 ئهسمان) .

٤٧٧- * نهف مالكه د دهستنيسا (تو) دا نه هاتيه .

بهطى : لفگران . سهريع : سفق ، ب لهز . موعين : ئاليكار .
 مهنيع : دورد هست ، ئاسنج .

هندهك د لفكرانن و هندهك د سقن ، هندهك د ئاليكارن و هندهك

ناسينه .

هن مودبرن و هنهك مدبر(٤٧٨) هن موقبلن و هنهك مقدر
هن كاتبن و هنهك د ئوستاد(٤٧٩) هن موطين و هنهك د جهلاد
هن روز پهرستو هن شهب ئه فروز ٤٨٠ هن غوصصه ره عين و هن غهم نه نوز
هندهك * مشاى زين زهرينه(٤٨١) هن شبه مهمى د موشتهرينه
بلجومله موصه يقهل و مونيرن(٤٨٢) هن پادشه هن هنهك وه زيرن
هندهك ئ ته حهروكا طه ببعى(٤٨٣) نه و تينه ب نوقطه يا ره ببعى
ته جديد دگن ژبو مه سالى(٤٨٤) كاشا وه كو تينه ئعتدالى

٤٧٨- مودبر : دجيت ، پشتا خو دده ته مروقى . مدبر : تكبير كهر . ريبهر .
مقبل : دهيت . مقدر : ته قدير كهر .
٤٧٩- ئستاد : سهيدا ، زانا .
هندهك بهرده ستن و هندهك هوستا ، هندهك كه يفا مروقى دئينس و
هندهك مروقى عاجز دگن .

٤٨٠- شهب ئه فروز : شهف حه يرينك ، روناھيه كا كيم .
غصه : گهرو طه نجبون . خهم . غهم ئه ندوز : غهم خر كهر ، هلگر .
هندهك كه يف ب روزى و روناھييا وى دهيت و هندهك صه برى وان
ب طارييا شه فئى و چراى دهيت . هندهك خه مره عين و هندهك دلئى
وان ماكا كولان و خه مايه .
٤٨١- * ژ مثال : (زا . تو . بو) .

هندهك وه كو زينى د جوانن و هندهك وه كو مهمى لئ عاشقن .
٤٨٢- * فقيرن : (زا . تو . بو) . مصيقل : تيلكرى ، حوليكرى .
هه مو ، درون و پاك و گهشن ، هن پادشه هن د زه خمن و هندهك ل ره خيد
وانن .

٤٨٣- تحرك : لئين . طبيعى : خورست . نقطه : فصل ، ناقبر . خال .
بنه جه . ره ببع : به هار .

هندهك ئ لئينا عه ده تي يا خورستى ، دهينه سه ريى ده ستپيكرنا به هارى .
٤٨٤- تجديد : نوكرن ، نوژه نكرن . اعتدال : نه كيم نه گلهك ، ناقنجى ،
قايله .

ساله كا نو بو مه ده ست پئ دگن ده مخ كو دهينه سه ريى به هارى .

دانیجی معمری کوهن سال (۴۸۵) ئه فره ننگه هه * گو * ژبو مه ئه حوال
گو عاده سی پیشی زه مانان (۴۸۶) ئه ف بول هه می جه و مه کانان
وه قتی وه کو شه هسوار خاوه ر (۴۸۷) ته حویل ذکر د ماهی نازه ر
یه عنی کو دهاته برج سه رسال (۴۸۸) قه ط که س نه دما د مه سکن و مال
بلجومه له دچونه ده ر ژ مالان (۴۸۹) جه تنه دگه هشته پیر و کالان
روژا گو دبو یه عید نه وروز (۴۹۰) ته عظیم ژبو دما دل ئه فروز
صه حرا و چمه ن دکر نه مه سکن (۴۹۱) به یدا و دمه ن دکر نه گولشه ن
خاصمه عه زه ب و کچید باکر (۴۹۲) القصه جهواهر ید نادر

- ۴۸۵ - * ئه و : (رو) • * کر : (رو • زا) • افرنگه کو گو : (تو) •
دانا : زانا • کوهن : که فن •
• زانایجی کال یج ب ناه سالدا چویی بو مه هو گوت •
• ۴۸۶ - * ئه و : (رو • تو) • بو •
گوت هه ر د که فندا ئه ف عه ده ته هه بول هه مو جهان •
• ۴۸۷ - شه هسوار : عه گیده کی زه به رده ست • خاوه ر : روژ • ماهی نازه ر :
مه ها ئاداری •
• دمه ن کو گه رما روژی خو قه دگوه است ل مه ها ئاداری •
• ۴۸۸ - ئه و قه گوه استنه ژ زفستانج بو به هاری ، ئه و روژ و دمه دبو
قه گوه استنا سالیج ، هه مو که س ژ مالا ده رد که تنه ده رقه •
• ۴۸۹ - هه مو ژ مال ده رد که تن ، ژ پیرا و لاوا و بچوکان •
• ۴۹۰ - ته عظیم : قه در گرتن ، مه ز نکر ن • دل ئه فروز : دلگه ش •
روژا سه ری سالیج ، دبو عید نوروژ ، ئانکو نیروژ ، دلج خه لکی
گه شد بو ، و که یفه کا مه زن دکر ن •
• ۴۹۱ - صه حرا : به ری • به یدا : به ری ، صه حرا • دمه ن : شونوار ، جهی
ب گلئیش •
جهید روت و بیج شینکاتی دکر نه سه یرانگه ه و گولستان ، ب مروشا
د خه ملی بون •
• ۴۹۲ - عه زه ب : کور • کچید باکر : کچ ، شو نه کری • نادر : ب به ها و کیم •
القصه : کورت و کرمانجی • کاکلا گوتنن •

تیکدا دمزیبن و ملبسس (۴۹۳) فیکرال تفرجی مرخص
 لیکن نه بهتوهمهت* و بهمنهت (۴۹۴) بهلکی ب طهریقن شهرع و سوننهت
 لهورا گو نهوان غهرهض ژ گهشتی مهقصود ژ چونیا ب دهشتی (۴۹۵)
 نهوبو کوچ طالب و چ مهطلب (۴۹۶) یهعنی دو طهرهف موحب و مهحبوب
 نهف ههردو جهلهب گو ههف بیبن* کوفوید خواه نهو* ژبو خواه بیبن (۴۹۷)

- ۴۹۳- مزین : خهملاندی • تفرج : تهماشهکرن •
 ههمود خهملاندی و سهربهست و نازال گهریان و تهماشهکرنا ئیکودو •
 ۴۹۴- نهو تهماشهکرن یا پوجاتییا نهبو بهلیج ب دلهکی ساخلم و پاک بو •
 * نه بهدیتن : (تو) •
 ۴۹۵- لهو چوبونه گهریانجی گو نهوان نارمانجهک ههبو •
 ۴۹۶- نهو بو کو کور و کچ ، خازگین و خواستی •
 ۴۹۷- * دیبنن : (رو) • خوژ بو : (رو) • کوفو : ههقبهری ئیک •
 نهف بره و هزمارا بوش ئیکودو بیبن ، و ههر ئیک یا ههقبهری خو بو
 خو بخازیت و بینیت ••

شه‌هیانه و سه‌یران روژا نه‌وروزی

- ده‌ورا فه‌له‌کښ ژ به‌خت فیروز (۴۹۸) دیسان کو نوما ژ نوقه نوروز
 مه‌بنی ل وی عاده‌تی موباره‌ک (۴۹۹) شه‌هری و سپاهیان ب جاره‌ک
 باژیر و کهلات و خانی به‌ردان (۵۰۰) ته‌شبهی به نژده‌یان و جه‌ردان
 صه‌ف صه‌ف ده‌شینه کوه و ده‌ستان (۵۰۱)
 ره‌ف ره‌ف دخ‌شینه سه‌یر و گه‌شتان
 نه‌صنای نوم‌م صغار و گو‌بیار (۵۰۲) قه‌طعا قه‌نه‌ما د شه‌هری ده‌ییار
 هنده‌ک به په‌یایی* چونه باغان (۵۰۳) هنده‌ک به سواری چونه راغان

- ۴۹۸- فیروز : سه‌رکه‌تی .
 ئیغبالا باش و ب سه‌رکه‌تی کو چهرخ و گه‌ریانا فه‌له‌کښ نه‌ف ساله ژی
 جاره‌کا دی نوروز هاته‌فه ، دیار بو .
 ۴۹۹- مه‌بنی : ل سه‌رچویی ، دانایی . سپاهی : سپه‌چی ، مه‌زن ، ماقول .
 ل دوی وی عده‌ت و چاقلیک‌رنا هه‌رسال یا پیروز ، باژیری و مه‌زن و
 ماقول هه‌مو ب جاره‌کښ .
 ۵۰۰- وه‌کو غار و به‌ز ئیریشید جه‌ردان (عصابه) خه‌لکی باژیر به‌ردا و
 به‌ری‌خو دانه ده‌رته .
 ۵۰۱- کوه : چیا . گه‌شت : گه‌ریان .
 ریز ریز دچونه چیا و ده‌ستان و ره‌ف ره‌ف دخ‌وشیان‌ه سه‌یران و
 گه‌ریانان .
 ۵۰۲- * قه‌طعا قه‌نه‌ما : (رو . زا) . نه‌دما : (بو . تو) . نه‌صنای : گه‌له‌ک
 ره‌نگ .
 صغار : بچوک . کبار : مه‌زن . قه‌طعا : ئیکجاری . ده‌ییار : قه‌حه‌ویایی
 د خانیاهه .
 مه‌زن و بچوک ز مالید خو دره‌که‌تن ، باژیر فالابو ژ مروغان .
 ۵۰۳- * به‌ییان : (زا) . راغان : به‌طه‌نید چیا ، بنید چیا ، چیمه‌نان .

هندهك به ته بایی و به كه ثرهت (۵۰۴) هندهك به هه قالی* و به وه وحدت
 رابونه هه خانم* و خهواتین (۵۰۵) وان ژي تزی گول کرن به ساتین*
 حوران کره مهسکه نی خوه جه ننهت ۵۰۶ بی به رده و بی مه لال و مننهت
 دوشیزه و دوخته ر و روالان (۵۰۷) پاکیزه عذار و زلف و خالان
 نه تراب و كه و اعبيد عه ذرا (۵۰۸) موردان* و موراهقیید زیبا
 نه صحاب قوماشی لوظفی رو خسار ۵۰۹ نه رباب مه تاعی حوسنی دیدار
 وان ئبک دکرن مه تاع یه كه عه رض (۵۱۰) ته خمین دکرن بلطول وه لعهرض

۵۰۴ - * ب هه فال و هین وحدت : (زا) . کثرهت : ب بوشی . وحدت :
 کتکته . پ تنی .
 هندهك جو قهت جو قهت و ب بوشاتی ، هندهك رهف رهف و بر ، و
 هنده کیش ب تنی .

۵۰۵ - * خادم : (بو) . * بساطین : (رو) .
 زه ریید خه ملی و جوان و کارگری وه کو گولال بیستان و جهی سهیرانج
 بژاله بون و ب رهوش ئیخستن .
 ۵۰۶ - مه لال : بیهن طه نگبون .

زه ریا و جوانا جه کر نه به ههشت ، ل ویری بون بی کو خو هه شتیرن
 ئان طه نگاف بین و شه رمی بکن .
 ۵۰۷ - دوشیزه : کچ . دوخته ر : دوت . پاکیزه : پاکتر ، ده لال .
 عذار : هنارو کتید رویا . روال : لاو . روگهش .

۵۰۸ - * امردان : (رو) . نه تراب و كه و اعب : زه ری ، شه پال .
 موردان : خورت ، لاو . بی مویان . مراهق : سنیل . زیبا : جوان .

۵۰۹ - نه صحاب ، نه رباب : خودان . لطف : نازکی . رو خسار : دیم . رو .
 نه فان خودانیید رویید جوان و خه ملی و چاکر و طولازتید هیژا .
 ۵۱۰ - مه تاع : متا ، مال ، تشت . عه رض : ته ماشه . طول : دریزی .
 وه لعهرض : پانی ، فره می .

نه فان هه ردوان ته ماشه ی ئیکودو دکرن ، ژ کلوفاندکا سه ری هه تا بنی
 . پیا .

سهودا که ری عشقی بون د بازار (۵۱۱) هم* بائع حوسن و هم* خه ریدار
 سه رسالی و باکر و روالان (۵۱۲) صد سالی و جوان* و پیر و کالان
 سه رسال ل ره سم و راهی مه عهد ۵۱۳ گبران دچو* مه مقام مه محمود

۵۱۱- * هن : (رو) • * هن : (رو) • سهودا کرن : دانا سه رب سه ر
 (مقایسه)

مه مو تیکدا شه پلیتد عشقی بون ل فی بازاری ته ماشه کرنی و سهیرانی،
 نهو ب خوه بکری و فروشیتد جوانین بون •

۵۱۲- * لاو : (رو) •

ژ نو فیراگه هشتی و لاو و بچوک و مه زن و پیر و کال •

۵۱۳- * دچه و مقام محمود : (رو • زا • بو) • کیران دچه : (تو) •

ره سم : عدهت • مقام محمود : جهی باش • دوماهیا هیژا و مه زن •
 شه هیانیتد عیدا سه ری سالی ب وی ره نگن عده تی ، یی باب و با پیر
 ل سه ر چوین ، نهو شه هیانه دهاته گبران هتا دگه هشته دوماهیه کا
 خوش و پیروز وه کو هه رسال •

مهم و تاجدين روژا نه و روزي

قنديلج مونبري دبري نه زههق (۵۱۴) مشكائج همهل كو گر موره ووهق
 سه رسال كو بو ژ نوقه مه عمور (۵۱۵) مير دايه كوريد تازه ده ستور
 ده ستور كو بو ژبو وشاقان (۵۱۶) رابون ههمي شهبه تي عوشاقان
 تيك چونه ب مه عره ضا مه زادي (۵۱۷) دل داده يي * مه قصود و مرادي
 نلا كو تنج مهمو و تاجدين (۵۱۸) وان دانه خوه دوخته رانه ته زيين
 يه عني * ده ما كو بويه ته حويل (۵۱۹) نه و هردو برا د جامه ته بديل

۵۱۴- قنديل : چرا . منير : رونا هيده ه ، دير : كه فن ، ژ ميژه نه زهق :
 شين .

مشكات : چرادانك ، شه مالدانك همهل : به رخ . برجا همهل .
 مروق : ب شهوق ، رون . زه لال .

روژا ب شهوق و رونا هيده ه ل ناسمانج شين ، پج كو خودي ژ ميژه
 داناي و چي كرى ، وي روژي وه كو برجا به رخي (همهل) رون و
 زه لال كرى ، ل روژا بيست و ئيكي نادرئ .

۵۱۵- وه كو سه رسال هاتيه هه ، خودي نافتا كرى . ميري لاو و جان
 ده ستوردان .

۵۱۶- وشاق : لاو ، ده ست و پج ، كور . كوله .
 وه كو ميري نه و ده ستورداين ، ههمو ژ دل و عشق رابون وه كو
 نه ئينداران .

۵۱۷- * دل دايه بمقصدا مرادي : (تو ، بو) . دل داده : دل دايي . مه عره ض :
 ته ماشه گهه . پيشگهه .

ههمو چونه سه يرانگه هج ، جهج خواستنا فيانج .
 ۵۱۸- مهم و تاجدين ، خو ژ هه قالا فه دزين ، قه قه تيان ، و كچاني تداره كا
 خو كرن و خو خه ملانندن .

۵۱۹- * يعني كو ده ما دبويه : (تو . بو) .
 ته حويل : فه گوهاستن . جامه : جلك .
 ده مي كو بويه نه و روز و سه ري سالج و خه لك چونه سه يرانج و
 شه هيانا ، مهم و تاجدين ب جلكيند كچاني .

نسته برق و سوندسن* دبهردا(۵۲۰) چه‌ند معجره* و مقرمه* ب سهردا
 کاکول کربونه طوره هه‌رسو(۵۲۱) په‌رچه‌م کربونه زلف و گیسو
 وان لهو کربو لباسی ته‌صریف(۵۲۲) دا قه‌ط نه‌بتن ل وان چو ته‌کلیف
 پوشیده لباسی دل‌به‌رانی(۵۲۳) سه‌یران دگرن ب سه‌رگرنی

-
- ۵۲۰- * سندسه : (رو) • * معجز : (تو • بو) • * محرمه : (بو) •
 معجره : خیلی • مقرمه : فوطه •
 ۵۲۱- کاکول : خلف ، بادایی ، په‌رچه‌م • ناقچا‌فا • طوره : خه‌له‌ک •
 هه‌رسو : هه‌مو ره‌خا • گیسو : خه‌له‌ک •
 پرچا سه‌رید خو کرنه په‌رچه‌م و بادان و کرنه خه‌له‌ک ، و ب سه‌ر
 سه‌رید خودا ئینا خوار ژ هه‌مو ره‌خا •
 ۵۲۲- لهو و هسا وان خو گوهوری و نهو جلك کربونه به‌رخو ، دا ب دل‌س
 خو ل ناف جوانا بگه‌ریین و تیکه‌لی وان بین ، که‌س چ ه‌زرا زئی
 فه‌گه‌ت •
 ۵۲۳- ب فی ره‌نگن فه‌شارتی ، ب گرانی و ل سه‌رخو ، ب دل‌س خو گه‌ریان •

دئیک تشقلینا مه م و تاجدین

وستی و زینتی

- وان هردو گورید جامه ته بدیل (۵۲۴) وه قتی دکرن د شه هری ته حویل
ناگه عه جایبه ک نوما وان (۵۲۵) به ک جوزء ژ عه قل قه ط نه ما وان
دیتن د مه حله و زو کاکان (۵۲۶) هر کوچه و غورفه و شوباکان
صه د تازه جوان ژ ره نگی سه روان (۵۲۷) دیا و حه ریر و خه ز د بهر* وان
پانصه د ژ کچ و گور و روالان (۵۲۸) نه و چهنه ژ قسمی پیر و کالان
نه نواعی موذه ککر و موئه ننه (۵۲۹) هنده ک د بهر هنه هن موئه ببهس

۵۲۴- جامه : جلك . ته بدیل : گهورین ، گهوری . ته حویل : گه ریان ، خو
فه گوهاستن .

وان هردو لاورید کور یته جلك گهوری ب ره نگی زه ریان ، ده میج
دگه ریان ناف باژیری .

۵۲۵- ناگه : نهو ، ژنشکی قه . نوما : دیار بو . جوزء : پرت . تشته کی
کیم .

وی گافی وان عه جیبیه ک دیت ، عه قل ژ سه ری وان فراند .

۵۲۶- محله : ره نده ک ، تاخ . زو کاک : کولان . کوچه : کولانا طه نگ .
غرفه : مه زل ، ئوده . شباک : په نجه ره .

۵۲۷- * ل بهر وان : (رو) . دیا : بهر وک ، په روکی ژیر کیتشگری .
خه ز : نارموش ، سلک .

صه د جوان و ته ری د به ژن بلند و زراف ، دکارگری و خه ملاندی
ب جلیک ره نگین و ژیر تیه ه لکیشای و نه خشانندی .

۵۲۸- روال : طولاز ، روبشکفتی . نه وچه ند : هندی وان . قسم : بشک
جفات .

۵۲۹- نه نواع : هه مو ره نگ . مذکر : مئیر . مؤنث : میج . بهر هنه : رو
بهردای ، روت . ملبس : کارگری ، خه ملی ، جلك د بهر .

هه مو ره نگیه نیر و مییان ، هنده ک د کارگری و هنده ک د هلد ریایی .

هندهك د نهعالی و نهكابر (۵۳۰) هندهك د نهدانى و نهصاغر
 پيخواس هنهك هنهك د سهركول* (۵۳۱) كاشو ژ پيان و سهر وهكى هول
 سهرمهست هنهك هنهك د سهرخووش دم بهسته هنهك هنهك د دهكهش*
 (۵۳۲)
 گويه نده هنهك هنهك د خاموش (۵۳۳) پويه نده هنهك هنهك د دهدهوش
 هن جامه دريده هن د بهرخووش* (۵۳۴) هن عهقل ره میده هن موشه وووش
 هندان دكرن فغان و فرياد (۵۳۵) هن بويى* ژ قهيدا عهقلى نازاد
 ههر يهك د مهقامهكى دگه رگون (۵۳۶) ههر يهك ب جهفایهكى جگه رگون

۵۳۰- نهعالی : پایه بلند . نهكابر : مهزن . نهدانى : عامى ، روتله ، نهصاغر :
 بچ نرخ . بچوك .
 ۵۳۱- * سرخوش : (تو) . پيخواس : پيروت (حفاة) ، سهركول : سهر
 روت (عارى الرأس) .
 هندهك د پيخاس و هندهك د سهر روت ، پيدوان وهكو كاشوان و سهرید
 وان يتد خري و حوج وهكو هولان .
 ۵۳۲- سهرمهست : گلهك سهرخوش . دهبهسته : بى دهنگ ، مت .
 دم كهش : پيگفه دسترين .
 * دهكهش : (ئا) .
 هندهك ژ سهرخوشى ناگه ژ خو نه ، و هندهك سهرخوشيه كا سئك و
 سهرخلوله ژ كهيفا ، هندهك د مت و كر ، و هندهك كا ژى پيگفه قير كريبو
 سترانا .
 ۵۳۳- گويه نده : سترانبيژ . خاموش : بيدهنگ . پويه نده : ب لهز و غار .
 ۵۳۴- * د سرخوش : (سو . رو . ئا ، زا ، تو ، بو) .
 جامه : جلك . دريده : دريایی . بهرخووش : كوك . ره میده : حيبه تى .
 هندهك ژ وان د جلك هلدريایی و هندهك د كوك ، هندهك د حيبه تى و
 هندهك د نالوز و ته قللهف بويى .
 ۵۳۵- * هن بويه : (رو) . بونه (زا ، تو ، بو) . فرياد : هوار و گازى .
 هندهك دكرنه قير قير و گازه گاز و هوار ، و هندهك كا ژى ناگه ژ خو
 نه ما بو .
 ۵۳۶- مهقام : جه . دگه رگون : ههر رهنگك ، گلهك رهنگك . رهنگه كچ دى .
 گلهك رهنگيد كهسا هه بون ، زار و مهزن تيكههل ببون ، و ههر نيكي ژ
 وان ب دهردي خو دگوت .

ٺه هردو دمهك قهمان تحير(۵۳۷) بون غهرقهئ لجهئ تفكر
 تاجدين سهگني و پرسياركر(۵۳۸) پرسا خوه به بيگي نختيار كر
 گو ٺي خضري رهئ* هدايهت(۵۳۹) بيژه ٺف چ بهلايه بي نهايهت ؟
 وي گوت* : دو شهلهوهوند شه دداد ۵۴۰ ئيرو ل في خهلقى بونه جهلاد
 هرچي گو ديين ٺهو دو سهرخوش* فيلحال دگن وهها* موشهوهوش

(۵۴۱)

وان گو: ته ٺهي گو ٺهو چ رهنگن ۵۴۲ وي گو: دو كورن زياده شهنگن
 (۵۴۳)

وان گو: گو ب شير و شهشپهرن ٺهو يان* ب خهدهنگ و خهنچهرن ٺهو

۵۳۷- تحير : ل بهر بهرزه بون ، شه پلين ، نزانن چ بگهت ، غرقه : تقو بويي .
 لجه : نيغه كا بهحري . گهلهك كوور . تفكر : هزركرن .
 هردو دمهكي مانه حيبهتي و كهتنه هزره كا كوور و ل وان بو مراق .
 ۵۳۸- تاجدين راوهستا و ز پيره ميژه كي پرسياركر .

۵۳۹- * رهئ : تو . خضر : خدر پيغه مبر . * ب باوه ريبا من نائف وي بين
 درست « خوده ر » ه . ز بهر كو ٺه وه ئ نشكي قه خو ديار دگهت و بهرزه
 دگهت . . ٺه مين ، رهه : ري . بين نهايهت : بين دوماهي . .
 گوتئ : ٺي كالج وه كو خدر پيغه مبر ري ديشا بهرزه بوييا ددهت ، كا
 تو بيژه مه ، ٺه قه چ گرفتار يا بين دوماهيهه ؟ ، بين سه ره .
 ۵۴۰- * گو گو : (زا، تو، بو، رو) . شهلهوهوند : نه ئ خودئ درست نه ئ
 بهنيا .

كالوي گوت : گو دو سهر بهر دايته زه بهر دهست ٺه فرو ل في خهلكي
 بونه جهلاد .

۵۴۱- * د سرخوش : (تو، بو) . * وها دگن : (رو) .
 سهرخوش : سهرگه رم .

ٺهو هردو سهرگه رم خهلكي ب ديتنا خو ٺالوز دگن .

۵۴۲- گوتئ : ته ديتن ٺهو چاوايون ؟ گوتئ : گهلهك لاو و هيژايون .

۵۴۳- * يانه : درست ه ، بهلئ ز بهر كو د له فزيدا دبسته «يان» لهو من «يانه»
 دا خهلهت نه هيتته خواندن (ٺه مين) .

شهشپهر : چه كه كئ شهرايه ، ربه وه كو طه فر كه كئ ب چوكل
 ب سهريشه بول سهديتد نائفن دهاته بكارئينان . خهدهنگ : تير .

- وی گو کو ب غمزه و به ئاور(۵۴۴) خه لقی دگوژن وه کی ب که بیور*
وان پرس دگر کو گهر* ببینن(۵۴۵) دا بو خوه ب مهردی دهست هلینن
ههردو دوی کاری بون کو ناگاه(۵۴۶) دیتن کو ژ مهحض قودره توللاه
ئه وه ههردو پوسهر وه کی دو به یگه(۵۴۷) تابه نده ب شکلج شاهج نه ختهر
یهك ههینهت و شکل و یهك لباسن(۵۴۸) نه ماما د وی شههری ره ننگ نه ناسن
سیرهت مهلهکن صووهر بهرینه(۵۴۹) نه باعنن ئه وه نه موشته رینه
قان ههردو برا کو ئه وه دو ولداس* ۵۵۰ دیتن ، دل و جان وه دان* ب شاباش

۵۴۴- * دو کبیر : (تو، بو) . غمزه : چاف نقاندن . که بیور : رم . سونگی :
چاوا ئیک خه لکی ب رفا بکوژیت ، وه سا ئه وه ههردو لاوید هیژا و
بهرکه تی هند دجوانن نه گهر وان ئاقرهك دا ئیکی دگا قیده دی کوژن .

۵۴۵- * کو دا ببینن : (تو، بو) .
لهو ئه وان پسپار دگر دا ژ خو دهشیاربن ، نه گهر دئیکودو تشقلین
(مصادفه) .

۵۴۶- ههردو دوان هزر و به حسادابون ، ته دگو ههروه کو خودی وه سا
حه زگری ، هاته رییا وان .

۵۴۷- پوسهر : کوپ . به یگه : تمثال ، ههلامهت . تابه نده : گهش . نه ختهر :
ستیر .

ئه وه ههردو کورید وه کو دو به یگه رید ب شهوق .

۵۴۸- ههینهت : تدارهك ، بابته .

ههردو ئیک تدارهك بون ، و کهسج نه دنیا سین .

۵۴۹- سیرهت : ریقه چون ، ساخلهت . صور : شکل . بائع : فروش .
وه کو مه لایکه تانه ، و شکل بهری نه ، به لئج ههروه کو دیار ، نه بکر و
نه فروشن .

۵۵۰- * اوباش : (سو . رو . ئا . زا) . اولداس : (تو، بو) . * وه دانه
شاباش : (رو) ددان : تو . بو . ولداس : هه قال . دو هه ئبهر .
هه ئسهر .

مه مئج و تاجدین وه کو ئه وه ههردو جوان دیتین ، عهقل و سهودا ژ سهری
فرین .

ټولو وه ننگ ټهريان جنون و واله ه(٥٥١) ټيډي قه نه بون* ژ عه قلی ټاگه ه
 نه فه هم و خره د نه عه قل و نه هوش ٥٥٢ گير بون* ل سه ر زه ميني مه دهوش
 فيلجومه ژ عه قل و جاني تير بون*(٥٥٣) فياحال ژ دورقه ههردو گير بون
 وان ههردو فرشته ټيډه گوبار(٥٥٤) ديتن دو مه لکه زياده دلدار
 مه هه پاره نه ټيکن نافتابن(٥٥٥) دل داده نه* لچ جه گه ر که بابن
 ټه شيبه ب صه يده ئي نيم بسمل(٥٥٦) بچ شوبه هه گه هانه حالې موشکل
 ناچار به زينه سه ر شکاران(٥٥٧) فکرينه روخيډ وان نگاران

- ٥٥١- * قه نه مان : (تو- بو) . جنون : دين ، ديوانه . واله : ټه ټيندار .
 گهريان : وه لچ هاتن .
 وه سا جوانيچ کار ټيکر کو نه عه قل ما نه سه ودا .
 ٥٥٢- * کتبون : (رو . زا) .
 فه هم : ټيگه شتن ، زانين . خره د : هزر بير . گير بون : گريلبون .
 وان نه عه قل ما نه هوش ، ههردو گريلبونه سه ر ټهردی .
 ٥٥٣- * بري بون : (رو) . تير بون : ټالوزبون ، شه پلين . فيلحال : دهجا .
 ټيکسه ر . گير بون : بهنده وار بون .
 ههردو شه پلين و ټالوزبون ، کهس ژ وان ژ کهسچ باشتر نه بو ، دهجا
 وه کو چا ئيچ وان ب ههردو لاوان که تي (ستي و زينيچ) که فتنه دا فا
 ټه ټينيا وان . دهردئ ټيک و نمچ بو .
 ٥٥٤- فرشته : مه لايکه ت . کبار : ماقول ، مه زن .
 وان ههردو بهري و زهري گوبارا ، دو مه لايکه ټيډه زيده دلدار ديتن .
 ٥٥٥- * دلدارنه : (سو . رو . ټا) . دردانه : (تو . بو) .
 پاره : پرت . نافتاب : روژ ، روح . دل داده : ټه ټينخواز .
 وه کو هه بهر نه ، به لچ روژن ، بچ وان بينيت دئ که فته دا فا ټه ټينيا وان
 به لچ ټه ټينخوازيده جه گه ر براژ ټينه .
 ٥٥٦- نيم : ټيډ . بسمل : فه کوشي ، سه ر ژئ کري . بچ شوبه : بچ
 شک ، بچ گومان .
 وه کو نه مري نه مايا ب درستي و ټاشکه را که تنه حاله کي بچ حال .
 ٥٥٧- شکار : راف ، ټيچير . نگار : شکل ، صوره .
 ههردو ب له ز چونه هنداف ههردو که ټيا و هور ته ماشه کرن .

زانين گو نه صهيد سه سه رينه (۵۵۸) سه رخیل سپاه دلبه رينه
 وهستان و نهظه رگرن* ب دفته (۵۵۹) وان هانه ب قه لپی رحم و رققت
 القصه ژ حوسنی فان غزالان (۵۶۰) ره حمه ك كه ته قه لپی وان روالان
 سررا دلگی کر ب هه ق تعلق (۵۶۱) نورا روخ وان ب هه ق تعشق
 مه کشف طه ریق ناشنایی (۵۶۲) روحان قه نه کر ژ هه ق جو دایی
 به گره نگی صرعی عالم غه یب (۵۶۳) ظاهر دکر نتتحد لاره یب
 حویی وه کرن ب هه ق گرفتار (۵۶۴) حوسنی وه کرن ب هه ق طه له بکار
 نه دگو کوچ قالب و چ مه قلوب (۵۶۵) هه رچار چ طالب و چ مه طلب
 بی شوبه به کن چ تن چ نه رواح ۵۶۶ نهو موته حین چ جان چ نه شباح

۵۵۸- سه سه ری : پوچ ، نه حمه ق . سه رخیل : سه روك . سپاهی : ماقول ،
 مه زن . جفات ، له شکر .

بو وان دیار بو ژ ده ست و دار و شکلج وان کو نه کولانی و پوچ ثان چاچ
 ل دهن ، به لیج دشیرین و لاو و ماقولن .

۵۵۹- * نظر کرین : (رو) . دفته : هوربینی . رققت : دلوفانی .
 راوهستان و هور و کور نیرای و دلج وان گه له ك خو دای .
 ۵۶۰- دریز ناکه ین ، ژ جوانیا فان ناسیکان ، دلیدوان راکیشان .

۵۶۱- دلید وان پیقه مان گریدای ، و عشقا رویا لیج رون و دیار بو .

۵۶۲- مه کشف : بهردایی ، دیار . طریق : ری . ناشنایی : مه فالینی .
 رییا به نندوارین دیار کر کو بونه هه قال و نه فیندار .

۵۶۳- صرف : خوسه ر . نتتحد : نیکبونی . لاره یب : بیج گومان ، بیج شك .
 ژ سه ری روزی وه کو خودی نهو هه رچار لاو و جوان داین ، وه کو نیک
 چیکربون ، نهو هه فره نگی نه فرو ب ناشکه رای گه هشته نیک ، خودی
 وه سا بو دانابو .

۵۶۴- نه فینج وه سا دلج وان پیگه گریدا و جوانیج کیشانه لای نیک .

۵۶۵- مروقی وه سا هزر دکر وه کو به ریخو ددا هه ردوید راوه ستای و دوید
 که تی ، نهوان هه رچارا ، چ خازگین ثان خواستی .

۵۶۶- تن : لهش . متحد : نیکبویی . نه شباح : لهش . ره شه .
 هه ردو ژ وان جان و له شه کن .

حوبيا د دلان و گهر* حلاوت(۵۶۷)	بوغضا د دلان و گهر* عداوت
نسبته ب مه حادثن* عديم(۵۶۸)	ليكن ز حقيقه تا قهديمن
له وړا كو جنود جان موجه نه د(۵۶۹)	چيپونه د علمي حقه موخه لله
هن موئته لفن* ههك موخالف(۵۷۰)	هن موخته لفن* ، ههك موئالف*
وان موئته لغان ب يه كته ئولفته(۵۷۱)	ئاخر وه كرن نه ماچ كولفته
يه عني كو نه وان كوريد خونخوار(۵۷۲)	تاغا وه هه ديتن نه و بريندار
نه و هردو ب صهد دلان حه باندن(۵۷۳)	روشتن و هردو وه رگه راندن
كافهك سه ييرين ل بهژن و بالان(۵۷۴)	پيلهك حه ييرين ل زلف و خالان

- ۵۶۷- * حبا دو دلان وه كر : (رو) . حبا دو دلان دكر : (زا . تو ، بو) .
 * بغضا دو دلان دكر : (زا . تو ، بو) .
 نه ئينداريا ددلاندا ئان شرينيا وان ل بهرئيك و كهر ب ژئ قه بونا ددلاندا
 ئان دژمنايي .
- ۵۶۸- * حادث و عديم : (زا) .
 نه قه هه مو بونه كه يا بهرهرز ، نه تشته كو مروث دهستكه تن ، بهلج
 هه بونه كا راسته يا بووي ز كه ئن ، چيكرنا خودييه .
- ۵۶۹- جانان له شكه ريده دبن فرمانن ، دگه هنه يچ دقئين و دوردكه فن ز ييد
 كهر ب ژئ قه بن و هه تا هه تا دي هه و هه سا مينن هه روه كو خودي بو
 داناي .
- ۵۷۰- * مؤلف : (رو) . * مختلف : (رو) . * مؤلف : (رو) . موئته لف :
 ئيكطا . پيك دخوش .
 هندهك دوستيد ئيكن ، هندهك به فليد ئيكدونه .
- ۵۷۱- وان هردو دوستيد هو يچ خو داينه ئيك . ل دوماهچ ليك بسته بون .
- ۵۷۲- ئانكو ستي و زيني وه كو مهم و تاجدين دوي كراسيدا ديتين ، كراسچ
 برينداريچ و هاي ز چ نه ما ز دنياچ و دور خو .
- ۵۷۳- ب صهد دلان هردو حه باندن و روشتن سه كرنچ ز كلوفاندكا (قمه)
 سه ري هه تا بنچ پتيا .
- ۵۷۴- جار سه حدكرنه بهژن و بالاييد وان ، و جار حه يران دبون وه كو
 قه ماشه دكرنه زلف و خالان .

گوتن عهجهب ئەف گچچید گچ نه (۵۷۵) یان هەردو مەلایکەبە خودی ئە ؟
 ئەف* میوه ل کی جەبی مەهانە (۵۷۶) ئەف گول* د چ گولشەنێ نەمانە ؟
 سەرۆید چ جووبارە کی نە (۷۷) طەبیربەد چ مەرغزارە کی نە
 ماوەرد ژ هەبستریبە گلگون (۵۷۸) رێهتەن ل روخیدە وان د پەر خون
 عشقی کربون و سا نەهشیار (۵۷۹) قەطعا نەدبون ژ خوە خەبەردار
 ناخر کو کرن ب خامەیا عشق (۵۸۰) حوسنا خەطی وان ل ئەوح دل مەشق
 وان فی کو بزانی ئەو چ ئەصلن (۵۸۱) لورا کو نزانن ئەو چ نەسلن
 ئەنگوشتەریبە وان جوانان (۵۸۲) کیشان ژ ئەصابتەد خودانسان

۵۷۵- گوتن : عهجهبا ئەفە مروفتن ئان مەلایکەتن ؟ دئی کچچید کی بن ؟
 ۵۷۶- * ئەو : (رو) . * گل لچه : (رو) .
 نەمانە : شینبوینە ، بلند و بەفلوژانک بوینە .
 ئەف فێقیبە ل کی جەبی فێراگەهشتینە ، ئەف گولە ل کێژ گولستانێ
 شینبوینە ؟

۵۷۷- جووبار : روبر ، شەط ، بەرئاف ، مەرغزار : مێرگ ، جەب پەر گیا .
 ئەفە سەرۆید کێژ بەرئافانە ، ئان بالندیبە کێژ چیمەنانە ؟
 ۵۷۸- ماوەرد : گولاف . هەبستر : روندک . گولگون : رەنگین .
 روندکیتەستی و زینتی یبە وەکو گولافێ ، باراندنە سەر رویتە صور یبە
 مەم و تاجدین .
 ۵۷۹- قەطعا : ئیکجاری .

عشق وەسا نەهشیار کربون ، ب ئیکجاری های ژ خو نەمابو .
 ۵۰۸- * روخ : (زا) . خامە : کەلەم (قلم) .

پاشی کو کەلەمێ ئەفینبێ خێچچید خول بەرپەریبە دلان کرین .
 ۵۸۱- فی : فیما . نەسل : زاده . طوف : بنەمال .
 وان فیما درەم و ریشالیدە وان بچن ئانکو رەفشت و بنەمالیدە وان بناسن ،
 ناسکەن ، ژبەرکو نە دیتبون ، و نە دزانین کی نە .
 ۵۸۲- ئەنگوشتەری : گوستیل . ئەصابع : تل ، تبل .
 گوستیلیدە وان جوانان ژ تبلیدە وان کیشانە دەر .

خاتمه ژ نه نامليده* خوه گيشان(۵۸۳) دانينه جهان ژ بويي نيشان
 ياقوت ب موهر بيان گهورين(۵۸۴) نه ناس ب شوشه ييد بلورين
 سه رسال و خوشي ژ دهست ب دوردان عه يشي خوه به ده لکرن ب دوردان ۵۸۵
 ننامه نه جانبي* خويان بون(۵۸۶) ناکام* کرن وه داع و رابون
 مان هاردو برا وه کي دو سه يدان(۵۸۷) پابهستي سه لاسلان و قه يدان
 رابون گو شه قه ک سياه و طاري(۵۸۸) شه مس و قه مه ران گري ته واري
 رهه* شهبه تي مورغي نيم بسمل(۵۸۹) بي قووهت و بين ته وان و بين دل

-
- ۵۸۳- * اناملي : (رو، تو، بو) . خاتمه : گوستيل . نه نامل : تبل .
 ژبو نيشان ، دا پاشي نيکودو بناسن .
 ۵۸۴- موهری : موری ، مورک . بلور : شوشه ، کریستال .
 ستي و زیني گوستيليد خوييد ب بهها ، گوهارتن ب دو گوستيليد
 نه رزان .
 ۵۸۵- که يف و سه يران و خوشي و شه هيانيد سه ري سالن ژ دهستي خو
 کرن ، و هي لان ، نه و خوشي گهورين ب نه خوشيان .
 ۵۸۶- * اجانين : (سو، نا، تو، زا، بو) * . في الحال : (تو) . ناکام : بي
 دلخ خو .
 وه کو نه و دوي حاليدا ، هندهک بياني دياربون ، چ ب وان نه ما بين هيتي ،
 و بين دلخ خو رابون و چون .
 ۵۸۷- پابهست : بين گريدي . سه لاسل : زنجيران .
 مهم و تاجدين وه کو دو بنده و اريد ته لها ، و ژ هاي چويي مانه ل جهتي
 خو .
 ۵۸۸- سياه : رهش . ته واري : ثاقابون ، خو قه شارتن ، به رزه بون .
 هشياريون سه حد که ني کو يال وان بويه شهف ، هاردو لاويد وه کو
 روژ و هه يفخ ييد غه واره بوين ، نه ماینه ل ويري .
 ۵۸۹- * نه و شهبهت : (زا) . رهه : زيکدا . هه مو . مورغ : بالند . نيم
 بسمل : نيغ سه بری .
 هاردو وه کو دو بالنديد نيغ سه رز يکري ، دنه مری نه مايي ، دست و
 بين هيز و دلخاف .

سهرسام* و دوار و صهرع و مهحرو و سهودا* و فوئاد و خهبل* و مهخمور
(۵۹۰)

صه دجار دكه تنه ئاستانان(۵۹۱) هه تنه كو ههانه ئاشيانان*

هه رچه نه د كه هه شته مه قامان(۵۹۲) نه مه كو ل وان دو ته لخ كامان

روژ و شهف و وهقت صوبج و ئيغار به كسان دنوما ل وان ب به كجار

(۵۹۳)

۵۹۰- * سهرسام دوار : (سو) • * سودا و فواد : (سو • رو) • سودا

و فغان : (تو) •

* خهبل : (زا) •

سهرسام : سهرگران • دوار : گيژي ، سهرزفرين • صهرع : تهب ، طهب •

محرور : تاوي ، لهش گهرم فوئاد : دل ، جه گهر جه رگ ، هزر و بيز ،

(روح) • خهبل : دهست و پيخ خاف ، تي كچون • مهخمور : سهرخوش •

۵۹۱- * اشبا بان : (تو) •

ئاستان : رازانا سهر بشتهج • دهرازينك • ئاشيان : هيلين •

صه دجار كي دكه تنه بهر دهرازينكيته مالان ، هند بيهن هلمايي بيون

(لهات) و پيخ هيز ، ب كوتهك خو گه هاندنه مال •

۵۹۲- مه قام : بنه جه • ته لخ : تال ، دامايي • كام : قيان • ته لخ كام :

دق تال ، پيخ مراد •

ل گه هندئ زي كو ههردو گه هه شته بنه جه يه خو ، ليسئ خو ، به لئ

ديخ دهسته كه فتبون ، دده ستفالا و شه پلي بون •

۵۹۳- به كسان : وه كو ئيك •

وهسا ئالوز بيون كو نه دزانين شه فه ئان روزه ، ئيغار ، ئان سپيده يه ،

هه مو دم هه ر وه كو ئيك دهاتنه پيش چاقان •

مهم و تاجدین هایدار دین

نهو دوخته چهشم ههردو شاهین(۵۹۴) نهو سوخته پهري مهمو و تاجدین
 خوش چونه شکار کهبک و قازان(۵۹۵) ناگاہ ب سهرقه شبهی بازان
 تورهک* فتلی ل وان ژ ناگهه(۵۹۶) ئیدی قه نهما نهوان چ ناگهه
 هندی کو ده،فتیا همهل بون(۵۹۷) نهو زیده دوهحشی* و خبهل بون
 نهو ههفته ل وان کو بویه سالف(۵۹۸) خودکهردهبید عشقی بون موالف
 رابونهقه روزهکنی ب یهگهه(۵۹۹) فکرینه ب رهنگ و رویی یهگهه
 عشقی کربون وهسا مبدل(۶۰۰) وان یهک و دو ناس نهکر ژ نهووهل

۵۹۴- دوخته : دروی ، پیکدادایی ، دایخستی . چهشم : چاف . سوخته :

سوتی .

مهم و تاجدین ههردو شاهیتید نهلف و چاف نقیایی . و پهري سوتی .

۵۹۵- شکار : راف ، یاری ، گهه ، راهیلانا دوف .

سک چونه نیچیرا کهو و قازان ، بهلی نهو وهکو دو بازان .

۵۹۶- * نورهک : (سو . تا . زا ، بو) .

تور : دافا راف (شبکه) . فتلی : زفری ، نالیا .

نهو چونه نیچیری بهلی کهتنه داف ، و ناگه ژ خو نهما .

۵۹۷- * وحشت : (رو . زا . تو ، بو) . وهحشی : کوئی ، بی صهبر و تهنایی .

دهر ههفت روزید عیدا سهری سالییدا ، نهو کهلهک د کوئی بون ژ

مروئا ، و ههدارهت نهدهگهفتنی ددینه کهبون .

۵۹۸- * خو کرده : (سو . زا . تا) . خودکهرده : ب دهستی خو ب سهری

خو ئینای .

ب خو وهکر . سالف : بوری ، دهربازبویی .

باشی نهو ههفتنی بوری و هشتید وان نهئینداران هاتینه سهری .

۵۹۹- روزهکنی ههردو پیکهه رابونه سهرخو ، و بهریخو دانه ئیکودو .

۶۰۰- مبدل : گهوری .

وسا نالوز و کیتز بون ، ئیدی ئیکودو نهنیاسین ژ نهوولیکا .

نهووهل دكرن ژ ههف تغرب(٦٠١) باشى كو كرن ب ههف تقرب
 ديتن خوه به پاچه به ند و زه ننگول(٦٠٢) پهرواز و فرين مه حال و مه شكول
 ئوسكوفه كه ظوله تى ب سهردا(٦٠٣) جلغويه كى ئولفه تى ب سهردا
 بى طعمه و بى شهرباب و بى چاف* (٦٠٤)

بى مه قصه د و بى مراد و بى گاف*

مه ستانه ژ ره ننگى چه شمع دلدار(٦٠٥) مه خمور و سپاه و مه ست و بيمار
 مانه ندى ده هانى يارى دلته ننگ(٦٠٦) نالين ژ ره ها دلى وه كى چه ننگ

٦٠١- تغرب : ژيك كوفى ، نه حه زى ، ئيكودو نه نياسين ، تقرب : نيزيكى
 . تيك بون .

٦٠٢- نهووليكه ئيكودو وه كو بيان بيا دديتن ، باشى وه كو نيزيكى ئيك بوين .
 پاچه به ند : بى به ند . زه ننگول : خرخر . خشخش . زه نگل .
 مه شكول : گرفتارى ، به نده وارى . پهرواز : لوط ، خوه لاقيتن .
 مه حال : نابيت . چ رى ناچنى . دنبندا نابيت .

٦٠٣- ديتن پيدوان خو ناده نه به رخو ، نه دشيان لوطه دن ، نان بر يفه بچن .
 ئوسكوف : كوم ، كولاڤ . تيلك . جلغو : جلگه كى كه قلى ،
 كه فلوزانك . ئولفه ت : كه هياتى ، هويبون . هه قالينى .
 ههردوان خو ديتن كو بى دتارين وه ربوين ، بى دكراسى دلگفاشتيا و
 فيانا هويبونيدا .

٦٠٤- * بى جام : (ز) . بى جاه : (تو . بو) . * بى كام : (زا) . بى گاه :
 (تو . بو) .
 بى خارن و فه خوارن و ديتن و بى مراد و چ ژ سهروبه رى نه زان و لهش
 خاف و خرچ .

٥٦٥- مه خمور : سه رخوش . سپاه : رهش . بيمار : نه ساخ .
 ده ستانه وه كو چاڤيد دلدار ، دسهرگران و دنيا ل بهر چاڤان طارى و
 دپهين طه ننگ و دنه ساخ .

٦٠٦- مانه ند : وه كو . دهان : دهف .
 وه سا دلته ننگ بون وه كو ده قيد ياران ييد بچوك ، و ناخينك راهيتلانيد
 وان دچو فه له كى .

ګوتن عهجهب هم کو بونه بیمار(۶۰۷) یا بونه د کی شهری* بریندار
 یان وهه هم چرا نگارین(۶۰۸) مهجروح و ضعیف و دلفکارین
 نه ورنه که هه وان دگر تفحص(۶۰۹) ماهیه تی حالج خوه تجسس
 تاجدین فکری ددهست برای(۶۱۰) تیست گوهه رکه وه کی چرای
 یاقوته که مثلج دانه یی نار(۶۱۱) مهشعل صفت ته ژبو شه فا تار
 مانه ند شه مالی نهو ته یسی(۶۱۲) هه کاکسی ب ناف زین نفیسی
 دهستی خوه دریز کوی کو بینت(۶۱۳) دا غنچ نه ظه ر بکعت بینت
 هم ژي فکری ددهستی تاجدین(۶۱۴) نه ناسه که بی به ها و ته خمین*

۶۰۷- * شیري : (رو) . ژ شیر بریندار : (تو . بو) .
 مانه حیبه تی و ګوتن : هم چاوا نه ساخ بوینه نان مه شه رکه کویه و
 بریندار بوینه ، نزانین .

۶۰۸- مهجروح : بریندار . دلفکار : دلشکهستی . دامای .
 نان ژي ژبه ر چ هم هوسا د بی هیز و سست و خاف و بریندارین ، و
 دلج مه هزار ناوازا دبیژیت .

۶۰۹- تفحص : سهکرن ، هورنیران . ماهیه : چ یه ؟ تجسس : لیکولین .
 ل دو چون .

۶۱۰- تاجدین دیت گوستیله که وهه ری د تبلا مه میدا یا دته یسیت .

۶۱۱- دانه نار : په لا ناگری . مشعل : خه تیره .
 یاقوته که وه کو په له کا ناگری ، روناها وی وه کو خه تیره کی شه فا
 رهش و طاری روندکر .

۶۱۲- نهو ناف وه کو روناها یی مومج رون دیاردکر و دته یسی ، یی کو
 زیرنگری نافع زین ل وی گوستیلی کولای .

۶۱۳- تاجدین دهستی خو دریز کره گوستیلا د تبلا مه میدا دا باش بنیترتی .

۶۱۴- * نهف مالکه ده سننفا (ز) دا نیه . ده سننفا (تو ، بو) دا ، پاش و
 پیشه . اسم : ناف . کتابه : نفیسین . استاد : هوستا . مهاره :
 شاره زایی .

هوستایه کی زیره که و شاره زا ، نافع ستی ل سه ر نیسیبو ، نه خشانده بو .

لی ئسمی ستی گری کتابت (۶۱۵) ئوستاده کی صاحب مه هارهت
 سه وراف ته گهر بیته بوقراط (۶۱۶) ته خمین بگه تن ب وهزن و قیراط
 بازار بگهت ژبو فه لاطون (۶۱۷) مه جموعی خه زائید قارون
 ئومنا ته مه نیید وان نگینان (۶۱۸) نابت ب وقوفی دوربینان
 ماین* د تمجب و تحیر (۶۱۹) دامان و گه لهك گرن تفکر
 زانین گو سه و احب* نگینان (۶۲۰) هر چ گری گریستی و زینان
 روزا وه گو بویی عید ته حویل* (۶۲۱) ته و ژی گه ریانه جامه ته بدیل
 چاوا خه ملینه تهف* کچانی (۶۲۲) ته و ژی گه ریانه* جل کورانی

۶۱۵- ئسم : ناف . کتابت : نفیسین . ئوستاد : سهیدا . مه هارهت :
 شاره زایی .

نافی سنج وه سا نفیسیبو ههروه کو دیار سهیدا یه کی شه هره زا
 نه قشان دیو .

۶۱۶- صراف : پاره گهور . بقراط : حکیم یونانی . وهزن : کیشان ،
 سهنگک . قیراط : سهنگا کیشانی ، (دکهت چار دند کتید گه نمی)
 ته گهر حکیم بوقراط تهو ب خو بهیت سهحکه ته گوستیلا و نرخید وان
 بهر هزر و ته خمین بگهت .

۶۱۷- فیلسوفی یونانی فه لاطون سه نگینید و سهحکه ته بهای وان ،
 و هنهی مال د خزینید قارونیدا .

۶۱۸- ئومن : ههشتیک . ته من : نرخ ، بها . نگین : گوستیل .
 وقوف : زانین ، تیگه ههستن .

تهف هه مو ماله ناکهت ههشتیکا نرخا وان گوستیلان ل بهر چاف و
 هزر و زانینا هور و دوربینان ، یید زانین چ نرخهك و بهایه کی روحی
 یی پیروز یید ههین .

۶۱۹- * مابون : (تو ، بو) .

مانه حیته تی و ئالوز ، و گه لهك هزرید خو گرن .

۶۲۰- * صواحبید : (رو) . صواحب : خودان .

زانین گو خودانید گوستیلان ، ستی و زین بون ، ئیخستنه داغان و
 ئالوز گرن .

۶۲۱- یید عید و تحویل : (رو) .

روزا بویه عیدا سه ری سالی ، وان ژی کورانی خو گهوری و دگه ریان .

۶۲۲- تهو : (زا ، تو) . * گریان : (رو) .

ټهوبون كو مه گو دروز* نه وروز (٦٢٣) مثلج مه ه و ميهري عالم ټهفروز
ټه و ههردونه ييد دست* فهدمشتن (٦٢٤)

ټه و ههردونه ييد خهل دکوشتن

ټه و بونه د شه هری بوي* جهلاد (٦٢٥) ټه و بونه كو خهل ز دست ب فرياد

ټه و بونه كو فان ب دل حه باندين* (٦٢٦) ټه و بونه ل فان جه گهر كه واندين*

وان ههردو بران ب عهقل و ته خمين بي شائبه قاتلي خو زانين*
(٦٢٧)

تاجدين ل نك هه بو شعورهك (٦٢٨) عشقي د وي* هشتبو قصورهك

٦٢٣- * كو مه دين د روز : (رو) . عالم ټهفروز : دنيا رونكر .
ټه و ههردوبون ييد . مه گوتين ، د روزا نه وروزي وه كو هه يقي و روزي
شهوق ددانه دنياي .

٦٢٤- اي دكو دست : (رو) . فمشتن : (رو . سو . زا) . فهمشتين : تو .
دست فهدمشتن : درب دادوه شاندين . خهل : خهلك .
ټه و ههردونه ييد درب دادوه شاندين ، هه ر ټهون ييد خهلك دکوشتن .

٦٢٥- * بونه : (رو . تو ، زا) . فرياد : هاوار .
ټه و بون د بازي پريدا بوينه جهلاد ، ټه و بون ييد خهلك ز دستج وان
ب هاوار .

٦٢٦- * ټه ف مالکه د چاپا رودينکودا پاش و پيشه .
* حه باندين : (تو) . وان ز دل حه باندين : (زا) . * ل وان جگر
كه واندين : (از) (تو) .
ټه و بون ييد مه مچ و تاجدين ز دل حه باندين و دلج وان كه واندين .

٦٢٧- * بي شبه اوان كو قاتلي خو زانين : (تو) . قاتلي : (ئا) .
ته خمين : هزر کرن . شائبه : شك ، گومان .
وان ههردو دسته بران ب هزر و ليكدان ، بج گومان كو زييد خو
نياسين .

٦٢٨- * ل وي : (تو) .
تاجدين بيچه كچ ل سه رخو بو ، ټاگه ز خو هه بو ، هه رچه نده به نده وار و
ټه ټيندار بو .

گو رابه برا ژ ناف ثقینان (۶۲۹) بهس تاه بکه ژ بهو* برینان
 نم شیرن و نهوب خوه* غزالن (۶۳۰) پرعیهه گو نم ژ دست* بنالن
 مهم بوخته یی عشق بو تمامی (۶۳۱) گو تی گو برا مه گه تو خامی
 دا ظن نهبری مجسم نه (۶۳۲) سهر تا به بیان مقسم نه
 نهف* جسم ل من بویه مخطط (۶۳۳) نهو* خهط هه می بویه منقط
 ته تیر وه ره نگه عشق* و ومقان (۶۳۴) بلطول* دطول و عهرض و عومقان
 یهك نوقطه نههن ژ دوردی خالی (۶۳۵) هیژا تو دبیچ چرا دنالی؟

۶۲۹- * ژ دست : (تو) .

تاجدین گوته مهمن ، ههسته برا رابه سهرخو ، بهس گازنا ژ بهر برینیه
 خو بکه و ناخینکا رانه هیله .

۶۳۰- * د خو : (سو ، نا) . او خوه دو غزالن : (رو ، زا) .

* ژ بر : (رو) .

۶۳۱- بوخته : بلوخ ، گه هشتی ، که لاندی . خام : خاف ، نه گه هشتی .
 نه پارزنی .

مهم هه رشن نه فینج بو ب لهش و گیانفه گوته تاجدین ، برا دیاره تو ی
 نه زانی نان نه ی خه مهلگری .

۶۳۲- تو هزر نه که گو لهش من ی ساخه ، نهف له شه ژ سهری هه تا بنس
 بیان یی پرت پرت هه . مجسم : نیک لهش . مقسم : جوداگری .

۶۳۳- * او : (رو) . * اف : (تو) .

لهش من ی بویه داف داف و خیچ خیچ ، دوان خیچادا بهوسته کا بس
 ژان نه مایه .

۶۳۴- * عشق و مقان : (رو) . وا د وه مقان : (زا) . د مقان : (تو) .

* بالطول و طول : (رو) . وه مق : نه فینج .

طول : دریزی . عرض : فره می . عمق : کوری .

نه فیه ، هوسا نه فینی کاری خو راست و چهپ ، بیتهل و ژوردا و
 هناقان د مروقی دکت .

۶۳۵- جهك نه مایه د لهش مندا یی بی دورد ، هیژا تو دبیزیه من ، بو تو
 دنالی ؟

دل بویه مه‌حه‌للی عشقی حالا (۶۳۶) فئی حالی د فی مه‌حه‌للی قالا
نیمه‌ه‌جه‌ب‌ئه‌ر * بیم حلولی (۶۳۷) من مایه * ژ صورته‌تی هه‌یولی
شاهنشاهی عشقی بی‌ع‌رض‌ه‌ات ۶۳۸ جه‌وه‌ر قه‌ش‌ری ده‌ما عه‌ره‌ض‌ه‌ات
ئه‌ف * حال و مه‌حه‌ل و جسم و جه‌وه‌ر (۶۳۹)

عشقی ژ خوه‌را کرن مسخر
جان و جه‌ئه‌ر و دل و ه‌ناق‌ان (۶۴۰) ده‌ست و سه‌ر و پی و پشت و چاق‌ان
واله‌ یه‌کی نه‌مایه‌ راجه‌ت (۶۴۱) باله‌ بیکی نه‌مایه‌ طاقت
بزدان‌ده‌ وان ژ من عه‌لاق (۶۴۲) بلجومه‌ دبین کو نحن عاشق
نا پرسی ل حالی من تو ظالم (۶۴۳) هیژا تو دبیزئی ته‌ز * نه‌نالم

- ۶۳۶ - ئه‌فینی ئیکسه‌ر دلی من بی قالا داگرت .
۶۳۷ - * از : (زا تو) . * من مایه‌ صورته‌تی : (زا) .
ئه‌ر : ئه‌گه‌ر . هه‌یولی : ماده ، هه‌لاش . که‌ره‌سته .
نه‌ه‌جیبه‌ و کارکنیبه‌ ئه‌گه‌ر - جانن من فریبیت و من له‌ش ب تنی مابیت .
- ۶۳۸ - جه‌وه‌ر : عه‌قل . خوسه‌ر . عه‌ره‌ض : ئه‌فینی .
ئه‌فینی بی‌ده‌ستی ه‌ات ، و جه‌وه‌ری له‌شی به‌رزه‌کر .
۶۳۹ - * او : (رو . زا) .
ئه‌ف له‌ش و گیانن من ل گه‌ل دلی ، عشقی و ئه‌فینی ده‌سته‌سه‌ر کرن و
دانانه‌ بن‌ فرمانا خو .
- ۶۴۰ - روح و له‌ش و ه‌ناق و چاق و گیانن من .
۶۴۱ - هه‌مو پی ژ هیژ که‌تین و داوه‌شیاین و بی‌ن طاقت بوین .
ئه‌م .
۶۴۲ - بزدان‌دن : قه‌تان‌دن ، برین . عه‌لاق : گه‌ه . بلجومه‌ : تیکدا . نحن :
ئه‌م .
ئه‌وان گه‌ه ژ من بزدان‌دن تیکدا دبیزون ئه‌م عاشقین .
۶۴۳ - * ته‌ز دنالم : (زا) .
. تو پسیاره‌کی ل حالی من نا‌که‌ی هه‌ی زالم ، نزانن ته‌زی د چ حالیدا ،
هیژ تو دبیزیه‌ من نه‌ناله ؟ .

نه فريزنگه وي كو گر تظلم (٦٤٤) تاجدين قه نه ما ژبو تكلم
نهو مانه دكهل نه مان برينان (٦٤٥) به حشا مه ل سهر ستي و زينان

- ٦٤٤ - * تاجدين نه ما : (رو . زا . تو) .
ومكو مهي ب في ره نكي مهلول گازنيده خو كرين ، چ ناخفتن ژ تاجدين
نه هات .
- ٦٤٥ - مان و : (رو . تو) . * اوان : (زا) .
نهو مانه ل كهل كو فانيده خوه ، نه فجاره دي چينه سهر به حسس و
سوحبه تا ستي و زيني . .

ستی و زین فہ گہریانہ مال

- ٺو ژی ٺہ تہ ین ب وی لباسی (٦٤٦) حاضر شدلیان کو کہس نہ ناسی
 ہرچہ نہ کرن لباس تہ بدیل (٦٤٧) ٺہما نہ دنون ٺ حالی تہ حویبل
 عشق کر بون وسمان مبدل (٦٤٨) ٺیہی نہ دچونہ حالن ٺہ وودل
 قہط کہس نہ دگو سستی و زینہ (٦٤٩) خہ نقی وہ دزانی ٺہ جنہ بینہ
 دایینکہ ران دہ بوی زہمانی (٦٥٠) تہ شبیہی بدلای ٺاسمانی
 زالا فہلہ کن ل بہر* زہ بون بو (٦٥١) وئی ناک ٺ پیری حہیزہ بون بو
 ٺو سات ٺ غفلتہ سج ب سہردا (٦٥٢) فکری کو جلید وان دہردا

- ٦٤٦۔ سستی و زین فہ گہریانہ مال ب وئی دہست و دار و جلیکید کوران ، ب
 لہز خو شہلانندن ، خو شہلانندن ، دا کہس ب وان نہ حہسیت
 ٦٤٧۔ ل گہل ہندی ژی کو جلیک ٺ بہر خو کرن ، بہ لئج وان ہر لیددا ، تہ نا
 نہدبو
 ٦٤٨۔ ٺہ قینیح وہ سا گہریبون ، ٺیدی شہلی بیون و ٺالوز ، وہ کو بہری
 ل سہرخو نہ ماہون
 ٦٤٩۔ ٺہ جنہ بی : بیانی

- یج ٺو دیتبان نہ دنیا سین ، ہند رہ دک و خولکین خو ٺیخستبو
 ٦٥٠۔ وان دایینہ ک ہہبو کوریا وئی دسہد تہ لہادا قہ تیاہو ، گہلہک یا شاردزا و
 پیر کلوص بو (خوردان قل و فہند و جادو)
 ٦٥١۔ * ٺہر : (تو) • زالا فہلہ کن : جادووا زہمانج نوح پیخہ مہر
 زہ بون : لاراز ، بچ ہیز
 جادووا ب ناؤودنک و ناؤدیر یا زہمانج نوح پیخہ مہری ل پتیش وئی
 یا چہ دک شکہ سستی و بچ زہ فہربو ، ہندی یا پیر و چرچہو ، دگوتنن
 حہیزہ بون
 ٦٥٢۔ دایینا پیر ب خافلہ تی ب ژورکمت تی ٺینادہر کو جلیکیدہ لہزی یس
 ل بہر ، نہ د کوکن

رونشسته بچ مه‌ذاق و مه‌شروپ (٦٥٣) ونداکرنه ذقن* دغه‌بغه
 به‌عنی د تحیر و مه‌لکن (٦٥٤) مه‌پاره* د حاله‌تی و بالکن
 جه‌لوا بووی جوچه‌مید تازه (٦٥٥) ره‌نگن سه‌مه‌نی ب جایسی غازه،
 کافور مثل ، غدرید* قانی (٦٥٦) صورگول گه‌ریانه* زه‌غفرانی
 زانی کو به‌ری د بچ لباسن (٦٥٧) مه‌حبوب* ، مه‌حبه‌بته‌سی ئوناسن
 گو‌ئی هه‌واسا دل و هه‌نافان (٦٥٨) هه‌ریه‌ک ژ وه‌روه‌نییا دو چافان
 حافظ ژ وه‌یا مه‌گه‌ر خودی بت (٦٥٩) چانی مه‌ژبو وه‌را فدای بست

-
- ٦٥٣- * ذقن و غبغب : (رو) • مه‌ذاق : طامکرن ، خارن • ذقن : ئه‌رزینک •
 غه‌بغه : به‌رکوی •
 سستی و زین درونشستی‌بون بچ لَف و د سه‌رنخون ، ئه‌رزینکا وان
 دبه‌رکویادا به‌رزه بیون •
 ٦٥٤- * مه‌پارنه او دحالتی : (تو • بو) • مه‌لال : بچ‌صه‌بر • وه‌بال :
 حاله‌کچ طه‌زکاف • نه‌خوش •
 هه‌ردو د حیته‌تی ، ئه‌و هه‌ردو زه‌ریید وه‌ک هه‌یثا که‌ش بچ د حاله‌کچ
 نه‌خوش و طه‌نگا‌ندا •
 ٦٥٥- جلوا : چرمسی • جلو : (رو) •
 جوچه‌م : طای داری بچ ته‌ی و ب گول •
 سه‌مه‌ن : گولا ئاسمین یا سسی • غازه : صورتی : صوراف •
 ئه‌و هه‌ردو ته‌ر و نازک د شاش ، و ره‌نگن وان بچ صورگولی بچ پیتوی و
 سه‌پیتاله بووی •
 ٦٥٦- * عذار : (سو • زا • رو • تو ، ئا ، بو) • گریایی : (رو • زا) •
 عذرا : رو • هه‌ناروک • قانی : ره‌نگن طوخ •
 ئه‌و هه‌ناروک‌ید رویا یید وه‌کو صورگولا ره‌نگن شه‌مائی گرتبو و زه‌ر
 بیون •
 ٦٥٧- * مجلوب : (رو • ئا • زا • بو) • ئوناس : مروف •
 پیری زانی چ د دلچ هه‌ردواندا هه‌یه ، ئاشکه‌رایه یید که‌فتینه دا‌فا
 ئه‌فینن •
 ٦٥٨- * چاوان : (رو) •
 هه‌ی جه‌رگ و هه‌ناف و رونه‌هیتد چافید من •
 ٦٥٩- حافظ : پاریز •
 هه‌ی مه‌رگن من گوری هه‌وه بت و خودی هه‌وه بیاریزت •

هون هنده مقیدن د قهیدی (٦٦٠) فیروب تنن کو چونه صهیدی
 ره زو شهمراند ژ بوچ سه رسال (٦٦١) هون راست بیین کو بویه نه حواله
 بیژن کو مقدمه چ ره نکه (٦٦٢) نهی چهیره ته یا خه یال به نکه
 هون بوچ هه زینن نهی قه طایا (٦٦٣) نینن چ نه تیجه بی قه ضایا
 هون بیژنه من کو بو قضیه (٦٦٤) که نکي ل مه خنی دبت خه بیه*
 نهی دی نهی ره مله کی بو ایسم (٦٦٥) نسمی* و ضه میری نهی بیژم
 یان شوشه و مهنده لا خوه دانم (٦٦٦) ماهیه تیج حالی دی بزائم

٦٦٠- هون هنده د فهارتی ل پشت بهردا د مالقه وه کو بهنده وارا و هوه
 خو راقه تاند و نه فروب تنن چونه راقن .
 ٦٦١- شهمراند : هاقیت ، هیلا . پشتا خو دایج .
 کانج هون راستیج بیژن چ سه بره ره ، بوچ هنکو شه هیانید سه ری
 سالن زو هیلان و هاننه نه .

٦٦٢- * او : (رو) . مقدمه : ژ سه ری ، پیشین . به نکي : به نیم .
 کا ژ سه ری بو من بیژن خو ژ دهر که تنه هنکو هه تا هون قه گه ری این ،
 هوه چ کر و چ دیت ، شاشبون و شه پلینا وه و هزارا به لاف نه گه را
 چ یه ؟

٦٦٣- * مطایا : (سو . رو . زا . تو ، نا ، بو) .
 حزن : دامایی . قه طایا : که تیک . نتیجه : دو ماهی ، نه گه ر . قه ضایا :
 دوز .

هون ژ بهر چ د پوسیده نه نهی که تیک به من ، چ دو کیل بی نا کر نینن .
 ٦٦٤- * جنیه : (تو ، بو) . خه بیه : تشتیج فهارتی .
 هون بیژنه من کا چاوا بو ، ما که نکي تشتک ژ بهر من خلا سبویه ، نهی
 قی نه که تیجه .

٦٦٥- * نسمی د : (رو) . نسم : ناک ضه میر : جهناق .
 نهی دی نهی خیزی ریژم و ناک و نیشانا زانم .
 ٦٦٦- * هنزلا : (زا) . شوشه و مهنده ل : پیده قیید فال قه گرنیج نه . ماهیه ت :
 نوکه دی نامویریید فال قه گرنیج دانم و نیرمچ و زانم کا چ سه رو به ره .
 چ یه ؟

وان گوتنه داپه‌یست نهانسی (۱۶۱۷) نهم موبیج کی چوزنه دور ژ خانری
هرچی ل مه بو دو چار و په‌یما (۱۶۱۸) حاصر گه‌ویا* جنون و شه‌یما
ناخر کو ژ حه‌دی چوپه دور جه‌وری ل مه عاقبت نومسا دور
نهم ژری گه‌ریان مه‌لول و مه‌غوبون (۱۶۷۰) هاتینه‌غه نهم خه‌فیف و مه‌جنون
دایین ب تزی و تیره‌للا (۱۶۷۱) چو ب نازغه دایه وان ته‌سولار
بو : مون ب جه‌ال شه‌ریاران (۱۶۷۲) هه‌ریه‌ک ژ وه شاه و خوزنده‌کارن
کی بت کو نه‌بیت موبیج و محتاج ۱۶۷۳ کی بت کی زه‌وت وه بیج طه‌لن ب باج
هه‌رچی وه هه‌بانگی نه‌ی* په‌ریزاد ۱۶۷۴ حوسنا وه* ده‌ت زبو وه موقه‌ار
ژ خانری .
۱۶۱۷- وان میندی و د گوهی دایینه‌یما گوتن ، فی سبیلدی وه کو نهم دهر گه‌تین

۱۶۱۸- * کریان : (زا) . دوچار : ژ ننگه‌کیغه (فجة) . د ژیک تنقلین
هه‌چی گه‌تیه سینیکی مه ، د جه‌لا شاش و نالوزبو .

۱۶۱۹- * چه‌ور : (زا) . حه‌د : تخویب . چه‌ور : گوتنه‌کی . ته‌سلا .
عاقبت : دوهاهی .
باشی کو مه هه‌مو کهس شه‌پلانده‌ین ، ژینلی نهر
حال ل مه زوری و نهم گه‌تیه وی کراسی . نالوز و شاشیوبین .
۱۶۷۰- مه‌غوبون : بیج ده‌سته‌پالات . ته‌سلا بیج کری . خه‌فیف : سهر خوله ،
مشاک . سه‌وداسهر .

نهم ژری هاتینه‌غه د دایایی و شه‌پلی و وه کو دینان .
۱۶۷۱- تانی : ل سهرخو . توه‌لا : چاه‌گیری کرن . ته‌سلا : ده‌له‌دان
دایین ب دل و گیانه‌غه چو ده‌ستیخ خو ب سهریخ واندا نیئا و ده‌له‌ی
وان دا ، و د به‌ر یا گوت .

۱۶۷۲- گوتنه وان کهسه‌کخ د دنیا‌یما جورانیسا هه‌کو نیه .
۱۶۷۳- مطیع : گوه‌دار . محتاج : پیده‌فی ، هه‌وجه . باج : خویاک .
کهس نیه هه‌پشیا نه‌کوت ، هه‌ما مون بیژنخ بره و نه‌مریت ، و بی‌ی
گر مون ژری بخازن ل به‌ر خلمه‌تا هه‌وه نه‌بیت .
۱۶۷۴- * تاور : (زا) . * خوه : (زا) (بو) . * وی : تو .
هه‌رچی کهسی وه دلخ خوه داییتی ، جورانیسا هه‌کی دی وان راکه‌سیته
به‌ر که‌رمانا وه .

خامسا د قی شہری بت وہ دلدارہ ۶۷۵ ئەز دئی وی* بکەم ئەسا خەریدار
 بیژن کی یە دا بچم بینم (۶۷۶) حاضر بگرم* ژبو وہ بینم
 وان گوتنە حەیزە بونا ساحر (۶۷۷) دەردئی ل مە ئەی طەببیا ماهر
 بچ شېبە* دەوا ژ دەست تە تبتن (۶۷۸) تەقریر ئەگەر ژ دەست مە بیژن
 تەقریر و ئەداکرن مەحاکە (۶۷۹) تەدبیر و دەواکرن بەطال،
 هندی هەزە کیز و کور د بوختان (۶۸۰) بەلکسی د جەمیع بیژن و بوختان
 کەس نینە ب لوظف و حوسنی مەشهور (۶۸۱)

ئەلا گو دەهفتارا مە مەسطور

۶۷۵- * وە : (رو) • دی بکرم : (تو • بو) • خەریدار : بکری •
 ئەخاسمە ئەگەر دلداریدە وە دقئ بازیریدا بن ، ئەز دئی نەو راخوینمە
 بەر دەستید هەوہ •
 ۶۷۶- * بکەم : (زا) •

بیژنە من کی یە دا بچم بینم و ئیکسەر بو هەوہ بینم •
 ۶۷۷- حەیزەون ساحر : پیرا جادوگەر • طەیبب : حەکیم ، دختر • ماهر :
 شارەزا •
 وان گوتنە جازووا پیر ، دەردئی ل مە ئەی حەکیما شارەزا •
 ۶۷۸- * شېبە : (رو • زا • بو ، تو) • بچ شېبە : بچ شک ، بچ گومان •
 دەوا : دەرمان • تەقریر : گوتنا راست •

بچ گوتن ب تەقە دەیت دەرمانی بو دەردئی مە بیینی ، ئەگەر خو
 زپشەرم بکەین (جرأة) ، و سەرھاتیا خو بو تە بیژین •
 ۶۷۹- ئەداکرن : ب جە ئینان • کرن • مەحال : د پئیرا چینابیت •
 بەلچ گوتنا مە یا پوچە ، ژبەرکو ئالوزیبە کە ج رئی ناچنئ و چارە ژبو
 نینە •

۶۸۰- بەژن : چار کنار • بوخت : ئەرد • بەزم بوختان : (زا) •
 چەندی کچ و کور د بوتاندا هەزە بەلکی هەو کنار و مال مەزنان و
 ئەردان •
 ۶۸۱- لوظف : خوشکوکی • مەشهور : ناغەیر ب ناغی • مەسطور : نایسی •
 کەس نییە خودان جوانی بیت و ئەز نەنیاسم •

ديتنی دهمی رو ب رو مەدینە (٦٨٢) هندی دغی شهري نادهینه،
 ژیره، دو کچ غاریتی شیبیا (٦٨٤) سەر تا ب قەدەم دەبیق و دیبا
 زیبەندە ژ شەل شاھن خاوەر (٦٨٤) تابه‌ندە ژ رەنگن ماھن ئەنۆه،
 ناکەھ ل مە بێن دوچار* و ظاھر (٦٨٥) گیروون ژ دورقە هەردو نادە
 ئەم چۆنە ب سەر بێتین کو کی ئە (٦٨٦) فکرین ئە، وه کی مە ناده‌می نە،
 تەحقیق مەنەك و یا پەری بون (٦٨٧) لەورا کول ناف و گل بەری بون
 ئانا کو مە دیتن ئەو پەریزاد (٦٨٨) ئەم ژێ گەریان ز عەقلی ئازاد
 ئەو هەردو وه کی دو جام جەمشید (٦٨٩) ئەم* هەردو مثالی ماھ و خورشید

٦٨٢- مەدینە : مە دیتینە • ناده‌می : مروث •
 ئانکو هندی مروثید د ئی بازیریدا رو ب رو مەدیتینە •
 ٦٨٣- نەریق : نقوبوی ، خەندقی • شیبیا : زێر • دەبیق و دیبا : زێر کیشکری •
 ئەنۆو ، دو کجید د زێرارا نقوبویی •
 ٦٨٤- زیبەندە : جوان • شاھ خاوەر : روژ • تابان : شەوق •
 هندی جەلک و زێر و خەمەل بون وه کو تیخ روژی و طائیح دبرقین و دیح
 وان وه کو هەییخ شەوق ددا • * مەر انور : (تو • بو) •
 ٦٨٥- * دو جادو : (رو) • دوچار : د ئیک تشقلین (مواجەهە فجانیه) •
 ژ نەسکە کن ئە ئەم د ئیک تشقلین ، مە هند دیت هەردو خوشکوک
 گریلبونە سەر ئەردی •
 ئەم چۆینە هنداڤ دا سەحکەینن کا کی ئە ؟ مە دیتن هەردو ئە شەکلن
 مروفانە وه کو مە •

٦٨٧- بەری : نە تیخ ، نە ژێ • بچ گونەھ •
 بیگوتن ئەو ژ قور و تەقنخ خودی وه کو مە چینه کربون ، ژ بەر کو ئان
 مەلایکەت ، ئان ژێ پەری بون •

٦٨٨- وه کو مە ئەو پەری دیتین ، ئەم ژێ شەپلین و عەقل ژ سەرێ مە فری
 ٦٨٩- * او : (رو • زا) • جام : شوشە • جام جەمشید : بەزداغ ، خودیت ،
 نەنیکا ئەرد و ئەسمانا •
 ئەو هەردو وه کو دو خودیکا ، و ئەم و ئەو وه کو هەیف و هەتائیح •

ئاڧا وه كو ڀيگنه بون موقابل (٦٩٠) مصباح و زوجاج بون موعادل
 فاروره ژ نه جمى مونهكس بو (٦٩١) نورهك مه ب قلبى موقته بس بو
 قنديل و فتيله گهر ژ وان بو (٦٩٢) ناگر ژ روخى مه همدوان بو
 زهيتى مه و ناگرى مه ديسا* (٦٩٣) بهربويه و دلخ مه بس نه ديسا*
 صوهتن؟ خواه ب خواه نزان چ حاله (٦٩٤)

هشياريه خهونه يا خهباله

٦٩٠- مصباح : چرا • زوجاج : شوشه • معادل : هه مبهري ئيك •
 گاڏا ئه م و ئه و رو ب رو ئيك بوين ، چرا و شوشه بهر هه مبهري ئيك
 ليهاتن •
 ٦٩١- قاروره : بهرداغ ، شوشه • نجم : ستير • منعكس : فه دايسى •
 وه درگرى •

قهلب : دل • مقتبس : ژى وه درگرى •
 شهوقا روئ وان ، دلخ مه صمت و كه ته نيئج •
 ٦٩٢- چرا و بهتيلك ژ وان بو ، بهلج ناگرى وي چراى ژ ديميد مه بو •
 ٩٦٣- * ديسا : (رو • زا • بو) • بهربويه دلخ مه بس ديسا : (سو)
 نه بيز : چريسك •
 زهيت و ناگرى مه ديسا ئه م صوتين و چريسك ژ دلخ مه بهشين •
 ٦٩٤- * صوهتن : (رو) • * بزان : (رو) •
 ئه م خوب خو صوتين ، نزانين ئه م حالتى ئه م تته اچ يه ، راسته •
 خهونه ، خياله ؟

دایین گوستیلا دپینیت

دایین چهیری ژ ماجه رایس (٦٩٥) گو نهی روح و قالبید* دایس
هون چونه تفرجا روالان (٦٩٦) فارغ ژ تعشقا غه زالان
شکلج کو وه دیتی بس مه ناله (٦٩٧) مهیلا وه ب قسمی ژن مه حاله
مه یلا به شه ری به شه ر دفتین (٦٩٨) ئما وه کچان پسه ر دفتین
کچ قه ط ل کچان دبن خه ریدار (٦٩٩) بی نه قدی گوران مه حاله بازار
کور نایینه یا جه مالج ذاتن (٧٠٠) کچ مه ظاهری پورته وا صفاتن
بن ذات و صفه ت عه ره ض مثانه (٧٠١) جه وه ره نه بتن عه ره ض به طاله

٦٩٥- * قالب ته دای : (تو بو) .

چهیری : حبه تی بو . ما جرا : قهومی ، تشتی بویی .

٦٩٦- تفرج : ته ماشه کرن . فارغ : فاله .

هون چون ته ماشه ی لوان بکن ، نه کو بو دیتنا کچ و زه ریان .

٦٩٧- مه نال : فه گه ریان ژ بو بنیات . مه یل : لا فیان ، قسم : به هر ، طا .

مه حاله : ناییت .

تشتی هوه دیتی بن بنیاته و پوچه ، ژ بهر کو هون کچن ، و دلج خوب

نه ئینداری ناده نه مییا نان ژنا .

٦٩٨- راسته مروفا مروف دفتین بو سه بری ، به لجن کچا کوری دفتین بو

نه فینج .

٦٩٩- کچ نابنه خوازگین و بگریده کچا ، به لجن بازارتی هو یج کور و کچایه .

٧٠٠- ناییه : خودیک . ذات : خوه . روح . مه ظاهر : دیار بون . پورته و :

روناهی . تی .

٧٠١- * به طاله : (تو) . ذات : جه وه ره . جان . صفه ت : ساخله ت .

ره نک . عه ره ض : دیار بونا به روه خت .

بی خوبی و ساخله ت ، نه فینی رویه ، نه گهر ، دل و گیان نه بن نه فینی

به طاله . بی جه وه ره و ساخله ت و ری و کار تشتی کی سه ره فه سه ره فه .

- قائم دبتن عه رهض ب جهوههر (۷۰۲) بچ شه مس ، قه مهر دبت منود ؟
 مه یلا ژ روخ کوران بهری بت (۷۰۳) صهد جاز کو حوری و بهری بت
 نهو مهیل کو دی بکته وه مهفتون (۷۰۴) نهو لهیل کو دی بکته وه دهجنون ؟
 مهجنون کو نه بت عه دیلیج لهیلج (۷۰۵) لهیلج کو دی کته ب لهیلج مهیلج ؟
 گول قهظ ل گولان دیته عاشق (۷۰۶) عه ذرا خوه ب خوه دیته وامق ؟
 خوسره و نه بو سوار شهبندیز (۷۰۷) شیرین ل شه کر * دیوه بهرویز ؟
 قه رههه جووا سرشک پر شون (۷۰۸) تینا نه دی * سوار تو لئون ؟
 ژ نهو چنه نهه * عانهه رجالان (۷۰۹) به گزاده و ساده و روالان

- ۷۰۲- دیار یون ب جهوهری بنه جهه دبت ، ما بچی روژی هه یف دی
 رونیت ؟
 ۷۰۳- قیانا هه وه نه گهر و کوران نه بیت ، بلا صهد جازا حوری و بهری ل بهر
 چاقید هه گو بن .
 ۷۰۴- ئیانا کچان چاوا دی دلج هه وه ره قیت ؟
 ۷۰۵- لهیل و مهجنون ، ئیک زیره ئیک من ، ئیکودو ئیان و ژیک دگرن و
 دهین ، بهلج نابیت لهیلج هه ژ لهیلج بکته ، نانکو من یا من بتیت ب
 نه ئینداری .
 ۷۰۶- عذرا : کچ ، شو نه کری . وامق : نه ئیندار .
 (وامق و عذرا دو نه ئیندارون وه کو لهیل و مهجنون) .
 ۷۰۷- ما گول دی چاوا ل گولان عاشقیبت ، نان چاوا عذرا هه ژ خو بکته .
 * پیو شیرین شه کر : (رو) . شه بندیز : ناقی هه سپنج شاه خوسره وه .
 شه کر : ناقی وی ژنیه یا خوسره بوخو ئینای ژ که ریته شیریندا .
 بهرویز : بهردک ، سه رکه تی « ل قیری ئارمانج خوسره وه » .
 نه گهر پادشاه خوسره و ، شه کر بو خو ب ژنیه نه ئینابا ، ما شیرین
 یا کو نه وی مهیه دا جهن پادشاهی گریه ، نانکو بیته میری وی .
 ۷۰۸- * بو : (زا ، تو ، بو) . * تینا نه دوی : (زا) . * تیناندی بوی :
 (رو) . * نه ستاندی ژ وی سوار : تو . بو . گولگون : نا ئینج هه سپنج
 شیرینج . سوار گولگون : شیرین . سرشک : روندک . تینا : گل .
 ئاخ . ئیان .
 ۷۰۹- * چنه همی : (تو . بو) .
 رجال : زهلام . روال : طولاز ، رو گهش . ساده : مهزن . ماتول .

دل قهقره نه بیت ب کسسه، مانل ۷۱۰ کیزن* د ئەدائسی و ئاواراڤل ؟
 بیج نام و نشان و غایز مەحووف (۷۱۱) قەلەبج وه ب وان* کو بو به* مەشغوف ؟
 ئەف* ئەفر ب من قهوی مەحاله (۷۱۲) ئەف خەز ئە وه دیتی یا خە یالە ؟
 زینج کو بهیستن ئەو مەعانی (۷۱۳) ئەف ئە ئەمه ژ بەرودن دوانسی
 ئەقره ئەهه گوته دا به یا بیر (۷۱۴) غالب ئە ئەهه ژ بەرودن عهقل و ئەد بهیر
 ئە دتو کو ب دەعوته و عهزائم (۷۱۵) حالج کو خەقی بتن دزانسم
 شکرلج کی مه دی نه بیج مەتالە (۷۱۶) ئەحقیق ئە خەز ئە خە یالک،
 وان گەر مەتەلک و ئە گەر به شەر بوون (۷۱۷) گەر قسودن نسا و گەر بو سەر بوون
 ئە زوگوشته و زیند وان ئەفانە (۷۱۸) ئینانە مه وی ژبو و نشانە
 وهعلی تو ب راست ئە گەر دزانی (۷۱۹) خاتم ئەفە* دنج بزبان خەزوانسی

۷۱۰- * قیز د ادانی و ارازل : (زی) • کیزن : (ئا) • کیزن : کی نه
 دلج ههوه نه که تیهته کهسین ژ وان ، یا ئەو دنج کی بن تیه ههه نه نیاس و
 نزم •

۷۱۱- * فان : (ئا) • * وه بو به : (زا) • مەشغوف : بێقه نوسای •
 هیزکو چاوا دلج خو دا به مرو فید بیج ناک و نیشان و نه نیاس ؟
 ۷۱۲- * ئەو : (زی) • ئەم : شول ، کار • با بهت •
 ب زانینا من ئەفە چینا بیت ، ج بیزم ، ئەفە به لکی هزر بیت ئان خەزون
 ههوه دیتی •

۷۱۳- وه کو زینج ئەو ئانجین ژ پیری بهیستین گوته ••
 ۷۱۴- پیری دیا به تو یا خرفتی ، ته هزر و عهقل ئەمانه •
 ۷۱۵- ته ناک دخو ددان و دوت ، ج تشت ل بار من به زره ئابن ؟
 ۷۱۶- مهتال : بنیات •
 تشتیج کو مه دیتی نه بیج بن بنیاته ، راسته ، نه خەز و نه
 مالخو لیاتی به •

۷۱۷- ئەو ج مەلایکەت ئان مرو ژ بوون ، ج نیر ئان ج هج بوون •
 ۷۱۸- ئەفە گوستیا به وانین مه ژ تیلید وان کزن و بو نیشان ئیمان •
 ۷۱۹- * اوه : (زی) •
 ئە گەر تو راست گوی کی تو خیزراکی ، ها بگره ئەفە گوستیل کا دنج
 بزانه خەزانی به وان کی نه •

وئ شەھلەيا حیلەکارا جازو (۷۲۰) گو بینە ژبو مە خاتەمان زو
 دا ئیشەفە دەملەگن بریزم (۷۲۱) حەستا صوبە صاحبان پیرم
 حاضر ستیج نگین دەرانى (۷۲۲) دا دەستیج عەجوزەیا زەمانى
 زینى وەھە گوتە حەیزە بونى (۷۲۳) مەن دل بویە وەرطەیسەك ژ خونى
 نە وەگو وەرطە تەبە جوشى (۷۲۴) وەرقتىج گو دكەت بکەت خروشى
 تەسکین دكەت نەقى* نگین دل ژار (۷۲۵) دەم دەم گو دەم د چەشمەن خونبار
 زنهار نەگەر دبهى نگینىج* (۷۲۶) زو بینەفە بو مە دل حەزینى
 لەورا ب وئیە* مە صەبر و سامەن (۷۲۷)

- ۷۲۰- شەھلە : خودان لیت • چەكچەكولە • جازو : ساحر • پیرەفەئى ،
 جادو • حیلەکار : خاپنوك •
 ئەو پیرەفەئى خودان لیت و لیت گو كا سفك و زو وان گوستیلا بدەنە
 دەستى من •
 ۷۲۱- ئیشەفە : ئەف شەفە • صاحبان : خودانان •
 دا ئەف شەفە خیزەكى بریزم ، فالەكچى فەكەم ، و سوبەھى نافیج
 خودانىد گوستیلا بیژم •
 ۷۲۲- حاضر : هادر • دجهدا • نگین : گوستیل • عەجوزە : پیری •
 دگاڤیدا ستیج گوستیل ژ تەبە: خو كر و دا دەستیج پیرا زەمانى •
 ۷۲۳- حەیزەبون : گەلەك پیر • وەرطە : زڤرك • هەرشى •
 زینى گوتە پیری دلجى مەن یج بویە گەرا خونى •
 ۷۲۴- جوش : نازرین ، كەلین ، لەبەكا زیدە • خوروش : قیری ، گازىسا
 بلند • هاوار •
 ئاڤا ئەو خون دكەلیت ، دەمەن خو كاردكەت بکەتە قیری •
 ۷۲۵- * او : (رو - زا) • تەسکین : تەناكرن • چەشم : چاڤ • خونبار :
 خونبارین •
 ئەف گوستیله دلجى ژار تەنا دكەت و جار ددانمە پیتش چاڤیدە خون بارین ،
 چاڤیدە خون بارین •
 ۷۲۶- * نگین : تو • * حزین : (تو) • زنهار : هشیاربه •
 هشیاربه وەگو گوستیلجى دبهى ، زو بینەفە بو دلجى مەن ئى غەمکین •
 ۷۲۷- * بویە بومە : (رو) • سامان : مال و حال • سەرمایە • خاتم :
 گوستیل •
 ژبەرکو صەبر و هەدارا مەن ب وئیە ، ئەو بو مەن گوستیلا سلیمان
 پیتغەمبەرى یە •

پیری دچیته نك خیفزانکی

وئ دهله یا بی نهصال موحتال (۷۲۸) عمویتن خوه نه هاننه پېشی ره ممال
زیرهك* دو برن ددهست* خوه بو پیر (۷۲۹)

نه فیره نکهه* گر ضمه میر ته تریسر

گو : من دو کورک ههین* د مه عصوم (۷۳۰)

بیج باب و یه تیم و زار و مه حروم

رئزا وه کر بویه عید و سه رسال (۷۳۱) دئو زی ب طه ریقن* طه بیج نه ظفال

رابونه نه ههردو چونه گه شتیج (۷۳۲) غولان غه لظان بون ل ده شتیج

نیروه ده ما کو بونه بهیده (۷۳۳) دینن ته له سن جنسون و شهیدا

۷۲۸- ده لله : دافدوز ، حيله باز ، بیج فصال : زیده . ئیکجاری . محتال :
خاپینوک ، حيله کر . ره ممال : فاله کر .

وئ پیرا خودان چهپ و لیب و هندی بیژی حيله باز ، سپیدی زو چو نك
خیفزانکی .

۷۲۹- * زیریک : (رو) * دگل خو : (تو . بو) * او رنگه : (رو) .
ضمه میر : یا ددلیدا .

ئیک دو زیر بو خیفزانکی کال برن و چو ب فی ره نکی بو وی ناخفت .

۷۳۰- * هبون : (بو . تو) . هه نه : (زا) .

گوتیج : من دو کورید ئیتیم و نازان و زار یید ههین .

۷۳۱- * لطریق : (زا . تو . بو) .

روژا عیدا سه ریج سالجی نه ویش وه کو هه مو بچوک و هه فالان .

۷۳۲- ههردو رابون چونه سهیران و گه ریانج ، هاتنه نه د شاش و دامایی ،
ههروه کو دیوا هنگافتین .

۷۳۳- نه ئروکه و پاش زفرین ، دبینم نه ددرستن ، ددین و هارن و سهه
خلوله نه .

هاتينه؟، بين لباس و طازى (۷۳۴) گه گه دكرن فغان و گازی
 بين هشى دكه ژن گه لك دمين (۷۳۵) گاقا* وه كو رادبن ددين
 نه؟* خانه نه نه توان ددهستن (۷۳۶) گويا تو دبن ي ب فان د مستن
 نهى واخني رهمز و كاشفي راز (۷۳۷) بيچاره مه نهز تو چاره بهرداز
 نچسان بكه فهنج ژي خه برده (۷۳۸) كانج صه بيته من چ ده رده ؟
 مچنونه صهره يا هه وايه (۷۳۹) چاوا مهره صه چ بو ده وايه ؟
 نهى مورشد و پيشه وايچ دوقبل (۷۴۰) هه لالنج عقود و هه لنج موشكل
 سره ك هه به وي دژان نكيمان (۷۴۱) په يدايه ل نك وه دوربينان
 نه صحابنج نئين بيژه گي نه (۷۴۲) جنج نه ، په رى نه ، ناده ي نه ؟

۷۳۴- بين لباس : بين جلك . طازى : روت . رويس . فغان : ناخينك ،
 ناله نال .

۷۳۵- * پيلا : (تو) .

ژ هاى دچن ، و وه كو هشير دبن ، د دين و سهوداسه رن .

۷۳۶- * او : (رو) .

نهف گوستيله د تيليد واندا يون ، تو ديژي نه گوستيلن به لى شيشا
 شه رابنج به ييد بين سه رخوش بوين .

۷۳۷- راز : نه پني ، سر . چاره بهرداز : قورتالكهر . چاره كهر .

تو شاره زا و په رده هلبني ، تشتنج به رزه ديار دكه ي ، نهز بين چاره مه و
 تو ري بيني و گري فكه رى ، چاره كين ل من بكه .

۷۳۸- نچسان بكه : ده ولت سه ري خو ، چاكيچ بكه ، كانج بيژه من بچو كيند
 من چ لى قهومييه ؟

۷۳۹- صارع : طب . مهره ص : نه ساخي . ده وا : ده رمان .

نه ري رپهر و نادى (بعيد النظر .) و خيفزانك ، فه كرى گريبان و
 گرفتارى نه هيل .

۷۴۰- تو دوربينى ، و گرييا فه دكه ي و گرفتاريا رادمالى ، ناهلمى .

۷۴۱- فان گوستيلا رازه ك ، نه پنيه يا هه ي ، تو دوربينى ، كاننج باش
 سه كينى چ به ؟

۷۴۲- نهزه و ناشكه راکه كا خودانيد گوستيلا كى نه ، نه جنه نه ، په رى نه ،
 فان مروفن ؟

خیتزانک د ناخفیت

- ټهو وارنن علمي دانپالی (٧٤٣) ټاټا فکری د شکلن فالسری
 فیحال د رجمن ټوممه هانان (٧٤٤) بسن ووضح* تهوه نلودا بدنانان
 لحيان و نهقی ب یه کټه دیتن (٧٤٥) تاجدین و سستی ب یه کټه دیتن
 شکلن فوره رجم دگدل شهمن دی (٧٤٦) بسن په رده وی زین دکهل مهمن دی
 ټه ټره دکټه، ټوټه قاصدا بپیر (٧٤٧) مهقصود ب مکر و کذب و تهزویسر
 ما قهط دبتن ټ بوتنه حاصل (٧٤٨) بسن راست رویی مهحاله مهنزله

- ٧٤٣- دانپال : پیغمبر ری عبری • علمی دانپالی : فهله ک ناسی •
 ټهوی فهله ک ناسی و خیتزانی نامورید فالسه کرنن دانسان و هور
 سهکری •
- ٧٤٤- پټو وضع و تولد : (رو) • رجم : زاما مال بچوک • ټوممات : ماک • دایک •
 وضع : زایین • تولد : بون ، چټبون • بهنات : کچ • کچان •
 دگافیدا همو تشت ل پیتشچاقان دیار بون ، ټ نائف هنافیاه فهله کرن •
- ٧٤٥- لحيان : ریمه دریټر • نهقی : رون ، زهلال (هردو ستیر ، لهیل و
 مهجنون) •
- هردو ستیر پیکنه دیتن (مهم و زین) و سستی و تاجدین •
- ٧٤٦- ل گهل دبتنا خوشییا تاجدین و سستی ، وی ره نکج پوسیده بیج و دامایینا
 مهم و زینا ب ټاشکه رایی دیت •
- ٧٤٧- مهقصود : مهقصود ، نارمانج • کذب : دره • تزویر : زهغلی • قهلی •
 خیتزانکی هو ټوټه قاصدا بپیر ، مهقصودا وی مکر و لیب و دره و
 زهغلییا وی دیار کت •
- ٧٤٨- ما دخی بوټه چټیت ب درهوا بگه هیه نارمانج و مهخسه دا خسو ، نس
 ب راست ریټه چونج نه بیت ناگه هیه بنهجهن •

ته گو* کو کورید من ددینن(۷۴۹) نابیزیه من سستی و زینن
روژا وه کو چونه تهشت و سهیران (۷۵۰)

وان دینه ل ری دو دیده حیران

یه عنی* دو کورید سورو قانته(۷۵۱) رابویه* ل وان کوران قیامت

فیاحال نهقان* دو نافتابان(۷۵۲) دل چویه ف بال دو مافتابان

تهو:بونه ژ عشق قان* د بیهوش(۷۵۳) نهف بونه ژ حوسن وان د مدهوش*

نهف شیفته ییج به لای عشقن(۷۵۴) نهو تهشنه ییج که ره لای عشقن

نهف خانمه یید وان کورانن(۷۵۵) قان ژی دو نگین د دست وانن

-
- ۷۴۹- * ته دگو : (رو . نا . زا) . پیری ته دگو کریت : (تو . بو) .
پیری پا ته گوت : کورید من ددینن ، ته نه گوته من سستی و زینن .
۷۵۰- دیده : چاف . هاتیه دیتن .
وه کو وی روزی چوینه گه ریان و سهیرانن ، که تنه سینگی دو لوان .
۷۵۱- * یعنی گو : (رو . بو . تو) . * رابونه : (بو) .
نانکو دو کورید بهژن بلند ، نهو ژی که تنه کراسن شاشبونن و
نالوزین .

- ۷۵۲- * اوان : (رو . زا . تو ، بو) .
د گاؤیدا قان دو روزا ، دلین وان که ته دو هه یفا .
۷۵۳- * وان د مدهوش : (زا . تو) . د مدهوش : (تو . بو) . د بیهوش :
(زا . تو ، بو) .
ژ نه ئینداریا فانه نهو بیهوشبون ، و نه نه ژ بهر جوانییا وان شاش و
سه بلین .

- ۷۵۴- شیفته : دین ، سهوداسه ژ نه ئیندارین . تهشنه : تیهنی .
ستی و زین بهنده وارید دلدارین نه ، و مهم و تاجدین وه کو شهید یید
که ره لای یید ، ب که سه را فره کا نافع ، نهو ژی تیهنی یید نه ئینییا
هردو زه رییا نه . نهو تیهنی نه یید به رییا عشقن .
۷۵۵- خانم : گوستیل . نکین : گوستیل .
نهف گوستیله یید وان هر دو لوانن و گوستیله سستی و زینن ییج د
تبلید لواندا .

چاوان خه ملینه، نهی* کورانی (۷۵۶) نهو ژي گه ریانه جل کچانی
 پیری وهه گوته شیبخ ره مال (۷۵۷) من شبهه* نه ما د کشف چه حوال
 لیکن تو بپیژه نهو چ نه صلن (۷۵۸) فنج گه شیف* بکه کو نهو چ نه سلن
 به تزاده نه نهو عالی* مه قامن (۷۵۹) جندی نه سه بن وه یا عه وامن*
 شیبخ گو گو دین عشقبازی (۷۶۰) به یعه ک هیه نهو دین ته راضی
 بن شهرطن گه فائنه تی ره وایه (۷۶۱) شهرطن موته عقدان رضایه
 خاسما کو کورید فان* بزاری (۷۶۲) دوردانه یه یهک و یهک مراری
 به مزاده یه یهک ژ نه سلن میران (۷۶۳) یهک ژي ب نه سب کوری ده بیران*
 وی ساحرین ژبو نشانه* (۷۶۴) دیسان خه به ره ک کره به هانه

۷۵۶- * او : (زا، تو، بو) .

۷۵۷- * شبهه : (رو، تو، بو) . شوبهه : شک ، ره مال : فائنه کهر .
 پیری گوته خیتزانکی من دودلی نه ما کو ته راستی گوت ، تو باش
 څیکه تی .

۷۵۸- * کفش : (تو، بو) . لیکن : به لحن ، جاری . نسل : طوف ، زاده .
 به لحن کا دی باش رونکه کا ژ کی نه ، ژ کیژ بنه مالی نه .

۷۵۹- * نهف مالکه نازسه لانی یا بازداي * علی : (زا) .
 عالی مه قام : پایه بلند ، ماقول ، مه زن ، جندی : نافدار ، راسترو .
 سه رفه راز . نه سب : بنه مال ، ره فشت ، قنیت . بنه کوك .

۷۶۰- به یع : پیکهاتن . تفاق . ته راضی : قایلبون ، پیکهاتن .

۷۶۱- که فائنه : شیان ، پیپینگ رهوا : چیدبت . درسته . متعاقد :
 هه فبه ند ، پیکهاتی .

مه زنی نان ژاری نه چ یه ، شهرت نه وه هه ردو لا ب څیکودو د قایلبن .

۷۶۲- * کورید وان : (رو، زا، تو، بو) .

خاسمه کو هه ردو لاوید نان زه ریا دلید خو داینی ، څیک ژ وان ، دوره ،

یچ دی مراری .

۷۶۳- * ده بیر : ده میر ، سکر تیر . (کاتب) نفیس .

څیک ژ وان پسمیره و یچ دی کوری سکر تیرییه .

۷۶۴- * فسانه : (زا) . به هانه : هیجهت .

پیری دفا باش پشتر استبیت ، سیاره ک کره هیجهت .

گو : عاشق و مبتهلا و دینان (۷۶۵) مهفتون* ژبو سستی و زینان
 نهو نابنه قابلی حسابان (۷۶۶) ناگه نجنه* دهفتهر و کتابان
 شېخم تو دزانی نهف* جزیره (۷۶۷) تیکدا کوبهرا و کوبه* میره
 نحصان بکه پوره یین هلینه (۷۶۸) نهو ههردو مهلهک بیژنه کی نه
 عهدها مه وهبت* تنج بینم (۷۶۹) چل زیری بچم ژبو وه* بینم
 شېخ تو: تو ههیره بین و شاقان (۷۷۰) تهفتیشس بکه جه و* وثاقان
 ههرجی کو دبیزن نهو عهلیله (۷۷۱) نهو عله ژبو تهرا دهلیله
 بنمچ* خوه ب صوره تی طه بیبان (۷۷۲) یین پوره دی بینی* وان جه بیبان

- ۷۶۵- * مفتونه : (رو) • مبتهلا : تیکه تی ، گرفتار • مهفتون : شهیدا •
 گو چهز ژیکه و خواز گینید سستی و زینن گهلهک د مشه نه •
- ۷۶۶- * ناکنجه : (رو) • ناگنجه : جهج وان تیرا ناکهت هندی گهلهکن •
 نهو ناهینه هرمارئ ، و بهرپه ریید دهفتهر و کتیبیا تیرا ناکهکن •
- ۷۶۷- * او (رو) • * و کرد و میره : (رو) • زا • تو • بو • کرده میره :
 (سو • تا) •
- پیری من تو دزانی نهفه جزیره ، تیکدا مهزن و ماقول و میرزانه •
- ۷۶۸- نحصان بکه ه : قه نجنج بکه • دهولهت سه ریخو ، ب خیرا خو •
- ۷۶۹- * بیت : (رو) • * ژبونه ته : (تا • زا • تو ، بو • رو) •
 تنج بینم : هه ما بینم • گاغا من دیتن • بو وه بینم : بو جه نابج ته
 بینم •
- ۷۷۰- * جهج و وثاقان : (زا) • جه و وثاقان : (تو ، بو) •
 وشاق : طولاز ، لاو ، گنج • وثاق : مال • خانی ، دیوانخانه •
- ۷۷۱- عهلیل : نهساخ •
- نهگهر گوتنه ته ژیکي نساخه ، نهو نساخی و نساخ بو ته رییه •
 ریبهر و دهلیله •
- ۷۷۲- * بنما : (زا) • بیخه خو : تو ، * دبینی : (رو • تا • سو) • دبین :
 (بو • تو) • بین : (زا) • بنمچ : وهسا خو دیارکه •

گافا کو ته دیتن تهو مهلهك وار (۷۷۳) كشفه ژ قوماشی* زی خهريدار
خاسما کو ددهست وان تکیسن (۷۷۴) مه نقوش ل وان ستي و زينسن

- ۷۷۳- * قامشرا : (رو . زا . تو . بو) .
مهله کوار : لاو . طولاز . خهريدار : بکي .
گافا ته دو لاويد تاوی و نه ساخ دیتن ، د کفشن کو همما تهون
ته ئيندار .
- ۷۷۴- خاسما کو گوستيديد تبليد واندا ، نائس ستي و زينسن لـ
دنه قشاندينه .

دایین خردکته حه کیمه کا گ، پروک

رابوڤه* هه جوژه شبه لوقمان(۷۷۵) سهر تا ب قهدهم دهوا و دهرمان
 فاروره و حوقه ، نشتهر و کيس(۷۷۶) هلگرتن نهوا خه بيئه تهلبيس
 دایي* بهنلا خوه چهنه گتیبهك(۷۷۷) دنوما ب حه کیمه ك* هه جیهك
 حاضر* خوه گه هانده پيشه کاران(۷۷۸) فيلحال بويه زهديم* ياران
 وان گو: تو ژ کوفه تیج پیری(۷۷۹) غالب تر ژ علمه کي خه بیسری
 گو: گهر چ کو ظاهری* حه کیم(۷۸۰) زیده ب دو علله تان عه لیمم

۷۷۵- * دابوڤه : (سو) . رابو وه : (رو) .
 پیری کاری خوکر و سهری هه تا بنی پیا تورک و دهرمان هلگرتن ، یخ
 دیتبا دا هزرکته لوقمانی حه کیم هات .

۷۷۶- فاروره : نامانید شوشه ی . حوقه : صندوق ، صندوقا بچوک .
 پیرا ب لیب و لیت ، صندوقا نشتهرا و هندهك شیشید دهرمانا کرنه
 د توربه کیدا .

۷۷۷- * دانی : (رو . نا . زا ، بو) داناینه : تو . * بحکیمك : (تو) .
 ظاهر بحکیمك : (بو) بحکیمه : (رو) .
 چهنه کتیبهك دانه بن کفشخ خو ، وه کو حه کیمه کا کارکنی (عجیب ،
 فذ) و شاره زا .

۷۷۸- * هادر : (تو) . * زیدم و یاران (رو) . پيشه کار : کارگهر . دهست و
 بن .

د گائیدا جو نك خوردا نید مه سلحه تیج و ل گه وان كهفته سوجه تیج .
 ۷۷۹- گوتنی : پیری تو ژ کوفه تیجی ، وه دیاره تشتهك ی ل بن چهنگی ته
 هه ی .

۷۸۰- * نهز ههرا : (زا) .
 پیری گوته وان ، وه کو هون ب چاڭ دبینن کو نهز حه کیمم ، بهلسن
 بههرا پتر نهز شاره زایا دو دهردا مه .

ژابل دکم نهز قهوي دو ژانان(۷۸۱) ددردي بدهنان و ددردي جانان
 وان تو: تو ژ بو مهرا خه بده* (۷۸۲) ددردي کول جاني* بت چ ددرده ؛
 وي ددردي علامتن نهينن (۷۸۳) وي گوت: کو هون مه نر نه بينن
 نهو ددرده کي زيئه بچ مه جانه (۷۸۴) صحت ر وي ددرديا مه حانه
 دوربت ژ وه نهو ته لي روا لان (۷۸۵) نهو بهرق د صوره تي شه پالان
 تانا قه ددهت وه کي بروسکه (۷۸۶) بچ شوعله و پيت* و بچ چروسکه
 بچ جهرحه و قهرحه و برينه (۷۸۷) سطح ل وي ددردي هور نهينه
 نهما وه دسوژتن هئاغان (۷۸۸) خونا دلي تي ژ هردو چاقان
 وان گوتنه وي کو خپر مه قدم (۷۸۹) حالا نه خوشن ژ مه دو هه مدهم
 نجان بکه هردوان دهواکه (۷۹۰) دهرمانکه ب نهوعه کي* تو راک،

- ۷۸۱- دو نساخيا و ئيشا نهز تهنا دکم و ساخدکم ، ييد له شي و جاني .
- ۷۸۲- * ژ مرا و هره خبرده : (تو . بو) . * ژ جاني بت : (رو) .
 گوتني : کا بيژه مه جاري ، چ ددرده جاني دريت ؟
- ۸۸۳- پيري گوت : ددردي جاني ناهيته ديتن ب چاق ، به لي نه گه ريده نهيني
 ييد هين .
- ۸۸۴- نهو ددرده کي خودان ئيخه ، نساخي ژ کار دئيت .
- ۸۸۵- * برقه : (رو . زا . تو . نا) .
 ژ دوري هوه لاويد من ، نهو شهوقه ژ روئ شهنگ و جوانان دپه شيت .
- ۸۸۶- * نه دبیت : (زا) .
 نهو شهوق وه کو بروسين قه ددهت به لي يا بچ رونا هسي و ناگر و
 چريسکه .
- ۷۸۷- جرح : برين . قهرحه : کولک .
 بچ برين و کولکه ، دبیت نه وي ددردي ، ددردي نه فيني .
- ۷۸۸- وهسا هئاقا دسوژيت ، کو خونا دلي مروئي ژ چاقا دهلاقيت .
- ۷۸۹- حالا : نهو ، في گا ئي . هه مدهم : دهسته برا ، هه قدم ، هه قال . کل
 مقدم : (تو) .
- لاوان گوتنه پيري : تو گه لهک بخير هاسي ، هه ما نهو دو
 دهسته برا ييد مه د نساخن .
- ۷۹۰- * نوعه : (رو) .
 دهولت سهري خو بنديري دهرمانکه ، وان ساخ و هسيارکه .

هەر چ تو دبیژی ئەم وەساکەین (۷۹۱) هەر چ تو دخوازی ئەم ئەداکەین
 پیری خوە گهاندە نک مەریضان (۷۹۲) وەقتی فکری دوان عەزیزان
 وئ گوتە ب هەمەم و دەلیلان (۷۹۳) ئەنھا مە بەیلن و عەلیلان
 دا ئەز بگرم قی* دەردی تەشخیص ۷۹۴ پاشی بگەم ئۆ دەوایی تەلخیص
 هەقیری هەمی چۆنەدەر ژ با* وان ۷۹۵ پیر ما ئو تنج* دگەل دو لاوان

-
- ۷۹۱- تو چ ئەم دکەمی ئەم دئ وە کەین ، و چ دخوازی دئ دەینە تە .
 ۷۹۲- پیری چو نک هەردو نەساخا و سەحکری .
 ۷۹۳- دایینی گوتە برادەر و هەفالا هەردو نساخان بەیلن و هەپنە دەری .
 ۷۹۴- * وی : (رو) .
 دا ئەز سەحکەم و بزانی کانی ئەوان چ دەردە ، پاشی دا بشیم
 دەرمانەکی بدەم .
 ۷۹۵- * ژ بال وان : (رو) . ب تنج : (رو* زا* تو) . ئو : ئو .
 هەفال هەمی ژ نک وان چو ، پیری ما ب تنج ل گەل هەردو لاویسە
 نەساخ .

پیری ل گهل مهمی و تاجدین

بیمار ب دهردی عشق به دحال (۷۹۶) ناکه فکرین* کو چون هافال
 رونستی ژ پیشی وانته زالهك (۷۹۷) قامت چغیایی ره نك هلالهك
 ناهسته كه لامه کی دبیژت (۷۹۸) دگریتن و هیستران دیژت
 گوتن چ كه سی توئی دل نارام (۷۹۹) بو چ دگری وها ب ناکام
 وی گو: ب سهوی ستی و زین (۸۰۰) مهحضا ژ وها دکم گرینج
 مهخصوص ژ نك ستی و زینان (۸۰۱) هاتم ل وه خوش بکم برینان
 نهنگوشته ریید وه* نهفانه (۸۰۲) ئینانه مه وی ژ بو نشانه
 هون هلگرن و بدهن نکیان (۸۰۳) به دنام مهکن ستی و زینان

- ۷۹۶- * فکری : (رو) • بیمار : نهساخ • به دحال : طهنگاف ، نهخوش •
 هردو لایده که تی و دهردی نه فینج سهوداسهر و گیز کرین • وه کو
 هه فالیده وان دهرکه تین ، سهکر نه حال و دور خو •
- ۷۹۷- دیتن کو بیره هئییهك یا پشت خویل یا ل به رامبهری وان رونشتیه •
- ۷۹۸- ناهسته : هیدی • هیستر : روندك •
- هیدی هیدی یا ئاوازه کی دبیژت ، یا دگریت و روندکا دبارینیت •
- ۷۹۹- دل نارام : دل ته ناکهر • ناکام : بچ هیفی •
- ۸۰۰- مهحضا : ههما ژ بهر هندی •
- ۸۰۱- نهزا ژ نك ستی و زینج هاتیم ، دلج هه وه گهشکم •
- ۸۰۲- * وان : (رو) •
 نهغه گوستیلیده هه وه نه من بو نیشان بو هنگو ئینان •
- ۸۰۳- گوستیلیده خو ژ من وه رگرن و ییده ستی و زینج بده نهغه ، نافی وان
 نهشکینن ، نه بنه به نیشتن ده فنی خه لکی •

ٺهڙ * قاصد و هون ڙ بومه مهقصود (۸۰۴)

هون من نهڪن ٺهي * مراد مهردود:

ٺهف موڙده ، ٺهوان * دهما ڪرن ٽوش (۸۰۵)

بهڪچار ڙ شاهييان ٺهما * هوش

هشيار ڪو ٺون دهمهڪ نه وهسطن * (۸۰۶)

فيلحال بهزينه ٻج و دهستان

ٽڪرار ل دست و ٻج و داوان * (۸۰۷) صده بوسه ددان ٺهوان دو لاوان

دايين چهيري ڙ ٺشتياقي * (۸۰۸) بهردا ڪريبيج ڙ ٺفتراقبي

ڪو غم مهخون ٺهي مراد و مقصود ۸۰۹ مزگين ڙ ورا ب حهققب مهعبوه

ٺهوفيق رهفيسق بت ڙ ٺباري (۸۱۰) ٺهڙ دي وه بڪهم ب سحرڪاري

هون چومله ل عهرده ڪي جهماڻن (۸۱۱) ههچچار ب مهقصه دا خوه شابڻ

۸۰۴ - * ام قاصد : (تو) * ٻي مراد و مردود : (رو) *

هون مرادا ستي و زيننه ، ٺهڙ يا ڙ ٺڪ وان هانيم ، ٺهڙ هيئي ڙ ههوه
دڪم من دهست ٺالا نه فهگيرن *

۸۰۵ - * دما اوان : (رو) * ٺنمان : (رو) * موڙده : مزگيني *

وه ڪو ٺهوان گوھ ل فح مزگينج بوي ، فرين ڙ كهيقا *

۸۰۶ - * فوسطن : (تو) * فيلحال : دگاڻيدا *

وه ڪو هشيار بوين چهويا وان نههات د گاڻيدا بهزينه دهست و پييد
پيري *

۸۰۷ - * داڻان : (رو) دامان : (تو) دوان : (سو) * بوسه : ماچ * داوان :

دههه نان * ٽڪرار : گهلهڪ جاران *

۸۰۸ - * ڙ ما جرائ : (زا) * ٺگريبيج : (رو) * بهردايه ڪري : (تو) (بو) *

ٺشتياق : ٺارهزو * ٺفتراق : غريبي ، دورڪتن * جودا بون *

۸۰۹ - گوته وان خه ما نهخون ٺهي مراديد ستي و زينج ب خودي ٺهڙ مزگينج

ددهمه وه *

۸۱۰ - ب ٺانهما خودي ، ٺهڙ دي ب سحرڪاريج وه ڪهم ، ڪو *

۸۱۱ - هون ههچچار ل جهه ڪي بگههه ٺينڪ و بگههه مرادا خوب دلپيد

خوش *

نام و نهسه با خوه هون عه يانگهن (۸۱۲) سررا دلی بو مرا به يانگهن
 دا ئەز قەتەرم* ب قان نگینان (۸۱۳) تەسخیر بگەم سستی و زینان
 تەجیلجی بگەم ژ بو ئەوابی (۸۱۴) زو پیمەتە ئەز دگەل جەوابی
 تاجدین زین و دەست دەرانی (۸۱۵) دا دەستی عەجوزە یا زەمانی
 مەم تەج فکری گو بچی نگیمن (۸۱۶) گەنگی دگەتن مدار و زین
 نو: دایە تو من بدیره مەعدور (۸۱۷) کی جانی دزەت ز دەست خوه دەستو:
 ئەف خانە مە ئسمە تەر طلسمە (۸۱۸) من جان ئەوه تالەج م جسمە
 ئەی دایە تو قاصدی* جەیبی (۸۱۹) بی شوپەه ن دەردی من ئەیبی
 صدەقە* سەری ذیلجە مال زین* ۸۲۰ مەستینە ز دەستی* من نگیمن

-
- ۸۱۲- ناک و بنەمالید خو دیارگهن ، و کاج د دلج هنگودا هەیه بیژن .
 ۸۱۳- * فکرم : (رو) . فکرم بوان : (تو . بو) .
 دا قان گوستیلا ل گەل خو بیهە قە و سستی و زینج دانمە سەر ری .
 ۸۱۴- لەزی بگەم بو چاکین دریا خودیدا ، و رو قە نەرییم جاب و بەرسنا
 وان بینم .
 ۸۱۵- تاجدین گوستیل ژ تبلا خو کر و دا دەستج پیری .
 ۸۱۶- مەم هزرید خو کرن کا دی چاوا هەدارا دلج وی هیت بی گوستیلا
 زین .
 ۸۱۷- گوتی : دای ل من نەگرە ، کەس جانی خوه دەستور نادەت کو ژ لەشج
 وی دەرگەئیت ، چاوا مروق بی جان دی شیت بژیت .
 ۸۱۸- ئەف گوستیلە ناقتیت ئان هزورە (لغز) ، ئەو جانی منە ، بیج وی
 لەشج من قابەکی بی جانە .
 ۸۱۹- * بی شبه : (رو . تو) .
 بی شوپەه : بی گومان ، بی شک . طەیبب : جەکیم . دختور .
 ئەی دایج تو قاصدا دلەری بی گومان چارە بینا دەردی منی .
 ۸۲۰- * صدقا سری جمال زینی : (تو) صدقی : (زا) . صدقی سر و زلف و
 خالی زینی : (رو ، بو) * دەست مە : (رو . تو) . ذیلجە مال : جوان .
 نگین : گوستیل .
 مەستینە : نەستینە .

باقا تو دچی ئە ئەى وه فادار (۸۲۱) ئەقرەنگە ژ من بېئىژە دلداد
 ژەو شاهه* ئەگەر چ ئەز گەدامە (۸۲۲) ئەلطف شەهشەهانە عامە
 ئەز بەندە نه لائقى وصال (۸۲۳) خورسەند ب صورەتى خيالم
 راضيمە ژ ئەز قەدەر جەمالى (۸۲۴) من بينتە خلوتە خەيالى
 هەر گاه ژ ناه دلى بطرسيت (۸۲۵) گەھ گاه ل* حالى من بپرست

۸۲۱- وه کو تو دچييه ف مال ئەى خودان وەفا ، ژ زار دەفنى من هو بئىژە
 زینت .

۸۲۲- * ئەى شاه : (زا) . ئەو شاه : (تو . بو) .
 ئەو شاهه و ئەز خازوک و زارم ، بەلج رحم و دلوفانييا شاها ژ زاراش
 دگريت .

۲۳- بانده : بەنى ، کول . وصال : گەشتنا ب ئەفین . خورسەند :
 دلخوش ، ب کەيف .
 ئەزى بەنى و کوله نەهەژى وى مە ، و دلج من ب مالخوليانييا خو
 ب کەيف و تەنايه .

۸۲۴- ئەز ب هنداى ژ وى زەريخ قايلم ، کو جار جار من بينتە بيرا خو .
 ۸۲۵- * ژ حال : (رو) .
 چەندە ژ ناخينکيد دلى بطرسيت ، جاران زى بسيارا حالى من بکەت .

دایین شه دگه ریته شه

ډو ههردو نهال عه رعه را شه ننگ (۸۲۶) رونشتی مثالی غونچه دل ته ننگ
 چایایی ب فکر و سه ر نشیغی (۸۲۷) هه ر له حظه ډ دایه یی ب هیغی
 مه خمو ر غه بوقی بی نه ایته (۸۲۸) موشتاقی سه بو حی بون ب غایته
 دیتن گو ډ ناگه هی طه بیسه (۸۲۹) وی هاتی ب صوره ته ک عه جیبه
 زین و ستیا ډ عشقی مه دهوش (۸۳۰) وان دایه کرن ره وان* ده رئاغوش
 گوتن ب خودی که ی ئهی دل نارام (۸۳۱) ئایا* ته کرینه ئهو مه له ک رام ؟

- ۸۲۶- نهال : شتل • دارا ساقا • غونچه : بشکوژ • مثال : وه کو •
 ډو ههردو ته ر و نازکید شه ننگ ، رونشتیون د دلته ننگ وه کو بشکوژا
 گولن یا نه شه بووی •
- ۸۲۷- هزرا وان یا ته را به را و به لاف و چایید ران ل ژفانییا دایینی ، ها
 نهو دئ دیار بیت ، ها گافه کا دی •
- ۸۲۸- مه خمو ر : سه رخوش • غه بوق : شه خوارن و سه رخوشیا ب شه ف ،
 سه بو ح : شه خوارنا سپیدی •
- وی شه فین خه و نه که تبو چا فال هیتیا پیری بون کو سپیدی مزکینیا
 خوش بینیت •
- ۸۲۹- ناکه : وی گافین ، ډ نشکه کیتفه (فجاه) •
 وی ده می دیتن کو پیری بژورکته ب تداره که کا عه جیب •
- ۸۳۰- * ستیان : (تو • بو) • * روا کرن : (تو ، بو) •
 ره وان : زیان • روح • ده رئاغوش : ده ست د سَطوی ئالاندن •
 هه مییز کرن •
- زین و ستی وه کو پیری دیتین ډ که یفا و دل و گیان به زین و ده ست
 د سَطوی ئالاندن •
- ۸۳۱- * ایات کو دینه او ملک نام : (تو • بو) •
 دل نارام : دلفه که ر • رام : دلخوش ، که هی •
 گوتن : تو ب خودی که ی ئهی دلفه که ر ، ته خو گه هانده وان په رییان ؟

۸۳۲- فالا ته ڦه کړی چ زئی دیار بو ، ته هردو لار نیاسین ئان ژی ته
 بهنده وار کړن و ئینان ؟
 ۸۳۳- * کوکین دا : (نا) . ته گر گو کیدا : (زا) . کی کیدا : (تو) .
 سویدا : نیئا دلی . کوکیدا : کفانئ قایم ، ین موکم .
 ته زانی کا ئو کی کفانئ قایمبو یچ ئو تیر هاقیتی و دلج مه صمتی ؟
 ۸۳۴- پیری گوت : صه دجاری ب سهری هوه ، نه جاره کن .
 ۸۳۵- * وی دمی ژ بال : (رو) .
 نهو نهزا ژ نک وان هاتیم ، به لئ هردو وان جهرگ و هناف ل من
 صوتن .
 ۸۳۶- چ گاڏا نافع سستی و زینئ دئینن ئان گوهر لئ دبن ، روند کید وان
 دبارن خون .
 ۸۳۷- * بوی : (رو) . * پسر : (تو . بو) .
 مهرگن من گوری هوه همیا بیت ، هون ب فئ کمال و معرفه تی و
 ئو ب لاوینیی .
 ۸۳۸- ممتاز : هیژا ، بهرک تی . زیبه نده : لاو .
 چاوا هنگو ئو هردو بهرک تی هلبزارتن ، ئو لار و هون هژی
 ژیکودونه .
 ۸۳۹- قه سم : سوند . باری : خودی .
 نهز ب نافع خودی سوندی دخوم ، کو ئو هردو لارید وه هلبزارتین .

نابن د ج بهر و بهر و کانان (۸۴۰) نین وء مەلەك د ناسمانان
 ئەو هەردو ژبو وەیا سەزانە (۸۴۱) میرزانە ئەگەر و گەر گەدانە
 ئەودەلەك ب دل* وە بو بە دەلال (۸۴۲) دلدادە ژ پیشە مان* دەسەك لال
 زین و ستیان ئەما ددل* هوش (۸۴۳) تافا كو ئەوان كر ئەف خەبەر گوش
 ئەلقصە ژ كوزەج ماجەرای (۸۴۴) هشیاری كو دایەئەج ددای
 تار تە دغو گەهانە نەفتەج (۸۴۵) بیت ژێ دچو ناسمانەج حەفتەج
 عشق ناگرە تەن چیسای طوره (۸۴۶) دل ئەو شەجەرە ب نار و نوره

۸۴۰- بهرر : نەرد .

ل سەر روێ نەردی و بهر و بن نەردی ، و ناسمانا ژێ بگەریین لاوید
 وەكو وان نابینن و نینن .

۸۴۱- سەزا : لایق ، هەژی . گەدا : نازوك . پارسكەر .

ئەو هەردو لائق و هەژی هنگونە ، چ میرزابن نان ژار .

۸۴۲- بدلقە : (زا) . * ئەو دل بدلی وء : (تو) . وە بون : (زا) . * مان
 گەلەك : (تو . بو) .

دەلەك : ب لیب . ب فەند . دەلال : ری بین . نیشادەر . دلدادە : دلدار .
 ئەوێ پیری وەسا طاری ل بەر وان رونكر و كره بەهار ، ستی و زین
 لالبون ژ كەیفان .

۸۴۳- * نمان ژ بو هوش : (رو . تو ، بو) . ئەما دل و هوش : (زا) .

كرن گوش : گولینو . (گوھ لیج بون) .

۸۴۴- القصە : كاكلا بەحسی ، ب كورتی . كوزەج : راستیا تشتی . ماجەرا :

تشتەج بوویی ، قەومی .

ژ ئیج سەرهاتی و گوتنید پیری ، ستی و زین هاننە سەرخو .

۸۴۵- بیت : گوری (لەیب) .

هەروەكو ناگر بەردا نەفتەج ، و گورییا وئ بلندبو ناسمانەج حەفتەج .

۸۴۶- تەن : لەش شەجەر : دار . نار : ناگر . نور : روناهی .

چیاڕێج طورسینا ل بەر شەوقا خودیج صوت ، لەش ژێ وەسا ل بەر
 ناگرێ ئەقینج دصوژبەت و حەلیتیت دل ژێ شەوقەج دەت وەكو دارا
 نورەا خودیجە هەروەكو دقورئانا پیروزدا هاتی « الله نور السماوات
 و الارض مثل نوره كمشكاة فيها مصباح ، المصباح فی زجاجه الزجاجه
 كانها كوكب دري یوقد شجرة مباركة » .

مشکاته قه قهس قه بهس چرایه (۸۴۷) جان زه یته فتیل وی خه فایه
 دل شوشه یه نهو چرا د نایسه (۸۴۸) سرر جوزنه د کولیدای به لاقه
 بلکول* ژ سهی حه تاب نه قدم (۸۴۹) صوهتن ب وی ناگری دل نارام
 گوتن ژ مهرا تو دلنهوازی (۸۵۰) نهی دایه ژ بو مه چاره سازی
 دهقان تویی نه م* وه کی نهالین* (۸۵۱) نه زمان تویی نه م ب خوه دلایلین
 گهر نه حفظه به کی نه کهی تو گوفتار ۸۵۲ گهر سماعه نه کی نه بی تو غه مغوان
 نه م دی وه کو خار و خهس هه با بین ۸۵۳ نه م دی وه کو بهرگی به ره هوا بین
 نهی واقنه واقعات دیرین (۸۵۴) نه م غه بری ته مه حرمان نه دیرین
 تاجدین و دهل مه م نه توتی (۸۵۵) به روانه نه بهر ل وان مه صوتی

- ۸۴۷- * جفایه : (رو) . مشکاة : چرادانک . جهن چرای دکه نه تیدا .
 و پیغه قایم دکن .
 قه بهس : ناگر ، بزوت ، خهفا : نه دیار بهرده پوش .
 ۸۴۸- * دکلی دلی : (تو) . جوزء : پرت . کول : هه مو . خی .
 نه فینی د نای دلیدا نه پینه که نه دیاره ، د لهشی هه مییدا به لاقه .
 ۸۵۹- * بلبل : (زا) . بلکول : تیکدا . نه قدم : ههردو بین . دل نارام :
 دلغه گهر .
 ۸۵۰- دلنهواز : دل ته ناگهر . دلوفان . چاره ساز : چاره گهر . ری بین .
 ۸۵۱- * ام بخوه : (رو) . * هلالین : (زا) . * نه م وکی دلایلین : (زا) .
 دهقان : مه زن ، خوندار . نهال : شتل ، دارا ساقا .
 ۸۵۲- لهظه : گافهک (بو ده می) چاف تقاندهک . گوفتار : ناخستن ،
 سوجهت .
 ۸۵۳- * وکر : (سو) . خار و خهس : گلش . هه با : ل گهل بای
 دفریت ، توز . مر . بهرگ : بهلگ .
 ۸۵۴- واقف : ناگهدار . واقعات : تشتیح قهومی ، بویی . دترین : تاریخی ،
 بوری ، که فن . مه حره م : هه فالج جهن باوه ریخ خزم و کهس و کارید
 نیزیکی . نه دترین : نه گرین . مه هه ر تو یا هه ی .
 خزم و کهس و کارید نیزیکی .
 ۸۵۵- تاجدین و مه م ، ته نایج وان دیارگری . ههردو به لاتینکن چه نگیته
 وان ب ناگری مه صوتن .

ٺه و ڙي ٺهه پر د ننتظارن (۸۵۶) بهلڪي ڙ مه ڙيده تر نه چارن
 رابه هره زو بپيڙه تاجدين (۸۵۷) گهر ڏي ته ستي بئج مهسي زين
 مزگين ڙ وهيا مهون قه بولن (۸۵۸) ٺهه ڙي ڙ وه ڙيده تر مه لولسن
 عشقا وه جهلهو ڙ مه ره فايه (۸۵۹) مانع ل مه په رده يا حه يايه
 ٺهه په رده ڙ بو وهيا عه ديمه (۸۶۰) بچ په رده يي* بو وه را قه ديمه
 خوازگين و وه سائظ* و وه سيله (۸۶۱) هه رچي کو ڙ با وه* بيتن جه ميله
 ٺهه قه رنگه بپيڙه وان حه بيبان* (۸۶۲) مه جهوعى موالى و خه طيبان
 هندڪ* ڙ وهيا بين رچاچي (۸۶۳) هندڪ ڙ مه را بين دوعاچي
 بهلڪي گربت خودي موقه ددهر (۸۶۴) ره صلا مه و وه* بيت مويه سسه ر

- ۸۵۶- دننتظارن : ڙ فانن ، چاڻ ل رين نه .
 ۸۵۷- هلو له ڙي بکه هه ره نڪ وان و ب ناشڪه را يي بپيڙي ، تاجدين ٺهه گهر ته ستي دقيت و مه مع زين .
 ۸۵۸- مزگيني ل هه وه مه ڙي ٺهه دقين و ٺهه ب وان قايلين ، و ٺهه ڙ هنگو پتر هه ڙ دڪه ين داخوازيد مه ب جه بيتن .
 ۸۵۹- جهلهو : هه فسار . جهلهب . مانع : نه هيل ، ٺاسه نڪ .
 ٺهه ڦينا وه سه ر ڙ مه سطانن و ٺهه زمانن مه گيرا ، بهلج ده نڪي مه بلند نابت ٺهه وپش پيده نڪيا شهرم ڙ خوڪه را يه .
 ۸۶۰- * بي پرده ڙ بو وه را : (رو . تو . بو) . بي په رده کي : (زا) .
 هون دشين ب دلج خو باخفن و ب ناشڪه را يي ، هه ر د كه ڦندا زه لام و گور سه ره سترن و ڙ شه ر م ترن ڙ کچا و ڙ نا .
 ۸۶۱- * خوازگيني و سايط : (رو) . * کو ڙ بال وه بن : (رو) . بال وه بت : (زا) .
 وه سائظ : ٺاهه ست . وه سيله : ري . جه ميل : جوان .
 ۸۶۲- * جيبان : (سو) .
 مه جهوع : ٽيڪدا ، هه مو . موالى : پشتگر ، ٺاليڪار . خه طيب : ٺاخنتگير . خوازگين .
 ۸۶۳- * هايدن : (زا . بو) .
 هندڪ هڻيا بو هه وه بڪن ، و هندڪ دوعا خيرتي بو مه بڪن .
 ۸۶۴- * ب وان : (تو) . وصلا مه وه بيت : (بو) .
 وه صل : گه هشتنه ڏيڪ . ميسر : ساناهي .

میر سستی دده ته تاجدین

خوش وهننه ژ بو علیل موشناق (۸۶۵) خاسما کو ژ بو قه بیلج عوشاق
 دهرمانه کی صحهت و شنائین (۸۶۶) مزگین و بشارهتا وه فایج
 ناته بگه هیته وان ژ دوردان* (۸۶۷) نازاده بکته نه وان ژ دوردان
 ژو دایه ژ ره ننگ نه رستطالیس (۸۶۸) سهر تاب قه دهم لباس ته لیبیس
 دیسان که تی صوره تی طه بیان (۸۶۹) حاضر خوه که هانده نک حه بیان
 نه و موزده وه کی مه گو تی گو تن (۸۷۰) نه و صوره تی* و گهی ، نه صوتی صوتن
 نه ما ب وی ناگری وه که شبون (۸۷۱) ته دگو قه نه خوهش نه بون د خوه شبون
 گویا کو نه وان ز دهست فه لاون (۸۷۲) خوارن ب یه قین دهوا و مه عجون

- ۸۶۵- علیل : نه ساخ • موشناق : نازوکه ر • قه بیل : چئات ، توخم •
 خوش دهمه ژ بو نه ساخید نازوکه ر ، خاسمه کو د نه ئیندربن •
 ۸۶۶- صحهت : ساخی • شفا : ساخون • بشارهت : مزگینی •
 دهرمانه کی لهش ساخنریج و سه حه تیج ، مزگینی دیار بکته وه فایج •
 ۸۶۷- بچ ژ دوردان : (رو • سو • زا •) پوردان : (تو) • دوردانه : کتا مراری •
 مزگینی بگه هیته وان ژ هردو زه رییان و دهردی وان دهرمانکته •
 ۸۶۸- نه رستطالیس ، نه ریستوتل ، نه ریستوطالیس : فیلسوفین یونانی
 (۳۲۲-۳۸۴ بهری بونا عیسا پیغه مبه ر) • لباس : جلك • ته لیبیس :
 کارکرن ، تدارهك • کر نه بهر •
 ۸۶۹- صورهت : شکل • طه بیب : حه کیم ، دختور •
 ۸۷۰- بچ صوتی وکی : (رو • نا • زا) • وکی دصوتی : (تو • بو) •
 صوره تم : خوشکوک ، تفقی ، گمش • گهی : جندی ، دلوفان •
 نه و مزگینیا خوش گه دانده هردو لاون هندی دی نه ئینیا وان گه شتر
 کر •
 ۸۷۱- وهسا گه شون چ ره نگی نه ساخیم له نه ما •
 ۸۷۲- فالاطون : فیلسوفین یونانی (۴۲۷-۳۴۷ ب • ب • بهری بونج) •
 گویا : ههروه کو ، ته دگو • دهوا : دهرمان • مه عجون : هه ئیر •

رابونهفه چونه نك هه قالان (۸۷۳) چهندهك ژ مه حارم و روالان
 ناهاكرن ژ ماجه رايسى (۸۷۴) رابون ب تعصب و ته بايى
 ناگا كو نهوان بهيست مزگين (۸۷۵) هايدان ب ته بايى خهلق و خوازگين
 هندهك عولهما و هن د عادل (۸۷۶) هندهك نومهرا و هن د جاهل
 رابونهفه جومله چونه نك مير (۸۷۷) نهفرونكه كرن قه ضيه ته قريير
 كاي والين ملك * مال و مللهت (۸۷۸) وهى حامين داد* و دين و دهولت
 تو سايه بين لوظف كردگارى (۸۷۹) نيرو ل مه شاه و خونديكارى
 شاهى نهظهرا ته كيميابه (۸۸۰) ماهى نهظهرا ته پر ضيايه
 ههرچى تهفه خوهند نهو عهزوزه (۸۸۱) ههرچى ته نه خوهند بين ته ميزه

۸۷۳- مه حارم : مروفيده ژ هه ميا بو مروفي نيزيكرت ناكو داي و باب و برا و
 خوشك . . هتد .

۸۷۴- ماجهرا : تشتيح بويى ، قه ومى . تعصب : پشتگرتن چ ب حقى نان نه
 حقى .

۸۷۵- هايدان : ناگه هداركرن . هايداركرن .
 گاغا نهوان نهو مزگينى بهيستي ، خوازگين و خهلك ناگه دار كرن .
 ۸۷۶- عولهما : زانا ، عالم .

عالم و مروفيده قدر و قيمه تا خو ههين و هندهك مير و هندهك ججيل .
 ۸۷۷- قضيه : دوز . ته قريير : دياركرنا دوزي ، ب نفيسين نان گوتن .

هه مو رابون چونه نك ميرى ، و ب قى ره نكي گوتنچ كا بو چ هاتينه .
 ۸۷۸- * ملك مال : (سو) . * دار : (تو، بو) .

كاي : نهى . حامى : پاريز ، پشته فان . داد : عه دالهت ، راسترويى .
 ۸۷۹- سايه : سيبهر ، سه . لوظف : نازكى . كردگار : خودى . خوه نديكار :
 شاه . مهزنج جهى .

تو سيبهرا دلوقانييا خوديى ل سه سهري مه ، نه فرو تو سه روک و
 مهزنج مه يى .

۸۸۰- نهظهرا : نيزان . بهريخودان . نه نهرا : شون پيم . ضيا : روناهى .

۸۸۱- * نه خود : (سو) . فه خوهند : ده عوتكر . نيزيكي خوكر .
 ههركه سهي ته نيزيكي خو كر نهو مهزنه ، ههجين ته پاتكا خو داين بين
 بين رومه ته .

هەرچی ته گره چراغ و تشکر (۸۸۲)	گهر حال خرابه ژي ته خواهشگر
تاجدين نه گهر چ ميرزايه (۸۸۳)	نسبهت ب ته بندهيه گه دايه
هاتين کو بکين ژ دل دعائي (۸۸۴)	بلجومه * دکين ژ ته رجائي
تاجدين ستمين ژ ته دخوازت (۸۸۵)	نه و قول ب چراغيي دنازت *
نهو بندهيه وي بکيره نازاد (۸۸۶)	زيبه بندهيه وي بديره داماد
مير تو: کو هه چي وه ديت لائق (۸۸۷)	نه ليه ته ژ بو مه يايه * فائق
هه چي کو وه کيله بيت و رونت (۸۸۸)	مه ولا کي يه خوبه نئ بخونت
عقد ستمين مه کرل تاجدين (۸۸۸)	ئيچاب، نهغه قبوايه ناميرن
فيلحال چه گو به زي تو بن مير (۸۹۰)	ته قبيلکر و قبول ته قريرو
مه جموع مه لا و شبيخ و ميران (۸۹۱)	ئاغا و نه کار و فه قيران

۸۸۲- چراغ : چرا .

• هه چي ته چاقئ خو داين نه گهر يي حال خرابيش بت ته خواهشگر .

۸۸۳- به بنده : به نئي ، کول . (عه بد) . گه دا : خازوک .

• هه چه ند تاجدين ميرزايه به لئ کولئ ته يه .

۸۸۴- * فيلجومه : (سو . ئا . رو . زا . بو . تو) .

• نه ميند هاتين ژ دل بو ته دعوا بکين و نهم هه مو هيئيا ژ ته دکين .

۸۸۵- تاجدين و ستمين ژ ته دخوازين ليکن بچراغي دنازين و (تو) .

• قول : کرله . کريم ، نه ژ ره ننگ ، دنازت : سهر بلند دبیت .

۸۸۶- زيبه بنده : ب توره . جندي ، جوان . داماد : زافا . خزم . خه زوز .

۸۸۷- * ژ بو مرانه : (زا ، رو ، تو ، بو) . فائق : باش ، چاک .

۸۸۸- مه ولا : مه لا . قازي .

• * نهف مالکه و يا (۸۹۹) چ د جايا رودينکودا باش و پيشن .

۸۸۹- عه قد : ماره . ئيچاب : رازيبون . قايلبون . دئي .

۸۹۰- فيلحال : دئاقيدا ، ئيکسه ر . ته قبيل : ماچکرن .

• قبول ته قريرو : ژ پيش تاجدين فه ، ستمين ژ ميري قه بولکر .

۸۹۱- مه جموع : خر ، هه مو .

تیکدا ب دلج خوه وان دو عاکر	تیکرا ب دهقن خوه وان نه ناگر (۸۹۲)
بینن ههمی شهر بهت و شهرابان*	میر گو بقوطن دهف و ره بابان (۸۹۳)
نیروهه ، گو صوبحه تهم نزانین	دا بهزمه که شادمانه دانین (۸۹۴)
یا دئی بهرین و یا نه خود شیین	دئی شبهه تی فی دهی دخوه شیین (۸۹۵)
کانج چ دزین علی التوالی	حوبلانه* له یالی* نهی مهوالی (۸۹۶)
نهف چهرخ و فهتهك د بسج نه مانن	نهف* شیرهن و شاهی تهو نه مانن (۸۹۷)
کهه سور نومانه گاه ماتهم	کهه نور نومانه گاه موزگلهم (۸۹۸)
دا فهوت نه گهی زه مانن فورصهت*	گافا کو دبینی وه قتی عشرهت* (۸۹۹)
نابیزتن نهف مه لایه* میره	لورا کو زه مان مثال شیره (۹۰۰)

- ۸۹۲- نه نا : مه دحه کرن ، که یفخوشیا خو بو چاکیا وی دیار کرن .
- ۸۹۳- * طعمان : (تو) . بقوطن : لیدهن .
- ۸۹۴- بهزم : شه هیانه . شادمانه : ب که یف و خوشی .
- ۸۹۵- کا خودی دزانیته صوبه هی دئی دساخین ثان نه ساخ .
- ۸۹۶- * حوبلایه : (سو) . * لیالی و موالی : (تو . بو) .
 حوبلا : ئافس . له یالی : شهف ، شه فان . مهوالی : هه قال ، ماقول .
 علی التوالی : ل دو ئیک .
- ۸۹۷- * نهو : (رو) . شیوهن : گرین . شینی ، به هی . تهو نه م : جیمک .
- ۸۹۸- نوما : دیار . مظلم : طاری . سور : شه هیانه . عید . ماتهم : به هی ،
 شینی .
- ۸۹۹- * فرصت : (تو . بو) . * عشرهت : (تو . بو) . فهوت : ده ربازبون ،
 مرن .
 فورصهت : ده راف .
- ۹۰۰- * نهو گه دایه : (رو) . مه لایه یان میره : (تو . بو) .
 زه مان وه کو شیریه ، جوداهیا ل ناقبه را هروفا نزانته همیا دبریت ، چ
 جاهیل ثان زانا بت ، چ ژار بت ثان زه نگین .

ئىروھە ژ بو رضائى تاجدين (۹۰۱) من زى ز خوه عهد بگن ب خوازگين
 ئوچۇندە* زەمانە ئەو غولامە (۹۰۲) دائىم د غولامىن تەمامە
 ئەو ھندە د خىلمە تا مەدا بو (۹۰۳) عومرى وى د بەر مەدا فە ناپو*
 شەرطە* د شىرىعتە تا وە فائى (۹۰۴) ئەم زى ژ وىرا بئىزىن جە فائى
 ئىروھە د خىلمە تا* وى رابىن (۹۰۵) بلذات د خىلمە تا وىدا* بىن
 مەرتى وەھە كى بىن كو جانى (۹۰۶) شىبائى نە دە تىج* ب شادمانى
 ئەگەر مەن* ھەبىن ھزار و يەك سەر (۹۰۷) وان جوئە د روژە كىج* ب دە فتر
 ئەم ئەز ئەكرم فدا ب جاردك (۹۰۸) مېرىنى ل من نەبەت ھوبارەك
 تاجدين كو د خىلمە تا ئەمىر بو (۹۰۹) جەشنا* وى دەست* و چەشە نەگىر بو

-
- ۹۰۱- عهد بگن : دانن ، حسابگن .
 ژ بو خاترا تاجدين من زى حسابگن ژ خوازگينا .
- ۹۰۲- * ئوچۇندە : (رو) .
 ئەفە ژ مېژە خىلمە تا مە ب تەمامى دگەت .
- ۹۰۳- * فدا بو : (رو) .
 ژىج خو ھەمو د خىلمە تا مەدا قە تانەد .
- ۹۰۴- * شىرطى د شىرىعتى و فايە : (تو) . شىرىعتى : (زا . تو . بو) .
 * جفايە : (تو) . جەفا : وەستىيان ، مائىدىبون .
- ۹۰۵- * د داوانا ودا بىن : (تو . بو) . * وە دابىن : (تو) . بلذات : ب خو .
- ۹۰۶- * ددت : (زو) . ددان : (تو) .
 زەلامە كىج ب ئان ساخلە تان بىت ، كى خو گورى ناكەت ب دلخوشى .
- ۹۰۷- * كو مەن : (تو . بو) * بىروزكى : (رو) .
 ئەگەر مەن ھزار و ئېك سەر ھەبىن ، وان ھەمىيان دروژە كىندا .
- ۹۰۸- ئەگەر ئەز وان ھزار و ئېك سەر يەد خو ب جازە كىج گورى خوشمېرە كىج
 وە كو تاجدين نەكەم ، ئەز ھەژى مېرىنى نېمە .
- ۹۰۹- * چىشنا : (سو . زا . ئا) . * دەست چىشە كىر بو : (تو . بو)
 چاشنىگىر : (زا) .
 چاشنە گىر : (رو . زا) . جەشەن : عىد . شەھىانە . چەشە نەگىر
 شەھىانە گىر .

نه لقصه ب شه وگه تا خوه نه و مير (۹۱۰) رابو ب خوه بويه چاشنی کير
 کيشا وي ب مه مهجلسا* خوه خوانهك گويا گره فهرش ناسمانهك
 قورص مهه و مهر ناسمانی* (۹۱۲) ئينان ته دتوب جایی نانی*
 نهف نهنگه ريئيد زيغ و زيرين (۹۱۳) شبههت فهله کيد زوری* ، ژايرين
 هه صحنه* مه زن مثالی بورجهك (۹۱۴) سه ربوش ل سه ز ره نکي* دورجهك
 هه نه پسي و کاسه ئيد فهغفور (۹۱۵) يهك نه ختهر بر ضيايچ پور بود
 جهدي و حمه ليد ناسمانی (۹۱۶) بريان و کبابد* مههمانی
 هه کاسه و نه پسيهك يهك نه بار (۹۱۷) سه رشار* شه بهي نه فسي نه مهار

- ۹۱۰- چاشنی : طامکرن .
 چاشنی کير : بهرداغ هلگر ، نافيگير ، مه يگير . شه وگهت : مه زنی ،
 زه بهرده ستي .
 مير ب مه زنيا خوه رابو بهر خلمه تا ميثانا .
 ۹۱۱- * د مجلسا خو : (زا . تو) کيشايه بمجلسا : (بو) .
 خوان : سفره ، ميدهك . گويا : ههروه کو ، تو ديي . فهرش :
 رائبخستن .
 ۹۱۲- * اسمانك : (زا) . * نانهك : (زا) .
 هندهك صهوك (کوليره) و نانچ خي ئينا ته دگو نهفه هه يث و روزن .
 ۹۱۳- * زور و زيرين : (ئا . رو . تو ، بو) .
 لهنگه ريئيد زيغين و زيرين دخي و مه زن وه کو فهله کيد ناسمانا دانانه
 نهردی بهر ميثانا .
 ۹۱۴- * صحنه : (رو) . * مثال : (رو) .
 صحن : نامان ، سيني . مثال : وه کو . سه ربوش : قهرامک .
 سه ربختی . دورچ : صندوقا چه کا (چه کيد ژنان) .
 ۹۱۵- نه ختهر : ستير . پور : پر . ضيا ، نور : شهوق ، روناھی .
 ناما ئيد خارنج هند پرکربون وه کو ستيرا شهوق ددان .
 ۹۱۶- * جهدي : گيسک . حمه ل : بهرخ . مههمانی : ميثانداري ، شه هيانه .
 جهدي و حمه ل ههردو بورجن) . * کباب و مههمانی : (سو . تا) .
 ۹۱۷- * سه رشان : (تو) . سه رشار : پر د ليثارا . نه فس نه مار : چاف
 برسي . بچ نه فس ناما ئيد خارنج هند پر کربون وه کو چاف برسيا
 د ليثارا کرن .

نه نواعی طعم چهرپ و شیرین (۹۱۸) نه لوانی غذا و نوقل ره نگیین
 قان مه شربه و نه یاغ چینی (۹۱۹) دهوران دکرن ب نازه نینی
 سه بیاره صفت ب گهشت* و سهیران (۹۲۰)

هر چی گو ددی دمایی چهیران
 نارنج و ترنج و نار و لیمو* (۹۲۱) نه و باوهین* شاخساری مینو
 فانید و نه بات و قهند و شه کهر (۹۲۲) ماورد و زه باد و مسک و عنبهر
 هندان دکرن مه عده غازه (۹۲۳) هندان دکرن دماغ تازه
 مجهر گهیران ب عود و عنبهر (۹۲۴) بون جومله مه شام جان معطر*

۹۱۸- نه نواع : ره نگیین ، گلهک ره ننگ . چهرپ : قلهو . غذا : خوارن
 نوقل : فیقی ، شیرینی .

۹۱۹- مه شربه : خوارینک . بهرداغ . نه یاغ : تامانید قه خوارنج ، گوزک .
 بهرداغ .

۹۲۰- * بکت : (سو) . سه بیاره : گهروک . گهشت : گهیران .
 نه و بهرداغ ل بهر میهنانان دکیران وه کو ستیزید گهروک د چاگر بون .
 ۹۲۱- * لیمون : (تو) . * نوباده شاخسار میمون : (تو) .
 نه و باوه : خیفه . ژ نوگه هشتی . شاخسار : چم ، جنیک بیستان . مینو :
 ناسمان . بههشت .

نه و فیقن جنیکید بههشتی بو (باغی میری)
 ۹۲۲- فانید : شه کروک . نه بات : شه کرا پارزنی ، زه لال . ما ورد :
 گولاف .

زه باد : ره ننگه کنی بیهننا خوشه ، کهرتازه (عطر) ژ گیانه وه ره کس ژ
 توخمی کتکایه (گیئرا) یچ کول بن دوفن وی خر دبیت ، د جهه کس
 وه کو بهروکتدا .

۹۲۳- مه عده : عورک . زک . غازه : خوارنا شه هیه تی نه دکهت . دماغ :
 مهژی .

هنده کان دلجی مروقی بو زادی فه دکر ، و هنده کا مهژی فه دکر .

۹۲۴- * معنبر : (رو . زا . تو ، بو) .

مجهر : بخوردانک . عود و عنبهر : دو ره نگیید کهرتازانه .
 مه شام : بیهنکر ، بیهنکرن . معطر : بیهن تیهه لچوی .
 بخوردانک گیران ، به بیهننا عود و عنبهران ، لهشی مروقا یچ بیهندار
 بو .

رامشکەر و خوش* نهوا و خوش دهنگ (۹۲۵)

شایسته ز خوش قوماش خوش ره ننگ

هه‌قه‌ده ننگ هه‌هه‌هه ب سهوتی سازان ۹۲۶ هه‌مه‌هه ننگ* هه‌هه ب فه‌خر* و نازان
مغنی و که‌مانجه ، عود و طه‌نبور (۹۲۷) چه‌ننگ و ده‌ف و صورنا و سه‌نتور*
عوشاق و نه‌وا ، عراقی و نه‌وج (۹۲۸) فیکرا دکرن ب راستی زه‌وج
ناوازه و شوعبه ، و مه‌قامات (۹۲۹) یح په‌رده ، ب موعجز و که‌رامات
ظاهر کو دبون* ژ نایی گه‌ردان (۹۳۰) غاره‌ت* دکر عه‌قل و دین و ئیمان

۹۲۵- * دخوش : (زا) • * خوش ندا : (تو • بو) •
رامشکەر : سترانبیژ • نه‌وا : ستران • شایسته : هیتزا ، لایق •
سترانید خوش ، ده‌نگبیژا دسترین ، ب خوش په‌یئف و ناوازیده هیتزا و
لایقی دیوانی •

۹۲۶- * هم دنک : (سو • تا) • * بغه‌چه نازان : (تو) •
هنده‌کا پیکه‌ته‌مه‌بور لیددان ، و هنده‌کاش مه‌قامید ناک دخودان-
(فخر) و نه‌فینج دگوتن •

۹۲۷- * ناقور : (رو) • صورنای سنتور : (تو • بو) •
مغنی : سترانبیژ • که‌مانجه ، عود ، طه‌نبور ، چه‌ننگ ، ده‌ف ، صورنا ،
سه‌نتور : نامویریده مه‌زیککی نه •

۹۲۸- عشاق ، نه‌وا ، عراقی ، نه‌وج ، راست : ناوازیده مه‌زیککی و سترانانه
ده‌نگی سترانبیژا ل گه‌ل مه‌زیککی و ناوازا جوان و ب سه‌لیقه ژ ئیکودو
دهاتن •

۹۲۹- ناوازه : ده‌ننگ ، ده‌نگی بلند ، نوته‌کا مه‌زیککیه د کلیلا بلنددا
شوعبه : طا • چق • مه‌قامات : ره‌نگید ناوازا کو دوازه‌ده نه •

۹۳۰- * کو دبو (رو) * غارتکر : (سو) زا • غاره‌ت کری : تو • غاره‌تکه‌ری :
(تا) • نای ، نه‌ی : بلور • گه‌ردان : گه‌رپین ، وه‌رگی‌ران • غاره‌ت :
تالانکرن ، ب سه‌رداگرتن •
وه‌گو نه‌ف هه‌مو ناوازه ژ بلوری بلند دبون ، عه‌قل و هوشید گوه‌دارا
دره‌فان و تالان دکرن •

ساقی شهوشین ب ناب نه نگور (۹۳۱) مطرب هدرشین ب صیت* سه نظور
 قوال و مغنی و غه زهل خوان (۹۳۲) مه خهور و سیاه و مهست و سکران
 نه لقصه ل ره غمچن سه بچ* شداد (۹۳۳) دانین ب وی* ره سمی عورس بنیاد
 شه طاط فهلهك ژ ده ستمی* قهله م گهت (۹۳۴)

چهلاد دکر گو وی* قهله مگهت
 ناهید ب عهردیادا ددا چه نگك (۸۳۵) مهف چو نه شری د بورج خه رچه نك
 که یوان دده لویدا نهانبو (۹۳۶) برجیس د حوتی بی* نشانبور

- ۹۳۱- * صوت : (رو . تو . بو) . ساقی : ئاف ، مه یگیر . نه نگور : تری ،
 مه ویژ . میوز . صیت : دهنگی بلند و دژوار .
 مه یگیر و شدرا بگیریا دهست لی شلبون ، و سترانیبیز و مهزیکه زهن
 ژ کار که فتن .
- ۹۳۲- قوال : شاعیر به گزاره . مغنی : سترانیبیز . مه خهور : سه رخوش
 سیاه : دامایی ، بهخت رهش . مهست و سکران : سه رخوش . غه زهل
 خران : بی سترانیده نه فینی دبیزیت .
- ۹۳۳- * طبع شداد : (رو) . * بی : (زا) .
 القصه : کورت و کرمانجی . کاکلا سوچه تی . ل ره غم : د سه رکه پیرا .
 وی بیفیت نه فیت . سبع شداد : هفت ناسمان . ره سم : شکل ،
 عدهت . عرس : داواوت .
- ۹۳۴- * قلم زدهست کهت : (تو . بو) * گو دی : (زا . تو ، بو) . جلا د :
 ستیرا مه ریخ . خیچکیشی فهله کنی که له مچ وی کوتبو ژ ده ستمی
 کهت ، جه لادی دکر ل خودا (حاول) کو که له می تیژ کهت .
 (خیچکیش بهختان کار ژ دهست ده رکهت . نانکو شیانه فهله کنی) .
- ۹۳۵- * بعرد داده یا : (زا) . بعرد را ددا : (تو . بو) .
 ناهید : ستیرا زوهره . بورج خه رچه نگك : برجا کیفز الهی . قرزالی .
 ستیرا زوهره بگه رماتیبا خو و برقدانچ که ته سه ر له پا ل نه ردی ، و
 مه هی د برجا کیفز الهی دا خو فه شارت .
- ۹۳۶- * د حوتی دا نشان بو : (رو) . برجیس ژ صوت : (تو . بو) .
 که یوان : ستیرا زوحهل . برجیس : ستیرا موشته ری .
 ستیرا زوحهل د برجا ده لودا به رزه بو و ستیرا موشته ری د برجا
 نه هنگیدا غه واره بو . نانکو خیچکیشی (فهلهك) بیج برجا و ئیغبالا
 مرو فان نالوزبو و ژ کار که فتن .

دنیا ههمی بو بهعیش و عشرت (۹۳۷) زالا فهله کج ژ که رب و حسرت
چو* ژ دست نهدهات و مایه عاجز (۹۳۸)

ناچار عجزه بویه کاد:

شه یخوخه یخ چرخ ره نک سهاوی (۹۳۹)

ره هوار* سهاعگر ره هاوی

عالم ههمی بویه عشرت ناپاد (۹۴۰) شه هری و بهدهوی ، عه بید و نژاد
مستغرق نعمت و طهره بون (۹۴۱) مسمتع شاهی و له عه ب بون
رابوقه کو خوان* ز بهر خهواصان (۹۴۲) ساقی که بیان ب جام و کاسان
میر خوندنه پیش مهو و تاجدین (۹۴۳) گو: خه رج* ل من مهو تو شوشین

۹۳۷- دنیا ههمی بو که یف و پیگهاتن ، که به زک هاته فهله کا پیر .
۹۳۸- * چه ژ دست نهدهات : (رو) .

فهله کا پیر وه کو دیتی د سهر دفنا و پیرا خه لک هه مو بونه تفاقه ک و ب
که یفن چو ژ دستنی نهدهات ، چو پین نه ما خو ژیک ژه نی و بو ستیرید
هور (کادز) .

۹۳۹- * رهواره سماع و کر ژ هاوی : (تو . بو) .
شه یخوخه : پیری ، کالی . ره هوار : ره هوان . ره هاوی : ناوازه که .
چهرخ و فهله کید پیر ، گوهدانه ناوازا ب ته نایی و خوشی .
۹۴۰- عشرت ناپاد : خوشی ، که یف . شه هری : بازیری . بهدهوی :
کوچهر ، ره فهند .

۹۴۱- مستغرق : شه پرزه . طهره ب : که یف ، سه رخلوله بی .
مستجمع : خرکه ر . له عه ب : پر بیژی .
۹۴۲- پاشی خوارن را کرین ئیلدی فه خوارن هاته گتیران .
۹۴۳- * خان : (تو . بو) . خوان : میدهک . سفره . خهواص : مرو فیید
حازر . تایبه تی .

میری مه مو و تاجدین گازیکرن ، وه رنه پیش ، پاشی
گوت : مه مو من تو کریه برازا فا خه لات و مه زاختن ژ ل سهر من .
* چهرخ : (سو) .

ئەھمىيەتلىك گۈن تىمام مەلبۇس (۹۴۴) رابون ب ئەدەب ئەتەك گۈن بوس
رۇنشتىن و پىئىكە وان ئەخوارن (۹۴۵) ئەو روژ ب يىكئە رابون*

۹۴۴- مەلبۇس : جلك دېيەر • ئەتەك : كورتەك ، دەھمەن • بوس :

ماچكۈن • راموسان •

مىرى وەكو ھند قەدرى مەمى و تاجدىن گرتى ، رابون دەھمەن ئىيە وى

ماچكۈن •

۹۴۵- * رابوزارن : (رو) • رابوزارن : بوراندن •

شهبانایا ستیج و تاجدین

وه قتی وه کو نوعروس خورشید (۹۴۶) نهه* قوبه مثال جام جهمشید،
 فیلجومه کرن* ب روح موجه نلا (۹۴۷) گویا کو کرن ب زیری موطنه نلا
 مه شاطه و دایه و پهره ستار (۹۴۸) عشق کری جومله گهرم بازه،
 چون زهین بکهن ستی و زینان (۹۴۹) نازه نده بکهن دو نازه نینان
 نهوول فکرین د زلف و خالان (۹۵۰) دیتن کو دلان دبهن ب تالان
 نانا فکرین د قهوسج نه پرو (۹۵۱) بون شهبه تتی و سسه ژئی سیه رو
 نکرینه رو خبده وانید نازه (۹۵۲) شهرمه نده دبون ب جایی غاز،

۹۴۶- * زر قبه : (رو) • عهروس : بوک • نهه قبه : نهه فلهک • جام
 جهمشید : دنیا خودیک •
 وه قتی کو ستیا وه کو روژی ژ خهمل و چه کا برق ددان •

۹۴۷- مجلا : تیدا دیار • مطلا : زیر کری ، پچ هونی •
 بوکا جوان و شهنگ و ب شهوق جوانیا نهد و ناسمانا خودی د دیمج
 ویدا دیار کری و شهوق ددا ههروه کو ب زیری هونی •
 ۹۴۸- مه شاطه : سه رشه کهر • ژنکا سهرا شه دکهت • پهره ستار : دهست و
 پچ ، خولام و خدام •
 ژنید ل دور ستی ز که یفا تیک هاتن و تیکچون ، شه پرزه بون •

۹۴۹- زهین بکهن : بکهملینن ، چیکهکن • نازه نده بکهن : بکهملینن •
 ۹۵۰- اول : ژ سهری ، بهری هه مووان •

۹۵۱- قهوس : گنان • سیاه رو : شهرمزار ، رو رهش •
 دهمج تهماشه کرینه بروید وان یید وه کو کنانید رهش وه کو بویاغلا
 وه سسه ژ پیشقه بوز بو وشهرم ژ خو کر رو رهشی پچ ما •
 ۹۵۲- جایی : شون ، جه ، غازه : صوراف •
 سهحکره دیمید وان یید تهر و نازک ، صوراف ژ پیشقه شهرمزار دبو •

قادر نه دېون ژ سورمه پېر دهش (۹۵۳) ټاھوئ ځوتنه بگه ن هوشه وهش
 سهرتا ب قدهم ژ ره نك شانہ (۹۵۴) صهه سه عى كرن ژ بو بهانه
 مه حتما ژ دو ټاھوان * بهك ټاھو (۹۵۵) وان سه ح * نه كرن هه تها سه رهك مو
 نلا سه رمويه كى * ميان بو (۹۵۶) ټه و ژى ب مثل نه تن نه جان بو
 قه طعا ژ مه خافه تا شكه ستن (۹۵۷) قه ط لې كنه رهك نه هاته * به ستن
 كس دل نه ددا چو لې بېننت (۹۵۸) به نكى كوز نازكى شكينت
 ما دهست ددا گو دهست و په نجه (۹۵۹) حنا * بگه تن ب ره نكى ره نجه

۹۵۳- قادر : ب شيان • سورمه : كل • ټاھو : چاف ، ټاسيك • ټاھوئ
 ځوتنه : روژ •

ژ بهر وان چاڼيد رهش و گهش نه وپريان كلدهن و كر ټيكنه •

۹۵۴- قدم : پې • سه عى : خه بتين ، كرن • بهانه : هيجهت •
 ژ كلو فاند كا سه رى هه تا بنى پيا وه كو مينشيد هنده ينى هر هاتن و
 چون و ل دور زقرين دا هه ما بو هيجهت كيماسيه كرن تان ريكنه كه تنه كرن
 بېنن خو پټقه شه پرزه كهن •

۹۵۵- * آھويان : (رو) • * سه نه كرن : (رو • سو) • ټاھو : خه له تي ،
 كيماسى • مه حضا : تنى ، پې ټيكه لى • ټاھو : خفش خه زالى •
 ټاسيك •

ژ ټه وان خفشيد خه زالان هندي سه ري مويه كى كيماسى ، نان خه له تي
 نان ريكنه كه تنهك د لهش و بهرن و بالا ييد واندا نه ديتن •

۹۵۶- سرى مويكى : (رو • ټا • تو ، بو) • سه زمو : تشته كرن كيم ، پارچهك •
 ميان : نافطه نك ، د نيفه كيدا • ټاڼهر • تنه : لهش •

نيرانه نافطه نكيد وان به لې هند د زراف و نازكبون ، مروفسى دگوت
 ټه فه نه له شن و نه جانن •

۹۵۷- * نه دهاته به ستن : (رو) • دهاته : (زا) • قه طعا : ټي كجاري •
 مه خافه : طرسيان • ترس •

د بنيدا نه شيان ج كه مه را باڼينه نافطه نكيد وان ييد زراف نه كه بقه ټيپن •
 ۹۵۸- كه سې دلنه ددا وان له شا ده سته دهت ژ بهر نازكيا وان نه كو بشكيس •

۹۵۹- * حتى : (زا • بو) • حتى بكرن : (تو) په نجه : له پ ، نه ينوك •
 ره نجه : ژان ، دامايين •

ټه و دهست و تليد وه كو شوشه ي ، چينه دبو خه نا وان كر ټيكنه •

نه قشمن کړي شونډی کړی مخیر(۹۶۰) کی قاده وی بکته مغیر
 ناخر تهریان ژ ره نکی مه نیوس(۹۶۱) تاه مان و حنا و رهنک و پابوس
 زینه ت ژ قه ددید وان حه بیبان(۹۶۲) به خشمینه زه مین طلا و شیمان
 فهرخونده کرن ب فهرقی نه فسه ر۹۶۳ تابه نده کرن ب تاجی گه وهه ر
 سهر له وهه یج صه فجه یج مصنع(۹۶۴) زیبه نده ب زیوه وی مرصع
 پیرایه ژ ره ونه قه جه مالی(۹۶۵) بو هاله ل خه رهنه نا هاله کی

۹۶۰- مخیر : فیای ، هلبزارتی . مغیر : گه وری .

تاه شه نکی و جوانی ونازکیا خودی چیکری ، کفس نه شیت بگهوریت .
 ۹۶۱- مه نیوس : بچ هیفی . پابوس : قه درگری . یج ماچکرن ، خو
 چه ماندن .

دوماه یج مانه بچ هیفی ، ده ست داهیلان ، نه زانین دئی چ
 کن ، خه نا وان ما ده ست لی نه دای ، چ ب وان نه ما سهری خو
 چه ماندن بو وی نازکی و جوانیا خودی دای .

۹۶۲- قه د : به زن . به خشمین : دان . طلا : زیر کرنا فه روزا . کراسکرن ب
 زیفی زیری صور . شیا : زیر . دیارکر . شیمان : تیکه لکری ،
 شریکری .

جوانی و خه ملا به زن و بالا یید وان دل به ران شه و قه کا ره نگین دا جهی .
 ۹۶۳- فهرخونده : دلگه ش ، گولبارین . فهرق : سهر . تابه نده : ب شه و ق .
 نه فسه ر : دواخ ، تاج .

دواخ ل سهر سهری گه شبو ، و گه وهه ر ب شه و ق که تن ل کوفی و
 پرچی .

۹۶۴- له وحه : ده پ . صه فجه : به ربه ر . مصنع : چیکری .

زیبه نده : جوان . زیوه ر : زیر کیشکری . مرصع : نه خشانندی .
 تاه له شید وه کو به ربه ره کن کتیبی یج جوان هاتیه زیر کیشکرن و
 نه خشاندن .

۹۶۵- پیرایه : خه دلانندی ، نه خشانندی . هاله : جغزا رون یا ل دور هه یثم .
 خه رهنه : بن هنارو کید رویا .

تاه خه مل و نه خش و شه و ق و دکو جغزا رون یا هه یثم بول دور دیمید
 وان یید وه کو هه یثم .

ئەناس و زەرد و مراری (۹۶۶) خال و خەط و طور، ئیپە طاری
 ھائەندى كىتابى شاعرانە (۹۶۷) مەوضوع ب و مەضع خانە خانە
 ئەف رەونەقق عارضى* و ذاتى (۹۶۸) بو نوسخەيىن سحر* و موعجزاتى
 ئەبيات ب جمع بونە ديوان (۹۶۹) ئايات ب صنوع بونە قورئان
 ئەو صنوعەتخ ئوستادى مودللەق (۹۷۰) ھەر چى گو ددى دگو ھو ھەقق
 تەزىين* گو تمامبول بوکان (۹۷۱) ئايين گەتە چارسو* و سوکان
 ئەنواع تجملى و مەلابسى (۹۷۲) ئەلوان جەواھر و ئەفائىس

۹۶۶- ئەف ھەمو گەوھەر و چاھ و برويتە كيشاى و بسكيتە رەش .
 ۹۶۷- وەكو بەيت و نئشتيتە شاعران ، ھەر بەيئە و مالكەك بەجعە ھاتينە
 دانان سەر دىچيتە وەكو بەرپەرا .

۹۶۸- * و عارضى د ذاتى : (رو . زا . تو . بو) . * سحر معجزاتى :
 (رو) .

ئەف رەزىش و جوانييا خوسەر و ب دەستكارى ، سحر مروفايە ، و
 جوانكارىيا خودى .

عارضى : بى دەستكارى . ذاتى : خويى ، خوسەر . نونسخە : كتەك زى .

۹۶۹- (۱) ئەف بەژن و دىپيدە جوان و ب شەوق يپدە ھەردو زەربيان وەسا
 د ژيگھاتى و ليگداى و بى كىماسى و شرين ، وەكو ديوانەكا شعرا بون
 موعجزەنە ، ژ خودى ب تنى دەھيت چيگەت و دياركەت .

۹۷۰- ئوستاد : سەيدا ، ھوستا . مطلق : بلندترين پاىە ، ئيىكجار .
 ئوستاد مطلق : خودى . ھو : ئەو .

ئەو كار و خورلقىەت و چيكرنا خودى داي ، ھەر كەسە ديتى گوتى :
 ماشاللا ، خودى مەزن ، پا ھەر تو ب تنى دشىيى ئى جوانيىن بەدى .

۹۷۱- * تەزىين گو بو تمام : (رو . ئا) . * چارسى : (ئا) چەھار سوکان :
 (زا . تو . بو) . تەزىين : خەملاندن . ئايين : سالوخدان . چارسو :
 مەيدان ، بازارگەھ . ھەكو خەملاندنا بوکان تمامبوى ، ئەو عەدەت و
 خەمل و تدارەك گەتە بازار و مەيدانان .

۹۷۲- تجملى : چيكرن ، خەملاندن . ئەفائىس : بەھا گران .

صهء جاريه و دو صهء بهنى چون (۹۷۳) زه ربه فء لباس و زور بهنى چون
 ناقه ب قطار و دور ب قنطار (۹۷۴) ياقوت ب بار و زير ب خروار
 خارچ ژ تعدادا حسابان (۹۷۵) خارق ن تقيدا كتابان
 نه دهانه تعقل نهى جهازه (۹۷۶) نه دبون متحمل نهو جهومازه
 نهى ده بدهنى وه كرنه عاشق (۹۷۷) بسو زه نزهء راكرن خه لائق
 شه هرى ژ مذكر و مؤنث (۹۷۸) شيلج ومله موذيمن و ملبس
 نه شبيه ب به خور و تموج (۹۷۹) چونبش دكرن غره ض تفرج
 نانه گه ربا ب جود مفتح (۹۸۰) ده نگاهن كهره م ن كه شتيا نوح

-
- ۹۷۳- زه ربه فء : بهرو كيد (اقمشه) زيرين . زور بهنى : دهسته كا به ربو و
 سترانبيژا .
 ئيشيكا (جماعه) به رده ستمك و نافهء ستمكا ييد بلك
 زيرين ، ب شه هيمانه و ستران چون .
 ۹۷۴- ناقه : حيشترا مچ . قنطار : صه نكه كه (ثقل) دكء (۴۰) چل وه قييد
 (ئونس) زيرى . ههروه سا (۱۲۰۰) هزار و دو صهء وه قييد عه ده تى .
 قطار : قه نثار . (ده وار ييد ب پاشييد ئيكفه ب ريز گر يداى) .
 خه روار : خرار ، بارى كهره كى (سوال) .
 ۹۷۵- تعداد : هژماره كا كه لك . هژماره كا به لاف . خارق : فلوى ، كار كنى .
 كرنه كا ب زه حمهء . تقيد : نافهء روك - تيدا ئئيسين ، قه يد كرن .
 نه دهاتنه هژمارتن و به ربه ريد كتيبيا تيرا نه دكرن .
 ۹۷۶- تعقل : بهر عه قل . هزر . جوماره : حيشتر ، ئوغه را ب له ز .
 جهازه كا هند گرانوب ب كوتهك حيشتر د بنغه دلئين .
 ۹۷۷- ده بده به : ده نكچ بلند ، ده نكچ دهولى .
 نهى ده نكه ده نكچ خه لك كيشانه تاما شه كرنچ .
 ۹۷۸- شه هرى : بازي رى . مذكر : نيز . مؤنث : مچ . مزيمن : خه ملى .
 ملبس : كار كرى .
 خه لكچ بازي رى ژ ژن و ميتر خرد خه ملى و كوك .
 ۹۷۹- تموج : ب پيل . چونبش : لئين ، تيكه اتن و چون .
 غرض : ژ بو . تفرج : ته ماشه كرن ، به ريخودان .
 وه كره به خره كا يو پيل خه لك تيكه اتن و تيكه چون بو ته ماشه كرنچ .
 ۹۸۰- جود : سه خاوءء ، ده سته كرن . مفتح : فه كرى . كه شتى :
 كه مى .

یہ معنی کو عمارت نامہ سستی تی (۹۸۱) قہصرا بہریبا ب راستی تی
 ہر تہختہ ژ ہودی صہندہ لوسی* (۹۸۲) تہختہک ختہ بہند نابہ نوسی*
 عہرشہک ژ جہواہران مرصع (۹۸۳) بہلقیسس جہلیس و* لہج مربع
 دہست بہستی ژ پیشفہ پیشہکاران (۹۸۴)

دورین* کہہر و گوہر گوہاران
 صہد «نصہف بہرخیا» وہکی با (۹۸۵) جہممالی دگر ب عہرشی دنشا
 ہلارتنہ سہر سہری خوہ نہو مہہد (۹۸۶)
 دہست دہست درہقان ژ ہف ب صہد جہہند

۹۸۱۔ * عمارہ یا : (رو . زا . تو) . عمارہ : نافاہی .
 ٹانکو : (ل گہل ۹۸۰ ی) نہو دہری کہرہم ل کہجاوا (معافہ) سستی
 دناؤدا یا وہکو گہمیا نوح پیغہمبہری ہاتہ فہکرن و ژ مال ب ری
 ٹیخستن .
 ۹۸۲۔ * ژ عود و صندلوسی : (رو) . عود : دار . صہندلوسی و ٹابنوس :
 دو توخمید دارانہ .
 * ل عود صندلوس : (زا) ژ عودو صیدلوس : (تو) . ختہ بہند .
 فہروزگری .
 * و اب نوس : (زا) .
 مہعافا ستیح ژ داربہ صہندلوس و ٹابنوس چیکربون .
 ۹۸۳۔ * وی مربع : (ٹا . زا . تو) .
 مرصع : نہخشانندی ، ظامدایی . مربع : رونشتنا چارم ترکی
 (التریب) . جہلیس : رونشتی . کہجاوا ستیح عہرشہکی
 نہقشانندی بو ب گوہہران ، و سستی تیدا رونشتبو .
 ۹۸۴۔ * زرین کہہر : (رو . زا . تو) . دہست بہستی : دہستید وان
 ل سہر سینگی وان .
 پیشہکار : شولکہر ، خلمہتکہر .
 ۹۸۵۔ « نصہف بہرخیا : نافہج جہکیمہکی بہ ، سہروکیج وہزبرید سلیمان
 پیغہمبہری بو . وی تہختی بہلقیسس ہلگرت و فراند و دانارہخ تہختی
 سلیمان پیغہمبہری .
 مروئید پیشکیش و بہرگہتی مہعافا ستیح دانابو سہر ملیج خوب دلید
 خوش .

۹۸۶۔ مہہد : لاندک ، تہخت . جہہد : ب کوتہک . ب زہحمہت .

ٺهوَ تهختن رهوان وهكى گهمى بو(۹۸۷) بهحرا كو ب سهركت ٺادهى بو
 بهحرك ٺ ههوا كو بيته جوشن(۹۸۸) ناچار ٺ دلسى دكهت* خروشى
 خهلقي جهى جومله عاشقانه(۹۸۹) بهروانه و شهع دهر ميانه
 صوفى و مهلا فهقير و پاشا(۹۹۰) فيكرال تفرج و تماشاشا
 خهلقي كو ٺ دهست غهمان ب فرياد۹۹۱ فهدرك قه نهما نه بويى دلشاد
 ههر بهردهرهكى شهمانهيك* لى(۹۹۲) ههر مهحمههكى تماشهيهك* لى
 ته دگو كو عهروس عهين جانه(۹۹۳) لهو بونه بهدن* ل پهى رهوانه

۹۸۷- ٺهوَ تهختن ستنى تن وهكو گهميهكن ب رهوانى ل سهر بهحرا كو
 مروف بون ب ريفه دچو .

۹۸۸- * دكت ٺ دل : (رو) . ههوا : ٺهئينى . جوش : كهلين ٺاريان .
 خروش : قيرى ، گازى .
 ٺهف بهحرا مروفا يا ب كهيف و دلگهش ، وهسا پيل دكهتنى ههروهكو
 بهحركه يا دكهليت ، بى گوتن دهنگن مروغان دى بلند بيته بهر
 ٺاسمانى .

۹۸۹- خهلكى وهسا رهخيد كهجاوا ستنى گرتبون ، ستنى ب خو وهكو مومهكا
 ب شهوقبو ٺهوَ ههشامهت (قلبالغ) وهكو بهلاتينكا بون يته عاشقيده
 چراى .

۹۹۰- تفرج : تماشهكرن .
 ۹۹۱- فرياد : ناله نال ، گازه گاز . فهدرك : كهسهك . كتهك . ٺيك .
 ٺيك .

۹۹۲- نماشيك : (تو) . * شماليك : (تو) .
 شهمانهيك : قهله بالغهك ، دهنگه دهنگهك . (شهمهته) . كومهك .
 ههر بهر دهرهكى قهلبالغ و كومهك ل بهر بو ، و ههر كومهكن و جئاتهكن
 و خربونهكن تماشهك لى بو .

۹۹۳- * بدل : (تو) . ب دل : (ٺا) .
 پهى : ههمورهخ : راست و چهپ و بيش و پاش .
 ههروهكو بوك روح بو (جانه ، گيانه) ، لهو خهلك ل ههر چار رهخان
 (لهشبون) دچون . ل دوف روحا خو رههوان دچون .

سازان مری حه‌ی گرن وه‌کی صور(۹۹۴) کوس و دهف و که‌رره‌نا و ناقور
 شادباش و سه‌دا و گمازه‌گازان(۹۹۵) گوهدار غه‌نی گرن ژ* سازان
 فیکرا کو سه‌دا ژ وان بده‌رکه‌ت(۹۹۶) قه‌صرا فه‌له‌کج سه‌دا بسه‌رکه‌ت
 نه‌ف عه‌یش و نه‌شاط شادمانی(۹۹۷) نا دیده ب دیده‌یان* زه‌مانی
 فولکا فه‌له‌کا مه‌له‌ک د ناقی(۹۹۸) مه‌وجان کو ره‌فا د وه‌قت و ناقی
 نه‌ف* طه‌نطه‌نه و شمار و نایین(۹۹۹) چون* له‌حظه‌یه‌کج گه‌انه تاجدین
 تاجدین ب خوه بویه پادشاهه‌ک(۱۰۰۰) مه‌م ژی ل طه‌نشتی* شبه ماهه‌ک

۹۹۴- صور : بوریزان ، بوری . « و اذا نفخ فی الصور - ق . پ » . کوس :
 دهول . که‌رره‌نا : ره‌نگه‌کج بوریزانیه . ناقور : بوریزان .
 وه‌کو روزا قیامه‌تی گا‌فا مری ل سه‌ر ده‌نگی (صور) بورین رادبنه‌ف .

۹۹۵- * به‌سازان : (رو) . سه‌دا : ده‌نگه‌دان . غه‌نی گرن : منه‌ت پج نه‌ما .
 ده‌نگه‌ده‌نگ و قیری و گازینه بلند ، ده‌نگی ته‌مبور د بنخو‌فه کر . و
 خه‌لکی بویته پج نه‌کر .

۹۹۶- ژ فین قه‌له‌بالغی و ده‌نگه‌بلند نه‌ردو و ناسمانا ده‌نگه‌دا .
 ۹۹۷- * بدیدیا زمانی : (رو) . نه‌شاط : سه‌کی . شادمانی : که‌یف . دیده :
 چاف ، هاتیه دیتن .

نه‌ف که‌یف و خوشییه که‌سج چ زه‌مانا ب چا‌فا نه دیتبو .

۹۹۸- فولک : که‌می . دناقی : دناقدا د نیفه‌کیدا . مه‌وجان : پیتلان .
 که‌میا سستی تیتدا ، یا پیتلیده مروفا هلگرتی و سفک و ره‌هوان بری .
 ۹۹۹- * نه‌و : (زا) . * چو له‌حظیکي گه‌انده تاجدین : (رو) .

طه‌نطه‌نه : قه‌لبالغ ، هه‌ره‌بوشی ، ده‌نگه‌دانا مه‌زیکین . نایین : سالوخ
 پتکشینان . له‌حظه‌یه‌کج : گا‌فه‌کج ، چاف تقانده‌کج .
 نه‌ف هه‌ره‌بوشی و حه‌شامه‌ته و ده‌نگه‌ده‌نگ و طه‌طمبه ، چون د گا‌فیدا
 که‌هشتنه بنه‌جها تاجدین .

۱۰۰۰- * لطنشت وی : (تو) .

تاجدین نه‌فرو حاکمه (وه‌کو هه‌مو زا‌فا) مه‌می برا زا‌فا ژی ل طه‌نشست
 وی راوه‌ستای وه‌کو هه‌یشه‌کا ب شه‌وق .

رونشتی د شه‌هنشین عالی(۱۰۰۱) جه‌مه‌ک ژ نه‌ک‌بران جه‌والی
 رابون ل تفرجی قه‌وه‌سطن(۱۰۰۲) وان جو‌مله‌ط‌به‌ق د ه‌ردو ده‌ستان
 مانه‌ندی طباق ناسمانی(۱۰۰۳) یاقوت و زمردید کانی
 ریختن طه‌به‌قید وی* نثاری(۱۰۰۴) ژوردا ل عماره‌یا نگاری
 نه‌ما طه‌به‌قید وان ه‌می پر(۱۰۰۵) زیر* و ودرق و جه‌واهر و دور
 یه‌غما‌کهر گه‌نجی بونه‌ماش(۱۰۰۶) خبیزان ه‌می بونه‌میر و پاشا
 صد جار ل هیثیا حه‌ریصان(۱۰۰۷) خارج ژ جه‌فاندنا خه‌سیسان

-
- ۱۰۰۱- تاج‌دین روینشتیبول شان‌ه‌شینا بلند و بره‌کا مه‌زن و ماقولا ل دور .
 ۱۰۰۲- وه‌کو داوت و بوک‌گه‌هشتینه‌مالا زافای (تاج‌دین) زافا ل گه‌ل
 ده‌سته‌برایتید خو رابونه‌فه و ه‌ر نیکی ژ وان نامانه‌ک دده‌ستاندا بو .
 ۱۰۰۳- نه‌و نامانید فره‌ه و مه‌زن ، تزی‌ثاقود و زمرد بون ، ته‌دگو نه‌فه‌کانا
 وایه ، وه‌کو ناسمانی به‌رفره‌ه یی پر ستیر .
 ۱۰۰۴- * ته‌به‌قید دوری : (ثا) طبقا دوی : (رو) .
 نثاری بژاله ، بژاندن . نگار : شکل ، صورت .
 نامانید دده‌ستید خودا ، ژوردا ژ وی قه‌سرا جوان بژاله‌کرنه‌سه‌ر
 سه‌ری داوه‌تییا .
 ۱۰۰۵- * زیث : (رو) . وهرق : درافین مه‌عده‌نی . (دره‌م) .
 به‌لی ته‌به‌ق و نامانید دده‌ستید واندا د پر بون ب زیر و گه‌وه‌ر و دورا و
 هورده‌پاران .
 ۱۰۰۶- یه‌غما : تالان‌کرن . دزین . گه‌نج : خزینه . ماشا : گازک .
 نه‌و درافید ریختن خزینه‌بو ، روتله‌چه‌میانی و تالان‌کون دده‌ستید وان
 وه‌کو گازکا دراف‌قیدان ، ه‌مو زار تیر پاره‌ک‌تن .
 ۱۰۰۷- حه‌ریص : مجد . ژ خو شه‌رم . جه‌فاندن : خرکرن ، کومکرن ،
 قیدان (التقاط) .
 نه‌و درافید مالا زافای بژاله‌کرین ژ زیر و گه‌وه‌ران و روتله‌چاف
 لی ، هند گه‌له‌ک بون ژ خه‌لکی د زیده‌بون نیدی قیرا نه‌دگه‌هشتن
 قیده‌ن .

فاضل* ژ که راهتا که ریمان (۱۰۰۸) زائد ژ خودانییا له نیمان
 خبزان و گه دا وه بونه مونعم* (۱۰۰۹) موغلم بویه ژن پرست و موغلم
 خبزان و گه دا غه نی و زه نذین (۱۰۱۰) شادان و حه زین و شا و غه مکین
 ئیدی نه دبون ژ هک مشخص (۱۰۱۱) ته دنو هه می میره کن مرخص*
 تیکه نا د موغلم و مووافق (۱۰۱۲) فیکرا د موغلم و موغلم
 حاصل کر ژ مه قصه نا* سهرا مهست (۱۰۱۳)

بون نه و دهر و بان و نه و سهرا مهست
 هن مهست و هن* دهر د به نگی (۱۰۱۴) خوانه نه و به نگی* و چه نگی

- ۱۰۰۸- * قاصد : (رو) .
 ل نك ماقولان نه و دستریژا کرین یا درافا هه رچ نه بو ، کیمبو ، و
 زیده ی خر کرنا وی خه لکن روتله بو .
- ۱۰۰۹- * بونه زر پرست و منعم : (رو) . تو . زا . بو) . مونعم : (نا . زا) .
 موغلم : فاسق ، شه هوانی .
- * موغلم : (نا . زا) . گه دا : خازوک . منعم : دلوفان ، چاف فه کری .
 فه تیر و ژار و دهستکورت و هسا حالخوشبون و تیر پاره که تن ، ئیدی بو
 خر پسپارا ژن ئینانج دکرن و چاف ل دهر بون .
- ۱۰۱۰- دهستکورت و خازوک و بنگرتی ، و ب که یف و دلگهش و پوسیده .
- ۱۰۱۱- * میرکرن مرخص : (رو) . مشخص : نیاس ، جودا کری ، فه وزارتی .
 نه وان ره نگیته مروفا ، کهس نه دشیا ژیک چه رت و جودا کهت ، کسی
 فه قیره کی زه نگین ؟ کی داماییه کی دلگهش ؟ هه مو وه کو میرا لیها تبون
 دهست بر و دلخوش .
- ۱۰۱۲- مناسب : ریکه که فتی ، بکارهاتی . باش . موافق : پیکهاتی ، قایل بویی .
 رازی بویی . مصافح : توفه کری ، چونه دهست ژیک . معانق : دهست
 سطروی ئالاندی .
- ۱۰۱۳- * مقدا : (رو) . تو ، بو) . مقدس : (زا) . مهست : تزی ، پر .
 دوماهچ ، نه و هه ره شه و داوه تی بیتد سه رخلوله ژ که یفا ، چونه نائف
 قه سرا تاجدین ، نه و قه سر ب بان و هه وش و مه زه لئه هه شیا ژ
 مروغان .
- ۱۰۱۴- * هن مهست هنك د بنکی : (زا) دکرده به نگی : (نا ، تو ، بو) .
 * و بذل کو دچنکی : (تو) . بذله کو دچنک : (بو) .
 گهرد : ته ماشه کهر . به نگی : به نجکری . دگهر : هنده ک دی .
 زار فه کهر ، ره قاسی ، له ییزوک .
 هنده ک د سه رخوش و هنده کید دی ، د سه رخلوله و ناگه ژ خو نه ، و
 هنده کا ستران دگوتن و هنده ک دله ییزین و هنده کا وه کو زرته ک و لیبو کا
 که نیا خه لکی دئینا .

تَبَك هاتنه چهرخ و باز و لوتان

بیریتنه* سه‌ما و ساز و توفه‌ند(۱۰۱۶) شیرین و شه‌که‌ر له‌ب و شه‌که‌ر خه‌ند
عه‌ذرا و روال و بکر و موردان(۱۰۱۷) حور و مه‌له‌ک و به‌ری و ولدان
تول بیرده‌هن* و سیمین* قه‌بايان ۱۰۱۸ شه‌که‌ر ده‌ه‌زان و قه‌ند* خایان*
زیرین که‌مه‌ران ز که‌ج کولاهان(۱۰۱۹) طه‌لعت قه‌مه‌زان و نه‌ط سیاهان

- ۱۰۱۵- * کربنگی : (رو، زا، تو، بو) . هه‌ربه‌نگی : (ئا) .
هوربه‌نگ : زیوانه‌که به‌ه‌ارا د ناغ ده‌خلیدا شیندبیت ، یخ بخوت سه‌ر
خلوله و گیتز دبیت وه‌کو به‌نگی ، (به‌نج) ئی . لوت : لوط ، خسو
هلاقیتن .
- ۱۰۱۶- * پیرتینه : (تو، بو) . بیریتنه : داوه‌تا فه‌قیان ، ره‌نکه‌کن گو‌فه‌ندییه .
سه‌ما : له‌بیز . گو‌فه‌ند و له‌بیزین و مه‌زیکه و رو‌یید شیرین و ب که‌نی .
- ۱۰۱۷- عه‌ذرا ، بکر : که‌ج ، شو‌نه‌کری . روال : طولاز ، لاو . مورد : لاو .
بج مو ، رو‌حولی . ولدان : کور ، لاو‌یید سنیل (مراهی) .
- ۱۰۱۸- * ئەف مالکه د کتیبیا رودینکودا نییه . * بره‌نان : تو . بیره‌نان :
(بو) .
* سمن و قبايان : (سو) . سه‌مه‌ن : (ئا) . سمه‌ن : (زا) . سیمین :
(تو، بو) .
* قند خالان : (تو) . قند و خایان : (بو) . گول بیره‌هن : ب گولا
خه‌لانندی . گول نه‌قشیمین . سیمین : زیتین ، زیت کیشکری . قه‌با :
کورتکه ، گوملک . ده‌هن : ده‌ف .
قه‌ند : شه‌کرا قه‌ند . خای : له‌قدان ، طامکرن ، که‌یف ، خوش پسخ
حه‌سیان .
خودانید کورته‌کید زیتین ، و ب گول و کولیلکا خه‌ملانندی ، ده‌ف و
که‌نیید وان ، شیرین وه‌کو شه‌کری .
- ۱۰۱۹- که‌ج : خزارکری ، ب ره‌خه‌کی ئیخستی . کولاه : تاج ، کولاف ،
کومج صوفیان .
طه‌لعت : دیدار ، دیم قه‌مه‌ر : هه‌یف . نه‌ط : پورتج ژ نو‌ده‌رکه‌تی
ل روی ، نه‌خاسمه‌ ه‌نارو‌کید جیدلان ، ژ نو‌ ئیراگه‌هشتیا ، حه‌رف ،
توره ، ساخله‌ت ، خیج ، به‌ر لیثف ، فه‌رمان .

سیمین به‌دهن و سه‌مه‌ن عذاران (۱۰۲۰) سببیمین ذه‌قهن و مه‌مک ه‌ناران
 نه‌ف موی میان و مار گیسو (۱۰۲۱) نه‌ف چارده سالی و چار نه‌برو
 موردان و مراهق و مجرد (۱۰۲۲) لایوید* کو خه‌ط وه‌کی زمرده
 خوش ده‌نگ ه‌نه‌ک ، ه‌نه‌ک د خوش ره‌نگ (۱۰۲۳)
 هن جه‌رگه به‌زی و ه‌ن دگه‌ر* له‌نگ

۱۰۲۰- * سمن و بدن و سیمین عذاران : (تو . بو) . سیمین به‌دهن : له‌ش
 سپی . سمن : یاسمین . عذار : ه‌نارو کینه رووان . ذه‌قهن :
 نه‌رزینک .

۱۰۲۱- موی : مو . میان : د نیقه کیندا ، که‌مه‌ر : گیسو : خه‌له‌ک . چار
 نه‌برو : برو تراشی ل گه‌ل ه‌هر دو جیه‌نیکا (ره‌خیده روی) . ده‌رویش ،
 نه‌ئیندار .
 نه‌ف نا‌قظه‌نگ زراف و که‌زی ره‌ش مارا و بسک بادایی ، و نه‌ف
 سنیل و زه‌لامه .

۱۰۲۲- * لای و : سو . لای و : وه : (ئا) . لای ویت : (زا) . لای ویت دگو :
 (تو . بو) .

مراهق : سنیل . مجرد : یج مو . حولی . مورد : ه‌یژ مو نه‌هاتی .
 ۱۰۲۳- * دگر رنک : (تو . زا) . دیک رنک : (بو) .
 جه‌رگه به‌زی : له‌ز ، به‌ز . ریقه‌چونا سفق . دگه‌ر : ه‌نده کینه دی .

بلجومله ل ره غمخ فخی عه جوزی ۱۰۲۴ یه عنی ل خلافت پشت کوزی
 کیژید* سفک کورید لاین ۱۰۲۵ مانه ندی بهنات و مثلی پهروین
 هن دائره بهند و هن دده و وار ۱۰۲۶ هن سلسله بهند و هن دسه ییار
 نه نجوم صفت نه نجومهن فوروزان ۱۰۲۷

هفت شهید تهمام و هفت روزان

بهزما ستین و جمع تاجدین ۱۰۲۸ گیران ب فی رهنگی زیب* و تهزین

- ۱۰۲۴- بلجومله : هه مو . تیکدا . ره غم : د سهه که بیرا ، بهتیت نه فیت .
 عه جوز : پیره ژن . خلاف : بخی رازیبون ، نه وهک تیک . کوز :
 خویل ، قوس .
 هه مو ژ که رید فله کا پیر یا پشت قوس و خویل و د سهه که بیخ و پیرا .
 ۱۰۲۵- * پوزید سفک : (رو) . سفک : (سو) (تو) . کیژی د صف :
 (زا) . د صفر : (بو) . مانه ند : وه کو . بهنات : ریزا ستیرا (بنات
 نعش) . طهرمن نحج ، ماخیری . پهروین : ستیرا پیرو .
 ۱۰۲۶- دائره : جفر ، خهلهک . دوار : زقروک . سلسله : زنجیر .
 هنده کا خهله کا داوه تی گریدا بو ، و هندهک ل دور خو دزقرین ، و
 هنده کا ده ستید خو دتیک گرتبون وه کو زنجیرا ، و هندهک زی ب ری
 دچون .
 ۱۰۲۷- نه نجوم : ستیر ، گهلهک ستیر . نه نجومهن : ده عوهت ، شه هیانه .
 فوروز : روناھی ، رون ، شهوقدان .
 نهف شه هیانا گهروک و ب شهوق هفت شهف و هفت روزان تمام .
 ۱۰۲۸- * زین : (تو) .
 بهزم : شه هیانه . جمع : خرکرن ، گه هاندنه تیک .
 زیب : جوان ، خوشکوک . تهزین : خه ملاندن .
 داوه تاستی و تاجدین ب فی رهنگی خوشکوک و جوان و دلغه کهر گیران .

ستی ل مالا زاقای

دامان* عروس پاك گهردون ۱۰۲۹ داماد* کو کرب مهري گولگون
 ظاريتی ب روھنیی کو راکر ۱۰۳۰ غم شبهتی ظولہتی فناکر
 وهتی سہحری ژ روز حفتی ۱۰۳۱ ناگر ته دگو گهشته نهفتی
 گهرمیت* نار قورب مهقصد ۱۰۳۲ راکر ژ وجود عاشقان دود*
 جهمیت خاص ناتش و باد ۱۰۳۳ ئهلبهته دکت مروقی بهرباد
 ئهف عشق و هوا کو بونه ولداش* ۱۰۳۴

جان و دلی دی بدن ب شاباش

صهبرا شهوطانندی ئفتراقی ۱۰۳۵ تیک صوهت قران* و ئحتراقی

- ۱۰۲۹- * داماد : (زا) • * دامان : (زا) •
 دامان : دههمن ، کراس • عروس : بوک • گهردون : ناسمان ، فهلهک •
 داماد : زافا •
 وه کو روزی په ریڈخو داهیلاین و زافا ب شهوقا بوکن گه شبووی •
 ۱۰۳۰- وه کو روزاهی طارین دبهزینیت وهسا خه میتد بوکن و زافای فه ره ئین •
 ۱۰۳۱- وه کو داوهت فه ره فی پاشی حهفت شهف و حهفت روزا ، ئیدی بو
 دهمی چونا زافای بو نک بوکن ، بوک و زافا وه کو ناگری و نهفتی بون
 وه کو دگه هنه ئیک •
 ۱۰۳۲- * کریمیت نار مقصور : (تو) • * دور : (تو) •
 نار : ناگر • قرب : نیزیکی • وجود : قالب ، دیتن • دود : دوکیل •
 ۱۰۳۳- ناتش : ناگر • باد : با • بهرباد : بهر بایسدا چو ، بای
 بر •
 ۱۰۳۴- * دلداش : (ئا) • ولداش : هه قال ، هوگر •
 ۱۰۳۵- * فراق و احتراقی : (تو • بو) • ئفتراق : دور که تسن • قران :
 گه هشتنا ئیک • ئحتراق : صوتن •

دهريایی مه‌جه‌بیهت نوشتولوم* کس ۱۰۳۶
 نارام و شکیب و صه‌بر گوم کس
 مه‌جوب، موحب ژ فهرط ته‌شویر ۱۰۳۷ هاتن کو بین* ب شه‌وقی ته‌قدیر
 مه‌شاطه و مه‌ره‌بان و دایین ۱۰۳۸ شوشبین و مه‌حارمید تاج‌دین
 موسته‌وجب وه‌قت دین* مولاتات ۱۰۳۹ بهر موجب و موقته‌ضای عادات
 مه‌جموع مبخرات و معطر ۱۰۴۰ مه‌مزوج مفرحات و مسکر
 جام و قده‌ح و ئه‌یاغ و مه‌خمه‌را ۱۰۴۱ ئه‌ئ مسک و زه‌باد و عود و مه‌جمه‌ر*

۱۰۳۶- استلم : (زا . بو) . ده‌ریا : به‌حر . نوشتولوم : کوتیه‌کی . زورداری .
 نارام : ته‌نایی . شکیب : صه‌بر . گومکر : به‌رزه‌کر .
 به‌حرا ئه‌فینجی کوه‌کی کر ، صه‌بر و ته‌نایی نه‌ما فیانا هه‌فگه‌هشتنسی
 کس .

۱۰۳۷- * بکن : (تو . بو) . فرط : زیده . گه‌له‌ک . ته‌شویر : ئالوزی ،
 شهرم .
 زاڤا و بوک هند ئارزووا ئیکودو دکرن ، باره‌ر نه‌دکرن کا دی‌که‌نگسی
 گه‌هنه‌ئیک .

۱۰۳۸- مه‌شاطه : به‌ربوی . مه‌ره‌بان : خیرخواز ، دلوقسان . دایین :
 سه‌رسی .
 شوشبین : برازانا . مه‌حارم : مه‌حرم ، مروئید نیریک .

۱۰۳۹- * بون : (تو) .
 مستوجب : پیدئی بونج . ملاقات : خربون . موجب : ل دویث .
 موقته‌ضا : پیدئی .

وه‌کو دیتین وه‌خته زاڤا بچیته مه‌زه‌لا خو‌نک بوکسج ، و ل دویث
 عده‌تید کرمانجان کاری خو‌کرن ئیدی زانای بیه‌نه ژور .
 ۱۰۴۰- هجموع : هه‌می ، تیکدا . مبخرات : بخوردهر . معطر : بیهندهر .
 همزوج : تیکه‌هل . مفرحات : خوشکه‌ر ، بیهندخوش . مسکر :
 شریسی .

۱۰۴۱- * عه‌نهر : (ئا . زا . تو . بو) . جام ، قده‌ح ، ئه‌یاغ ، مه‌خمه‌ر : ئامانید
 فه‌خارنجی نه .
 مسک ، زه‌باد ، عود : بیهند خوشن . مه‌جمه‌ر : په‌لدا‌نک ، یا بیه‌نا تیدا
 دسوزن .

ماورد و گولاب و عطر شاهی ۱۰۴۲ نهقصه ژ مام تا ب ماهی
نهسباب نهشاط و عیش و عشرت ۱۰۴۳

ثلاث صفا و ذوق و صوحبت

نهوچند کرن نهوان موههیا ۱۰۴۴ مهضا مری پیج دبون موحهیا
ناراسته بو عروس خانه ۱۰۴۵ دیوان و دهر و عروش خانه*
رابونهفه خاصهکی و خادم ۱۰۴۶ هندهك د نهقارب و مهحارم
شهمعهك ب تمام موطهلالا ۱۰۴۷ شهمسهك ب جهمال موجهللا
هلگرتنه سهر سهریخو ره قاص ۱۰۴۸ ئینانه میانی مهجلسا خاص
شهمعی ب زه بان حال بیج قال ۱۰۴۹ نهفرهنگهه کر بهیان نهحوال

۱۰۴۲- مارود : گولاف • گولاف • گولاف • عطر : بیهنا خوش • القصه :
کاکلا بهحسی ، ب کورتی •
همو پیدهئید زیانه کا خوش یا بوک و زافا کو مههکی پیج بقه تینن •
۱۰۴۳- نهسباب : پیدهئی • نشاط : زفتی ، سکی ، ثلاث : نامویر •
ذوق : طام •

۱۰۴۴- مهیا : بهردهست • مهضا : بیج گومان • بیج گوتن • موحهیا : پیج
ساخبون • زندیکرن •
۱۰۴۵- * و عرش و بانه : (رو) • ناراسته : خهمل ، نهقش ، کارگری •
عروسخانه : مهزلا بوکین • عروشخانه : قورنات • تهخت ، جهیید
رونستنی •

۱۰۴۶- خاصهکی : ههفال و هوگر • خادم : خولام •
۱۰۴۷- شهمعهك : مومهك • شهمالکهك • مطلا : کراسگری • شهمس : روز،
ههتاف • مجلا : هاتیه پیشچاٹ •
۱۰۴۸- میان : نیف •

نهو شهمالک وان ههفالان هلگرتبو سهر سهریخو و ب لهییزین
ئینانه نیفه کا مهزلا تاجدین و بوکین •
۱۰۴۹- زه بان حال : بحالی گوتن • بیج قال : ب پیدهنگی •
موما بیج زار و نهزمان ب فی رهنگی گازنید حالجی خو کرن •

کای عاشقی بی قرار و بی تاب ۱۰۵۰ گهر شیشه منی خودان تهب و تاب
رابه صوره حه چله یا عروسجی ۱۰۵۱ بابه نده بیه ب بایسی بوسی
شهمما ته وه کی ته ننتظاره ۱۰۵۲ شهوفا ته ل جان و جسمی ناره
صوهتن ته بهسه مثالی شهممان ۱۰۵۳
بهس شبهه تنی من بباره دهه معان

گهر عاشقی رابه شبه فدراش ۱۰۵۴ جانج خیره بده* نثار و شاباش
تهی ساعتین مه قصه دا طه وانی ۱۰۵۵ وهی سانشکی مه نه به بجا مه طوافج
تهو قیله و کهعبه یا ته مه قصه دا ۱۰۵۶ نیزیکی ته بوبه نه سوری مه عبود

۱۰۵۰- کای : تهی . بی تاب : نه حه وای . تاب : صوتن . تهب : کافل .
مه رفی . تا .

تهی نه فیصله ازی بیج ته نسا و صوتی . نه گهر تو وه کو منی
(شه مالک) ناکر دسوزیت و دحه لیتیت

۱۰۵۱- حه جله : بهریا بو کج . بابه نده : به نده وار ، به نندی . پابوسس :
قه بدرگرتن ، بیج ماچگون . مه پیهت .
رابه صوره پشت پرتیج ل ناک بو کج ، ژیدی به نده واری زه ریا هیزا بیه .
۱۰۵۲- ننتظار : زفانی ، چاه فریج . ناکر : جسم : لاشی .
موما ته وه کی ته چاف ل ریبه ، دیتن و شسوق و غه ریبا ته ل روح و
لشسی ناکره .

۱۰۵۳- مثال : وه کو . ده معان : روندگان .
فی صوتنا خو یا وه کو شه مالکان ، و روند کینه خو ید وه کو روند کینه
من دحلایتین و ب ره خا دا دجنه خوار ، به طالاکه ، راوه سینه .
۱۰۵۴- * بیدی : (رو) . بده ثنا : (تو) .
داوه تان .

ته گهر تو عاشقی با دین حلو وه کو به لایتیکی بفره و خو بائین مومین .
۱۰۵۵- ساعی : ل سه رریج دجیت ، ریفتیک . خه باناکهر . سالاک : ریبار ،
ریفتیک .

مه نه بهج : بهرنامه . مه طاف : گهریان ، چون طه وانی .
تهی ریفتیکج بهر ل طه وانی ، وهی ریچوین ریبا طه وانا دو مامی .
۱۰۵۶- نه سوری خودی کو حه ج یا فهره ، نهو دو مامیا قوناخج کو قیله و
کهعبه نه ، یدنه نیز یکی ته بوین .

بهیت و چهجر و مهقام و حوجره ۱۰۵۷ سعی و طهلب و طهواف و عومره
 باری ژ تهرا کرن تقدرا ۱۰۵۸ ها بونه ژ بو تهرا میسر
 نافی تو روانبه پیشی سهروئی* ۱۰۵۹ شیري* تو هه مان گهره مکه خ، لوی
 تاجدین ز صورته تی شمالی* ۱۰۶۰ معنای مهحبه به تا شه پالی*
 زانی ب تأمل و ب تدراک ۱۰۶۱ رابو ژ جهن خوه چست و چالاک
 یاری غم و شاهیمان مهمی ژار ۱۰۶۲ قیرا بویه صاحب و سله حدار
 دستن وی ددهست و دل ددل بو ۱۰۶۳ بو حاجب دهرمه ، شیر ل مل بو
 تاجدین ب فی طهرزی چو سهرائی ۱۰۶۴ مهم مال ددری دمه ل دوغای

۱۰۵۷- تانکو بوک و له شی وی ، دهمی زانا دچپته نک ، (وه کو دچنه حاجی) .
 ۱۰۵۸- ئەف زافاینیه خودی بوته نئیسى ، ئەها نهو بوته چیبو .

۱۰۵۹- * شیرى : (زا) . شیرین : (رو) .
 تاجدین ، بو وهخت ، هلورابه ههره سهر جهید خو . نچ تو نافی ههره
 سهر دارا سهروئی یا تهنیه .

۱۰۶۰- * شمالان : (تو) . * شپالان : (تو) .
 تاجدین دصوت ژ بهر ئەفینداریا ستین .

۱۰۶۱- تأمل : بی دیتن ، هزر کرن . تی فکرین ، تدراک : زانین ، تیگه هشتن .
 تاجدین تیگه هشت و تی ئینا دهر کو دمه بچپته نک بوکن ، سشک و
 چالاک ژ جهن رابو .

۱۰۶۲- صاحب : هه فال ، هوگر . هه ندهم .
 دهسته برای وی ، مهمی هه فالج تاجدین بی خوشی و نه خوشییا ،
 ئهویش رابو ب شیر و ملج خو دا ملج زافای .

۱۰۶۳- مهمی دهستین تاجدین گرت و بره مهزلا وی ، و بو دهرگه هشان ، و
 شیرى وی ب ملیشه بو .

۱۰۶۴- تاجدین ب فی رهنگی چو نک بوکن ، مهم زی مال بهر دهری و دوغا
 بو وی کرن .

لهورا گره خورف* بو نهو مولاقات ۱۰۶۵ مه لزومه ل عاشقان موعادات
 گهر قسم محب و گهر جه بين ۱۰۶۶ ته لب ته به دژمن* و ره قيبين
 من ديو و هنهك ژ وان پهري نه ۱۰۶۷ هندهك د منافق تاده مینه

۱۰۶۵ * بو مخوف بو ملاقات : (رو) • مخوفه بو مولاقات : (زا) • مخوفه بون
 ملاقات : (تو) •
 مخوف : ب ترس • مولاقات : گه هشتنه ئيك ، خربون •
 ملزوم : پيدئي • موعادات : دژ منايي •
 ۱۰۶۶ - بو بدژ منان رقيبين : (تو) •
 قسم : جوين ، بشك • ره قيب : سييتال • گهر ب هلگر •
 ۱۰۶۷ - هندهك د خراب ، و هندهك د خير خوازن ، هندهك مرو فیش د منافقن •

تاجدين دچيته نك بوکي

- زاقا ب نه ددب کو چو ژ دوردان ۱۰۶۸ شه معا کو ل پشت* حجاب و پوردان
 رابو* کو ژ پيشفه چو خرامان ۱۰۶۹ کيشا ل زه مين ب ناز دامان
 زلنيد خوه کرنه پای نه نداد ۱۰۷۰ ده ستيد خوه کرنه فارق* پوردان
 ديمما کو ب نور به يتول نه قصا ۱۰۷۱ قنديل فه لک ب وی ته ييسا
 مه خمورئ غه بوق دهردي هجران ۱۰۷۲ موشتاقي صه بوح وه صل جانان
 زه وه لک ل عاده تي موباحي ۱۰۷۳ ده ستي خوه دريژ کره صوراحي

- ۱۰۶۸- * ل پيش : (رو) . حجاب : پورده ، خيلي .
 تاجدين ب توره يي بزور کت ، ديت ستي يا ل پشت پهرين .
 ۱۰۶۹- * رابو و ژ بر فه چو (تو) (رو) . خرامان : ريغه چونا ب ناز .
 زه مين : نورد .
 ستي رابو و ب ناز پيشفه چو ده عمه نييد وي ل نهردي دخشيان .
 ۱۰۷۰- پو فرق نه نداد : (زا) . زلف : بسک . پای نه نداد : مه حفورئ ل ري
 رادنيخن .
 فارق : فه دان . پوردان : نيشادان .
 بوکني که زي و بسکيد خو فه کرن و شور کرن و پوشي ژ سهر روئ خو
 راگر .
 ۱۰۷۱- ديم : رو . سيما ، هناروک .
 نور : روناهي . بيت الاقصاب : بازي ري قودسي ، مزگه فتا بازي ري قودسي .
 وه کو ديم ستي ديار بووي ، شه وقي دا فه لک .
 ۱۰۷۲- مه خمور غه بوق : سهرخوش شه ئي . هجران : دور که تن ، پاشفه
 هيلان .
 صه بوح : سهرخوش سپيدئ .
 ۱۰۷۳- نه وهل : بهري هه مو تشتا . ژ سهری . موباح : ده ستوردايي .
 صوراحي : ئافدانک ، شيشا ئافا فه خوارني تيدا .
 عده ت نه وه کو زانا چو مه زه لا بوکني بهري هه مو تشتا دي بوکني
 ماجکته .

نوشي ژ صوراجيا* شهڪر لهب ۱۰۷۴ نوشين* قهدهڪ ۽ مهى لهبا لهب
 مهخمورى گو دهفڪر مهيا ناب ۱۰۷۵ بيهنڪر گول و سونبولينه تير ناب*
 گهه نيرگس و لاله گاه صورگول ۱۰۷۶
 ريحان و بنهفشه ، گاه سونبول
 تهڪ* تيكهدهدان و تهڪ* دبهستن ۱۰۷۷ هن بوسهدهدان و هن دگهستن
 نهوچهنه ب بهگه رادموسان ۱۰۷۸ نوبهت نه ددانه هه ل بوسان
 نهناس و گوهر جهبين و دندان ۱۰۷۵ ته بنيل بوين* ب لهل و مهرجان
 دهرياي مهجهتني وه گر جوش ۱۰۸۰ دهست
 مهدهوش بوين ب وي مودامني ۱۰۸۱ گهردهن و لهب ب لهب هم ناغوش
 بي هس وه کهتن ژ سهر قيامني

۱۰۷۴- * ژ صراحی : (رو) • * نوشی : (رو • زا • بو) • نوشی : نهخوار •
 شهڪر لهب : ليٽف شهڪرين • يار • قهدهح : پهيال ، پهرداغ •
 لهبالهپ : ليٽف ب ليٽفاه • زافاي ليٽفيد خو هاڻينه ليٽفيد بوڪي
 بينه شرين ، هردوا پيٽكه ٽيڪودو ميت •
 ۱۰۷۵- * سيراب : (رو • زا • تو • بو) • دهفڪر : پالدا ، دهست ٽي بهردا •
 مهيا ناب : مهى يا زهلال • پاك • تير ٽاب : تير ٽاف ، تمتي (مشبع)
 ب بيهننا • زافاي سهرخوش ليٽف ٽ ليٽفا فهڪرن ، و روي خو بره بهر و
 بنگوها و هلمريسين •
 ۱۰۷۶- گهه گاه : جار جار • دم • لاله : گوليلڪ ، ههلال •
 بيتانوك •
 ۱۰۷۷- * تيكيدا فهدهدان : (زا) • تيك : (سو • رو • تو • بو) •
 * تيك دبهستن : (سو • رو • تو • بو • زا) • تهڪ : جار جار • ب لهز •
 ۱۰۷۸- * رادموسان : ماچ دڪرن • بوسان : ماچان • راموسانان •
 ۱۰۷۹- * ڪرن : (زا • تو • بو) •
 جهبين : نهني • دندان : ددان • تهبديل : گهورين •
 ژبهه راموسانا و گهزتنني صوربون •
 ۱۰۸۰- دهريا : بهر • جوش : كهلين ، لفين • فيان (لهشي ، خارني) •
 ناغوشي : دهست دسطوي ٽالاندين • ههمبيزڪرن •
 ۱۰۸۱- مودام : دهمبيري • دم بوراندين ، مژولايي • ل تهقهڪي ، بي نافيهر
 (باستمراز) • قيام : راوستانا سهر بيان •
 ٽيبي نه شيان ل سهر بينه خو راوهستن ، گهتهه سهر نئينا •

قادر نه د بون بکن قوع و دې ۱۰۸۲ ځیر بون ب په کڼه بو سوجو دئ
 تکرار ژ سه جهه یی کړ رابون ۱۰۸۳ نه وچه ند ب په کڼه هه ردو شابون
 شه کر ژ نه بیږد په ک ره فاندن ۱۰۸۴ صور گول ژ روخید په ک جئاندن
 تهر کیکرن ژ بو خو ه گولته ند ۱۰۸۵ ته زویچ گو بون ب په کڼه دلپه ند
 سح روژ و شه فان ب دل په یا په ی ۱۰۸۶ وان ته شنه له بان فه خوارن ته و مه ی
 موسته سقیبده * شه ربه تا مه یا ناب ۱۰۸۷ ناخر کو نه بون ب* شورب سیراب
 که یفیه تا نه شنه یا شه رابن ۱۰۸۸ کپشانه که مال تضطرابی
 صافی ذقن و به دن شه فافن ۱۰۸۹ کر مه یل و محبه تا زفافی

-
- ۱۰۸۲- قعود : رونستن .
 نه شیان روزنه خار ، مه ردو پیکفه گریلبون و ئیکودو که پساندن .
 ۱۰۸۳- تکرار : دوچارکی پتر .
 ۱۰۸۴- لیف و رویتد ئیکودو رادموسان .
 ۱۰۸۵- تهر کیکب : لیکدان ، چیکرن . گولقه ند : شرینبیا پ گولاډ .
 وه کو نه و لاور و زهری و مسا که هشتینه ئیک ، وه کو گومته کڼ شه کرا
 ب گولاډ بون .
 ۱۰۸۶- په یا په ی : ل دو ئیک ، بچ راوهستان . ته شنه له ب : لیف تیهنی .
 سح شه ف و سح روزان بوک و زافا ژ دل و بچ نافر ، کاری وان یاری
 و راموسانبون .
 ۱۰۸۷- * مستسقی ژ : (تو، بو) . موسته سقی و : (زا) . * ژ شرب
 (تو، بو) مستسقی : باران ، ئافخواز . ناب : زهلال . شرب :
 فه خوارن .
 سیراب : تیر ئاف .
 ۱۰۸۸- که یفیه ت : حال . نه شنه : نوشین ، فه خوارن . تضطراب :
 ئالوزی .
 نه ئی که یفا هو یا بچ سه رخلوله بووین .
 ۱۰۸۹- وی زه ریا لهش تهر و نازک و دیم گمش ، هزکر بیته بوک .

سهرمهست ب* دهست تېكههرستن ۱۰۹۰

بو كهلته و گكلج و داعهرستن*

دهم لېك بچيان و دهم جودا بون ۱۰۹۱ نهه تېك هژيان و نهه ده بابسون

دهم نهو دو دو* بون و نماه يهك بون ۱۰۹۲

گهه جوت* و ب يه گكه نماه تهك* بون

تيرا كو ژ عاج بهر ههدهف بو ۱۰۹۳ ناماج ب صفوه تا* صهدهف بو

ناماج كو بو به حال په يگان ۱۰۹۴ دوردانه بهده لكرن ب مهرجان

نهبل هاتهفه نهصل ما دوتهده ۱۰۹۵ نهسلا خوه ژ جان و دل ب ويلا

په يوهسته ب روژ نه گهر ب شهف بو ۱۰۹۶

وان بهر ژ محبتې هه نهه بو

۱۰۹۰ - * سرمست و بدست : (رو) . * دابرستن : (رو) . كهلته كلته :

كلدانك . كهلج : كلچوف . داههرستن : ب ناف نيكدا چون .

تېكههرستن : كه رساندن .

ههر دو سهرخوشا دهست هافيتنه نيكودو و بو كارځ بو كيني و زافايني .

۱۰۹۱ - جار ژېك فهده تيان ، و جار دپونه له شهك . جار تېك دهژيان ، و

جار دله رزين .

۱۰۹۲ - * دو دپون : (رو) . * جفت : (زا) . * كت بون : (زا . تو . بو) .

۱۰۹۳ - * صفوتي : (رو) . ههدهف : نارمانج . صفوه : نيغه كا تشتي ،

چاگتيرين .

تيرا زاقاي يا سبي وه كو عاجي ل بهر نارمانج بو ، داخواز ژي نيغه كا

صهدهفا بوكنې بو (نامورينه مېري و ژني) .

۱۰۹۴ - پهيك : تير . سهرځ تير پي شيشكي .

وه كو تيرځ جهج خو د نارمانجيدا كړي ، دور (يا كسو كچينييسه)

گهورين ب مهرجان . نانكو خون رشت بوك بو ژن .

۱۰۹۵ - نهبل : تير . نهصل : سهر . نهسل : طوف .

زاقاي ژ دل و ثيان طوفځ خو رپته ناف هنافيد بوكنې .

۱۰۹۶ - په يوهسته : لېك جهما بون . گهه شتنه نيك .

زافايني و بو كيني چ ب روژ نان ب شه شو ، نهو گهه شتنه نارمانجا

خو .

همواره دو* سه‌رخه‌شید سه‌رک‌ش نالان دکن ل یه‌ک دو تهرک‌ش
تەر روژ و نه‌گەر شه‌قید وه‌ش بون ۱۰۹۸

تهو ه‌ردو مه‌له‌ک وه* پیک دخواه‌ش بون

گویا ته دگو دو گیمیا‌گه‌ر ۱۰۹۹ مه‌شغول بوین ب عهد جه‌وه‌هر
ئه‌ی روح و جه‌سه‌د ب یه‌گنه* مونضم ۱۱۰۰

نه‌فسه‌ین* ب یه‌گنه بونه مودغ‌هم

نزال له‌ته‌ن نزول نبریق ۱۱۰۱ نه‌صعید کرن ب قه‌رع و نسیق
مه‌مزوج شه‌بیه شیر و شه‌که‌ر ۱۱۰۲ مه‌خلوط وه‌کی حیات و که‌و‌ته‌ر

۱۰۷۹- * دو سه‌رخوشی دو سه‌رک‌ش : (رو) .
همواره : ه‌رده‌م ، ه‌مو گا‌فا . سه‌رک‌ش : ماقول . ب قه‌در .
ته‌رک‌ش : له‌رزین . ه‌زیان .
کاری میر و ژن دکن ل رازانج که‌له‌ک جازان کرن .

۱۰۹۸- * وه پیکنه خوش بون : (رو . زا . تو . بو) .
۱۰۹۹- گیمیا‌گه‌ر : نه‌ئیندار . کیمیا‌کاری . عهد : رستک .
ته دگوت دو کیمیا‌گه‌ر د شه‌پرزه ب رستکه‌گا جه‌واه‌را . (چیکه‌ن) .

۱۱۰۰- * وه پیکنه : (رو . زا) . * نفسین بونه پیکه ه‌ردو ملفم :
(رو ، تو ، بو) . مغلم : (زا) . منضم : که‌ه‌شتیه ئیک ، پیکه‌نوسایی .
مدغم : د نائف ئیکدا چون ، بونه ئیک .

۱۱۰۱- نزال : دانانه خوار . نبریق : مه‌سین . ته‌صعید : برنه سلال .
بلندکرن .

قه‌رع و نسیق : ناهورید کیمیا‌کاریج (شوشه‌نه) .
ودگر نایفا ژ مه‌سینی درژیته نائف له‌گه‌نج و وه‌گو کیمیا‌گه‌ر نایف
ره‌واندکه‌ت د نائف شوشادا ، وه‌سا طوفی تاجدین ره‌وانسو نائف
زامایج ستنج (رحم) .

۱۱۰۲- مه‌مزوج : دو تشت تیکه‌له‌بن و بینه ئیک .
مه‌خلوط : تیکه‌له‌کری . که‌و‌ته‌ر : نایفا به‌ه‌شتی .

قہطعا چ نہبو* ، نہ خور نہ خوابہک ۱۱۰۳

وان بیر نہ دہات نان و تابہک

- نہو ہفتہ تمام بویہ گردہک ۱۱۰۴ ناگاہ نہبون ژ حالج فہردہک
 غالب گہریبا ل دہردی صحت ۱۱۰۵ غم چون فہشرین ژ کہرب ووصلت
 ناگہ سہحرئی ژ روژ ہشتسج ۱۱۰۶ رضوان مہشیا ژ نیف* بہہشتج
 مہم ہیژ وہسال بہر دہری بو ۱۱۷۰ دائم نہوی سہر ل سہر بہری بو
 ہیژ نہوی مہسکھن ناستان بو ۱۱۰۸ روزان و شہقان وہ پاسبان بو
 تاجدین کو ژ گردہکج بدہرکمت ۱۱۰۹ روژہک تہ* دگو ، مہم بسہرکمت
 فیلحال وہ رہنگ شادمان بو ۱۱۱۰ ہم نہفسہر نہوج ناسمان بو

۱۱۰۳- قہطعا نہبو نہ خوارن نہ خوابک : (رو) .

- قہطعا : ٹیکجاری . خور : خوارن . خواب : نفستن .
 ہند ب ٹیکدو د خوشبون واہای ژ خارن و نفستنج نہبو .
 ۱۱۰۴- گردہک : پشت بہرین ، جہج بوکج . فہردہک : کسہک .
 حفتیبا بوک و زافای تمامبو ، و وان ناگہہ ژ کسج نہبو ، ژ خو پتقہ .
 ۱۱۰۵- ساخلہمیج ب سہر دہردادا گرت ، خہم فہرہفین ژ فہرید گہشتنا
 واند .

۱۱۰۶- * دنیف : (رو) . رضوان : رہزقان . باغہقان .

سپتہہیبا روزا ہشتج ، تاجدین ژ نیفا بہہشتج ، (مہزہلا بوکج)
 دہرکمت .

۱۱۰۷- مہم ہیژ ژ بہر دہری مہزہلا زافای نہ لٹیبو .

۱۱۰۸- ناستان : بہر دہر . جہج پیلانا . قہسرا میرا .
 جہ و مال و مہزہلید مہم وان شہف و روزا ہر بہر دہری بوک و
 - زافای بو ، زیرہقانج جہج وانبو .

۱۱۰۹- * تہ دگوت بسر می کت : (رو) .

وہکو تاجدین ژ مہزہلا خو دہرکمتی ، ہرہوہ کو روژ ل مہم ہلاتی .
 ۱۱۱۰- مہم ژ کھیفا فری بہر ناسمانا .

یارهك ته ههبت مهگه و ه بیتن ۱۱۱۱ گه دئی وه نهبت مهگه نه بیتن
 یاری ب تهرا بیت موافق ۱۱۱۲ صه خزه یه خائن و موافق
 قوربان بکه قهط مه بی مخابن ۱۱۱۳ چ دکه ب که سان کو بی وه نابن ؟
 قوربان بده* قهط نه بیژه کی نه ۱۱۱۴ بی کینه* برا نه گه ب کینه
 یاری نه ژ بو تهرا برابه ۱۱۱۵ هم چاهه ژ بو ته هم چرابه

۱۱۱۱- ثان مروفی هوگر و دهسته برابه کی هوسا بی وه کو مه من ههبتن ،
 نه گه وه سا بی دل ساخ و خو گوریکه نهبت ، مروفی نه وه هه قال نه بیت
 چیتره .
 ۱۱۱۲- نه گه دهسته برای ته جودا هیج نه ئیخته ناههرا خو و ته ، و خوشی و
 نه خوشی ئیکین ، صه خزه یه بیخیر و بی وچ و خائن .
 ۱۱۱۳- قوربانی یار و هوگری خو بکه نه بیژه مخابن ، ما مروفی بی وه فا ته
 بو ج یه ؟
 ۱۱۱۴- * قوربان بکه : (نا . تو) . * کیره : (رو) .
 وان خزما گوری دهسته برای خو بکه ، به ریخو نه دئی کی نه و چند
 دیزیکی ته نه ، نه گه بی که رب ثان ب که رب بن .
 ۱۱۱۵- دهسته برای ته ، برای ته یه ، رونا هییا رییا ته یه ههروه سا چایید
 ته یه .

به کړی دهر گه هفان

تافا ژ عدهم خودی کر نیجا د ۱۱۱۶ نهف کتون و مهکان ژ نوقه بنیاد
 مه جموع مکونات عالم ۱۱۱۷ هتا فه خولاصه نهوعن تادهم
 نهشیا ب خسهب صیفات و نهفعال ۱۱۱۸

نینانه وجودی موخته لیف حال

مه وجود کرن ب ههف معین ۱۱۱۹ نهضداد کرن ب ضد مبین
 نهف نهرض و سهما بهطی و دائر ۱۱۲۰ نهف مولد و مهلدک موقیم و سائر
 نهف نور و ظهلام و کوفر و ئیمان ۱۱۲۱ نهف خولد و سهقر ، بههشت و نیران

- ۱۱۱۶- عدهم : چ نهیی • مهکان : جم •
 تافا خودی نهف نهرد و ناسمانه داناین ، بید کو بهری هینگی نهبون •
 ۱۱۱۷- مکونات : تشتی هاتیه چیکنرن ، چیبوی • خولاصه : نیشک ،
 کاکل • ب کورتی •
 نهوع : رهنگ ، توخم •
 ۱۱۱۸- نهشیا : تشت • صفات : ساخلت • مختلف : هموره نک جوداجودا
 ۱۱۱۹- مهوجود : تشتی ههی • معین : دیار کرن • نهضداد : دژ ئیک •
 بهئل •
 تشت ب گهلهک رهنگا چیکنرن ، نهو تشت ب دژی ئیک نیشا مروفا
 دان ، وهکو شرین و تال ، صار و گهرم •• هتد •
 ۱۱۲۰- نهرض : نهرد • سهما : ناسمان • بهطی : گران لف • دائر :
 زفروک •
 مقیم : ناکنجی جهگرتی • سائر ب ری چویی ، گهروک •
 ۱۱۲۱- نور : روناهی • ظهلام : تاریستان • خولد : پیداری • هرمان •
 بههشت •
 سهقر : دوزخ ، جهنم • نیران : ناکر •

۱۱۲۲ ٺهڻ بارد و حار و رهڻ و يابس ۱۱۲۲ ٺهڻ مير و گهڻا غني و بائس
 ٺهڻ ناخ و هموا و ناگر و ٺاڻ ۱۱۲۳ ٺهڻ لهيل و نههار و سي و سيطاف
 ٺهڻ هجر و وصال و شاهي و غم ۱۱۲۴
 ٺهڻ مهوت و حيات و سور و ماته
 هن نور* مثال و هن وهڪي نار(۱۱۲۵) هندڪ د حليم و هن د دروار
 ٺان صادق و راست و خير خواهان ٺان قهصبي و خوار و رو سياهان
 ۱۱۲۶
 ٺان ٺهلي جهنم و عهدبان ۱۱۲۷ ٺان لاقبي جنهت و ٺهوابان
 ٺابيني گو پيکنه جومله ضدن ۱۱۲۸ حڪمته چ يه بوچ ب يه گنه ندن ؛
 لهورا گو نبت ٺههر ته خالوف* ۱۱۲۹ ته مييز مهاله هم ته عاروف

۱۱۲۲- بارد : صار . طهزي . حار : گهم ، کهل . رهڻ : شهه ، شهيدار .
 يابس : هسڪ ، گهڻا : خازوك . غني : دهوله تي ، زهنگين . بائس :
 زار .
 ۱۱۲۳- هموا : با . لهيل : شهه . نههار : روز .
 ۱۱۲۴- هجر : هيلان . وصال : گههشتنه ٺيڪ . موت : مرن .
 سور : شهه يانه ، عيد . ماته : بههي ، شيني .
 ۱۱۲۵- * بور : (سو) .
 هندڪ وهڪو رونا هيچ و هندڪ وهڪ ٺاگري ، هندڪ د بيهن فرهم و
 هندڪ د بيهن طهنگ .
 ۱۱۲۶- خير خواه : خير خواز . قهصبي : دره و گهر .
 روسياه : رورهش .
 ۱۱۲۷- ٺهل : خوڻي . خزم ، خودان ، خهڪ ، ٺهواب : ٺاخر خير .
 دو ماهي خير . خير .
 ۱۱۲۸- ضدن : به فلن ، دڙ ٺيڪن . ندن : هه قبهري ٺيڪن . تاسبين .
 ٺهڻ خولقيه ته ٺيڪ دڙي يڻ دي يه ، حڪمته چ يه خودي وهسا ٺيڪ
 کرينه تاسب و ل بهر ٺيڪ دراوه ستاي ؟
 ۱۱۲۹- * لهورا گو ٺهگر نبت ته خالف : (رو) .
 ته خالف : ريکنه که تن . ته مييز : ٺيڪ جودا کرن . مهاله : نابت ب
 چ رهنگا ، ٺيڪجاري .
 ته عارف : ٺيڪودو تاسبين .
 ٺهگر ريکنه تن و جودايي ل نابقهرا تشتا نه بيت مروف نه بيت چا کيس
 بزانيت ٺهگر خرابي و زيان نه بن طاماً شرينين ب خوشي نزانيت
 ٺهگر تالي نه بيت . . هند .

القصه ب تفتضای خلقهت ۱۱۳۰ میری ب که مال و عز و رفعت
 واگرتی ژ بو خوہ دەرگه فانه ک ۱۱۳۱ فه تان زه مانه صهی پسانه ک
 دائم ل ددری وی قابوچی بو ۱۱۳۲ قه للاح و قه للاح و قاوه چی بو
 نه ما ب نه سب نه مهرد ژ* بو هتان ۱۱۳۳

به نکسی موته وه لدی ژ بو هتان
 نه صلح وی دین ژ مهرد گه قهر بو ۱۱۳۴ مه حضا وی به شهر ب شور و شهر بو
 نافع وی منافسی به کر بو ۱۱۳۵ به لکی ژ بلوقیا به تر بو

۱۱۳۰- تفتضا : پیدایی ، خواستی . عز : ماقولی ، بلندایی . رفعت :
 مهزنی ، ماقولی .

۱۱۳۱- فه تان : فتنه کهر . صه : سهک . پص ، بس : کور .

۱۱۳۲- قابوچی : دهرگه هتان . قه للاح : گه واد ، ناخفتن فه گوهریز .
 قه للاح : خاپینوک . کنورک .

۱۱۳۳- * نه مرد بو ژ بو هتان : (سو) . نه مرد بو هتان : (رو . نا . زا ،
 تو) .

نه سب : بنیات بنه کورک . مهرد : زه لام . میتر . بو هتان : جزیرا
 بوتان . بوتان .

متولد : بویی ، خودی دای . بو هتان : بیبهختی .
 نهوب خو خه لکی جزیرا بوتان نه بو ، به لچ دیار بو کو مروغه کنی زیده
 خراب بو ، بنحرام بو .

۱۱۳۴- دهاته گوتن کو مروغه کی دهرامی بو (غریب) خه لکی مهرد گه قهری
 بو ، به لچ یتیکجار مروغه کنی حمز ژ خرابییا و یتیکفه دانج دکر . خیرا
 که سنی نه دتیا .

۱۱۳۵- بلوقیا : جه و جفاته کا جو هیا . به تر : قه تکرن . به تر بو :
 نه قه تیای .

نافع وی مروغی دو رو به کر بو . دبیت بنجوهی بیت . ژ جو هیا
 نه قه تیای بیت .

مه‌ناع و مذذبدين و تبليس ۱۱۳۶	خداع و خه‌به‌به‌زين و ته‌لپيس
شاگردی * شه‌نامه‌نا وی شه‌یطن ۱۱۳۷	شه‌رمه‌نده ژ گوختنا وی بوختان
به‌د چهره ژ ره‌نگت دیو * و کابوس ۱۱۳۸	به‌د فعل و ستیزه‌کار و سالوس
تاج‌دین دگوته میری عه‌یانی ۱۱۳۹	میرم بکه دهر قسی دهرگه‌فانی
ئه‌ف * لاتی دهرگه‌هن ته‌نینه ۱۱۴۰	ئه‌ف * که‌لبه نه‌ین دزه ب کینه *
هرچه‌ند * سه و دهرگه‌فان برانه ۱۱۴۱	ئه‌گهر سه ب مهر و با وه‌فانه

- ۱۱۳۶- مه‌ناع : ددازگه‌رو (لثیم) ، خیرا که‌سج نه‌فیت . مذذبدين : خو
گهور . دو رو ، دافدوز (انتهازی) . خداع : حيله‌که‌ر ، سه‌ردابه‌ر .
خاپینوک .
خه‌به‌به‌زين : ناخفتن فه‌گوختیز . ته‌لپيس : دهره ، زه‌غله‌لی .
حيله‌کاری .
- ۱۱۳۷- * شاگرد د شامتا : (رو)
شهامتا وی : (تو ، بو) .
شه‌نامه : بی وه‌غهری .
شه‌رمه‌نده : شه‌رمزار .
شه‌یطان شاگردی وی بو نه دگه‌هسته توزا وی ، و دهره و پنبه‌ختیا
شه‌رم ژ ناخفتنا وی دکر .
- ۱۱۳۸- به‌د : خراب ، کرپت . چهره : شکل ، چهره‌ت ، سه‌ر و چاف .
* دبو : (سو) . دیوی کابوس : (رو ، تا) . ستیزه‌کار : جه‌نگه‌نه ،
بی سه‌ر و چاف ، شه‌روکه . سالوس : حيله‌که‌ر . منافق .
هند چهره‌ته‌کی کرپت لی بو وه‌کو دیوی و کابوسی بی کار خراب و ناتوره و
سه‌د رو .
- ۱۱۳۹- تاج‌دین ، ب ناشکه‌رای دگوته میری ، میری من ئه‌قی دهرگه‌فانی
بکه دهر .
- ۱۱۴۰- * ئه‌و : (رو) . * ئه‌و : (رو) . * نه‌ین درکینه : (رو) .
ئه‌فه نه بی هندپیمه ل به‌ر دهری ته‌راوه‌ستیت ، ئه‌فه سه‌یه‌کی راز و
سر ناشکه‌را که‌ره ، ده‌ف به‌ردایه ، که‌رب هلگه‌ره ، کینه‌اره .
- ۱۱۴۱- * له‌ورا : (تو) . ئه‌گهر : به‌هرا پتر . مهر : چاک .
ل گهل هندپیش کو دهرگه‌فان و صا کاری وان وه‌کو ئیکه ، به‌لی به‌هرا
پتر سه‌د باش و ب وه‌فانه .

نه غره نه مير دغوتنه تاجدين ۱۱۴۲ ثعلبید به کور مه گور نزانين
 نه م قسمی همير قسمی تاشين ۱۱۴۳ پو فتل و کورين و پيش و پاشين
 ناچاره ژ بو مه تاشه فانه ک ۱۱۴۴ لا بوده ژ بو مه دهرگه فانه ک
 هندي ب حکومتی دکهين دهوره (۱۱۴۵) گهه عه دله ژ بو مه کار و گهه جهور
 هه چنده به کور وه له د زنايه ۱۱۴۶ تاشی مه ب* وي ب فتل و بايه
 نهف زوره کو ظالم و عهوان ۱۱۴۷ سوباشی و شهنه و دهرگه فانه
 تاشيد مه ظالم ، دگيرن ۱۱۴۸ ده خلبند مه ظالمان دهيران
 تاشی مه نه گور چ وه قف عامه ۱۱۴۹ گه وری* تری تارسن حرامه
 وی تارسی حارثه ک دچينت ۱۱۵۰ نهف حارثه بو مه دی هليئت

۱۱۴۲- میری به رسفا تاجدين ددا و دگوتن ، به لکو کرنيد به کوری نه م
 هه موان نزانين .
 ۱۱۴۳- به لچ نه مير ، نه م تاشين ، گه له ک ب زفرين و لنينين .
 ۱۱۴۴- لاید : خوازتيه ، پيد قيه ، بی وی نابيت .
 تاشه فانه ک و دهرگه هتانه ک بو مه د پيد قينه .
 ۱۱۴۵- جهور : زولم ، کوته کی . زورداری .
 وه کو نه م حوکمی دکهين ، جار د دلوان و عادلين و جار زالم .
 ۱۱۴۶- ژ وی : (زو) . وله زنا : بیزی ، بنحدرام . فتل : کدریان .
 زفرين .
 ۱۱۴۷- زومره : رهف . ره فده . بی .
 عهوان : داگیرکهر ، دهسته سه رکهر . سوباشی : سه رکاز . کارگیر ،
 والی . شهنه : شانه . زیره فان .
 ۱۱۴۸- مه ظالم : ته عدا ، زولم . کوته کی .
 نهف مرو قیده هه ، عهوان و سوباشی و شانه و دهرگه هتانه ، نهون ييد
 تاشيد زولمی دگيرن و ده خلبی زالمید وه کو مه دهيران .
 ۱۱۴۹- * گوازی : (زا) .
 ۱۱۵۰- حارث : جوتيار . وهراز ، مریبا .
 وی حرامين مریبايه ک دروست دکته و بهری بو مه دهليئت .

۱۱۵۱ نینه* ل بهر دهری فهقیران
 وان ژی ههمی پاسبان ژ صانن ۱۱۵۲
 سولطانج سهریر بئی نیازی ۱۱۵۳
 هندلی نهوی راکرن سهلاطین ۱۱۵۴
 حاصل د صهین خوه میر نه بوری ۱۱۵۵
 میرن* هه نه نهو صهیتد تازی ۱۱۵۶
 نهو کینه وهروی خه بیث مدبر ۱۱۵۷
 یه عنی به کروی ب دل مزور

- ۱۱۵۱- * نابینن : (تو، بو) • نابینی : (رو) •
 نهف زوله ژ فهقیرا ناهیت ، ژ میرا دهیت ، ههر حاکم تنن دشتین وه
 بکن ، ژار نهشتین •
- ۱۱۵۲- شان و زیره فان و پاسه فانید میرا وه کو صهیتد بهر دهری نه •
 دهرگه هئانن •
- ۱۱۵۳- * ژ بو وی چاره سازی : (رو) • بئی نیاز : خودی • ب شیمان ،
 منه ب کهس نینه •
 سهریر : تهخت • کار سازی : شاره زایی ، فیربون •
 خودی نهف دنیا یه و مروفه ب فی رهنگی چیکرن و پیکنه گریدان •
- ۱۱۵۴- خودی چهند سولطان راکرن دهه جارا هند شه یطمان ل گهل
 چیکرن •
- ۱۱۵۵- دوهاهن ، میری ههر بشته فانیا صهین خو به کروکی دکر و هیتجعت
 بو وی دگرتن •
- ۱۱۵۶- * میران : (رو) • تازی : تازی ، صهیتد رافن • عداله : ههسپن
 کعیل •
 تازی : رويس •
 هندهک میر یته ههین مروفتد بهرده ستن خو یته وه کو صهیتد رافن ،
 (تازی) ناده نه ب ههسپتد کعیل نانکو مروفتد عهسلی و چه له نک •
- ۱۱۵۷- کینه وهرو : کهر بهلگر مدبر : تکبیر کهر • ده بار •
 مزور : زهغه لکار •

خه‌وفا وی هه‌بو ب خه‌ف ژ تاج‌دین ۱۱۵۸

دائم د دلخ ویدا هه‌بو کین

وه‌قتج کوب د:واعت و سه‌عادهت ۱۱۵۹ ئەف ده‌عوته بو ب ره‌سم و عادهت

خه‌ف ز ئاده‌مییان وه‌کی عه‌زازیل ۱۱۶۰ مه‌حضا غه‌ره‌ضا وی کذب و ته‌سویل

ته‌نھا وه‌هه‌ گوته میر د خه‌فدا ۱۱۶۱ میرم ته‌ستی قه‌وی ته‌له‌ف دا

ئهو جه‌وه‌هر تاج و تاج جه‌وه‌هر ۱۱۶۲ ئهو ئەفسه‌ر زیب و زیب ئەفسه‌ر

ئهو ره‌نگک سه‌زای ته‌خت و ئاوره‌نگک ۱۱۶۳

فه‌رزانه ب عه‌قل و فه‌رد و فه‌ره‌نگک

کیسه‌ر ب کسه‌ر ژ بویی دینی ۱۱۶۴ فه‌غفور ب غه‌ور بو ئەقینی

قه‌یسه‌ر ژ کورئ خه‌وه‌را ب خه‌وستا ۱۱۶۵

خاقان ژ پیشمه‌ ده‌ست بیه‌ستا

۱۱۵۸- خه‌وف : ترس . خه‌ف : نه‌دیار . نه‌ینی . ددلا .

به‌کر ژ تاج‌دین دترسیا و خو ژئ ددا پاش ، و که‌رب ژئ قه‌دبون .

۱۱۵۹- سه‌عادهت : دلخوشی . ره‌سم : عاده‌ته‌که‌ج پیده‌ئی کرنج .

۱۱۶۰- عه‌زازیل : دیو ، شه‌یطان . کذب : دره‌و . ته‌سویل : سه‌ردا‌برن ،

سه‌ردا‌چون .

۱۱۶۱- به‌کروکی ده‌رافه‌ک دیت و گوته‌میری ب تنج ، میرئ من ته‌ بو چ

وه‌سا سنی ب ساناھی و ئه‌رزان دا ؟

۱۱۶۲- ئەفسه‌ر : تانج ، دواخ . زیب : جوان ، هه‌زا . خه‌مل .

ئهو گه‌وه‌هه‌را تانجج مالا میریبه . سه‌ر‌بارا مالیه .

۱۱۶۳- سه‌را : هه‌زی ، لایق . ئاوره‌نگک : عه‌رش ، جوانی ، تیگه‌هه‌ستن .

حکمه‌ت . فه‌رزانه : عاقل ، هوشمه‌ند . مالبات . زانا . فه‌رر :

خوشکوک ، روناھی ، جوانی . فه‌ره‌نگک : علم . زانین . مه‌زنی .

۱۱۶۴- غه‌ور : کور . کوریراتی . فه‌غفور : قه‌رال ، قه‌رالی چینیج .

کسرا شاهنشاهی فارسا هه‌زه‌تا وی دیتنا وی یه ، و قه‌رال ژ نیئا دلی

بو صوتن .

۱۱۶۵- قه‌یسه‌ر ، قه‌رالی رومی دا بو کورئ خو خوازیت ، و خاقان دا

خولامینیا وی کن ، ده‌ست ل سه‌ر سینیگی بن ل به‌ر خه‌مه‌تا وی .

خاقان شاه : مه‌لك .

هيٽا نه دبو* ٺهوي تو ٺهريزان ١١٦٦ ٺهقره ننگهه* سه رسهري بدهي دان
مير گو : ٺه ددهم ٺهيا بهد ٺهختهري ١١٦٧ ٺاجدين و مهمج ب تهخت* و قهيصهري؟
روازا وهكو بويه جهنگ و پورخاش ١١٦٨

ٺاجدين و مهمج دوصهه قزلباش
بلجومله ب زره و زهند و بن پهري ١١٦٩ ٺينان ٺهيا ب شير و شهشپهري
خاقان ٺي به* ٺه زج كه ب فهغهور ٺاهم ٺه ٺهوان ب روبع مهعمور
مهلعوني گو دي نه بو چو ته ٺشير ١١٧١ ٺو مهسهله وهريگراسه تهزوير

١١٦٦- * ب وي تو ارزان : (ٺا) . ٺهفي : (زا) . * افرنگه : (سو) تو) .
سه رسهري : بن هزر .

نه لايقبو وهسا ب ساناهي و ٺهريزان ستيج بديه ٺاجدين .

١١٦٧- * تهختي : (ٺا) . تهخت قهيصر : (زا) تو، بو) .

بهد : خراب . ٺهختهري : ستير .

بهد ٺهختهري : سهري رهش ، بن ٺوغهري .

ميري ل بهگروكي هينانده و پاسعه بري ، گوتهج : ههي بن ٺوغهري ، ما قهوي

ٺهز مهمج و ٺاجدين ددهمه ب مهزن و تهخت و قهريالا .

١١٦٨- * و هاوار : (ٺا) .

* دوصهه ز نايار : (ٺا) .

پرخاش : شهر ، جهنگ ، ليکنهان .

١١٦٩- زره : زري . زهند : زنده پيچايي بو کاري شهري . بن پهري ، يم .

دوصهه عهجهميده ههمو ب زري و کومزري و تير و يم و شير و مهطالغه

بومه دانه بهرخو و ٺينان .

(شهشپهري : پهمه کا سهري ب گهسهك دهف ، ل دهمج سهدي

پازدي شهر بن دگرن) .

١١٧٠- * چيه : (زا) تو) . روبع : چاريك . مهعمور : دنيا ، جيهان .

قهريال و ٺمبراطور چ نه ، من چ مننه ب وان نييه ، ٺهز مهمج و ٺاجدين

ٺادهمه ب چاريکا قن دنياي ههمج .

١١٧١- تهشير : کاريکون . تهزوير : کاري قهلي ، زهغهلي .

وهگو ميري ، زرنا بهگروكي شکاندي و سهخهري وي بري ، و رورهشي

ديتي سهري تيرا وي ف بهري کهت ، ٺهو سوحبت گهوري و کهته ٺاري

هور .

گو : قه نجه حه قيقه تا هومامان ۱۱۷۲ هه مه سه نك صه داقه تا غولامان
 روزا نه دخون شه راب به لوی ۱۱۷۳* اما گو دخون كه باب سه لوی*
 چوان د شاهی و صفائی ۱۱۷۴ نه و ره نك د طه نكسی و جه فای
 عارض نه بتن ل وان تبدل ۱۱۷۵ ظاهر نه بتن ژ وان تحول

-
- ۱۱۷۲- هومام : بار بهر ، ب غیرهت . هه مه سه نك : ههروه سا . صه داقهت :
 هه قالینی .
- ۱۱۷۳- * به لوی : (رو . نا) . بلوای : (سو) . سلوا : (رو . نا) .
 بلوی (به لوی) : ب سه ری هاتن . جه ربانندن (امتحان) . سه لوی :
 ده مه پیری . كه زو .
- روزا طه نگافین و ل شه ر و لیکه نانا و روزید خوش .
- ۱۱۷۴- ل خوشی و نه خوشییا نیک زه لام و ره نكن ، خو ناکه ورین .
- ۱۱۷۵- عارض : بنه جه نابت ، رو . تبدل : خو گهورین . ظاهر : دیار .
 تحول : خو فه گوهاستن .
- روی خو وه رنه گیرن ، بانه دن ، چ خو گهورین ل وان دیار نه بن .

مهحضا نهكهن نهق قوصور خدمهت قهطعا نهكهن نهو فوتور همهت
نهق زهوق و جهفا بين موقابل ۱۱۷۷ نهو صدق و وهفا بين موعادل
لج ضانعه هههه تا كه ريمان ۱۱۷۸ ددرحه هقي نه لائق و له ئيمان
ناكس نه سهزاي گه نچ و ماله ۱۱۷۹ نهورهس نه مونسبج جه لاله
مه نظوري نهورهسان شه رابه ۱۱۸۰ مه خموري سه رخوه شان خه رابه
پر عهقل دهقيت و پر تحمل ۱۱۸۱ نهورهس ب مهين نه كهت تحول

-
- ۱۱۷۶- مهحضا : ژ خو . قهطعا : ب جاره كج . فوتور : سستي ، خافي .
وه كو خلمه تج دكهن د راسترو و زفت بن و دسست و خاف نه بن .
۱۱۷۷- زهوق : دلخوشي ، پج خوشي .
صدق : راستي . معادل : ئيك پايه ، هه مبهري ئيك .
۱۱۷۸- ضائع : پوجه ، بهرزه . كهريم : جامير ، جندی . له ئيم : ددان گهرو .
چاكي كرنا ل گه ل مروئيد نه ژ ره نك جهن خو ناگريت و يا پوجه .
۱۱۷۹- ناكس : پوج ، نه مهرد . خراب . سهزا : ههژي ، لايق ، گه نچ :
خزينه .
نهورهس : تهري ، گه نچ ، تولاز . مناسب : ههژي . بنه جهف .
مروئج بين وج نه ههژي خزينه و مالييه و تولاز مهزني ژي ناهيت .
۱۱۸۰- مه نظوري : خيزداری . مه خموري : سه رخوشي .
ل نك تولاز و لاوان نه خوشي و طه نگافي شير و شه کرن ، بهلج دهقيت
وه كو بلندبون د سهر خانيد خودا نه چن ، مه غرور نه بن .
۱۱۸۱- دهقيت گه نچ و لاو گه لك د عاقل و ب تحمل بن ، و زو سه رخلوله
نه بن دا خه له تيا نه كهن .

میرم ته نهدی* کووی سگه ندهر ۱۱۸۲ دای ته نهظه ر ژ حدهدی چو دهر
 روژا کو سستی ته دایه تاجدین ۱۱۸۳ وی ژ نالی خوه دایه مه من زین
 میر گو : چ* عه جب ب من نه کر پرس ۱۱۸۴
 یان قه نهمایه وی ژ من طرس ؟
 گو : ما تو نرانی نه و کوسانه ۱۱۸۵ میرزایه ، جوانه ، بهلهوانه ؟
 مه یندان دایه وی جهله و ره فایه ۱۱۸۶ ههر چ وه کو نه و بکته ره وایه
 طرسا من نه وه ب گو بر و کینی ۱۱۸۷ طوغیان بکته تن ژ باش زینتی

۱۱۸۲- * ته دایه : (زا) • میرم نهدی : (زا) •
 میری من ، ته ناکه رژی نییه ، پشتی ته رو داین ، تاجدین ژ پین خو
 چو دهر •
 ۱۱۸۳- دهم ته سستی دایه تاجدین ، وی ههما ژ نک خو زین ل گهل مه من گوت
 دایتی •
 ۱۱۸۴- * میر گو گو : (زا • تو • بو) •
 میری گو : عه جیبه وی پسارا خوب من نه کر ، پا دیاره ژیدی چ حسابا
 بو من ناکت ، ل نک وی نه ز نه تشته کم نه مه زنی وی مه ••
 ۱۱۸۵- به کروکی گوتی : ما تو نرانی نه و چ مروقه ؟ نی پسمیر ، و لاره و
 زه به رده سته •
 ۱۱۸۶- وی ریکا خو دیت و هه فساری خو قه تاند ، ههر چ تشتی بکته
 ل نک وی درسته •
 ۱۱۸۷- ترسا من نه وه ژ خو دیتن و مه زنگرنی و کهر ب و کین هلاگرتنی
 تشته کین مه زنتر بکته •

دهعوا نهسه بی بگهت ب خاند ۱۱۸۸ قهصدا حهسه بی بگهت زهواید
 میرگو : مه ژ دل هه بوب داخواز ۱۱۸۹ زینج ب هه میج بگهت سهر نه قراز
 صونتی دخوم نهز ب روح رالد ۱۱۹۰ حتتا بگه هیتته جهد خالد
 مهضا ب ذکور نهسلی نادهم ۱۱۹۱ زینج ب زینتی نهز قه نادهم
 هه رچی ژ سه ری خوه بویه بیزار ۱۱۹۲ ها زین و بلا بیت خه ریداو*
 مهردج* ژ سهر و روحا خوه تیره ۱۱۹۳ بی خهوف بخازتن گو میره

-
- ۱۱۸۸- بیژیت نهز ژ بنه مال و نه فح خالدیمه ، و بنه کوکا من و میری نیکه .
 ۱۱۸۹- میری گوت : من ژ دل هه زدکر ، نهز زینج بدهمه مهمن .
 ۱۱۹۰- به لیج نهز ب گوری باب و باپیریده خو کم .
 ۱۱۹۱- نهز زینج هه ما د بنیرا نادهمه شو .
 ۱۱۹۲- * نهف مالکه د دهستنیسیید (زا . تو) دا نه د نیسیینه .
 ۱۱۹۲- * میری : (رو) . هر چی : (زا . تو) .
 زه لامن سهر و روحا خو نه فیت ، بیج ترس بلا بهیت زینج بخازیت ،
 نه گهر میره .

حوکام ب باطن و ب ظاهر ۱۱۹۴ بی شبهه مشابهن ب ناگر
 ظاهر دسپاحی و ب نورن ۱۱۹۵ باطن ژ مداره یس دورن
 رحمن کو دکن ژ ره نکی روژن ۱۱۹۶ قهری گو دکن جهان دسوژن
 زهار ب وان نه کی تو باوه ۱۱۹۷ گهر باب و پسی* و گهر براده
 خاسما کو موقه زه یید به خواه ۱۱۹۸ نزیك بین نعوذ بانله

۱۱۹۴- حاکم ب ناشکرای و نهینی ، بی گوتن وه کو ناگرینه .
 ۱۱۹۵- پیشچاف د خوشمروژن ، بهلج ژ بنشه بنشه و ب نهینی فه ،
 نهشین ب نر می معامه لا خه لکی بکن .
 ۱۱۹۶- وه کو رحمن دکن شهوقا رحم و دلوفانییا وان ل سهر خه لکی
 به لاقه ، بهلج وه کو د نرن ، ناگری به رده نه دنیای .
 ۱۱۹۷- * و مام : (نو) .
 هشیاربه ، باوه ریا خر ب حاکمان نه ئینه ، بلا باب نان کور نان
 براده ری وی بی .
 ۱۱۹۸- مقرب : خزم ، کس و کار ، نیزیکی . به خواه : ب کین .
 شهر هلیخ .
 نه خاسمه نه گهر مروقید شهر هلیخ و دو رو و ژ خودی نه طرس ،
 نیزیکی سه روک و کارگتیرا بین ، دی خرابی چتین .

زین و خیم

تاجدین و سستی کو برون پ مہی شساو ۱۱۹۹

وہ صلح کرن تو ڈ ہجری آزاد

مہم مای د کو بیج و جنتی فہرد ۱۲۰۰ نہ یار و نہ ہمنشین نہ ہمدرد

ہمدرد کو فہرن ڈ بو دہمازرا ۱۲۰۱ ہمدرد نہ بن ڈ بو غمانرا

غمان ب ج دی بکمن تحمل ۱۲۰۲ شاہین ب ج دی بکمن توسل

تساہی و غمان دقت نہ باز ۱۲۰۳ دوردان و دہمان دقت دہمساز

تونسیت عاشقان سو کو نہ ۱۲۰۴ سہرماہی تیج وہ حشہ تیج چونوفہ

۱۱۹۹- تاجدین و سستی وہ کو بیک شاہی بوزین ، و ڈ دور کہ تیج قورتال
بوزین •

۱۲۰۰- * نہ ہمنشین و ہمدرد : (رو . زا . تو . بو) •
وحدہ : ب تیج • فہرد ، گت ، ٹیک ب تیج •

ہمنشین : پیگتہ روشنتی • ہمدرد : خہملاگری ٹیکج دی •
۱۲۰۱- نہ گہر مروقی ہفتا ایہ دہمیت تیج و خہملاگر نہ بن ، دا مروق خو
ڈ بیز فہ گت و خہمیت مروقی سٹک بین •

۱۲۰۲- شاہین : ملیج طہراز تیج ، چا فکا وی • توسل : خو پیچہ گرتن •
خہمکین دی چارا شیت وی بازی گران ب تیج ہلاگریست ، صہردو
چا فکا ایہ طہراز تیج دی خو ب ج فہ گرن و لٹن نہ گہر صہ نٹک و مل و
نہ زما نوک نہ بن •

۱۲۰۳- نہ نیاز : ہفتال • دہمساز : ہوگر • دہستہ برا •
ل خویشی و نہ خویشیا ہفتال د پندہ ڈینہ ، دوردان و خو ڈ بیز کرن
ہوگر و دہستہ برا دین •

۱۲۰۴- تونسیت : ہوی ، گہمیون • سکون : نہ تانی ، پندہ زگی •
سہرماہ : سہر مال • جنون : دیناتی •
عاشقان دقت کہ سہک ہنیت دلہ دلہی وان بدہت ، بیزی ہندی دی
دینین •

ناسوده دېن ب يه لادو هم قال ۱۲۰۵ خاسما گو هه بن ب يه گنه هم حال
 زين و ستي و ممو و تاجدين ۱۲۰۶ فنگرا دگرن مودارا و تهسکين*
 زينی گو دگر ژ دهردي نهفغان ۱۲۰۷

دهنگ ستي دبويه درمان

ماتا وه گو مهم ب دل دنالی ۱۲۰۸ تاجدين دبويه جهکيم ل نالی

نهف همدو ژ همدووان جودابون ۱۲۰۹ چون همدو ب مه قصه دا خوه شابون

مان زين و مهمی د ب سهر نه نجام ۱۲۱۰ ب مه قصه د و مراد و ب کام

۱۲۰۵- ناسوده : ته نا ، رحمت .

دلج وان ته نا دبیت وه گو دو جوینتد حالج وان وه گو ټنک و د ټیک
 کراسدا (حال) پیکنه درونن و بو خو دناخن و دله دله ی ټیکودو
 ددهن .

۱۲۰۶- * نهف مالکه د دهسنتفيسا (تو) دا ، نينه

زينج و خوشکا خو ستي و تاجدين و دهسته برای خو مهمی ، صهبری
 وان پیکنه دهات .

۱۲۰۷- وه گو زينج ناخينک رادهيلان ، ستي دبهرا دگر و دگوت و ته نا
 دگر .

۱۲۰۸- وه گو مهمی گازتيد خو دگرن و دنالی ، تاجدين دله دله ی وی ددا .

۱۲۰۹- ستي ژ زينج جودابو و تاجدين ژ مهمی ، ستي و تاجدين گه هشتنه
 مرادا خو و ب شابون .

۱۲۱۰- ب سهر نه نجام : ب مراد ، دو ماهی ، فتيقی ، بی کام : ب مراد .

چل روئی نه خور نه خواب زینج ۱۲۱۱ سهر رانه دبو ژ بهر* گرینج
 خونا دلی بو غذا و خوارن ۱۲۱۲ هیستر ب خوه شه ربهت و فه خوارن
 همهواره ب روز نه کهر ب شهف بو ۱۲۱۳
 وئی حال ژ فرقه تیج ههر نهف بو
 روزان دگزی ب شهف دگر ناه ۱۲۱۴ نهو ره ننگ گه ریا ضعیف نهو ماه
 بهدرا روئی وئی بو ره* هژله ۱۲۱۵ طه لعت دنوما ره کی خه یاله
 همزاد* و هه قال و هه منشینان ۱۲۱۶ هه مرآژ* و نه مین و نازد نینان

-
- ۱۲۱۱- * ژ سهر گرینج : (سو . نا . زا)
 خور : خوارن . خواب : نئستن .
 ۱۲۱۲- غذا : خوارن ، تشتی خارنج یج ب مفا (قه نج) بو له شی .
 ۱۲۱۳- همهواره : ههر دهه ، ههر کاف .
 ب شهف و روز ژ بهر دور که تیج و غه ربیب و نازو کرنج د حاله کس
 نه خوشدا بو ، یج هه داربو .
 ۱۲۱۴- ب روز روندک دباراندن و ب شهف دنالی و روز بو روزی ل کیمین
 دا ، زراف درست .
 ۱۲۱۵- * روخ : (زا) . رخ : (تو . بو) . * بو وه : (سسو) .
 بهدر : هه یثا تمام ، چارده شه فی . هلال : کانسج هه یقی .
 طه لعت : دیدار . نوما : دیار . خه یال : سیطاق . ره شه .
 ۱۲۱۶- * همراز : (تو . بو) . * همراه : (تو . بو) .
 همزاد : هه قزی . هه منشین : بیگنه رونشتی .
 همراز یید سررید ئیکودو دزانن .

هر لهظه دگوتنچ* ب رقهت ۱۲۱۷ که ی سهر و ریاضتی باغی رفعت
 سهر سه بزی و نازه بهرگ* باری ۱۲۱۸ نه فچه نده* ج هیستوران دباری ؟
 همشیره نه تر ژ ته جودا بو ۱۲۱۹ خوش چو و ب ههمسهری خوه شابو
 وی گرتیه بو خوه صهر و ته مین ۱۲۲۰

نهو شایه ل وی تو لیره غمطین
 من بهعد غمان ژ قهلبسی راکه ۱۲۲۱ ته شیهی ب زلف بهر ق پاکه
 چین چین بکه طرره بید شه بره ننگ ۱۲۲۲
 که لکه ل* قه که عارضیتد کرل ره ننگ

۱۷۱- * دگوتنه وی : (رو) .
 لهظه : دم . گاف . رقهت : نهرمی ، نازکی . سهر و : دارا سهر و .
 ریاض : باغ ، گولشن .
 هرکاف ب نهرمی دگوتنچ ، نهی رهوشا گولستانا باغی مهزنیج .
 ۱۲۱۸- * برگ و باری : (زا . تو . بو) . جویه باری : (نا) . * و چنده :
 (رو) . سهر سه بزی : نازه ، تر . بهرگ : بهلگ . بار : خیفه .
 تو وهسا یا ته و تول و ژ نو فیرا که هشتی ، ژ بهر چ هند روندکا
 دبارینی ؟
 ۱۲۱۹- همشیره : خوشکا دایبایی . ههمسهر : ههفسهر .
 ما ههما خوشکا ته ژ ته جودا بو ، نچ ب دلخوهشی شوکر و ب ههفسهری
 خو شاهیبو .
 ۱۲۲۰- نهو چو سهر نان و نایید خو ، و یا ب حالن خو شاهیه ل مالا
 میری ، تو زی ل فیری دامایی و خه مین .
 ۲۲۱- من بعد : ژ نهو و ویقه . ژ نهو پاشفه .
 ژ نهو پاشفه خه ما بفر فرینه ، بافتن ، وه کو بسکا دده نه بای وهسا
 خه ما بهر پاکه .
 ۱۲۲۲- * گول گول : (رو) . چین چین : بادان ، خرکرن ، طره : خه لکه ،
 بادایی . شه بره ننگ : ره شطاری . ره دگن شه فتن . که لکه ل : ب ناز ،
 ب ده لالی . عارض : ههر دو ره خید روی .
 دهستی خو بده برچا رهش و بادایی و ب ناز هیدی هیدی ژ سهر
 سویره تید صورگولی قه ده .

زلفان فه که دا ببن موسه لسه ل ۱۲۲۳ تکلیل ل* جه بهه تی موکه لله ل
 بسکان تو ز خه مریان جودا که ۱۲۲۴ زلفان شه که پیکته به رهه واکه
 دا سنبل و صورتول ناشنا بن ۱۲۲۵ ریحان و بنه فشه طا ب طا بن
 بسکان بودینه سهو هلالان ۱۲۲۶ سه ودا که * د به که یین بلالان
 دیسان بکه خه مریان قه ده ح نوش ۱۲۲۷

جه عدان شه که که عبه بت سیه بوش

تا خه لق ژ غروب و شهورق تا شام ۱۲۲۸

هجاج صفت بینن* نحران

-
- ۱۲۲۳- * بجبهتی : (رو . ز) .
 مسلسل : ل دوی یتک ، ریز . تکلیل : دواخ . جه بهه : نه نی . مکمل :
 خه ملاندی ، دواخ کری .
 بسکا به رده و نه نیچ ب چفا بجه ملینه .
 ۱۲۲۴- پورتیچ و چفا ژ سه رچا فا بده ره خه کی و بسکا زی شه که و
 هه ردووان پیکته بده پای .
 ۱۲۲۵- ناشنا بن : بینه هه فال .
 ۱۲۲۶- * سودا که پیکته . جوت . خالان : (تو) . سودا که ژ نوقه وان
 روالان : (رو) . به که : ناقی که فن یین باز پیری مکه . بلال : بلالی
 جه بهشی .
 بسکا به رده سهو کثایت برووا و دلج صوفیا تالانکه .
 ۱۲۲۷- خه مری : هه ردو چایید ره نک خه مری . قدح : بهرداغ ، پیاله .
 نوش : فه خوارن .
 جهعد : خه له ک ، خه له کا پرچی یین گریده دن . سیه بوش : خه مکین .
 دامایی .
 ۱۲۲۸- * بهستن : (تا) .
 دا خه لک ژ روز نانا و روز هلاتی هه تا شامی . وه کو جه جیبیان نحران
 بینن (تانکو روی وی یین سپی) .

په یوه نډه بکه بیتکه بسک و خالص ۱۲۲۹

شیرازه که مصحفا جه مانع*

سهر له وچه یخ دیم بیت مذهب ۱۲۳۰ نایاتید* خودی بین* مرتب

دا فرقه تید* کافر و موسلمان ۱۲۳۱ ته صدیق بکن ب نهص فورقان*

قان غمزه و ناوریډ خونخوار ۱۲۳۲ وان خه نجهر و که یوریډ دژوار

زهار مه دی جهواز و روخصت ۱۲۳۳ وان نینه ب کس چور فق و ره حمهت

مه نډون بکه طوره یید طه رار ۱۲۳۴ دا حوکمی بکن ل شاه و خوندار

۱۲۲۹- * خالان : (رو) . * جمالان : (رو) .
شیرازه : دروار ، چیکرنا جهید قوپچا ، نان پشتا کتیا . مصحف :
قورنان ، کتیب .

بسک و خالان بکه هیسه نیک ، روئ کو هر خودی دشیت وه سا
چیکهت پنه خشینه .

۱۲۳۰- * نایات : (سو ، رو ، نا ، زا تو) . * بیت : (رو) .
له وچه : روپه ری ده پی . مذهب : زیرکری . مرتب : لیکدایسی .

دیم خودی چیکری جوانییا وی تیدا بهیته لیکدان .
۱۲۳۱- * فرقه : (سو ، نا ، رو ، زا تو) * قران : (رو) .
فرقه : جوین ، جفات . نص : دهق ، نفیسینا زئی شه دگو هیزن .
فورقان : قورنان .

دا کافر و بوسرمان باوه ری ب نایاتید قورنانج بینن .
۱۲۳۲- غمزه : چافنقاندن . ناورا ب نه فین . که یبور : رم . سونگی .
۱۲۳۳- زهار : هشیاربه ، جهواز : دهستوری . رفق : نازکی ، دلوناسی .
۱۲۳۴- مه نډون بکه : دهستورده . طره : نهی ، په رچم ، فه روز .
طرار : تالانگر ، دهستدریژ (نشال) . بهر و کدی .

بهردی تو ژ بهر گولان هلینه ۱۲۳۵ بچ* سه بری بلبان بینه
 خه ندان بکه غونچه یا ده هانی ۱۲۳۹ نالانکه هزاری داستانی
 سه رخوشکه ل گه رده نی گوهاران ۱۲۳۷ سه سامکه* جنون و دین و هاران
 مه بخورکه مه لان ب غنج و نازان ۱۲۳۸ شیخان* بشهینه بهر بهرازان
 ده ستور بده بسک و زلف و خالان ۱۲۳۹ ناگاہ بگیره نه هلی حالان
 دا عورشئی بچ طهریقن هائم ۱۲۴۰ سه رگه شته نه بت وه کی به هائم

۱۲۳۵- * بچ : (سو . رو) .
 بسک و کهزیتد خو بیتد وه کو بهردی ژ بهر روی صورگولی هلینه .
 سه بری بلبان بچ بینه (بچ عاشقان) .
 ۱۲۳۶- خه ندان : ده فبهشی ، که نین . غونچه : بشکوژ . ده هان : ده ف
 نالان : نالین . هزار : بلبل ، هزار ناواز .
 داستانی : نه فینی .
 ده فی وه کو بشکوژا بشکورینه ، و بلبل هزاری نه فینن بنالینه ب
 ناوازیخه (شاعران) .
 ۱۲۳۷- * سرسم : (سو . رو . نا ، زا . تو) . سه سام : شاش ، ته فلهف ،
 نالوز .
 ۱۲۳۸- * بشهینه : (نا) .
 غنج : ده لال . بشهینه : بهنیره .
 مه لا سه رخوشکه ب ده لالی و نازیتد خو ، و شیخا زی ، وه کو شیخی
 سه نمانی بکه شفانن بهرازان .
 ۱۲۳۹- نه هل حالان : مروقتد ناگاہ ژ خو نه ماین ، بچ د حالیدا ، د زکریدا
 ژ (های چوین) هایچوین ، ژ خودی پیقه نابینن .
 ۱۲۴۰- مرشد : زیتد . طریق : ری . هائم : ب دوف سه ری خو که تی .
 سه رگه شته : گیتز ، نالوز .
 به هائم : ده وار .
 دا ریبه ری نه شاره زا بچ سه ریڈ رییا لن بهرزه و ب دوف سه ری خو
 که تی وه کو ده وارا لن نه هیئت .

ٲٲكار بكت * ضهللٲ موطلهق ١٢٤١ ٲقرار بكت ب صورهل ٲل حسق
 فارغ ژ ٲهجه لللٲا جهلالل ١٢٤٢ قانع ب ٲصورا جهمالل
 فائل بكتن ٲهول و جودل ١٢٤٣ بائل بٲتن ب قسل شهورل
 ٲهٲهٲه ٲهوان دگونن ٲهف ٲهنا. ١٢٤٤

زلن ٲن نه دبو صهور و خورسه نه
 بهللكل ب نصلحهٲ و به ٲهندان ١٢٤٥ بهكجار دكهٲه بهلا و بهندان
 حشق ٲاكره ، نهفه به نهصلحهٲ ١٢٤٦ سر ٲهرده به لومه به ٲهصلحهٲ
 هنل دل كو ٲهوان دكر مهلامهٲ ١٢٤٧ وئ زلده دبو ژ وان نهءامهٲ

-
- ١٢٤١- ٲو نكت : (رو) . ضهلل : خزلان . ٲقرار : قائلبون .
 دا ٲلما نا وئ قائل ٲلٲ ب خولقلهٲ و نه حسلج جوان ٲن خورل ، و خو
 ژ سهردا چون ٲ جاره كل ٲدهٲه ٲاش .
 ١٢٤٢- فارغ : قالا . ٲهجه للل : دلاربون . جهلال : مهزلنل .
 ٲصور : هزركرن .
 ٲهولده ج ژ مهزلنللا خورل نزلنن ، ههما ٲا وان گوه لٲ بونه و هنل .
 ١٢٤٣- فائل : فهنا دبٲٲ ، دٲرلٲٲ . وجود : هه بون . باقل : مالل .
 شهود : دلتن ، هزر و ٲلرا بهافلٲٲ و ٲ ٲشٲل بهرچافل فائلٲٲ
 ١٢٤٤- ٲهنا : نسحهٲ ، گازن . خورسه نه : دلخوش . ٲ كه ٲف .
 ١٢٤٥- ههروه كو دلار ب وان نسحهٲ و هاوٲشكرنل ، ٲللكجار خهٲله
 وئ دٲارلآن و هه و ددان .
 ١٢٤٦- نهفه : هه و دان . فهصلحهٲ : سر ٲاسكه را بون .
 ١٢٤٧- مهلامهٲ : لومه كازل . نهءامهٲ : ٲهشلمانل .
 هنل ٲهوان دلدهل وئ ددان و نسحهٲ دكرن ، هنل دل ٲهٲلنللا
 وئ هه و ددا .

ٺهشڪان نه ددانه چاڦي فووصهت ۱۲۴۸	ٺاهان نه ددا دههاني موهلهت
دا ٺهڻي* ب ڪلامهڪي خه بهردهت ۱۲۴۹	يا ٺهو ب مهقاههڪي ٺهڻه ردهت
ناصر نڪرين ڪو وهعظ و تهقير ۱۲۵۰	ٺاهه ب چو رهنگي نهفع و تهٺير
مايين د تعجب ب ڪو ٺهو ماه ۱۲۵۱	ٺهڻه ڇهه ٺهڻه ڙ بو چرا دڪهت ٺاهه؟
وان ههه وه قياس دڪر ڪو زينج ۱۲۵۲	ههه بهو ستيه دڪهت گرينه
ديتن ڪو خه بهو ههه ۱۲۵۳	ٺاچار ڪرن سڪريت و يابون

-
- ۱۲۴۸- ٺهشڪان : روندڪان . ٺاهان : ٺاخينڪان . دههان : دهه .
 ۱۲۴۹- * او : (رو . زا . تو) . مهقام : جهه .
 ۱۲۵۰- تهقير : برياردان ، ٺڪير . نسحت : نهفع : وج ، مفا . فايده .
 ۱۲۵۱- تعجب : عه جيتبڪرتي . حيتبه تي .
 ۱۲۵۲- قياس دڪر : هزر دڪر .
 ۱۲۵۳- ههوا بون : ڙ خو بون ، يه وج بون . سڪوت : بيده نڪه . مهت .

زین و لورینیت

زین ما ب تنی ل گهل فغان جوت ۱۲۵۴ هم لیج چیان* ژ بسو فغان گوت
 گای همه نفسی* بی نوریان ۱۲۵۵ فریاد ره سیتک پیری جهلیان
 همه درد: دلید دوردوئندان ۱۲۵۶ همه پوردو بیج مسرورخ موسته نندان
 همرازئی* دلید* دلبریان ۱۲۵۷ همه غوازه بیج خاطرآ جه زینسان
 همه کاسه بیج خوانی بیج طعمان ۱۲۵۸ هم مشوره بیج راج تلخ کمان
 عاشق ب وه واصلی جهمالی* ۱۲۵۹ سالاک ب وه نالکی جه لالسی*
 ویرانه بیج دل وه مایسه* خالی ۱۲۶۰ قطه غبری وه کس نه من جهوالی

- ۱۲۵۴- * چیمان : (زا) تو: (بو) . چیان : خربون ، چهماپون .
- ۱۲۵۵- * همه نفسید : (نا) زا) .
 بیج نورا : بیج دولهت ، بیج نانهف . همه نفس : هه قال ، هوگر . فریاد
 رهس : پشته فغان ، نالکار .
- ۱۲۵۶- همه درد: دوردوئندان و کسور . دوردمند : نساخ ، زار .
- ۱۲۵۷- * هم اه : (بو) . * دلید بیج بریشان : (زا) .
 همه مران : باور بیج کور . یار . ههف سی . دوست . همه غوازه :
 تیک بالگه . نشین . خیزین : پوسیده .
- ۱۲۵۸- خوان : سفره . هم مشوره بیج : هه فالنج فغاننج .
 راج : مئی . تلخ کام : بیج مراد . دهف تال .
- ۱۲۵۹- * جهالی : (رو) . * جهالی : (رو) .
 واصل : گهمستی . سالاک : ریفتیگک . نائل : بنده ستغاهمانسی .
 بیج ده ستگه تی .
- ۱۲۶۰- * و بو به خالی : (تو) بو) .
 ویرانه : کافل . جهوالی : ل دور .

چاوا دکرن ژ بو خوه مهعمور ۱۲۶۱ موطلهق ژ وه را مه دایه دهستور
 دهولت ب وهیه دداری دنیا ۱۲۶۲ رفعت ژ ویه * سهرائی عوقبا
 غم له وه دقین کو با وهفانه ۱۲۶۳ نابین نهغه طحلی * و جهفانه
 روزا رشیان یار جانی ۱۲۶۴ یاری خوشیانه * شادمانی
 کهنهین چ عاجل و چ ناجل ۱۲۶۵ غمخواری نهبت کو تینه حاصل ؟
 حاصل ب وه خوش دبت ل من دل ۱۲۶۶ یی گه نچ غمان ژ دل چ حاصل ؟

۱۲۶۱- مهعمور : نانا ، ناناگری . موطلهق : ب جاره کج ، تیکدا .
 ۱۲۶۲- * ژ وه یا : (نا) . رفعت : بلندهی ، سهرفهرازی .
 دهولت تا سهرفهرازی هونن ، و سهرفهرازی مروفی ل بن دنیای ژ
 خودی به .
 ۱۲۶۳- * تحل و یان جفانه : (رو) . طحل : تال ، تحل .
 له وه غم دقین ژ بهر کو مروفی بهرنادهن ناهیلنه ب تنج وه کو
 برادهران ، بهلج ب وهفانه ، نابیتزن نهغه نه خوشییه .
 ۱۲۶۴- * خوشیان و شادمانی : (زا) . رشیان : داریان . خوشیان :
 خوشیان .
 روزا خهم رشیان دلی ، هه فال و هوگرا خو ژ بهر بهردا و بهر یخو
 دانه گه یفن .
 ۱۲۶۵- دنیای و ناخره تی نه گهر مروف خه ما وان نهخوت بو هردووا بکعت
 مروف دجی چاوا سهرفهراز بیت ،
 ۱۲۶۶- وه لحاصل ب خه مان دلج من ته نا دبت ، ما مفا دلی چ یه ، نه گهر
 خه مهلگر نه بیت ؟

زین گازنا ژ ستیج دکات

<p>ٲهه ٲاه سٲی ډکر موخاظب ١٢٦٧ آای روح و رٲون نه بٲیج زینج ١٢٦٨ هه مشادی و هه جفا و هه ٲدم ١٢٦٩ هه مشیره و هه جهناح و هه سهر ١٢٧٠</p> <p>هه ٲه بیضه ، هه ناشیان و هه ٲه ٲلا کو ب بهختی نا هه افق چاوا ته دٲیج وه داته داوه طالع گهریا ژ بو ته صاعد</p>	<p>هه ٲه بیضه ، هه ناشیان و هه ٲه ٲلا کو ب بهختی نا هه افق چاوا ته دٲیج وه داته داوه طالع گهریا ژ بو ته صاعد</p>
--	---

- ١٢٦٧- جار جار زینج هوسا گازن ژ ستیج ډکرن .
- ١٢٦٨- * نورا بهصری ديار : (ٲا) . بصرا ديار .
- ١٢٦٩- * عظام و همدم : (رو) . هم لحم و عظام و جلد و هم دم - هم شادی
 هم جفا و هم غم : تو . عظام : (ٲا) .
- هه ٲدم : هه ٲدم . لحم : گوشت . عظم : هستی . جلد : پیست .
 دم : خون .
- شریکا خوشی و نه خوشیج و هه ٲدم و گوشت و هستی و خونا من .
- ١٢٧٠- هه مشیره : خوشکا دایابی . جهناح : چه نک . بهیضه : هیک .
 ناشیان : هیلین ، لیس .
- ١٢٧١- مطابق : وه کو ٲیک ، ریکه هتی . نا موافق : ٲیکه گر ، جودا ،
 نه وه ک ٲیک .
- ٲهی خوشکا من یا تبعه تیج مه وه کو ٲیک ، به لٲیج بهختیج مه ٲیک جودا .
- ١٢٧٢- یاوهر : هه فال ، هه ٲدم .
 داوهر : خودی ، حاکم .
- صهه شوکر ژ خودی کو بهختی ته سپرگر و چاوا ته ٲیای وه سا
 خودی داته .
- ١٢٧٣- مساعد : ٲالیکار .
 صاعد : سهرگهفتی ، بلند بویی .
- صهه شوکر بازکنی ته هات ، تو یا ب طالع بروی .

بهختن من نه گهر چ زینده رهش هات ۱۲۷۴

نهف قسه دته بو مه زینده خواهش هات

تهقسیم نه مان ژ بو مرا بوه (۱۲۷۵) تهقدیر نه زهل یه قین و هسا بو

شاهی ژ تهره و غهم ژ بو من ۱۲۷۶ تاجدین ژ تهره و مهم ژ بو من

شهم چونکو ل صوره تی مهمی نه ۱۲۷۷ لهو غهم ژ مرا ل سهر غهمی نه

۱۲۷۴- ههرچه نده ئیغبالا من یا ره شه ، به لرن ههر چ خودی بدت خوشه .

۱۲۷۵- تهقسیم : لیکنه کرن . تهقدیر : مقدر . بو هاتیه نفیسین . خودی

دانای . نه زهل : ژ سهری روزی .

نهوه خودی نهف دنیا یه دای ، خهم کر نه قسه دتن من .

۱۲۷۶- دلخوشی و تاجدین بو ته و خهم و مهم بو من .

۱۲۷۷- چونکو : لهو ، چنکو ، ژ بهر هندئ .

زین بو شه مالکئی دییژیت

دهم شه مع دگر ژ بو خوہ ده مساز ۱۲۷۸	کای هه مسهر و هه منشین و هه مرز
هه چهنه ب صوهتنی وه کی من ۱۲۷۹	نه ما نه ب گوتهنی* وه کی من
گه شهبه تی من ته زی بگوتهتا ۱۲۸۰	دی من ب خوہ دل قهوی نه صوهتا
دهردی من و ته زی ب فهوره ۱۲۸۸	ته و فهورق ژ غه رب تا ب شهرقه
هه شرق تویی ناگری ته ظاهر ۱۲۸۲	هه غرب ته و باطنی من ناگر
دائم دصورت مه رسته یی جان ۱۲۸۳	ته ناصرتن ب غهیری* ته زمان

-
- ۱۲۷۸ - ده مساز : هه فال ، هوگر ، هه مسهر : ته مهت ئیک ، وه کو ئیک .
 • هه منشین : پیگنه روشتی • هه مرز : سر قه شیر ، سر زان
 زینج دکوته شه مالکئی ، نهی هه فال و هه فدهم و سر هلگر .
- ۱۲۷۹ - * بگوتهنی : (سو) .
 تو زی وه کو من دصورتی ، بهلن یا بچ نه زمان و گوتهنی وه کو من .
- ۱۲۸۰ - نه گه تهش ناخفتبا دا وه کو من لی هی ب تمامی ، هینکن خه میتد
 من دا سئک بن من دل ب خو دصوت .
- ۱۲۸۱ - دهردی من و ته نه وه کو ئیکن ژیک جودانه ، نهو جودایی ژ
 روزنا فاین ههتا روزهلالاتی به .
- ۱۲۸۲ - تو روزهلالاتی روناها ته دباره ، و نهز روزنا فامه د طاریتا
 دژیم ، بهلن ناگری د هنا فید مندا .
- ۱۲۸۳ - دهردم ره هیتد لهشی ل من دصورتن ، بهلن نه زمانی ته ب تنی
 دصورت .

پيهٽ * من * ل سهر د دل پوه ننگه ۱۲۸۴ جانچ ده دگهل پوه ننگ چنگه
 شهوقه ټه ل سهر سهری دياره ۱۲۸۵ سهودا پوه که سهوسهوی دياره *
 ټو شهوق ټو بو تهرا زه بانه ۱۲۸۶ نهف پيهٽ ټو مرا زيانه
 پيهٽ ټو دلچ مه دایي سهوسهوی ۱۲۸۷ هوگهی دگه تن ل بايچ سهوسهوی
 هه رچنه ټو ب شهف دمينی بیدار ۱۲۸۸ صوبحمان دنسی هه تا شه ټو قار
 ټيار و سهوسهوی ب روژ ټو شهف ۱۲۸۹

نهز هه ر دصمزم و ه سال سهر ههف
 گه ه ټاه ټو دهسټی دلچ بريندار ۱۲۹۰ ناچار دبو ټو جانی بيزار

-
- ۱۲۸۴ - پو پيتال سهری : (زا) . پيهٽ ددلی : تو . بو . پو مه : (ټا)
 پوه ننگ : شهوق .
 ټاگر و پهل پيټد سهری مند و دل شهوقا ټاگری گرتييه ، و روحا
 مه ليکنده د گهل وي گوريا رون .
 ۱۲۸۵ - پو دياره : ټا . سهودا : ټه فينی . دينانی .
 شهوقه ل سهر سهری ته دياره ، ټه فينيه کا پوچ و پين هور دياره .
 ۱۲۸۶ - ټو روناھيا ل سهر سهری ته زمانچ ته يه ديټيټ بنديرنچ چاوا
 ټه زمانچ من دصوژيت و شهوقين ددهمه دور خو ، بهلچ په ليد د هنافيد
 مندا ټه ز ب بيټه نگی صوتم .
 ۱۲۸۷ - سهوسهوی : ب سهر داگرتی ، خيلی . ب ټه حمه قی . سهوسهوی :
 هورچ صار ، ره شه بايچ صار .
 ټاگري ټو دلچ مه هاتيه ټه فراز و ب سهر سهری مه دا به لا فبوی ،
 ره شه با نا ټه مريټيت .
 ۱۲۸۸ - بیدار : هسيار .
 هه رچنه ټو شهف هه رينگی ، بهلچ تو سپيټي د نئی هه تا
 روژ ناټا .
 ۱۲۸۹ - ب شهف و روژ ټيکنه ق و پين ناقير ټه ز دصوژم .
 ۱۲۹۰ - جار جار ټو دهسټی دلچ کول و جانچ نه ره حهټ ، ټو نه چاری ټو روحا
 خو بيټن ټه ننگ دبو .

زین و بهلاتینک (پهروانه)

پهروا نه دکر به ناشی غم ۱۲۹۱ پهروانه دکر ژ بو خوه همدم
 کای طائرې ناشیانې فرقه ۱۲۹۲ وهی بلبلی بوستانې حرقت
 نهی حوجت عاشقید صائب ۱۲۹۳ وهی موبطلې موده عی* ئې کاذب
 مهردانه دبهخشی جانی نه رزان ۱۲۹۴ حه یفا کو بمر گرانی له رزان
 نا وه سطي دمه ک ل بهر هه وایې ۱۲۹۵ نا یوخته طه ل ب دکه ی فه نایې
 نه و له ز ژ ته را گه له ک قصوره ۱۲۹۶ نه و* له رزه ژ بو ته را فتوره

- ۱۲۹۱- پهروا : بهینغه دان ، هیز ، صبر .
 صبر و هه دارا وچ ب ناگرې خما نه دهات ، بهلاتینک بو خوه دکره
 هوگر و هه فدم .
- ۱۲۹۲- ناشیان : هیلین ، بان . فرقه : ژیکدوری . جودایی .
 بوستان : بیستان ، چم . حرقت : صوتن .
 نهی بهلاتینکې بالندا هیلین هیل ، وهی بلبلی بیستانې ناگری
 (عاشقا گوریتد ناگری) .
- ۱۲۹۳- صائب : ل سهر راستین . موبطل : به طالکر . کاذب : دره وین .
 مدعی : خو هلکیشی .
 تو ب تنې ههر راستین دیاردکه ی ، راستیا عاشقید ژ دل ، و خو
 دسوژی و دره وینا دیاردکه ی .
 * مدعای : (نا . زا . تو) .
- ۱۲۹۴- دبهخشی : دده ی . له رزان : له رزین .
 نه رزان تو خو دکوژی ، دهافیه ناگری ، دریا نه فینیا خودا ، مخابن
 نه و کارې هند هیزا و ب نرخ ل دهم مرنج بله رزیت .
- ۱۲۹۵- نا وه سطي : رانا وه ستي . نا پوخته : نه گه هشتی ، نه گه لاندی .
 خول بهر گرانییا نه فینین ناگری ، هیز چ ب دهست ته فه نه هاتی خو
- ۱۲۹۶- اف له ز خو : (زا) . * او لرژ : (تو) . نه اف : (زا) .
 قصور : کیماسی . فتور : صاری ، کیم قدری . سستی .

بن صهبری و بن سکون و بن تاب* ۱۲۹۷

لهورا خواه دکه ب زویی* بهرتاب
 نا بوختهئی شهیه که تمامه ۱۲۹۸ مهطبوخ دبیزنی کو خامه
 بوخته دصرن مهگهر چ جاران ۱۲۹۹ فانی قه دبن ب نور و ناران
 بائی دتهرن وه کی سهمه ندر ۱۳۰۰ وان جسم دبیته جان نه نودر*
 وی جسم هونه وودرا مه لک* روح ۱۳۰۱ به یضا قه مه را موقابه لهت* یوح*
 یهک ذهره ژ ناسمان و هردان ۱۳۰۲ نه دما کو نه کمت د گهل خه بهردان

۱۲۹۷- * بی اب : (زا) . * بزوری : (تو . بن) . زودی : (زا) .
 سکون : ته نایی . تاب : هیز . تین . شیان . بهرتاب : ب برقی ،
 لوط ، خو هلاقیتن .
 صهر و تین و ته نایی ته نینه هندی دجئجئی ، لهو زو ب زو خو
 دصوژی .
 ۱۲۹۸- ناپوخته ئی : نه گه هشتی . که رک . مهطبوخ : گه هشتی . خامه :
 خافه ، بن تجربه .
 نه گه هشتن کیماسییه ، مروئید گه هشتی دبیزنی ، خاف ، نه زان .
 ۱۲۹۹- مره فئ گه هشتی و زانا و هوشمه ند دصوژیت به لئج ب وی ناگری
 و گورین فه نا نابت .
 ۱۳۰۰- سه مه ندر : حیوانه کنج ژ توخم به قایه ، د ناییدا و ژ دهر قه
 دژیت ، دبیزن یف دکه نه ناگری فهدمریتیت ، ههروه سا بالنده که
 بهرید وی ب ناگری ناصوژن .
 نانکو : ههر دمینن وه کو سه مه ندران و له شنج وان دبیته گیانه کس
 رون ناصوژن . * پاشی فئ مالکج د چا پا رودینکودا هوسا هاتینه
 ل دوئیک (۱۳۰۲ ، ۱۳۰۳ ، ۱۳۰۱ ، ۱۳۰۴ ، ۱۳۰۵) .
 ۱۳۰۱- * فئ جسم : (زا) . وه کی روح : (نا) . وی رو پید موقابه لهت یون :
 (نا) . جسم : لهش . منور : پر شهوق . به یضا : سببی .
 موقابه لهت : ئیکودو دبتن . یوح : روژ .
 زینم یا لهش تهر و وه کو مه لایکه تا ، ئهو هه یفا ب شهوق یا بهرامبهری
 روژی .
 ۱۳۰۲- گازیید خو بو نورد و ناسمانی دگرن .

ز نهف ناده میبند صاحب نغراض ۱۳۰۳ مهحضا دگر نحتراز و نغراض
 فکرا خوه دگر ژ ئنس و جانان ۱۳۰۴ سررا خوه دگوتسه بیج زه بانان
 مهر تاب فهدهم غریق غم بو (۱۳۰۵) نهقشمی دل و جان خه یالنج مهم بو

۱۳۰۳- ناده می : مروف . صاحب نغراض : غه زدار . دل زه غهل .
 نحتراز : هشیاری ، خو پاراستن . نغراض : خو زی دور ئیخستن ،
 پاتک دان .
 ۱۳۰۴- ژ ئنس و جانان خو دپاراست و یا دلنج خو دگوتسه موم و به لائینکا ،
 بیج نه زمانا .
 ۱۳۰۵- ژ کلوفاندکا سهژی هه تا بنج پیتیا د خه مارا خه ندقیبو ، دل و گیاننج
 وی ، مهر هزرا مهم بو .

مهم ئى دل ب كوڤان

- مهم ئى ژ خه يالىج روى دلدار ۱۳۰۶ يه عىسى گىو ژ ناره زوى ديدار
 بو دینه کى دلپه ذيرئ سه ودا ۱۳۰۷ به جنونه کى بىج نه ظير شهيدا
 غالب گه ريان ل به غلى ده هسه ۱۳۰۸ مونس گه ريان ل قه لى وه حسه ت
 نه قابليج حملج داغ و دهردان ۱۳۰۹ نه نائلج سه ير باغى وهردان
 حاصل کو نه بو وصالج زينج ۱۳۱۰ راحت چو نه بو ژ بهر برينج
 لهورا کو دو ته شنه لهب د بىج گاف ۱۳۱۱ بىج تاب بىسن ژ بو فره ك ناك

- ۱۳۰۶ - مهم عهرد وئ كه سه ريدا بو ، يا ئيان و داخواز و شوق و ناره زووا ديتنا ديدار و روى زينج .
 ۱۳۰۷ - دلپه ذير : قایل ، هوگر . بىج نه ظير : كس نه وهك وى .
 بو دینه کى دل پرى سه ودا و نه ئينداره کى بىج ته نايى .
 ۱۳۰۸ - ده هسه ت : حبه تى بون . مونس : هه فدهم ، هوگر . وه حسه ت :
 كوڤيون .
 نهو عه قلىج مه ند ئالوز ببو ، و نهو دلج پرى هه فال و هوگر فالابو .
 ۱۳۰۹ - * مائل : زا . تو . بو .
 قابل : دبیت . حمل : هلگرتن . داغ : داخ كوڤان . نائل : گه هشتيه
 نارمانجى . سه ير : ريغه چون ، گه ريان .
 نه شيان و تاقه تا هلگرتنا خه م و كوڤانان مايه و نه گه هسته خربونج
 ل گه ل دلپه را خو ، ما ده ست فالو و غه مگين .
 ۱۳۱۰ - چو نه بو : تو نه بو .
 وه كو مرادا دلج وئ حاصل نه بووى ل گه ل زينج . چو ته نايى نه بو نه
 دكه ته دلج وى بىج بريندار .
 ۱۳۱۱ - ته شنه لهب : تيه نى . بىج تاب : بىج هيز .
 وه كو مرادا دلج وى حاصل نه بووى ل گه ل زينج . چو ته نايى نه بو نه
 بكه ئن بو چاف ب ئيكودو كه تنه كى ، خربونه كى .

ناگه برژت ژ ناسمانی ۱۳۱۲ سهر چهشمه یین تاب زنده گانی
 یهك تهشنه مراد دل هلینت ۱۳۱۳ یهك سوخته* و ههروه سا بهینت
 یهك كهسب بگهت حه یات سه رمه ده ۱۳۱۴ یین دی بچیته* مه مات موته ده
 تاجدین کو نه وصال ده ستدا (۱۳۱۵) نه و رهنگ ل مهسی مه لایح ده ستدا
 نه صلا ژ غه مان نه بویه هه یسا* ۱۳۱۶ مه حضا ب كهسان نه بو مواسا
 كه طعا وی نه بو ل جه قه راره كه ۱۳۱۷ نه صلا وی نه بو ب كهس مه دارهك

-
- ۱۳۱۲- سه رچه شمه : كانی ، سه رو كانی ، تاب زندگانی : ئافا ژیانسی ،
 حه یاتی .
 كانی ئافا ژیانسی ژ ناسمانی ده ربیت و برژت . ناگه : ژ نشکیفه . خر ،
 تیکدا .
 ۱۳۱۳- * سوختو : (سو) . سوخیته : (ئا) .
 هه تا هه تا . ممتد : ب ئیکجاری .
 ئیک ژیانده كا پیتدار (خالده) ، ده ست خو بیتخت ، یین دی ژی هه ری مری
 بیت .
 ۱۳۱۴- * دچیته : (رو) ، ئا ، تو ، زا ، بو) ، كه سب : فایده كهت . سه رمه ده :
 هه تا هه تا . ممتد : ب ئیکجاری .
 ئیک ژیانده كا پیتدار (خالده) ، ده ست خو بیتخت ، یین دی ژی هه ری
 مری بیت .
 ۱۳۱۵- تاجدین کو كه هشته مرادی ، وه سا مه م بیتن طهنگ و دامایی بو .
 ۱۳۱۶- * مواسا : (رو) . * مراسا : (رو) .
 هه یس : ته نا بون ، خلا سبون . مواسا : دلخوش کرن ، دلده له دان .
 هه رب ئیکجاری د خه م و خیالادابو ، و بیرنا وی ب كهسب نه ده ات .
 ۱۳۱۷- هه دارا وی ل چ بجا نه ده ات ، و ژ خه لکی یین کو فی بو ، سه بر و
 ته نایی ب كهسب نه بو .

نهو وه قتی وه کو دچویه پیتش میر ۱۳۱۸ نه دڭو کو وه ساعه* پی د زنجیر
 هر له حظه ژ دورد و ناه و واهن ۱۳۱۹ ناگر دگه هانده بارگاهن
 کافا کو دچویه پیتش تاجدین ۱۳۲۰ نهو ژار دگهل دلج ب نالین
 نه دشی بگه تن مدار و صوحبه ت ۱۳۲۱ نه دبو بگرت* قهرار و ئولفت
 ناچار ژ هیشه تی دچو دور ۱۳۲۲ همدورد دبو دگهل شه طح کور

۱۳۱۸- * ساغه : (رو) . (ئا) . دو ساعه : (سو) . دو ساغه :
 (رو) . وه ساع : هه سپی کعیل . ده من مه م دچو ده ف میری ، وه سا
 پید خو رادخراندن ههروه کو هه سپی کعیله پید وی ب زنجیرا
 دگریه ای .

۱۳۱۹- بارگاه : ناسمان . دیوان ، بنگه ه .

هرگاه ژ پیچاره بیا خو ، نالینید وی بلند دبو نه ناسمانان .

۱۳۲۰- کافا مه من ژار ب ناخ و فیغانقه دگه هشته تاجدین .

۱۳۲۱- * بگرت : (رو) .

نه دشی چو صوحبه تان ل گهل تاجدین بگت ، نان ل گهل بمینیس

وه کو کوفییان لی هاتبو .

۱۳۲۲- هه شته : هه ره بوشی ، قه له بالغ .

هندی مه من مت و دامایی و ناخفتن ژئی نه دهات ، چ پخ نه ما . خو

نه ددزی و دچو خه م و گازنید خو بو روبرائی کور دکوتن .

مهم ل گهل شهطی جزیری

کای شبهه تی نه شکنی من دهوانه ۱۳۲۳ بین صهبر و سکونی عاشقانه
 بین صهبر و قهراد و بین سکونی ۱۳۲۴ یان شبهه تی من تو زی جنونسی
 قهط نینه ژبو تهره قهرادهک ۱۳۲۵ غالب د دلج * تدهانه یارهک
 هور لهظه ته زی چ تیتته بیرئی ۱۳۲۶ سهرگه شته دبئی ل رهخ جزیری
 نهف شههره یه گهر ژ بوته مهجوب ۱۳۲۷

حاصل گهویایه بوته مهطلوب

دائم د دلج تدهانه * مه نزل ۱۳۲۸ دهستی ته ل گهردهنج حه مائل

۱۳۲۲- نهی بهزه کنی وه کو روزدکیده من ، چ ته نایی و ته بتین وه کو عاشقان
 ته نینن .

۱۳۲۴- ل جهه کی راناوهستی ، دیاره وه کو من ههوا بین ب سهری ته کفتی .
 ۱۳۲۵- * ددلی ته دانه نارك : (رو) . تدهانه یارهک : (سو . زا) .

تو هه ری ب شوق و پیل و بهزی ، ته چ ته بتین و حه جمتن نینه یسن
 بین هه داری ، ههروه کو نه یارهک دهنا فید تدها .
 ۱۳۲۶- سهرگه شته : فالوز ، گیتز . شه پلی .

ههر گاف چ دهیتنه هزر و بیرید ته ، تو دشه پلی و شه پرزه دبئی ل رهخ
 بازیری جزیری .

۱۳۲۷- شههره : بازیره . مهطلوب : فیایی ، داخواز بویی .
 نه گهر نهف بازیره بهردلکا ته یه ، ها تو گه هشتی و مرادا ته فیایی
 حاسلبو .

۱۳۲۸- * دایه : (رو) . مه نزل : خانی ، ههویایی ، ناکنجی . حه مائل :
 رستکا حه مایلیج .

ههردهم بازیری (جزیر) یه دلج تدها تو بین ل رهخ و دور و ته
 دهستی خو بین ل گهردهنج نالاندی وه کو رستکی .

هیترا ژ خودی تو فکر ناکه‌ی ۱۳۲۹ هر روز هزار شوگر ناکه‌ی
 نه‌فیتنه‌ده دکه‌ی هوار و گازی ۱۳۳۰ بیدی چ مراده‌کی دخوازی ؟
 بیه‌وده چ‌پا دکه‌ی تو فه‌ریاد ۱۳۳۱ ناواره دچی دیاری به‌غداد
 گهر نه‌ز بگریم و گهر بنالم ۱۳۳۲ وه نه‌ز بمرم و گهر بکالم
 هر چی وه کو نه‌ز بکه‌م ره‌وایه ۱۳۳۳ مه‌عقول ژبو مرا فه‌نایه
 جاره‌ک ل دلج م ژي تو‌وده‌رکه ۱۳۳۴ سهر چشمه‌ین چشمین من نه‌ظه‌رکه

۱۳۲۹- تو چاوا خودی زبیر دکه‌ی کو نه‌ف منته‌ل گهل ته کری یا کو تو
 گه‌هاندیه دل‌به‌ری ، هیترا تو نه‌ی شوگری ؟
 ۱۳۳۰- تو هنده ده‌نگا به‌رده‌ی و وشه وشین دکه‌ی ، ما هیترا ته چسی دی
 دثیت ؟
 ۱۳۳۱- بیه‌وده : ب رو قایمی ، ب نه‌حمه‌قی ب‌مفا . فریاد : هاوار . گازی
 ناواره : پیوار . ده‌رده‌ر .
 ب نه‌حمه‌قی گازه‌گازا ته‌یه و ب ده‌رده‌ری به‌ری‌خو دده‌یه به‌غدا و دچی .
 ۱۳۳۲- نه‌گهر نه‌ز روندکا بیارینم و بنالم ، نان نه‌ز بمرم و کالینینه‌ مسن
 بلندبن .
 ۱۳۳۳- ره‌وا : درست . مه‌عقول : به‌رعقل ، درست (نه‌قینی) .
 چ کاری نه‌ز بکه‌م بو من درسته ، نه‌قیندارییا من ، مرنا منه .
 ۱۳۳۴- گو‌ده‌ر : د به‌ررا بورین ، تیرا بورین ، سهر چشمه : شه‌دروان
 (نافوره) کانی .
 جاره‌کین دلج منیش ژ خه‌مان بشو ، و روندکیند من یینه‌وه‌کو جو‌بارا
 بماله .

دهردی دلجی من کو بی دهوایه (۱۳۳۵) . چشمی تهری من چ* ماجدرایه؟
 دیوانه من بهری بدهردا ۱۳۳۶ نهز دجله مه زه نبهری مه بهردا
 وهسطنی و نیرگری و سهقلان ۱۳۳۷ دهروازه و عومهری و مهیدان
 فان سهیرنگهان تو لیج دکهی گهشت ۱۳۳۸

نهز ماهه ژبو* مراد رو دهشت

-
- ۱۳۳۵- دهوا : دهرمان • چشم : چاف • چ ماجهرا : چ قومین ، بون •
 دهردی دلجی من چاوا بی دهرمانه و چ ل چاقید من قومیه ؟
 * چما جهرایه : (نا) •
 - ۱۳۳۶- دیوانه : دین ، شیت • زه نبهری : کلهک •
 نهزی دینم من دهستید خو ژ بهریا خو شوشتن ، نهز دجله مه ئاشه کا
 بهزهک هیقیید خو من ب ئاقیدا بهردان وه کو کلهک ب ئاقیدا چون •
 - ۱۳۳۷- ئاقید تاخید (محله) بازیری جزیری (دهروازه عومهری ، مهیدان)
 و (وهسطنی و نیرگری و سهقلان) جهلالید ئاقینه ل رهخید جزیری •
 - ۱۳۳۸- * ژبو مرا دهر و دهشت : (نا • رو) • ژ بو مرا دری دشت : (تو) •
 ژبو مراد در دشت : (زا) •
 - نه فان سهیرانگهان تو ب دلجی خو تیدا دگرایی ، بهلیج نهز مام
 دهرویش ل دوغ سهری خو دچم ، بی مران و بهری من ل چول و
 دهستان •

مهم دگهل باي

گهه به حث دکر دگهل صه بايي ۱۳۳۹	شهرجا غه ما دل دگوتنه بايي
کاي جسمن نه لطيفن شهبه تي روح ۱۳۴۰	دهر تاهي به ددن ل بهر ته مه فتوح
نه ز هيفي دکهم گو بسج توقف ۱۳۴۱	ره نجيده * قه دهم به * بسج تکلف
چاره ک هيره سده السعادت ۱۳۴۲	کاهه ک هيره سدره انهيما
نه زول تو ببوسه ناستان ۱۳۴۳	پاشي هيره پيشي دلستان
نه ماما ب ته واضوع و ب ته عظيم ۱۳۴۴	صه د مه رته به نه تراوم و نه کریم

۱۳۳۹- صه با : بايخ روزهلاني (شرقی)

چار چارا مه من سو حبت ل گهل بايي دکر و خه ميده خو بو دگوتن .
 ۱۳۴۰- جسم : لهش . له طيف : جوان . به دهن : لهش . مه فتوح : قه کري .
 نه ي سفکني وه کي روحن ، دهرکه هه لهشي ههر ل بهر ته ل تاق .
 ۱۳۴۱- * ببی : (رو) . * رنجيده : دلشکه ستي . هزر تيدا کري . بسج
 تکلف : بسج زه حمت . توقف : راوهستان . قدم : بسج . ره نج :
 زه حمت .

نه ز هيفي ژ ته دکهم تو بسج راوهستان زه حمته کن بو خاترا من بکيشه .
 ۱۳۴۲- سده : ته خت نان جهن بلند بين رونشتن ، دهری خانن .
 سعاده : خوشي . سدره انهيما (سدره المنتهي) : داره کا به هه شتييه
 يال ده ستن راستن ژ عرشن خودي .
 چاره کن ، بو کاهه کن هيره بيه جه زينن .

۱۳۴۳- ببوسه : ماچکه ، راموسه . ناستان : دهرازينک . دلستان : دلبر .
 بهري هه مو تشتا دهرازينکن ماچکه ، پاشي هيره پيشي دلبري .
 ۱۳۴۴- نه ماما : به لحن . تواضع : خو بچو ککن . تعظيم : مه زنگرن .
 مرتبه : پايه . تکريم ، احترام : قدر گرتن .
 به لحن ب توره يي و خشکوک هيره و قه دره کن مه زن بو بگره .

ناهسته ژبو بکه دعوی ۱۳۴۵ وا بهسته بی* وی بکه نه نای
 شایسته بکه تو نحرانی ۱۳۴۶ دهست بهسته قهوه ست بکه سه لامین
 پاشی هره که تکه پیشته چابوک ۱۳۴۷ ثقله ت نه که ری ل طه بعضی نازوک
 نهف نامه گو خون دلی مداده ۱۳۴۸ نهف صه فحه گو مهردومهک سه واده
 پهردی نه لئین ژ بهر جمالی ۱۳۴۹ نهها بده دهستی عه رضحالی
 زنهار ده با* نه که ی نقابین ۱۳۵۰ تاکا گو دخونتن کتابین

۱۳۴۵- * دابسته : (رو . بو . نا) .
 ناهسته : هیدی . وابسته : خولام ، گریدایی
 نه نا : مه دجا کاری .
 هیدی ل گه ل باخفه و دوعا بو بکه ، وه گو خولاما راوهسته و مه دحید
 وی بکه .
 ۱۳۴۶- شایسته : لایق ، هژی . دهست بهسته : هردو دهست ل سه ر
 ئیک
 تو قه دره کرن مه زن بو بکه و دهستید خو دانه سه ر سینگی خو و
 سلاقی لی بکه .
 ۱۳۴۷- چابوک : سٹک ، ره هوان . ثقله ت : گرانی . نازوک : نازک .
 نه که ری : نه که ی .
 پاشی سٹک بلنه و هره پیشته ، به لیج دهستی سٹک به ل گه ل خو
 گران نه که .
 ۱۳۴۸- مداد : حوبری نئیسینج . صه فحه : بهر بهر . مهردومهک : بیبیک .
 رهشکا چافی .
 سه واد : رهشی . ره نگین رهش .
 نهف نئشتیه من ب خونا دلج خو یا نئیسینی ، نهف ره شید بهر بهری
 ژ رهشکا چاقید منه .
 ۱۳۴۹- عه رضحال : دیار کرنا حالی ، داخواز .
 ۱۳۵۰- * دیار نه که ی : (زا . تو) . ده با : هژیان .
 زنهار : هشیار به . ته تاکه ل خو هه بیت . نقاب : خیلی ، پوشی
 هشیار به خیلی ل سه ر روی نه ده به بای ، ده من نئشتا من دخونیت .

بیژنی ژ مسدا کو پادشاهم ۱۲۵۱ به نومن ناکا سورله قبله گاهم
 لهو مه طلبمعی نور ذوجه لاکسی ۱۲۵۲ لهو مه بن به سیج که و نهرا زه لانی
 لهو مه ننگور و مه ننگور الامی ۱۲۵۳ نهم بو* ته که دا تو پاشامسی
 دا بو مه ب حقی متصف بی ۱۲۵۴ دهر حقی مه عادل و متصف بی
 دوردیانه ژ دیدم سیج ته و لاکسی ۱۳۵۵ گه گاه بکمی ل دل ته جبه لاک
 نهقی* ده ئب قه دیبه پادشاهان ۱۲۵۶ وان عامه نه نظور ل بو گوناهان

۱۳۵۱- * خاله نه نیا ته قبله گاهم : (رو) . به نومن که : (زا) . به نومن
 ناکا : نا . به نومن : ژ من . ناکا : ناکا ، باجو . سوریله : بیژنه .
 قبله گاهم : قبله من .

ژ زار ده ئیج من بیژنی پادشاهان من تو قبله گاهان منی .
 ۱۳۵۲- مه طلبه : مه لات .
 تو دیار گهرا رونامهیا خودی و سهرو کانیا ناکا به هه منج .
 ۱۳۵۳- * پوزنه : (نا) . تو . بی . مه نظور : دیدار . مه طلبه :
 دیار برون .

لهو ، تو چیکر نا خودی جوانیا وی ب ته مه دیت ، نهم بو ته خازو کین
 و تو سولطانی .

۱۳۵۴- متصف : ساخله تدار . متصف : خودان نمنصاف .
 دال سهر حقیق بی ، دهر حقیق مه عادل و ب وجدان بی .
 ۱۳۵۵- * دهر دیبه : (نا) . دزیت ژ دیدم : (زا) . دزیده : (تی) . دیدم :
 دیتن . جاف . ته و لاکسی : مه فالگری .
 ته جالا : رونامهیا غه یی یا بو دلی دیار دیت (ل ناک صوفیان) .
 دیبازرا دور ژ دیتن خوازی ، جار جار ل دلی دیار بون .
 ۱۳۵۶- * نهو : (رو) . ده ئب : عه دت . کار .
 ژ که ئن عه ده تیج مه زنان نهوه ، به ریخو ده نه گونه کاران و ره صحی بی
 دیتن .

۱۳۵۷. نه‌ما مه دلەك هەبو دزانم
 ۱۳۵۸. ئەف پێله‌كه ئەو ژ من جودایه
 ۱۳۵۹. صاحب هه‌وه‌س و خودان هه‌وابو
 ۱۳۶۰. ئه‌سان خوێقین ب نه‌قص و نسیان
 ۱۳۶۱. لێ سایه‌یه‌ی زولف ته‌ پهنانه*
 ۱۳۶۲. گهر قه‌هر بکه‌ی ل وی* جه‌زایه

۱۳۵۷- ب خودی ئەز بێ ناهه‌سم من گوناهه‌ك هه‌بیت ، به‌لێ یا ئەز دزانم
 من دلەك هه‌بو .
 ۱۳۵۸- دلێ من په‌ریا تالانكر ، و ئەفه ده‌مه‌كه ژ من جودایه .
 ۱۳۵۹- وه‌ختێ كو ئەو هوگرێ من و ل گه‌ل من ، خودان ئیان و داخوازبو .
 ۱۳۶۰- به‌لكی گوناه و خه‌له‌تی و رکی كرین ژ به‌رگو خودی مروت
 ب كێمسی و ژبیر كرن پێده‌ داین .
 ۱۳۶۱- ❖ گوناها : (سو) . گوناهم : (زا) . په‌ناهم : (زا) .
 گوناهه‌یه‌ی گه‌له‌كن ، به‌لێ سه‌ها كه‌زی و بسكینه‌ ته‌ نیهانییه (ملجأ) .
 ۱۳۶۲- ❖ ل وان : (رو) . عه‌طا : دان ، كه‌ره‌مكرن .
 گه‌ر ته‌ نكاف و سه‌لكه‌ی (عاجزب) ئه‌وی هه‌زی هه‌ندیه ، و ته‌ گه‌ر
 لێ نه‌گری و هه‌فو بکه‌ی ، ئەو زی دانا خودیه .

نه‌فوره‌نگه بېټزه نه‌ی صه‌با تیز ۱۳۶۳ وان گناه زمين بېوس و به‌رخيز
 نه‌ی باډی صه‌با ب‌حق مهبود ۱۳۶۴ گاڤا وه‌گو تی ژ پيشی مه‌قصد
 زنه‌ار هه‌نگ ژ خاگج ده‌رگناه ۱۳۶۵ بينه ژ مرا دگه‌ل خوه هه‌مراه
 توزا کو ژ ده‌نگج توتيايه ۱۳۶۶ بينه ب‌خوه‌را کو کيميايا
 نه‌و هولهمی دل ده‌وايېن (په‌له ۱۳۶۷ همم نای هه‌يات و همم روپيده*

۱۳۶۳- نه‌ی باډی شه‌مال یی زوزه‌لانیچ . ب‌فی ره‌نگی ل گه‌ل باخه ، و وان
 جبه‌ و ناخا ماچکه و ب‌له‌ز وه‌ره نه .
 تیز : ب‌له‌ز ، دلیر .
 به‌رخيز : رابون . هه‌لاتن .
 ۱۳۶۴- نه‌ی با ، تو ب‌ناڤی خودیکه‌ی ، گاڤا تو ژ پيش ب‌دردلکا مه
 نه‌دگه‌رپیی .
 ۱۳۶۵ ژ بېر نه‌که‌ی چه‌نگه‌کی ژ ناخا بن ده‌رگه‌ی ، جه‌ی وی ، بو من دگه‌ل
 ده‌ستخ خو بينه .
 هه‌مراه : دگه‌ل خو ، هه‌قريچ ، دريگا خودا .
 ۱۳۶۶- کيميايه : يا زانا نه‌وه توتيا ده‌رمانه‌که کرمانچ دکه‌نه چاڤيد خو .
 نه‌و توزا هور يا وه‌گو توتيايچ بينه دا چاڤيد خو پېن کلدهم ، ده‌رمانکم .
 ۱۳۶۷- * (نه‌ف مالکه دچ چاپا نان ده‌ستنڤيسادا مه نه‌دیت ، ژ بلی
 ده‌ستنڤيسا من ژ سه‌يدا حسين توفی وه‌رگرتی يا نيشانا وی) (تو) من
 دانای . يا تيدا هه‌ی مه‌روه‌سا يا سه‌يدا صبری بوتانی يا من نيشانا
 (بو) بو دانای . بباوه‌ريا من نه‌ف مالکه د بنیاتدا يا هه‌ی ، ژ به‌رکو
 مه‌عنای تمامدکه‌ت . نه‌مین) .
 * زبیده : (تو . بو) .
 ملهم : نالیکار . ده‌واه : ده‌رمان . دیده : چاڤ . روپیده : پارتيژ .
 شرينی ، نه‌و ته‌ناکه‌ره بو دلچ من و ده‌رمانه بو جاڤا و ناڤا ژيانزيه و
 پارټزه (پاراستن) . (روپیده‌ن : مالين) نانکو مالين پاراستن ژ
 خه‌ه‌تبيان - هه‌ردو ددرستن - نه‌مین) .

مهم گازنا ژ دلی شو دکهت

گهه جهنگی دگر دگهل دلج ژار ۱۳۶۸ کای خائن شه رمساری غدار
کانج تهل و قه رار و عه هه و به یوه نه ۱۳۶۹

به یجان و قه سه م به مین و سه و گه نه

ته دگو مو د گهل ته صادق نه ۱۳۷۰ ته دگو ب ته را موافق نه

ته دگو کو د گهل ته به کدلم نه ۱۳۷۱ ته دگو کو خودان تحمل نه

حیفا کو زیاده بس وه غایبی ۱۳۷۲ وه یلا کو نه قابلی جدایی

قبلیت ده غله لی ب دل نه یاری ۱۳۷۳ پر چیل* و چه پی خراب و خواری

۱۳۶۸- مهم فین جاری شه ری دلج خو دگر یین ژار و بچ دهسته هلات و

دگوتی • نهی دلج خائن و شه رمزار و غدار •

۱۳۶۹- قه سه م : سوند • به مین : سوند • سه و گه نه : سوند •

۱۳۷۰- * نهف مالکه د ده ستغیسا (زا) • نینه •

ته دگوت : نهزی راستم ل گهل ته ، و ته دگوت ، نهز و تو ئیکین ؟

۱۳۷۱- پا ته دگوت : نهز و تو بچ و تو جودایینه ، و ته دگوت : نهز

باری گران هلد گرم و خول به ناخوشییا دگرم • ؟

۱۳۷۲- مخابن ته دبیراچ وه فنا نینه • و بچ ته حملی و خول بهر نه خوشییا

• ناگری

۱۳۷۳- * چیل و چه پ و خراب : ءئا) • پر حیله چی : (زا) پر حیله و

چپ : (تو) •

تو دله کن زه غله لی و ژ دل نه یاری منی و گه له کن ب چه پ و چویر و

حیله ی و ل گهل من خواری •

ای طوطیچ په روه رش شرینی ۱۳۷۴ وی طفلج طوفه یل نازه نینی
یاری خوشیان بوی مه گهر تو (۱۳۷۵) قهلبج رهشیان بوی مه گهر تو
* دلہای ، کوسان دهر ون ته نها ۱۳۷۶ نئصافه تنج بهیلی ته نها ؟
انه بلبل جان د مه حبه سا * ته ن ۱۳۷۷ مایه ب تنج مثالج بیژن
نصحه بگهی * تو جانی بدرو د ۱۳۷۸ دهر وازه ئن * تن بگبری * مه سدود ؟
سرا د ته دا * ژ فیهی جانه ۱۳۷۹ نورا د زه مین ژ ناسمانه

۱۳۷۴ - په روه رش : تهر بیت • ب خودانکرن •
طفل : ساقا • طفیل : خو خوندی • کهسج نه خواستی خو کرشایه
ناک •
ته ی طوطیچ فیری ناخفتنا شرین بووی ، وهی زاروی خو نازدار
و پیدایی کری •
۱۳۷۵ - تو هه قالج خوشیان بووی ، ته خول بهر نه خوشیا نه گرت •
۱۳۷۶ - دلہای : ته ی دل • دهر ون : هناق • دل • دنا ئدا • ته نها : لهش •
ته ی دل چاوا تو لهشی و هناقا دهیلیه ب تنج ، ما نه فه نئصاف و
مروه ته ؟
۱۳۷۹ - * د مجلسا تن : (زا • تو ، بو) •
مه حبه س : به ندخانه ، حه بس • بیژن • بیژن • عاشقه کنج نا ئداره •
جان ما ب تنج وه کو بیژنا د به ندخانا لهشیدا • نان وه کی بیژنی مایه
ب تنج به ندی •
۱۳۷۸ - * بکه : (زو) • * دهر وازه ئی وی : (زا) • * بگیره : (رو) •
بدرو د : هیلان • دهر وازه : دهر گهر • مه سدود : دایخستی •
نصافه تو جانی بهیلی و بچی پشتا خو بده یج ، و دهر گهری مالا ته یج
پتیکدای بت ؟ دایخستی بت ؟
۱۳۷۹ - * قهدا : (زا) •
نهیتیا د ته دا هه ی ژ خیرا جانییه ، رونا هییا نهردی ژ روزئییه •

نهی دل مه پنه بن چراغی جانی ۱۳۸۰ ظولگاته تو کوری ری* نژانی
مقصوده شه گور ژبو ته جانان ۱۳۸۱ جانان ته د جانیمانسه پنهان
لهورا تو نوزنه داری ذاتی ۱۳۸۲ نایینه ییج مورته یج صفاتی
زندهار مه چهل دو ته وه لگلا ۱۳۸۳ دا جان نه که تن ژ ته ته به روا
چونا ته دبیته خارچیته ۱۳۸۴ تهوکا ته دبیته رانغیسه ت
خارج مه به دا بی تو داخل ۱۳۸۵ تهوکی مه که دا بی تو واصل

-
- ۱۳۸۰- نهی دل نهجه ییج رونامییا جانی رییا ظاریسه تریی کوری ری
ل بهر ته به رزه یه فیح ناگهی * و نژانی : (زا)
۱۳۸۱- پنهان به نهان : خو فهشارتی
نه گور نارمانجا ته دل به ره ، نهو یاد نای جانیدا فهشارتیبه و ناگهیبه .
۱۳۸۲- ذات : گهس . خو . خودی .
لهو تو نمونه داری کاری خودتی و نه ییکا ساخله نای .
۱۳۸۳- زندهار : همیاربه . تهوه لالا : کره سه میانی خو . ته به روا : خو ری
بهریکون . خلاسکون .
همیاربه نه که سه میانی خو ، دا جان خو ژ ته بهری نه که ت . نه ریته
نه چو ییج من ، نه چو ییج ته
۱۳۸۴- خارچیته : دورگه تن . رافضیه ت : قایلنه بون .
چونا ته ری ژ ری یا راست باده ت و دمه ریخت ، و هیلانا تو دکهی
دبیته سهراداجون و ییج قایل نه بون (وه کو رافز بیان) .
۱۳۸۵- داخل : د نای . تیدا . چونا ناقدا . تهرک : هیلان . واصل :
که همیته بهنجی . ژ رییا راست دورنه که فه و وی ری بهر نه ده دا
بگهمیه مر ادا خو .

ره فضح ده که تو ب دل به سونئی ۱۳۸۶ ما بالک و یحک انت منی
 ثابت به کو دا نه ناخلف بی ۱۳۸۷ دا واقف سرئی مهن عهرف بی
 هرچه نه تو چویی به دره ری دوست ۱۳۸۸

لی دوست ل نک منه ل وی دوست
 نه دا ته چه باندی بو ته دازه ۱۳۸۹ زونغا تو چغاندی * نهو قناره
 چه ذبا تو ره فانی جان ل باله ۱۳۹۰ سررا تو فدایی * نهو خواه ماله *
 باور ته نه لی ل زلف و خالان ۱۳۹۱ مالی مهده هندوان * ب تالان

۱۳۸۶- * وهینه ک : (ئا) . ما بالک : ته ج به ؟ و یحک : وهیلا ل ته .
 انت : تو . منی : ژمنی .
 ژ ری دهرنه که فه تو ژ دل ل دوغ سوننه تا راست هرپه ، وهیلا ل ته ،
 ته خیره لی تو ژ منی .
 ۱۳۸۷- ثابت به : خو دجهدا قایمکه . نا خلف : نا توره . بیخیر . واقف :
 ناگه دار .

سر من عرف : سررا پیغه مبه ری گوتی : خودی ژ وی که سی رازی یخ
 خو بناسیت .
 قایم خو ل سهر بگره (وی ری) دا پاشی نه که لی ، و بگه هیه
 ناسینا خو و خودی .
 ۱۳۸۸- پوست : پیست ، تیقل .
 هرچه نه تو چویه نک دوستی ، لی جانج وی ل نک منه ، لهش تنج وی
 ل ده فه .

۱۳۸۹- * چه ماندی : (زا) . قه د : به ژن .
 به ژنا ته فیای دارا قنارییه بو ته . و بسکید باری ته گرانگری و پشتا
 ته چه ماندی نهو وه ریسه دکه فته حه فکا ته .
 ۱۳۹۰- * فدای : (رو) . * ماله : (رو) . خوماله : (زا) . جهذب : کیشان ،
 نه ئینیا خودی .
 نه ئینیا خودی یا تو بری نهوه گیان چویج ، نه ئینیا نیاسینا خو و خودی
 نهوه مال و سهرمایه .
 ۱۳۹۱- * هندیان : (سو) . (ئا) . هندویان : (رو) . هندو : خال . نیشانا
 لهسهر روی .
 باوریا ته نه هیت ب جوانیج یا مروغان ، خالته رویان ته نه خرینن .

پابه‌نده مه‌به ب تار گیسو ۱۳۹۲ سه‌رگه‌شته مه‌به ب قه‌وسن ته‌برو
 هرچه‌ند خه‌لیلی نه‌ی به‌لاک‌ش ۱۳۹۳ گولزار ل ته‌دیتسه ئاته‌ش
 ته‌شبه‌ه ته‌ صهد هزار بولبول ۱۳۹۴ صهد جزر بگهن فغان و غولغول
 به‌روانه‌ صفت ل پیشی وه‌ردان ۱۳۹۵ هه‌ردهم دصوژم* ب داغ و دهردان
 نه‌ی دل ته‌ خوه‌ دایه‌ به‌ر هه‌وای ۱۳۹۶ قه‌صدا ته‌ نه‌وه بگه‌ی صفای
 نه‌ه‌ا: ژ طه‌بیب عشق صادق ۱۳۹۷ من زانیه بو ته‌را موافق

۱۳۹۲- پابه‌نده : به‌نده‌وار . تار : داغ . کیسو : پرچا بادای .
 سه‌رگه‌شته : شاش ، نالوز . گیتز . قه‌وس : کنان . نه‌برو : برو .
 خوب داغید پرچا بادای به‌نده‌وار نه‌که ، خو شاش نه‌که ژ به‌ر چاف و
 بروان .
 ۱۳۹۳- خه‌لیل : هه‌فال . به‌لاک‌ش : زار . به‌ربه‌لا . گولزار : گولستان .
 گلزار : ناخ قور .
 به‌ر به‌لاوو ، بلا تو هه‌قالبی ، گولستان و خوشی دوومایی دئی بو ته
 بنه‌ ناگر .
 ۱۳۹۴- وه‌کو ته‌ نه‌گر صهد هزار بلبل صهد جارا ناخ و فیغانا راهیلن .
 ۱۳۹۵- * دصوژن : (نا . رو . زا) .
 وه‌کو به‌لاتینک خوب ناگری دصوژیت ، هه‌ردهم داغ و کوفان و دهرد
 من دصوژن .
 ۱۳۹۶- دلو ته‌ رییا نه‌ئیندارییا جوانیج یا گرتی ، تو یج ل هیتییج که‌یفی
 بگه‌ی .
 ۱۳۹۷- اذار طیب : (زا) .
 لی ژ چه‌کیم نه‌ئینیا پاک ، من یا چاک بو ته‌ دیت .

پهريز ژ قسمن موشته اتان ۱۳۹۸	ته قوايه ژ فان مهله ذاتان
دهر چي کو مخلف ه وایسه ۱۳۹۹	عیني وی ژ بو ته را شفایسه
من پرسیه بچ اتومان ژ لوقمان ۱۴۰۰	خصیه تا شهر به تان و لوقمان
دهر چ کو شرینه عین دایه ۱۴۰۱	هەر چ وه کو طه حله نه و ده وایه
نه و چه نه نه وی دکهل دلی گوت ۱۴۰۲	ناچار دلج دلی ب وی صوت
دوکل ژ حراره تا سوه یدا ۱۴۰۳	وابو تزیبو مه حله نالی سه ودا

-
- ۱۳۹۸- * ملذاتن : (رو) . پهريز : پاريز . مشتاتان : نهفس دخوازيت -
 ملذ : تشبې له شي بچ خوش . ذات : خو . مروف ب خو .
 پاريزی ژ بچ نه فسيح ، خو دورخستن ژ که يفتيد له شي .
 ۱۳۹۹- مخالف : ريکنه که تي . به قل .
 هه مو کار و تشبېد دور که فن ژ که يفيج ، هه ر نه ون ته ساخ دکن .
 ۱۴۰۰- بچ گومان : بچ شك . خاصيه ت : ساخله ت . چيبي . شهر به ت :
 ده رمانې بو قه خوارنې .
 بچ گومان من ژ لوقمانې حه کيم پرسی ، کا ساخله ت يند شهر به ت و
 لوقمان . چ نه ؟
 ۱۴۰۱- دایه : نه ساخييه . ده و : ده رمان .
 هندي شرينييه نه وده رده ، هه ر چي تشبې ته حله نه و ده رمانه .
 ۱۴۰۲- * نه فچه نه : (زا) .
 نه وی هند بو دلج خو گوت ، ئيدي دلج دلی ب وی صوت .
 ۱۴۰۳- حراره : گه رمی . سوه يدا : کاکل ، نيشا دلی . سه ودا : پيگه ورين .
 گيزی .
 دوکل ژ نيشا دلی وی بلند بو ، چو د مه ژيچ ويدا سه ودا سه ر کر .

رابووه ژ دل دووخان ويه محوم ۱۴۰۴ ره شکر ل سهري دماغ* و خه يشوم
 نه ينك خه ميل بو مكدرد (۱۴۰۵) تايينه، عه قیل بو مغبر
 هورهك ته دتو ژ نهرضي رابووه ۱۳۰۶ ژه رازی ل ناسماني جه، ابو
 وي عه وری ز نيه كا هئاگان ۱۴۰۷ خونباري دكر ب ههردو چاغان
 سه يلا، جه كهري وه سال گور هات ۱۴۰۸ گویا كوپ سه ژه روز فه گور هات
 نه تفصه ژ علته تا د دل ۱۴۰۹ سه يلهك وه دچو مه می ب ملدا

- ۱۴۰۴- * دماغ خيشوم : (سو . نا) .
 دخان : دوکيل . يه محوم : ته مه دو ره شاتي . دوکيل . دماغ : مه زي .
 خه يشوم : كه پي .
 دوکيل و ره شاتي و طارياتي ژ دلي ده ركته ، مه زي و كه پي لـ
 ره شکر .
- ۱۴۰۵- مكدرد : شيلي كهر . عقل : دل . مه زي . مغبر : هه ر نافي خودي
 دبيتون . * مغبر : (رو . زا) .
 هزر و بيريد ين مفا د سه ريلا بريان ، نافي خودي ب تنج مه زي وي
 پر كر .
- ۱۴۰۶- نه ورهك ژ نهردي ههروه كو رابووي ، ل بلنداهييا ناسماني خو
 ليكدای .
- ۱۴۰۷- وي نه وری خون دباراند .
- ۱۴۰۸- * سيلاب : (رو) (زا) . نهرز ، ناراز ، ناراكس : دبيتون كو
 نه وری روبري دگوتنج (دائيتيا) ين كو زه رده شت ل زين سيه ساليين
 ل بهز ليفنج درونشت و بو خه لكي دناخت .
 خزينج وه كو ناف رادبت وه سا ژ جهرگي هلاقيت ههروه كو روبري نهرز
 ب سه ر روبري گوردا هات .
- ۱۴۹- سه ييل : له يي ، له يي .

شط العرب و فرات و جیحون ۱۴۱۰ هه‌رسی ته دگو* ب یه‌گفه رابون
هه‌رچه‌ند* ژ هیستری مه‌م ژارا ۱۴۱۱ شینبون ل ره‌خج شه‌طی سپیندار
صه‌حرا مه‌م بویه صه‌حن بوستان ۱۴۲۱
ساحل بویه گولشه‌ن و گولستان
وی بی دلی هه‌ر ل وی مکان گرت ۱۴۱۳ وی بلبلی بو خوه ناشیان گرت
ئه‌و باجل ئه‌گه‌ر چ بو هه‌وه‌س بو ۱۴۱۴ زندان به‌ده‌ن ل وی قه‌فه‌س بو
فیکرا وه‌ریان ل وی به‌ر و بال ۱۴۱۵ نیکدا وه‌شیان ژ وی خه‌ط و خال

۱۴۱۰ * دگو کو پیکنه : (رو) - ب یکه یکه ئافید وان رابون ،
بلندبون .
وه‌سا روندک دباراندن ته دگو هه‌رسی روبراید بوش بونه
ئیک ئاف و بلندبون .
۱۴۱۱ - * افچنده ژ هیستری : (زا) - افچنده ژ هیستری : (نو) .
* سپی دار : (رو) .
ژ روندکیده ژار ل ره‌خج شه‌طی سپیندار شینبون .
۱۴۱۲ - صه‌حرا : به‌ری - صحن : جه‌وش ، ئه‌رده‌کی به‌رفره‌ه . ساحل :
به‌ر لیف .
ب روندکیده مه‌م به‌ریا وی یا ششک و روت بو بیستان و به‌ر لیفا
روباری بو گولشه‌ن و گولستان .
۱۴۱۳ - مه‌م بی دل ل ویری بو خو جه‌گرت ، وی ئاواز خونی بو خو
هتیلین دانا .
۱۴۱۴ - هه‌وه‌س : فیان ، داخواز ، دلخوازی .
ئه‌و دلج پر ته‌ئینی و فیان ، له‌شی وی بی وه‌کو زندانه‌کی . قه‌فه‌سا
وی بو .
۱۴۱۵ - به‌ر و چه‌نگیده وی پیکنه وه‌ریان ، خه‌ط و خالیید وی یید ره‌ش
سپیبون .

قه‌دا وی یا شبه‌تی صه‌نه‌وبه‌ه‌و ۱۴۱۶ خه‌بو چئیا مثال‌ی عه‌ره‌ه
 روید وی هر چ هه‌ر د ته‌ربون ۱۴۱۷ مانه‌ه خوزام* ئیک زه‌ربون
 عارض ته‌ومی* ل نه‌نگی ژه‌نگ ۱۴۱۸ ره‌ونق چو نه‌مال نه‌تشی نه‌رژه‌نگ
 عشقی وه نه‌خوه‌شکر نه‌و به‌لاک‌ه‌ش ۱۴۱۹
 جوبین* وه ته‌له‌سکر نه‌و مشوش
 دپما وی نه‌ما چ ناب و ره‌نگه‌نگ ۱۴۲۰ نوظقا وی نه‌ما جه‌واب و ده‌نگه‌نگ
 ژه‌ووئه‌نگ ل ره‌خ شه‌طی نه‌خوه‌ش کت ۱۴۲۱
 چل روئ تمام شبه‌له‌ش کت
 عه‌قل و خره‌د و شعور نسان ۱۴۲۲ حس و حه‌ره‌کت قوای جه‌یوان
 قه‌طعا نه‌ نه‌ما ژ فان چو نا‌نار ۱۴۲۳ یه‌نگ جوزه‌ ل نک مه‌من برین‌دار

-
- ۱۴۱۶- قه‌د : به‌ژن • صنوبر : دارگاژ • مثال : وه‌کو • چئیا : چه‌میا •
 عه‌ره‌ه : دارا سه‌رو •
 ۱۴۱۷- * عزام : (سو) • خوزام : گول •
 روید وی هه‌رچه‌ند ب روندگان د ته‌ربون • وه‌کو گولج به‌لس
 د زه‌ربون •
 ۱۴۱۸- * قوی : (زا • تو) • نه‌رژه‌نگ : نایج (مانی) یه ، یج فارسی ،
 شکل و نه‌قشکیش و خودان‌ئول • کتیبیا وی یاشکل و نه‌قشا ، یا
 دگوته مریدید خو نه‌ف کاره مه‌لایکه‌تا یج دایه‌ وی • مالا وی • (رو
 ژه‌نگی بو و ره‌ونق ل نه‌قشی نه‌ما) •
 ۱۴۱۹- * حتی : (زا) ، * تلف‌کر : (تو) •
 به‌لاک‌ه‌ش : (ژار) • ته‌له‌سکر : ئالوزکر ، شه‌پلاند •
 ۱۴۲۰- * قطعا : (زا • تو) • نطق : ناخفتن •
 ۱۴۲۱- هه‌ر ژ سه‌ری روژئ که‌ته سه‌ر نا‌نا روندکینه‌ خو ، چل روزا وه‌کو
 طه‌رمه‌کی که‌تبو •
 ۱۴۲۲- خره‌د : هزر ، بیر • شعور : یج حه‌سیان حس ، یج حه‌سیان
 حه‌ره‌کت : لئین • قوا : هیز • جه‌یوان : ژیان •
 عه‌قل و هزر و بیر و پیچه‌سیانید مروفا وژ لئینج که‌فت هه‌روه‌کو یج
 گیان •
 ۱۴۲۳- نا‌نار : شون • جوزه‌ : پرت •
 چ ژ وان ل مه‌من برین‌دار دیار نه‌دبون ، یج نه‌مری نه‌مای •

چونا ميري بو نيچيري

صه يادئ شكارئ حوسن نه خبار ۱۴۲۴
 كر بومه كو سه رگوزه شت نظهار

گو : روزه كه خواهش ب فصل ونه ييام ۱۴۲۵

ده ورا نه لکه کا نه نا سه رنه نجام

فهر راسنج قضا ب صونعج قودرهت ۱۴۲۶

شبرا کر بو مثالی جه ننهت

مه شمشه صه هت جهان دیرين ۱۴۲۷ نه زين کر بو عروس نايين

هه ريدک ژ نه وال و کوه و دهستان ۱۴۲۸

رهه شبهه تي گوشه يته بهه شتان

هه ره ووضه رياض خوله نه کبه ره ۱۴۲۹ هه ره چشمه ژ عه يين ناب که وثره

۱۴۲۴ - صياد : نيچير فان ، رافکر . شكار : رافكري ، راهيلان .
 سه رگوزه شت : سه رهاتي . نظهار : ديار کرن . خرکر و زانايين
 سه رهاتي يد خوش بو مه نهف سو حبهت و قومينه گوت .
 ۱۴۲۵ - فصل : وه رزي سالي ، ناقير . نه يام : روزان . سه رنه نجام :
 دو ماهي .

سه رهاتي بيژي گوتي : روزه کا خوش ژ روزيد فهله کا ژي کورت .
 ۱۴۲۶ - * نهف مالکه و يال دويف پاش و پيشن د چاپا رودينکو دا .
 فراش : را ئيخ . قضا : کرن ، کري . فراشج قضا : خودئ .
 شبرا : نهرد . مثال : وهک .
 خودئ مه زن ب شيانا خو نهرد وه کو بهه شتج ليکربو .
 ۱۴۲۷ - هه ره کو ژنک بو که کرن دخه ملينن وه سا خودئ نهف دنيا يا که فن
 خه ملانده بو .

۱۴۲۸ - * گوشيه : (رو) . گوشه : (سو . تو . زا) .
 کوه : چيا . رهه : هه مو . خري ، تيکدا . گوشه : کوزي . لا .
 نهال و چيا و دهشت خري وه کو بهه شتج بون .
 ۱۴۲۹ - روضه : چيمان ، ميترگ . رياض خوله نه کبه ره : بهه شت
 چشمه : کاني ، سه رو کاني .
 رهز و باغ و گولستان و ميترگ و کانيته نافيح وه کو بهه شتج بون .

هەر گوھ ژ ره دنگی طورئ موسا ۱۴۳۰ ژ نهوار ته جه للی * ته پيسا *
 هەر نههر ژ ره دنگی نهژده ها بو ۱۴۳۱ هەر سه بزه ب هوعجزان عه صا بو *
 هەر دار ژ فه يقسی نوبه هاری ۱۴۳۲ تیک شوعله ددا ژ نور باری
 هەر گول ژ مثالی ناتشین طور ۱۴۳۳ يسهك مه شععلی بین قصور بر نور
 هەر مورغ سه حور ب خوه كه لیمه ئه ۱۴۳۴
 هەر طوطی و قودر يسهك نه دیمه ئه
 هەر نهخل ندا كونه نه هه رتا هه ۱۴۳۵ ته شیبه شه جهر دتو انال له

۱۴۳۰ - * تجلای : (رو) . طور : چیا . تجلی : شهوق . * دئيسا :
 (نا) .
 هەر چیا يهك وه كو چیاين طور موسا ب روناھيا خودئ ب شهوق
 كه تبون .
 ۱۴۳۱ - * بون : (سو . رو . زا . نا) * بون : (سو . رو . زا . نا) نههر :
 روبار . سه بزه : شينكاتی .
 هه روبارهك وه كو نازدهايه كي بو ، و ههر شينكاتی و دار وه كو چوفسین
 موسابو .
 ۱۴۳۲ - فيض : بوش ، پتر ژ پيندقی . شعله : گوری ، بزوت . خه تيره .
 هەر دارهك ژ كه شبرونا بهاری تيكدا شهوق ددان ژ روناھيا خودئ .
 ۱۴۳۳ - ناتش : ناگر .
 گول وهسا دكش و ب شهوق وه كو ناگرئ چیاين طور ، خه تيرهك بو
 يا شهنگ يا پر روناھي .
 ۱۴۳۴ - مورغ : بالند ، چوچك . كه لیم : ناخفتنگه ر ، موسا . نه دیم :
 پتري ، هه ئدم .
 بالند ب نه زمان و خاندن و هه ئدم بون .
 ۱۴۳۵ - نهخل : دارا تهر . دار خورمه . ندا كونه نهه : گازيكه ر . شجر : دار .
 و شينه كا خوش ژ دارا دهات وه كو بای بهلكيند وان دلفاندن ، وه كو
 دارا ل چیاين طور ده دنگی خودئ ژئ بلند بووی و كوتيه موسای نه د
 خودئ مه .

خهړگوش و غهزال و گور و ناھو ۱۴۳۶ نهف فاز و قولنگك و كه بك و تيهو
 كه كره دچهرين* ل كورم و دهستان روف روف دفرين د نيئ بههشتان
 نه نقصه ب نقتضا زه مانى ۱۴۳۸ بو فورصه تا عهيش و كامه رانى
 فه صلا بېتون ل گه شمت و سه يران ۱۴۳۹

نېچيرو بگه ن ژ و وحش و طه يران
 ميرى كو* فه نه ك مو طيعى فه رمان ۱۴۴۰ كو* صوبچه نه بويى ، قه و من بو هستان
 رابسته ستى سلاح و توروز و شمشير ۱۴۴۱
 بلجوه مله د گه ل مه بينه نېچير

۱۴۳۶- خهړگوش : كيڅروشك . گور : كه رى كوفى . ناھو : ناسك ،
 خفش . تيهو : سوسك .

۱۴۳۷- * دچرن : (سو) . كه ر (گكه ر) : (قطع . ع) روف : سرب .
 بر .

۱۴۳۷- * دچرن : (سو) . كه ر (گكه ر) : (قطع . ع) .

۱۴۳۸- نقتضا : خواستى ، پيدئى . فورصه ت : ده راف ، هلكه تن .
 ژ بهر خوشيا خورستى (طبيعه) و ده مى ، خوش ده را ئبو هلكه تنى
 بو گه ريان و سه يران و نېچيران .

۱۴۳۹- * بگرن : (سو) . بگرين : (رو) . بگه رن : (ئا) . بگرين :
 (زا . تو . بو) . فه صلا : وهرز ، نافيبر . ب كوردى : نانكو به زم
 شه يانه . عه چيبي .

۱۴۴۰- * كه : (رو) . * كو : (سو . زا . تو . بو) .

مطيع : گوهدار .

ميرى خودان حوكم و زه به رده ست ، گوت : هيژ نه بويه سپنده ، به رى
 روزه لاتى خه لكى بوتان كارى خوبكه ن .

۱۴۴۱- تيكدا چه كيد خو هلكرن و ل كه ل من به ين بچينه نېچيرى .

حاضر نه بټن گه سهك د صه يدي ۱۴۴۲	نهو دي بمرت د بهند و قه يدي
خه نقي كو حه تاب صوبج كاذب ۱۴۴۳	حاضر كربون بساط و راتب
فه جري كو نومايه وان علامهت ۱۴۴۴	رابو د وي شه هريدا قيامهت
ميران فه كرن عوقاب و بازي ۱۴۴۵	شيران دبسرن پلمك و تازي
درنده و ناده مي* و بهائيم ۱۴۴۶	فهردهك قه نهما د شه هري قائم
دام و دده و ناده مي و حه يون ۱۴۴۷	طفل و صه بي ، ناشه شان و ره زفان

-
- ۱۴۴۲- پي نه هيت دي ده ست و پته وي بهند كه م و هافيمه به زندخانه و زندانج مه تا دموت .
- ۱۴۴۳- صوبج كاذب : طاري گهورك ، بهري سپيدي . بساط : نفينيده رايخستن . راتب : خوارن .
- خهلكي ، هيژ دنيا زه لال نه بووي كاري خو كربون .
- خو كربون .
- ۱۴۲۴- نومايه : دياربو . علامهت : نيشان .
- وه كو دنيا زه لال بو ، ته دگو قيامه ته ل بازيري جزيري رابووي .
- ۱۴۴۵- بالند و گيانه وه ريده رافن كارخوشكرن .
- ۱۴۴۶- ادم : (سو . زو . نا ، تو ، زا . بو) .
- ناده مي : مروث . بهائيم : حه يون . فهرده : كت ، كهس . قائم : مايي دجهدا .
- ۱۴۴۷- دام : حه يونج كه مي . دده : درنده . ده صه . طفل : بچوك . زارو . صبي : سنيل .
- مروث و جانه وه ريده كه مي و كوئي ، بچوك و سنيل و ناشه شان و ره زفان .

فیلجومه که سهک نه ماد مالان	۱۴۴۸ رجالان
شهنقعت نه گرن ل بیج گونا هان	۱۴۴۹ صهید گناهان
گویا گو و حوش قهط نه هشتن	۱۴۵۰ وه حشیمان دکوشتن
هن کوشتی و گرتی* هن فه کنده	۱۴۵۱ پرنده و دوه نده
وان فارس و گهررد* و پهله وانان	۱۴۵۲ نهر جوانان
پرنده براند بون* به تیران	۱۴۵۳ شیران

-
- ۱۴۴۸- ههه زه لام ده رکه تن ژ مالید خو چونه نیچیری ل گه لمیری .
- ۱۴۴۹- بو حه شر و قیامت ل چیا و دول و دهشت و بستانان جهید
نیچیری ، و دهست ب کوشتن و گرتنا گیانه وه و بالندا کرن چو
رهجم و دلوقانی ب وان بیج گونا هان نه کرن .
- ۱۴۵۰- هند ژ کوفییان کوشتن ههروه کو هه مو براندین .
- ۱۴۵۱- * دگرتی : (سو . نا . زا) .
دوه نده : بهزهک . پرنده : فراکه . بالند . فه کنده : که تیه داغی ،
خه فکنی ، ته بکنی .
- ۱۴۵۲- چابوک : سنک ، ره هوان . حرکات : لف . گهررد : گهروک ،
سه حکه ر .
- * کورد : (نا . زا . تو . بو) .
زه لامید زفت و زیرهک و سنک وان عه گید و پامله وانید گه پروک .
- ۱۴۵۳- * براندن : قراندن ، چ ژبی نه هیلان . خلاسکرن . پرنده : بالند .

ده‌حبوب مثالی شه‌هله‌وه‌ندان ۱۴۵۴ مه‌رک‌ب عه‌ره‌بان خودان که‌مه‌ندان
 چوگان دده‌ست د‌گه‌ل گو‌بالان ۱۴۵۵ ه‌ا‌ف‌یتنه گه‌رده‌نید غه‌زالان
 نه‌و شه‌یره‌سوار و به‌بر* جه‌نگی ۱۴۵۶ فونج گوبون به‌لک پلنگی
 نه‌و چنده غزال نه‌وان کرن صه‌ید ۱۴۴۷

نه‌و چنده پلنگ نه‌وان کرن قه‌ید
 ژیدی نه‌ دشین د‌گه‌ل خوه بین ۱۴۵۸ به‌لکی نه‌ دشین ژ جه‌ هلینن
 گوشتی ژ خوره‌ا برن فه‌قیران ۱۴۵۹ گرتی ب خوره‌ا برن نه‌میران

-
- ۱۴۵۴ - مه‌رک‌ب عه‌ره‌بان : هه‌سب و ماهینید کعیل یتد نه‌ره‌بی .
 - که‌مه‌ند : طه‌لهه ، وه‌ریسید هاتینه خلدان بو هلاویستن ، گرتن .
 - ۱۴۵۵ - خه‌زال ب گو‌بالا د‌گرتن .
 - ۱۴۵۶ - پ‌و ب به‌ر : (نا) . پیر : (زا) بو) . به‌بر : ره‌نگه‌ک پلنگایه .
 - جه‌نگی : شه‌رکه‌ر .
 - جنکید سواران ژ به‌ر فزکید خونا رانگرییان به‌تم و پنی‌بنی بون .
 - ۱۴۵۷ - گه‌له‌ک خه‌زال و پلنگ نیچیرکرن .
 - ۱۴۵۸ - ژیدی نه‌دشیان و نه‌دزاین دن چاوا هلینن و ل‌گه‌ل خو به‌نه‌مال
 هندی هند گه‌له‌کبون .
 - ۱۴۵۹ - گیانه‌وه‌رید گوشتی فه‌قیران برن دا بخون ، و یتد گرتی میرا بوخو
 برن دا بکه‌نه‌ته‌ماشه .

باغی میسر

باغک وه* هه بو ته میر زیندین* ۱۴۶۰	باغج نردمچ دچو* ب مزگین
هه دهوچه ژ وی و هه و طیورهک ۱۴۶۱	یهک قهصر ژ جهننه تیج و حورهک
بو شوشتن دهست و پی و چاقان ۱۴۶۲	کهوئهر کربو سه بیل رضوان
هه مسه ب مه قام سدره سهروهک ۱۴۶۳	مانه ند فرشته هه ته زهروهک
ته شیبیه مه مچ دل سه نه ربه ۱۴۶۴	صه د پاره ژ عشق قه د عه رعه و
نارنج و ترنج شبه زینج ۱۴۶۵	زه ربویسی ژ علله تا ئه فینج

-
- ۱۴۶۰- * وی : (رو) • * زیندین : (سو) • * دچو د مزگین : (رو • زا) •
 باغی نردمچ : باغی بهه شتی •
 میر زیندین باغه کچی وه سا خوش هه بو ته دگو بهه شته •
- ۱۴۶۱- دهوچه : دار ، نان دارتید مه زن و فه دایسی وه کو سیفاندهی
 (سه یوانج) •
- ۱۴۶۲- کهوئهر : ئا ئا بهه شتی •
- ۱۴۶۳- هه مسه ب : هندی ئیک ، ته مه ت ئیک ب بلنداهج • ژی (عمر) •
 سدر : دار نه بق • وه کو دارا گپوژ (گوهویشک) ئی به لچ مه زنتره •
 (سدره المنتهی) نه و دارا ل بهه شتی •
 مانه ند : وه کور • فرشته : مه لایکه ت • ته زه رو : طارس ••
- ۱۴۶۴- صنوبر : دارکاز • صه دپاره : صه د پارچه • قه د : به زن ، بالا •
 دلچ مه مچی یج یرتبرت وه کو کازا طا به لاق ژ نه ئینیا زینا به زن بلند •
- ۱۴۶۵- نارنج و ترنج وه کور روی زینج د زه ربون • زینا ژ دهردی ئه فینج
 خولکچی خو ئیخستی •

سینف و رطوب و نه نار بوستان ۱۴۶۶ لیف و ذهتن و نه نار بوستان
 شمشاد و چنار هممهدهم بون ۱۴۶۷ خوش سایه وهر و علسی* همم بون
 زهرین قدهده حید مهست له بریز ۱۴۶۸ ریخان و بنشسه چومله نهو* خیز
 دهجموعه بیخ خوضرهوات و نه زهار ۱۴۶۹ شیرازه نا سهلسه بیل و نه زهار
 صدحنه رهزی موجهه لهن کتابهك ۱۴۷۰ هر قطعه و فصله فصل و بابهك
 گویا ب نه ددب نه دبیج ته نجیم ۱۴۷۱ سهه سه فویدا باغ شبه ته تقویم

-
- ۱۴۶۶- رطوب : خورما نیف گهشتی • نه نار : هنار • ذقن ژ نه رزینك •
 بوستان : مهك •
 سینف و هنار و رطوبید بیستانج میری وه کو لیفید شیرینبون و
 نه رزینكید خری و مه مکید زهریان •
 ۱۴۶۷- شمشاد : دارا راست و بلند • هممهدهم : هفال • سایه وهر :
 سهدهر •
 * و هم عالی بون : (رو) •
 ۱۴۶۸- * شب خیز : (رو) • زهرین قدهده : نیرگز •
 مهست : تزی بر • له بریز : پر ، ژ سهه درژیت • نهوخیز : تهی •
 گولستانه کا پر نیرگز و رحان و بنفش همو د تهی •
 ۱۴۶۹- دهجموعه : کوم • خضروات : سهبزه ، شینایی • نه زهار : گولیک •
 شیرازه : پیکفه دروی • سهلسه بیل : نافا شیرین ، کانیا بهه شستج •
 نه زهار : رویبار •
 ده پید گولیک و شینایی و جوید نا فنی د نا فرا بروون •
 ۱۴۷۰- جملا : تیکدا ، همو • قطعه : پرت • فصله : نا فیر • باب :
 به حس •
 نا فا رهزی وه کو کتبه کا گه لهك به حسید بهر کتبی و ره نگین تیدا • هر
 پارچه و قانهك وه رزهك و ره نگهك •
 ۱۴۷۱- ته نجیم : ستیر ناسین • صفحه : بهریهر • تقویم : سالنامه •
 نه ددب : رتبهری ، لیکنان و خه ملاندن • نه دیب ته نجیم : ستیر ناس •
 ته دگرت زاناییم ستیرا و لئینا وان ب شماره زاناییا خو روید باغی وه کو
 وه رزید سالیخ خیچکریون •

جەدوئل كرېو ب جەللى سىماب ۱۴۷۲ شەنئەرف صفەت گولئە سىراب
 ئەتراف ژ سئبل و رەياحىن ۱۴۷۳ ئەلوان ژ خطوط سەبز و موشكىن
 دەريەك دكرن بەيان نىكام ۱۴۷۴ بەختن سىيە و سفيد نىلام

-
- ۱۴۷۲- جدول : جەللى نائىق • پشككنا كارى ، روزى ، هەيئى ، سالى •
 حل : حەليان ، چارەكرن • سىماب : زىيەق •
 شەنگەرف : سورى ، بشوق ، قورمى • سىراب : تىر ئاف •
 پارچە و جنىكىد باغى ژىك جودا كرېون ، هەر وەرزهك نائىپەك جودا
 ب جەللىد ئانا سىيى و زەلال وەكو زىيەقى ، صورگولئە تىر ئاف
 نەقشاندىون •
 ۱۴۷۳- ئەطراف : رەخ ، لا • ئەلوان : رەنگ • سەبز : كەسك ، تازە ،
 شىن ، گيا • موشكىن : مسكى ، طارى ، رەش •
 ۱۴۷۴- نىكام : موكم ، بنەجھ ، جەگرتى • سىيەھ : رەش •
 سفيد : سىيى • نىلام : دياركرن ، بەرچاكرن •
 هەر شىنكائىيەك ل جىن پئىدقى بو ، بەختن ب رەش و يى سىيى
 دياردكرن •

ژین د نای باغچه یلا

نور ناھورین* صہیدآکاهی و وحشت ۱۴۷۵
شہو بازیسی* بارگاہی نورفست

سہرگہلہ فہزال دہشت دردان ۱۴۷۸ سہرگہلہ شہ سال باغی ووردان
با بہستہ یا قہیدا عشقا خونخوار ۱۴۷۷ صہیدا کی مہسج کوی بریناوار
دی شہنر و مہصلہ جوہلہ خالی ۱۴۷۸ خالی بویسی* کوچہ و مہوالسی
تہنہا و تہفیتہ باغ و بوستان ۱۴۷۹ بی نس و بہرینہ صہن و تہیوان
زانی کو زمانہ بسج تہمانہ ۱۴۸۰ گو رابہ دلو مہجب زمانہ

۱۴۷۵- ۱- ناھو : ناسیک ، خنس . صہیدگاہ : راڈگاہ . دارستان . جہم .
وہ حشت : بی صہبر ، ب سہم .
بانو : دورتیر ، خاتون . بارگاہ : بنگمہ ، بارگہم . نورفست :
گہمیاتی . مویدان .

نور خفسال وچ بہمہشتا بی صہبر و خر و خالی ، نور خاتونا د وی
قہسرا مہزندا یا بر مروف و ب ساتن و چون .
۱۴۷۶- سہرگہلہ : سہرگیش ، و سہریشکا نا سیکیدہ دہشتا خہمان .
سہرگہلہ شہتہ : نالز ، کیز ، نہال : دارا تور یا ژ نور بالدای .
۱۴۷۷- * پاہستہ : بی بہندگری . بی گرتدای . صہید : راڈ ، نتیجیر .
بہندہوارا قہیدا تہ فینیا دزار ، راڈگریا مہیج برینداری .
۱۴۷۸- * بویہ : (رو) .
محلہ : تاخ ، رہندک . خالی : فالہ . کوچہ : کرلانا طہ رنگی . مہوالی :
رہخ و رو .

زینتی دیت کو بازیمرہ کیچ چول و ہولہ .
۱۴۷۹- تہھی ، تہھی ، تھی ، تھی فالہ . نس : مروف . صہن : مہوریش
باغ و بیستان د فالانہ ، خانی بیج بیج مروفہ .
۱۴۸۰- زینتی دیت دنیا یا کی و بریندہ نگہ ، گوتہ شو ملو دہر گہلہ کیچ بیسا
مہمو جہ تری مروف نہیورین ، تہلہ خوش دہراٹہ ب دہست کسہ
گہتی .

فورصهت خروشه دا بپينه سهيران ۱۴۸۱

جا سهير بکين ل ووحش و ظهيران

کانج قه دهين ژوان مه ههمهرد ۱۴۸۲

لهورا کو نهف ناده مينه بچ دهرد

عه بروه مه بهيستيه د ياغان ۱۴۸۳ بهختج وي ره شه ژ ره نکج زاغان

لج زار و ضعیف و بچ مه جاله ۱۴۸۴ ناشوفته ريح روئی وهردی ناله

روان دکه تن فغان و زاری ۱۴۸۵ خونا خوه دخوت شه هيد طاری

دائم دکه تن فغان و غولغول ۱۴۸۶ هه فده نکج منه ب ناف بولبول

۱۴۸۱- فرصهت : دهراف ، ده ليئه ، جا : نه چار ، دا .

خوش دهراقه بچمه گهريانج و سهيرانه کج بکهم ل ناف بيستاني دا
سه حکمه درنده و بالندان .

۱۴۸۲- بي دهرد : بچ ره حم ، درنده ، چو ژ وان ههمهرد : (سو) .
کانج د ناف واندا مه هه فدهرد هه نه ، ژ بهر کو مروغن توخمس بچ
دلوقانی و ددرنده .

۱۴۸۳- زاغ : بالنده کج ره شپوزه ژ قه لچ هورتره .

من بهيستيه گرو بالنده کج بهخت رهش ل ناف بيستانا دژيت .

۱۴۸۴- مه جال : دهراف ، کهيس ، ري ، چاره ، ناشوفته : دين ، نه فليندار .
وهرد : گول .

به بچ بالنده کج زاره بچ بچ چاره يه ، دين و هاره بو صورگولان .

۱۴۸۵- ب روژ چاف ب گولان دکه تن ب هزار ناوازان دناليت و ب شهت
دکفته خهم و خيالا .

۱۴۸۶- ههردم دهف و نه زمانج وي ب زيمارن ، هه فده نکي منه دبیرنج
بلبل .

دهمه درده کی قه نجه نه هلیج حاله ۱۴۸۷	دهرمانه کی دردی من ل باله
نه ی دل ودره دا بچین نهانی ۱۴۸۸	هیژا کو هیه مه زنده گانی
به لکی * ب نه صیحت و به په ندی ۱۴۸۹	نازا مه بکته ژ قه یید و به ندی
نه ذره نه هه گوت و بچ ته وه قوف ۱۴۹۰	زین هاته * قه باغی بچ ته که لوف
ناگه نه بون ژ وی چ ده ییار ۱۴۹۱	نه دایه ، نه خادم و پهره ستار
مه قصود نه وی نه عشره ته ک بو ۱۴۹۲	وی مه حنن مراد عزله ته ک بو

- ۱۴۸۷- نه هل : خودان • کهس و کار • نه هل حاله : خودان نه فینیه •
 هه فالد درده کی قه نجه نه هلیج عشقییه ، هنده ک دهرمانی دردی من
 ل نک وی هیه •
- ۱۴۸۸- نهانی : ب تنی ، ب نهینی • زنده گانی : زیان • نالیکار •
 دلو وهره نه ز و تو ب تنی بچین هیژا تم د ساخ •
- ۱۴۸۹- * بلکه : (رو) • په ند : حکمت ، مه تل ، گوتنا بنه جام •
 به لکی ب نسحت و پیگوتنان ، خه مید مه ذره فینیت • ره حما خودی
 که له که به لکی رییه ک بو من هه بیت •
- ۱۴۹۰- * هاتیه : (رو) •
 بچ توقف : بچ راوهستان • فه : ف ، فی • تکلف : زه حمت •
- ۱۴۹۱- ده ییار : فه هویایی ، ناکنجی • پهره ستار : خولام و خدام •
 کهس ناگه ژ وی نه بو ، نه دایینی و نه کهس و کاران •
- ۱۴۹۲- مه قصود : نارمانج • عشرهت : هه فال ، هه فدهم • مه حنن : تنی •
 عزله : دور که تن ، ب تنی •
 نه وی نه دویا ، کهس ل کهل بیت ، به لیج دویا ب تنی بیت •

ٺه و هاته* ٺي باغي ٺه و پهريزاد ١٤٩٣ دائير بگهت ژ دهسٺج غه مان داد
 هر لانه ل سينه* بونه داغهك ١٤٩٤ هر غونچه ب صوهٺٺج چراغهك
 هر دار ل جسمي بونه بارهك ١٤٩٥ گونار ل قهلبی بونه نارهك
 ٺهها كو خوه دي بهردك* ددهس بو ١٤٩٦

ٺه و سهنگ زه بازيج جهرهس بو
 دم دم وه ددا ل دهف مهرمهري ١٤٩٧ بچ شهبه دلج بهران دبو گهر
 تانا كو نه غهر دگر ل ناغان ١٤٩٨ خونا به دچو ژ هردو چاگان



١٤٩٣- * هاتيه باغ : (رو) . داد : گازن .
 لهو زين هاته ٺي باغي ، دا تير بو خو بيزيت و قهلوينيت
 ١٤٩٤- * بسينه : (رو) . لاله : هلال ، گوليك . سينه : سينگ
 غونچه : بشكوژ .
 ل دو ٺي مالكي ل فروزا بهر بهري ٺهف مالكه ددهسٺٺيسا (زا) عديه :
 شٺٺتا حسنا هردو يارانه جمعيت و اتفاقا هردو حبيبانه
 ١٤٩٥- جسم : لهس . قهلب : دل . نار : ناگر .
 ١٤٩٦- * برهك دهرهس بو : (زا) .
 زه يانه : ٺه زمانوك . جرس : زهنگ . سهنگ : گراني .
 وه كو خو ديتي كو يا ب تنييه بهرهك ددهسٺيدا بو ، ٺه و سهنگ
 ٺه زمانوكي زهنگي بو .
 ١٤٩٧- بچ شهبه : بچ گومان ، بچ گوتن . گهر : (گهر) : برت .
 جار جار وه ل سينگي خو بچ مهرمهري ددا ، دلج بهران بو گهر گهر دبو .
 (ل ليج قهرمي نا گران ژنان بهر ل سينگي خو ددان) .
 ١٤٩٨- نظر : نران ، بهريخودان . خونابه : ناغا خونج . روندكيله خونين
 ناغان : ناغ ، جهج ناغدان . ٺه فان .
 گاغا بهريخو ددا دورخو ، روندكيله وي دبارين خون .

صهحنا ره زی بو ههوائی بولبول ۱۴۹۹ شاداب دکر به ناب گولگول
 قه‌ددا* گو ب راستی صه‌ن‌و‌به‌ر ۱۵۰۰ دیم* ب ضیای مه‌ری ته‌ن‌و‌ر
 ئو ره‌نگ ددال ناخ و هه‌ردی ۱۵۰۱ ئو چه‌ند ده‌سو د تو‌ز و گه‌ردی
 ناخ* دکر ناخ و به‌ر دنالین ۱۵۰۲ داران دکر نه ، به‌نگ دکالین
 هه‌ردهم گو دکر ژ ده‌رد یا‌هو ۱۵۰۳ مرئات فه‌له‌ک دکر سیه‌ه رو
 به‌مورده کرن ب ره‌نگی صورگول ۱۵۰۴
 ئه‌فسورده کرن ب ده‌نگی بولبول

-
- ۱۴۹۹- شاداب : تیرئاف • تهر و تازه • ناب گولگول : ئافا گولا •
 ناف ره‌ز بو جیج فه‌لوران‌دنا زینج و ناخ وی ب روندکا ته‌رکر •
 ۱۵۰۰- قه‌د : به‌ژن • صنوبر : دارکاژ • ضیا : روناهی • مه‌سر : روژ •
 ته‌ن‌و‌ر : رون • ئو به‌ژنا بلند و ئو روئی گه‌ش •
 ۱۵۰۱- گه‌رد : ناخ ، ئه‌رد •
 ئو به‌ژن و دیم د ئه‌ردی دگه‌ژان‌دن و دناخج قه‌د‌دان •
 ۱۵۰۲- اخین : (رو) •
 ناخ و دار و به‌ر ژ به‌ر دنالین و دکالین •
 ۱۵۰۳- یا‌هو : گازی • مرئات : خودیک ، نه‌ینک • سیه‌ه رو : رو ره‌ش •
 چه‌ند ناخ و فیغانید وی ژ ده‌ردی ته‌قینج بلند دیون دنیا طاری دیو •
 ۱۵۰۴- پ‌مورده : وه‌ریان چرمسی • ئافسورده : ره‌ق ، داهایی •
 صورگول ژ ره‌نگی ئه‌بخستن و ده‌نگی بلبلا بو زی‌مار •

بلبل نه دشی بیته* هه فده ننگ ۱۵۰۵ صورگول نه دبو* بیته هه فده ننگ
 هندی کو د باغدا نه ظهر کر ۱۵۰۶ به حنا خوه د گهل گولید زهر کر
 کای شهبه تی عاشقان د گه رگون ۵۰۷ن وهی شهبه تی من زهریر و زهرگون
 بهر کید وه صهد نهوا هه زارن ۱۵۰۸ هون بو چ زهرن ضعیف و ژارن ؟
 یان شهبه تی من د بیج مه من هون ۱۵۰۹ نه ورا وه کو من د بر غه من هون
 باجل ب گولید صور مه شغول ۱۵۱۰ هون ماینه شبه من د مه عزول

۱۵۰۵- * بیته : (رو) * نه دشین به بنه : (رو) *
 بللی ژ بهر قه لوراندا وی دانا ، و صورگول ژی نه شیا ره نگی خو
 بیخیت *
 ۱۵۰۶- چا فید خو د ناف باغیدا گیران کو هه فده ننگه کج خو بینیت ، نینا
 گولید زهر دیتن چو سوجه تا خول گهل بکعت *
 ۱۵۰۷- دیگرگون : ره ننگه که تی * زهریر : زهرکی * زهرگون : زهر وه کو
 زیری *
 نهی ره ننگ که تیا وه کو نه فینداران ، وهی شبه من لاواز و زهرکی *
 ۱۵۰۸- بهرگ : بهرگ * نهوا : ناواز * ده ننگ *
 بهر کید وه صهد ناوازید بلبل هزارانه ، بو هند د زهر و لاواز و ژارن ؟
 ۱۵۰۹- نان وه کو من د بیج هه فال و دلهرن و ب تنی نه ، لهو هنده د دامای
 و ب خه من *
 ۱۵۱۰- مه عزول : دور که تی ، قه قه تیای *
 بلبل بیج شه پرزه به ب گولید صورقه ، هون وه کو من بیج کهس و
 ب تنی ماینه *

لهورا د عهليل و دوردن اكن ۱۵۱۱ لهورا د جه زرين و سينه چاكن
مون قهنيچ ژ بو مهرا دهليلن ۱۵۱۲ مون بو مه د حالدا عوريلن
خوشكلك مه ههسو ژ ده لنگي صور آنگول ۱۵۱۳

هنگ زينه وي ژ بو خروه بولبول
هاهشيه بسو مه عهنده ليهك ۱۵۱۴ ماهروم و سه فيل و بچ نه صيبهك
نور ژي ژ زهليلي و بچ نه صيبه ۱۵۱۵ زدرومه ژ هه چس عهنده ليهبي
ديما من جي صور جي نهغه واني ۱۵۱۶ زه بوبوه وه كي وه نهغه واني
چارهك بريا من نهو ب دلخواه ۱۵۱۷ يبي نهكي من نهو بااله

۱۵۱۱- عهليل : نهساخ ، عللدار ، دوردناك : كورفاندار ، ژاندار .

حه زرين : دامايي بوسيده . سينه چاك : عاجز ، بيهيله ژكي .

لو هون هنده د بوسيده و بيهيله ژگن و د نهساخ .

۱۵۱۲- دهليل : ريگيش . سهركيش . عهديل : هه ثيهك ، هه ثيه ناك .

هون خوښ ريپهون بو من ، و هون ژي وه كو من نهمل حال و عاشقن .

وه كو كراسي نهز تپها .

۱۵۱۳- خرشكا من ستيچ شو ب تاجديني كر .

۱۵۱۴- هشتيه : هيلايه . عهنده ليب : ببل . سه فيل : زهليل .

نه صيب : بهخت ، بيجال .

مه بچ بهخت رهش جي بچ مراد بو من هيلان .

۱۵۱۵- هه چس : مشهخت بون ، دورگه تن ، نهغه تپان .

۱۵۱۶- نهغه واني : صورگرلي . ديمن منج صورگرلي وه كو زهغه واني

منج زه بوبروي وه كو هوه .

۱۵۱۷- دلخواه : دلخواز . تپان و خاستنا دلي .

چارهك تنج من ، دلخوازي دلخ خو مهمو ديپها ، يبي ب خودي قه

من ناخنيكلك نه رادميلا .

مہم ژی دچیتہ باغی

- ۱۵۱۸ - ہر چ بتن ژ خبڑ ٹہ گہر شہر ۱۵۱۸ بی داعیہ نابتن ہویہ سسر
 گہر وہ صلہ و گہر قوماشن دیدار ۱۵۱۹ بی داعیہ نابتن چ بازار
 ٹہ داعیہ جو ملہ رہمز و* حالن ۱۵۲۰ بہنگسی ژ چہ نابتن ذولجہ لاکن
 قہ لہجی تہ دینژ تن کو رابہ ۱۵۲۱ ٹہف ساعہ تہ عہینی فہ تہج بابہ
 ٹہو کوہی و ہقار و بہ حرامہ زون ۱۵۲۲ عشق کربو خہ فیف و مہ جنون
 یہ معنی کو مہ مہی مہریضی بہ دحال ۱۵۲۳ ضعف کربو زیادہ پامال

۱۵۱۸ - داعیہ : سبب .

ہر چ ب قومیت ژ چاکی ٹان خرابین چیتابیت ٹہ گہر سہ بہ بہک
 قہ بیت .

۱۵۱۹ - وہ صل : گہر . قماش : بازار . تشت . پہروک .
 ٹہ گہر گہشتہ ، ٹان دیدار ، بازار ناہیتہ کرن ٹہ گہر بکر و فروش
 نہ بن .

۱۵۲۰ - * اہل حالن : (رو) .

ٹہو سہ بہ بہ ہمو ، بہ لکی خودی مقدر کربن ، دا تشتہ ک بیت .

۱۵۲۱ - فتح : فہ کرن . باب : دہر گہر .

ہہروہ کو دلہی مہمی دگوتی ہلو پابہ دہر گہر . بی فہ کریہہ .

۱۵۲۲ - کوہ : چیا . وہقار : مہند ، سہرخو . مہوزون : مہند . خفیف :
 سفک .

ٹہو مہمی زہلام باش و ہوشمہ ند ، بی وہ کو چیاہ کی ، ٹہ فینج عہقل
 سفک کربو وہ کو دینا لیتاہبو .

۱۵۲۳ - مریض : نہساخ . بہ دحال خراب . پامال : ہہرشہی .

ٹانکو : مہمی نہساخ ہی پہریشان ، ٹیکجار لاوازی ہہرشاندہبو .

روژا کو ژ شه هری خهل بدهرگهت ۱۵۲۴

سهودای خه یالی زین بسهرگهت

بیماری ب دهردی عشقین سهگران ۱۵۲۵

بین نوضج مهرهض گه هشته بوحران

بو قهلقه گه بهند د قهلبج غه مگین ۱۵۲۶ نه صلا نه دبو د خانی تهسکین

ناچار ژ خانی نهو بدهرگهت ۱۵۲۷ نهو داعیه خضر بو ببهرگهت

نهو خضر ج بوته شهوقا دل ۱۵۲۸ نهو شهوقی* ج بو ته شهوقا دل

قهلبج وی د گهل وی بویه باغی ۱۵۲۹ کیشمان و کهشمان گه هانده باغی

۱۵۲۴- خهل : خه لك . سهودا : هزر و تهخمینید گران .

روژا خهلکن بازیری چوینه نیچیری ، نه فینیا زینج دلدیدا تاریا .

۱۵۲۵- سگران : سه رخوش . نضج : گه هشتن . بوحران : تهنگا فیا
نه ساخین .

نه ساخین ب دهردی عشقین یین سه رخوش ، بین گرانبونا ئینشین زراف
رست .

۱۵۲۶- قهلقه گه : لغین ، ب دهنک ، ئالوزکرن . تهسکین : تهناکرن ،
تهبتین .

دلج وی هند خو کوتا ، ئیدی د خانیته نه دجهویا .

۱۵۲۷- چ بین نهما ژ خانی دهرگهت ، نهو سه بهب ، دلکوتانا وی بو ژ
نه فینیا زینج ، ههر وه کو خدر (خودر) پیغمبهه بو ب بهاری وی
گهت .

۱۵۲۸- بچ او عشق : (رو) .

ئارزویا دلج خدر بو ، و نهو ئارزو بو نه فین و خواستنا دلی .

۱۵۲۹- باغی : زوردار . کیشمان و کهشمان : لهرز و راکیشمان . کیشمان و
راخراندن .

دلج وی کوته کی لیکر ، ب راکیشمان و راهزیان گه هانده باغی میری .

زینا کو شه قید رهشید طاری ۱۵۳۰ ههردهم ب فغان و ناه و زاری
 دایم ژ خودی دگر تهه ننا ۱۵۳۱ مهم رابت و بیته نک به ته نها
 ناگه فکری کو مهم ژ دهرهات ۱۵۳۲ بیماری مهسیح دی* ب سهر هات
 زینبی ژ نه فین و شادمانی ۱۵۳۳ فیلحال نهماج زنده گمانی
 بن هس که ته سهر چمه ن وه کی گول ۱۵۳۴
 صهه یاره جهه گهر ژ عشق بو ابول
 مهم هات و تهه روجا گولان کر ۱۵۳۵ سهیره ک ل ره یجان و سونبولان کر

-
- ۱۵۳۰- ب شه قید رهش و طاری و دریز ، زینا ههردهم ب ناخینک و نالین .
 ۱۵۳۱ ههردهم هیقی ژ خودی دگر ، کو مهم بهیته نک ب تنج .
 ۱۵۳۲- * وی : (رو) .
 ژ نشکه کینه دیت کو مهم ژ دهری باغچهی بژورکته . زینبی وه لیتهات
 وه کو نه ساخه کن عیسا پیغه مبه ر ب سهردا بهیت . ب سهر هلبیت .
 ۱۵۳۳- زینبی ژ نه فینی و که یفادا د گاشیدا ژ های چو .
 ۱۵۳۴- بن ناگه هی و های ژ خو بون که ته سهر زویرکی (چمه ن) ههروه گور
 گولک بکه فیت ، جهه کر لی بهرتی ببو ژ عشقا بلبللی .
 ۱۵۳۵- مهم هات و تهه ماشهی گولان و رحان و سنبلان کر .

گوئی گول نه گهر تو نازه نینی ۱۵۳۶ کهنگی تو ژ وهنگی روی زینسی ؟
تهی سونبول نه گهر ههیی تو خوشبو ۱۵۳۷

ره یحان ژ ته بوینه سیه ه رو

هون نه ژ مثالی زلف یارن ۱۵۳۸ هون هردو فضول و هه رزه کارن

ئه ی بلبل نه گهر تو نه هلی حالی ۱۵۳۹ پهروانه یین شه معین و وردن نالی

زینا به ژ صور گولا ته گه شتر ۱۵۴۰ به ختج مه ژ طالعین ته ودشتر

بلبل نه زم نهی نکوسار نه نجام ۱۵۴۱ بیهوده چرا دکهی خوه به نام ؟

۱۵۳۶- گوئی گول تو چه ندا جوان و تهری ، هر ناگه هیه رهنگی روی

• زینسی •

۱۵۳۷- ههیی نه رم ، هه یون • ده ست نه کنج • نافه رین • تو : ته خه • د ناک

• ینکدا •

ئه ی سنبل نه گهر تو نه رم و شل و تزی بیتهنی و دریز بووی ، رحان ژ

که ربید ته دا روره شبون •

۱۵۳۸- مثال : وهک • فضول : مایه تیکه ری • هه رزه کار : بیخیر ، کیم ، دم

زهعی کرن •

ئه ی سنبل گول نویسی و جوان تو و رهش رحان نابنه خولامید بسکید

• زینسی •

۱۵۳۹- نه هل حال : نه یندار • پهروانه : به لاتینک • شه مع : موم • ورد :

• گول •

بلبلو نه گهر تو چه ندی عاشقین گولید صوری وه کو به لاتینکسا عاشقا

• مومسی •

۱۵۴۰- * جو حما : (رو) • جو جم : (زا) • جو جم : تو •

بلبلو زینا من ژ صور گولا ته گه شتره ، و زینبالا من ژ یا ته ب ره شتره •

۱۵۴۱- نکوسار : سه رنشیف ، داوه شیای • نه نجام : دوماهی • بوسیده یی •

بیهوده : بی مفا ، ژ خو ، بهد نام : نانوره • ناخراب •

گول يهك نه تنج كو صهد هزاران ۱۵۴۲

گونشهن ددهتن د نو بهاران
مهشوقه، كو مثلج وان گهله كين ۱۵۴۳ هرچهند كو حوري و مهله كين
نهو نابنه موجبي چو دوردان ۱۵۴۴ لهورا كو ده بن ل جومله عهدان
يهك بت و نهبت مثال و هه متاه ۱۵۴۵ مهستور ژ رهنگين زين و ته نقا
عاشق ب چ دي بگهت مداره ۱۵۴۶ ب صهر و مران نهوي چ چاره ؟
ژهرهنگه دگوت ژ حالي خافل ۱۵۴۷ ناگه فكري كو پيش موقابل

۱۵۴۲ - سهري بهاري گولستان د تزي صهد هزار رهنگيد گولانه .
۱۵۴۳ - نهگه دلبر هندي وان د مشهين ، و نهگه ر خسو بهري و
مهلايكه تين .
۱۵۴۴ - موجب : پيدفي .
ژ بهر گهله كييا وان ههوجه ناكهت خه ماوان هلاگري چونكو پيد هين
ل هه مو جهان .
۱۵۴۵ - كت بت ، و هه ناليد خو نه بن ب جوانين و مهستورين وه كو زينج
و سيمه رنج كو بهرده ست نه بت .
۱۵۴۶ - هينگي نهئيندار ، دي صهر و ده مبيرين ب دهردي دلج خو كهت ،
چو چاره پيد دي نينن .
۱۵۴۷ - نهف ناوازه مهمن بو خو دگوت و ناگه ژ دورخو نه بو ، وه كو
سهري خو هليناي و سهكريه بهرسينگي خو .

زینا کي دوصه د پهری پوره ستار ۱۵۴۸ دورا کو مہمو ژ بو گرفتار
وی سہ بزه صفه ل سہر زہ مینسی ۱۵۴۹

بج ہش کری داروی ٹہ فینسی
زینا کو شہ بیعی دورر مہ کنون ۱۵۵۰ فیلحال کو دی مہ مینج چہ گہر خون
بج ہش کہ تہ بہر بیان بج گراف ۱۵۵۱ سہروئ کو گہ ہشتہ بہر بیان ٹاف
غونچہ ژ خہوا سہ حہر قہ بشکفت ۱۵۵۲

وی بوی ب بلبلی خہورا جفت
گو : ٹہی خہونہ یانہ خود خہ یالہ ۱۵۵۳ ٹہی خہونہ صہ حیحہ یا بظالہ ؟

-
- ۱۵۴۸۔ پوره ستار : دست و پنج ، خلمہ تکار ، خولام و خدام .
ٹہو زینا کو دوصہ د پهری ل بہر خلمہ تا وی ، ٹہو حوریا مہمو ژ بو
دین و گرفتار .
- ۱۵۵۹۔ سہ بزه : شتلا تہر . تازہ ، چوچک . دارو : بہ نک (بہنج) .
دہرمان .
- ٹہو تہرا نازک یا ل سہر ٹہردی کہ تیہ ، بہنجا ٹہ فینج ٹہو
بہوش کربو .
- ۱۵۵۰۔ دور مہ کنون : دورا ب بہا یا نہ ل بہر دست ، یا پاراستی .
فیلحال : د گافیدا .
- وہ کو مہ مینج دل بریندار زین د وی کراسیدا (حالی) دیتی .
- ۱۵۵۱۔ ٹہو ژ بی ہش کہ تہ بہر پینہ زینج و ٹاگہ ژ دنیاچ نہما ، و زینا
وہ کو دارا سہروئ یا ہشک ٹاف بجیتہ بن .
- ۱۵۵۲۔ زین وہ کو بشکوژی بشکفت و بو جوت ل گہل بہر دلکچ خو .
- ۱۵۵۳۔ زینج ل خو ہشیاربو و گوتہ خو ٹہ قہ خہونہ ٹان رہ شہ یہ و
مالخولیا نیہ .

حاصل کو ژ پاشی صمد خ، یالان ۱۵۵۴	خاصیعت بویی زلف و خالان
زینج کو گه هانده بهر موشنامه ۱۵۵۵	صهیدی مری زنده گر ب دامن
رابو گو ل پیشه دست زینج ۱۵۵۶	فکری که دو دست د دست زینج
دان هردو گه لک ل پیش یه لال ۱۵۵۷	نه نوطق و خه بهر نه قیل و نه قال
نه ووهل دکرن ب دست نشارهت ۱۵۵۸	پاشی گو فبه بو ل وان عبارهت
نه و چندنه گه لام ب یه گنه گوتن ۱۵۵۹	نه و جه زنده ژ پیش یه گنه صوتن

۱۵۵۴- پاشی سه حکرن و تماشه کر نه کا هور و کور پشتراستبو کو نه نه
مه مه .

۱۵۵۵- موشنامه : بهر چاٹ ، نيزيکيون . دام : داق ، خه فک .
وه کو زینج خو گه لک نيزيک کری ، مه مچ ناگه ژ خو نه ، یچ کو وه کو
راغکریه کی مریبو ، هشیار کره فه هه ر ب داقیند مه مو یچ راغکری ، یید
کو که زی و بسکیده وی بون .

۱۵۵۶- ده مچ مه م هشیار بووی دیت زین یا پیش وی ، وهردو ده ستیده وی
یچ د ناف ده ستیده ویدا .

۱۵۵۷- نوطق : ناخفتن . قیل و قال : دان و سلطاندا ناخفتن .

۱۵۵۸- نه ووهل : سه ری شولی . بهری هه موا . عبارهت : گوتن .
ده مچ کین خوش وه کو لالا و حیه تییا بون و ب نشارهت ل گه ل نیک
ناخفتن ، پاشی گریکا نه زمانج وان فبه بو و ناخفتن .

۱۵۵۹- گه لک ناخفتن و گازنیده خو بو نیکودو کرن .

نهو چهنډ شهڪر ب په گنگه ريښ ۱۵۶۰ نهو چهنډ له پيښه يهك دم پيژن
نهو چهنډ قه دوح ب په گنگه خواران ۱۵۶۱ نهو چهنډ قهضا ژ نو بڅاران
چهنشم و لوب و سينه گهرودن و دوش ۱۵۶۲
روخسار و ذه قه ن بهر و بناكوش

پيښك ييكه ب دل نه بهك ده خوه ستن ۱۵۶۳ هغه بوسه ددان و همن دگه ستن
نهو قه شمه له پيښه ژ و وصل پهك تيږهن ۱۵۶۴

زينا كو ب روخ منگي شهه مان ۱۵۶۵ په شوق و ضيا و نور و له ده مان
گهرودن دكرن ل پيښك و دو پيښن

۱۵۶۰- له ب : ليښ .

نهوان گه لهك ب شريښي ل گهل پيښك ناخفتن و ايږيډه پيښك مپيښ .
۱۵۶۱- قنح : پياله ، بهرداغ . قهضا : نهوځ خودځ بو مروځي قهيسي .

كرن . كونا قه پيښا دهم بوري .
نهو چهنډ شهه بهت ژ له پيښه پيښوډو قه خوارن ، نهو چهنډ ياريډه بسج
گوزنه هي بو خو كرن .

۱۵۶۲- چهشم : چاك . سينه : سينگ . دوش : مل . روخسار : رو .
ذقن : نهوژ پيښك . بناگوش : بنگره .

۱۵۶۳- پيښك پيښه ژ دل ده سته ددان و ماچ دكرن و دگه ستن .
۱۵۶۴- * قهغه لبي ژ : (رو) .
وان هورډو قه پيښيډه گه هغه سته پيښوډو ، گهرده پيښه پيښك پيښه كرن و
دصلمريسين .

۱۵۶۵- ضيا : روانهي . همان : طه بوسين . ب برق .
زينا كو روخ ده كو موځي بر شوق و روانهي و برقدان .

په روانه صفت مهمې ب قاهر ۱۵۶۶	جسمې خوه و جان ددانه ناگر
گهه گه شمدبو ناگرې ته ۱۵۷۶	په روا نه دما ژ بویې زینې
هردو د وی حالی دا عیانی ۱۵۶۸	بې په رده سهر و بې نوانی
وان دیت دباغی دا سه رایه ک ۱۵۶۹	تایینه جهم جهان نومایه ک
رابون و مهشینه شه همشینان ۱۵۷۰	رونستن و هردو نازه نینان
هجران دگرن ژ سر شنایه ۱۵۷۱	وجدان دگرن ژ نو روایه

-
- ۱۵۶۶- ظاهر : دیار . جسم : لهش .
هروه کو بهلاتینک خو دهاقیتنه روناهیې و ناگری ، و مسا مهمې ژی خو
دهاقیتنه ناگرې ته ښینیا زینې .
 - ۱۵۶۷- په روا : صبر ، ته نایی .
ناگرې ته ښینې هودا و کeshبو . ښیدی زینې صبر و ته نایی نه ما ،
ته ښینې سهر ژی سلطانده .
 - ۱۵۶۸- عیانی : ناشکرایې . په رده سهر : په رده . خیلی . نوانی : نیهانی
(ملجا . مظه) .
هردو د وی کراسی و حالیدا بون ب ناشکرایې و بهرچاډ .
 - ۱۵۶۹- تایینه : خودیک ، نهینک . جهم : رون جهان نوما : دیار بونا دنیای .
وان د باغیدا قه سره کا ئاډا و رون و مهزن دیتن .
 - ۱۵۷۰- هردو جوان رابون چونه ناف قه سرې و رونستننه شانیه شینې .
 - ۱۵۷۱- هجران : مشه ختبون . هیلان . وجدان : ښیانا دلی . روایه : بې
ناخفتن .
 - نازیه خو ژ دورکه تنې دگرن ، و ته ښینیا خو بو ښیکودو ته دگیران .

دهم نوبر صفت حزين و گريان ۱۵۷۲ گهه غونچه مثل لطيف و خندان
 همدوم دگرن قهضا و سوننهت ۱۵۷۳ فهرضا وهكو بوسه* نه چو مننهت
 همرچهند كو رفع بون تكلف ۱۵۷۴ ليكن نهفشاندبون تصرف
 نهو گهر چ هه بون ژ هه ف ب هيقي ۱۵۷۵

نه ممانه دچون قهوي نشيني
 حوبيا ددلان ژ هددی دهر بو ۱۵۷۶ سهر هددی ظهرافه تان گهمه بو
 عشقا كو ژ سهر هددی كه ماله ۱۵۷۷ نانا كو ژ مه نبه عح زه لاله

۱۵۷۲- نوبر : عهور • حزين : دامايي ، پوسيده • غونچه : بشكوز •
 مثل : وهكو • لطيف : ههستي سفك ، نه زمان شرين • خندان : كه نين •
 جار پيكنه دگرين ، و جار دكه نين •
 ۱۵۷۳- * بو سنه : (رو) •
 دهستها فیتبو یاری و خنه كا وهكو سوننهت و قهزا ، راموسان قه رزه كا
 بين منه تبول نك وان •

۱۵۷۴- رفع : راكرن ، نه هيلان • نهفشاندبون : بژاله كربون •
 تصرف : كرن ، رابون و رونشتن •
 همرچهند ليك بسته ببون ، به ليح ياري پيد خو بژاله كربون •
 ۱۵۷۵- نهوا وهسا هزر دگر هه ر بو ئيكن ، به ليح ياري پيد وان ژ ناطه نكس
 پيههل بون •

۱۵۷۶- حد : تخوب • ظهرافت : ياری • كه يفخوشي •
 همرچهند ناگر بهر بو وهردووان ، ليح تخوب ياري پيد وان گهمه بو و
 نه فراز •
 ۱۵۷۷- عشقا راست و پاك گومتكا كه مالا نه فیندارين و نانا ژ سهروكان پيد
 زه لال •

ٲهلبه ٲٲه ځوه دى بکټ حراسهٲ ١٥٧٨ ناکهٲ چو ٲه بوليا نه جاسهٲ
 جوانى و بهار و باغ و مه جوب ١٥٧٩ نايا د دنى چ مایه مه مظلوب ؟
 ځاسما هه ٲٲن ٲه قينى غالب ١٥٨٠ له ٲه شنه ين عشق هه ردو جانب
 ليدى چ بٲٲزم ٲه ن زمانم ١٥٨١ بلمزکه نه سوېله يه زبانم ؟

١٥٧٨- حراسهٲ : ژفانى ، زيرفانى • نه جاسهٲ : پيساتى •
 بچ گوتن دى هاى ژ خواهه بيت و ځو پاريزيت ژ کاريد قريزى و
 خراب •
 ١٥٧٩- نايا : گه لو • نه ري • مطلوب : خواستى ، فيايى •
 جوانى و بهار و باغ و دلبر ل دهف مروفى بن ما هيژ تشته ك مایه
 د دنيا ٲيدا مروفى بٲٲيت ؟
 ١٥٨٠- غالب : بهر اٲتر ، سهرکه ٲى • له ٲه شنه : ٲهينى • جانب : لا •
 ره خ •
 ځاسمه ٲه گهر هه ردو که سا گه له ك ٲٲكودو بٲٲيت •
 ١٥٨١- (نيٲ مالكا دووى ب زمانى توركييه و فارسى) •
 بلمزکه : نزانيت • نه سوېله يه : چ بٲٲيت • زبان : ٲه زمان •
 ژ ٲٲ چه ندى ويٲه ما دى چ بٲٲزم ، ٲه زمانى من قيدى ٲه هه لناهيت و
 راوه ستا •

میر ژ نیچیری دھیتہ

- ساقی م بگر گو تہز ب دہستم ۱۵۸۲ مہمورم و مہی نہخوار مہستم
 تافا گو تہخزار مہمہی و زینہی ۱۵۸۳ ناخفت ل من جہن * برینہی
 تہم عاشق تہ تہر ج مہی بہرستین ۱۵۸۴ تہمہا ژ مہیا « آلت » مہستین
 تہو مہی و ہکی مہیا تہ نالہ ۱۵۸۵ تہو مہی ز جہمال ذولجہلالہ
 تہو حوب حہیب پاک ذاتہ ۱۵۸۶ تہنہوانہی حہدقیہی صفتہ
 ساقی بدہ من ژ بو خودیر ۱۵۸۷ جامہک ژ مہیا تہ دوح دگیرا

- ۱۵۸۲۔ ساقی : تافگیر ، مہیگیر . ب دہستم : د دہراقہ کن کورتہدا مہ
 دہمہ کن کورت من ی مہی . مہمور : سہرخوش .
 (فہلہک) ساقی تہنجین بکہ پتہنا خول من فرہہکہ دہراقہ من ی
 کورتہ ، من یا ل دوی من لہزی ل من نہکہ ، تہز سہرخوشہ کی مہی
 نہ تہخواری مہ . (خانی بو خو گوٹ) .
 ۱۵۸۳۔ * جہ : (رو) .
 گاٹا مہمہی و زینہی مہیا تہتیندارین تہخواری ، برینا من ہودا و
 دہر بو .
 ۱۵۸۴۔ آلت : ناخفتنا خودیہ د قورٹانہدا (آلت برہکم) ما تہز نہ
 خودی ہنگو مہ ؟
 تہم تہتیندار ، مہی تہخورین . بہلج مہیا مہ سہرخوشدک ت عشقا
 خودیہ .
 ۱۵۸۵۔ تہو مہیا تہم تہدخوین ژ مہیا تہ (تہی ساقی) رہنگک جودایہ ، مہیا
 مہ یا جوانیہ خودیہ .
 ۱۵۸۶۔ پاک ذات : تہفسا پاک . قونوان ، خہنوان : ٹوشیہی خورمہی ،
 دہستکہفتن . مفا . صفت : ساخلت .
 تہو تہتینی یا تہفسا پاکہ ، یا بری دلج رون . تہو تلوفہ و ٹوشیہی
 باغی ساخلت تہد باشہ .
 ۱۵۸۷۔ مہیگیر بو کناری خودی بہرداغہ کن ژ وی مہیا تہ دوحی ددا من
 بدہ من .

هەر جورته یه کس* نه ژنی بکهم طام ۱۵۸۸

یادک نه شه، به سسه هه تا سهر نه نجام
 دمو که یفه که ده حوضه بین ک:م و که یف
 داده فح بکهم خومار دوشین ۱۵۹۰ هشیار بېم ژ خراب نوشین
 دا شبه مەمی نه بت کو غافل ۱۵۹۱ بیت میری نه جەل ب سه رمه عاجل
 روزا منه عورتی چو بی ئیقار ۱۵۹۲ هیزا نه بېم نه ز ژ خوه خه به ردار
 ژینا ده وده سا دلج هه وایی ۱۵۹۳ من* دابته ناهه خوه عه بایی

۱۵۸۸- * جرعه : رو .

جرعه : قورج . نه شه : نوشین . سهر نه نجام : دو ماهج .
 هەر قورچه کا نه ز ژ مه یا ته دوهی دگتیرا نه خوم تیرا من هه یه هه تا
 دمرم .

۱۵۸۹- مه حوض : خوسهر ، صافی . که م : چەند . که یف : چاوا .
 طه یف : سه . خیال .
 عشقا خودی که یفه کا بین زه غه له و پیداره ، نه فه کاره کن جانایه نه
 خه مه لگرتنا له شایه .

۱۵۹۰- خومار : کار تیکرنا نه فینج ، نه خوارنج . دوشین : شه قید بوری .
 شه ف حه یراندن .

سهر خورشیا خو پالده مه دویر ، ل حالج راستییا نه فینیا خودی
 هایدار بېم و هشیار بېم دلج من روون و پاکژ ببت ، ژ نه فینیا خودی
 پینه ب چ شه پرزه نه بت .

۱۵۹۱- دا وه کو مه منج خافل نه بت و ژ بیر که ت کو میر دج ب سه ردا هیت .
 دا نه ز ژنی ژ عشقا خودی خافل نه بېم و بیح حازر و هشیار بېم ل ده من
 روح هه لک بشانج وه کو میری نه جەلج (مه لکه موت - عزرائیل) ب سه ر
 مندا ده یت .

۱۵۹۲- بهه را بتر ژ ژین من بوری ، دقیت روزا مرنج ژ بیر نه که م ، نه زنی
 ژ خو هشیار بېم ب سه ر فه رازی بمرم .

۱۵۹۳- * ده م دانیه : (رو) .
 گا فا روح سه ردا چونج عشقا خودی ب تنج د دلج مندا بیت .

- زرنا و نهفیر و کوس و مههتههر*
- دادای* ل طهبل خان و سازان ۱۵۹۵ چااووش صهدا و گازه تازان
- بابه نند ب عشقی ههردو جیران ۱۵۹۶ دهرمانده ژ پیش یهگشه حهیران
- ههط سه نه کرن کو نهف چ ره نه ۱۵۹۷ قهط گوهر نه کرن کو نهف چ ده نکه
- میر گو: کو قه کهن نهفان غه زالان ۱۵۹۸ بابه نند مه کهن نهوان شه بالان
- تیک بهردنه باغی وان وه کی طهیر ۱۵۹۹ دا نهه بکرن ههپو ل وان سهیر

۱۵۹۴ - * میترو : (رو) .

- نهفیر : بوری . کوس : دهول . مههتههر : مهزیکه زهن .
میر هات ب لهشکر و دهول و زرنا و پهبیکنه .
- ۱۵۹۵ - * دادای : (رو) . طهبل خان : که لهک دهول پهبیکنه . چااووش :
پیشی . سه رکیش . صهدا : ده نکه ده نکه .
حنکه حنکا دهولا و ده نکین مهزیکین و گازیسان و ده نکه ده نکا چاوشان .
- ۱۵۹۶ - ههردو جیران : مهه و زین . دهرمانده : بچ فانهه .
مهه و زین ب رهخ ئیکنه عشقی پید وان گریداین ، ههردو بچ فانهه پید
ناکه ژدنیاچ نهمای .
- ۱۵۹۷ - سه نه کرن : سه حنه کرن . های ژی نه بو .
ژ خو و یقه ، ناکه ژ چ نه بو . های ژ وی قیامه تی و ده نکه ده نکین نه بو .
- ۱۵۹۸ - میری فهران دا ، گوت : فان ناسکان بهردن پید وان نه هیلنه
به ندری .
- ۱۵۹۹ - تیکدا بهردنه ناف باغی من ، دا ههروژ بچین ته ماشه کهین .

خه لقی کو غزال و گور* و خه گوش ۱۶۰۰

خوش گرتی ل سهر دل و دهر ناغوش	
ناغیل کو شقانی تزی په زکر	نائین عهمی میری تزی ده زکرا ۱۶۰۱
ته نییه بکن نه دیم و ناسان	میر گوتنه ته گابر و خه و اصان ۱۶۰۲
له ورا کو ژ ره حه تیان زه بونین	دا چین و دهمه ک د باغی رونین ۱۶۰۳
دیتن دهر و بان ههمی د خالی	تهو هاتنه دهری سهرای عالی ۱۶۰۴
ره نگ قورعه یی ته خته یی مرادن	تهما کو دهریچه تیک کوشادن ۱۶۰۵

- ۱۶۰۰- * کور : (سو) . گور : که ری کوئی .
 خه گوش : که رویشک ، کیترویشک . (که گوش) . دهر ناغوش :
 دایه بهر سینگی خو .
 تهو کوئیید ژ مامیز و کپیشک و کهران یید داناینه سهر ملید خو و
 ب بهر سینگید خو قه هلگرتین و هنده ک ژ سطوی کرتین .
- ۱۶۰۱- ناغل : گوئ ، جهی داکرنا په زی .
 تهو ههمو گیانه وهر ئینان و داکر نه باغی میری .
- ۱۶۰۲- خه و اص : ماقول ، مه زن . ته نییه : هایدار کرن ، ناگه دار کرن .
 نه دیم : هه قدهم . هه قالدیم . ناس : خه لک . نیاس .
 میری گوتنه مروئیید مه زن و هه فالان ، بیژنه هوگر و نیاسیته مه .
- ۱۶۰۳- زه بون : ماندی ، وه سطیای ، بیج ده سته لات .
 دا بچینه ناف باغی رونین بیهنا خو قه دهرین ژ بهر کو تم دماندینه .
- ۱۶۰۴- سهرای : قه سر . عالی : بلند .
 تهو هاتنه دهری قه سر یی دیتن یا دهر قه کری و بیج ده نگ و فالایه .
- ۱۶۰۵- دهریچه : دهر . په نجه ره . کوله ک . کوشاد : قه کری . بهرچاډ .
 قورعه : زار . بهخت . بارک . ته خته ئی مرادن : تهخت ، دهری فال
 قه کرنی .
 میری و رها وی دیتن کو دهر و په نجه ره یی ل ناق ، سهری وی پری
 پسپارید یی بهر سف بو .

حاضر که ته قهلبی وی خه یاله لک ۱۶۰۶ زانی کونه خالییه ژ حاله ک
 میری ب وه قار و عه قل و فرهه ننگ ۱۶۰۷

تاجدین و به کر خوه دانه بهرچه ننگ

نینه سهره کو زین و مهم تی ۱۶۰۸ گوهدانه صه دا* کو زیر و بهم تی

میر هات* ب سهره دی مهمی ژار ۱۶۰۹ پالدایی به بالیکتید* زه رتار

کیشایه سهری خوه وی* عه بایه لک ۱۶۱۰ نیناره نه شهمع و نه چرایه ک

میر گو : کی به نه ف د فی زه مانی ۱۶۱۱ بی روخصه تا من د فی مه کانی ؟

۱۶۰۶- حاضر : هادر ، د جهدا ، د کافیدا .

د کافیدا دلج میری هزار ناواز گوتن ، و تی نینه دهر کو تشته کین هه ی .

۱۶۰۷- * بن چه ننگ : (رو) . (ئا) .

وه قار : هوشمه ند ، ل سهر خو . فرهه ننگ : حکمت .

تاجدین و به کر به ری میری هوشمه ند و ماقول دانه سهرای .

۱۶۰۸- * صدای : (رو) .

صه دا : ده ننگه دان . زیر و بهم : مهزیکه . (زیر) زرافه . (بهم) : ستور .

چونه وی جهی مهم و زین لیج ، و ب سهر ناوازی نه نینیا وان هلبون .

۱۶۰۹- هاتو : (رو) . * بالکی : (رو) . زه رتار : زیر کیشکری .

میر ب سهر واندا هات ، دیت مروقه کسی بی پالدایه بالیفید

زیر کیشکری .

۱۶۱۰- * وه : (زو) .

عه بایه کین کیشایه سهر سهری خو ، نیناره کا دره ننگه ، بهر بهرکی

روژ ناا یه نه موم و نه چرا .

۱۶۱۱- روخصه ت : ده ستوری . مه کان : جه ، نه در .

میری گوت کی به د فی زه مانیدا هند ژ خوی رازی ، بی ی ده ستوری

ل فی جهی رونشتیه ؟

زینج کو بهیست ده ننگ ناسی ۱۶۱۲ فیلحال خوه دایه بن لباسی
مهم قهط ژ جهن خوه رانه بو گوت : ۱۶۱۳

صهیدا ته ل من دل و جههگر صوت
میرم ته دزانی نهژ نه خوش بوم ۱۶۱۴ ههتا قه دوهی قهوی نه هس بوم
نیرو م بهیست کو خهل د گهل میسر
صهبرام نهها د ناف نئینان ۱۶۱۶ رابوم و د گهل نه فان* برینان
ناچار بدهرکهتم ژ خانسی ۱۶۱۷ ناگه م خوه دی ل فی مه کانسی

۱۶۱۲- فیلحال : ب لهز . زو . د کافیدا . لباس : کراس . نه با .
زینج وه کو ده ننگ میری بهستی ب لهز خود بن عه بای مهس قه
قهشارت .

۱۶۱۳- قهط : قهت ، ب ئیکجاری . صهید : راف .
مهم ژ جهن خو نه لئی و گوت : ب سهردا هاتنا ته ، دل و هناف و
جههگر ل من صوتن .

۱۶۱۴- * تو : (رو) .
میری من ته ناگهی هه بو کو نهژی نه هاتی بوم ، ههتا دوهی زی نهژ
ژ های چوبوم .

۱۶۱۵- خهل : خهلك .
نه ژرو ژ نو من بهیست کو خهلکن بازیری هه مو چونه نیچیری ل گهل
میری .

۱۶۱۶- ئیدی بیهنا من د ناف نئیناندا نه هات ، نهژ رابوم ل گهل فی
بیچاره یی زی
* اووان : (رو) .

۱۶۱۷- ژ نه چاری نهژ ژ مال دهرکهتم ، من هند خو دیت نهژی ل فی جهی .

میر گو : د خوشان نه هن ژ بو قه یسه ۱۶۱۸

باری ته د باغی دا چ کر صه یس ؟

گو : نمز کو بییم بکه تو باوهر ۱۶۱۹ داوهر ب مرا کو بویه یاوهر

من دی د فی باغی دا غه زاله ک ۱۶۲۰ نهمانه غه زالبو * شه پاله ک

ناهویه ک * سبوی و چاف دره شبون ۱۶۲۱ بسکیند * سیاہ و بیهن د خوه شبون

هر له حظه ژ ناهه بیته * ته تاری ۱۶۲۲ صه د بار ژ طوره بیان دباری

صه حرای خوتهن تزیتن مسک ۱۶۲۳ یه ک طای ژ زلف وی و یه ک بسک

۱۶۱۸- باری : جارئ . (کا جارئ بیژہ) .

میری گوت نه ساخ د دستورداينه ، کا جارئ بیژہ مه ته چ رافکر د باغیدا ؟

۱۶۱۹- داوهر : خودئ . یاوهر : نالیکار ، پشتگر .

یاوهر که نهز چاوا دئ بیژم و هسا بو ، خودئ ل من بو نالیکار و ناهه دا .

۱۶۲۰- * غزالک : (رو) .

۱۶۲۱- * ناهوی (سو) . ناهوی : (نا) . ناهویه : (رو) زا . * نسکن :

(سو) . بسکن : (رو) زا . بسکین : (نا) .

خفشه خه زاله کا سبوی و چاف رهش بو . بسکیند وی د رهش و بیهن خوشبون .

۱۶۲۲- * ناهه : (رو) .

له حظه : گاډ . دهم . ناهه : جانته ، تورکن بیهن مسکی . ناهک . طوره : بادایی ، خه له ک .

صه د بارئید بیهن مسکی ژ له شی و کهزی و بسکان دباری .

۱۶۲۳- صه حرا : بهری . خوتهن : پایته ختن تاتار . تاتار .

نهو بیهن مسکی یا ژ طایه کی کهزی و بسکا دفوریا و دهات ب تنئ دئ بهریا تاتار ، دگاؤیدا تزی بیهن کهت .

هه‌رچه‌ند سه‌بى و چاف به‌له‌ك بو ١٦٢٤ نه‌ما ب قياس من مه‌له‌ك بو
 زورا گو تو هاتى نهو نهانبو ١٦٢٥ هندی تو نه هاتى نهو عه‌يان بو
 تاجدين ژ ته‌كه‌لوما وي زانى ١٦٢٦ زين هاتيبه با مه‌مى نهانى
 گو : توه مه‌ده‌نه* مه‌مى گو دینه ١٦٢٧ مالخوليه وي عه‌قل چو نينه
 تعرضكرن ژ وي گلامى ١٦٢٨ نه‌عيان هه‌مى فېكك، تن ته‌مامى
 سانى وشه‌رېب وشه‌مع خوه‌ستن ١٦٢٩ ديوانه‌كا* حاكمانه به‌ستن

١٦٢٤- هه‌رچه‌ند له‌ش سه‌بى و چاف به‌له‌ك بو ، به‌لج ب هزارا من نهو
 مه‌لايكه‌ت بو .
 ١٦٢٥- لهو ، وه‌كو تو هاتى غه‌راره و به‌رزه‌بو ، به‌رى هاتنا ته ، يا ل پيش
 چاف بو .
 ١٦٢٦- تاجدين ژ ناخفتنا مه‌مى زانى كو زين ب دزبته يا هاتيه نك وي .
 ١٦٢٧- * مدنى : (رو) . مالخوليه : ژ به‌ر دئاخثيت .
 تاجدين گوت ، گوھ نه‌ده‌نه مه‌مى ، پخ نه‌ساخه و ژ به‌ر خو دئاخثيت .
 ١٦٢٨- تعرضكرن : ب پشت گوھى خونه هائيتن ، گوھ نه‌دانى .
 نه‌عيان : به‌زن .
 ١٦٢٩- * ديوانكه : (رو . زا) ديوانكى (سو) (ئا) .

تاجدین مالا خو دسوژت

- تاجدین فکری کو بهزمه بوشه (۱۶۳۰) پر زهوق و صفا و عیش نوشه
 مه زبده ب غوصه و مهلاله (۱۶۳۱) چو بالئه و گو : براج حاله ؟
 نهما ب نشارهت و موعه ماما (۱۶۳۲) پرسی ، و * مهمن ب رهمز و نهما
 دهستی خوه ژ هوچکین عه بایی (۱۶۳۳) کیشا و عجبایه ک نو بایی
 دیتن دو کهزی * ژ مشک تانار (۱۶۳۴) مانه ند دو سهر ب موهره * شه همار
 تهر دایی * د پاشمالا مه میدا (۱۶۳۵) مه مایی * د هه بیته و عه میدا

- ۱۶۳۰- تاجدین ، نیرای مهزن و ماقولیند حازر ب که یف و شاهي نه .
 ۱۶۳۱- غصه : خه م . مهلال : طه نگاشی ، شه پلین .
 مه م ب تنی یح پوسیده و نالوز و طه نداعه ، تاجدین چو نالسی وی و
 گوتی : برا ته چ یه ؟
 ۱۶۳۲- معما : نه ناسده را . نیما : نشارهت . * پرسی ژ مهمن : (رو) .
 تاجدین ب نه زمان ل گه ل مهمن نه ناخفت به لیح ب نشارهت پسیار کر . و
 مه می زی ب نشارهت به رسنا وی دا .
 ۱۶۳۳- مه می دهستی خو ژ هوچکین عه بایی کیشا ، چاف د سهری تاجدین دا
 زیقبون وه کو دیتی .
 ۱۶۳۴- * گزی : (رو) . * بهمر : (رو . زا) . ب موهری : (ئا) .
 مشک ، موشک : رهشی . مسک . موهره : موری .
 تاجدین دو کهزی بده سهر ب موری دیتن ، د زهش و ستور وه کو دی
 نازده هه مارا .
 ۱۶۳۵- * کردای : (سو) . کردایه : (زا . رو) . * مایه : (رو) .
 گهر دایی : خو نالاندی بویه خه له ک - پاشل : باخل .

زانی کو قهزی خرابه نبحوال (۱۶۳۶) رابو ب لهز و بهزی و چو مال
ناگه ب غهضه ب گو چو ژ دهردا (۱۶۳۷) زانی ستیج د گهل خه بهردا
گوتیج : ته چ حاله ئهی ته همتان (۱۶۳۸)

ته عجیل چ به ، گیه ته دوشمن ؟

گو : رابه ستی گو من دره نکه (۱۶۳۹) ئیرو مه د گهل ئی مالی جه نکه
مغلن منوه خذصکه دی بچت مال (۱۶۴۰)

مال بو من و ها ژ بو ته مندا

سه رمایه ئی عهزی زنده گانی (۱۶۴۱) به عنی مه و زین ب دل ترانی

۱۶۳۶- زانی کو مه من یج د کراسی طه نکافییدا ، چ یج نه ما ب لهز و بهز
چو مالا خو .

۱۶۳۷- وه کو وه سا ب لهز و نشکینه تاجدینی هلدایه ژور . ستیج زانی
تشته کن هدی پیشته چو و ژئی پرسی .

۱۶۳۸- ته همتان : خوشمیر ، جامیر ، نامه کن روسته مییه . ته عجیل :
لهز کرن .

گوتیج : ته خیره جامیرو ، نه نه چ لهز و بهزه گیه دوشمن ته ؟
۱۶۳۹- کوت : ستی لهزی بکه رابه سه رخو ، نه ئرو مه نه مالسه
نه ئیت .

۱۶۴۰- زاروی خو قورتالکه ، مه چ مال نامینیت ، بچوک خه ما ته ، و مال
خه ما من .

۱۶۴۱- سه رمایه : سه رمال ، درانیج د ده سمت . (رأس المال)
زنده گانی : نالیکار ، پشتگر ، ژیان .

سه ر و مالیده مه ، نانکو مه و زین که لهک د طه نطائن .

ماييه، د ودرطه، يا بهلايخ (۱۶۴۲) من قهصده كو نهز بدهم* ره هائ
 خدل قه دكوژت ناكري ب نافع (۱۶۴۳) نهز دئ قه كوژم ب ناكر نافع
 مالا خوه ژ ره زكئ قه ومج زه رده شت (۱۶۴۴)

دا ناكر و نمازييا خوه راهه شت
 ناكر كو دكرته خن و مانان (۱۶۴۵) وي توتيه ب گازی و فنانان
 نه قوام و قه بانل و عه شائر (۱۶۴۶) بلجومه بهزينه ده فعي ناكر
 ناگاه كو بون نه مير و غلمان (۱۶۴۷) خالی كرن نهو مهرا و بستان

- ۱۶۴۲- بچم بكم : (رو) . وه رطه : توشبون . ره ها : قورتالكرن ، خلاسكرن .
 مه و زين ييد توشي بهلايخ بووين ، من دثيت نهز وان ژئ قورتالكره .
 ۱۶۴۳- خه لك ناكري ب نافع قه دمري نيت ، نهز دئ ب ناكري رايچانا نافع
 قه كوژم .
 ۱۶۴۴- وه كو زه رده شتييد ناكر ا هلدكهن ، تاجدين ناكر ب مالا خو نه نا و
 گازيكر هواره .
 ۱۶۴۵- هندي ناكر ژ خاني و ناقمالئ بلند دبو ، وي هند دكره قبي و
 گازی و هوارا خو دگه هانده خه لكو .
 ۱۶۴۶- نه قوام : خه لك ، ، ملله ت . قه بانل : عه شير ، هوز . بلجومه :
 خي . هه مو .
 ده فعي : پالدان ، نه هيلان .
 خه لك هه مو به زين و چون ناكري قه مري ن .
 ۱۶۴۷- وه كو هيري و جئاتا وي بهيستي كو ناكر به ربو مالا تاجدين
 ئيكسر رابون چونه هوارئ . قاسر و بيستان قالا بون ژ مرو فان .

ٺهو ڙي ڪو بهڙينه وٺي هوارائي (۱۶۴۸) وي موٽهه همي وه ڪوٽه ياري
 تاجدين ته دي ڇ ره ٺنگ ٺه ڊاڪر (۱۶۴۹) «موسا» ل مه به حرا غم زواڪر
 رابه تو هه ڀه ڪهره سهرائي (۱۶۵۰) دا ٺه ڇمه ٺاڪر و ٺه ٺاڪ
 زين رابو وه چوبه ڇلوه ته خاص (۱۶۵۱)

تاجدين ٺه ما نه جل نه پالاس
 ٺه سباب و ته جهه مول و ده فينه (۱۶۵۲) ٺه ملاڪ و جهه واهر و ڇه زين
 بلجمله د پيا براسي صوتن (۱۶۵۳) له و ٺاف ب ته نجی ٺيهه ڪوٽن

-
- ۱۶۴۸- متهم : سوچلو ، خودان بناس .
 وه ڪو مير ب زه لامي ڙ قه سري ده رڪه تين مه من سوچلو ڪو ته زين .
 ۱۶۴۹- ٺه ڊاڪر : ڪارڪر . ڊاڦه .
 ته ڊيت تاجدين ڇ فهرطه نه ڪر ، دا مه قور ٺالڪهت ، ٺه ري وه ڪو
 «موسا» پيڙهه ميري به حرا ڇه ما مه زوها ڪر .
 ۱۶۵۰- رابه تو هه ڀه ڪو ب جهي ڇو را بگه هينه ، دا ٺه زيش بچمه هوارا
 تاجدين .
 ۱۶۵۱- پالاس : ٺاف مال .
 زين رابو ڇو مال د ڙورقه ، و تاجديني مال و ٺاف مال نه مان .
 ۱۶۵۲- ٺه سباب : ٺاف مال . تجمل : ٺفين و تهخت و ٺشتي جوان .
 ده فينه : ٺشتي قه شمارتي (ڇه ڪيٺه ڙيري ، پاره ۰۰ هتد) .
 ۱۶۵۳- تاجديني ٺه مال هه مو د رپيا برانپا مه ميدا صوتن ، له و ٺف ڪاره
 ب قه نجی ده يته به حسڪرن .

مالی ده‌بین تو نهی نکونام (۱۶۵۴) خوبا وی دگت هروقی به‌دنام
 زنهار مبه ل مالی حارص (۱۶۵۵) لهورا کو دبهن ژ دست ته وارث
 جه‌معا وی ژبو ته بار زحمت (۱۶۵۶) تهرکا وی ژ بو ته نار جه‌سرهت
 روزا بچی پیش دستن بادی (۱۶۵۷) دستن ته ژ گهنج و مالی عاری
 نهف جه‌ننهت و نهف قومانی دیدار (۱۶۵۸)

نهی موفلسن ناخیرهت خه‌رینه‌ار
 که‌زگی ژ تهرابن مویه‌سه‌سهر (۱۶۵۹) دی بیته ته موفلسو هاپره دهر

۱۶۵۴- نکوکام : خوشناف ، نافخوش ، ناچچاک ، خوشمروف . به‌دنام :
 ناتوره . نه خوش مروف .
 مال‌پرستین نه‌که نهی جام‌پری خوشمروف ، نهو کار دی نافی ته
 شکینیت و کریتکهت .
 ۱۶۵۵- پو حارث : (رو) . زنهار : هشیاربه . حارص : قه‌لس . مچ .
 هشیاربونه‌کا زیده .
 وارث : ویرس .
 هشیاربه مال نه‌بیته خه‌مخوریا ته ، لهو کو دو‌ماهیچ ههر بو ویرسایه .
 ۱۶۵۶- جمع : خرگرن . تهرک : هیلان ، خو ژئی دور ئیخستن . ناسر :
 ناگر .
 جه‌سرهت : هزرت .
 خرگرن مالی باره‌کی گرانه ، لهو وه‌کو ژ دست ته دهرده‌گ‌ئیت ثانیس
 ژ ته نه‌عیت دانه‌سه‌ر ئیک دی ل ته بته هزرت و نه‌خوشی .
 ۱۶۵۷- باری : خودی . گهنج : خزینه . عاری : روت ، طازی .
 وه‌کو دچیبه به‌ر ره‌ما خودی ، چ مالی د‌گه‌ل خو ناب‌هی . نهو دی
 سه‌رمایین ته بت یین ته بو ناخره‌تا خو کری .
 ۱۶۵۸- نه‌گه‌ر ل سه‌ر دنیاچ ته دو‌ماهی ژبیرگر و ههر خه‌ما ته پاره خرگرن
 بت ، تو دی روت و ده‌ست‌فالا و مفلس بی ژ خیر و خوشی‌سه
 ناخره‌تن ، یا کو به‌ه‌شت و دیتنا خود‌ئی .
 ۱۶۵۹- هینگم ئیدی په‌شیمانی وجن نادهت ، دی بپونه ته ته چ ل سه‌ر
 دنیاچ نه‌گر بو دو‌ماهی خو ، ئیدی نه‌فه نه جه‌ن ته‌یه ، دهرکه‌ف
 مفلسو .

رده شهبه تی قی* جهان فانی (۱۶۶۰) موفت نادهن* پاره یهك ژ نانی
 مالی مده وارثان تو مه جان (۱۶۶۱) گهر دی ته بقح هیسایا جان
 وارث ژ تمرا کفن به هایس (۱۶۶۲) هتتا نه کریسن ددهن هسای
 هیزا کو خواهشی ته لطف بکه مال ۱۶۶۳ بلجومه بده ب حوسن نه عممال
 یان صهرف بکه مثالی تاجدین (۱۶۶۴) یین ناقح نه بده ژ بو خواه بستین
 یان یین بگره تو یاره کی قهنج (۱۶۶۵) نهو چیتره بو تمرا ژ صهد گهنج

۱۶۶۰- * وی : (رو) * * نادت ته : (رو) *

رده : همو • موفت : ههروه • بهش • پاره یهك : که رهك ، پارچه کلا •
 همو وه کو قی دنیا ی دی بریین ، نامینن ، دراف قریژا دهستانه یا
 سهر دنیا یی ، ل روزا قهومینج ب قهدهك نان پاریه کج نانی نائینن •
 ۱۶۶۱- مجان : ههروه • بهلاش • هیسائی : رهحتی ، ته نایی ، ساناهی •
 گهر ته ته ناییا روح و گیانی بئیت مالی خو ب ههروه بو ویرسا
 نه هیله ، (کرمانج دبیزن مالی نه هیله بو زریه تا باش نان خراب ،
 نه گهر یین خراب بت دی ته لطف ، یین باش ژ ی هه دی سهرکته تی و
 دهست فرهه بت) •
 ۱۶۶۲- ویرسا چ زحمت ب مال خرکرنج نه بریه ، دی بو چ و په لاجه
 کن ، ل نک وان نه دوره کفنج ته ژ ی بفروشن •
 ۱۶۶۳- هیز تو ی ساخ ، مالی خو هموی د ریا کارید خیری و باشییدا
 بهمزیکه •
 ۱۶۶۴- یان د ریا کاره کن میرانج و جامیریدا بهمزیکه دا ناقح ته پست
 پیداربت •
 ۱۶۶۵- نان ژ ی وه کو تاجدین بو خو دهسته برایه کی قهنج یین بگره ، ناخره تا
 خو یین بگره ب خیر و خیراتا ، نهو بو ته چیتره ژ صهد خزینا •

به كروك دكه ٺيٺه ٺيٺا مهه و زيني

سلطان ولايت مهه به بهت (۱۶۶۶) سه رخيل ٺيٺا مهه و ددهن
ٺانا گو ٺه به کمه زن * خولوصي (۱۶۶۷) بنه بيت ل تخت دل جولوسين
که ٺيٺي دکه تن قبول ٺستار (۱۶۶۸) هتا عهله ما خو نه کهن * ٺظهار
رده شهبه ٺيٺي پادشاهن ٺه نجوم (۱۶۶۹) ٺابه ٺده ٺ طاره مه چه هاروم

۱۶۶۶- سه رخيل : سه روك ، سه ركار ، ٺيٺا مهه ، حوكم ، حوكمه

ريبه ري ، ولايت .

مودت : ٺه ٺينداري ، ٺيان .

ٺه ٺيني حاكم و سلطانن دنيا ٺه ٺيندارين

۱۶۶۶- * ممکني : (رو) (زا) .

مه کمه ن : کونج ، بشار ، فهشارگه .

خلوص : زه لال ، خوسهر .

بنه ٺيت : بکهت .

جلوس : رونشتن .

گافا ٺ نه ٺيني دهرکهت و ٺيانا دلي ٺاشکه رابو .

۱۶۶۸- ٺستار : په رده ، فهشار ، ستاره کرن .

ٺظهار : ديار کرن . * ٺاکهت : (سو) (رو) (زا) .

ٺه ٺيني ، په رده پوشي و نه ٺيني نا هيليت ، و نا حو ٺيت هتا خو

ٺاشکه را و ديار نه کهت .

۱۶۶۹- ٺه نجم : ستير .

ٺابه ٺده : ب شوق .

طاره مه ، چاروم : ٺاسمان ، قوبا شين .

وه کو روزا ل ٺاسمانن ب شوقه .

ژ ټوچ: زده کړه، بهرني (۱۶۷۰) ژ ټوچ: زده کړه، مسافه و مه کاني
ژ ټوچ: زده کړه، ناصر و مه کاني ۱۶۷۱ ژ ټوچ: زده کړه، موانع و حجابان

۱۶۷۰- مه مسافه : دوری • مه کاني : جرړه •

ژ وټی دوریج •

۱۶۷۱- عناصر : هه یولا ، بنیات ، ماده • مه کاني : موانع •

ناسطه ننگ •

حجاب : بهرده ، خټلی •

ژ فان هه مو بهرگر و ناسطه ننگان •

ناچار دکهت نفوذ هر روز (۱۶۷۲) ته لېته دېته عالم ته فروز
 نهف پادشه هې گو عشق نامه (۱۶۷۳) روز ب وی نسبه ته ک تمامه
 نهو زی قه نه ناشرت چو جاران ۱۶۷۴ ناچار بکهر دکهت سناران
 رازی د دلې مه مې و زینې (۱۶۷۵) سازی گو د پهرده یا نه فیمنی
 هندي نه نه هه شتېو زوبانان (۱۶۷۶) نه دبو* چو زیان ژ بو خودانان
 میضرابین زه بانج خه لقی ناساز (۱۶۷۷) بې پهرده گو بو ته رانه پهرداژ

۱۶۷۲- نفوذ : صمتن تیراچون هه تا زی دهرکه تیج . وه کو چیخنی (مثقّب)
 بهازویه تشته کی هه تا دصمیت و ژ ره خج دی دهرکه قییت .
 عالم ته فروز : دنیا رونکر .
 پادشه مې ستیرا یې کو هه تافه ، ز وی بلندی شه وفا خو دادوه شینیت
 و هه مو ناسته نظید ریډا و دنیا ی روندکته . نانکو نه قینیش وه سا
 ژ نهینج دهرکه قییت و دکه قیته ناف ده فی خه لکی .
 ۱۶۷۳- نهف پادشه مې دیتوئی عشق ، نه قینی ، نهو و هه تاف و روناھی
 وه کو ئیکن .
 ۱۶۷۴- نه قینی زی ناهیتته فه شارتن ، پهردا ددرینیت و خو ناشکهر دکته .
 ۱۶۷۵- راز : سر . نهیني .
 ساز : ناواز . ته مبور ، مه زیکه .
 نه قینداریا د دلې مه مې و زینیدا ب نهیني .
 ۱۶۷۶- * نه دبو به : (رو) .
 هندي نه قینیا مه مې و زینج نه که تیه ده فی خه لکی ، چ زیان و دلشیمی
 بو وان نه بون .
 ۱۶۷۷- مضراب : شونک ، یتکوت .
 ناساز : له غله غه ، قهرقه شه . ده نکید تیکه ل .
 ته رانه پهرداژ : چیکرنا سترانان .
 ده مې کو چه قچه قو کا ناشن نه زمانید خه لکی یید بې سه لیکه ب
 ناشکهرایی نه قینیا مه مې و زینج کرینه به نیشتنی ده فی خو .

زینج نه تونهه دهمن نه سوچسهك (۱۶۷۸)

تاساهاگرون بوزورگك و كوچسهك

زه نكل ب دهئا گهانه زه نكول (۱۶۷۹) مهفتولج كه ناملان ژ مه رغوول
 عوششاق كه زين و بچ نه واپون (۱۶۸۰) خهل ته شنه حوسه ينج كه ربه لاپون
 مه جاس ب نوای زير و بهم بون ۱۶۸۱ مه ماو ژ هه وای زين و مه بون
 بزنج ل جوهازه ن نه بهس بو (۱۶۸۲) غه ماژ د مه رته با جه ره س بو
 يه عني خه به ريد هه ردي ياران (۱۶۸۳) نه ممام وحه سوه و حيله كاران

۱۶۷۸- بوزورگك : مه زن • كوچكك : گچكه ، بچوك •

• مه م و زينيد بچ گونهه ، بچوك و مه زنا بچ ناخفت •

۱۶۷۹- زه نكول : ناوازه كچ مه زيكييه •

• مهفتول : بادايي •

• كه نامل : تيل ، تلي ييد دهستان • مه رغوول : كه لك ده نك •

ب دهق و كه زمانيد خر به حوسه مه م و زينج كرنه ناواز و هه ماو
 ژه نني و ده نك مشه بون و تيگه لپون •

۱۶۸۰- كه زين : دامايي •

• نهوا : ده نك ، ناواز •

• ته شنه : تيرهني •

مه م و زين د دامايي و بچ ده نكيون ، به لي خه لك تيرهنييد به حسك رنا
 وان بون •

• وه كو شه ريدج كه ربه لا تمام حسييني تيرهنيي ناخي •

۱۶۸۱- ده ملو : مه ملوء : پر ، تزي •

• مه جلسيد خه لكي به حوسه مه م و زينج بون •

۱۶۸۲- جوهازه : حيشتر • ده ف •

• نه بهس : ناخفتنكرن ، ناخفتن • غماز : چافنقين •

• مه رته به : پايه ، ده ره جه •

• جه بهس : زه نك ، زه گل •

گوته كو تكييد خه لكي وه كو ده نكي زه نكي بلند بو ، و زو هه مو كه سا
 گولي بو •

۱۶۸۳- نام : مروقي خرابي ، تيگنه دهه • موفسد •

• ناكو به حوسه مه م و زينج كه فته ده قح مروقيد خراب ييد هه ز ژ

• تيكشيلان و تيكنه دانج دك •

نهو چهنډ د مه جلسان گهرانډن (۱۶۸۱) ژونجه نډ به نوممه سيان گه هانډن
 هتا به کړي ژ ره نکي نيليس (۱۶۸۵) صاحب غره ضح شه بيت ته لیس
 نهو زی ژ وی حالي بو خه به رداو رابو ژ جهح خوه نهو غره نمدار
 ته نها خوه گه هانډه خلوه نا مير (۱۶۸۷) نکلنسه ، گر نهو قه ضيمه ته قير
 مير هاته ته هوررا ب غيرت (۱۶۸۸) بو غره قه نين به حرا نکر و حيرت
 روسی ژ نهوی خه بيشم سنوس (۱۶۸۹) گو : نهف خه به رنج ، خلافي ناموس

- ۱۶۸۴ - قمه سی : مه زن ، ماقول .
 به حسنج مهمج و زينج هند گيران هتا گه هشتميه گو هيد مه زنان .
 ۱۶۸۵ - صاحب غره ضح : سيتال ، گردار ، کيندار .
 ته لیس : زه غه لکاري . داډدو زی .
 هتا به کړي تیکنه ده ر و کيندار ، خودانچ چپ و زه غه لیس .
 ۱۶۸۶ - * بون : (رو) .
 وډکو به کړيس نا گه ه ل وي گوتکو تچ بو ، رابو سه رخو و کړوس
 فه سادی و خرابچ د سه ريډا لقي .
 ۱۶۸۷ - بو خو ده رافه ک ديت و خو گه هانډه نک ميری و ب تنی ل خلوه تا
 وی ، دوزا مهمج و زينج ب دلچ خو بو ميری کوت .
 ۱۶۸۸ - تهور : هودايبا بچ هزر ، نه ل سه رخو ، نازرينه کا دزوار .
 غه رقه : نقوبون .
 حيرت : نالوزی .
 مير گه لک عنری ، کاري ناموسنج کاره کن گرانه ، د بهرا هزدیاسه
 رهش و شه بلينج و نالوزيډا نقوبو .
 ۱۶۸۹ - * خيرا : (رو . سو . نا) .
 سالوس : داډدو ز ، حيله کهر . دو رو .
 خلاف : نه ژ ره نک . نه بنه جه .
 ميری ژ به کړي دلرهش و زه غه ل پرسي گوتچ : نهف به حسنج ناموسنج
 بچ نه ژ ره نک و فه يت .

ئەم دى گو حەلىقە تى عەيانگەين ۱۶۹۰ سەر رشتە تى توهمە تى بەيانگەين ؟
 گو : ئەم بگە ، مەمە بخونن (۱۶۹۱) هون هردو د خلوه تى گو رونن
 مەمە عاشقى صادقه بزاق قەنج (۱۶۹۲) فېرا با-ەيزە تو ب شەطرەنج
 شەطرەنج خوه ژوى بخوازه دلخووان (۱۶۹۳)
 دى گەشف بىت حەلىقە تا راز
 تاقا گو ئەوى دکەى تو مەغلوب ۱۶۹۴ يى * راست بىس کيىە تە مەطلب
 مەم فېرس و بەطل و سینه صافسە (۱۶۹۵)
 خامسا ب تەرا خو بى خلائسە

-
- ۱۶۹۰ - سەر رشتە : بېخېر . کریت ، فەیت .
 توهمە : سوچ . گونه هکارییا بەرھزر .
 میری گوت : ئەم دى چاوا زانین ئەف گوتگوتکا فەیت و نە د جەدا ،
 راستە ئان درەوہ ؟
 - ۱۶۹۱ - بەگری گوتە میری تو ئەمرگە مەمە گازیکە و ب تى د گەل رونە .
 ۱۶۹۲ پشتراستبە گو مەم ئەفیندارە کی راستگوبە ، درەوا ناکەت ، تو و ئەو
 شەطرەنج بگەن .
 - ۱۶۹۳ - راز : سر . نەینى .
 تو ب شەرت ل گەل بگە ، هینگس دى یا د دلخ خودا بېزیت و
 ئاشکەراکەت .
 - ۱۶۹۴ - بى : (رو . سو . ئا . زا) .
 مەغلوب : شکەستى . دوراندی .
 مطلب : خواستى . فیای .
 - گافا تو ژى دبهى ، داخووا خو دى ژى پشتراستبى ژبەر گو هەمسا
 دى صور و صور و ئاشکەرا ناخئیت .
 ۱۶۹۵ - سینه صاف : دلپاک . راستگو .
 مەم دلپەرە کی دلپاکە ، خامسا بى راستە ل گەل تە .

حویبا د دلیج خره ناکت ټینکار (۱۶۹۶) سردا خوه دکهت ژ بوته تیقرار
 ثابت قهدهمه* د فلی ټه قینس (۱۶۹۷) دی پیت کسو عاشقم ل زینسج
 پاشی تویی صاحب گیاسهت* (۱۶۹۸) لائق وی بیین ج یه سیاسهت
 خوکام ژ جنس شاهمارن* (۱۶۹۹) ټه صاحب سموم و مهره دارن*
 بهران کو ددهن بزبان کو زههره (۱۷۰۰) میپوئی گو دکهن بزبان کو قههره
 عائل جهدهرت دکهن ژ ماران (۱۷۰۱) غافل دبنه موجب و یاران

۱۶۹۶- ټه قینیا د دلج خودا ب راستی دی بو ته دانیته سسر بهر کج ،
 ناسکه راکت .

۱۶۹۷- * قهدهمه ټو د فلی : (رو) .

ثابت قدم : مجد ، نه لف . سنگه پټی .

یخ هجده ل ټه قینیا خو ، رو ب رو دی بیژت ټه ز عاشقم زینیمه .

۱۶۹۸- * ریاست : (رو) .

صاحب : خودان .

گیاسهت : هوربین ، دوربین ، جودا کرنا چاکی و خرابج .

پاشی هینگج وه کو مهم یا د دلج خودا دبیزیت ، تو مروقه کی هوشمه ند

و دوربینی تو دی چاره کج بو کهی .

۱۶۹۹- * شاه مارین : (رو) . * مهردارین : (زو) .

جنس : نفس . سموم : زههر . مهره دار : حولی .

حاکم وه کو ټازده هاید مارانه ، د حولینه به لج ب زههرن .

۱۷۰۰- بهران ، مههران : دهرمان .

میهر : دلوفانی ، هه ټالینی ، خوشمروئی .

قههر : شکاندن .

حولی و قه حولیا وان زههره ، وه کو دلوفانیج دکهن خرابییا وان پتره ژ

وجسج .

۱۷۰۱- جهدهر : هشپاری ژ نه خوشییا ، خرابییا . خو پاراستن .

مروقج ب عهقل خو دپارتیزن ژ ماران ، غافل و یخ مهزی خو ټیزیک

دکهن و دټین .

هەرچه نە ل نە ب عز و نازی (۱۷۰۲) هەرچه نە د گەل ب لعب و بازی

جوژنی ببتن ژ ته تهغه ییور (۱۷۰۳) گوللی دگەتن ل ته* تهده بیوون

خاسما کو هەبن خەبیث و خەنناس (۱۷۰۴)

بەدخزە بەخیل بن من الناس

تەحقیق خرابترین ژ شەیطان (۱۷۰۵) یا رەب مەگە وان قەریب سولظن

۱۷۰۲- عز : قەدر • لعب : یاری • گەمە • بازی : یاری ، های ژ خو نە •
هەرچه نە ل نە ب قەدر و سەربار و نازداری و چەندی د گەل یح

بستەیی و ته های ژ خو نە •

۱۷۰۳- * ژ ته : (رو) •

جزئی : هندهك • كێمهك •

تغیر : گهورین • کلی : تیکدا ، ب جاره کنی •

تدبر : پشتدان • هشیاری •

هەما پیچەکنی یح ته خواربو ، ب جاره کنی دی ل ته ب هیجەت کەتیت و

پاتکا خو دەته ته •

۱۷۰۴- بەدخواه : فتنه کەر • ناتوره •

بن : رهه • بنیات • ناس : خەلك •

خاسمه هەبونا سیتال و فتنه کەر و دو رویا •

۱۷۰۵- یح گوتن ئەو ژ خرابا خرابترین ، هیقی ژ ته دگەین ئەی خودی تو

وان نەگەیه هەقال و هوگرێد حاکم و سلطانان •

میر و مهم شہطرنجی دلہ یزن

سالاری مہواکبج کہواکب (۱۷۰۶) سرداری طوالج و غہوارب
 سولطان سہری چہرخین رابع ۱۷۰۷ وہقتج وہگو بو ژ شہرقی طالع
 شہطرنجی شاہ و چوند تہختہر (۱۷۰۸) بلجوملہ ل سہر بساطج تہختہر
 شہہمانکرن ب بہیدہقا* نور (۱۷۰۹) تہ دتو تہمی بون د نوری مہستور
 میری کو ژ غیرہتج دل تہفتار* (۱۷۱۰) شیرج ژ حہمیہتج برینداز
 حہتتا صوبہ خہو تہ ہاتہ چافان ۱۷۱۱ ساکن تہدبو ژ رہنگ ٹافان

-
- ۱۷۰۶۔ سالار : سہروک • مواکب : کاروان • ریشہچونا پیکٹہ
 - کواکب : ستیر
 - سردار : سہرلہشکر • طوالج : پیدہلین ، دہردکہفن
 - غوارب : پیدہ ناقا دبن
 - تہ تہ حہمو ٹانکو روز ، ہہتاف
 - ۱۷۰۷۔ سہریر : تہخت • رابع : یج چاری
 - وہ کو روز ہلانی
 - ۱۷۰۸۔ تہختہر : ستیر • بلجوملہ : ہمو • خر
 - بساط : بہر • تہختہر : کہسک
 - روناہیا ہہیج و ہندی ستیر ہہنہ پیدہ بہلاٹ وہ کو شہطرنجی
 - ۱۷۰۹۔ پو بہبندقا نور : رو • زا • بہیزہقا : (نا)
 - شہمات : مراندن د بنخوفہکرن
 - بہیدہق : بہرکج شہطرنجی
 - ستیر و ہہیٹ بہرزہبون د بن روناہییا روزیٹہ
 - ۱۷۱۰۔ افکار : (رو • سو • نا)
 - دل تہفتار : ب کہرب • دلشکہستی • دلای
 - میری غیرہتج و کہریج دلج وی کٹاشتی وہ کو شیرہکی بریندار بو
 - ۱۷۱۱۔ ہاتا سپیدی خہو تہ کہتہ چاڈید میری ، ژ کہریان حہویان تہ
 - دکہتج ، ہر خو و ہردگنیرا وہ کو ٹافہ کا رابوی یا ب پٹل و شولق

روژئی کو ژ مه شرقی نوما نورد (۱۷۱۲) ناساق گرن ژ ظولکهنج دور
 میر یازو و هاته شهه نشینج (۱۷۱۳) نیک سهرای نازدینسینج
 رونشت وه گوته پیشه کاران (۱۷۱۴) هون گازی نه کنه* نه دیم و یاران
 ته نهها ژ مرا مهسج بخونن (۱۷۱۵) تاجدین و دگهل بران مه* خونن
 ئیرو ل مهسج نهزئی غهسه بگم (۱۷۱۶) سوچه ل وی دهیه نه* دئی نه ده بگم
 نابت کو ژ من بین د غافل (۱۷۱۷) باجومه ب نه مری بن : عاجل*

-
- ۱۷۱۲- وه کو روژ ژ روژه لاتی هه لاتی رونا هییا وی نه رد رونکر
 - ۱۷۱۳- میر هات رونشت ل شانشینا نیک سهرای بنه جا زینج
 - ۱۷۱۴- * بکن : (رو . سو . نا . زا)
 - میر رونشت و گوته خولایید خو ، نه هیلن کهسی ژ خوبی و نیاسان
 بهیته ئیرت
 - ۱۷۱۵- * مخون : (سو)
 - تنج بو من مهسج گازیکن ، تاجدین و بران نه بیژن
 - ۱۷۱۶- * اوی ادب کم : (رو) . نهزئی (نا)
 - ئیرو ، دئی مهسج ئیشینم ، نهوی سوچه لویه ، نهز دئی ب توره کم
 - ۱۷۱۷- * عامل : (رو . زا)
 - ژ من خافل نه بن ، دور نه بچن ، هون هه مو د کار کرین و زو بهیژن
 وه کو گازی هنگو دکم

ژ ټهو پاش شهانده نك خوه مهم، خوه نده (۱۷۱۸)

حاضر كربون گولاب و ټولقه نده

ټه وچهنده شه راب و قند و شه که و ۱۷۱۹ ټه وچهنده گولاب و مسک و عه ټه بهر

ټینان و د مه جلسی ټه راندن (۱۷۲۰) که یفید خوه سهر ب سهر که هاندن

ټدنجامی ته که لوم و شه بهردان (۱۷۲۱) کیشا کو ب شه طرنج و نه ردن

میر گوته مهم ب کین و که به (۱۷۲۲) ټیرو مه د گهل ته جه ننگ و جه رب

رابه ژ مرا و هره موقابل (۱۷۲۳) بی شک ب ټه را ټه زم موجودل

۱۷۱۸- پښو ژ او پاش شهانده نیک خوه مهم خونه : (سو) شهانده نك مهم
خوه نده : (ټا)

پاشی زه لامید میری چون گوته مهم میر ته دخوازیت ، مهم هاته نك
میری • مه جلسا وی یا پری گولاب و شه کرو کیده بیتهندار بو •

۱۸۱۹- ټه ره مو شه ربته و شرینی و گولاب •

۱۷۲۰- ټینان و ل بهر حازرا گیران •

۱۷۲۱- ټه نجام : دو ماهی • تکلم : ناخفتن • نهرد : زار • طه و له •

پاشی ناخفتن و سوچه تیخ ، هاننه سهر کرنا شه طرنج و طه ولی •

۱۷۲۲- میری ب رهقی و کین گوته مهم ، ټه فرو ل گهل ته مه سیننگ
ټیکدانه •

۱۷۲۳- مقابل : بهرهم بهر ، بهرام بهر • مجادل : هه ټره که •

کا هلو رابه و هره بهر سینگی من ، بی گوته من ، ټه ز هه ټر کین ته مه •

شهر طین بهد نهل ته نهی سهر نه قرانز - ههر چی ته دقن ژ بو مه دلخواز
(۱۷۲۴)

لج میر ژ کوران هه بو جوانهك (۱۷۲۵) مهحجوبج زه مانسی نوکنه دانك
یوسف ژ مهلاحتا وی مهحجوب ۱۷۲۶ روسته م ژ شه جاعه تا وی مهغلوب
هه مصر حبهت و هه مده م م م بو ۱۷۲۷ هه مشاهی و هه مده م م م بو
سهر داری کوران ب ناک گورگین ۱۷۲۸ فیلحال خه بهر گه هانده ناجدین
نهو به نل کو بو ژ حاله واقف (۱۷۲۹) رابون ب ویرا چه کو و عارف

۱۷۲۴ - * ژ بو دلخواز : (سو) .

ژ بو ته : (رو) . نه مالک د ده ستئیس (زا) . نه هاتیه .
شهر تی من و ته نهی سهر قرانز نه نه کهر ته ژ من بر ته چ فیسا دک
بو ته که م .

۱۷۲۵ - نوکنه دان : تیگه هشتی ، هوربین .

میری کوزه کنی لاهه بو ، یخ خوشدنی و تیگه هشتی و هوربین .

۱۷۲۶ - مهلاحت : لایینی ، جوانی . مهحجوب : قهشارتی .
شاه جاعت : دلیری ، چه لنگی . مهغلوب : شکسته سی ، ده ست
داهیلایی .

لایینی وی ژ یوسف ویقه تر بو و ژ روسته می چه له نگتر بو .

۱۷۲۷ - ده سته برائی م م بو ، ل خوشی و نه خوشیا ل گه ل بو .

۱۷۲۸ - سهر و کنی طولاز و کوران (کوری میری) ناکج وی گورگین بو ،
تیبینادهر ، کو میر دئی م م م طه نگا فکته ، رابون ب نهز خه بهر گه هانده
تاجدین .

۱۲۹ - به نل : زه بهر ده ست ، دلیر ، چه له نک . واقف : هایدار ، بهیستی .
ژاگه دار .

ده م کو تاجدین سهر و بو بهیستی ، ژیکسه ر رابون و ههر دی براییه
وی چه کو و عارف دانه دو و چرن .

شیران قهوه‌سازد قهید و زنجیر ۱۷۳۰ هه‌رسج ب ته‌بایی چونه نک میر
تاج‌دین کو د قتل بران ب مهش‌هات (۱۷۳۱)

گه‌عبه‌ین ژ بو مهمن دوشه‌ش هات

فیل و روخ و که‌رکه‌دان کو هاتن ۱۷۳۲ زین میر و هه‌تلمسج خوه هاتن

زاین کو مه‌وب به‌ند و بازه (۱۷۳۱) میر آوته مهمن دو* ده‌ست تاز،

سج ده‌ست ژ میر برن ته‌مامی (۱۷۳۴) هوفسد فکری ژ وی هه‌قاسی

زین دی کو ل په‌نجه‌ری دیاره (۱۷۳۵) میهره ل به‌هسج دکه‌ت نه‌نظاره

۱۷۳۰- هه‌رسج بران خو په‌یتکرن و وه‌کو شیرید قهید و زنجیر بزندانین
چونه نک میری *

۱۷۳۱- تاج‌دین و هه‌ردوبرا وه‌کو گه‌هشتین هه‌ردو کابیده مهمن چکه هاتن *

هه‌ردو زارید وی دوشه‌ش هاتن ، پشتا وی گه‌رمبو و بارکن وی هات *

۱۷۳۲- فیل و روخ و که‌رکه‌دان : هه‌رسج به‌رکیده مه‌زن ، تاج‌دین و هه‌ردو

پرا *

ده‌مې هه‌رسج برا ب‌ورکه‌تیسن ، دیتن میر و به‌کروک شکه‌ستن ، نانکو

مهمن ده‌ستج شه‌طرنجی ژ میری بر *

۱۷۳۳- پو کو ده‌ست تاز : (رو) * به‌ند و باز : بچ منه‌تی * خورتی *

زاین کو مهم بچ بچ منه‌ته و خورت و سه‌رکه‌تیه ، میری گوته مهمن

دا دو ده‌ستید دی بکه‌ین *

۱۷۳۴- مهمن سج ده‌ست ژ میری برن ، به‌گری سه‌کری کو سه‌رتیرا وی

ف به‌ری که‌ت ، و ئاف ل جوکا وی نه‌هات *

۱۷۳۵- نظاره : ته‌ماشه *

به‌گری دیت کو زین ژ په‌نجه‌ری یا ته‌ماشه دکه‌ت ، هه‌روه‌کو روژ

به‌ریخو بده‌ته هه‌یفن *

بهد خواه بهنی چ حیلہ راکر (۱۷۳۶) نه فتره نگه به هانه یهك نه داکر
 گو بهند و نه ییز و جه ب دورن ۱۷۳۷ هون هردو جهان ب هف بگورن
 مهم دئی ببتن فنی جاری مه غلوب ۱۷۳۸ حاصل ببتن ژ بو ته مه طلبوب
 میر رابو و چو جهن مهم ژار (۱۷۳۹) مهم هانه جهی ژ پیشته دلدار
 چاقبده مهم گو دین روخن زین ۱۷۴۰ موفت دانه ژ دست خوه فیل و فره زین
 دل مایه ل به نجر و شبانگان (۱۷۴۱) هه سپن خوه ددا ل جن به یاکان

۱۷۳۶- بهد خواه : فتنه کر • به هانه : هیجهت •
 نهوی فتنه کهری پسین فتنه کهرین ، چ دافدوزی کر ، وی هیجهت نهك
 هه لیخست •
 ۱۷۳۷- گوت : هون ، نه تجاره دقیت جهان لیک بگهورن نه فه سه لبقا له یینا
 و گه رایه •
 ۱۷۳۸- فنی نه قلج و گهری مهم دئی دورینیت و داخوازا ته ب جه هیت •
 ۱۷۳۹- میر چو جهن مهم روشت و مهم هاته جهن میری بهزامبری زین
 یال هنداف وان ژ په نجره ی ته ماشه ی دکهت •
 ۱۷۴۰- موفت : ب ههروه • به لاش •
 دهم مهم سهری خو هلینای و زین د په نجره ییدا دیتی ، ئیسدی
 شه پللی و له یزین و گه مه ژبیر کر ، هه ما بهزکند خو ب ههروه دان •
 ۱۷۴۱- دلج وی ب په نجره یقه نوسا ، بهرکی هه سپ ددا شونا به یابان •

میر یو ژ مہم تمام شہس دست ۱۷۴۲ مہم یو ژ مہیا ژ پیشہ سہرہ سہست
 میر گوته مہم: مہ بر خو دلخواز ۱۷۴۳ ری گو : گو بیج چ یہ ته داخواز ؟
 میر تو مہ غہرض نہ کسہبی مالہ (۱۷۴۴)

مہقصود ژ طہیی ، کشف حالہ
 مہظلوب ژ لعب و بہند و بازان (۱۷۴۵) تہط نینہ ب غہیری کشف رازان
 شہرطہ من تہزہ بکہی تو تہقرار ۱۷۴۶ کانہ د دنہ کیہ تہ دلدار ؟
 ہرچی بہریبا تہ دل ل بانہ (۱۷۴۷) حوری صفتہ مہلکہ مہالہ

۱۷۴۲۔ مہم یج شہہرزہ بو ب چافز لکانہ ل گہل زینہ ، لہو میری شہس
 دہست ژئی برن ۔
 ۱۷۴۳۔ میری گوته مہم من ژ تہ بر ، دفتت داخوازا من ب جہہ بینی ۔ مہم
 گوته : یژہ کا داخوازا تہ چ یہ ؟
 ۱۷۴۴۔ طہیی : وہہ پیچای ، نہ دیار ، پاردہ پوش ۔
 میری گوته : نارمانجا من نہ درافن ، بہلہ پاردہ ہلدانہ ژ سہر کراسہ
 فہشارتی ۔
 (حالہ فہشارتی)
 ۱۷۴۵۔ نارمانج ژ گہمہ و یاریج چو دی نیہ ژ بل ٹاشکہرا کرنا نہہنیان ۔
 ۱۷۴۶۔ شہرت و داخوازا من تنہ ٹیکہ ، تہو ژی ، کا یژہ مہ د فتن دزیندا
 دابہرا تہ کیہ ؟
 ۱۷۴۷۔ ہرچی بہریبا وہ کو مہلایکہتا تہ دلہ خو دایہ ۔

گهر لاقی ته نهوی بیینم (۱۷۴۸) مالی بدم نه ز بو ته بینم
صاحب غه روضی د وه قتیق فورصهت (۱۷۴۹)

طهنا خوه ژ وه نک ده فح توه مهت

ترو : من دیه یا مه من جه باندي (۱۷۵۰) کیه ک عه رهبانه لیف ده قاندي
سه ر تا ب بیان ره شه وه کی قیرا ۱۷۵۱ نه لاقی به حث و خواستنا میر
طه منج د مه من وه وه نک نه گهر کر ۱۷۵۲ به کجار ژ عه قالی بچ نه بهر کر
بحرا دلج به رده * لی ب جوش هات ناکام * ب گازی و خوروش هات

-
- ۱۷۴۸- گهر من دیت هه زی ته به نه ز دی نه ختیق وی دهم و بو ته بینم .
۱۷۴۹- به کرئ فتنه گهر ده راقی خو دیت و درین خو داوه شانده ، دا مه
بنازریت و گونه هکار بییت .
۱۷۵۰- کوت : نه وا مه من د قیت من یا دیتی ، کچه کا نه ره بایه یا لیف
ده قداپی .
۱۷۵۱- ژ سه ری هه تا بیان یا ره شه وه کو قیری ، نه لایقه هه ما میر به حسنی
وی بکه ت نان بچیته خواز گینیا وی .
۱۷۵۲- درین به کری داوه شاندي نأر به ردا مه من ، ئیدی های ژ خو نه ما
ج دکه ت و دبیزیت .
۱۷۵۳- * د دلج مه منی بجوش : (رو) * ناکام : (نا) .
جوش : که لین .
ناکام : بچ هیقی . نه رازی .
خوروش : قیری .
نه قینیا به رده بوش یا د دلج مه میدا هه ودا و سوی لی بلندبون ، ده من
خو قه کر و خوری .

گو : قهط نه وهیه وهکی وی گوتهسی (۱۷۵۴)

میرم بهریا دلج م صوتهسی

شهزادهیه شههنشین مهکانه (۱۷۵۵) عهتقایه بلند ناشیانه

میرانییه نهو نسل پاکه (۱۷۵۶) نورانییه نهو نه ناب و خاکه

سهزدهفتهو حور و نازهینه (۱۷۵۷) ههچهنده مهلهک* ب نای زینه

میر نهی خه بهری خالهی ههیهته ۱۷۵۸ گاگا گو بهیستی هاتی غیرهت

وی گوته قهیلهیا غولامان (۱۷۵۹) هون بوچ کهلی نه مهک حهرامان ؟

۱۷۵۴- مه مچ گوت ، میرم نه وهیه وهکی بهکری گوتی یا دلج من صوتی
بهرییه .

۱۷۵۵- مهکان : جهه . عهتقا : سیمهوخ . بالندهکی بریایی .
ناشیان : هیتلین .

شهزادهیه پایهبلنده ، ژ مالهکا مهزنه .

۱۷۵۶- دوتمیره و ژ ره فشتا پاکایه ، خودی ژ روناها خویا چیکری ، نه
وهکی هروفا ژ نایج و ناخج نانکو قورییه .

۱۷۵۷- * ملکه : (رو) .

کنا بهریا و نازدارایه ، نایج وی مهلایکهتی زینه .

۱۷۵۸- گاگا میری نهی ناخفتنا نه د جهدا و بین ریژ بهیستی سویتدی وی
بلندبون .

۱۷۵۹- میر ل خولامید خو خوری و گوتج : هون ژ بهر ج هههی نان
حهرامان ؟

فی ناکهسی نا گرن ب ذلالت (۱۷۱۰) دا ئەز بکوژم ئەوی ب عبرت ؟
 رابونە مەمى دووئەد غەزەئەئە ۱۷۶۱ مەم رابوئە بچ ، ب دەست خەنجەر
 تاجدین و چەکو د تەل برایی (۱۷۶۲) رابون ب تەئەصوب و تەبایی
 گوتن : گەلی جندیان قەوئەسطن ۱۷۶۳ هون جوئەئە نە سەرخوش و نە مەستن
 هون قەنج دزانن ئەم گوسانین (۱۷۶۴) صاحب دوئەرین و پەهلەوانین
 بانئەد ژ وە حەملە کەن ب گەربان (۱۷۶۵)

نا دەینە وە ئەوئەتا چو ضەربان

-
- ۱۷۶۰- فی بچ سەر و چاڤی ناگرن و رەزێلکەن ، دا ئەز وی ب عەزاب
 بکوژم .
- ۱۷۶۱- دووئەد زەلامێد زە بەر دەست ئێریش برنە مەم ، مەم رابو سەرخو و
 خەنجەرەرا خو ژ کافلانێ کیشا .
- ۱۷۶۲- تاجدین و هەردو برائید وی رابونە سەرخو دا بەرە ئانییا مەم
 بکەن . رەها میرانییا وان بلندبو .
- ۱۷۶۳- تاجدین و بران گوتن ، گەلی جامیران بێهنا خو فرەهکەن ، خو
 شاش نەکەن .
- ۱۷۶۴- هون قەنج مە دناسن و دزانن ئەم زەلامێد دەرائید طەنگین . خو ژ
 چ نەخوشییا نا دەینە پاش .
- ۱۷۶۵- حەملە : ئێریش . ئەوئە : گەر . دور . چو : تو ، (توننە) .
 ئەگەر پێئەد زەلام ژ وە ئێریش بیننە سەر مە و مەم . ئەم
 وە ناکەین دربەکی هەوئە ئێزیکێ مە بیت .

گهر چ وه تهجهل ب دهست مه نينه (۱۷۶۶)

تهما وه گهگهك ژ دهست مه دينه

ههتا گو بگهن مهمن گوفتار (۱۷۶۷) سيصه دان ژ وه دئ بيمين بريندار

ههتا نه مه ههوسيان بگهركهن (۱۹۶۸) هون دئ ل مهمن گوسا نهنگهركهن ؟

ههر چ گري حاكمين مه فهران (۱۷۶۹) نه نأ بينه مانعي چو هوگمان

دهستيه مه بهسته ل بهر مير (۱۷۷۰) ها گهردهن و دهست و يچ و زنجير

مير رابو و دهست و يچ مهمن بهست (۱۷۹۱)

تاجدين مرنا خوه وي دهی خواهست

۱۷۶۶- گهس ژ ههوه مه نهكوشتييه ، بهلچ ههوه يچ ديتي نه ن چ زهلامين .

۱۷۶۷- ههتا هون مهمن بهنگيفن ، نه ن دئ سيصه دان ژ وه بريندارگهيس و راستي نهردی كهين .

۱۷۶۸- ههتا مه هر سييان نهكوزن ، چا وا هون دئ گههه مويهكسي سهري مهمن .

۱۷۶۹- هر چ ميري نه هر كری نه ن نابينه ناسته نك .

۱۷۷۰- دهستيه مه ل بهر ميري نارابن ، ها نه نه دهست و گهردهن و پيدمه ل بهر وي و نهو زنجير .

۱۷۷۱- مير ب خو رابو و دهست و پيدمه من به نديكرن ، وي گاهي تاجدين گوته خو خوزي نهز مر بامه و من نه نه نهديتبا .

نهما چ بکته ژ بو نه عاره (۱۷۷۲) جهلاد نه میره خونداره
 مه گرت و شهانده پیش سهرهنگ (۱۷۷۳)
 گو حبس بکن د قولله یا طهنگ
 هلگرتن و برنه پیش دزدار (۱۷۷۴) مه حبوسکرن د قولله یا تار
 دیوانی و مه جاس به لاغبون (۱۷۷۵) باجومه ژ بو مهمی د محزون
 دیوانه صفت ب تاه و فریاد (۱۷۷۶) همیان دکرن ژ بو مهمی داد

۱۷۷۲- بهلج تاجدین ته گهر ژ بهر میری دانیت نه فهیتییه ، ژ بهر کوب
 چاقن میرینی ناسه حکته وی بهلج نهو سه میان و مه زنج وایه .
 ۱۷۷۳- میری مه گرت و دا دستن سهرله شکری و گوتن ، حبسکن د
 زندانا طهنگدا .
 ۱۷۷۴- دزدار : فرمانده ری کهلج .
 زهلامید میری مه هلگرتن و برنه نک فرمانده ری کهلج ، وی زی مه
 هاقیته د زندانا طاریدا .
 ۱۷۷۵- خهلکن ل دیوان و مه جاسا میری قهره قین . هه مو د دامایی و د
 دلشکهستی ، ژ بو مهمی ژار .
 ۱۷۷۶- وه کو دینان هه مو اب نالین و ناخینک داخواز ژ خودی دکرن مهمی
 ژ وی گرفتاری قورتالکته .

مهم د زندانیاندا

میهره فله کچ نه زول عهدیمه (۱۷۷۷) کینا نه له کچ نه بهد قه دیمه
 بهرچی وه کو نه و ژ عهدی راکهت (۱۷۷۸)

نه لبه ته وی دئی د عهدی راکهت

عولوی ژ خوهره عیان دخوازت (۱۷۷۹) سوغلی ژ مهرا نهان دخوازت

نا بینی همه* رو کو ناقتابن (۱۷۸۰) داغیته مه غاره یا تورابن

خاسما کو د تهل قه بیللی عاشق (۱۷۸۱) همه خائن و خواره همه مونا فاق

نه لبه ته دلچ مه عشقبازان (۱۷۸۲) نه ووول دبه تن ب غه نچ و نازان

۱۷۷۷- میهر : ودها ، دلوفانی ، هه فالینی ، چاکی .

نه زول : ژ دهمن خودی دای .

عهدیمه : نییه .

نه بهد : تیکدا . ب جاره کچ ، ژ سه ری روزی .

قه دیمه : که فنه .

هر ژ روزا خودی فله ک دای و چیکری ، یا خاین و بن وه فا و کینه .

۱۷۷۸- نه گه فله کچ نیک ژ نزمین بلندکر ، بن گوتن جاره کا دی دئی

سه ر و سه ر ل نه ردی دهت و بناخ کهت .

۱۷۷۹- علوی : بلندی . سوغلی : نزمی .

ناشکه رایه فله کچ دقیت هر نه و ب تنج یا بلندبیت ، و ژ بنشه بنشه

دقیت مه د ناخن بگه فزینیت .

۱۷۸۰- * هروگو : (رو) . مه غاره : شکفت . تراب : ناخ .

ما نا بینی چاوا هر روز هه تافین دده ته بهر پالا هه تا د بن نه ردیشه

دکهت ؟

۱۷۸۱- خاسما به فلا عاشقایه ، خاین و ب چه پ و چور و دو رویه .

۱۷۸۲- غه نچ : ناز .

دلچ مه نه فیندازان زو دخربیتیت و د سه ردا دبهت و دنیخته داغسا

نازداران .

ناخر دکه تن مهلول و مهئوس (۱۷۸۳) مانه نده مه مخ زه لیل و مه جوس
 داییزنه مه حبه سی ب ناکام (۱۷۸۴) دایینه مه رقه دی سه ر نه نجام
 نه و بهخت ره شی له قه ب ل وی مه م (۱۷۸۵)

بج هه منه فس و هه قال و هه مدهم
 هافیتنه چاله کج ب زاری (۱۷۸۶) ته شبیه ب گوری طه ننگ و طاری
 مه گروه و هکی ده هانی نه زده ر (۱۷۸۷) مه نکور و هکی نه کیر و مونکهر
 رونشت د وینه عابدانه (۱۷۸۸) زندان ل وی بویه چله خانه

-
- ۱۷۸۳ - مهئوس : بج هیفی • دست داهیلای • بج چاره •
 - دو ماهیج زار و بج هیفی و مراد دکهت ، وه کو مه مخ زه لیل و بهندی •
 - ۱۷۸۴ - ناکام : بج هیفی •
 - مه رقه د : گوری • سه رنه نجام : دو ماصی •
 - دو ماهیج دفر قرینته د چاله کیندا ، بج به نده وار و بج هیفی و نه مری نه
 مایسی •
 - ۱۷۸۵ - لقب : نه قلناف ، بهر نواف • هه منه فس : هه قال • هه مدهم •
 - نه و بارک ره شی د بیژن مدهم ، بج هه قال و هوگر •
 - ۱۷۸۶ - زاری زاری ، ره زیل •
 - هافیتنه د چاله کیندا ب ره زیلی ، زندانه کا وه کو گوری طه ننگ و
 طاری •
 - ۱۷۸۷ - مه گروه : نه حه ز ، که رب ژئی فه بویی •
 - دهان : دهف ، کون ، قول •
 - نه زده ر : نه هنگ ، درنده •
 - مه نکور : نه فیای ، ژبیرگری • پشتفه هافیتی •
 - نه و زیندانا ده ری وی کونه کا کریت وه کو ده فی نه هنگی ، یا
 بیهنه ننگ ، وه سا یا ب طرس وه کو هه رده مه لایکه تا مونکهر و نه کیر
 پنده پاشی مرنا مروئی دهینه هنداف جهنده کج وی و پسپارا ژئی
 دکن •
 - ۱۷۸۸ - مه م د قول طه ننگ و طاریندا ، وه کو خودی په ریسه کی د ناروسکیندا
 رونشت •

ٺه و چهه* ل وي بويه چاه نه خسه ب - نه و مهه ته ریا هلاکي يهك شه ب ١٧٨٩
 صوفی کو گه هشته کونج خلوهت ١٧٩٠ شينخيني* گه ها مه قامن وحدت
 گه ه شهبه تي عشقان ب دلخواز ١٧٩١ گه ه شهبه تي عابدان ب داخواز
 هه نه حظه د گه ل که لا گريني (١٧٩٢) نه فره نگه هه وي* دگوته زينج
 گای مثلن هزاره تا غه ريزی (١٧٩٣) نيروهه د بصر* دل ، عه زيزی
 صه: جار هه رو ل قه لبين غه مناک ١٧٩٤ پيراهنه صه بر من ته مگر چاک

١٧٨٩- چهه : بير ، کور ، قول ، چال .

* جييه : (نا) .

چاه نه خسه ب : بيره که ل دانگی چيايي (سيام) وه کو جادو (مقنا)
 سحر کاری و جادو کاریا خول هه يقن کری .
 نه و چال هه روه کر جادو کاری چاها نه خسه ب سحر ل هه يقن دکر
 وه سا روئ وی يين وه کو هه يثا چارده شه قی حه لاند و کره هه يثا
 ٺينکشه قو .

١٧٩٠- شينخيني* : (رو) .

صوفی کو ب تنج د ناووسکيتدا روئشت ، ژ خودی ويغه د هزاريدا
 نه ما .

١٧٩١- جار وه کو نه ٺينداران ب ٺيان ، و جار وه کو په ريسان ب هينقی .

١٧٩٢- * اوئ (سو) .

گافا که لا گرين دهانج ، بو خو دلوراغد و هو دگوته زينج .

١٧٩٣- * د بصري دل : (رو) (نا) . مصر : بازيو .

ٺهي گهرماتيا دل و هناقان ، نه فرو تو سه رباری د دلج مندا ، نو
 حاکمی وه کو عه زيزی مصري .

١٧٩٤- قه لب : دل . غه مناک : خه مگين ، زار .

پيراهن : کراس .

نه فرو بو دلج منج خه مگين ، تو کراسج صه بري .

گهه تهه چ دبت وه کمی زله یخا - پرسام بگهی تو نهی شه کر خا (۱۷۹۵)
 له یلا تویی نه ز ژ بو ته مه جنون (۱۷۹۶) گولگون ژ ته را سرشک پر خون
 فه رهام نه ز و تو بو م شیرین (۱۸۹۷) سه یلاب سرشک چویی شیرین
 دنیا ل م گهر چ بویه زندان (۱۷۹۸) نیروهه تنج نه زم موسلمان
 له ورا ژ ده غنج نه بیه مورسه ل (۱۷۹۹) بو نهف خه به ره صحیح و مورسه ل
 دنیا گو به حشمت کافرانه (۱۸۰۰) مه نوا ئی به لای مؤمنان

۱۷۹۵ - زلیخا : زوله یخا یوسف .
 شه کر خا : جوینا شه کرین .
 ما دئی چ بت وه کو زوله یخای حالج یوسفی گرتی دپرسی ، نو زی
 بسیاره کن ل من بگهی ؟
 ۱۷۹۶ - گولگون : ره نکین .
 سرشک : روندک .
 تو له یلی و نه ز قه یسج دین ، ژ بو ته روندگید من دبارین خون .
 ۱۷۹۷ - سه یلاب : سیلاب ، ئاغا به زهک ، یا بوش .
 توی شیرینا من ، و نه ز فه رهادی ته مه ، جووا ئاغا بوش و به زهک
 روندگید من .
 د ده سنغیسیا (بو) نهف دو مالکه - پاش (۱۷۹۷) - هاتینه - دیاره
 د زیله نه .
 کر چه تو بدرد من خبری مدحی ته دکم وکی حریری
 کر چه مه نهن تو خزم و جیران عشقا ته کرم فقیه طیران
 ۱۷۹۸ - هه رچه ند دنیا یال من بوویه نهف زندانه ، شوکر ژ خودی نه فرو
 تنج نه ز یج ئازا بویم ، بویه بوسرمانه کی درست .
 ۱۷۹۹ - نه بی : پیغه بهر . مرسل : هنارتی . صحیح : راست .
 لهو نهف هه دیس و گوتنا پیغه بهری (س) گه لک بنه جهه .
 ۱۸۰۰ - مه نوا : جهی هه وه یانج ، نیهانی .
 پیغه بهری (س) گوت : به هشتا کافران سه ز دنیا به . و جهی
 وه سطیان و جهادا دل ب ئیمانایه .

هه چهند قهوی موشه ووو شهم نه ز ۱۸۰۱ نهو چهند ب موشه ووو شسی خوه شهم نه ز
 صهد سال بگپیری من تو مه حبوس ۱۸۰۲ ما نه ز قه دیم ژ وه صلح مه نیوس ؟
 صوندی دخوم نه ز ب سوره تا* نور (۱۸۰۳)

دیم* گو نهوه کتابی مه سطور

دهه چار ب حه ققن به زن و بالی ۱۸۰۴ چل چار ب حه ققن زلف و خالی
 ته حقیق ب ئافتابن روخسار (۱۸۰۵) ته صدیق ب ما هتابن دیدار
 ته تکید* به قبله تاهن ته برو (۱۸۰۶) ته عظیم به سجاه تاهن کیسو

۱۸۰۱- ل گل هندئ زی کو نه ز گله کی شاشم ، نه ف شاشیه گله
 ب من خوشه .

۱۸۰۲- مه نیوس : بن هیقی .
 صهد ساله نه زنی به ندرکیم ، نه ز دئ هه ر گه همه دلبره خو ، نه ز
 بن هیقی نابم .

۱۸۰۳- * سوره : (سو . رو . زا . بو) .
 سوره بن : (ئا) . * دیم : (سو . رو . ئا . زا . بو) .
 سوره ئا نور : سوره ته کا قور ئانیه .
 مه سطور : نفیسی . به حسگری .

سوند بیت ب قور ئانن و دیم زینن بن نه خشیخ خودی ل سه ر دیار .
 ۱۸۰۴- دهه چار ب شه نذییا به زن و بالا و چل چار ب ره شاتییا بسک و
 خالیه زینن .

۱۸۰۵- تحقیق : بیگوتن ، ب راستی ، ب ناف .
 ئافتاب : روژ . گیان .
 روخسار : دیم . رو .
 ته صدیق : باور کرن . ما هتاب : هه یف ، شه وفا هه یفی .
 ب نافی روی وه روژی . ب وی دیمی و دیدارا ب شه وق وه کو
 هه یفی .

۱۸۰۶- * تاکیده : (رو) .
 ته تکید : دوجار کی و پتر خواستن . مجدی .
 تمظیم : مه ز نکرن ، قه درگرتن .
 گیسو : که زی . برچ . قبله گاه ته برو : نه نی . برو .
 سجده گاه گیسو : گه ردهن . بیچ برچ ب سه ردا دهیت . دکه فیته
 سه ر .

صده جمار قسمه ب هردو نونان ۱۸۰۷ عهدها من نهوه د گهل عيونان
هنا رهمه كه هبت د* جاني (۱۸۰۸) جانا تو د چايندا نهاني
هندي كو ژ هجري بن قهرام (۱۸۰۹) نهوچند ژ ته نويدوارم
هرچند كو مير ل من غصه ب كر (۱۸۱۰)

نهف قهره ل من نه بن سه به ب كر

هرچند خبهري به كر وي گوهر (۱۸۱۱)

نهف جه به ل من نهوي ب جه كر

لهورا گو تو شاهی نه ژ ته د ابوم (۱۸۱۲) نهز بو ته نه كوفو و هم نقابوم

✽ ل نائبرا (۱۸۰۶ و ۱۸۰۷) نهف مالکه د دستفيسا (بو)
هانیه :

يمنا كو يموت و مرك بكر

تكریم باوری د کيبر

۱۸۰۷ - قسم : سوند • هردو نون : چاف و ب برو •

عيون : چافان • (برو کفاني نونييه ، و چاف خالا نيقييه (ن - نون)

حرفه کا نره بييه) •

صده جارکی سوند بيت ب هردو چائيد رهش ، سوزا من نهوه د گهل

وان •

۱۸۰۸ - ✽ ژ جاني : (سو • رو • زا • نا • بو) •

رهمهق : گيان ، روح •

هندي كو گيان من د قالب مندا يت ، نهی جانا د گيان مندا

فشارتی •

۱۸۰۹ - چهند ژ دورگه تنا ته ج حويان ف من ناکه فن هند من هيفی يا هي

كو هر دي گهينه نيك •

۱۸۱۰ - مير ل من عنری ، بهلن ژ خو وه نکر ، نهوي نه گهرهك هه بو •

۱۸۱۱ - هرچند ميری گوهدا نه کامييا به كروکی ل من كری و نهف ل

دوی هات كو نهز ب كوته کی هائيمه د فن چايندا •

۱۸۱۲ - كفو : هه مبر •

لقا : ديتنا نيكودو • گه •

ژ بهر كو تو خاتوني و نهز خازوکه کن زار ، نهز نه ههزی خزمانييا

مالا ميری بوم • لایقی ته نه بوم ••

تو مهر جهمال و مهه جهبینی (۱۸۱۳) له غچه نده له طیف و نازه نینسی
 نه ز خار و ذلیل و خاکسارم (۱۸۱۴) نهی ره نکه ضعیف و دل فکارم
 بهروانه مه تن م دایه ناگر (۱۸۱۵) صوهتیه ب باطن و ب ظاهر
 نیلوفره دل تو نافتابی (۱۸۱۶) تن شبه که تان تو ما هتابی
 کهو تن برزت و یا بیت خه رق (۱۸۱۷) وهر دل بتن د به حرا غه من غه رق
 جه قن منه عهدله ظولم نینه (۱۸۱۸) خاصیه تن ئاکری نه قینه

۱۸۱۳- تو یا جوانی وه کو روژی و نه نیا ته هیفا ب شهوقه ، گله ک
 نازک و نازداری .

۱۸۱۴- خار : ستري ، درک .

خاکسار : بن نرخ .

دل فکار : دلشکه سستی . دامایی .

نه ز مروقه کی ب کارنه هاتی و بن هیز و دل ب کوفانم .

۱۸۱۵- بهروانه : به لاتینک . تن : لهس . باطن : هناف . نه دیار .

ظاهر : قالب ، دیار .

نه ز وه کو به لاتینکا خو هافیتیه ئاکری مه ، دل و هناف و لهشی مزئی

صوتیه .

۱۸۱۶- نیلوفره : لوله بهر . زه نبه که کا بهر ب روژی .

که تان : بهر که که ژ کتانی ل بهر هه یقی حیمی دبت .

دلخ من وه کو لوله بهر ییه بی تی شهوقا ته نا ژیت ، لهشی من وه کو

کتانییه چاف ل شهوقا ته یه (یا وه کو هه یقی) بن حیمی د بیت و

دادویزیتیت .

۱۸۱۷- خه رق : گون بیت .

غه رق : خندقین ، نقوبون .

نه گهر لهشی من برزت یان کونکونبت . نان زی دل د به حرا کوفانادا

نقو بیت .

۱۸۱۸- نه زئی هه ژی هندئی مه نه کوته کیه ل من ، نه خاسمه کاری

ئاگری نه قینه هه نه قینه .

نهف چاله نه گه ر چ زنده گوره (۱۸۱۹) نهما ژ عهدالنه تی نه دوره
 صوفیمه و صومعه نشینم (۱۸۲۰) خوش طالبی نوری رویی زینم
 حاصل قهومی مقامین «موتو» (۱۸۲۱) بهر موجب «قبل ان تموتو»
 تهزکیه نا نهفسن بو موکه ممل (۱۸۲۲) تهصفیه نا قهلبی بو موجه وصل
 نایینه تی روحی بو موجه لالا (۱۸۲۳) نهفس و دل و جان ب ههف موصه ففا
 نهو موعته کنی د دهوری حالی* (۱۸۲۴) هیژا نه گه هشتی دهوری سالج

۱۸۱۹- نهف چاله ل گه ل هندئ ری کو گه له کا کوره ، بهلن یا نیزیکی
 دلوفانی و عهداله تا خودییه .
 ۱۸۲۰- صومعه : ناووس ، کونجا خودی پهریس لی درونن . نشین :
 رونشتی .
 صوفیمه ، نهز ناکنجین ناووسکنی مه ، دلخوای روناها خودی مه .
 ۱۸۲۱- پیغه مبهری (س) گوت (موتوا قبل ان تموتوا) نانکو : دل و دهستید
 خوه ژ خرابییا پاقرکن بهری- مرنا خو ، هزری بکن کو هه رگاف مرن
 یا ههی .
 نهف دهست و دلپاکییه بو مهمن ب جه هات .
 ۱۸۲۲- تزکیه : پاقرکن ، (ژ گونه ها) . تصفیه : پارزنین ، زه لالکن
 قهلب : دل .
 نهفس و دل هردو پاقر و رون و زه لالبون ، چ دهغل تیدا نهما .
 ۱۸۲۳- نایینه : خودیک . مجلا : دیار ، رون . پاقر کری .
 ۱۸۲۴- * چالی : (سو . رو . بو . زا) .
 نهو صوفین د ناووسکنیدا رونشتی یی د حالجوی ، ژ عشتا خودی
 وینه چ د هزر و دلیدا نهما بو ، هیژ سالای د وی زندانیدا
 نه گه هشتیه سالج .

بهلکی نه چل و نه نه به عینه ک (۱۸۲۵) ظهنا د دلج وی بو یه قینیه ک
 مه شهود بوین * ل قلبی نه نوار (۱۸۲۶) مه کشف بوین ل بهر وی نه سران
 نایینه ئی دل وه بو موصه یقه ل (۱۸۲۷) صورت وه ب مه عنه بی موبه دده ل
 نه وه به یکه لچ مه طله با مه جازی (۱۸۲۸) بو مه لعه بن طفلی عشق بازی
 نه ف مودکن و ما سیوا سه راسه ر (۱۸۲۹) فیله نومله ژ بو وی بونه ده نظر
 نه ف دار و بهر و دهواب و نسمان ۱۸۳۰ نه ف مه عده ن و نه ف نه بات و حه یوان

۱۸۲۵- بهلکو هیژ چله یه ک ل سه ر نه بوری ، نه تته را به لاف یا د سه ریدا
 نه ره فی ، و گفته کراسج باوه ریبه کا درست .
 ۱۸۲۶- بو دبون د قلب : (رو) .
 مه شهود : بهر چاف ، دیار .
 دلج وی رونبو و رونا عییا راست دیت ، و مزی چافید وی بهردان ،
 ئیدی غولیا دیتنا بهرئ نه ما ، نه ئینی ل بهر چافا دیار بون .
 ۱۸۲۷- ه صیقل : پاکزکری ، حولیکری . مبدل : گهوری .
 هزر و قیان و دیتنید دلج وی رون و بزونبون ، ئیدی نه فینیا وی بو
 زینج گهوری بو عشقا خودی ب تنج .
 ۱۸۲۸- نه وه که له خن ب دل و هناف یون بهرئ نه فینیا له شال بهر ، شونا
 وی نه فینیا خودی تیدا جهج خو گرت و لشی و مه زنبو ، هه روه کو
 بچو که ک د زاما دایکا خودا دلغیت و مه زن دبیت .
 ۱۸۲۹- ممکن : دبیت . جیبونا وی ل گهل تشته کنی دی چتد ببت .
 ماسوا : ژ بل .
 منظر : سین ، دیدار .
 نه ف تشتیج ل بهر چافا ، بو وی بونه دیار کرنا شیان و حکمه تا خودی .
 ۱۸۳۰- دواب : دهوار . نبات : شینکاتین .

۱۸۳۱ هه‌وچی کوب دل وی لی نه‌ظه‌ر کر ۱۸۳۱ هه‌وچی ب خه‌یالی لی گوده‌ر کر
 ۱۸۳۲ هه‌ر یه‌ک د نوما ژ بو وی زینه‌ک ۱۸۳۲ مه‌شه‌ود ژ هه‌ر یه‌کی یه‌قینه‌ک
 ۱۸۳۳ گویا ب خوه نه‌و ره‌سه‌د نشین بو ۱۸۳۳ نه‌و چال ژ بو وی دوربین بو

-
- ۱۸۳۱- نظر کر : به‌ریخودا نیترا
 - گوده‌ر کر : د به‌ررا بوری ، تیرا بوری
 - هه‌ر چ کو ژ دل وی سه‌حد کرئ ، به‌ریخو ددای ، ثان هاتیه هزرا وی
 - و د هزرا وینا ده‌رباز دبو
 - ۱۸۳۲- * دینک : (رو)
 - مه‌شه‌ود : به‌رجاف ، دیار • یه‌قین : باوه‌ری
 - هه‌ر تشته‌کی دیتبا ثان هاتبا هزرا وی وه‌سا جوانییا خودی تیرا
 - ددیت وه‌کو جوانییا خودی زینن پی چیکری ، و هه‌ر ئیک ژ وان
 - باوه‌ریا وی ب خودی هه‌و کتر و قایمتر لی دکر
 - ۱۸۳۳- رصه : زیره‌فانی • سه‌حکونا دور
 - وه‌کو زیره‌فانه‌کی ل جهه‌کی بلند رونت و دور سه‌حکته ، مه‌م د وی
 - چالیدا رونتستبو و ژ گه‌رووا زندانی دور و هور سه‌حد کره چیکرن و
 - حکمه‌تا خودی • ده‌ری چالی وه‌کو چافکی دوربین بو مه‌من چافی خو
 - بی‌شه‌نای

زینتی گازنا ژ شهله کی دکهت

زینا گو ب دورد هه جری غه مگین ۱۸۳۴ بی صه بر و سکون قه رار و ته مکین
 هندی وه کو مهم نه بویی مه جوس ۱۸۳۵ هیترا نه دبو ژ وه صلن مه ئیسوس
 گانا وه کو مهم گه هشته چالنج (۱۸۳۶) نو مید نه ما ژ بو و یصالی
 نوزه تگه ه و شه هشین و نه یوان (۱۸۳۷)

لی بونه حصار و جه بس و زندان
 هندی وه کو شه ربهت و طه عام بون ۱۸۳۸ گویا کو ل وی ههمی حه رام بون
 جانی نه دگر چ خاب راحت (۱۸۳۰) جسمی نه ددی چو تاب و طاقت

-
- ۱۸۳۴ - سکون : ته نایی • ته بتین •
 قرار : فه برین ، بریار •
 ته مکین : شیان •
 - زینا دامایی ب دوردی دور که تنا مهم ، یا بی دهسته لات و بی
 ته نایی و جه یوان •
 - ۱۸۳۵ - وصل : گه ه ، گه هشتن •
 مه ئیسوس : بی هیفی • ده ست ژئی به ردای •
 - هندی وه کو مهم بی به ردایی و به ری به نده وار که ن زینن هه ر یا ب
 هیفی بو کو نه و مهم دبی ب دلخوشی بیه یید ئیک •
 - ۱۸۳۶ - به لیج وه کو مهم ، میری ها ئیتیه چالنج ، ئیدی ده ست ژ
 گه هشته ئیکین شوشتن ، ما بی هیفی •
 - ۱۸۳۷ - نوزه تگه ه : سهیرانگه ه • حصار : هه ر چار ره خ لی گرتن •
 ره گرتن • ریبرین •
 - قه سر و باغ و زیانا به رفره ه ، لیج بوزه رکه ه و به ندخانه و زندان •
 - ۱۸۳۸ - خارن و فه خارن هه روه کو لیج د حه رام ، نیزیک نه دبو •
 - ۱۸۳۹ - خاب : خه و ، نشتن •
 جسم : لهش • چو : تو • تاب : شیان ، هیز • زاخ •
 جانی وی چ جه یوان نه دکه تیج ، و لهش وی زراف رست •

نورهك د روئى م گر ته پهيدا (۱۸۴۶) صوهت ل مهمن ته بڼ سوهدا
 شهوقهك د روخې مهمن ته هلكر ۱۸۴۷ قهلبې م ب وئ ته صوت و كولكر
 نايآ ته چ مهصلهحهت د من دى (۱۸۴۸) نيشانې م دا ته بيكې جندى ؟
 نهوودل ته كوسان* ل من عهيانكر (۱۸۴۹)

باشى ته چرال من نهانكر ؟

صوهتين* ته ب ناكړئ فیراقئ (۱۸۵۰) گوشتين* ته ب دهردي ئيشتيانې
 عالم همى بيكځه شاد و خوردهم ۱۸۵۱ داينه من و مهمن ته ماتم

۱۸۴۶- شهوقهك ته د ديمې من پهيداكر ، نيشا دلې مهم بڼ قرقچى .

۱۸۴۷- * گل كر : (رو) .

• روخ : رو .

• قهلب : دل • قالب • كول : ب كولك •

۱۸۴۸- ئهري ما ته چ ژ من دقيا ، چ خيرا تيدا هه بو ، ته مهمن جندى

• نيشا من دا •

۱۸۴۹- * كسا : (رو) ته ل من كوسا : (زا) •

• كوسان : چاوان ، چ رهنگ • عهيانكر : دياركر • نهانكر : بهرزه كر •

• فهشارت •

ته چاوا ئينا د ريبا مندا و دانا بهر چا ئيد من ، باشى ژ بهر چ ته ژ من

دوركر و فهشارت ؟

۱۸۵۰- * صوتم : (رو) • * گوشتين : (سو) •

• فراق : دوركهتن • دورى • ئشتياق : نازو • غهريبي كرن •

• ته ئهز و مهم ب ناكړئ ژيك دورې صوتين و ب دهردي نازوئى •

• گوشتين •

۱۸۵۱- خرم : دلگهش • كهيفخوش • ماتم : بهى • شينى •

• خهك همو د دلگهش و ب كهيف ، ته كول و كوئان دانه من و مهمن •

- دهردی خوه ژبو مزا بیټزه (۱۸۵۲) ژههرا د دلخی خوهدا بریټزه
یوسف ته ل من شهانده چالخی (۱۸۵۲) هشتم ته د فخی خرابه مالخی
یعقوب صفهت چهزین و نالان (۱۸۵۴) صهبرا دل و جان ته بر ب تالان
ټهز مایمه ههروه کی زله یغا (۱۸۵۵) بن یوسف و بس مراد و مهټوا
تهه شه کوه دکر ژبو مه من ژار (۱۸۵۶) کای یوسف بس گونه گرفتار
دا فکر نه که ی کوی راحه تم ټهز (۱۸۵۷) دا ظهن نه بهری ب طاقه تم ټهز

-
- ۱۸۵۲- کا بیټزه تو بو هو ب سه ری مه دئینی ؟ کا ژههرا د دلخی خودا
دارټزه .
۱۸۵۳- مه ته ل من بهرزه کر و هافیتته بنی چالخی وه کو برائید یوسف ټه و
هافیتینه بنی بیرئ ، و ته ټهز هیلامه د فی کافلیدا .
۱۸۵۴- وه کو یاقوبی بابی یوسف ب نالین و کالینم ، ته ټهز ز صهبری
خلاصکرم .
۱۸۵۵- وه کو زه لیخاخی ټهز مام بن یوسف و بن مراد و بس حویسان و
نیپانی .
۱۸۵۶- جار جار شکیات و کازنید خو بو مه من دکرن و د گوت : ټه ی
یوسفی بن گونه ی طه نکاف و گرفتار .
۱۸۵۷- ظن : هرز . نه بری : نه بهی ، نه که ی .
دا هرز نه که ی کو ته نایبه ک ټان زاخ و هیزه ک من هه بیت .

وه لاهى قهسهه دكهه ب بارى (۱۸۵۸) روژيد سى شه قبيد طارى
 نينن ژ مراچ خواب و خوارن (۱۸۵۹) ئيلا كو دو ديهه خون دبارن
 بيدارييه صنهه تى دو چاقان (۱۸۶۰) خونخوارييه خوارنا هناقان
 ٲهى قبيله نا قه لى من ب دلخواه ۱۸۶۱ وهى كه عبه نا جان ب كه به الله
 هه ره حظه ٲ دهسته ٲر قه نا ته (۱۸۶۲) هه وه قه ٲ دهردى هه سهه ته
 سهه نا هه و دو سهه نه نين و نه فغان (۱۸۶۳)
 بى گاڤ مه تين ٲ نيف دل و جان

۱۸۵۸- ته ز ب خودى سوند دخوم ، روزان و شه فان .
 ۱۸۵۹- من نه خارنه و نه فهخارن ، كارى من گرييه و چاڤيد من خونى
 دبارينن .
 ۱۸۶۰- بيدار : هسيار ، بى خه ، خه وهه ره قى .
 ههردو چاڤيد من ناكه فنه سهه ٲيك خه و ٲيناكه فن ، هناقيد من سونا
 خارن خونى دخون .
 ۱۸۶۱- دلخواه : دلخواز .
 نهى قبيله يا دلچ من ، و كه عبه يا روحا من .
 ۱۸۶۲- لحظه : گاڤ . فرقهه : دورى .
 هه رگاڤ و دهه ٲ بهر دورى و كه سهه را .
 ۱۸۶۳- هه رگاڤ و بى زه بطكرن سهه ناخينك و دو سهه نالين و نيفان ٲ
 نيفنا دلچ من دهين .

ټهټ ره ټکه یه حالې من شه ب و روز (۱۸۶۴)

حالې ته کوسانه ټهټی دل ټهټروز ؟

زده اویخ من ته کی جلیسه (۱۸۶۵) مه ودایین من ته کی ټهټیسه ؟

ټهټی دل تو ژ قلبین من بده رکه ف (۱۸۶۶) وهی * جان تو ژ بو دلی ببه رکه ف

هون هردو هرون مهمین بیینن (۱۸۶۶) لسی یه ک خه به ری ژ بوم بینن

ټهټی دل کوی * تو زج دکوی سه لامن (۱۸۶۸) ژو بینه هه * بو مرا په یامن

کانین * ب چ حانه ټهټو گرفتار (۱۸۶۹) دانین چ خه یاله ټس دل ټهټفکار ؟

۱۸۶۴- ټهټروز : صوتی *

حالې من ټهټه یه چ ب شه ف ټان روز ، کا تو د چ کراسیدای ټهټی دل صوتی ؟

۱۸۶۵- جلیس : هه فدم ، ل ده ف رونشتی . ټهټیس :

ههټالې ده مپیړی *

په نده وارې من ته که سه ک ل گه له سوجه تی ل گه ل بکه ی ، صه برا ته پې بهیټ و خه میټ ته ټهټه ره ټیټ ؟

۱۸۶۶- * ای : (رو . زا . بو) . قلب : قالب . لشی *

دلو تو ژ قالبین من ده رکه ف ، هه ی جان تو پیټسکه ټهټه بیه ریټکیشن دلی *

۱۸۶۷- هون هردو هرون سهرا مهمین بده ن ، خه به رکی ژ لای وی بو من

بینن *

۱۸۶۸- * تو کو : (سو) (ټا) . وه کو : (زا) . * بینه ژ بو مرا :

(رو) *

دلو باشی کو ته سلاف کړی ، ب له ز وه ره ټهټه سه ر و به ری وی بو من بیټه *

۱۸۶۹- * کانې : (رو . ټا . بو) *

دل ټهټفکار : دلشکه سستی . کو فانداز *

کا د چ کراسیدایه ، حالې وی گرفتاری چ یه ، و کا هزر و بیړیسه وی دلشکه سستی د چاوانن ، جار جار بیړیا من دکهټ ټان نه ؟

کانچ ل مه ناشه يان زيزه (۱۸۷۰) باغج وى بهاره يا بهيزه ؟
خوش رهنگ و لهطيفه شبه صورگول (۱۸۷۱)

يان زار و ضهعيفه مثلج بولبول ؟

زه يوان ل مه بويه دار محنت (۱۸۷۲) زندان ب مه بويه باغ جهنت

خوزيا گول من غهضه بکرا مير (۱۸۷۳) مانده مهي ب غول و زنجير

نه زى بشپاندا وى چالنج (۱۸۷۴) روژه که تال من ز سالج

چاره ک بدريا من نه و گرفتار (۱۸۷۵) دهرمان بکرا من نه و بريندار

عومري من نه که رج به که ره مهي بوا (۱۸۷۶) حهققا کو مون ز بو مه حهقق بو

۱۸۷۰- ماش : ناشت .

کانچ ل من ناشته نان دلمايه ، دلج وى دراستا مندا ب هيثيه نان
نه ز پيرکريمه ؟

۱۸۷۱- لهطيف : خوشکوک .

يچ کوك و گهشه وه کو صورگولج ، نان مه لول و لاوازه وه کو بلبلج .

۱۸۷۲- دار : خانج ، مال . محنت : طهنگافي .

نه ف ديوان و خانيج به رفره ه يچ ل من بويه که لوجکا که زانج ، هند

د پيهن طهنگ و نه خوش ، زندانا مه م لچ ، بو من بهه شته .

۱۸۷۳- غل : بهند .

خوزي مير ل من زي ثريبا ، وه کو مه مچ ب بهند و زنجير .

۱۸۷۴- نه زيش هنارتبامه وى چالنج ، سالج روژه کن هلکه تبا دهر نه ببا .

۱۸۷۵- چاره کن تنج من نه و زار ديتبا و برينده وى دهرمان کربان و

نه ماليان .

۱۸۷۶- پاشي چاقرونبونا من ب ديتنا مه مچ ، نه ز د خه ما مرنج نه بوم .

تاجدین و سران

نه جزایح کتابچ عشقبازی (۱۸۷۷) صحافین موجه لله دی مه جازی
 شیرازه و جزوبه نند و تهرکیب (۱۸۷۸) نه غره نگه کرن ب نه نظم و ته رتیب
 گو : زین و مه میتد ناز په روه رد (۱۸۷۹) تاقا وه هه دهر شه بون ل وان دورد
 نه و دورد وه بونه * بهر فاته ش ۱۸۸۰ نه و فاته ش غم وه بویه سه رکه ش
 خه لقی کو هه بو ژ عشق ته شویر (۱۸۸۱)

وی ناگری کر ل وان وه ته تیر

مه علول بویین هه می ب دوردان (۱۸۸۲) به کجار بده رکه تن ژ پهردان

۱۸۷۷- نه جزا : پرت جزو .

صحاف : لیکه ری پهرا .

مجلد : نشستا کراسگری . مه جازی : دبیت و نابیت .

ته گری به حس ریگ و ساخله تید نه قینین ، لیکه ری نشستا

دلدارین .

۱۸۷۸- شیرازه : دروار و به ندرنا کتیبی . جزوبه نند : لیکدان ، پیکه

گریدان .

ترکیب : لیکدان . نظم : چیکرنا ب ریژ .

نافهرو و هه مو پارچه و بهر په ریڈ نشستا ، هو بو مه فه گیران ب

ته رتیب .

۱۸۷۹- گوت : وه کو ب فی ره نگی برینید مه و زینید ده لال ده ربوین .

۱۸۸۰- * بویه : (رو) . اف درده وه بو کو بحر : (زا) .

فاته ش : ناگر . سه رکه ش : دژوار .

نه و دهر بونه بهر هه کا ناگری غم یخ هه ودایی و دژوار .

۱۸۸۱- ته شویر : فالوزی .

خه لکی کو ناگری نه قینین تیه لچوی وی ناگری کاره کن دژوار د واندا

کر .

۱۸۸۲- نه و نه قینداران بهر ده ژ سه نه قینیا خو را کرن ، تیدی سه بر

نه ما خو ناشکه را کرن .

خاسمه کو موافق پید دیرین (۱۸۸۳) همه مصوحت وان ستی و تاجدین
 دهردان وه ل وان ژ نوقه سهردان ۱۸۸۴ ئیدی نه دهاته ژئی خه بهردان
 هرچه ند کو ئهو ژ فان جودابون ۱۸۸۵ دیسان ب وی دهردی مبته لابون
 دهردی ستیج خه یالنج زین بو (۱۸۸۶) تاجدین ژ غه ما مهمی وه دینبو
 هر نه حظه د گدل بران ب شه پر بو ۱۸۸۷ قه صدا د دلجی وی نهی خه بهر بو
 رابت ب غه صه ب بچیته پیش میر ۱۸۸۸ داخراز بکته مهمی ب ته قصیر

۱۸۸۳- دیرین : گوینج ، که فن .

خاسمه هه قالید وان یید گوینج ، هوگرید وان ستی و تاجدین .
 ۱۸۸۴- ژ نو یج قام عاجزی و دلسوتنا ستیج و تاجدین ب مهم و زینج قه
 هودا و جهج وان د که فلوزانکج واندا نه ما .
 ۱۸۸۵- هرچه ند کو ستی و تاجدین ژ مهم و زینج جودابون ، دیسان
 دهردی نه فینج و هردو خوشد فیما بو وان بو باره کج کران .
 ۱۸۸۶- هندی ستی بو هر سیتا فا زینا ژار ل پیش چاقا بو و تاجدین
 ژ خه میتد مه میتدا نازری .
 ۱۸۸۷- تاجدین ببو جه نکه نه ل گهل براید خو ، داخوازا دلجی وی
 نه فه بو .
 ۱۸۸۸- رابت و دهسته کی شیر و ئیکی تیر تیج بچیته نک میری و بهردان و
 نازا کرنا مهمی ب خورتی ژئی بخازیت .

چاره‌ك بچتن مهمين رجاكته (۱۸۸۹) سوج و گونه‌هي مهمين تكاكته
 دا مير ژ ورا* برايي به‌ردهت (۱۸۹۰) يا نهف سهر و مالي تسي بده‌ردهت
 عارف وهه گوته روسته‌مين زال ۹۱۸۱ نهف نه‌ره ب من مه‌حاله بين قال
 بين جه‌نگك و جدال و بين ته‌هه‌وور ۱۸۹۲ قهط هي شوغولي مه‌كه* ته‌سه‌وور
 نهف مه‌ره‌كه نا بتن ب ديوان (۱۸۹۳) هم مانه و صوبه‌ه صه‌حنج مه‌يدان
 يا قه‌نج نه‌وه هم صوبه سواربين ۱۸۹۴ هرسج ب سيلاح و كار و بار بين

۱۸۸۹- جاري ب نه‌رمي هيفيا به‌ردانا مهمي و ليبورينا وي ژ ميري
 بخازيت .
 ۱۸۹۰- * ژ مرا : (رو) .
 دا مير بو خاترا وي مهمين به‌ردهت ، نان زي في سهر و مالي خو
 سه‌خمه‌راتي نازاكرنا وي بنه‌ليفيت . وه‌كو دييژين : نان هه‌ره نان
 وه‌ره .
 ۱۸۹۱- عارفي براي تاجدين كوتن : وه‌كو نه‌ز هرز دكه‌م نهف دوزه بس
 گالكال چينابيت .
 ۱۸۹۲- * مكن : (سو . نا) .
 جدال : بكر و فه‌كيش . ته‌ور : كاره‌كج دژوار . (بين مه‌ندي) .
 تصور : هرزكرن .
 ۱۸۹۳- دوز و گرفتاريا هو ب ناخفتنج ل ديوانا چ پيغه‌ناهييت ، دقيست
 سوبه‌هي بچينه مه‌يدانا سينك ليكدانن و كه‌ره‌تان .
 ۱۸۹۴- يا چاك نه‌وه صوبه چه‌كيد خو هلگرين و هم هرسج بسرا ب
 سوواري بچين د كارگري .

چارانه و جهوشه نان دبهه کهین ۱۸۹۵ زه ندانه و مهغفران ل سهه کهین
گورزان بهزین رمان بباژین (۱۸۹۶) نهه ره نگه مهمی ژ میر بخوازیین
یا دئی ب کوته کی مهمی خوه بهردهین (۱۸۹۷)

یا جومه ب مهردی سهه بنه ردهین
تهه وی ب قی ره نگه مهم ره هاگر ۱۸۹۸ ددرئی د دلج مه وی دهواگر
دهه مایی موصل ل سهه عنادی ۱۸۹۹ نهه دئی بکریین وه ره نگه جهادی
زه وه نهه بپین بهگر بکه کهین ۱۹۰۰ وی مودبری ژیره دور بنهه کهین

۱۸۹۵- چارنه : ناسنج پشت و سینگ دپاراستن • جهوشه ن : زری ، قوطکی
• زری

زه ندانه : ناسنج زه نه دپاراستن •

مهغفر : کومزری • (کوم زری) •

۱۸۶۹- گورزان بهزینین و رمان بلند کهین و بلهیزینین ، هوسا مهمی ژ
میری بخوازیین •

۱۸۹۷- نان دئی ب کوته کی مهمی نازا کهین ، نان ژی نهه هوه مهرگی خو
• گوریکهین •

۱۸۹۸- ره هاگر : نازاگر ، بهردا •

نهه گر میری مهم بهردا ، دئی که سههرا د دلج مهدها ده مانکته •

۱۸۹۹- مصر : رکدار ، رکی ، رکو •

و نهه گر میری داخوازا مه ل نهه دیدا ، نهه ب قسی ره زگی دئی
• دهسته لینین •

۱۹۰۰- بهری هوهو تستان ، دئی چین بهگری ژیکزه نین •

هەر بەر دەرەکی کۆرەك* ل بەر بەت (١٩٠١)

خەصمانەئە ئی قەنج* سەر ب سەر ب ت
 میر ئەر ز ورا بکەت تەعەصوب ١٩٠٢ راب ت ل مە ئەو بکەت تەغەللوب
 ئاشم ئەجەلج و سا بێتیرین (١٨٠٣) تەشپیهی حەبان سەران بێتیرین
 پوختانی بکەینه رەقص و توفەند ١٩٠٤ دا بێتە تەماشەین شەگەر خەند
 کافا وەکو دەست بەدینه حەربان ١٩٠٥ مەحبوب تەماشە کەن ل فەسەربان
 هەر ناخە بێتیرن ئەو بەریزاد (١٩٠٦) دەستید وە ئەی جوان شەریزاد*

١٩٠١- گۆرەك : (ئا) . کەرەك : (زا) . * قەنجە : (زا) .

خەصمانە : بەفلی . هەقرکی .

هەر بەر دەرەکی لاوەك بترت ، دا هفرکی و لێکدان چاک سەر ب سەر

• بت

١٩٠٢- ئەر : ئەگەر .

• تەصب . پشترگی

• تەلب : رەفاندن ، بەزاندن ، شیانئ

• ئەگەر میری پشتا وی گرت و رابو بەرسینگ ل مە گرتن .

١٩٠٣- ئەم دێ بێنە ئاشم مرنج وەکو دندکا دەتیریت ، وەسا سەرا

• بێرەشینی و بێتیرین .

١٩٠٤- شەگەر خەند : کۆرژینا شیرین . ناخفتنا جندی . خشکوک .

• بوتان بکەینه مەیدانا لەبیزین و گۆبەندا عەگیدا ، دا زەری و جندی

• بێتیر تەماشە کەن .

١٩٠٥- کافا ئەم سینگا لێکەهین ، خوشدەتید مە تەماشەئ حنیرا درب

• داوەشاندا مێرا بکەن .

١٩٠٦- * دەستید وە ای جوانم دیزاد (رو) .

• دەستید وە خووش جوان و میرزاد (ئا) .

• چەنگی چەب ز فێ مالکێ ئەز نە پشتراشتم نزانم (میرزاد) ج ئەزمانە

• هندی من وەرگێرا ئەز راستا ئی نە هاتم ، د دەستتغیسیا (زا) و

• (سو) دا وەسا هاتیە .

• یا (رو) و (ئا) ب هزرانم نە راستە .

• مەعنا وی ژێ ئەفە : هەرگاف ئەو بەریزاد بێتیرن ، دەستید هذگو خوش

• گەلی لاوان ، میرزادان .

هندهك بگريڻ ههڪ* ٺهناڪهن(۱۹۰۷) هندهك بگريڻ ههڪ* دوعاڪهن
 دلدار نهظو بگهن ٿ بورجان(۱۹۰۸) دوردانه بهرڪهڻن ٿ دورجان
 شهزاده ٿ په نجهران نهظوڪهن(۱۹۰۹) گول پيرههه نان د بهر خو گهرڪهن
 ههردم بهڻن ٿ نازه نينان(۱۹۱۰) صههدهدح و هزار ٺاهه رينان
 تاجدين شه بهري* برابي گوهڪرا ۱۹۱۱ موخڪهم د دلعي خوهدا بجهڪر

۱۹۰۷- ٺهنا : (رو) *

ٺهنا : نافتيدان • مهدهج •

هندهك بگريڻ بو ٺهنا گرفتاريڻ ، و هندهك دلعي مه خوشڪهن و پيڻن
 ٺاهه رين ، هندهك بگهن بو ميرانن و سهر فراندنا زوردارا و هندهك
 بو سهرڪهفتنا مه ٿ خودي بخازن •

۱۹۰۸- دوردانه : دور ، زهري • دورج : سندوقا چه کا • مهزه ليد جوانان •
 زهري و دلدار ٿ مهزل و بنهجهتد خو دهركهڻن بيته سهر حواليد
 برجان و خانين •

۱۹۰۹- نهظوڪهن : پيڻن • ته ماشهڪهن • گول پيرههه نان : خه ملاندي
 ب گولان • نه خشاندي •

شهزاده خو بخه ملينن و ٿ په نجهران ته ماشهڪهن •

۱۹۱۰- ههردم نافتيدان و ههردان و ٺاهه رينتد وان بهيته گوهتد مه •

۱۹۱۱- ٺهنا خه بهرا : (سو • ٺا • رو) •

موخڪهم : مجد ، قايم ، موڪم •

گوتنيد عارف ، راست و بنهجهه بون ب هزر و دلعي تاجدين •

تاجدین بهردانا مهمی دخوازیٹ

سەر صوبح کو شهسواری ئه فلهق (۱۹۱۲)

ئەشەب کو کشانده جایی ئەبلەق
 ئەدەم د طویلە ئس نهنکر (۱۹۱۳) ئەشەب ژ خودرا ژ نوکە زینکر
 گورژئی خوه ئی ئانەشین ددرانی ۱۹۱۴ تیغی خوه ئی زهرفشان کو دانسی
 دنیا ز مهابهتا خوه زهروکر (۱۹۱۵) تیغ و گهمه را چیان بکه رکر
 تاجدین و بران ژ خەتقی لالی (۱۹۱۶) خوهستن ب دلج خوه وان حەلانی
 کیشانە دەری ب رهقص و بازی ۱۹۱۷ رهخس عه ره بی سههه ندی تازی

- ۱۹۱۲- صوبح : سپیده
 • شهسوار : روژ ، عه گید
 • ئەشەب : بوز • جایی : شونا • ئەبلەق : بهلهك
 • ئەفلهق : کارکنی • بشیان
 • سۆییدی و هکو روژی دنیا رونگری ، و روناھی ب سەر طارییدا
 • کیشای
- ۱۹۱۳- ئەدەم : قەمەر • طویلە : گوڤ ، ئەختەخانە
 • نهنکر : ئەشارت
 • شەف و طاریاتی ره ئان و بهرزه کرن ، دنیا کره روژ و رونکر
- ۱۹۱۴- تیغ : تی ، دەف
 • زهرفشان : زۆرگری ، زۆرین
 • روناھییا خو یا ئاگرین ددرانی و تیروژا خو یا زۆرین داوه شانده
- ۱۹۱۵- مهابهت : سهعم ، هه بیهت
 • ژ سههما روژی روی دنیا زهرو ، سەر و بهطه نید چیان رونکر
- ۱۹۱۶- * جلالی : (زو)
 • تاجدین و بران ژ خەلکی ل نک وان ، چه ندهك ژئی هلیژارتن و ژ وان
 • خواستن ل گەل وان بچن
- ۱۹۱۷- بازی : یاری • هلاقیتن • رهخس : ههسپن کعیل • نافی ههسپن
 • روسته می
 • سههه نده : ههسپن شی • کعیل • تازی : ههسپن ئه ره بی

مسمارکرن بهدو ژ غهفلت (۱۹۱۸) هشیارکرن عهدو ب سهولت
هیدان بهدوان * کولان * ب دست کور * (۱۹۱۹)

گویا هددان ل دژمنان گور *

تاجدین ژ تهوابی خوه یهک پیر ۱۹۲۰ تهعینکر و ژو شهانده پیش * میو
گوتی هره پیره میر و ناغان (۱۹۲۱) بیننده نهناکوژن چراغان
میرن مه نهتر چ دوربینه (۱۹۲۲) ثیرو وی د چاقی نور نینه
نم چار برا هه بون د صادی (۱۹۲۳) ههچار ل خنمه تا وی عاشق

۱۹۱۸- مسمارکرن : رکیب ل طه نشتا دان .

• بهدو : ههسپ ، ماهین .

• عهدو : دژمن .

• سهولت : کهررت ، ثیریش .

وان ههگیدان رکیب ل طه نشتید دهوارا دان و غار و کهررتکرنا وان

• دژمن هایداز کرن .

• * ب دهوان : (نا) .

• * کلان : (نا) • * گور : (رو) • * کور : (زا) .

• دهوارید کهیل پیکولک دکرن ، ههروه کو گور بو دژمنان دکولان .

• * نک : (رو) (زا) .

• تهواب : ههفال ، لاکر ، دوفه لانک .

• تهعینکر : دانا • نا فکر .

• تاجدین ، پیره میرهک ژ لاگرید خو هنارته دهف میری ب لهز .

• ۱۹۲۱- گوتی پیری ههره پیره میری تو مروفه کج ههقلمه ند و دوربینی ،

• مروفتید ب فان ساخله تان بن روناهیا و چرا فه نامرینن .

• ۱۹۲۲- میری مه ههچه ند یج دوربین و ههقلمه ند ، بهلج نه فرو چاقتید

• وی یتید طاریبوین .

• ۱۹۲۳- نم ههچار برایتید ل گه ل وی د راست ، و ل بهر خلمه تا وی .

ئىنصافە گو زۇبده تر ژ سالج (۱۹۲۴) مەم ماییه بىن * خودان د چالىج ؟
 دژمن ل مە شانە دوست غەمگین ۱۹۲۵ فەرضە ەرنە چەگو و تاجدین
 مەم گەرچ گو زۇبده پیر گونادە (۱۹۲۶) لىج عاشقە عشق پادشاهە
 حوکمی تو مەگە ل پادشاهان (۱۹۲۷) ظولج تو مەگە ل بىن گوناهان
 ئەم ھیقى دکەین مەم رەھاگەت ۱۹۲۸ دەردی د دلج مەم دەواگەت
 ئەم چار برازە چار دیوار (۱۹۲۹) ئەرگان سەعادەتە وی ەەرچار

۱۹۲۴- * قى خودان چالى : (رو)

ما چ خودی قەبولدگەت ئەقە سالەك پترە ، مەم ب بىن خودانى مایە
 د چالىدا ؟
 ۱۹۲۵- گە یفا دژمنا ب مە مات ، و دوست د خەمگین ، ئىدی مرن بو
 چەگو و تاجدین یا فەرە .
 ۱۹۲۶- ەەرچەند گو مەم گەلە کىن گونەھبارە بەلین عاشقە ، ما چ بگەت
 بیدەستییە عشق حاکمە و کوتتەکی لىج کر .
 ۱۹۲۷- تو حوکمی ل حاکمی نە گە ، و زولجی ل بىن گونەھان نە گە .
 ۱۹۲۸- رەھاگەت : بەردەت .
 دەواگەت : دەرمانگەت .
 ئەم ھیقى دکەین مەم ژ زندانى بەردەت و دلج وی خوشگەت .
 ۱۹۲۹- ئەرگان : بنیات ، قورنەت
 سەعادەت : خوشی .
 ئەم ەەرچار برا (ل گەل مەم) دیوارین بو میری ، و بنیاتگرتید
 خوشی و رەھتییە وی نە .

هرچار سهرتد مه وه کی گو (۱۹۳۰) چوانسج تراده تازی کاشسو
 یا مه صله جه تیژ ژ بو مه چیکهت (۱۹۳۱) یان ژ مهرا به کسر فریکهت
 دا نم خه بهران ژ بو وی بیژین (۱۹۳۲) دهر دیکد خوه نم ل وی بریژین
 رومت مه نه مال روئی عامن (۱۹۳۳) دی نه قل بکهین بیینه شامن

۱۹۳۰- گو : هول ، ته په .

چوگان : کوبال .

کاشو : داری کاشووانج .

سهرتد مه هرچار بران وه کو هولانه ، و فیان و فرمانید وی کاشو .

۱۹۳۱- نان داخوازا مه قه بولکهت و چیکهت ، نان بلا به کسری بو مه
فریکهت .

۱۹۳۲- دا نم کهلا دلید خو داریژین و دلج خو لئج هونکهین

۱۹۳۳- نافهرو مه نه مال ناف خه لکی ، نیدی دقیت بارکهین مشه ختبین
بیینه شامن .

به گروک دترست

- تقریر گو کر تمام قاصد (۱۹۳۴) وائف تهریا ب حال حاسا ،
 زانی گو ژ بو ویرا خرابه (۱۹۳۵) گو : عفو ژ بو مهم صوابه
 میرم مه زغو ژ بو ته پیشین (۱۹۳۶) تاجدین و بران ژ خوه مه تبشین
 زینج بده وان ویا بکوژ من (۱۹۳۷) یان نهو ب تهرانه خصم و دژمن
 یا قه نچ نهوه قهط نه کهی تده لوم (۱۹۳۸)
 تاجدین ژ ته نا که تن تهوه مهموم
 بیژئی مه فداکرن مهم و زین (۱۹۳۹) تهزویجکرن مه دانه تاجدین

-
- ۱۹۳۴- وه گو بیلکن تاجدین دوز بو میری فه کیرای ، به گروکی زانی گو
 وه ریس د ستویج وی نالیا .
 ۱۹۳۵- به گروکی زانی گو ئاف ل جووا وی دئی جکبیت و دئی خراب لسن
 قهومیت ، گوته میری ، لینه گرتن و لیبورین بو مهم یا درسته .
 ۱۹۳۶- میرئی من ، بهری نهو من نه گو تبو ته دلج تاجدین و برایید وی
 نه هیله ؟
 ۱۹۳۷- ب تهرانه : ژ بو ته نه . خصم : بهئل . هه ژرک ، نه یار
 زینج بده وان نان من بکوژه ، نانش نه گه وه نه کهی ، دئی بنه
 دژمنیته ته .
 ۱۹۳۸- تکلم : ناخفتن . توهم : هزره کا نه د جهدا .
 یا جاک نهوه ب بهنا فرهد و ب نه رمی فس دوزئی چاره کهی ، تو
 دزانی تاجدین ژ بهر ته نا دانیت .
 ۱۹۳۹- تهزویجکرن : دانه ژیکودو . لیک ماره کون .
 بیژئی مه مهم و زین پیشکیشی ته کرن . پیروزی ژیکودوین .

ظاهر مهکه تو نه هج * عنادی (۱۹۴۰) چاره ک فکروؤ نامری فسادتی
ژ نه و پاش تو بیخه و هقتی فورصهت (۱۹۴۱)

زنهار مهدی نهمان و موهلهت

خه صهی گو نه شمبی بیسی هوقابل ۱۹۴۲ ددرمان چ یه ، شه ربه تا هه لاهل
له و لازمه * حاکمان دو فنجان (۱۹۴۳) یه ک خاص خراب * و ییکه فه نجان
دا یه ک نه خوشان ژ بو وی خوشکتهت (۱۹۴۴)

یا دی ژ ویرا خوشان نه خوشکتهت

یه ک جانی * ژ دژمنان چوداکتهت (۱۹۴۵) یا دی مرییان ژ نوقه واکتهت

۱۹۴۰ - ظاهر : دیار . عناد : رک . * تو فی : (سو) .
نهر چ که برین و رکین ل خو دیار نه که و ناکری ته نکائین فه مریسه
جاری .

۱۹۴۱ - فورصهت : دهراف . زنهار : هشیاریه . موهلهت : بیهنا فرهه
گیر و کرن .
پاتسی هه تا دهرائی خو دبیتی ، دلجی خو پین نه سوژه و درین خو
داوه شینه .

۱۹۴۲ - موقابل : هه فبهه ، به رامبهه .
هه لاهل : ژهره .
به فلج ب ته فه نه هیت چاره کن لئ بکهی ، ددرمانج وی شه ربه تا
ژهری یه . بدهیج .

۱۹۴۳ - * ژ : (رو) . * خرابه : (رو) خاص : بو خودانی ب تنج .
له و پیداییه حاکمان دو رو هه بن ، ئیکج شرین و گهش و ئیکج گری و
تال .

۱۹۴۴ - رویه ک بو نژیکیکونا مروفا ، و یین دی دورخستن و سطو شکاندن .
۱۹۴۵ - * جان : (رو) .

ئیک دا جانج دژمنان ژ له شج وان بکیشیت ، یین دی مریا زندیکتهت .

کهربا خوه مهکه تو ناشکارا (۱۹۴۶) یا قه‌نج نهوه تم بکه‌ین مدارا
 شونن هه‌نه نهو ب که‌ریج نا بن ۱۹۴۷ له‌ورا کو ب زور و ضه‌ریج نابن
 ئوستادی دقیتن و ته‌مه‌مول (۱۹۴۸) ئخفاء و ته‌غافول و ته‌مه‌مول
 نه‌وقات زه‌مانه تونه تونه (۱۹۴۹) باری ژ مه‌را کرن نمونه
 یه‌منی شهف و روژ و صویج و شامن (۱۹۵۰)

هن روهنن* هن ژ وان ظه‌لامن

تهم زی د له‌یالی و نه‌هاران (۱۹۵۱) دا بی‌ین ب نهانی و ناشکاران

-
- ۱۹۴۶- مدارا : سیاست ، سه‌خبیری
 - کهرب و کیتید خو ناشکرا نه که ، یا چاک نهوه ل کهل وان
 - د حولی‌یین
 - ۱۹۴۷- ضه‌رب : لیدان
 - دوزید هه‌ین ب که‌ریج ب به‌ریکته نا هین ، لهو ب کوته‌کی و لیدان
 - نا بن
 - ۱۹۴۸- ئوستادی : شاره‌زایی • تأمل : هزرکنا هور • ئخفاء : قه‌شارتن
 - ته‌غاول : خو تی نه که‌هاندن
 - هزرکنه‌کا کور و دور و شاره‌زایی دقیتن ، هه‌روه‌سا نه‌شارتن و خو
 - تی نه‌که‌هاندن و خول به‌ر گرتن
 - ۱۹۴۹- گونه گونه : ره‌نکین ، ره‌نکره‌نک
 - باری : خودی
 - ده‌م و دنیا نه شه‌فک و روژه‌کن ، خودی بو مه‌کرنه نمونه
 - ۱۹۵۰- روهنه : (سو) • روهنینه : (رو)
 - شام : ئیفار • مه‌غره‌ب • ظه‌لام : طاریاتی
 - ۱۹۵۱- له‌یالی : شه‌فان
 - نه‌هاران : روژان
 - ته‌میش د شهف و روژاندا ، دا به‌یین ب دزیته و ناشکه‌رای

هن ظاهر و هنده کان ب خه فکه بن ۱۹۵۲ راکه بن هنه کان هنان ته نه فکه بن
 وی مولجندی شیر وهسا سه قاکر ۱۹۵۳ مسری * ژ خوه را وهسا به راکر
 بهند و غه لوط و خلاف و یالان (۱۹۵۴) بهند و سه ققط و غلاف و کالان
 ته صنیعکون ری هنده ته شنیع ۱۹۵۵ بهستن وی ل شیرى شبه ته رصیع
 نهو شیر ل بن سه ری خوه دانى ۱۹۵۶ نهو ره نگه قه شار کو * کهس نه زانی
 میری وه کو دل ب که ریج صوتی ۱۹۵۷ جه رج کو به کر ژ بو وی گوتی

-
- ۱۹۵۲- هنده ک خواستنیده خو ب ناشکه رایى و هنده کا ب دزیفه بکه بن .
 هنده کا بلند که بن و هنده کا به لیفین .
 ۱۹۵۳- * مصرى : سو . رو .
 مولجند : خریایی ، بن دین .
 سه قاکر : تیژ کر .
 مسری : شیرى کوك (رشیق) .
 به راکر : هوسى ، خوشکر .
 به کروکی وهسا هنگلیده میری پفدان ، شیرى مسری تیژ کر و نازراند .
 ۱۹۵۴- یالان : تکبیر ، ته دبیر .
 غلاف : کالوخ . کراس . کالان : کافلان .
 ب دره وا و بیبه ختی لیکدانی و پیکنینانی .
 ۱۹۵۵- ته صنیع : چیکنون . ته شنیع : کریتکون .
 ته رصیع : پیغه نان پیغه نه خشانندن .
 نهوی وهسا رست و نه خشانند و مه ژین میری پی پر کر .
 ۱۹۵۶- فشار کهس : سو . فشار و کهس : (زا) .
 به کروکی نهو چنده هه مو ب دزیفه د گوهن میریدا گوتن . و میر گره
 د بن که فشیخ خوقه .
 ۱۹۵۷- میرى که رب و کینى هناف لى صوتین . گوتنیده به کری بونه گوهار
 د گوهیدا .

باوردگر و آوته مهردتی قاصد (۱۹۵۸) نهی پور مه که* تو فکر فاسد
کهو فهوت بکهم جهمیح فخرضان ۱۹۵۹ تاجدین کو ددهم ژ دهست خوه ندرزان؟
من شهوکهت و سهنظنهت ب وینه (۱۹۶۰)

نهف شوهرت و شهئن من ژ وینه
نهف زم و نسان و نهف مهقامه ۱۹۶۱ بن خاطرن وی ل من حرامه
نهو روسته مه گیوه لهنده هایه (۱۹۶۲) کهنجینه مه نهو نهو نه زده هایه
پیژی ب دلخ خوه من مهم و زین ۱۹۶۳ هردو ب حلالی دانه تاجدین

-
- ۱۹۵۸ - * تو مکه تو : (رو)
 - مهرد : میز ، زه لام
 - فکر : هزر • فاسد : خراب
 - میری گوته بیلکج تاجدینی ، کالو چ هزرید خراب نه که
 - ۱۹۵۹ - فهوت : دهربازبون ، مرن ، ره فین •
 - نه کهر دهستی ژ هه مو تشتا بهردهم ، چاوا دی تاجدینی ژ خو کهم و
دلخ وی هیلم ؟
 - ۱۹۶۰ - شهوکهت : هیز ، شیان
 - شوهرت : ناقداری • ناآوده نگت • شهئن : جهه ، کار •
 - هیز و مازنیا من نهوه ، نهف نااف و جهه و قهدره من ژ وینه •
 - ۱۹۶۱ - * خاطر : (سو)
 - خاطری : (رو) مه قام : جهه ، بیمنگت • (درجه)
 - نااف و مهزنی ، حهران ل من نه کهر دلخ وی ژ من بمینیت •
 - ۱۹۶۲ - روسته مه : (زا • رو)
 - گو : دلبر • نااف مه لکه کی « کورئی گوده رز » • لهنده ها : قههره مان •
 - نازده ها • کهنجینه : خزینه •
 - نهو زه لاه کی عه گید و زه بهردهسته ، نهو خزینه مه ، نهو پشتگر و
بهره فانی منه •
 - ۱۹۶۳ - پیژه تاجدین من ژ دل مهم و زین پیشکیشی وی کرن •

یخ و جھ ژ من تو بویی و حشی ۱۹۶۵ داخواز ته کر گو من* نه بهخشی؟
 تاجدین و چه کو ب عز و نازن (۱۹۶۵) دئ هـ ر وه بتن وه کسی دخوازن
 قاصد کو وه وانه بو ژ پیش میر (۱۹۶۶) ته قریر کو کر تمام ته عبیر
 شربتد* دنمه و وه بون دولائم (۱۹۶۷) گوتن دهم و دهوله تا ری دانم

۱۹۶۴ - * لمن : (رو)

• وه جھ : بناس • رو •

• وه حشی : کوفی •

• بهخشی : دان •

هه ما ژ خو ، ته خو ژ من دا پاش و کر فیکر ، ما ته داخوازه ک ژ من کن
 و من بوته نه کر ؟

۱۹۶۵ - عز : عهزیز ، سه ربار ، قه در مه زن •

• تاجدین و چه کو سه ربار یید منن ، دئ وه کهم وه کو وان دقیت •

۱۹۶۶ - ته قریر : فه گیرانا به رفره ه یا دوزی •

• ته عبیر : گوتن ، فه گیران •

پیلک وه کو ژ نک میری ده رکه تی ، چو ده ف تاجدینی و بران ، ناخفتنا

• میری کری بو وان فه گیرا •

۱۹۶۷ - * شیر دلسر : (سو)

• شیر دلسر (سو)

• ملائم : ریکه گه فتی •

دلیر یید شه ر دخواست سو یید وان داهاتن و ته نا بون ، و گوتن خودی

• مه زنییا میری به یلمیت و ژین وی در یو که ت •

به کر ریا نیشا میری ددهت

پیشاری کو ناسمانی مه نقل (۱۹۶۸) دانی و ل وان قه شار مه شعل
به عنی کو قه گوشت چراغی زهرین (۱۹۶۹)

ودرگرت ژ نو لباسی ره نگیین
میری کو همیشه شاد و خورمه ۱۹۷۰ گویا که تبو لباسی ماتم
وی به خسته کنی * روسیاهی مه ملعون ۱۹۷۱ تاغی نهوی دی نه میر مه حزون
گو غم مه خوه نهی چراغی دهولت (۱۹۷۲)

تهر عومر بدهت ژ بو مه موهلهت
نهی که رب و نه کم نه کهر ته نافی (۱۹۷۳)

زین و مهمی ژ دل خوه باغی

-
- ۱۹۶۸ - مه نقل : تاگردانک • کوچک
 - وه کو روژی په ریڈ خو داهیلاین و تاغابووی و دنیا بو شه فا طاری
 - ۱۹۶۹ - وه کو ناسمانی چرا (روژ) نه مراندی ، ژ نو خه ملی ب ستیریید
• ره نگیین
 - ۱۹۷۰ - همیشه : هردم • هارگاٹ
 - ماتم : بهی ، شینی • خورمه : ب کهیف ، گهش
 - نهو میری هند گهش و ب کهیف ، که ته کراسی خه و خیالا
 - ۱۹۷۱ - * نحس گو : رو
 - به ختهک : نحس ، بیخخت • نافی وه زیری نوشیروان
 - مه حزون : پوسیده ، دلایی
 - وه کو به کری بیخختی رورهش و ملعون دیتی کو میر یح دامایه
 - ۱۹۷۲ - گوتی : خه ما نه خو نهی چرای دهولتی ، نه کهر نه ماینه ساخ و
روژ دهراقی بده نه مه
 - ۱۹۷۳ - نه کهر ته بقییت خه مید ته فوره فن و نه مینن ، مهمی و زینتی ژ دلین
• خوه بهافیزه

ئەو ھەردونە باغشى فەسادى (۱۹۷۴) ئەو بونە سەبەب ژ بو عنادى
گەر ئىن بىدەت ژ بو مېرا مېر (۱۹۷۵) ئەز دى بىكۆژم مەمىج ب تەدبىس
تاجىدىن و بران ب شەربەتەك ژ ھەر (۱۹۷۶)

تو دىشىي دەمەك ئەوان بىكەى قەھر
نەمىژى گز دىت تەداروك ئاسان (۱۹۷۷) ئاتەھ مەكە، پى تو خەلق و ئاسان
مېر تو ھەرە بېئىژە زىنىج (۱۹۷۸) مەم صوھتېيە ئاگرى ئەقىنىج
مەم تەشەنە تو ئاب زىندە تانى (۱۹۷۹) مەم مۇردە تو جان جاويدانى

-
- ۱۹۷۴- باغش : پەيداگەر •
ئەف گرفتارىيە ژ بن سەرى مەمىج و زىنىج چىبو ، بناسىد وانە ئەف
گەرب و نەخوشىيە پەيدا بووى •
۱۹۷۵- ئەگەر مېر دەستورىيا من بىدەت ، ئەز دى رىيەكەن بىنىم بو كوشتنا
مەم •
۱۹۷۶- قەھر : شىكاندن •
ب شەربەتەك ژ ھەرىج تو دىشىج تاجىدىن و بران پەلكوتكەى •
۱۹۷۷- تەداروك : فېراگەھشتىن •
ئاسان : سانامى ناس : خەلك • مروفان •
ئەگەر دوزەكەن ئان كارەكى مروف زو فېرا بگەھىت بەرى كو ئاسىج
بىت پىدقە ب نەينى بېئىتە كرن ، گەس پى نەزانىت •
۱۹۷۸- مېرى من تو ھەرە ب ئاشكەرايى بېئىژە زىنىج ، ئاگرى ئەقىنى مەم
صوت •
۱۹۷۹- * جاوان : سو •
تەشەنە : تېنى • ئاب زىندەگانى : ئانا زىانىج •
مورده : مرى •
جان جاويدانى : پىدارى (خلود) •
مەم تېنىيە ، تو ئانا زىانا وى ، ئەوئى مرىيە تو روح فەگىرا وى ،
روح تېدا ھېلى •

بيٽي ڪو همڙهه مهين دهرينه (۱۹۸۰) من داويه ته ڏيو خواه بينه
 من زانيه مهم زياده ڙاره (۱۹۸۱) پهروانه به مقصدا وي ناره
 گاغا ڪو ڏانهر بڪهت ل زيني (۱۹۸۲) ته حقيقه ڪو نا که تن چو ڏينس
 فيا حال دما ڪو وي بينت (۱۹۸۳) باور مڪه ٿو ب روح بهينت
 هم ڪه ر ب شي ره ڏي زو ڦه نابت ۱۹۸۴ ڏي ڪشمه ڪش و نزاع رابت
 ميرن هه نه عاقلن نه زيزن (۱۹۸۵) لس ساده دلن د بچ ته ميزن

-
- ۱۹۸۰ - بيٽه زيني من مهم دا ته ، همڙه بو خو ڙ ندانچ ٿازاڪه و بينه
 ۱۹۸۱ - من بهيست ڪه له ڪي لاوازه ، به لاتينڪه جهز ڙ ٿاگري دڪت .
 ۱۹۸۲ - گاغا چاڻيد مهين ب زيني بڪه ٿن ، بين گومان ڏي ڪه ٿيته بهر
 سه ڪه راتن .
 ۱۹۸۳ - د گاڻيدا ڏي جانچ وي ڙ له شي دهر ڪه ٿيت وه ڪو دبينيٽ .
 ۱۹۸۴ - ڪشمه ڪش : بگر و ڦه ڪيش ، جرجر ، طهنگاڻي .
 ٿه ڪه مهم هوسا زو بمریت ، چ سهرگيڙي نامينيٽ .
 ۱۹۸۵ - ساده ساويلڪه .
 هنده ڪ مير يته عه قلمه نند و سهرخونه ، بهلج د ساويلڪه نه زو دهينه
 خپانندن و د سهدا دچن ، چاڪي و خرابييا ڙيڪ جودا ناڪهن .

ٺه و سادو ٺ بواھ و نا تھامی (۱۹۸۶) دل نادونه مه نشه نا کهلامی
 وان دل گوھه ، گوھ ب دلته نینه ۱۹۸۷ رهش چاڻن و مهردومهك سپیه
 هه رچی گو دپیژنن غره ضدار (۱۹۸۸) باوه و دکهن شه و ب راستیج خواز
 نا بین نهغه قه نجه یا خه رابه (۱۹۸۹) نا بین نهغه خه طه یا صه وابه
 قاصر نه نظرن د پن نه ممول (۱۹۹۰) حاضر غه ضه بن د بس ته ممول
 نه غلب دین نه و ب عقلی مه غرون (۱۹۹۱)
 نه کسه دکهن ٺ دانشج دور

-
- ۱۹۸۶- بواھ : پیته قلی • تینه گه هشتمن مه نشه : بنه کوك • کهلام :
 ناخفتن • گوئن •
 نه و مروقیه ساویلکه و بیمه زی و هزار راهزیای ، زو د سهردا دچن و
 دهینه خا پاندن ، ٺیکسه ر گوئگوئکا باوه ردکن هزارا خو ناکهن کا
 راسته نان دره وه •
 ۱۹۸۷- مهردومهك : رهشکا چاڻی •
 نه وان چ بهیته گوھی ههما باوه ردکن ، چاڻیدوان د طاری و کوره نه •
 ۱۹۸۸- هه رچی دورویه کی نان پیبهخته کی ناخفتندك گوته وان ، بلا یا نه
 د جهادایت ٺن خرابی ٺی چیبیت نه و دی هزارکن راسته •
 ۱۹۸۹- خه طه : خه لهت • صه واپ : راستی ، درستی •
 ۱۹۹۰- قاصر : کورت • نه نظر : دیتن • تأمل : هرزکرن • غه ضه ب :
 سلبنون ، عنزین •
 د چاڻ غولن دور نابینن و هزارا راست ناکهن ، و د تاڻیدا سلدبن و
 د عنرن پنهنا فره و وان نیشه •
 ۱۹۹۱- نه غلب : بههرا پتر • مه غرون : خو ملکیش • نه کسه ر : بههرا
 پتر • دانش : حکمت ، نه رمی ، عه قلمه ندی •
 بههرا پتر ٺ وان د دفنلندن ، و ٺ تینه نه هشتمنا خو ٺ عه قلمه ندرین
 دور دبن •

به‌دخواه و به‌خیل و به‌د ستالان ۱۹۹۲ به‌دنه‌صل و سه‌فیه و به‌د نعلان
 تینن دکه‌نه ره‌فییق و ره‌هه‌بر (۱۹۹۳) به‌د نام دبن و وزیر و سه‌روه
 دسپترنه فان که‌سان نومورئی (۱۹۹۴) له‌و تیخنه ده‌وله‌تیج قوصه‌وری
 میری‌د ب ده‌ولت و فراسه‌ت (۱۹۹۵) صاحب شه‌فه‌قه‌ت خودان سیاست
 له‌و هه‌رکه‌سه‌کی خودان نا‌که‌ن (۱۹۹۶) هه‌تا وه‌گو نمتحان نا‌که‌ن
 دل‌چار دکه‌ن به‌کی موچه‌رردب (۱۹۹۷) پاشی له‌وی دی بکه‌ن موقه‌رردب

۱۹۹۲- به‌دخواه : کیندار ، ب کین • به‌د سکال : که‌ر به‌لگر ، کیندار •
 به‌د نه‌صل : بنیات چروک ، بچ نه‌صل •
 سه‌فیه : ناتوره ، بچ ئاف و رو •
 فه‌د فعال : خراب ، ناتوره •
 ۱۹۹۳- ره‌فییق : هه‌نال • ره‌هه‌بر : رتیه‌ر ، کارگیر •
 به‌د نام : نا‌خراب • نه‌خوش مروف •
 سه‌روه : سه‌روک •
 ئوان مروفیه ناتوره و بی‌خیز و بچ نه‌صل ، دئینن دکه‌نه هه‌فالی‌د
 شو و بلنددکه‌ن دکه‌نه وزیر و کارگیر و رتیه‌ر •
 ۱۹۹۴- دسپترن : دده‌نه ده‌ست •
 نومور : کار قصور : کیماسی •
 کارگیری دکه‌فته ده‌ستیج فان بی‌خیزان ، نه‌فه ری‌فه‌برنا ده‌وله‌تیج
 له‌نگه‌که‌ن •
 ۱۹۹۵- فراسه‌ت : هوربینی •
 صاحب : خودان • شه‌فه‌قه‌ت : دلوفانی •
 میری‌د بیر تیژ و هوربین و دزربین و عه‌قله‌ند و دلوفان و بی‌هنه‌ره •
 ۱۹۹۶- نمتحان : جه‌رباندن •
 هه‌تا ب هه‌روه که‌سا نیزیکی خو نا‌که‌ن هه‌تا باش هه‌ئیر نه‌که‌ن و
 نه‌جه‌ربینن •
 ۱۹۹۷- هه‌قرب : نیزیکی •
 به‌لکو چل جازا وی که‌سی ب جه‌ربینت ، پاشی ژ پاکیا وی پشت‌راست
 دبیت هینگی دی نیزیکی خو که‌ت و قه‌دری وی گری‌ت •

ٲٲف مٲر و وهزٲرٲٲا ؤهانٲ (١٩٩٨) ٲٲف بوکمه* ؤزٲرٲٲا زهمانٲ
ههردو ب مثال ٲهك لهٲٲزن* (١٩٩٩) ههردو د بهطال و بٲ تهٲٲزن
ههتا وهگو گهر نهٲٲٲٲ تو نهلهق ٢٠٠٠ كهٲكى دٲٲٲه وهزٲر موطلهق

١٩٩٨- ٲٲكفه : (رو) بهكى و : (ٲا) .

بوکمه : لالی ، بٲ نهزمانٲ .

ؤزٲر : ؤارؤٲر . سهروكٲ ؤاركهرا ، ٲالا .

مٲر و وهزٲرٲٲا دنٲٲٲٲ ، و ٲٲف بٲدهنكى و لالی ٲا رٲٲه رٲٲه (نهو)
زهمانٲ .

١٩٩٩- * دلٲزن : (ٲا) .

ههردو ؤٲات وهؤر ؤٲٲكن د بٲ وؤ و بهروهختن ههردوش د بهطال و

لهٲٲرن و بٲ ؤوداؤرنن و د ؤرٲٲٲنه .

٢٠٠٠- ههتا رٲٲٲا راست نه ؤرى و ؤودٲ نه دانٲه ٲٲش ؤاٲٲد ؤو ، ؤو

ؤارا ناٲه وهزٲرٲٲٲ درست و سهرفهراز

میر زینتی دستور ددہت مہمئی بیینت

- تہذیبر کونہ نندہ پیری عاقل (۲۰۰۱) تہقرہ نگہہ بو ژ بو مہ ناقل
 گو : میر ب مشاوری و رای (۲۰۰۲) وہقتی وہ کو چو حہرم سہرائی
 زین گازیگر و ل با شوہ دانی (۲۰۰۲) تہو پہردہ ژ سہر سرری دلانی
 گو : بیدلیا مہمئی مہ بہسکر (۲۰۰۴) نازہودہنی * من ل وی عہبہسکر *
 چہور و ستہما کو من ل وی کر (۲۰۰۵) تہو چہور تہ کر ستہم تہوی کر
 عشقا تہ ژ وی عہقل رہ قابو (۲۰۰۶) شہیدا و جنون و مہتہلا بو

-
- ۲۰۰۱ - کونہ نندہ : تکبیرکہر • چیکہر •
 ناقل : تہ گپیر ، تہ گوہیز •
 پیری ب سہرہاتی و دنیا دیتی ، ہو بو مہ تہ گیرا •
 ۲۰۰۲ - گوت : پاشی وہ کو میری گوعدارییا نسحہ تید بہ کری کری و چو
 ڈلیج مالج •
 ۲۰۰۳ - کازیگرہ زینج و دانا طہ نشست خو ، و ب تاشکہرایی ل گہل ناخفت •
 ۲۰۰۴ - * ازردہ : (زو) •
 تازردہ : (زا • با) •
 * عبث : (زا) • عہبہس : عاجزی • نافعجاف گری بی •
 گو : ٹیدی بیدلیا مہمئی ناکہم • تہز ژج عاجزہوم لو من ٹیشانہ
 ۲۰۰۵ - چہور : زولم • کوتہ کی •
 ستہم : پچ ل سٹوری دانان ، ٹیشانہدن • نہ حہقی •
 بناسیدہ ہوہ ہر دووان بو ، کو من ٹیشانہ •
 ۲۰۰۶ - ژ بہر تہ ٹینیا تہ سہوداسہر ببو ، ٹیدی نہ دزانی چ دکست و ج
 دبیریت •

زانی ژ حه کیمه کی مه ته دبیر (۲۰۰۷) دیوانه دوا دبن ب زنجیر
 لهو من ب غهضه ب شهانده چالچ ۲۰۰۸ نهو حه بس ل وی تهنده سالچ
 دا عشق بگهت که مال حاصل (۲۰۰۹) حوبیا وه نه کهت و صال باطل
 نه احوال* ده ما ب قلب و جانی (۲۰۱۰) مقداری مه حه بیدتج وه* زانی
 هون هردو د مه رته با که مالچ (۲۰۱۱) مه قبولن و تابلی و یصالن
 مهم عاشق صادق ب ته حقیق (۲۰۱۲) قلب مه دکهت ژ بو وی ته صدیق

-
- ۲۰۰۷- من ژ حه کیمه کی زانی کو مرو فیه دین ، دفتت ب زنجیرا گریدهن .
 ۲۰۰۸- لهو ب دلره قی من نهو کره د زندانیه ، و ساله کن هیلاد و آرتقه .
 ۲۰۰۹- دا نه فینداری بگه هیته که مالچ و پاقرین ، دا وه کو دنه هنه ژیک
 د زه لالین و ژیک نه بن .
 و نه فینیا هه وه ب پیروزی هه وه خرکهت .
 ۲۰۱۰- * فی الحال : رو * وی : رو .
 نه لحوال : نهو ، فی ده می .
 مقدار : چندی .
 نهو ، وه کو هنگو قه درئی نه فینین ب دل و جاننه زانی
 ۲۰۱۱- مه رته به : بیینک ، پایه .
 نه فینیا هه وه یا راست و پاک و ژ دله ، نه زئی بچ قایلیم و هون هه زی
 ژیکودونه و خربونج .
 ۲۰۱۲- ب ته حقیق : بچ گومان . ب مجدی .
 قلب : دل . ته صدیق : باوه رکرن .
 مهم عاشقه کن پاک و راسته ، ژ دل من باوه ری بچ هه به .

مه‌نوره ب نه‌روی پادشاهی (۲۰۱۳) مه‌نوره ب عودئ بیج تو‌ناهی
 مه‌رچی گو ل وی بگهت عتایی (۲۰۱۴) نه‌لبه‌تسه دئی بیستن عقابیی
 حوسنا تبه نه‌و کری گرفتار (۲۰۱۵) حوبسا تبه نه‌و کری بریندار
 تیرا وی ل دل که‌تی نه‌ لیدار (۲۰۱۶) نه‌و داروی پششی نه‌ بیجا
 نو سورمه د چاک وی ته‌ کیشا (۲۰۱۷) جه‌تسا تو نه‌دی وی دل نه‌ تیشا
 زلفا ته‌ ل دهست و بیج وی به‌ستی (۲۰۱۸) عه‌قردب صفتا دلجی وی گه‌ستی

-
- ۲۰۱۳- بیج ل بن فهرانا نه‌فینج ، مروفج د فی کراسیدا بیج گو‌نهمه .
 - ۲۰۱۴- عتاب : گازن . نه‌لبه‌ته : هلبه‌ت . عقاب : تیشاندن .
 - چی که‌سی گازنا لیج بگهت ، هلبه‌ت دئی نه‌خوشی بو زئی چتیبیت .
 - ۲۰۱۵- جوانیسا ته‌ نه‌و گرفتارکر ، و نه‌فینیا ته‌ نه‌و بریندارکر .
 - ۲۰۱۶- دارو : دهران .
 - تیرا ته‌ هافیتتیج دل لیج صمت ، ته‌ دهراندا و بیج‌وشکر .
 - ۲۰۱۷- سورمه : کل .
 - ته‌ نه‌و کل د چائی ورا‌ند ، هندی تو نه‌ دیتی دلجی وی بیج ته‌ نابو ،
 - وه‌کو تو دیتی دهست ب ژاناکر .
 - ۲۰۱۸- عه‌قردب : دوشک . صفت : ساخت .
 - گه‌زی و بسکاید ته‌ زینه‌ رهش دهست و بیج لیج کیدان ، وه‌کو دوشکی
 - دل لیج گه‌زت .

طهوقا ته ل گه رده نې وی دانی (۲۰۱۹) داڅا ته هدا ل قلب و جانی
 چاوا فه گرن ته هردو نا هو (۲۰۲۰) بهردانه فه قیری هردو جادو
 دیسان تو هره دگل خه به رده (۲۰۲۱) قهیدان تو فه که ژ بو خوه به رده
 نهی غونچه نا ناشه و فته صور گول ۲۰۲۲ بشکین قه هسج ددرینه بولبول
 نهو تپهنه تو گاهنیا فورانی (۲۰۲۳) نهو خهسته تو چه شمه یا حیاتی
 نهو ته شنه تو ناب زنده گانی (۲۰۲۴) نهو مورده تو جان جاویدانی

-
- ۲۰۱۹- طهوق : طوک • نیرک •
 طوکا ته که ته گه رده نا وی ، و دل و گیانید وی که تنه داڅا ته •
 ۲۰۲۰- چاوا هردو چاڅید رهش وه کو یید مامبزا وه کو دو جادوی ته
 بهردانه مهمی ژار •
 ۲۰۲۱- وهسان جاره کا دی هره دگل باخڅه و بهندیید وی فه که و بو خوه
 نازاکه •
 ۲۰۲۲- ناشکوفته : نه فه بویی ، نه بشکفتی •
 نهی بشکوژا صور گولا نه بویه صورلینه و بشکفتی ، هره رگه هسج
 بشکینه و بلبلې ژې بینه ده ر •
 ۲۰۲۳- فورات ، قهرات : روبرای فورات ، ناڅا شرین • خهسته : نه ساخه •
 چه شمه : کانی ، شه دروان •
 ۲۰۲۴- ته شنه : تپهنې • زنده گانی : زیان • مورده : مری • جاویدانی :
 پیدای • ماین •
 نهو تپهنیه تو ناڅا زیانیدی ، نهو مریبه تو فه گپرا جانی •

ژو پوره تیا کو پر ههوا بو (۲۰۲۵) مهضبوط د پوره دیا حیابو
 نهو پوره برای کو* لئ هلاقیت (۲۰۲۶) خونج د دهف و کهنی وی هاقیت
 زینا کو دووهه برین ل جهراگی (۲۰۲۷) چو حالتهج فهوت شادههراگی
 بهرا کو ژ جونبشا ههوا بی (۲۰۲۸) مهحفوظ ب پوره دیا حیایی
 حاجز کو ههوا رهقا ژ* مابهین (۲۰۲۹) بهرزخ ژ حیای نهما د بههرهین
 نهو قولزومج نههم کالی ب سهرجوش (۲۰۳۰)

سهرجوش* و کالی پیراند سهرووش

-
- ۲۰۲۵- پوره گی : پوره پوش .
 - زینا مهستور و ژ چاقید بیانیا دور د کراسج شهرمکر تیدابو .
 - ۲۰۲۶- * برای لئج : (رو . زا) .
 - وهکو میری پهردا شهرمج ژ سهروویج وی هلاندی ، خونج د دهف و
دغیندا هلاقیت .
 - ۲۰۲۷- حالت : حال . کراس . فهوت : مرن . شادههراگی : مرنا ژ
که یقادا .
 - زینا دلکول که ته بهر مرنج .
 - ۲۰۲۸- جونبش : لف ، لئین . مهحفوظ : پاراستی .
 - بهرا نه فینج ، یا پهردا شهرمج نه هیلائی بلقیت .
 - ۲۰۲۹- * د ما بین : (رو) .
 - حاجز : ناقبر ، ناسته نک . بهرزخ : ناقبر .
 - وهکو میری ناقبر راکری ژ ناقبرهرا مههمج و زینج و نه کهرا شهرمج
نهمای ل ناف ههردو بهحرید نه فینیا واندا .
 - ۲۰۳۰- * سهرجوش کالی : (رو) .
 - قولزوم : بهحر . سهرجوش : برچک . پیراند : فراند .
 - بهرا نهما کالی برچک هانج ، وی کالی و برچکا قهرامک ژ سهرو
دهوی خو فراند .

سهروش پری ژ دلی پبلا خون (۲۰۳۱) هائیت وه کی فورات و جیحون
 توپا هریا هزار پیشه* (۲۰۳۲) مهی بو رییا ژ قلب شیشه
 میری ب غهزه ضکته تی ل زینج (۲۰۳۳) نهوره نک ره فا که لا کرینی
 حاضر ژ دووی که باب ئولفهت (۲۰۳۴) گه رییا وی د چاف نه شک شفقت
 فهوواره نامهر حمهت ب کهل هات ۲۰۳۵ بیگاف گری ئوی د کهل هات
 نهوچنه ند گری برا د کهل وی (۲۰۳۶) جهتا صوبه ههروه مان د خلوی

-
- ۲۰۳۱- قهراک (قوباغ) فری و ژ دلی خون هائیت وه کو پیلید روبراید
 فورات و جیحون .
 ۲۰۳۲- * میشه : (رو) .
 هزار پیشه : جانتکی سهر فرهی ، ئوغه رگری ، قلب : وه رگریان .
 سهرنخونکر .
 سینگی وی یی وه کو جانتکی پر خه م ، هریا و وه سا خون هلائییت
 ههروه کو شیشه کا شهرا بچ دهرنخونکه ن .
 ۲۰۳۳- میری ب کهرب و کین ل زینج ، دلی وی ما ب خوشکا ویشه و کهلا
 گریی لیدا .
 ۲۰۳۴- حاضر : د گافیدا . د جهدا . ئولفهت : که هیبون . نه شک :
 روندک .
 وی ده می وه کو میری ب گه رمی و دلوفانی ناخفتی و دلی وی
 ب خوشکا وی صوتی ئیدی نه شیا خو ، بهردا گریی .
 ۲۰۳۵- فواره : ب کهلین . سهروکانی .
 میر د زکدا کهلی و دلوفانیی سهر ژئ سلطانده ، ئیدی نه شیا خو
 راگریت و د خریک چو .
 ۲۰۳۶- ههتا سیدیج خوشک و برای ل کهل ئیک ، ئیکتهق دگریی .

- زین غه رفته نا خوننا دل وه کی گول ۲۰۳۷ میر لښ دگری مثالی بولبول
 مه حردم ههمی فبککه تن ل با وان ۲۰۳۸ بلجومه به زینه دهست و داوان
 کای خوسره وی حه قشناسن عادل ۲۰۳۹ نا حهق تو ژ بوچ بویسی قاتل ؟
 زین گولبنا باغی عصمه تی بو (۲۰۴۰) زین سه روا ریاضی عیفته تی بو
 پاکیزه دورا صدهف ژ هه رجان (۲۰۴۱) لائق ته نه بو بگبیری مه رجان
 نازک به دنا له طیفه مه عصوم (۲۰۴۲) بیج جورم بکه ی ژ عومری مه حروم

-
- ۲۰۳۷- زین وه کو صور گولج د خوننا صور وه رببو ، میریش وه کو بلبلیج بو
 صور گولج دخونیت بو زینج دگری .
 ۲۰۳۸- پښه داغان : (رو) . داوان : دهه من .
 کس و کرید وان ل دو گریا وان هاتن ، خو هافیتنه داډ و دهه منید
 ههردوان .
 ۲۰۳۹- نهی میری حه قشناسن عادل ، ژ بهرچ ب بتهقی ته خو قه تلپکر .
 ۲۰۴۰- گولبن : گول . بنا گولج . عصمهت : مهستوری . ریاض :
 گولشهن ، گولستان .
 عفت : پاکي ، ژ خو شهرمی .
 ۲۰۴۱- هه رجان : هه مو جهان ، هه مو لان .
 نهو دورا بهرکته تی و هیژا یا کو کتیسد وی نینن ل هه مو دنیا ییج
 بگه رتی . هیژا ی ته نه بو وی د خوننا صور وهرکه ی .
 ۲۰۴۲- نه فچ په رییا شه نک و مهستور ب بیج گونه هی ، زی لی کورته کی .

نه ژوره زگه د خاك و خون تو راکه‌ی ۲۰۴۳ بن سوچ ژ جانی به‌دهن جوداگه‌ی
 میر گو : مه‌گرن خه‌یال باطل (۲۰۴۴) نه و بی‌هشه نه‌ز نه‌بومه قاتل
 زینن د کوژم مه‌گه‌ر ب عه‌مدا (۲۰۴۵) طوبایه د جه‌ننه‌تا حه‌ره‌مدا
 نه‌هلج حه‌ره‌مخ به‌زینه‌سه‌روئ (۲۰۴۶) جو‌بار ره‌وانگرن ل سه‌روئ
 بو شتیوه‌ن و شین د خان و مانان ۲۰۴۷ فریاد ته‌مانه ناسمانان
 په‌ك هات ژ ده‌رفه‌ ناگه‌هانی (۲۰۴۸) گو : مه‌م مر و داوه ژنده‌گانی

۲۰۴۳ - خاك : ناخ • به‌دهن : له‌ش •
 ب ئی ره‌نگی د ناخ و خونیرا گه‌ی ، و ب بن گونه‌هی جانی ژ له‌شی
 جوداگه‌ی •
 ۲۰۴۴ - میری گوته وان ، هزرید خه‌له‌ت نه‌گه‌ن ، زین یا ژ هایچووی ، من
 نه‌کوشتییه •
 ۲۰۴۵ - ب عه‌مدا : ژ دل • ژ که‌ریا • طوبایه : دلخوشییه •
 زینن ره‌وشا مالا منه ، چاوا دئ دلهم کوژم ؟
 ۲۰۴۶ - که‌سر و کارید نالیج مالا میری داجریانه هنداف له‌شی زینن و خونا
 وئ فه‌مالبن و روندك باراندنه‌سه‌ر •
 (سه‌روئ دارا سه‌روئ) •
 ۲۰۴۷ - بو گری و شینی د مالا میریدا ، ناله‌نال و ناخینك بلندبونه ناسمانی •
 ۲۰۴۸ - دوی ده‌میدا ، ئیک ژ ده‌رفه‌ هات و گوت : مه‌م مر ، ژییخ خو دا
 هنگو •

زینج مرنا مهمین ب توهکتهت (۲۰۴۹) گویا مریو ژ نرو ب روکتهت
 رابو فکری د چار کناران (۲۰۵۰) دی * میر دگریت شهبی باران
 خهلقن حیره من خهواص و عامی (۲۰۵۱) ماتهم زدهه بونه بلته مامی
 گو : نهی سه به بچ سعادتهتا من ۲۰۵۲ بچ گهیف مبهه * دههوتنا من
 نهی شاه ته دایه روحن روخصهت (۲۰۵۳)

فهوتنا خوه وی دی ژ بو خوه فورصهت

جان چو و ب جانی مونتتهصل بو ۲۰۵۴ نهو و روح ب روحن موضمهحل بو

۲۰۴۹- زینا نه مری نه مای روح هاته فین وه کو مرنا مهمین بهیستی ، چافید
 خو فه کرن .

۲۰۵۰- وی : (رو) . میر لیج دگریت : (زا) .
 زینج رابو سه رخو و چافل دور خو گیران ، دیت میر یج دگریت ،
 وه کو بارانج روندکا دبارینیت .

۲۰۵۱- ماتهم : بهی . زدهه : هنگافتی . بریندار . نه خوش .
 کهس و کار و دستوپید مالا میری ، همووا کربو شینیه کا تمام .
 ۲۰۵۲- * نبه : (رو) . تو مه به د داوهتا من : (نا) .
 زینج گوته میری : نهی سه به بچ دلخوشییا من ، پوسیسه نبه ،
 د دازهتا مندا .

۲۰۵۳- فورصهت : دهراف .
 نهی شاه تو بویه سه به بچ روح سهرداچونا وی ، وی دهراف بو خو
 دیت ب وی مرنج .

۲۰۵۴- متصل بو : گه هشته ٚیک . مضمحل بو : نهما ، هلیا .
 جان گه هشته جانی و هردو بونه ٚیک . (روحا مهمین و زینج) .

۲۰۵۵ - هتا کو نه بو ژ دهف ته تقرار (۲۰۵۵) نهو مایسی د حه بس ته ن گرفتار
 ته شبیهی مای ملول و مه حوس ۲۰۵۶ بو حنظح رضا و نام و ناموس
 نهو ل و نه د بو حه تا فه ئیرو (۲۰۵۷) مابو ل ژفانییا ته کیرو
 روحم ته ژ دل ده ما رضا دا (۲۰۵۸) شاهم ته د مولکح ته ن صه لادا
 جسمن منن یح نهوا گرانبو (۲۰۵۹) روحا منه* نا تهوان رهوانبو
 دهرحل ژ قلبی بدهرکته (۲۰۶۰) شهوقهک ژ روحا مه من بدهرکته

-
- ۲۰۵۵ - هتا ته دستور نه دای ، نهو جان نه شیا ژ حه بسا له شی دهرکه فیت .
 (نانکو تو بویه سه باب) .
 ۲۰۵۶ - وه کو مه من ملول و بنده واربو ، دا تو یح رازی بی و دا یح ئافه رو
 نه بین ، ناف و ناموسا مه بهیته پاراستن .
 ۲۰۵۷ - ژانیا : (رو) .
 نهو گیان ژ له شی نه دهرکه فیت ، مابو و چاف ل رییا هاتنا ته .
 ۲۰۵۸ - * صدادا : (رو) - صهلا : ئاگر . خواستن (دعوه) . گازی .
 دهرکن من ، گاغا ژ دل تو ب نه فینیا مه قایل بووی ، ته ئاگر بهردا دل
 و هناقید من .
 ۲۰۵۹ - * منی : (رو) .
 جسم : لهش . یح نهوا : یح ده نک . نا تهوان : یح شیان . رهوان :
 جونا رهوان .
 له شی من گرانبو ، بهلج جانن من یح لاواز یح سفک بو ، رهوان چو .
 ۲۰۶۰ - د کافیدا ژ له شی دهرکته و گه عشته جانن مه من .

وان تهرک کړن سهرای فانی (۲۰۶۱) نهو چونه جهان جاویدانی
 هرچی کو قبول نه کهت مه کانان ۲۰۶۲ دئی سهر بکهت د لامه کانان
 هون شی سه فری غله ط مه خونن ۲۰۶۳ شاهد ژ مهرا مرقه ره بونن
 گانا وه کو جان ژ تهن ره وانبو (۲۰۶۴) جانان نهوی دیت و جان ب جانبو
 حاصل کو ژ پاش نتصالی (۲۰۶۵) نهو بهرته و* مشعلا جه مالی
 شاهک سه کنین و موطعه نن بون ۲۰۶۶ حینا کو ب یه گنه موئته من بون*

-
- ۲۰۶۱- وان دنیا هیلا و چونه ناخره تیج ، پیداریج .
 - ۲۰۶۲- هرکه سچ ب شی دنیا به طال قابل نه بیت ، دئی به ریخو ده ته دنیا دی ،
 دنیا جانان ناسمانی .
 - ۲۰۶۳- هون ب چافه کن سٹک و خه لهت نه نیرنه مرنج ، هه فال و شاهدیتد
 نیکبونا هردو روحید مه وه لیتید خودی نه .
 - ۲۰۶۴- ده می جان ژ له شی ده رکه تی ، هردو جان گه هشتنه نیک .
 - ۲۰۶۵- * بهرته و : (زا . رو) .
 گانا هردو چرا گه هشتنه نیک .
 - ۲۰۶۶- نهی مالکه نه هاتیه ، نینه ، د ده ستنیسیا (زا) دا .
 مطن : پشتراست - حینا : ده می . موئتمن : ژ خو نه مینبون .
 بیهنه کن راوه ستیان و ژیک پشتراستبون و ده می ژ خو نه مینبوین .

شېخې وه کو نه ز ب دل مريدم (۲۰۷۳) نهو روح* رهوانه نه ز قه ديدم
 هه رچه ند ل با وه ناف مهم بو (۲۰۷۴) لى پادشه هك عه لى همم بو
 بو لائقى فهرر پادشاهى (۲۰۷۵) مه قبولى ته قه رووبا نلاهى*
 قه لىن وييه* وادىن* موقه دده س (۲۰۷۶) روحا وى ب نور حىق موقه بيه س
 هلگرتم* و برمه طور سينا (۲۰۷۷) بينه نده گرم د گهل خو ه بينا
 ئينامه ده وى ژ قى حجابى (۲۰۷۸) نه ف زه رره گه انده ئافتابى

-
- ۲۰۷۳- * روح و رهوانه : (ئا . زا) .
 روح رهوان : روحا ژباى ، دژيت .
 شېخې نه ز دل مريدان وى ، نهو روحا منه ، من لهش ب تنى يى هه ي .
 ۲۰۷۴- عه لى : بلند . همم : كارى ب مجدى .
 هه رچه ند ل نك هنگو مروهك بو و نائىن وى مهم بو ، لى سولطان ه كى
 خودان همه تا بلند بو .
 ۲۰۷۵- * آلهى : (سو) .
 فهرر : بسيار ژى كرن . ئمتحان .
 بو هه زى ژىر جه رباندن و ئمتحانا خودى ، پاشى هاته قه بولكرن خودى
 نيتزيكى خو بكت .
 ۲۰۷۶- * ئييه : (ئا) . * واديا : (سو . رو . ئا . زا) . وادى مقدس :
 لچياين سينا .
 وادى : نهال . مقبس : ژى وه درگرتى .
 دلچ وييه نه هالا پيروز ، جانچ وى ژ روناهايا خودى ي رونبوى .
 ۲۰۷۷- * هلگرتمه برمه : (زا) . بينه نده : بينا ، بيندار . بينا : چاف رون .
 هلگرتم و برمه چياين سينا ، و چاقيد من رونكرن و ل گهل خو برمه
 ديتنا ريكا خودى .
 (نه ف هه ردو مالكه نيشانن بو به حسيح موسا پتغه مبه رى ، وه كو چويه
 چياين سينا بو ديتنا خودى و ل گهل ئاخفتى هه روه كو د قورئانا
 پيروزدا هاتى) .
 ۲۰۷۸- ئينامه ده وى ژ قى طارياتىن و نه ديتنچ و جانچ من بلندكره بهر به ريد
 روزى .

حينا ګو ب جان من نهف سه فرګور (۲۰۷۹)

نهف جان مه ژ جانفروشي قهرګر

هرچنه ګو ظاهر «اقلعي» ګوت ۲۰۸۰ حاضر وي د پهيته «ارجعي» ګوت

لهو هانمه دا بګم وه راضي (۲۰۸۱) مهرضيه، بيم ل پيشي قاضي

دا نهز بګم د ګه ل وه ته وديع (۲۰۸۲) دا هون بګرن* د ګه ل مه ته شيح

ديسان شه ګه ګرم ژ با وه ره قاص (۲۰۸۳) مورقاضي بيم پ جهنه تا خاص

۲۰۷۹- حينا : دهمخ . ګانا .

ل دهمخ ګو من ب جانف خو دايه ري ، نهف جانه من ژ مه مخ قهرګر .

۲۰۸۰- اقلعي : بفره ، بنگه هي پهرده . پهيته : ل دوډ . ارجعي : فه ګره .

هرچنه ګو پيشچاف ګوته جاني ژ لهشي دهرکه فه ، هر ټيکسر

ګوتې فه ګره . خودي د قورثاني دا ګوت : (نهی نه فسا (مروقي)

فه ګري نك خودي خو تو يا رازي و خودي ژ ته رازي هره ناف بهني

و بهه شتا من) .

۲۰۸۱- مرضيه : زي رازي بوي .

لهو نهز فه ژيمه نه و هاي ژ خو هه به دا دلني هنگو ژ من نه مينيت ، و

خودي ل من نه ګريت .

۲۰۸۲- * نه ګرن : (زا) . * تشنيح : (زا) .

دا نهز خاترا خو ژ هوه بخازم ، دا هونيش مه شاردارګن .

۲۰۸۳- جاره ګا دي فه ګه ريمه جهي خو يي دو ماعري ب لهيزين ، ب قه در و

قيمت ټوغه را خو بګم و بنه جهيم ل بهه شتا خو ب خو .

زین و وصیہ تا خو دکات

زینچ گو نومانه وان کرامات (۲۰۸۴) نه هچهنده مه نازل و مقامات
 روشت و وصیہ تا خوہ بو میر (۲۰۸۵) نه قره نکهده کر بهیان و تفریر
 گای پادشہ هین روحان و قہلبان (۲۰۸۶) هه مشیره بوسی فیدا و قوربان
 قوربانی ته بن هرو دوصده زین ۲۰۸۷ نهز هیئی دکم نه بی تو نه مگین
 روزا وه کو بر مه مه م ژ بو خوہ (۲۰۸۸) بلجومه برن مه غم ژ بو خوہ
 مه تصور بویم ل کشوهزی غم (۲۰۸۹) غم بونه ژ بو میرا موسه اللهم

۲۰۸۴ - نومانه : دیار کرن • مه نازل و مقامات : جده ، قه در •
 زینچ ، وه کو به حسنج دنیا یچ و ناخره تیج و لهشی و جانی کری •
 ۲۰۸۵ - پاشی هندج روشت و وصیہ تا خخو کر •
 ۲۰۸۶ - نهی خودانی جانان و دلان ، مه رگیج خوشکا ته یا دایبایی گوری ته
 • بت •
 ۲۰۸۷ - هرو دوصده زین گوری ته بن ، نهز هیئی ژ ته دکم تو خو پوسیده
 • نه که •
 ۲۰۸۸ - روزا وه کو من مه م فیای ، من خه میده دنیا یچ بو خو نینان و فیان •
 ۲۰۸۹ - کشوهز : وار • ولات • مه تصور : سه رکه تی •
 مسلم : ده ستده ایلابی • پچ قایل •
 خه نه شیانه من ، من دنیا خه ما ره فا •

مهم بو من و مهرجه مهت ژ بو ته (۲۰۹۰) غم بو من و سه لظ، نهت ژ بو ته
 شاهم ب مړا مه به مونازع (۲۰۹۱) نهز بومه ب حصه يا خوه قانع
 روڼي تول تهختي شيه خوسره و ۲۰۹۲ تاجح خوه ئي زهر بگيره که جره و
 بهزما طره بچ بنديره ته رتيب (۲۰۹۳) ذوق و فهره حج بگيره ته رتيب
 سه رخوش بکه ساده و روالان (۲۰۹۴) چون خوشکه ژ نوقه پير و کالان
 نه سباب نه شاط و گامه راني (۲۰۹۵) ناداب صفا و زنده گاني

-
- ۲۰۹۰- مهم و خهم بو من ، مهزني و ميري بو ته و خودي ره حما خو ب دلخ
 ته دا بينيت •
 ۲۰۹۱- منازع : به ثل ، هه فرك •
 ميري من ، تو به رسينگن من نه گره ، نهزا ب بهرا خو قايلم •
 ۲۰۹۲- که جرو : خوار ، ريقه چونا خوار •
 تول سهر تهختي خو رونه وه کو شاه خوسره و ، و تاجح خو يسي
 زيرين ب ره خه کي بيخه (خوار که) •
 ۲۰۹۳- بهزم : شه هيانه • طرب : که يف • ذوق : سه ليقه •
 فرح : دلخوشي ، که يف • ترکيب : ليکدان •
 شه هيانا ب سه ليقه و ب که يف و دلخوشي بگيره و ريکبيته •
 ۲۰۹۴- ساده : زه لال ، صافي ، مهزن • روال : طولاز ، لاو •
 ۲۰۹۵- نه سباب : پيدئي ، نه گره • نه شاط : زنتي ، لهش سفکي •
 ناداب : شه هيانه ، توره • قه درگرتن •
 پيدئييد زفتين و سه ربلندي ، شه هيانيد که يفني و خوارنيد خوش •

ناماده که شهر بهت و طه عامان (۲۰۹۶) نازاده که جاریه* و خولامان
 پر که طه بهتان ژ بو نشاری (۲۰۹۷) دا بین فوکه را د قس هه واری
 مه جموع بکه موفه رحاتان (۲۰۹۸) مه خلوط بکه موعه طراتان
 مه جاس بیتن ب وان موزه هه ب (۲۰۹۹) ته هنییه بیت ژ نو موره ته ب
 دا تیکه بکه فن ل* دن شه که رخه ند ۲۱۰۰ تیک ره یین* ب ره قص و گوته ند
 نه قسم بخور و عود و نه نبر (۲۱۰۱) ماورد: و زه باد و مسک نه ذفر

-
- ۲۰۹۶- * جاری : (رو . زا) .
 ناماده که : حازر که . دانه بهر . پیکینه .
 خازن و شهر بهتان بده و جاریه و خولاما نازاکه .
 ۲۰۹۷- نشار : بزاله کرن . فقرا : دهستکورت . ژار .
 ۲۰۹۸- مه جموع نه هه مو . خری . مفرجات : دلته کهر . مه خلوط : تیکهل .
 معطرات : کهرتاز . بیهنید گولافج ، خوش . لهوانته .
 ۲۰۹۹- مذهب : زیر کری . زیر کیشکری . ته هنییه : پیروز کرن . مرتب :
 سه لیکه دار . پیکهاتی . لیکدایین .
 ۲۱۰۰- * زمن : (رو) . له : (زا) . * تیکدا بهرن : (رو . زا) . تیکرا
 ب هزین : (ئا) .
 شه که رخه ند : جوان . خوشکوک .
 دا جوان و روگش ل من خربین و هه مو پیکفه خو راهزینن و بله یزن و
 گوته ندا گریه دن .
 ۲۱۰۱- نه قسم : پارچه . ره نک . ما و ورد : گولاف . نه ذفر : بیین .
 بیهنید به لافیه خوش .

ئەڭ جنس ئۇ نەمەتان پىترىن (۲۱۰۲) ئەو قىسىم ئۇ ھەدى زۆيدە تىرىن
 ھەيوانىيەتا مە بويە زائل (۲۱۰۳) روھانىيەتا مە بويە كامىل
 جىسىم مە ئەگەر دىچىتە، چالغى (۲۱۰۴) روھىيەت مە دى بىكەن وىصالىن
 ەتدا وە کو داوھتى مەلەكەن (۲۱۰۵) ئەقسام بىشور دى گەلەكەن
 لەورا ئەز و مەم مەلەكە صىفاتىن ۲۱۰۶ ئەم مانل طەيب و طەيباتىن
 عرسا كو فرشتە داوھتىنە (۲۱۰۷) داماد و عوروس جەنەتىنە

-
- ۲۱۰۲ - جنس ؛ توخم • ھەد : توخوب •
 بلا بېھىتد خوش ئ نەمەتتە دى پىترىن ئ پىتەئىن وىفە تىرىن •
 ۲۱۰۳ - حيوانىيە : وەك ھەيوانا • زائل : نامىنىت • روھانىيە : گىياندارى ،
 جاندارى •
 ئەقلىندارىيا لەشا مە نەما ، جاندارىيا مە تامبو •
 ۲۱۰۴ - جىسىم : لەش • وصال : گەھىشتىن • گەھىشتنا ئىك •
 مەرچەندە لەشىد مە دى شارداركەن د گورادا ، بەلىج جانىد مە دى
 گەھنە ئىك •
 ۲۱۰۵ - ەقد : مارەگرن ، بەند •
 مارەگرن كو مەلايىكەت داوھتى بن ، بېھىتد خوش دى د مەشە بن •
 ۲۱۰۶ - صىفات : ساخلەت • طىب : خوش • بىن بىن زىيان • ھەلال •
 لەو ئەز و مەم وە كو مەلايىكەتتاينە ، مە تىشتى ھەلال و بىن زىيان دىت •
 ۲۱۰۷ - عرس : داوھت ، شەھىيانە • فرشتە : مەلايىكەت • داماد : زائا •
 عوروس : بوک •
 شەھىيانە و داوھتا مەلايىكەت بىكەن ، زائا و بوک مەردو بەھەشتىنە •

چاوا ته د شه هری بهستن نایین	روژا کو سستی ته دایه تاجدین (۲۱۰۸)
ته زین بکه ن* ژ ده نکس بوکان	ته نیه بکه دوکان و سوکان (۲۱۰۹)
چندی نو بیژره دا بکار بن	پوهتان تو بیج بلا سوار بن (۲۱۱۰)
چندی کول هه ف بدن جریدان	سه رگرم بین وه کی د عیدان (۲۱۱۱)
چندی وه کو که یخوشی ته چپکو	روژا کو ته نه و پهری فریکر* (۲۱۱۲)
قانون بکه ی* وسان رعایهت	نه ز هیڅی دکم بکه ی عنایهت (۲۱۱۳)

-
- ۲۱۰۸- * بهست : (رو . زا) .
 شه هر : شار . با زیر . نایین : عدهت ، شه هیانه .
 وه کو روژا داوه تا سستیج و تاجدین ، چاوا ته شه هیانید مه زن ل باژیری
 داینه کرن .
- ۲۱۰۹- * بکه : (رو . زا) .
 نه مرکه ، بلا خودانید دوکان و بازارا جهید خو بخه ملین .
- ۲۱۱۰- بیژره خه لکی بو تا بلا ل ده وارا سووار بن ، بیژره مه زن و ماقولان کاری
 خو بکن .
- ۲۱۱۱- سه رید ده وارید خو به ردهن و جدیدانچ بکن وه کو روژید عیدان
 سه رگرم بین .
- ۲۱۱۲- * بری کر : (رو) . * چندی وه هه کیف خوشی : (رو) .
 روژا ته سستی ب ری ئیخستی و فه گوه استین ، چندی ته که یف و
 شه هیانه گتیر این .
- ۲۱۱۳- * و سا بکه : (رو) .
 عنایهت : سه خبیری . رعایهت : چاؤدیری .
 نه ز هیڅی ژ ته دکم برا ، داوه تا منیش ب سه لیکه و تدارک و خه مل
 ب ریفه بیه .

ئيروھە ژ بو مرا دو چەندان (۲۱۱۴) ديسان تو وسان* بى شاد و خەندان
 ئحسانكە تدارەك و جھازان (۲۱۱۵) حاضر بگە موباربان و سازان
 مائىندى عمارەتا* ستى تى (۲۱۱۶) ھەر* شېھەتى مەحمەلا پەرى تى
 تابوتەكە زەرنكار و رەنگىن (۲۱۱۷) مەندوقەكە خورده كارە زەرىن
 سەربوش ئەوى زەرىن طەلا بت ۲۱۱۸ سەيوان ئەوى خودان جەلا بت
 زەھار مە ھەردو بوک و زافان (۲۱۱۹) بىچ قەدر نەكە ل پېشى چاقان

-
- ۲۱۱۴- * وسا بەشاد : (رو) • وسان شاد : (زا) •
 ئەئرو ژ بو من دو جازان تەمەت روژا داوہ تا ستىچ ، ديسان كە يفتوخوش
 و دە قېش بىي •
- ۲۱۱۵- ئحسانكە : خوشكوك بگە • چاك بگە •
 تدارەك و جھازان خوشكوك بگە ، سترانىيژ و تەمبوران حازرەك •
- ۲۱۱۶- * عماريا : (رو • ئا • زا) • * رە : (رو) •
 عمارە : ئافاھى • مەحمل : كە-باوہ ، مەعافە •
 وەكو جھ و كەجاوا ستى پىچ فەگۇھاستىن •
- ۲۱۱۷- زەرنكا : زېركرى • خورده كارە : ھوركار •
 داربەستەكا خەملاندى و زېركرى و تابوتەكا خوشكوك و زېرىن •
- ۲۱۱۸- شارشەف ل سەر يا زېركيشكرى بت ، سەيوانا وى يا خەملاندى
 بت •
- طلا : كراسكرن • جلا : خەمل •
 ۲۱۱۹- زەھار : ھشياربە • نەكەى • تە ئاگەھ ل خو ھەبت •
 ھشياربى مەبوک و زافان ، بىچ قەدر نەكەى ل پېشى چاؤئيد خەلكى •

۲۱۲۰ - دغه دگهینه ناف گورستانن ، دا دلن مروفا ب مه نه سوژت و
 بیژن هه زارا !!۰۰
 ۲۱۲۱ - داوت و فه گوهاستنا سستیج چ یا خوشبو ، هه ما زینن ژ روژا خودی
 دای یا بچ مراد و بهخت ب رهش بو .
 ۲۱۲۲ - نه عیش : داربهست ، تابوت .
 جه نازن دن بلا سستی ل گهل بت ، تاجدین ژی ل گهل داربهستا مه من
 بت وه کو ئه ویش بویه برازافایین تاجدین .
 ۲۱۲۳ - چاوا ته مه م کره برازافایین تاجدین وسا تاجدینی بکه برازافایین مه من
 ۲۱۲۴ - مه م شاهی ببوب برازافایینیا تاجدین ، بلا تاجدین ژی بیته برازافایین
 ونی و شه هیانا خه ما من (مه من) بگپیریت .
 ۲۱۲۵ - مائل : لاکر . لاخواز . موکافات : خه لاتکرن . باذل : ده (ژ دانن) .
 ئه ی خیرخوازی نه ل هیفیا مفا وهرگرتنی ، ئه ی مراد حاصل و باربه ری
 ئیان و خواستنا .

هتا فه که ساله کن تهامی (۲۱۲۶) هندی کو تنف دکهی طهعامی
 هندی کو ب دهر ددهی لباسان (۲۱۲۷) هندی فه دخونی* عام و خاصان
 هندی کو بکه دکهی قوماشان (۲۱۲۸) هندی کو بهلاف دکهی مهعاشان
 دهر روژ ب نییه تا غزای (۲۱۲۹) هندی کو نه-ک دکهی عهطای*
 هندی وه کو تو ن تهختی روئی (۲۱۳۰) دهر روژ تو* جندیان فه خونسی
 هندی کو تههی دکهی خزینان (۲۱۳۱) هندی وه کو شا دکهی حوزینان

-
- ۲۱۲۶- هتا ساله کا دهراندهر هندی خارنج راهائی دکهی .
 ۲۱۲۷- * ته دخولی : (سو) .
 هندی خه لگی ب جک بیخی ، و بیانی و خوییا فه دخونی . (دعهوهت
 دکهی ، و خارنج ددهیج) .
 ۲۱۲۸- چهندی مهعاش و دراف و پهروکان به لاندکهی .
 ۲۱۲۹- دیریا نییه تا خه زای ، هندی دهسته پردای دبی .
 ۲۱۳۰- * هر روژ جندیان : (سو) .
 هندی ل سهر تهختی خو درونی و جندیان دیوانا خو خردکی .
 ۲۲۳۱- تههی : فالا . حوزین : پوسیده . دامایی .
 هندی درافا دمه زچی و خزینا فالا دکهی ، و پوسیده و داماییا دلگهش
 دکهی .
 * ددهستنیسیا «زا» دا نهی مالکه ههیه ، ل فروزا بهر بهری هاتیه
 نئیسین و نه هاتیه نیشان کرن کال پاش کی مالکریه ، به لئ خیچکه
 ههیه ل پاش مالکا « ۲۱۲۹ » بی ژ ویرج مالک دهسته پگریه ، دنییت :
 « هندی کردکی تو ختم قران هندی کو دکهی نو ورد و دهران »

هندي ګو غهني دکهي فہقيران (۲۱۳۲) هندي ګو رها دکهي تهسيران
 هندي د حکومتې خه بهردهي (۲۱۳۳) هندي وه ګو ګرتيان تو بهردهي
 ههچي * ګو ژ بو خوهيا دکهي خوج (۲۱۳۴)

ههچي د خهزينه يان دکهي دهرج
 قههرا وه ګو دمنان دکهت دهفج (۲۱۳۵) زه جيرا وه ګو ظالمان دکهت رهفج
 عهدلا ګو ژ بو خودي تو خاصکهي ۲۱۳۶ مهظلومي ژ ظالمان خلاصکهي
 سازي ګو د جهنگبدا دبيري (۲۱۳۷) خونا ژ موخالمان دريژي

-
- ۲۱۳۲- غهني : زه نکين . دهوله تمه ند . رها : بهردان .
 هندي ژاران دهوله تمه ند دکهي و ټيخسيرا نازا دکهي .
 ۲۱۳۳- هندي ګاري دهوله تا خو بريغه بدي ، و هندي بهنديان و ګرتيان
 تو بهردهي .
 ۲۱۳۴- * هندي ګو ژ بو : (رو) .
 دهرج : خپر ګون ، هلاګرتن .
 هندي تو خه رجه کهي و دمه زيخي و ههچي دکهي د خزينا دا و خردکهي .
 ۲۱۳۵- قههر : شکاندن . دهفج : پالدان . زه جيرا : باشقه برن . رهفج :
 نه هيلان . راکرن .
 هيز و شکاندنا دمنان پالده ته دور ، و باشقه برنا زورداران ژ ګار
 ديخيت .
 ۲۱۳۶- خاص : بو وي ب تنج . مهظلوم : بندهست ، زورداري لښ ګري .
 عهدلا ييا تو بو ګناري خودي بکهي ، و ژارا ژ بن زولما زالمان خلاصکهي .
 ۲۱۳۷- دهمچ شهر و لیکدانا دهنگين شير و مهتاليد ته بلند دبت ، و خونا
 ژ ريچ دهرکه تيا دريژي .

هتا خوری* صهید* شکاری(۲۱۳۸) هتج عهلفن کهرتد باری
 شاهم ل ته بیت وه صیهتا من(۲۱۳۹) وان صرف بکه ب نیهتا من
 هتکر د حقیقت و مهجازی(۲۱۴۰) بنقیسه ل دهفترا جهازی
 دا فهخوری بکهم ل پیشی زافت(۲۱۴۱) شهرمهنده نهیم دوقت و گافی
 هرچنده کو من قهوی دریزگر(۲۱۴۲) بریزیه وی چرام بریزگر
 گوری تهه* دهقصه دا مه دووره(۲۱۴۳) دوربت ژ ته هتزه دا مه کووره

-
- ۲۱۳۸- * خورکی صی : (رو) . خوره کن : (ئا . زا) . * صهی : (سسو .
 زا . ئا . رو) .
 خور : خارن . شکار : راف ، زچیر . عهلف : ئالف .
 هتا هتج تو ددهیه ب خارن بو صهید راف و ئالفن کهران .
 ۲۱۳۹- صرف بکه : بهزیه .
 میری من وه صیهتا من ل ته بیت ، وی خارن و ئالفی ب خیرا من ده .
 ۲۱۴۰- حقیقت : راستی . مهجازی : دبیت . جهاز : پیدئید بوکن .
 چ هق و حسیه نه که ، بلا نهوی زی دانیه ل کهل مه صرفن جهازا
 من .
 ۲۱۴۱- دا ل پیش چائید زائای سهربلند بیم ، و شهرمزار نهیم گافا من
 نه دگوهزن .
 ۲۱۴۲- هرچندهی من کهلهک دالهی کرن و زیده خواست و دریزگر .
 ۲۱۴۳- * گوری ته : (سو) .
 هی ، نهز گوری ته ، قوناخا مه یا دووره ، دوربت ژ ته گوی و بنهجا
 مه کووره .

لهو هنده ته زور دېم ب ديقهت (۲۱۴۴) دا بيته دلج ته رحيم و ريقهت
 ددرحهقن من و مهمي نه كني عار (۲۱۴۵) گانا دموت مهمج پړيندو
 نه ز دئ ب جهنازه ئي وي* رايم (۲۱۴۶) هتا نه كه* مهقبان ته بايم
 وهققن دموم بلهي تر دهستور (۲۱۴۷) دا من بكرن د گال وي مهستور
 من ئي نال وي ددوبدو نه تپي (۲۱۴۸) بسج پاره ده گال نه وي* قهشيري
 زينج كو كورن وهصيهت نخر (۲۱۴۹) غمائب ته وينا ئي ددريخ حاضر
 مير گو ، تو هپوه مهمج بيهنه* (۲۱۵۰) گور دئ هوي بست نه وي قهژينه
 باور تو بجه ب صنق و ئيمان (۲۱۵۱) بزوه ل ته و مهمج بهشيمان
 گور خون بدون و تهر كو رابن (۲۱۵۲) نايبت تو و مهم ئي شهف جودابن

-
- ۲۱۴۴ - دقعت : بچ كيم و كاسي • رقهت : نه رمي • هيدي • ب دلوژاني •
 لهو من چ ژ بير نه كر نه گوتئ ، دا دلج ته نه رم و دلوژان بت •
 - ۲۱۴۵ - دوزا من و مهمج نه كه فهيتي ، و گانا مهمج دلگول دهرت •
 - ۲۱۴۶ - * وه : (رو) • ورايم : (زا • ئا) • بچه وه كه : زا • نه كو :
 • نا • رو) •
 - ۲۱۴۷ - ده من دموم دهستورين بده ، كو مه هردوووان د گوره كيدا
 • شارداركهن •
 - ۲۱۴۸ - * دگال وه : رو • وي : (زا • ئا) •
 - ۲۱۴۹ - پاشي زينج وهسيهتيد خو بو براي خو كرين ، بپچه كي هاي ژ خو
 بو و خو ژبيرفه كر و ته نا بو •
 - ۲۱۵۰ - * ده رينه : (زا) •
 ميري گوتئ ، تو هره بنيره مهمج ، نه كهر له بهر مرزج بست نه وي
 نه ژينه •
 - ۲۱۵۱ - تو باوره كه نه ز ئ دل دبيزم ، نه ز ل كرياژيت من ددرحهقن ته و
 مهمج كرين بهشيمانم •
 - ۲۱۵۲ - چ خون بمرن ئان ساخين و فهژين ، نه ز وه ناكم تو و مهم ژيك
 قهقه تيين و جودابن •

زين دچيته نك مهمي و مهم دمريت

زيني ڪو بهيستن نهئي ته ڪلوم ۲۱۵۳ نهئي ميور و وهفا و نهف ته ردهوم
 رابو نه ملي ٿي پايي تا فرق (۲۱۵۴) بو بهرا حوسني د نه وهه ران غه رقي
 داين و ستي و صدد په رستار (۲۱۵۵) خورشيد و منده و نوجوم سهييار
 بلجومه بدهرگه تن ٿي بورجان (۲۱۵۶) دوردانه بدهرگه تن ٿي دورجان
 صدد جاريه و ستي و داين (۲۱۵۷) هلگرتن نهوت ب رهم و ناين
 زاني ڪو نهيو مراد حاصل (۲۱۵۸) ين خلوها خاصا شيخن ڪامل

۲۱۵۲- مهر : خوشمروئي •

تکلم : ناخفتن • ترجم : دلوفاني • ڀڳ بهيستي : (نا)

وه ڪو زيني نهئي ناخفتنا نهرم و شرين و دلوفاني بهيستن •

۲۱۵۴- فرق : ڪلواندا سهري مروئي • غه رقي : ننوبون •

رابو خو خه هلاند ٿي ڪلوفاند ڪا سهري هه تا بنج پيا ، بو بهره ڪا جوانين

يا دگه وهه راندا نقو بوي •

۲۱۵۵- ڀڳ نجوم و سيار : (رو) •

په رستار : خولام و خدام • نجوم : ستير • سهييار : گه روك •

داين و ستي و صدد خولام و خدام وه ڪو روڙي و هه يئج و ستيران

ب گهريان •

۲۱۵۶- بلجومه : همو • خي • دوردانه : دور • مراري •

دورج : دولاب • جهج هلگرتنا چه کان •

همو ٿي قه سري دهرگه تن ، مهر وه ڪو دورن ٿي صندوقا دهرگه تن •

۲۱۵۷- رهم : عه دت ، چافلگرن • ناين : پيگئينان ، عه دت •

صدد جاريه و ستي و داين وي دانه ل گه ل خو و دانه ري •

۲۱۵۸- زيني زاني ڪو مراد حاصل ، گهشتنا ويه بو نك مهم ب تمامي •

ٺه٠ زوهره مثال زهريه رءاص (٢١٥٩) ٻيو مهجروم* راز خلوه تا خاص
 ٺافا ڪو ٺهانه خلوه خانئ (٢١٦٠) ده رگاه قه ڪون ل جه بسخانئ
 ٺه٠ ٻيڪنه ب مسعمل و نه نهر چون (٢١٦١)

دائين و ستي هنهك د بهر چون
 ديتن ڪو د ساحلي صهدهف وار (٢١٦٢) ٺه٠ غهروٺئج ب حرا عشقا خونخواه
 دوردانه ئي ٻي بهها ئي جئئ (٢١٦٣) دهردايه ژ دهستي خوه رايڪاني
 فانوس قه نهس وه مايي بن تاب ٢١٦٤ ڪوانساز بههدهن وه مايي بس تاب

-
- ٢١٥٩- * ٺه٠ : (رو) * * مجرما راز : (رو) * مهجروم رازئ : (ٺا) *
 زوهره : ستيرا فينوس مهجروم راز : سر فءشير * نهيني پوش *
 ٺه٠ مين سر * زهريه : برقين *
 زينا وه ڪو ستيرئ دبرقي ، چو خلوا مهم تن *
 ٢١٦٠- خلوه خانه : زندان *
 زينئ ب هه فال و هوگرفه گههشتنه زندانا مهم تيدا و نوبه دارا ده
 قه ڪرن *
 ٢١٦١- هه مووان چرا هلگرتبون و دائين و ستي ڪٺبونه پئشين *
 ٢١٦٢- ساحل بهر لئف * صهدهف : مراري * وار : وهك * غهرفه : نقو ،
 خه ندين *
 ههروه ڪو بهحر طهرمه ڪئج خه ندي بهائيه بهر لئفا خو
 وه سا مهم ديتن ٻي ره نڪ ٻيٽو و سبيتاله *
 ١٢٦٣- دوردانه : ڪنا مرارين * دهردايه : دايه * رايڪاني : ههروه *
 به لاش *
 جائج خو ٻي وه ڪو ڪنا مراريا بهها ڪران ، ب ههروه ژ دهست خو
 بهرداي *
 ٢١٦٤- فانوس : چرا * قه نهس : لهس * تاب : ٺبن * گهشي * روناھي *
 هئز *
 بهدهن : لهس *
 ٺه٠ روئج گهش خولگن مرييا گرتبو و لهشي وي ٻيو چهرم و ههستي *

ران برسکرن ژ څه قېمدا* بهندی(۲۱۶۵) حالت وي فه قير و* موسته بندی
 خه نقي کو د تډل مهمی گرفتار(۲۱۶۶) گوتن کو مه دی ژ سه طحن دیسوا
 برقهك ب نه جاب مهمی بسمرکمت ۲۱۶۷ شهوقهك ژ سهوی مهمی بدهرکته
 بهك شبهه تی روژ* و بهك هه یف بو (۲۱۶۸)

بهك شبهه تی زآر و بهك زی زین بو

ژو شهس و قه مهر کو موته صل بون(۲۱۶۹)

دهرحال ب بهگنه موضمه حل بون

تاڼا وه کو* بیکنه موقته بس بون ۲۱۷۰ نهو ههردو ل* ضهونی مونه کسی بون

۲۱۶۵- * خلق بندی : (سو . رو . زا . نا) . * فقیری مستمندی : (رو) .
 بهندی : کرتی . حبسی . موسته بندی : دامایی ، زار ، بچ ئیغبال .
 وان ژ بهندی د گه ل مهمی د زندانیدا پسپار لرن ، کا حالتی وی
 زاری بی مرادی دامایی چ به ؟

۲۱۶۶- سهطح : بان .

خهلکې بهندی کو د گه ل مهمی گوتن مه ژ بانې دیواری دیت .

۲۱۶۷- برق : بروسی . برق . روناھیا ب لهز و ب شهوق .

برقهك عه جیب و شهوقهك ژ سهوی مهمی دهرکته .

۲۱۶۸- * روژ بهك : (سو . نا) .

نهو ههردو روناھی ، ئیک وهك طاڼا روژی زیریین بو ، یا دی وهك

شهوقا هه یفی زین بو .

۲۱۶۹- شهس : روژ ، هه تاف . قه مهر : هه یف . متصل : گه هشته

ئیک .

موضمه حل : نهما . نامینیت . هه لیا . د نائیکندا چویی .

نهو ههردو روژ و هه یف تاڼا گه هشته ئیک ، ههردو د نافی ئیکودودا

چون و بونه ئیک .

۲۱۷۰- * گاڼا کو : (رو) * بضوء : (رو . زا) .

موقته بس : ژئی وهرگر ، ژئی نه کر . مونه کس : فدایی . دایه فسه

(روناھی) .

گاڼا ههردو ئیکودو رونگری و روناھیا وان بوویه ئیک ، ئیدی

شهوق فدا و نه گیرا .

ئەلۋەتتە گەربان موزىر و رەۋشەن (۲۱۷۱)

زندان ل مە گەزە مەخپى كۆلشەن

مەم ئۇ ب فى رەتگى بىخەبەر بو ۲۱۷۲ خونا دلخى وى ب دەرقە دەربو
ئەي دېمەن دىلى نە بوئى مەقتىح ۲۱۷۳ ئىكار نە كەمى تەجەننىپ روح
دا فىكر نە كەمى كو ئەق حولو (۲۱۷۴) يان نەسخە خروچە يا دخولە
دا ظەن نە بەرى كو ئەق مئالە (۲۱۷۵) يا قولس ضەيفە يا بەطالە
خەونا تو دېئىنى ئەق مەقامە (۲۱۷۶) شەيئەك ئ شەۋدە نا تەمامە

۲۱۷۱- مېنىر : ب رولايھى • رولايھىدەر • صدىق : حكوتىش •
وەسا رولوبون و شەرققان ، زندانا مە گەزە كۆلشەن •

۲۱۷۲- مەمىن حى ئ فى سەدرخانى و سەوجەن نە بو • خونا دلخى ئ دەئى
د مەلائىت •

۲۱۷۳- دېمە : چاق ، ھاتىبە دېئى • مەقتوح : ئەگەرى • تىجلى : دياربون •
دەركەتەن ئ پىست ئان ئىف تىستەكى •

ئەي پىناھىيا دلخى ھېز نە بوئى ، ئىكار نە كەمى دياربونا روحنى •
۲۱۷۴- : حلول : شىوزىرى • ئەسح : چىئون ئان چىئورنا وەك وى •
دا ھىز نە كەمى كو ئەقە شوز رىيە يان نەسخە ، دەرك تە ئان چوزە
زورە •

۲۱۷۵- ظن : ھىز •
دا ھىزرا تە نە چىتە ھىدى كو ئەقە پىگوتىبە ، يان كو تە، كا نە بىنەبەھە
يان بەطالە •

۲۱۷۶- مەقام : جەھ • شەيئەك : ئىستەك • شەۋد : دېئىن •
خەونا تو دېئىنى ل فى جەن ئىستەكى بەرپاھە ئەي تىھامە ، بىخ كەمە •

هه مەسوحبەتیا مەمەن مۆكۆرۆه ۲۱۷۷ ئاھاكۆرن هەفەل و هەمەمە
وی وورشەدی قەنج ل وان ئەظەركۆر (۲۱۷۸)

قەلبەن وی د قەلبەن وان ئەظەركۆر

هەمەمە مەمەن تۆرقتار (۲۱۷۹) بو بەرەدە گۆشایی یار و ئەغیار
دایین و سستی گو چون ب سەردان ۲۱۸۰ هندی کۆر ئەوان د کۆل خە بەرەدە
تۆتن : گو هەمو تورا بە زین هات (۲۱۸۱) روجا تەبە بەن تۆمان یەقین هات
ئەو تەشەنە زین زەلال دینان (۲۱۸۲) شاداب ئەبو ب نافع دتەد

۲۱۷۷- هەمەسوحبەتیا : هەفەل • هەئەمە • مەكۆم : قەدر لئ گرتی
• هەمەمە : هەفەل ، هەفەل

• هەئەمە مەمەن ل زندانن ، ئاگە هەنداری دوز و حالن وی بیون
۲۱۷۸- وورشەد : ریکیش • ریبەر • ئەظەركۆر : نیرایین ، تەماشە کۆر
• قەلب : دل • ئەظەركۆر : کار تیکۆر

• وی چاکی و ریکیشی بەرێخودا وان ، داین وی هیم ل داین وان کۆر
۲۱۷۹- هەمەمە مەمەن : هەنایە د خلویدا • بوشای : سستۆرن
• ئەغیار : خۆدان غیرەت

• مەمەن د وی زندانن و خلویدا ئاگە هەنداری د مابو ژ بلی خەمەد
• خو و نافع خودی و کەسێ دی ئە ددیت هەروە کۆ بەرەدە ل بەر
• چافان

۲۱۸۰- * ب سەردان : (رۆ • زا) • پۆ خە بەردان : (رۆ • زا)
• وە کۆ دایین و سستی چوینە هەنداف سەزێ مەمەن و هندی د گەل
• ناخنتین

۲۱۸۱- بچ تۆمان : بچ شک • ژ راستا • یەقین : راستی ، دروستی
• و گۆتنن مەمەن خو هەشیار کە رابە ئەفە زین هاتە بال تە ، ئەو نیانن
• تەبە دئی تە فەزینیت ژ راستا

۲۱۸۲- تەشەنە لاپ : تەبەنی • لئیف زوما • شاداب : تۆر ئاف
• مەمەن مویە کۆ ل خو شاش ئە کۆر ، هەروە کۆ نافع زینن ئە بەیستی

هندي گو ره يا دلخ کشاندن (۲۱۸۳) هندي گو گولاف لځ ره شانندن
 وان سهخته کون د جسمي جانه ۲۱۸۴ ټيلا ژ سهري دچو دوخانه ک
 ري مورده چسراغ نانه هانسي (۲۱۸۵) دوکهل ژ سهري دچويه بانسي
 زين هات و ژ پيشنه بو جهوانه (۲۱۸۶) به دري گو قهدا ژ بهر خوه هاله
 بزرتوع گو قهدا ژ بهر جهمالخ (۲۱۸۷) خورشيد نو ما د گهل هلالين
 زين وده، گوتنه وي بهديهي (۲۱۸۸) « قم يا جسدا نفخت فيه »

-
- ۲۱۸۳- هندي دلخ وي بهر شانندن و گولاف لځ ره شانندن .
 ۲۱۸۴- جسم : لهش . دخان : دو . دوکيل .
 مهم وه گو طهرمه کن بين روح کدتبو ويري ، وان چ زين د له شيدا
 سهخته کر ، بهلځ وه گو بزونه کي دوکيل ژ سهري بلند دبو .
 ۲۱۸۵- هورده چراغ : چراغ به مري . نانه هان : ژ نشکيفه . کوژ .
 هلاککر . نه ل هزر .
 نهو چراغ قهري و نه مري نه ماي دوکيل ژ سهري دچو بانسي .
 ۲۱۸۶- حهوانه : فه کوهاستن . ستارچ بلند . بهدر : هه يا خي يا تمام .
 هاله : خه له کارون يا ل دور هه ينج .
 زين هات و ل هنداف سهري راوه ستا و خيلي ژ سهري روپخ خو راکر .
 ۲۱۸۷- برقع : پوشي . خيلي . هلال کنانچ هه ينج .
 وه گو پوشي ژ سهري ديمنچ جوان ي قهشارتي قه داي ، و ههردو چاف و
 برو ديار بوين .
 ۲۱۸۸- بهديهي : سهري . قم : ههسته ، رابه ، هلو . جسدا : لهش
 نفخت : هن پکر . فيه : تندا .
 زين گزي کره مه من گوتن : رابه سهري خو ندي لهش من پکر ينج .
 نيشانا گوتنا عيسا پتفه مبهري وه گو پکر يه مري و زندي کري)

شهوئا نه بېرېد فن شه پالـ (۲۱۸۹) بېرېوويه سـ روي دوي شه منن
 وي دوي قه بېس ژ شهوق راترت ۲۱۹۰ قنديلج قه فېس قه بېس كو داترت
 نو شو خويه تي بن اډ نمكافن (۲۱۹۱) رابو سـ ب نيه تا مه وافيـ
 نه وول نه زي كړ ب صدق دهردهم ۲۱۹۲ ته جديد وضو ب تب زه مزه
 وه سفا ل' مصلا و مه تامن (۲۱۹۳) وي جبهه مه ازده نستانمـ
 نه ووهك دو كرن ل دور به يتن (۲۱۹۴) پموانه نـ بـ تهانده زه يتن

-
- ۲۱۸۹ـ شرينيا ده نك و ناختنا زينن ، مه م هايدار و هشيار كړ .
 - ۲۱۹۰ـ قه بېس : روناھيا ناري . سنديل : چرا . قه فېس : سـ .
 - هئيد مه م هاننه سهری ، و تين كه ته له شې وي .
 - ۲۱۹۱ـ نمكاف : ناكنجي بون ل جه لى و ب تـ .
 - مه م رابو سهر خو ، و چو سهر و سطوي رينج .
 - ۲۱۹۲ـ صدق : راستى . دهر : ل ، د . سهرجه ، ژ بو . نيزيسك .
 - دهردهم : نيكسهر . د جهدا .
 - تجديد : نو كرن ، سهر ژ نوي . وضو : دسترو فهدان .
 - ۲۱۹۳ـ * وسطا ب مصلا : (رو) .
 - ههروه كو نيز كړ قامه تن دگريت ، رادوه ستيت نيزي و نيه تا خو
 - دينيت نوي ده ستيد خو دانه ههردو ره خيد روي زينن و روي خو
 - كه هاندې .
 - ۲۱۹۴ـ روي زينن نك دو جارا طه رافكر ، ههروه كو به لاتينك فرا خسو
 - كه هانديه ناگري .

تانا وه کو بهر ل وی د صوتن (۲۱۹۵) وان چنند کهلام ب یه کته تونن
 بهروانه نغ گو تو خوش ده نیای (۲۱۹۶) شه معنی وهه گو : تو خوش خه نیلی
 بهروانه نغ تو : تو وهه مایی (۲۱۹۷) شه معنی وهه تو : تو جان خزایی
 بهروانه نغ تو : تو دن فوروژی (۲۱۹۸) شه معنی وهه تو تو سینه سوزی
 بهروانه نغ گو : تو چاره سازی (۲۱۹۹) شه معنی وهه تو تو دل نه وازی
 بهروانه نغ تو : تو پادشاهی (۲۲۰۰) شه معنی وهه تو تو قبله تاهسی

-
- ۲۱۹۵- ل دمع کو تاروی نه فینن تاگر بهردایه مهن ، وی و زینن ناخفتن
 ل نیکودو فه گبران .
 ۲۱۹۶- مهن گوتج : تو رونا هییا رییا منی . زینن لئ فه گیرا گوتج تو خوش
 هه فالی .
 ۲۱۹۷- ره هنه ما : ده لیل ، ریبه هر . جان فزا : تانا زینن ، دلخوشکه هر .
 ۲۱۹۸- دلفوروز : دلنه کهر . سینه سوز : دلسوز .
 ۲۱۹۹- چاره ساز : چاره کهر . ریبین . دل نه واز : دلنازک ، دلوفان .
 ۲۲۰۰- وهه : وهسا ، دیسا .

پهروانه ئن گو : تو حور ذاتی (۲۲۰۱) شه معن وهه گو : تو نور ذاتی

وان ته شنه نه بند بچ ته که نکلوف (۲۲۰۲) وان سوخته بیله + بن ته صه روف

نه گره نک دگرن ب یه که صوحه ت (۲۲۰۳)

لیک عه رض دگرن که مال ئولفه ت

دایین و ستی و نه و پهره ستار (۲۲۰۴) نه و به نندی و جه بسی و گرفتار

سار تهرم بوزین ب گرفت و گو (۲۲۰۵)

سار هست بویین ژ بیهن و بوت

وان گوتنه معن کر نهی جه گه خون (۲۲۰۶)

نم هاتنه دا نه بی تو مه جنون

۲۲۰۱- ذات : خو ، نه فس •

۲۲۰۲- بچه سوخته دلی د بچ : (رو) •

ته شنه لهب : تنهنی • لیف زوها • بچ تکلف : بچ رومه تی ، بچ
زه حمت ، دلپاک •

سوخته : صوتی • تصرف : لیم • خو گهورین ل کاره کی •

۲۲۰۳- عه رض : نیشادان • ئولفه ت : هو بیونوی • بستایی •

۲۲۰۴- پهره ستار : به رده ست • ده ستویج • خولام و خدام •

۲۲۰۵- گرفت و گو : دان و سلطاندا نا ئاخفتنن ، سو حبه ت •

۲۲۰۶- مه جنون : دین ، دیوانه • شیت •

زین بو سه به بن جنونیا ته (۲۲۰۷) میر بو سه به بن زه بونیا ته
 میر بو ب ته را خودان ته ره حوم (۲۲۰۸) زین هات و د گال ته کر ته که لوم
 گهر ته دشنه ئی ننه هه ئاب جه یوان ۲۲۰۹ ودر خه سته ئی هاته سه ر ته لو قمان
 هه جنونی * خو هاته بانه له یلا (۲۲۱۰) گهر وامقی ها ز بو ته عه ذرا
 گهر بلبلی گول ز بو ته حاضر (۲۲۱۱) نیا و فیری میهر پرویسه ناظر
 په روانه ئی شه مع وئی نه بیسا * (۲۲۱۲) ودر مورددئی هاته سه ر ته عیسا

-
- ۲۲۰۷- زه بون : بیج ده سته لات ، زار .
 ۲۲۰۸- میر ل ته خوشبو و رحم ب تدا بر ، و زین ده ستوردا بهیت سه را
 ته بدهت و ل گال ته باخیت .
 ۲۲۰۹- ئاب جه یوان : ئا ئا ژیانج ، فه زاندنج . خه سته : نه ساخ . لو قمان :
 جه کیم .
 نه گهر تو ژ تیهنا دمری نه فهه بوته ئا ئا فه زاندنج ، و نه گهر نه ساخی
 نه فه لو قمان هات ته ده زمانکات و ساخکته .
 ۲۲۱۰- * هجنونی و هاته : (رو) .
 خو : ما . نه گهر ؟ خورست ، عه دهت .
 نه گهر تو قه یسج دینی نه نه له یلا هاته بانه ، و نه گهر وامقی نه فه
 عه ذرا به بوته .
 ۲۲۱۱- نه گهر بلبلی نه فه بو ته گول ، و نه گهر لوله پیری نه فه روزه
 ل به زامبه ری ته شه و قا وئی ل ته دئیریت .
 ۲۲۱۲- * اییسا : (رو . ئا . زا . سو) .
 نه بیس ، نه بیز : چریسکا ئا ئری .
 نه گهر به لاتینکی نه فه ناگرتی مومین هلبو ، و گهر تو یج مری ، نه فه
 عیسا بیغه مبه ر هات ته ساخکته .

دپوانه مه به ب قی هه وایی (۲۲۱۳) بیتانه مه به تو ناشنایی
 حورا کو ته جان و دل د ده سبو (۲۲۱۴) زینا کو ته دایما هه وه سبو
 چاوا ته دقن وه* هاته باته (۲۲۱۵) دنیا به فه نایه هات و باته
 نه رزات مه فروشه عویری ضایع (۲۲۱۶) بیهوده مه به ل جنی بایح
 جها نه جهای حاتا بنوشی* (۲۲۱۷) نا بینی ژ بو خوه جانفروشی
 دیسان مره ب عه قلی نشناکه (۲۲۱۸) زنجیرا جنونیس ره هاکه

-
- ۲۲۱۳- بیتانه : بیانی • ناشنا : نیاس ، هه قال •
 نه قینی ته دین نه کهت ، خو کوئی و بیانی نه که ، فن تو هه فاله کسن
 نیاسی •
 ۲۲۱۴- په ریا کو دل و گیانید ته د ده ست ویدا بون ، زینا کو هه رده م
 داخوازا ته نه بو •
 ۲۲۱۵- * دقن وی : (رو) •
 چاوا دلن ته دخواست وه سا هاته نک ته ، دنیا به کا پوچه هه ر روز
 رنکه که جار دئی مروئی بلندکته جار نقوکهت •
 ۲۲۱۶- ضایع : به رزه بویی • بیهوده : بچ وچ • ب بچ عه قلی •
 ژین خو زه عی نه که ، نه فروشه ب نه رزانی ، ب بچ عه قلی نه به جان
 فروشین خو •
 ۲۲۱۷- * ننوشی : (رو) •
 جام : بهرداغ • نوش : فه خوارن •
 هه تا مرین چاف ل کرنن به •
 ۲۲۱۸- جاره کا دی عه قلی خو بکه سه ری خو و خو هشیارکه •

لودا فکرن مه قهید و زنجیر (۲۲۱۹) رابی ب مرا بپینه پیش میر
 * محب که رومه * خودان عطايه (۲۲۲۰) ظلا ری سها بی همایه
 فکانه ژ بی ته یار و نه حباب (۲۲۲۱) حاضر کر نه بساط و نه سباب
 نابت نه دمه ل دهوه تا ته (۲۲۲۲) رودایه ته بهخت و دهوله تا ته
 دهرحان دما بی بوتابل (۲۲۲۳) دن بو ته بگت مرادی حاصل
 چاوا ته ژ وی مراده دنخواز (۲۲۲۴) نهو ره نه ته دن بگت سهو نه فراز

۲۲۱۹- لهو مه تو بهردای و به ندینه ته فکرن ، دا رابی ل گهل مه بچینه
 نک میری .

۲۲۲۰- * لرم و خودان : (رو) .

عطا : دان . ظل : سها .

هروقه کی چاف فه کریه ، سها وی ل سهر سه ری هه موایه .

۲۲۲۱- بساط : خوش . خیر . منا . تشت . نه سباب : تشتی پیدئی .

کاری قه درگرتنا ته یخ کری و هه فال و دوست هه مو ژ بو ته یید

خرکرین .

۲۲۲۲- نابت : نه لئ . مجده . قه دهم : یخ .

یخ مجده ته بلندگهت ، ژینبال و دهو تا ته هاته سه ری ، ل ته زفری .

۲۲۲۳- ناغا تو گه هشتیه نک وی ، نهو دئی داخوازا ته ده ته ته .

۲۲۲۴- ته چاوا دقیت دئی بو ته ره گهت .

وہفتی کو اسمعین بہیستن ٹھہ پھنا: (۲۲۲۵)
 ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا
 ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا
 ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا
 ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا
 ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا
 ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا ٹھہ پھنا

-
- ۲۲۲۵۔ وہ کو مہمخ ٹھہ گوتنہ بہیستین ، ل وان فہ گرا و هو گوت :
 - ۲۲۲۶۔ ٹھہ ناچمہ نک چو میران ، ٹھہ ناچمہ بندین وی ٹھہ پھنا
 - ۲۲۲۷۔ * خیال و بازی : (ر)
 - شوعبہ: فہند ، دستسٹکی ، حیلہ ، خیال بازی : مالخویانچ
 - ٹھہ میری و وہ زیریاب ناف و نہ بندہ جہ ، و ٹھہ مالخویانچ و فہند و فیل
 - ۲۲۲۸۔ بلجوملہ : خپ ، ہمو ، بن بہقا : بن مانن ، نامینن
 - بن عقبہ : بن وج ، چول دو نییہ
 - ۲۲۲۹۔ مہعزواپی : ژ کار ٹھہ پھنا ، کر نہ دہر ژ کاری
 - ٹھہ میری ہمریت نہ میر ، ٹھہ بندہ ست بیت ، ٹھہ ٹھہ وی مہزنتر وی بکہ نہ دہر ، ٹھہ میر ٹھہ پھنا
 - ۲۲۳۰۔ ٹھہ چوینہ پیش خودی ، ٹھہ میری میران و حاکم حاکمان و فہقیران

شاهنشاهی میر و پادشاهان (۲۲۳۱) به خشه نده، فتح توهمه تا گوناگان
 فتح چیکری نهینکا جهمالس (۲۲۳۲) تیرا خزه نوما ب زلف و خالس
 فانوس به دن گری * موطنلا (۲۲۳۳) تپیدا ژ مبرا گری تهجه لالا
 نهو میر جه کیمه، ذولجه لاله (۲۲۳۴) بی عهزل و تهغه یوز و زه وائسه
 تهزویجکرن د * عانه ما غه یسب (۲۲۳۵) ته یید کرین ب نه سرتی لاره یسب
 باکوره نا باغ عز و نازین (۲۲۳۶) صده شوکر کو بکر و سهره رازین

-
- ۲۲۳۱ - به خشه نده : لینه گر ، لیبور .
 - توهمه : سوچه لوکرن ، گونه ه پیغه نان .
 - خودج سولطانان و میران ، نهوتی دلوفان بو گونه هکار و ژاران .
 - ۲۲۳۲ - نهوتی نهینکا جوانی چیکری ، و مروفی د زلف و خالتیدا جوانییا
وی دیت .
 - ۲۲۳۳ - * کرن : (سو) .
 - جوانییا خودج له شی مروفا کراسکر ، کورتانه کر ، د ویرتیرا خو نیشا
مه دا .
 - ۲۲۳۴ - نهوه میری مهزن و حکیم ، بی کتن و مرن و گهورینه .
 - ۲۲۳۵ - * به عالما : (رو) .
 - تایید : پشته فانی . لا رهیب : بی گومان .
 - هز و زین لیک ماره کرین د دنیا نه دیاردا ، وی تم فیاین و ثالیکاری و
ثانه هییا مه کر .
 - ۲۲۳۶ - باکوره : کاری نیکن ، خیفه . نه خری . عز : سه بلندی ، مه زنی .
 - هم خیفه بی باغی قه در گرانین ، صده جارکی منه تدازی خودینه ، کو
هم کوره ک و کچه کیند سهر بلندین .

حاشا کو د فنی سہرا (۲۲۳۷) بن جہنمت عہدن جاویدانی
 حیوان صفعت ہم بکین زنائین ۲۲۳۸ بیہودہ د مہسکھنح فہنایین
 تہردامہن و سہرزون و مہردود ۲۲۳۹ شہرہندہ بچینہ پیشی مہعبود
 مہعبود ژ مہ حور و غلمان (۲۲۴۰) تہزین کرنہ د بنگن رضوان
 تہو مونته نکر ل رحلتا مہ (۲۲۴۱) فہ خروچ دکین تہو ب دہ عوہ تا مہ
 لچ جہنمتا عاشقان جہزایہ (۲۲۴۲) مہسان تقایین کبریایہ

-
- ۲۲۳۷۔ سہرا : دنیا ، خانی • جاویدانی : پتدار ، ہرمایی •
 حاشای مہ کو د فنی دنیا بوج و بہغال و خونہ ار ، بن بہہشتا پتدار و
 ہرمایی •
- ۲۲۳۸۔ بیہودہ : روقایی ، بن وج ، بن منا •
 نہ ہیای مہیہ ، د فنی دنیا پیدا یا بو کہسی نا مینیت ، ب بن شہرمی و
 روقایی وہ کو حیوانا تہم زنائین بکہین •
- ۲۲۳۹۔ تہردامہن : گونہ ہیار • ناتورہ • سہرزون : سہرشور • مہردود :
 پاشقہبری •
- شہرہندہ : شہرمزار • مہعبود : خودی •
 گونہ ہیار و سہرشور و پاشقہبری ، شہرمزار و رورہش بچینہ پیشی
 خودی •
- ۲۲۴۰۔ خودی بو مہ پیری و خولام پتہ خہملاندین د بانج بہہشتیدا •
- ۲۲۴۱۔ منتظر : ژفان ، چاف ل ری • رحلہ : ٹوغر ، سہغر •
 تہو ژفانیا ٹوغر کرنا مہ دکین ، ل نک وان سہربلندیہ تہم دخواستینہ
 نک وان •
- ۲۲۴۲۔ مہعاد : ہند ، ژفانی پاش ٹاخفتن دانج • کبریا : کوباری ، مہزنی •
 بہہشتا عاشقید خودی تہوہ دہم ب سہرفہرازی دچنہ نک •

عالیتره ټو ژ باغی رضوان (۲۲۴۳) ناگه نجنه وئی چو حور و غلمان
 هیچی دکه یز نه م نوی ژ مه عبود ۲۲۴۴ نین مه ب غه یری وی چو مه تصود
 گانا نوری کر ته نه ننی ناخر (۲۲۴۵) ده رگه ل بهر وی حاضر
 طه یری کو ته هس ل بهر قه بویی ۲۲۴۶ ټو ره نک فری وه کی نه بویی
 ده سته خو، ژ قه ید تل کشاندن ۲۲۳۷ چنه دیکه دلخ خو راه شانندن
 شه هباز ژ قه ید بهر کوی قهوش ۲۲۴۸ بهر واکر و ته هشته ذیاعه رش

-
- ۲۲۴۳- عالی : بلند ، بالا • ناگه نجنه : ناهینه دانان • هلگرتن •
 ټو بلندتره ژ باغی به هه شتی و پهری و خولام ل و یری نابن • (نک
 خودی) •
 ۲۲۴۴- ټوه هیفیا مه ژ خودی ، هه کناری ویه ټم هه وارا خو دکه هینینن •
 ۲۲۴۵- تمنی : داخواز ، هیفی •
 گانا مه ی ژا خفتنا خوب وی لافلاخی ژ خودی خلاسگری • ټیکسه ر
 ده رگه ل بهر وی قه بو •
 ۲۲۴۶- روحا کو ده رگه هی لهشی ل بهر قه بویی ، وه سا ده رگه ت و قری
 ههروه کو نه بویی • (مه م مر) •
 ۲۲۴۷- * دستی خو : (زا • سو • نا) •
 خو ژ به ندی د دنیا ی قور تالکر ، و جانجی وی فری بهر ناسمانان •
 ۲۲۴۸- وه کو شه هبازه کی ژ قه ید ټه ردی ټه قه تا ، و فری هه تا گه هشتیه
 بهر عه رشخ خودی •

شینیا مہمیج ، و تاجدین بہ کری دکوژیت

ٲنو ماتہمیج کو با خہ بہر بو* (ٲٲ٤٩) ٲہ ٲرہ ٲٲہ ژ بو مہ نہوجہ کربو*
گو : جن کو ز حہ بس ٲہن جو دابو (ٲٲ٥٠)

ٲرباد و ٲغان ز شہری رابو

بو و ٲرہ ٲہ* و ٲغان و زاری (ٲٲ٥١) بو زہ ٲزہ لہ و بہ زین ہہ واری

بوہتان ژ مہزن حہتا بو ٲوکان (ٲٲ٥ٲ) نسوان و کچ و بہنات و بوکان

ٲہعیان و ٲہ کابر و ٲہعالی (ٲٲ٥٣) میرزا و روال و لانوبالی

یہ ٲہ ٲہرد نہما د شہری دلخوہش (ٲٲ٥٤)

بلجوملہ د سہرخرہش ز مو شہووش

-
- ٲٲ٤٩ - * بون : رو • * بون : رو •
ماتہمی : حازر ل بہمیج • نہوجہ : پیگوتن • ٲہ لوران دن •
ٲہو مرو ٲی حازر ل بہمیج و پی ٲا ٲہ ہدار ، ب ٲی رہ ٲگی بو مہ ٲہ کیرا
کا بہمی ٲاوا بو •
ٲٲ٥٠ - وہ کو ہم مری ، گری و ٲیری و یالہ یال ژ باژی ٲری بلنذبو •
ٲٲ٥١ - * ولولو : رو •
بو ویلو ٲیل و ہاوار و گازی و خہ لک ب ہہوار کی بہ زین •
ٲٲ٥٢ - نسوان : ژن • بہنات : کچ •
ٲٲ٥٣ - ٲہعیان : ماقول • ٲہ کابر : مہزن • ٲہعالی : پایہ بلند •
روال : گہنج ، لاو • لانوبالی : خہ مسار •
ٲٲ٥٤ - ٲہرد : کت ، کس • بلجوملہ : ہہمو •

ددر حقیق مهمن سه قهط خه بر ددا (۲۲۶۱) هه تا کول من ته مهم ب ده ردا
 نه قه بنده منافع و نه یاری (۲۲۶۲) هیژا تو ب چاغ من دیاری ؟
 مهم دئی بمرت تو دئی بعینی (۲۲۶۳) هیژ خوش بکهری ل روی زه مینی ؟
 حاضر وی به کور د عهردیرا کر (۲۲۶۴) جسم ب بدلا ژ جان جودا کر
 تانا کو گه هشته سهر برایی (۲۲۶۵) نوره ک وی نه دی د وی چرایسی
 تاجرین ژ سهرن خوه تاج و تومار (۲۲۶۶) هائیینه سهر له شح مهمن ژاد

-
- ۲۲۶۱- ته هند نه کامییا مهمن کر ، هه تا کو ته ل مه ته لافنت .
 ۲۲۶۲- هند تو ی زلرهش و دورو و دژمنی ، سهر حالارا تو دهییه پیتش
 چاقیه من ؟
 ۲۲۶۳- مهم بمرت و تو بمینیه ساخ ، و ب دلن خو ل سهر ئوردی بگهریی :
 ۲۲۶۴- تاجدین بهزی به کری و راکره سهر سهری خو و ژوردال ئوردیدا
 ههستی لئ هورهور کرن و روح ژ لهشی قه تاند ، کره جهنده ک .
 ۲۲۶۵- گادا تاجدین که هشته سهر طهرمن مهمن دیت چ تین تین نه مایه .
 ۲۲۶۶- تومار : رسته کا زیرییه . به صرا پتر کالوخه کن پینه نشستیا دکه نه
 تیدا نیشانانا پایا هلکرییه .
 تاجدین کومن خو و رستکا خو یا زیرین هائیینه سهر طهرمن مهمن
 بئ روح .
 « وه کو کورد دچو شه ره کی کومن خو ژ سهری خو دکر و ددانا ئوردی ،
 نه فه نیشانانا هندی بو کو نان دئی دژمنی کوژم و کومن وی که مه سهری
 خو ، نان دژمن دئی من کوژیت و کومن من بو خو بهت . » .

دینبو ژ تهمسرا برایی (۲۲۶۷) هر پی کر دبی وی نازده هایی
 فیحال ذکر کو وی فهزکته (۲۲۶۸) ته سبیهی به کر د عهردیواکته
 قنط کس نه دشی بیت مقابل (۲۲۶۹) بیج شهه ب وی دبویه قاتل
 ناپار خبزر برن ز بو میر (۲۲۷۰) میر هات و ل بیج وی بهست زنجیر
 نا کو جه نازه وان ه لاین (۲۲۷۱) شاهد کو ژ مشهدهی ده رانیان
 ده شهود بوین ل وان علامهت (۲۲۷۲) رابو ل شهلاقان قیامت

۲۲۶۷- ژ که سه ریذ مه میدا ههوا ب سه ریج تاجدین کهت ، هه مو کس
 ژ سههما وی نازده های ژ بهر دره قین .
 ۲۲۶۸- هه جیج که تبا بهر له پی دا سطووی لئ شکینیت ، وه کو به کری لئ
 کهت روحی لئ قه تینیت .
 ۲۲۶۹- دبوی : (رو) .
 کس نه دویرا بیجته بهر سینگی ، بیج گوتن دا هیته کوشتن ب ده سبتیه
 وی .
 ۲۲۷۰- چ ب خه لکی نه ما هه وارا خو گه هاندنه میری ، میر هات و تاجدین
 ب رنجیرا بریدا .
 ۲۲۷۱- شاهد : لاو . هیژا . مشهدهد : جیج خرپونا خه لکی . مهزار .
 گورستانا شهیدا .
 گانا کو جه نازی مه من هلاکرتینه سه ر ملا و داربه ستا وی قه درگران و
 خوشدقی ژ زندانج ئیناینه ده ر .
 ۲۲۷۲- * علامات : سو .
 وه کو جه نازه ب ری ئی خمتین و چافئ خه لکی ئیکه تی ، ئیکجار که لین
 وه کو روژا قیامتج لئ هات .

دیوئی کو تہہ ہستی وان ب تہ دبیر ۲۲۷۳ بزندان ل بر خوه قہید و زنجیر
 زنجیر و کہمہند تہوی شکینان (۲۲۷۴) دروازه و پھرده وی ہلینان
 تہ زدر ژ مغارہ ئی کو بہربو (۲۲۷۵) درحل بہزی نہ عشی و ہربو
 تابوت ل سہر سہری خوه دانی (۲۲۷۶) تہدفان دتہ ہاندہ ناسمانی
 ہندی کر د شہری تادہمی بون (۲۲۷۷) تیکسا د ناسن ماتہمی بون
 ہندی کو ہہ بون د شہری مہ شہور (۲۲۷۸)

خانہ و موخہ ہرات و مہستور

-
- ۲۲۷۳۔ تہو دیوئی وان ب تکبیر بہند کری ، زنجیر و قہید تہ خو بزندان
 - ۲۲۷۴۔ کہمہند : بہند ، وہر سید خلف بو ہلایستنی ، برتنی
 دروازه : دہر تہہ ، ری
 - ۲۲۷۵۔ تہ زدر : نہ ہنگ ، تازدہا • مغارہ : شکہفت • نہ عشی :
 دار بہست ، تابوت •
 - دہمچ تاجدین قہید تہ خو بزندانین ، خول دہروکن حہبسا خو دا و
 دہرگت • و بہزی و تیکسہر خو ہاقیتہ دار بہستا مہمی •
 - ۲۲۷۶۔ * دگہانہ : (رو • زا • تا) •
 - تابوت ہلگرتہ سہر سہری خو ، و قیز آید وی دچونہ بہر ناسمانی
 - ۲۲۷۷۔ تادہمی : مروٹ • ماتہمی : بہی گر شینی گر •
 بازیریا ہہمووان جلکیتہ رہش و شین کر بونہ بہر خو ہہمو د کراسنی
 بہی گرتن تہا بون •
 - ۲۲۷۸۔ مہ شہور : ناقدار • مخدہرات : داپوشی ، ژنید پشت پہردا •

گیسو قه گری ب طائی تهر پوش (۲۲۷۹) سهر تا ب قهدهم ههعی سیه پوش
 پن معجر و بورقوع و سه رنه نداز ۲۲۸۰ ره ش کرتی ژ بو مهن ب دلخواز
 نه بیاحه و دهر بان و دایین (۲۲۸۱) گویه نده ب ناله شبهه گویین
 وان هه رثیه د ستران به ناهه نکه ۲۲۸۲ زین رابویه پن ب قامه تا شه نکه
 ناهید صنهت ل ده نکه سازی (۲۲۸۳) ره غاص دپویه بهر جه نژی
 دام و دد و ناهه می و موران (۲۲۸۴) دار و بهر و جامد و نیوران

-
- ۲۲۷۹- گیسو : پرچا فه هاندی • کریه خه لک • گزی •
 سیه : رهش •
 کچا و ژان که زیاده خو فه کربون ، و تنج کولاف د سهری ، ژ سهری
 هتا بیان د جلك ره شبون •
- ۲۲۸۰- معجر : پوشی ، خیلی ، برقع : پوشی • سه رنه نداز : هیزار •
 نه سیا •
- ۲۲۸۱- نیاحه : پن بیژ • ب گری • میهره بان : دوست ، هه قال ، دلوفان •
 گویه نده : ستران بیژ • پن بیژ • گویین : پالنده کن خاندن مه لوله •
 پن بیژا و هه قال و دوست و دایینج هه موان پن دگوت و فه دلورانه
 وه کو گویینا •
- ۲۲۸۲- مرثیه : پن گوتن •
 وان ب مهن دگوت ، زین رابویه سهر بیان ب بهرنا خو یا شه نکه •
- ۲۲۸۳- پلا دچو دهر : (روو زا) • ناهید : ستیرا زوهره •
 زینن ل بهر جه نازی دله بیژری ل بهر ده نکه پن بیژا وه کو ستیرا زوهره
 دبرقیته •
- ۲۲۸۴- دام : گیانه وه ری • که هی • دد : گیانه وه ری کیتی •
 مور : حه شه ره • (حسره • ع) •
 خولیا قه تنج خردی ، ژ دار و بهر و بالندان و گیانه وه ر و موران •

بلجومله ز بو مهمی دنلین (۲۲۸۵) هه ر یه ک ب مه قامه کی دکالین
 طلب رهش وان سیاه پوشان (۲۲۸۶) ره شه به عتی عه وره کی خروشان
 نه وچه ند ژ شارضید تولکون (۲۲۸۷) ایگرا دو رین سرشک بورخون
 گویا کو د فهصلن نوبه هاری (۲۲۸۸) باران ل گولشه نان دباری
 نه ف مانه م و نه ف و سیاه پوشی (۲۲۸۹)

نه ف چارشه ف و نیزار و پوشی

بو هتان وی زه مانی کر نه عاده ت (۲۲۹۰) بو ره سمع قه دیم تا قیامه ت

-
- ۲۲۸۵ - هه مو بو مهمی دگرین و دنالین ، هه ر ئیکی ژ ره خنج خو فه دلورانده
 - ۲۲۸۶ - طلب : تلب • تشتی لیک جه بیایی • سیاه پوشان : جلک رهش
 رهه : هه مو • پینکه • تیکدا •
 خروش : قیری ، کازه گاز •
 - تلب رهش وی حه شامه تی مروفان یه جلکیده رهش دبه ر ، وه گو
 نه وره کن رهش طاری ، نه و خه لک دچون و قیری ژ وان بلند دبرن •
 - ۲۲۸۷ - عارض : دیم ، رو • گولگون : ره ندین ، گهش •
 وه گو طایید برانج روندک خون ب دیمه وان یه گولکولیدا دبارین •
 - ۲۲۸۸ - هه وره گو بارانید سه ری به هارینه ل گولشه نان دبارن •
 - ۲۲۸۹ - نه ف ره دکن به هیج و خو د رهشی هلاندنی و نه ف جلکیده رهش و
 پوشی •
 - ۲۲۹۰ - نه ف شینییا وان کری ، کو ژ سه ری هه تا بنج بیا جلکیده رهش کرینه
 بهر خو ، ژ وی روزی بو عاده ترن بهی گرتنی ل جه ب بوتان •

زین قهنجیا به کری دیار دکهت

وهنتن وه کو چونه سهر مهزاران ۱۲۹۱ وان دی مریهه د نیف دو دزان
 حاقیتیه* هردی شمه مردار (۲۲۹۲) بچ نهوحه گهر و خودان و غمخوار
 برسمین نهجهب نهف چ بچ نهروایه ۱۲۹۲ گوتن : به کری خودان جهزایه
 تاجین ز روئی دنج فهناکر (۲۲۹۴) عالم ب فهناکیا وی شاکر
 روی وهه تونه من روایهت (۲۲۹۵) زینح کو بهیست* نهف حکایهت
 نه رونهه، تونه میر و تاجین ۲۲۹۶ نهی شاه و وهزیری* عز و ته مکین

۲۲۹۱- دهمی گه هشتینه گورستانی ، دیتن کو تهرمی مریهه کی یح هاتییه
 هاقیتن نایمهرا دو داران .

۲۲۹۲- * هاقیتنه : (رو) . هاقیتنه : (سو) .

مردار : مردال . مرار . فهطسی . نهوحه گهر : پییژ ، ل سهرگرین .
 بهی گر .

وه کو مراره کی یح هاقیتیه هردی ، و کس ل دهف نه بو بو بگریت نان
 بچ بیژیت .

۲۲۹۳- بی نهوا : ژار . بیده ولت .

هنده کا پسارکر نهفه کیژ بچ خودان و زاره هنده کا گوتنی به کره یح
 گه هشتیه هه قح خو .

۱۲۹۴- تاجدینی نهو کوشت و خه لک ژ بهلا وی قورتالکر .

۲۲۹۵- * بهیستن : (رو) .

راوی : ناخفتنکهر ، بیژ . روایهت : سوجهت ، سهروبهه . سهرهاتی .
 یح سهرهاتی بو من دکوت (خانی) وه کو زینح نهف ناخفتنه بهیستین .

۲۲۹۶- * و وزیر و عز : (رو) .

عز : قه دربلندی ، ماقولی . ته مکین : شیان .

گوته میری و تاجدینی : نهی شاء و وهزیری مهزن و زه بهردهست .

ٺٺو هيٺي دڪم نه مڪن * عناد (٢٢٩٧) دهرهه تي في * مه نيهه مع فساد تي
 لورا کو خرداني نئس و جانان (٢٢٩٨) وي خانقہ نهرض و ناسمانان
 ريزا نهری حوب دا حه بيبان (٢٢٩٩) هيٺڪي نهری بوغض دا ره قيبان
 مه وجود مڪن دها ٺ مه عدوم (٢٣٠٠) ٺم پيدائي د لازم * و ملزوم
 ٺم صورگولين ٺهو ٺ بو مه خزوه ٢٣٠١ ٺم گه نيجين و ٺهو ٺ بو مه ماره
 ٺول حفظ دين ب نوك خاران (٢٣٠٢) گه نچينه سردان دين ب ماران

-
- ٢٢٩٧- * مڪن : (رو) * وي : (رو) * عناد : رڪي * مه نبع : سهره کاني .
 زينج گوت : من هيٺي ٺ هنگو ههيه ، دهرهه حق في سهره کانييا خرابييا
 رڪيٺ نه کهن .
- ٢٢٩٨- لهو کو خودي ٺورد و ناسمان و مروف و ٺهجنه داين .
- ٢٢٩٩- بغض : کهرپ ، کين * ره قيب : گر دار ، سيٺال .
 دهم خودي ٺهيني دايه ٺهينداران ، هر هيندي کهرپ و کين دانه
 گر دار و سيٺالان .
- ٢٣٠٠- * د لازم و د ملزوم : (رو) .
 مه عدوم : چو نه * لازم : پيدائي * مه لزوم : هه ٺهه نند .
 خودي کين و ٺهيني کر نه به ٺليند ٺينکو دو ، دا مروف چاڪي و خرابييان
 ٺيڪ جو داڪت .
- ٢٣٠١- خار : ستري ، درڪ * گه نچ : خزينه * ٺم صورگولين ٺهو ستري
 مهيه ، ٺم خزينه ٺهه ٺهو ماري مهيه .
- ٢٣٠٢- حفظ دين : دهينه پاراستن * نوك : سهرتي تير *
 ٺول دهينه پاراستن ب تيريا ستريان ، و خزينه ب چائديريا ماران
 کس نه و تيرت خو ٺيٺيڪ بڪت .

ژدهولنه، ژنگهړه* چي وي جهنګر ۲۳۰۳ ناشر ب مړا نهوي وډفاګر
 فادر وي نه تډر موخنه فتهت ۲۳۰۴ باطن ب مړا دوافه قهت ګر
 تار نه نه بوا د نيټ به حائل (۲۳۰۵) عشته مه دېر به طاق ز زائل
 وي ګر چي ژ بو خوي خراب ګر ۲۳۰۶ د: حقائق نه وي قهوي سهوا بګر
 نه وي بو سه به بون حقيقي تا مه (۲۳۰۷) داخل ته ریا طه ريفنا مه
 ژو زي دريا مه دا شه عيده (۲۳۰۸) ته حقيقت بګر نه کو نو سه عيده

-
- ۲۳۰۳- هر چه ندي کو د سهري روژي وي کينداری ګر ، به لښ دو ماهين
 نه وي ته نجي ل مه ګر .
 - ۲۳۰۴- ظاهر : وهسا ديار . موخاله قهت : به ټلي . نه قایل .
 باطن : ب دل . نه پهنی . موافه قهت : قايلبون .
 وهسا يا ديار بو ګر وي زبان دګه مانده مه ، به لښ کارې نه ديار نه وي ،
 کو بو خړا مه بو .
 - ۲۳۰۵- حائل : بهر جان ، ناسته نګ . زائل : نامينيت .
 نه ګر به ګري هم ژيک دور نه ګر باين ، نه ټينبيا مه دا يا به تال بيت و
 چو ناڅ نه دمان .
 - ۲۳۰۶- سهوا ب : راستي . درستي .
 نه وي خرابي ل خو ګر به لښ به نجي ل ګه ل مه ګر .
 - ۲۳۰۷- حقيقيت : راستي .
 به ګر بو سه به بون پاکييا نه فينداری و نا اديريا مه .
 - ۲۳۰۸- ته حقيق بګر نه باوه رګر . بنډې نډې . سه عيده : دلخوش . ب ګه ريف .
 نه وي دريا مه دا حساب شه عيده باوه رګر کو نه وي دلخوشه .

مرنا زینتی

۲۳۱۷- قصه شهیدی عشق جلالاد (۲۳۱۷) مهتولنج ستم قهتیلی بیداد
 نهو کوشتهنج جیروم بن نزنههی/۲۳۱۸ قهتیبیهی بارات پادشاهی
 مهتورون ب سور پانی (۲۳۱۹) مهتورون نیک قیور خکی
 نهو دو ب نزنهنج سپارون (۲۳۲۰) نهو مرن بهر پیمان نهشارن
 دایماننه بز سوری علامت (۲۳۲۱) بهعنی کسه سهرورنی قیامهت
 سهرخهینج نه بیلنج پاکبزان (۲۳۲۲) سهرورنی جهمیج سرفرازان

- ۲۳۱۷- القصه : ککلا گوتنج • مهقتول : کوشتی • قهتیل : کوشتی •
 ستم : زورداری • تهعهدا •
 بیداد : زالم • جهلاد : جهلاد • خواستنا رازیونا خودی •
 نهو شهیدی نه قینیا رازیونا خودی • کوشتیج زورداریج و زمان •
 (جهلاد - نیشاندهاله شیبیه د ریا خوستنا دلوفانی و رازیونا
 خودی دا) •
 ۲۳۱۸- جورم : گونه هکاری • بهرات : باورهیناما شاهانه • عهفو نامه •
 باورهینامه (شهادة) •
 نهو کوشتیج کاریج بیکونهه (نه قینی) ههروه کولنج نه گرتن و عهفوا
 پادشاهی •
 (یا خودی ، یاشاهی) کننج سپی وه کو کاغزئی •
 ۲۳۱۹- هه نشور : بهلافکری • هایداریگری •
 نهو لینه گرتن زامه ب روناهیا پاکزیج هاته هایدارکرن کساریج وئی
 کون و د گوری د بن ناخینه ستاره کون •
 ۲۳۲۰- سپارن : کرنه نه مانهت •
 مهمیج وه کو دوره کن نه مازتی ناخنج و گوری کون ، و به کرل بن پیا
 شاردارکون •
 ۲۳۲۱- * اوه : رو •
 علامهت : کلمی ، نیشان • سهرور : میر • مهزن • سهروک • ریبهر •
 وعلیه خودی •
 کتیلیهک د سهریج گوریج وی چکلاندن یا کو نیشانبو ، نهه وعلیج
 خودییه •
 ۲۳۲۲- سهرخیل : سهروک • قه بیل : جئات ، رءف • پاک باز : وعلی •
 نه قیندارنی مهزن •
 سهروکنج جئاتا نه قینداران ، میریج هه مو سهرفرازان •

زین سات و ب قامتا صهنهوبه ۲۳۲۳ بو سهرو ل سهرو وی سایه گوسته
 بیچ پهردنه مثالی نهی دنالی (۲۳۲۴) هبستر دوهوین عهلاته والی
 دهین ته داتو د فصل نیسان (۲۳۲۵) دهریا رییا ز عوری دیسان
 بزاران کو ل توربه بیچ دباری (۲۳۲۶) سهرو دانه دبوونه دهه مراری
 سهرو هم کو دکر ژ دهره شلی تاهه ۲۳۲۷ وان ماته مییان . نعوذ بالله
 لیرا ب نهیا داترتن تاهه تاهه (۲۳۲۸) سهرو نهه نهه کان ب سهرو دکته دهوک

-
- ۲۳۲۳ - صهنهوبه : دارگاژ . سهرو : دارا سهرو . سایه : سهه .
 گوسته : بالکله . سایه گوسته : سیئانده ، سهیوان .
 زین ب بهژنا خوځه یا بلند هات وه کو داره کا سهرو ل هنداف گوپی
 راهوستنا و ل سهرو بو سیئانده (سهیوان) .
 - ۲۳۲۴ - علی التوالی : ل دو تیک . بیچ نافیی ئیکتهق .
 ب ناسکه رایبی وه کو بلوری څه دلورانده ، روندک ئیکتهق دباراندن .
 - ۲۳۲۵ - فصل : وهرز . دهریا : بهحر .
 وه کو بارانید نیسانج ، بهحرهک ژ عهورا برژیت ، وهسا زینج دگری .
 - ۲۳۲۶ - توربه : قرب ، ناخ ، گور . دانه : دندک ، کت . چپک .
 دلویتد روندکید وی وه کو دکته سهرو گوپی دبو کین هه رتیک دبو
 دهه مراری .
 - ۲۳۲۷ - ماته می : بههیگر .
 دهه زینج ناخینک ژ نییا دای خو بیچ ب کوفان راهیلان ، وان بههیگرا ،
 خودی وی نیشا که سنج نهدهت .
 - ۲۳۲۸ - فیکرا : (رو . زا) . نهوا : ئاواز .
 ل کهل زینج بههیگرا ناخینک راهیلان و ژ بنج بیان دکر نه گازه گاز و
 قیرتید وان دچونه فهله کین .

جندی و سپاهی و نه‌میران (۲۳۲۹) دهر ویش و ره‌عییه و فه‌قیران
 دلدار و شه‌پال و نازنه‌نینان (۲۳۳۰) حوری و به‌ری و غه‌ره‌قینسان
 فه‌یکرا دکون هه‌وار هه‌رک‌س (۲۳۳۱) نه‌غشان دته‌انه چه‌رخ نه‌طله‌س
 زینج کو نه‌ما قوم و قووه‌ت (۲۳۳۲) نالی بریان و که‌ت ژ قوودره‌ت
 رو‌نشت ل به‌ر سه‌ری مه‌من ژار ۲۳۳۳ مه‌م کر ب ته‌که‌نلومج خه‌به‌ردار
 کای مانکنی مولکنی جسم و جانی (۲۳۳۴) نه‌ز باغ‌په‌مه* و تو باغبانسی

-
- ۲۳۲۹- جندی : خوشمروغ ، خوراگرتی • سپاهی : ماقول ، مه‌زن • ره‌عییه :
 عامی • ملله‌ت •
 مروفتید مه‌زن و میر و هه‌مو ره‌نگیید دی ژ ملله‌تی •
 ۲۳۳۰- هه‌مو ره‌نگیید ژن و کچ و زه‌رییان •
 ۲۳۳۱- چه‌رخ نه‌طله‌س : به‌ر عه‌رشج خودی •
 هه‌وار و ناخ و فه‌غانیید وان دگه‌هشتنه به‌ر عه‌رشج خودی •
 ۲۳۳۲- وه‌کو زینج ژ هیز و ده‌زگی که‌تی ، ئیدی نه‌دشیا خو ژ پیغه راگرت
 گه‌رو لی ختمی و داوه‌شیا •
 ۲۳۳۳- تکلم : ناخفتن •
 رو‌نشته به‌ر سه‌ری مه‌من ژار و پیگوت •
 ۲۳۳۴- * نه‌ز باغچه و تو : (سو • زا) • باغبان : باغشان ، ره‌زفان •
 نه‌ی خودانی له‌ش و گیانی من ، نه‌ز جنیکم و تو جینکنانی •

باغی ته تهنندی* بن خردانه (۲۳۳۵) بن روی ته نهو ژ بو چرا نه ؟
نهف خال و خهط و عذارئ گولزار (۲۳۳۶)

نهف حوسن و جهنال و باغی روخسار

بادام سیاه و چهشم شههلا (۲۳۳۷) نار و به و سیب* شاخ بالا
خوش رهنگ و ب لهذته و ب ضامن (۲۳۳۸)

بن شهه ل غهیری ته حهراهن

نهخلا بهنهنا خوه راوهشینم (۲۳۳۹) هسی هیوهئی جهلمه داوهشینم
هان* سنبل و لانهئید غوررا (۲۳۴۰) ریحان و بنهشید موطهرا

-
- ۲۳۳۵ - * گهانده : (رو) .
باغی ته سهخبیری لئ کری و فیراگهاندی ته هیلا بن خودان ، بن
ته ، ما بوج یه ؟
۲۳۳۶ - عذار : رو . دیم ، گریشان . هناروکید روی . گولزار : باغی گولا .
روخسار : روی .
نهف دیم و هکو باغی گولا .
۲۳۳۷ - * سیاه چشم : (رو . زا) * نارنج و ترنج و شاخ بالا : (زا) .
* سیف : (رو) . سیف و شاخ بالا : (نا) .
بادام : چایید یاری ، باهیف . چهشم : چاف . شههلا : نیرگری .
سیب : سیف .
برویید رهش و چایید نیرگری ، سینگک و بهرید گههستی و بر و خو
وهك فیقی .
۲۳۳۸ - خوش رهنگن و ب طامن ، بر گوتن ژ بلی ته ل ههمو کهسا حهرامن .
۲۳۳۹ - نهخل : دارا خورمچ ، دارا تهی . بهدهن لهش .
دارا لهشخ خو راوهشینم فوج تهری و جوانیج تیکدا داوهشینم .
۲۳۴۰ - * وان : (رو) . * بنفشه : (سو . رو . زا) . بنهفشه یخ : (نا) .
لاله : هلال . لیقید یاری . بیتانوک . غوررا : گهش . موطهرا : تهی .
پهندار .
هان سنبل و ههلالید جوان و رحان و بنهفشید . تهی و پنهن خواهش .

په معنی کو عذار و زلف و خالان (۲۳۴۱) یا قهنج ثهوه نهز بدم ب تالان
 مانه ند آولان لباسی کرکه م (۲۳۴۲) ناخ و خولیس ب سهر خوه ودرکه م
 زلنان ههمی طا ب طا بکیشم (۲۳۴۳) هه قح منه جا ب جا بیشم
 نهف باغ و بههار و بهرگک و نه ثمار (۲۳۴۴)

نه نوار* و شگوفه جهمچ نه زحار

نه زرا نه نه هراته بون ب جاره ک (۲۳۴۵) وه قفا به صهرا ته بون هباره ک
 تالان بگه م نهز نه وان تمامی (۲۳۴۶) دا به هره نه خون ز وان چو عامی

۲۳۴۱- نانکو ، یا چاک نهوه نهز دیم و بسک و خالان بته لیفم .
 ۲۳۴۲- وه کو گول به لید خو دوه رینن جلنا د بهرخودا بدرینم و ناخ و خولیس
 ب سهری خو وهرکه م .

۲۳۴۳- بسکیند خو طا ب طا فه چرم ، نهزا ههقم جار ب جار بیشم .
 ۲۳۴۴- پښ انوار شگوفه : (رو) .

بهرگک : بهلگ . نه ثمار : فیقی . شگوفه : گول . بیهنا گولان .
 جهمچ : ههمو . خر . نه زهار : گول . کولیک .
 نهف لهش و روی من ی وه کو باغه کچ ب فیقی و رون و بیهندار وه کو
 گولان .

۲۳۴۵- نه ظه : دیتن ، نیران . وه قف : تشتیج بهری وی ، منای وی بو
 خیری بت .

به صهر : دیتن .
 ههمو ب جاره کی ل نه زر و وه قفا بهریخودانا ته یا مباره کبون .

۲۳۴۶- به هره : بههر . پرتک . قه دهک .
 ب تمامی بته لیفم ، دا ز بلی ته کهس پین شاهی نه بیت و خوشین پین
 نه بهت .

لائی تو، نهی بگم بساط (۲۳۵۳) پاکیزه بسم ژ تختلاط
یا نهج نهوه هر ب فنی جهالی ۲۳۵۴ نازده نهگم قه زلف و خلی
ته سلیم بگم نهمانهتی حلق (۲۳۵۵) ته فویض ته بجم* ب خمل و رهونق
نه فیه نه نه داکرن جه قائق (۲۳۵۶) بزندان ژ عالهمی علانق
همیز د نه رقه دی وهرانی (۲۳۵۷) بزازی نه ما به دن ژ جانی
ده سته* خزه ب دل ژ جانی شوشتن (۲۳۵۸)
تویا کر شه مال بو نه کوشتن

-
- ۲۳۵۳ - طهی : پیچان • بساط : بهر • تختلاط : تیکه لی • تیکه لیون •
 - هیژای من نهوه وه غری بگم ، بجم ژ قریژا تیکه لیا سه دنیایین •
 - ۲۳۵۴ - نازده : نیشاندن •
 - یا چاک نهوه هر ب فنی جوانیج ، بسک و خالا کریت نهگم •
 - ۲۳۵۵ - * بهجم : (رو) • ته فویض : دانه دست •
 - روحا خو ته سلیم بگم و ب خمل و شوق خو بدهمه دهستی ته •
 - ۲۳۵۶ - جه قائق : راستی • علانق : ریپ ، گریدان ، گه •
 - ب فی ره نهکی زینج راستی گوتن ، و گریدان و ریپید خو ژ دنیایین •
 - بزاندن •
 - ۲۳۵۷ - * بدن نه ما : (رو) •
 - هردو ده سته خو د قه بری وهراندن و له شی وئ ژ جانی ره حه تبو ،
 - روحا وئ ژ قابیج وئ ده رکعت •
 - ۲۳۵۸ - * دهستی خوه : (سو • رو • نا • زا) • گویا : ههروه کو •
 - له شی وئ ما بچ جان و تین ههروه کو مومک بو نه مراندن •

روحا خوہ شوانده پيش باری (۲۳۵۹) جسمین خوہ سپاره وی مهزاری
 زان ماته میید دل بریندار (۲۳۶۰) تکرار ژ نوقه کرنه هاوار
 نهغان ژ جانج حاضرینان (۲۳۶۱) فریاد نهاد ناظرینا
 سخ روژ و شهان ژ فرشی غه برا (۲۳۶۲)

په یوه سته ، دپونه عرشین نه علا

هتا وه کو زین ب رسم و نایین ۲۳۶۳ ته جه یزکرن وه کی دزانیین
 له حدی* کو م'م مه له ک نه ظهه تی (۲۳۶۴)
 په غنی صه ده نا کو نه و توهر تن

-
- ۲۳۵۹ - روحا خو ته سلیمی خودی کر ، و له شیخ خوہ دا گورچی مه می
 - ۲۳۶۰ - * هافار : (رو)
 - ماته می : بهیگر • تکرار : جاره کا دی •
 - بهیگرید دلکول ، جاره کا دی بهردانه قیریا و ههواران •
 - ۲۳۶۱ - فریاد : قیری ، ههوار • نهاد : جه ، دل •
 - ناظرین : تهماشه کهر •
 - حازر و تهماشه کهران ، ههوار دکرن و ناخینک ژ دل رادھیلان •
 - ۲۳۶۲ - فرشی غه برا : نهد • په یوه سته : ئیکتهق • پیکنه •
 - نو گرین و ههوار سنج شهف و سنج روزا و ل ته قه کن ، پیکنه بلندبوونه
 - بهر عرشین •
 - ۲۳۶۳ - هتا وه کو زین ب عهدهت و شریعت شوشتن و کننکرن •
 - ۲۳۶۴ - * لحد : (رو • سو • زا • نا) •
 - له حد : گور ، قه بر •
 - صهدهف : فالکنی مرارین •

ٲوچھنڊ ل سھو ٲرین ب زری (ٲٳٳ٥) باران سرنڪ لس دباری
ٲوچھنڊ ل سھو بونین* ٲوھربار (ٲٳٳ٦)

سمن لس ٲھڪرن ٲوٲھ نڪران
ٲو ھردو ٲوھر د دورجھ کبدا ٲٳٳ٧ ٲو ٲھمس و ٲھمر د بورجھ کبدا
بن واسطھ وان ٲھرن موقارن (ٲٳٳ٨) بن فاصلھ ٲو ب ھھف سبارن
خامل ٲھڪرن ٲوٲھ صھنڊوق (ٲٳٳ٩) میر ٲوٲھ مھمن ٲو ٲوٲھ ٲھعشوق
سن جار ٲو ٲالپی صھنڊا ھات (ٲٳٳ٠) ٲساوٲ ب ٲھنظ مھرحھ با ھات

ٲٳٳ٥۔ بھيگرا گریھ کا دلسوٲ دڪرن و وھ کو بارانج رونڊڪ ل سھر
دباراندن .
ٲٳٳ٦۔ ٲو بونھ : (رو) . ٲوھربار : بارانا ٲوھرا .
ھندی رونڊڪریٲید ل سھر چارھ کا دی ٲوٲ ٲھ کولان ھتا گھشتینھ
ٲھرمین مھمن .
ٲٳٳ٧۔ مھم و زینید وھ کو گھوھر و ھتائ و ھئیٲن ھردو د صندوقھ کرن
و گورھ کبدا .
ٲٳٳ٨۔ واسطھ : ناٲدھست . ٲیکھر . مقارن : نزیك . کھی . ٲیکھ
گریٲایی ، ٲیکبوی .
فاصلھ : ناٲیر .
بن ناٲدھست گھھاندنھ ٲیک ، بن ناٲیر ٲھمانھتی ٲیکودو کرن جھن
وان ل تھنشٲ ٲیک چیکرن .
ٲٳٳ٩۔ ٲاخری چارھ کا دی کوٲ ٲھڪرن ، میری ٲوٲھ مھمن ھا ٲو تھ دلبر .
ٲٳٳ٠۔ صھدا : دھ نڪنھدان .
سن جارن دھ نڪ ٲو ٲالین مھمن ھات ٲوٲ خیر ھاتی .

هه چى ب جرانى شهبه زینج (۲۳۷۷) ته به دیل بکهت ب عشق ژینج
 یا دلی مهن ب عشق سه ردهت (۲۳۷۸) عهیش و خوشیج ل وى بندردهت
 دلبه تته مرادى دى هلینت (۲۳۷۹) هه رچ کو ئراده دى بېنت
 یا رده ب کهلال عشق صادق (۲۳۸۰) یا رده ب کهمال صدق عاشق
 یا رده ب شرنییا جهمالی (۲۳۸۱) یا رده ب نه ئینییا جهلالسی
 یا رده ب درده هجر جان گاه (۲۳۸۲) یا رده ب ذوق وهصل دلخواه

۲۳۷۷- چى کهسى وه کو زینج ب باقرى ، عشقا ئاخره تی بېنت و یا دلی
 بېلیت .
 ۲۳۷۸- نان وه کو مهن سه رى خو بکه ته گوری نه فینج و خوشیید سه ر
 دنیای گو ه نه ده تی .
 ۲۳۷۹- هه رچیکو ارادتی به بېنت : (رو) . ئراده : هیزا به رى هزارا مروى
 ل تشته کی .
 هه لهت دى داخوازا وی بده سته هیت ، یا بو دکر وهزارا خو ئیخستیه
 سه ر دى بېنت . (به ریخودانه بو ریا خودى و فیانا رازیونا وی) .
 ۲۳۸۰- کهلال : زه عیفی . زاری . وهسطیای . لاوازی . داوه شیان .
 نه ی خودى نه ز ده سته هیت هیفیج بو ته بلند دکم ، بو کناری وهسطیانا
 نه ئینییا راست یا ته دل پرکری ، و د ریا نه فیندارى دلج وی ب تمامی
 و ب زغه لی عاشقی ته .
 ۲۳۸۱- نه ی خودى بو خاترا شرنییا جوانییا خو ، و بو کناری نه ئینییا
 دلج خو دایه ته .
 ۲۳۸۲- ههجر : باشقه هیلان . ژى مشه ختبون .
 ذوق : ظام . وهصل : گهه . دلخواه : دلخواز .
 نه ی خودى ، بو خاترا ناانا روح هلیکیشانج ، جان جودا بوئج ژ لهسی ،
 و بو خاترا خوشییا گه هشتنا خواستنا دلی بو بهر دلوانییا ته .

یا رډب ب جهلاوه تا حه بیان (۲۳۸۳) یما رډب ب عه داوه تا ره قیسان
یا رډب ب نیاز نازه نینان (۲۳۸۴) یما رډب ب نیاز غم گوزینه نینان
یا رډب ب نه ناک چاک بولبول (۲۳۸۵) یما رډب ب مزونک ناک صورتبول
یا رډب ب نه نیشک دل مه جنون (۲۳۸۶) یما رډب ب روین که یل کوز کسون
یا رډب ب مه مه و وئ نه قینن (۲۳۸۷) یما رډب ب ته حسسرا ل نینین
و دقتن کو جزدا دکه ی ژ جانی (۲۳۸۸) یما به هره نده ی ژ عشقن خانی

-
- ۲۳۸۳- نه داودت : دژمناهی • ره قیب : سیتال ، گردار •
خودئ ، دریا شربینیا نه قینداران ، و بو دژمناهییا گرداران •
۲۳۸۴- نیاز : خواستن ، قیان ، داخواز •
گوزین : براه ، ژیکرتی •
خودئ ، بو خاترا لای و جرانید نازدار • و بو خاترا وان که سان یته
خه م بو خو ژ دنیاین ژیکرتین •
۲۳۸۵- خودئ ، بو خاترا روندکید باراندین ، و خوناقا په نگیای و ب رویتد
صورگولی یته زینیدا هانینه خار •
۲۳۸۶- خودئ ، بو خاترا روندکید خوئی یته مه جنونی رییتین ، و دریسین
له یلن یه نه نگیان •
۲۳۸۷- خودئ بو خاترا نه قیندارییا پاکژ یا مه مه ، و که سه را دلین زینین •
۲۳۸۸- ناآشا روحا من ژ قالبین من هله- کیسی ، من ل سه ر نیمانن به ی •

یہ عنسی ژ ولایتا محمد (۲۳۸۹) مہ حروم نہ گہی تو یا ردب احمدہ
 چاواژ ژ نبروہ سج ب قالہ (۲۳۹۰) مہ طلبب ژ ولایتہ سج * وی حالہ
 دائم ٹنوی ٹوشت و تو وہ ولایتہ (۲۳۹۱) لیکن ٹنوی جوسمت و جر بہ لایہ
 قہ ولایتہ وی سہر سہری * گوڈان (۲۳۹۲) فعلیہ وی جوملہ نہن سلاغن
 شاعر * ژ ورا * سہن سہ نوختار (۲۳۹۳) بائن ب ورا نہ بیشہ کردار
 مانندہ نہن ٹنوی درنجان (۲۳۹۴) نہنم بیہ بندگر بہ خشہ قہ نجان

۲۳۸۹۔ ٹہی خودی تو (ٹہ محمدی خانی) ژ شفعاہ داری و نیزیکیا (محمد)
 پیغمبہر بن بہر نہ گہی .

۲۳۹۰۔ * ژافا : (رو) . * ولایتی محالہ : (رو) . حال : عشق و پرسی
 بو خودی .

چند ب پیغمبہری گوئیہ ہند داخوازا وی ٹہوہ ژ نیزیکسون و
 شفعاہ داری ، کو دلج من ہر پری عشقا خودی بیت و خودی زئی رازی
 بیت .

۲۳۹۱۔ گوشت و گو : ٹاخفتن ، دان و ستاندنا ٹاخفتنی .
 وءلا : کوهناری ، طاعت . جوسمت و جو : ل در چون . سہکرن و
 سیارکرن .

سہردہم ناخفتن و سوجہتا وی زکر و طاعتن ، بہلج گرفتاریا وی ٹہوہ
 کو گہلہ کن کار قہ کولہ و ل دو شولا دچیت .

۲۳۹۲۔ * سر بہ سہر : (رو . زا) .
 سہرسہری : گوهنہ دار . غافل . گوڈاف : بی مفا ، بی روح ، بی
 بنیات .

جملہ : خر ، ہمو .
 ٹاخفتنی وی سہرخلولہ و خافلی د پوچن ، و گردید وی تیکدا د خہلہ تن .

۲۳۹۳۔ * ژ ورا : (نا) . * ظاہر ممی : (سو) .
 سہلیس : ساناہی . ردهوان . گوختار : کوتن .
 ژ سہرفہ سہرفہ بی ناخفتن ردهوانہ ، بہلج ژ بنٹہ بنٹہ ، مروثہ کس
 کریار کریتہ .

۲۳۹۴۔ مانندہ : وہ کو . بہ خشہ : بدہ . مرنجان : جانہ مہرگ .
 وہ کو مہرچ جانہ مہرگ و طاہر ، و وہ کو بہ کر ل گہل چاکان تہ بری ،
 من زئی بدہ رنخ قہ نجان .

گیا ل سەر بئج خو شیند بیت

حکمت ئەو ئەو ژ داری دنیا (۲۳۹۵) چون سەیر کون سەرائ عوقبا
 وان تەرك ئەدا جیللتا خو (۲۳۹۶) هەر یەك خونقین ل خلقەتا خو
 یەعنی كۆل سەر مەمەن و زینن (۲۳۹۷) شینبو ژ زراعتا ئەفین
 رسکین * دو عەدەد * نەمال سەرگەش (۲۳۹۸)
 رابون ب هەواغە هەردو سەر خو ش
 یەك سەرو سەهی و یەك صەنەوبەر (۲۳۹۹)

سەر سەز و لەطیف و سایە گۆستەر

وان دەست د گەردە نێد * یەگرا (۲۴۰۰) قەدا خو هەر درێژ کون ب یەگرا

۲۳۹۵- سەرائ عوقبا : ناخەرت • بن دنیا •
 حکمەتا خودی ئەو کۆ مەمەن و زینن و هەر ژ سەردنیای و هەر کرینە
 بن دنیای

۲۳۹۶- تەرك : هیلان • جیللە : تیغەت ، ساخەت

ساخەتێد وان ل بن دنیای ژ ، و هەر کۆ یێد سەر دنیای بون

۲۳۹۷- ئانکو ژ چاندن و پەری ئەفینیا وان ، ل سەر گۆری وان شینکاتی
 دەرگەت

۲۳۹۸- پۆرسیان : (رو) • پۆ دو نەمال عدل : (زا)

رسکین : رابون • عەدەد : هۆمار • نەمال : دارا تەر یا ساغا • نەمام •
 سەرگەش : ماقول • بلند •

دو دارێد چافکر ل گۆری وان شینبون ، بلند بون و بارەشین دکر
 و هەر سەر خوشان •

۲۳۹۹- سەهی : نازک ، تەر ، صەنەوبەر : دارکاژ • سەر سەز : تازە •
 ب خەمل و کەسکی •

سایە : سەر • گۆستەر : بەلاڤ

دەرەگا تەر یاسەر و ئیکا کازنی ، یێد خەلمی و جوان و سیه بەلاڤ

۲۴۰۰- پۆ دگزنن دیکرا : (سو) • قەد : بەژن

طایید خو د بەر گەردە نێد ئیکرا بر بون ، و پیکنە بلند دبون

شینبو ژ نهوی بهری ژ خبیری (۲۴۰۱) دارهك ل قیافته تا کنیری
 نهی دار ژ راجه تیج بهری بو (۲۴۰۲) مانه ند خودانی ب ستری بو
 رابو خو گهانه هردو داران (۲۴۰۳) بو مانع و وصلح هردو یاران
 راجه تی وی نهشی * بگت مدارا (۲۴۰۴) خصمانه شی گر نهوی ناشکارا
 دیسان خوه گهانه وان حه بیسان (۲۴۰۵)

نهو لئ پتیا وهکی ره قیبان
 حاصل ل ثروع نه کور نوصولان (۲۴۰۶) نهو لئ فتلی وهکی فوضولان

-
- ۲۴۰۱- بهری : بیج تیکه لهی • نه مهی •
 قیافته : تدارهك • کنیر : داره کا طا به لاف و ب که له مه •
 داره کال تداره کا کنیری ژ سهر گوری به کری خیر نه خوازی شینبو •
 ۲۴۰۲- مانه ند : وه کو •
 نهی دار وه کو خودانی خو یا ب ستری بو ، و هه ر ده ریا •
 ۲۴۰۳- مانع : کوسپ ، نه هیل • ناسته نگک • وه صل : تهف •
 نهو دارا ب که له م د نافی هه را سه روی و کاریدا چو و بلندبو بو ناشیر و
 کوسپا خو لیکدانا هردو نه ایند اران •
 ۲۴۰۴- * نشی وی : (رو) • * انسکاران : (سو) • خصمانه شی : نه یاری •
 به قلداری • کنور •
 قهت ته نا نه بو و گرمی وی بیج خرابیج لئی ، و ب ناشکه رای نه یاری
 کر •
 ۲۴۰۵- جاره کا دی خو گهانه مه من و زینج ، و بو کنورکن بیج پتید وان •
 ۲۴۰۶- فروع : جق • نصول : طا • فوضول : مایتیکرن •
 وه کو مایتیکه ران ، وه کو دار نالینکی نهوی خو د طا و چقا نالاند •

خه لقی کو به فصل بهد سرشتن ۲۴۰۷ نه و فصل ژ وان* قه تپته شوشتن ؟
 چل سال تو جه نظر لی بچینی (۲۴۰۸) صهد آسای بدهی ب هنگئینی
 پهروه رده بکهی به نافتاب (۲۴۰۹) هه ردهم بره شینی لی آسولابن
 هه روز رها وی لی بکه رکهی (۲۴۱۰) وی* نه فصل لی تزی شه کرکهی
 خدمت بکری تو هندوانه (۲۴۱۱) نه و بره ته دپته ی هندوانه ؟
 دا ذکر نه کنی دهما کو به ردهت (۲۴۱۲) نه و غه یو ژ نه حلیح شه ردهت

-
- ۲۴۰۷ - * لوان : (رو) .
 بهد : خراب . سرشت : تبعهت .
 مروشی ل سهر خرابی کرنی رابیت ، و بنیات چرویک نهوی کاری
 ناهیلن .
- ۲۴۰۸ - جه نظرل : که بهر . گیایه کنی گه له ک تاله ، کرمانج دکه نه دهرمان بو
 باوه سیری .
 چل سالان تو که بهر لی بچینی و صهد جاراب هنگئینی نافدهی .
 ۲۴۰۹ - پهروه رده : سه خبیری . نافتاب : روز ، طاف ، کیان .
 ب دل و کیان سه خبیرکهی و هه ردهم گولا لی لی بره شینی .
 ۲۴۱۰ - * فاصله : (رو . زا . نا) . فاصله : تلج . (فه سیله . ع) .
 هه روز رها وی خه پاره کهی و تزی شه کرکهی .
 ۲۴۱۱ - هندوانه : زیره فانی . ژفانی . هندوانه : شوتی .
 تو هند سه خبیر کهی و خو پیغه بره ستینی ، ما دی شوتیا دت ؟
 ۲۴۱۲ - به ردهت : بهری ددهت .
 دا هزر نه کهی و ساویلکه نه بی ، ده من نه و دکه فته بهری کو نه و ژ بلی
 تالیق فیقینه کنی دی بدهت .

دوماهیا بهیتا مهم و زینتی

تاکاه ژ حالن دور نه بیام (۲۴۱۳) ته فره نکهه گوته من سهو نه نجام
گو پیره کی میهر داری عاشق (۲۴۱۴) قهولن وی ژ ره نکتن صوبح صادق
وهفتی و: گو نهو دبو موراقب (۲۴۱۵) روحا وی دبو ل* جسمی غائب
نه سرار دبو ن وی دیاری (۲۴۱۶) نپیتر دکر ن عه رشین باری
غائب کو دبو ز عالمه گل (۲۴۱۷) غائب کو دبو ل عالمه ما دل
قهلبن وی ژ سره لهوح مه محفوظ (۲۴۱۸) سهو له حظه دبو ب کوهشف مه محفوظ
له ^{دخت}

- ۲۴۱۳- نه بیام : روزان • سهو نه نجام : دوماهی • خلاسی •
تاکه داری کراس و حالن عاتن و چونید روزان ، ب فی ره نگی بو من
دوماهیا مهم و زین و به کری شه تیران •
۲۴۱۴- مهردار : دلوزان ، خونمروغ •
صوبح : سپیده • صادق : راست ، درست •
گوت : مروغه کی کال ای جامیر ای ناخره تی ، ناخفتنا وی رون و وه کو
روناهی سپیدی راست •
۲۴۱۵- بزه به جسمی : (رو) •
مراقب : زیره فان • ژ فان • جسم : لهش • غالب : شیای • بری •
بسه رگه تی •
دهم کو به ریخو ددا کناری خودی ، روحا وی زاخ و فیانید لهش وی
د بنخو ره دکر ن ، دهسته سهو دکر ن •
۲۴۱۶- نه پنی ل بهر چاژید وی ناشکه را دبو ن ، هه تا بهر عه رشین خودی
سه حد کر •
۲۴۱۷- غائب : دور ژ جهی • عالمه : دنیا • گل : ناخ •
وه کو نهو مروغی خودی ، دنیا ژ بیر دکر ، و دلج خو ددا کناری خودی
ب گیانته •
۲۴۱۸- قهلب : دل • لهوح مه محفوظ : ده پز نه پنیید نهد و تاسمانا ل سهو
دنیسی ل نک خودی •
مه محفوظ : ب تیغبال • له حظه : گاف •
دلج وی روندبو و نه پنی ل بهر چاژا دیار دبو ن •
(نهف مانکه و ۴۱۷ د باش و پیمن د چاچا رودینکوی دا)

ظاهر کو دېون ژ وی کهرامات (۲۴۱۹) ناکه د دکرڼ خودان مهقامت
وی پیری ب خهون نهکهر ب نلهام (۲۴۲۰)

نهفره نکهه کر حقیقت نعلام

گو: چومه دیار باغن رضوان (۲۴۲۱) من دی دو هزار حور و غلمان
بلجومه د قهصره کن عهه نهار (۲۴۲۲) نهو قهصر بو تون ژ دورر شه هوار
یهک شبه به کر ب تاج و بن بهر (۲۴۲۳) وه سظایی ل بهر ددری هوقه رده
چو کانه کی حهیزه ران ددهس بو (۲۴۲۴) نهما م نه زانی * نهو چ کهس بو

۲۴۱۹- ظاهر: دیار • مهقام: جهه •

وه کو تشتی نهینج ل بهر چافید وی پیری جامیر و ناخوړه تی دیار دېون
و ب کهرامت که تی، وی بو مرو قید ژ خودی ترس و خوشمروغ دناخت
و ناکه هدار دکرڼ •

۲۴۲۰- نلهام: ناهه بونا دلی • حقیقت: راستی • نعلام: هایدار کرڼ •
وی پیره پیری چ ب خهون نان ب ناکه هبون و روحنیا دلی دزانی، ب بی
ره نگی نهو راستیا پین هایدار بووی، گوت و دیار کر •

۲۴۲۱- دیار: وار • باغی رضوان: بههشت، باغی بههشتی • غلمان:
خولام • لای • سنیل •

گوت: چومه بههشتی، من دوهزار پهری و کورید لای دیتن •
۲۴۲۲- بلجومه: تیکدا • خي • بوتون: هه مو • تیکدا • شه هوار: شاعانه،
چاکترین •

نهوان د قهصره کا تیکدا دورر خلعت دکر •
۲۴۲۳- ټیکڼ و کو به کری پین کارگری و خوشکوک کومه کن نه خشانندی
وه کو تانجی د سهری بو و مل ب ریشی، ل بهر ددری راوه ستای وه کو
بهر بسیاره کی •

۲۴۲۴- ټټ نناسی: (رو) •
گوباله کی حهیزه رانی د ده ستیدا بو، بهلن من نه نیاسی نهو چ کهس بو •

من گوتته وی نهی خودان مه راتب (۲۴۲۵) نایا تو خودانی یان حاجب ؟
 گو : شیخ ما تو* نرانی نهز کی ۲۴۲۶ نهز نهو به کری کو قابوچی مه
 نهز مرسته زه کن مهمن و زینم (۲۴۲۷) لهو لیردهه* ناستان نشینم
 نهی قهصره کو ههشت تهبهق عه یانن (۲۴۲۸)

یهک یا منه هفت تهبهق د وانن
 نهز لیره نهمین و دهست ب دارم ۲۴۲۹ لیکن د فی مولکی حصه دارم*
 هه رچه ند ب شکل پاسبانم (۲۴۳۰) نهما ب مهکان شریکی وانم

-
- ۲۴۲۵ - مه راتب : جه ، پیپینگ ، قه در ، حاجب : ده رگه هفان .
 من گوتی نهی خودان قه درئ مه زن ، نه ری تو خودانی قه سرئی نان
 ده رگه هفان ؟
- ۲۴۲۶ - * تو ما نرانی : (رو . سو) . یا شیخ نرانی : (زا) . شیخ تو نرانی
 ما کو کیه : (نا) .
 گوت : شیخ ما تو من ناسناکی ، نی نهز به کری ده رگه هفانم .
- ۲۴۲۷ - * لیرمه : (رو) .
 مشترک : شریکاتی ، بهرداری . پیگه .
 ناستان : مهرقه د ، مهزاری وهلی ، بیغمه بهر .
 نهز ل گه ل مهمن و زینم مه ، لهو نهز ل فی مهزاری ناکنجیمه .
- ۲۴۲۸ - نهی قه سرا ههشت تهبهق یا تو دبینی ، هفت تهبهق یید وانن و
 نیک یا منه .
- ۲۴۲۹ - * حصه وارم : (رو) .
 ل قیری نهز نهمین و ده رگه هفانم ، به لی من بهر یا د قن قه سرئید
 ههی .
- ۲۴۳۰ - هه رچه ند کاری من ده رگه فانی و پاسوانم ، به لی ب جه و حویان
 نهز شریکی وانم .

من گوته وي نهی نکو سه‌رته‌نجام ۲۴۳۱ واضح بکه حالی بو من نعلام
 هرچه‌ند که‌رما که‌ریمی عامه (۲۴۳۲) باری ب چ دا ته نهی مه‌قامه ؟
 گو شیخ تو هیژ نه‌بویی عارف (۲۴۳۳) نه‌ما د دنی تو بویی واقف
 نه‌ز هر ب خه‌به‌ر ده‌قیبج وان بوم ۲۴۳۴ لیکن ب نه‌نهر جه‌بیسی وان بوم
 من نه‌و ژ دنی ب پاشقه کیشان (۲۴۳۵) موعتاد کرن ب دهرد و کیشان
 خوشی د دنی ل وان بده‌ردان (۲۴۳۶) موعتاد کرن ب داغ و دوردان

۲۴۳۱- نکو سه‌رته‌نجام : دوماهی چاک . واضح : دیار . رون . نعلام :
 هایداریکرن .

من گوته‌ی نهی دوماهی چاک کا من تییکه‌هینه نه‌فه چ سه‌روبه‌ره ؟
 ۲۴۳۲- نه‌ز دزانم که‌رما خودی گه‌له‌که ، به‌لج گا بیژه من ژ به‌ر چ خودی
 نه‌ف قه‌دری بلند دا ته ؟

۲۴۳۳- به‌کری گوت : شیخ هیژ تو د حکمه‌تا خودی نه‌گه‌هستی ، هرچه‌ند
 ل سه‌ر دنیا‌یی ته ناگه‌داری هه‌بو ژ سه‌ره‌اتییا مه .
 ۲۴۳۴- گه‌ر نه‌ز ب گوته‌ن دژمن و ژیکفه‌که‌ری وان بوم ، به‌لج ب راستی
 نه‌ز خوشه‌دئیمج وان بوم .

۲۴۳۵- معتاد : فیروبویی . هویدایی .
 من هه‌ردو ژ خوشی‌یید دنیا‌یی فه‌کیشان و دورکرن ، و هویکرن و
 فیبرکرن کو باری دهرد و خه‌مان هلگرن .

۲۴۳۶- منقاد : ب دوفکه‌تی .
 خوشی‌یید دنیا‌یی نه‌وان فرفراندن ، و خه‌م و داخ و دهرد بو خو قیان .

ئەلچەند مە دانە وان سىياسەت(۲۴۳۷) ھەتا ۋەكو بون خودان رىياسەت
لەورا مە ل صور وان خە بەردا(۲۴۳۸) ھەتا ۋە سەرى خۆە تىج بەردا
ئەف ھەردو جەھان پ ھەف* ھەوى نە،(۲۴۳۹)

ئەف ھەردو ل صور ھەف قەوى نە
ھەتا ۋەكو بەرنە دەى تو يەكى(۲۴۴۰) نابىنى چەو لەذدە تىج ژ يەكى
ئەوضەردە پ وان مەدايە بەردان(۲۴۴۱) كىشانە بە ناسمان ز ەردان
ەن دايبە، وان بوتون بەھەشتەك(۲۴۴۲) وان دايبە من ژ باغى خىشتەك

-
- ۲۴۳۷- من ھەند خرابى ل گەل وان كرن ، ھەتا بەرى وا دا ئاخە تىج و
سەربلندىن .
۲۴۳۸- ضر : ئىشان ، زيان .
لەو مە ئىشاندىن ھەتا ۋە سەرى خو گورىكرىن .
۲۴۳۹- * بەق : (رو) .
ضرە : ھەوى . ضر : ئىشان خرابى .
دنيا و ئاخەت ھەوى و بە ئىد ئىكودونە كەربەكا دزوار ژىك
ھلكرىنە .
۲۳۴۰- ھەتا ئىكى بەرنە دەى ، چ خوشىچ ب زيانا خو نابەى .
۲۴۴۹- مە ۋە كر كو مەم و زىن دنياى بەردەن و ژ ئەردى مە بلندكرنە
ناسمانى .
۲۴۴۲- بتون : تىكدا ، ھەمو : (توركى) .
خىشتەك : پارچەك . بنىيەك .
من بەھەشتەكا تمام دا وان . وان زى پارچەك زى دا من .

شیخ مایی ل گوھتئا وی گوھدیپر ۲۴۴۳ گو ئھی شھقین* ته عاقبت خیر
 تاجدین کو تو کوشتی بن جنایهت ۲۴۴۴ بازی ب ورا چ کر عنایهت ؟
 گو عفوکر ئهو جه ناب باری (۲۴۴۵) بو جه نئی و نه جرویه ناری
 خهلزاقی ، خرابی و خه بیسی (۲۴۴۶) به خشینه وی ، جه نئی نئیسسی
 عالم کو ب دهست خرابییا من (۲۴۴۷) عاجز کر بو فسادیا من
 کوشتم وی ژ بو نظام عالم (۲۴۴۸) بو راحه تیا عوام عالم

-
- ۲۴۴۳ - * شقی عاقبت : (رو)
 - شهبو وه : (زا)
 - شیخی ، هورک گوھن خو دا گوئید به کسری ، و گوتس : ئھی
 - گونه هکاری دوماهی خیر
 - ۲۴۴۴ - جنایهت : گونه هکاری
 - عنایهت : چافدیری • باری : خودی • وه کو تاجدینی تو کوشتی بن
 - ئه کهر ، خودی ژ بو وی کریاری چ بو وی نئیسسی ؟
 - ۲۴۴۵ - گوت : خودی ئهو نازاکر ، و جه وی ل به هشتی دانا • و ناچینه
 - جه نهن من
 - ۲۴۴۶ - خودی ، تاجدین ژ خرابی و زکره شیخ نازاکر ، و به هشتی نئیسسی
 - ۲۴۴۷ - خه لک هه مو ژ بهر خرابی و فسادیا من بیهنه تک ببون
 - ۲۴۴۸ - نظام : راستکاری • ریژا راست
 - عوام : عامی • هه مو خه لک
 - تاجدین ئه ز کوشتم دا دنیا و خه لک ژ خرابیید من ته نا بین

ظاهر وی نه گهر چ کر قه باحت (۲۴۴۹) باطن بووه* راحت نهو قه باحت
 شولن هه نه ظاهره خرابن (۲۴۵۰) فعلن هه نه صوره نهن صهوابن
 پهك عه ده ل صوره تی جه فای (۲۴۵۱) بهك قه هره د کسوتی وه فای
 یی پرده، کشی* ، رموز حکمهت (۲۴۵۲) بی سر نه کر نهو کنوز قسمهت
 تهوزیح نه کر ل عام* ناسان (۲۴۵۳) مه خصوص* وی دا نه دیم و ناسان
 نهو سر وی نه کر ز بو مه معلوم* ۲۵۵۴ هن مه حرمه ن و هه نه د مه حروم

- ۲۴۴۹- * بویه : (رو . زا) .
 ههروه کو دیار و بهرچاف کوشتنا من خرابی و کریتی بو تاجدین کری ،
 به لئ حالج نه دیار نهو کریار بو چاکیی هانه کرن و ره حه تی ژ خرابیی
 په یدا بو .
- ۲۴۵۰- فعلن : کار . شول . صوره* : ب شکل . صهواب : راستی .
 هندهك کار هه نه مروك هزردهك و دینیت کو د خرابن ، و هندهك
 کار هه نه ب شکل کو چاکینه .
- ۲۴۵۱- قه هر : کوتته کی . کسوة : کراس .
 ئیک عه داله ته ل شکلج تیکه لیبیا زفر ، ئیک کوتته کی و عاجز کر نه
 د کراسی وه فایین .
- ۲۴۵۲- * لی پرده کش : (رو . نا) .
 رمز رموز : نیشان ، تیقلداری .
 کنوز : خزینه . خودی یی نیشانید حکمه تی پرده کیشایه سه ر ، بی
 نه گهر و هه ما نه ژ قه ستا هه ر ئیکی قسمه تی وی بو نفیسی و دایج .
- ۲۴۵۳- * عام و خاصان : (رو) .
 تهوزیح نه کر ز بو مه معلوم (زا) .
 توزیح : به لاقه کرن . ناس : خه لك . خودی ناس مه خصوص :
 تاییه تی . ب تنی .
 نه دیم : هه فدهم ، هه فال .
 به لاف نه کر و نه دا هه مو که سا ، به لئ ب تاییه تی وی دا یی وی دنیا سن
 و هه ر نهو ل سه ر هزرا وان .
- ۲۴۵۴- * نهف سر وی نه کر لعام و خاصان مه خصوص و یه نه دیم و
 ناسان (زا) .
 نهو نه پنی و نه گهرید حکمه تا خو نیشا مه نه دان ، هندهك د چاف رون و
 نیزیکی وی نه . هندهك ژئی د بی به هرن و دور ئیخستینه .

صده شوکر نهدزی خراب و تاجدین (۲۴۵۵)

مهحضا ب تهه لالوقا مهم و زین

مهوروم نه بزون ب پر گو ناهی (۲۴۵۶) بزین مهظه هورخ ردهه تا تلاهی
نهی دوست ب دل به یاری قه نجان (۲۴۵۷)

یا قه بیج بیه نهدزی* قه نجان

نهو قه نچین و قه بیج دزانتن (۲۴۵۸) نه سو غه پیری ژ قه بیج نزانن
هنهی کو ب وان بگهی جه قای (۲۴۵۹) نه سو دئی بکرن به دهل وه قای
ز نهار مه بیه موجب خرابان (۲۴۶۰) نه دوست نه دژمنج کلربان

۲۴۵۵- مهحضا : بیج تیگهل

تعلق : خو بیته گرتدای

صده شوکر پر خودی کو نهدزی خراب و تاجدین ، کو ب خو بیفه

گرتدای ب مهم و زینج نه

۲۴۵۶- مهظه ر : هه مه ته . دیار بو نا تنسته کی ژ نه گه زه کار نه دیار .

نه مید گرتدای ژ فین نعمه تی بیج به هر نه بوین ، هم بوینه روانه سی

دلر قانیا خودی تیدا دیار بوی .

۲۴۵۷- * تبائی : (رو)

دوستو تو ژ دل بیه هه قایج چاکان ، نان ب تیگجاری و دژواری بیه

نه یاری وان .

۲۴۵۸- نهو د چاکن و باشین دزانتن ، ژ بلهی قه بیج چی دی ناگهن و نزانن .

۲۴۵۹- چه ندی خرابیا د دهره قی واندا بگهی و دلج وان پیشینی ، نهو

ههر دئی ل سهر تیگودروا خو بن ههر دئی چاکین گهن .

۲۴۶۰- هشیار به ، نه به دوستی خرابان و نه حوز ژ وان بگه ، دیسا نه به

دوست نان دژمنج صه یان .

گهر دوست بی دلی بگهن ته مرد: ۲۴۶۱

ودر دژمنی دلی بگهن بر بنددا

نهی همه ته شاص عاشقانه (۲۴۶۲) نهی مهورته به راه صادقانه

خهلکن کو وه کی به کر شهقی نه (۲۴۶۳) فعلیه وان* جمله فاحقی نه

یان شه به تی تاجدین د جه بار (۲۴۶۴) قه تال و دلاودر و جه که ردود

دهغو بگهنن کهرامه تا وان (۲۴۶۵) مه غفور بین ژ همه تا وان

تاقویه ت وان بیت مه ده دکار (۲۴۶۶) ته به عیبت وان بگهت سزاوار

-
- ۲۴۶۱- چ بیه دوست تان دژمنی خرابان ، ههر دن خرابی که عیبت ته .
۲۴۶۲- هنجی کاری نه قیندارید خودنیه ، دلج وان یج شوشتییه ژ که رب و
کینا ، نهی مه زنییه و پیپینگه ، رییا مرو قید راسترو و راستگوییه .
۲۴۶۳- خهلکن وه کو به کر د خرابن ، و کارید وان قیندا نه دراستن .
* وی : (سو . زا . نا . رو) .
۲۴۶۴- جبار : زه به رده سنت . قتال : کوز . خونریز .
یان خهلکن وه کو تاجدین د زه به رده سنت و میرکوز و دلاودر و ب
جه گهر .
۲۴۶۵- کهرامهت : سه ربلندی ، قه در . مه غفور : لی نه کرتی .
نهو مرو قید وه کو وان خودی لی نه گریت و نازاکت ژ بو خاترا چاکان
و قه در بلندان .
۲۴۶۶- تقویه : قایمکرن ، موکمکرن .
مه ده دکار : نالیکار .
ته به عیه : په یگری . ته بایی .
سزاوار : ب کارهاتی . هیژا .
ب وان پشته وان گهرم بیت ، و خو پیغمه گریدانا وان بگهتسه خودان
قه زر .

ئەھى رەمزە حەقىقەتتا لەطيفە (٢٤٦٧) ئىدىيان بىكە نوكتە تەظەرىف
 ئىدىيان بىكە مەسئەلى مودەرس (٢٤٦٨) تەخمىنە مەساحەتى موهەندەس
 دۇمەن كۆرۈشقى بەھەرە وەدەن (٢٤٦٩) بەس دوست ئە دى موعتە بەرەن ؟
 ئەھەرە نكە تەھەناتتا رەقىبان (٢٤٧٠) بەس چەنە تەھەرۇقا حەبىبان ؟
 خاسما كۆرۈش موحب بېتە مەجربوب (٢٤٧١) ئەو طالب حەق بېتە مەظسوب
 حەقا كۆرۈش وى حەق دۇانت (٢٤٧٢) قەط غەبرى وى كەس ب حەق نزانىت

٢٤٦٧- رەمز : تېئىلدارى ، ئىشارەت .

حەقىقە : راستى .

ئىدىيان : قانئى . قبولكرن . بارەرى .

لەطيف : خوشكوك . نوكتە : ئاقتنا دلئەكەر . دوزە كا هور يا
 دياردېيت پاش بەرئىخودانە كا هور و كوز .
 ئەھى ئىشارەت و تېئىلدارىيە راستىيە كا خوشكوكە ، باوەركە
 سەرھاتىيە كا دلئەكەرە .

٢٤٦٨- مەسئەلى : دوزى . مدرس : خوانئى . تەخمىن : هزركرنا

سەرەن مەساحەت : بەرفرەھى . موهەندەس : بېئىئى .

چاك و هور سەككى و هزرا خو د ئى دوزىدا بىكە ، و ب كىشان و
 بېئىئان بەدە بەر هزر و بېرئە خو .

٢٤٦٩- بەھەرەز : خواستى ، قىيى . دلەتوشى ، پېئەئى .

دۇمەن كۆرۈشقى دلخوشىن ، پا قەدرى دوستان چەندە دى بلىنە
 بېت ؟

٢٤٧٠- تعلق : هويدان ، خو بېئە كرتن .

زەقىب : گردار . سىتال . تەوق : پېئىسكەتن . سەرەكەتن .

خو بېئە كرىدانا گردار و سىتالان ب قى رەنگى ، و مفاى بو وان
 چىبوى ، پا دى مەزنى و بېئىئىنگە ، بلىدىا ئەقېنداران چەندە بېت ؟

٢٤٧١- موحب : ئەقېندار . مەجربوب : دلەر . طالب : خواز . مەظسوب :

خواستى .

خاسما كۆرۈش ئەقېندار بېتە دلەر حەق خواز بېتە خواستى .

٢٤٧٢- حەقا : ب راستى .

يا راستى ئەھە كۆرۈش دوزى و تېككەلى و دوماھى و مفا و زىانەدە

وى ، ز خودى بېئە كەس قى طەرزىن و حەقى و نەحەقىن نزانىت .

ئەڧىنىيا ژ دل وراست

ئەي موستەمەن مثال و تەسۋيل ۲۴۷۳ ۋەي موچتەھدى قياس و تەئۋيل
خانى گو ژ جام عشق دىنبو (۲۴۷۴) ئەو شورە شەراب پىن شرىنبو
تەۋچەند فەخوار ئەۋى نەھشىيار (۲۴۷۵)

ئانئاعى نەما ئەۋى ژ توفتار
مەستانەيە ئەۋى ب گەيف مەئەمور ۲۴۷۶ دېۋانەيە ئەۋى ب عورف مەسەۋر
مەخمورە و بادەنوش و سەرخودش (۲۴۷۷)

لەۋ بادە فروشە و موشەۋەش

ھەر چ گو دېئىتن ھەۋايە (۲۴۷۸) گەر گوھ بدەنى نەۋايى* نايە

-
- ۲۴۷۳ - موستەمەن : گوھدار . مثال : ۋەك ئېك . ھندەك . تشت .
تەسۋيل : قىيان ، خواستن . دلخوازي .
موچتەھد : زيرەك ل خاندەن . سەھكرنا مجد بو تېگەھشتەن .
قياس : پيشان . پىك گرتن . ئەئۋيل : تەفسىر . ھزركرنا مەعنا .
ئەي گوھدارى كاريد پىن دەغەل و دلخوازي ، ۋەي سەھكەر و ئەۋژىرى
كىشان و پيشانا كاران .
- ۲۴۷۴ - خانى گو پەرداغا ئەڧىنىن دايە سەر دەڧىن خو ، ئەۋ شەرابا دژوار و
گەر و گر پىن شرىن بو .
- ۲۴۷۵ - بىرى گو ئاگەھ ژ خو ھەبىت ھند فەخوار ، ئېدى ھاي ژ خو نەما
چ دېئىت .
- ۲۴۷۶ - مەئەمور : فەرمانبەر . عورف : عەدەت . چاڧلىكرن . ۋەسا خەلكى
كرىنە و دىتىنە .
سەرخوش و سەرخولەيە ، ب ئەمرى كەيفىن ، دىن و ھزر بەلاڧە ل بەر
چاڧىد خەلكى نە ب دەستى ويىە ، ئى ۋەسا كەس لىن نائىت .
- ۲۴۷۷ - مەخمور : سەرخوش . بادە : مەي . شەراب . فەخوارنا مروف
پىن سەرخوش بىت .
مەي فەخورە و سەرخوش ، لەۋ مەي فروشە و ئالوز . (گوتن و
ھزرىدە ۋى) .
خانى ب عشقا خودى پىن سەرخوشە ، لەۋ شرىنيا فىن عشق نىشا
خەلكى ددەت .
- ۲۴۷۸ - * ھۋاي : (رو) . ھەۋا : ئەڧىنى ، ھزر . با .
ھەمو ئاڧتەيد خانى دېئىت ئەڧىندارىنە ، ئەگەر ھور گوھن خو
بدەنى ئاۋازە كىن خوشە ۋە گو دەنگىن بلورىيە .

نهو نهی نه حلال و نه حرامه (۲۴۷۹) بڼ په رده یه لڼ نه بڼ مه قامه
 کوردی عمره بی دهری و تازی (۲۴۸۰) تهرکیب کون ب هزل و بسازی
 هنده ک ژ فه سانه ئید* بوهتان (۲۴۸۱) هنده ک د بهانه هن د بوهتان
 بوهتی و مههمدی و سلیقی (۲۴۸۲) هن له عل و هنده ک ژ زیر و زیقی
 خرموهره و مورک و مراری (۲۴۸۳) هنده ک د شه فاف و هن د طاری
 تهر صیغون وه کی بچوگان (۲۴۸۴) ئینانه ب قه یصهری و سوکسان

-
- ۲۴۷۹- مه زیکه و ناوازی • وی بلوری نه حلال و نه حرامه ، بڼ په یسکه
 به لڼ بڼه جهه ناوازه کی ب سه لیکه یه •
 په رده : په یسکا مه زیلڼ •
 مه قام : ناواز • جه •
 ۲۴۸۰- تازی : کیمکرنا قه دری ، کریتکون •
 تهرکیب : لیکدان • هزل : یاری • ترانه •
 بازی : خه مساری •
 زمانڼ کوردی و نهره بی و فارسی و تورکی ب یاریشه و خه مساری
 لیکدان •
 ۲۴۸۱- هنده ک ژ سهرهاتیید خه لکی بوتان ، هنده ک کرنه هیجهت بسو
 نارمانجه کا دی ، و هنده ک ژی ژ نک خو چیتکون •
 ۲۴۸۲- زارافید بوتی و مههمدی و سلیقی ، یید جوان و بهها گران وه کو
 له عل و زیر و زیقی •
 و مههمدی : زارافید نه حمه دی خانی • •
 ۲۴۸۳- خرموهره : ههر قاشه کا هوربیت ههر خورستی یا چیتکری بیت ثان
 ده سته دای •
 ههر قه شقوله کا وه کو مراریچ ثان مورک یید کرینه رستک ، دکه نه ستووی
 بچوکا ژ بهر چافید گردارا •
 مورکا ب چوکول •
 قاش و مورک و مراری ، ثان مهرجان و مورک و مراری ، هنده ک د یون و
 هنده ک د طاری • هنده ک د بهها گران و هنده ک نه رزان •
 ۲۴۸۴- تهر صیغ : رستنا ژیکهاتی • نه خشانده کا ب سه لیکه •
 ریژکون و نه خشاندن و خه ملاندن وه کو بچوکه کی بڼه ملینن ، و دانانه
 بهر چافید خه لکی •

هن قصه و هن ژ وان مثالن (۲۴۸۵) هندك د حهرام و هن حلالن*
 ههز قصه ژ حصه بههره مه نندن (۲۴۸۶) ههز نه مننه گهه بزانی په نندن
 نېكن وی شهروض ژ گوغت و توپن ۲۴۸۷ مه تصود ژ هنده جوست و جوین
 ظاهر کرنا جهمانی عشقه (۲۴۸۸) ثابت کرنا که مال عشقه
 عشق نایینه نا خودا نومایه (۲۴۸۹) خورشید صفت خودان ضیایه
 غافل مه به عشق فی الحقیقه (۲۴۹۰) نهی راه رو نه قربولطریقسه

-
- ۲۴۸۵ - * هندك د حلال و هن حهرامن : (رو) .
 قصه : چپروك .
 هندك ژی چپروكن و هندك پیگوتینه ، هندك د حلالن و هندك
 د حهرام .
- ۲۴۸۶ - حصه : بههر . بههره مه نند : بههردار . ب که یف ، ب بهخت ، ب
 ئینبال .
 په نند : حکمت ، گو تنید ، مه زنا .
 ههز به حسه کی و دوزه کی بههرا خو ههیه و تشتهك ل دور هاته کوتن ،
 ههز مه تهل و پیگوتنهك نهه تیبکه هی په نندن .
- ۲۴۸۷ - گوغت و گو : دان و سلطاندا ناخفتنن .
 جوست و جو : ل دو چون ، فه کولان .
 بهلن نارمانجا خانی ژ دان و سلطاندنن و هند ل دو چون و فه کولانن .
- ۲۴۸۸ - ظاهر کرن : دیار کرن . جهمال : جوانی . ثابت : بنهجه .
 چپگرتی . نهلف .
 نه فینیه جوانین دیاردکته ، نه فینیه پید مروئی قایم دکته ل ریغه
 چونن ل سهه رییا بهه شستن .
- ۲۴۸۹ - نه فیننی خودیکه مروئ خودی تپدا دبینیت ، وه کو روزی ب روناھی و
 شهوقه .
- ۲۴۹۰ - فیله حقیقه : ب راستی . راه رو : ریغیندک .
 نه قره بولطریقه : نیزکترین ریکه .
 ل خو هسه اربه نهی مروئی ل سهه فین دنیا ی وه کو ریغیندک کسی .
 نه فینیا راست ، دروستیا وی نهوه کو نیزکترین رییه .

خوش جوهره، جسمی کیمیایه (۲۴۹۱) قه درئی وی بزانه گران بهایه
 طه بعبید* کو صفر و* بن جلانه (۲۴۹۲) قه لیبید* کو قه لب و* یا قه لانه،
 نهف جوهه ره وان دکهت موطنه (۲۴۹۳) نهف صایقه له وان دکهت موطنه
 هر چ کو که سهک بکهت نراده (۲۴۹۴) یا عشق دریده یا مراده
 ناینه نه عه کس بسن مثاله (۲۴۹۵) که نچینه نه سرور بسن زه وانه
 کس نینه ژ عشق بن نه نه ورت ۲۴۹۶ موکن کو ژ ذوقی بسن خه بهر بت

۲۴۹۱- جهوهه: سه ربنو، گوههه، زانین

جنس: ره نک، بنیات

نه فینیا خودی به جهوهه ره نهو کیمیایه، بزانه کو که له ک ب قه دره و
 بهما گرانه

۲۴۹۲- * طبعی و کو: (سو رو، زا، نا) * صفر بن جلانه (زا، رو)

* قلبی و کو: (سو، رو، زا، نا)

* قه لب یا قه لانه: (زا) قلب و غافلانه: (رو)

تبعه تید کو سفری نه سپیکرینه، دلید کو د قه لب نان که ره بلگرن
 ب کینن

۲۴۹۳- مطلا: کراسگری، کورتانه کری

صایقه لب باقر کهه، مجلا: قرین زئی بری

نهف جهوهه ره وان تبعه تید وه کو مسی دی سپیکهت، و دلید وان ژ
 که رب و کینن شوت

۲۴۹۴- نراده: هیزا خواستن، کرنی

مه رید: رکو، گو هنه دار، مرید: رکو

موراد: فیای، خواستی، نارمانج

(کرمانج دبیژن مراد حاصله، نانکو بار بهره، شونا موراد حاصله -)
 هر چی مرو قدک نینه تا کرنا کاره کی بکهت، نان دی رکی گریست و
 هر کرنا خودی ژ بیر کهت و گو هه ناده تی، نان دی بهری خو ده ته
 کناری خودی

۲۴۹۵- خودیکه بین تیدا دیار بن هه قاله و وهک وی نینن، خزینا نه فینیا
 خودیکه

۲۴۹۶- نه نه و: شونوار، ده وس

موکن: دبت، ذوق، طام

کهس نینه نه فینیا کار تی نه کربت، نهو کهس نه بت بین تاما تزانت

هزر کهس ب قیاسن همه تا خوه ۲۴۹۷ دئی صهرف بکته توده تا خوه
 لئی نه کنه ری عامیان نه زانن (۲۴۹۸) آه قسا* خوه ژ بو خوه را نزانن
 نا بالغو و نه بلهه و سه فیهن* (۲۴۹۹) یا زاهد و صوفی و فه قیهن*
 نه و جاهل و نومی و سه فیلن (۲۵۰۰) بی مورشد و ره بهر و ده لیلن*
 ناچار دبن ل عشقی بایع (۲۵۰۱) نه قدی خوه ددهن ب حوسنی ضایع
 هن صهرف دکهن ب عهیشی دونیا (۲۵۰۲)
 هن بچ دکرن سه رای عوقبا
 نه ق* هردو جهله ب دبن زیانکار ۲۵۰۲ مه حرورم دبن ژ زهوقن دیدار

- ۲۴۹۷- صهرف بکته : مه زخیخت ، ب ری ئیخت .
 هر کهسه ل دوف شیانا خو دئی بو هزرا د سه ریدا بزاقی کت .
 ۲۴۹۸- * نفعا : (زا) .
 نه کنه ر : بههرا پتر .
 نه فس : قدری بلند ، مه زنی ، گیان ، گزن ، کاری خه لته . هزر .
 به لیج بههرا پتر ژ خه لکی عامی د نه زانن ، قدری خو و هزر و بیرید
 درست نزانن ، بو مفای خو .
 ۲۴۹۹- * سه فیلن : (زا) .
 نابالغ : نه بالغو ، نه گه هشتی .
 نه بلهه : ساویلکه ، بچ مه زی .
 سه قیه : ناتوره .
 مرو قید نه گه هشتی و بچ مه زی و ناتوره نه ، نان زاهد و صوفی و فه قینه .
 ۲۵۰۰- * نهف مالکه د ده ستنقیسا (زا) دا نینه .
 نومی : نه خوینده وار . مورشد : ریکتس ، ریبه ر .
 نه و مروث ل دو سه ری خو دچن د نه زانن و نه خوینده وار و بیخترین ،
 ژ بهرگو د بچ ریبه ر و ده لیلن ، ریا راست و کار و هزر و بیرید درست
 نیشا بدن .
 ۲۵۰۱- بایع : فروش . نه قد : دراف . نیران . ضایع : وندا . بهرزه .
 نه فینیا راست ب جاهیلی ژ بچ علاجی دفروشن ، درافید خوه دده نه
 ب جوانییا بچ مفا .
 ۲۵۰۲- هندهک دمه زیخن د ریا خوشیید دنیاچ و هندهک خانیا ل به هشتی
 بچ دکرن .
 ۲۵۰۳- * نه و : (زا) . جهله ب : جوین ، جئات . زهوق : تام . (ذوق) .
 نه و هردو جوین دبنه گونه هبار ، و مه حرورم دبن ژ خوشییا
 ناخره تی و . گه هشتنا خودی .

پيداري هەر بو خودييه

ساقى ودره بيزه من چ لئونه (٢٥٠٤) ئەف كەونه خياله يان خەونه ؛
 تەعبير مەكە كو ئەو بەطالە (٢٥٠٥) تەصوير مەكە كو ئەو خياله
 ئاغاز ئەكەر چ رەنگ حەياتە (٢٥٠٦) ئەنجام حەيات وى مەماتە
 يەئنى كو وجودە بى وجودە (٢٥٠٧) خوش خنقەتە حەيف بىن خلودە
 ئەفلاك و عناصر و مەواليد (٢٥٠٨) ئەخلاق و طەبائع و مەقاليد
 فيكراد بەديع لئستراكن (٢٥٠٩) تيكدا د سەريع لئفكاك

- ٢٥٠٤- ساقى : ئافكيتر ، مەيگير . لەون : رەنگ .
 ئەف حەكيمي شارهزا ، دى ودره بيزه ئەفە چ سەروبەرە ، ئەف دزيابه
 ب ئەرد و ئاسمانە ، ب چەرخ و فەلەكە ، هزر و مالخوليانتيه ئان
 خەونه ؟
- ٢٥٠٥- تەعبير : شروقه ، تەفسير .
 تەصوير : سالوخذان .
 ئەبيزه كو ئەو ژ خويە ، وەسا ديار ئەكە كو ئەو مالخوليانتيه .
- ٢٥٠٦- ئاغاز : دەستپيكرن . ئەنجام : دوماهي . مەمات : مرن .
 هەرچەندە سەرى . هەبونا وان ژيانە ، بەلچ دوماهييا وى ژيانچ مرنە .
- ٢٥٠٧- وجود : هەبون . خلود : پيداري . هەرمان . نەمرى .
 ئانكو ، هەبونه كازى كورته ، خوش چيكرنە ، مخابن نامينيت .
- ٢٥٠٨- عناصر : ئاگر . با . ئاخ . ئاف . مەواليد : گياندار و شينكاتى ،
 (فريقي) و مەعدەن .
 ئەخلاق : تمشچ تيكهەل . بيهن . كەرتاز . يارى . هەرچار
 تيكهەليد لەشى : (١) خون . (٢) زەراف . (٣) بلغم (٤) رەشك
 (سودا) ، بەرى دگوتن ئەف هەرچارە ساخلەميا لەشى و تبعەتى
 وى برئفە دەبن و كارى لچ دكەن .
 مەقاليد : كليل . كليلد ئەرد و ئاسمانا . نەبني .
- ٢٥٠٩- بەديع : رەنگين . شەنگ . اشتراك : پشكداري . سەريع : سفك .
 زو . بەلز .
 انفكاك : ژيك فەقەتيان . ژيكئەبوون .
 پيكنە ب خشكوكى ل كارن ، تيكدا زو ژيكفەدبن .

سەر رشته ئى گەوهەرا بەقائە* (۲۵۱۰) سەرمايە ئى عللە تا فەئانە
 ھندەك د ئەتيل و ھن مۇھەفیفن (۲۵۱۱) ھندەك د خەئى و ھن لەطیفن
 ھەرچىنە ژ بو دە ئەصل و بىغىن ۲۵۱۲ ھەرچار ژ بو مە ئاخ شىخن
 ئاگر فەمرت ھەوا ھەوايە (۲۵۱۳) ئاف ئەر چىكىا ھەبا ھەبايە
 ئەفلاک مئالى ئاسيا بن (۲۵۱۴) ھەموارە ب چەرخ و ئىقلابىن
 دەخلى ل وى ئاشى ئادەمىنە (۲۵۱۵) مەطدورە ئى ئەرضى ئاردلىنە

۲۵۱۰- * بەقايە : (تو . بو)

* فەئايە : (تو . بو)

رشته : رست . خىچ . بەقا : مان

ئەر رستا بنىاتى ژيانى و مانى نە ، و سەرمايا دەردى نەمانى .

۲۵۱۱- * د خەفیف : (زا . تو . بو)

ئەتيل : گران . سەنگىن . خەفیف : سەك . خەفى : نە ديار . نويىنى .

لەطيف : خوشكوك . نە ديار . دياربون .

ھندەك د لىف گرانى و ب سەنگىن و ھندەك د سەككىن ، و ھندەك نە ديارىن

و ھندەك ديار .

۲۵۱۲- * ئاخ و شىخن : (زا) . ئاخ : ئيشان . نيشان . توز .

بىغ : رەھ . بنىات . بىنەكوك .

شىخ : بەر لىقا بەحرى . پىرى . كەرتك .

ھەرچار : ئاف ، ئاخ ، ئاگر . با .

ئەر ھەمو بنىاتى ژيانا مەنە ، بەلەن ھەرچار ئەگەرە مرنا مەنە ژى .

۲۵۱۳- ھەوا : با . فلایى . ھزر . بىر . ھەبا : توزا ھور . ھلاكبون .

ئەگەر ئاگر فەمرت با نامىنە و ئەگەر ئاف چىكىا ئاخ دى مريت . ئانكو

ئەگەر با نەبىت ئاگر ھلنابىت و ئاف نەبىت شىنای نابت .

۲۵۱۴- ئاسيا ب : ئاش . ھەموارە : ھەردەم . ئىقلاب : ھەرگەريان .

فەلەك وەكو ئاشىنە ، ھەردەم ب زقيرىن و ھەرگەريانن .

۲۵۱۵- ئادەمى : مروث . مەطدور : نىخافتى ، بن ئەردى .

ئاردلى : شارداركرى ل بن ئەردى .

دەخلى وى ئاشى مروثىن ، د فەشارتى ل بن ئاخىن .

ٺو دانہ ب نہوبت و تہوالی (۲۵۱۶) دائم درژن* ژ دہف جوالسی
 ہہرچی رڈیا دبت موجهززا (۲۵۱۷) ژیکرا دبت و دبن موهہررا*
 تہخمیر دکهن ژ نوقہ تکرار (۲۵۱۸) ٺو قالب قہلبہ قابل النار
 ٺو چہند دکیشن ٺو سیاسہت (۲۵۱۹) راضینہ ب مہرتہبا نہجاسہت
 فیئجوملہ نہ مورده و نہ ٺہحیا (۲۵۲۰) بہر موجبی لا یموت و* یہحیا
 ٺلا کو نہفیس و* پاک طینہت (۲۵۲۱) یہعنی کو نفوس نیک* سیرت

- ۲۵۱۶۔ * درژت : (تو . بو) .
 نہوبت : گہر . تہوالی : ٺیکتہق ، ل دوٺیک .
 ٺو دہخل و دان ب گہر و ل دو ٺیک ، ٺیکتہق و ہہردہم ژ دنیاچ درژن .
 ۲۵۱۷۔ * ژیک رادبتن دبن مہزا : (تو) . * ژیک رادبت و دبت مہزا : (زا) .
 * ژیکرا دبن و دبت مہرا : (نا) ژیکرا دبتن دبن مہرا (رو) .
 مجزا : پرتکی . مہرا : بویہ ہہودہل . گہلہک کہلانندی .
 ٺو دانچ (لہش) رڈیای (مری) دپرتکت ٺو پرت دکہلن دبنہ ہہودہل .
 ۲۵۱۸۔ تہخمیر دکهن : دکہنہ ہہفیرترش .
 تکرار : دوجارکی ٺان پتر . نار : ٺاگر .
 ٺو لہشید کہلانندی و پرتکی جارہکا دی ہہفیردکهن و دہافینہ
 ٺاگری .
 (کلما نضجت جلودہم بدلناہم جلودا غیرہا لیدوقوا العذاب . .
 ق . پ) .
 ۲۵۱۹۔ مہرتہبہ : پایہ . جہ . قہدر .
 نہجاسہت : پیسی .
 ٺوچہند وی دوماہیا پیس د رازینہ .
 ۲۵۲۰۔ * یموت یہحیا : (نا) .
 بہر موجب : بہر پیدہفی .
 (لایموت و یہحیا . . ق . پ) . نہمری نہمایہی .
 ٺیکدا نہ دمرن و نہ دمینن ب فرمانا خودی د دوژیدہ و ہسا دمینن .
 ۲۵۲۱۔ * نہفیس پاک : (رو) . * پاک سیرت : (زا) .
 نہفیس : بہاگران .
 طینہت : ٺاخ . قور جیکری . نیک : جوان . سیرت : تورہ . تنسی
 مروقتد چاک و ب تورہ یتد قہدر گران .

دهقان ب خصوصيهت هلينت (۲۵۲۲) وي دانهئي خاصه تنه* بچينت
 جهتا نه رزت هلاک نابت (۲۵۲۳) نارسکت و قهنج پاک نابت
 ودقتي رسيا و بويه خوشه (۲۵۲۴) وي دئي بقوطن ژ بويي توشه
 ناشنج دهق و چدقچه قا زه بانان (۲۵۲۵) ناکا دهه ن و بهري* ددانان
 نه و هند نه وي دهق ددهن دهيرن ۲۵۲۶ نه و چنده د شهري تنه دگيرن
 نه و چنده دقوطن وي نهق عهه لدار (۲۵۲۷)

جهتا وهکو هور بست وهکي نادر

-
- ۲۵۲۲- * خاص دا بچينت : (زا) .
 دهقان : مه زنج خه لکي ، گوندي . مير نان کارگيري جوتيسار و
 ره زفانان .
 سه رکار ب چاقدتريا خو هلينت ، وي داني ب تايبه تي بچينت .
 ۲۵۲۳- رسکت : رسييت . بگه هيت .
 جهتا نه رزت نا داوه شييت ، و نا رسييت و قهنج بزون و پاک نابت .
 ۲۵۲۴- خوشه : قهفت . ريسي . نويشي . توشه : تشتي پيدئي کاد
 پين کرنج . زاد .
 ده مچ گه هشت دئي کوتن و حازرکهن بو کار پين کرنج .
 ۲۵۲۵- * پري : (زا) .
 دهه ن : دهق .
 دهق و نه زمان و ناکا دهقي و ددان . (دهق و وهکو ناشيه و نه زمان
 داني دگيرت و تفا دهقي ناکه ، و ددان وهکو بهريد ناشي) .
 ۲۵۲۶- دهق : کوتان . شههر : شار ، بازيير . تنه : لهش .
 نه و هند دکوتن و دهيرن ، و هند د له شيدا دگيرن .
 ۲۵۲۷- عهه لدار : کارگر .
 نه و کارگر هند وي دکوتن ، مهتا هور دکهن وهکو ناري .

مٺه ٻاڻج ۾ حراره تا غهريزي (۲۵۳۴) صه باغ و مومه يزي ته مي زي
 ته و نيع بگهت ل جسم و نه عضان (۲۵۳۵) مه عمور بين جهات و نه ركان
 ديزا جه گهر و دلج زواجي* (۲۵۳۶) ته قطير بگهت مه يا مزاجي
 حاصل ، عه رقا مه يا حه يانس (۲۵۳۷) ته قطير* كو بو وه كي نه باتي
 هيڙا ز* ظوهور فان* شوئونان (۲۵۳۸) بو قابلي عالما بو طونان
 گه ه غهوط* دخوت د به حر مائي ۲۵۳۹ ره نگين دبتن ده مه ك دمانس

-
- ۲۵۳۴ - حرارهت : تين ، نه رمي ، غهريزي : خورستي ، خو چيگري ،
 صباغ : خمكار ، ره ننگه ر ، بوياغكه ر ،
 ميز : زيڪجوداڪه ر ، هوربين ، فهوژر ،
 به لافكه ري تينج ل ناف له شي ، ره ننگه ر و ته وزي ري پاگزين .
 ۲۵۳۵ - ته و نيع : به لافكه كرن ، جسم : لهش ، نه اعضا : ده ست و پي و سه ر
 و چاف و هناف ،
 مه عمور : ئا فا ، جهات : کنار ، لا ،
 نه ركان : كوژي ، كوژبن ،
 به لافكه ت ل هه مو له شي ، و پي ب زاخ و هيڙ و ئاڻا بيت .
 ۲۵۳۶ - * زواجي : به لورين ، شوشه يي ، ته قطير : دلوپ دلوپ پارزين ،
 مزاجي : خورستي ، خواهلگيش : بي تبعهت ، عه ده تي ، خوشگوك ،
 ئامويريده پارزيني ، جه گهر و دل ، خونج ژ سه ردا چونا پيارزين .
 ۲۵۳۷ - * ته قطير : (تو) ، نه بات : شه كرا زه لال و پارزي ،
 باشي كو روا مه يا زيانج هاته پارزين و زه لال و پاگري بو وه كو
 شه كرا نه باتي ، (روح : ئانكو مه يا پارزي روح ، كحولي) ،
 ۲۵۳۸ - * د ظهور : (تو ، زا ، بو) ، * وان : (رو) ، هيڙا : باشي ،
 ظهور : دياربون ، پشت ، شيان ، زي برن ، نه مانا فه يتي ،
 شوئون : دوز ، كراس (حال) ، دوزيد مه زن ، تبعهت ، پايه ،
 بطون : زاما ، هناف ،
 باشي وه كو مه يا زيانج پاك و زه لال بووي ژ پشتا وي فه دري دچيته
 زاما ،
 ۲۵۳۹ - * غهوطه : (زا ، ئا) ، غهوط : تيدا دچيت ، تقوبون ، نيڻا كورر ،
 جه نزم ،
 چار تقودبت د به جرا كورائيا هنافادا ، زامارا ، ره نگين دبت ده مه كي
 ب خونج ،

دہم عقد دبت ژ بویی تهرکیب (۲۵۴۰) تہصویر دبت ب نہظم و تہرتیب
 تہرکیب کو بو مشائی مہرجان (۲۵۴۱) بو عکس پہذیرتی پہرتہوا جان
 تہو جان چ یہ موہجہیا نہبابی (۲۵۴۲) تہو موہجہیہ مہنشہا* حیاتی
 ہندی وہ کو ساکنی بطونہ (۲۵۴۳) خاموشہ و خوارنا وی خونہ
 وقتی کو ژ مہزہعی خہفای (۲۵۴۴) تہو سہبزہئی تہر بکت نہمای*
 وی سہبزہئی دہم ب دہم ب خونسی (۲۵۴۵)

دی ناک بلہن ژ پاشی بونسی

-
- ۲۵۴۰ - عقد : رستک • عقد : خلفدان • خلفگران • کری
 - تہرکیب : لیکدان
 - تہصویر : شکلگرتن • نہظم : ریکخستن - رستن • ریژکون
 - تہرتیب : طہرز و ریژ
 - دہم کی دبتہ کری دا بہیتہ لیکدان ، و شکلن خوب تہرتیب و ریژ
 - دگریت
 - ۲۵۴۱ - مہرجان : ژیان • گیان • زہبہردہست • عکس : شکل
 - پہذیر : دلہر • وہرگرتن
 - پہرتہو : خہتیرہ • روناہی
 - وہ کو لیکدانا وی درستبو و پیکہات دی ب گیان کہثیت
 - ۲۵۴۲ - * مہشا : (رو) • موہجہ : کاکل • روح • خون دلی
 - نہبات : شینایی
 - مہنشہ : بنیات ، جہی چیبونا ٹیکتی
 - تہو جان کاکلا شینبونہیہ و تہو کاکل بنیاتی ژیانہیہ
 - ۲۵۴۳ - ساکن : حویایی
 - خاموشہ : متہ ، بچ دہنگہ
 - ہندی د ناک زامادا بمینیت ، بچ دہنگہ و خوارنا وی ژ ماکنہیہ
 - ۲۵۴۴ - * نومائی : (نا)
 - خہفا : نہینی • فہرشارتی
 - نہمای : شینبونتی
 - دہمی کو ژ زاما ، تہو شینبونتی تہر بگہیت
 - ۲۵۴۵ - پاشی بونا وی سہبزہی (شینبویی) ، دی دہم ب دہم ب خاندننی
 - ناڈہن و سہخبرکن

باران نه ژ فہیض بت مہدہ دکار (۲۵۴۶) ټہو دانہ دبیتہ نہخل بچ بار
 سہرسہبزہ دبت ژ بہرگت و باران ۲۵۴۷ گہر لچ بوجرت ژ فہیضی باران
 ټہو سہبزہ کو بو نہال سہرککش ۲۵۴۸ سہرخوش گہریا ژ میوہئی خوش
 ټہو میوہ دہما گہا گہمالی (۲۵۴۹) بو مہظہری پرتہوا جہمالی
 گہر لاتی عزدتا ټہمیرہ (۲۵۵۰) وەر دہرخوہری جہضرہ تا قہدیوہ
 وی ہلدتیرن ژ بو دیاری (۲۵۵۱) بی واسطہ وی دبہن دیاری

-
- ۲۵۴۶۔ فہیض : دانا خودی • بوش • گہلہک •
 نہخل : دارا شین ، دارخورمہ •
 ټافدانا وی ژ ټانہہ و دانا خودی نہ بت ، ټہو شینایی ساقا دی بیتہ
 دارہ کا خرش •
 - ۲۵۴۷۔ ټہگہر خودی ب بارانا خو ټافدہت ، دی کسک بیت و پری بہلک و
 فیقی بت •
 - ۲۵۴۸۔ نہال : دارا تہر ژ نو چاندی • شتل •
 سہرککش : مہزن ، ماقول ، سہربلند •
 - ټہو شینایی کو بو دارہ کا خو کیش و راست و تہر ، و زو فیقی دا
 - ۲۵۴۹۔ ټہو فیقی ، دہمچ چاک گہہشت ، بو دیارکہری روناہییا جوانیچ •
 - ۲۵۵۰۔ دہرخوہر : لایق • مہزی •
 گہر لایقچ دوستاینیا خودیہ •
 - ۲۵۵۱۔ دیاری : خلات • دیاربون ، وار •
 واسطہ : ټافدہست •
 - ټہو دبیتہ نوزر و دیاری ، بچ ټافدہستک دی گہہینہ نارمانچی •

فيلحال ڪو چو دبته مهجوب (۲۰۰۲) نافي ل وي دبته مهجروب
 ٺهف نهخله نه* وافر الفروعن (۲۰۰۳) لڄ زيده نادر انوقوعن
 ودر مائي وسان ل بهر هموايي (۲۰۰۴) ٺهو دي چته مهعصه را* جهفائي
 لازم ٺهوه پهروه رش بينت (۲۰۰۵) تهريهت دهرخورش هلينت
 گهه* پوخته ب نافتاب شهرعي (۲۰۰۶) گهه* سوخته ب ماهتاب ودرعي
 گافا* پڙيا گهها كه مالتي (۲۰۰۷) وهقتا رڙيا ز سهر نهالتي

-
- ۲۰۰۲- فيلحال : ٺيسڪهر ، دگائيدا . مهجروب : ديني خودي .
 وه ڪو چو ٺيسڪهر دي بيته فيايي و نافي وي دبته مروفن خودي .
 ۲۰۰۳- * نخله د وافر : (زا) .
 وافر : مشه ، كهلهك . فروع : طا . نادر : کيم پهيدا دبن .
 وقوع : كه تن .
 ٺهف داريد ته پري طا نه ، به لن کيم پهيدا دبن .
 ۲۰۰۴- * معطر : (تو . زا . بو) .
 مهعصه ره : ٺاموري گفاشتني ، گفيس ، ٺاش . (بو تمني رون وه ڪو
 تري تهچيني) .
 ٺهگر ما بڻ سهخيڙي ، دي د سهر رييدا چيت .
 ۲۰۰۵- پهروه رش : سهخيڙي . پاراستن . زانين . پهريسي .
 دهرخورش : هيڙا .
 پيدفييه فيربيت و چافديري بينت ، و دلج وي ٺهفينداربيت .
 ۲۰۰۶- * گهر : (تو . زا . بو) . * گهر : (تو . بو) . پوخته : كه لاندی .
 گههشتي . نافتاب : روز ، طاف ، گيان ، شهراب . سوخته : صوتي .
 ماهتاب : مهيف . شهوقا مهيفي .
 ودرعي : ز خودي ترسيان . دوركه تن ز گونه هان .
 جار گههشتي ب طافا شرعته تي ، و جار صوتي ب شهوقا خودي
 پهريسي .
 ۲۰۰۷- * گافا ڪو پڙيا : (رو) .
 پڙيا : گههشت ، هانه پهچتن (پاتن) .
 گافا گههشت و ز سهر داري رڙيا .

جهتا نه كهفت ژ ٺهوج عزهت (٢٥٥٨) جهتا نه كههته خاك ذلعت
 ٺهو نابته سالكي طهريقى* (٢٥٥٩) وي نا به نه* مهعصه را* حهقيقى
 ٺهف رهنگهه دهست ب دهست ب ريئه (٢٥٦٠)

ٺهو مهتره به مهتره به ب ويئه
 ٺهو ديوه بخوت كه مال خه ربهت* (٢٥٦١) ٺهو لوقمه ٺه خوش بيته* شه ربهت
 ٺهو شه ربهت ٺه گهر شرينه خاهه ٢٥٦٢ وهر طه حله و طرشه نا تمامه
 جهنان ب دهستى پيوى مه يخور (٢٥٦٣) ٺهو هلكه لتن* د خوممى* ٺه كبه ر

-
- ٢٥٥٨- ٺهوج : گومتك . سهري بلنديج .
 - جهتا ژ بلندا هيا گومتكي نه كهفت و بگه هته سهر ناخا رسوايي .
 - ٢٥٥٩- * طهريقان : (تو . زا) .
 - حهقيقى : (بو) . * نابته مهعصه را حهقيقان : (زا . تو)
 - سالك : ريئه چون . ب وي دجيت .
 - طهريق : ري . حهقيقى : راست . درست .
 - ٺهو نابته راسترو ، وي نا به نه ناشخ دروست و پاك .
 - ٢٥٦٠- ب ٺي رهنگي دهست ب دهستى ل وي ري ، و پيپينگ پيپينگ
 بچيت .
 - ٢٥٦١- * ضربت : (رو) . خيرهت : (تو . زا) .
 - * ديته : (زا) .
 - ٺهو فيقي ب تمامي بجه لپيت و بيته شه ربهت .
 - ٢٥٦٢- خام : خاف . نه كه هشتي ، نه پارزني .
 - ٺهو شه ربهت ٺه گهر يا شرينيت يا خافه ، و گهر يا تال و ترشبت
 هيز چينه بويه و نه كه هشميه .
 - ٢٥٦٣- * هلدكرن : (تو . زا) .
 - * بلخم الكبر : (رو) .
 - پير : كه كه نه ، كال . ري به ري ديني .
 - مه يخور : مهى قه خور ، لينه .
 - خوم : لينه . خم . دوز . تبعهت . لا قيان . خو ژي قورتالكرن .
 - ٺه كبه ر : مه زنتر .
 - ههتا ل بهر دهرسيده چاك فير دببت و هزر و دل روندببت ل بهر
 دهستى ري به ري ديني .

گافا کو د ویکه کهل بسره کهت (۲۵۶۴) وه قتی ژ خومسی مهزن بسره کهت
 یه عنی کو ژ که تره تا صفاتان (۲۵۶۵) نهو طهی بکه تن ته جه للیاتان
 نه لقصه ژ گهرمییا جه مالی (۲۵۶۶) حاصل کو ب شهو که تا جه لالی
 جه وه هر کو تمام مضمحل بت (۲۵۶۷) نه شبیه عه رض کو منفعل بت
 گهرمییه ت وان ته جه للیاتان (۲۵۶۸) وان مو حرق* و وان موقه ویاتان
 ته نزیل بکه ن ژ وی غوباری (۲۵۶۹) ته صعید بکه ن ژ وی بوخاری

-
- ۲۵۶۴- گافا تیگه هشتمن و زانینا وی تمامبو ، و ل دهمی شمارهزا و ناهه دار
 و مهژی و دل رونبووی
 ۲۵۶۵- که تره : گه له کی • بوشی •
 صفات : ساخلدت • طهی : پیچان ، برینا قوناخان •
 ته جه للیات : دلرونی • تشتی بو دلان دیار دبیت ژ روناهیتد غه بیج •
 نانکو ژ بهر شمارهزایی و ساخله تید چاک ، نهو دلرون و دوربین بیت •
 ۲۵۶۶- شهو کهت : هیتز •
 جه لال • مهزن • نه قلنائی مه لکی •
 کاکلا دوزی کو ژ گهرمییا کاری جوان و هیتزا ، و ب نانه هییا خودی •
 ۲۵۶۷- جه وه هر : کاکل • بنیات •
 مضمحل : جه للیایی و بریایی •
 عه رض : بیج مان •
 منفعل سو بلندی • نه ته بتی •
 هزر و بیرید که فن و بنیات کو ب تمامی بریان ، و هزر و بیرید بو
 کو د نهحه ویایی و نه ته بتی بن •
 ۲۵۶۸- * مه حروق د وان : (زا) • مو حرق : سوژ •
 موقه ویات : هیتزدر • زاخدر •
 گهرمییا وان دلرونی و دور دیتنان ، و وان سوژ و هیتزدران •
 ۲۵۶۹- ته نزیل : ژوردابرن •
 غوبار : توز • ته صعید : بلند کرن •
 بوخار : هلم •
 توزی ژی داکوتن ، و هلمی ژی بلند کرن •

خالص کو بیت ژ پاش* ته صعيد (۲۵۷۰) هيزا دچيته* مهقام ته جريد
 چهوهر ژ عهروض کو بو مجرد (۲۵۷۱) دتینه* بوتنهئج موجهدهد
 نهو بوتنه طهر چ ته ننگنايه (۲۵۷۲) صحرای فهای دلکشايه
 هم رهنک صوراحی و پياله (۲۵۷۳) هندی وه کو صوره يان ناله
 هيزا نه بويه ره حيق مهختوم (۲۵۷۴) هيزا نه چويه مهقام مهعلوم
 هندی ژ خوه وی ههبت وجودهک (۲۵۷۵) نینن ژ خودی نهوی نمودهک

- ۲۵۷۰* ژ فانه ته صعيد : (زا) . * هيزا کو نه چيت : (تو) . خالص :
 خوسهر . بي تیکهل . مهقام : جه . ته جريد : ژيفه کرن .
 وه کو پاکژ و صافييو دئ چيته کراسی پاکژ و زه لالبوني .
 ۲۵۷۱* داتیتنه : (رو . نا . زا) .
 مجرد : روتکری . روسکری ، ژيفه کری . بوتنه : نامانی تشت تیندا
 حه لاندنئ .
 مجرد : جاره کا دی .
 وه کو بنه کوك ژ دهغلی پاکژ بو ، جاره کا دی دکنه دبوته تیندا .
 ۲۵۷۲* ته ننگنا : گور - ته ننگناي : زحمه تي . کولانا طه ننگ .
 صحرای : بهری . دلکش : دلکیش . بهردک ، تام خوش .
 دلکوشا : دلبر . دلگه کر .
 نهو بوتنه ، هه رچه ند کو ریبه کا ته ننگه ، بهریا فه نایا نه ئیندارایه .
 ۲۵۷۳* هم رهنک . وه کو ئیک . صوراحی : ترار ، گوزک . بهرداغ .
 پياله : بهرداغ . پياله ، چائی یاری . سه رخواه شی ب دیتنا ئاسمانا .
 نان به ریخودانی بو ئاسمانی .
 صور : ته قله ، سه رنشیف ، وه رگه ران . نال : باقصور . تیکهل .
 وه کو ئیک هزر و پیر و دل ، هندی وه کو ب وه رگه ران و نه ته بتی و ب
 تیکهلبن .
 ۲۵۷۴* ره حيق مهختوم : شه رابا ده ر نه فه کری ، یا سه رموهر ، شه رابا ا
 به هشتئ .
 مهقام مهعلوم : به هشت . جهی نیاس .
 هیشتا طاهر و پاک نه بووی و هیشتا جهی شو نه گرتیه .
 ۲۵۷۵* وجود : هه بون . نومود ، نهمود : ریبه ر . برهان ، دیار ، برقین .
 نیرانا ب حیبه تی .
 هندی گوهی وی ل سه ر له شی وی بت نهو ناگه هیته خودی .

بين مهشروه به نا وه فائى شاهى (۲۵۷۶) ئهو ناچته مهشروه با نلاهى
 فانى * نه بتن فه نائى موطلهق (۲۵۷۷) نا بيتن ئهو به قائى بلهق
 فانيتى ژ بو ورا به قايه (۲۵۷۸) باقيتى ژ بو ورا لقايه
 ئهما نه به ئتصال و ئلحاق (۲۵۷۹) به لکى نه به ئنفضال و ئطلاق
 ئه فوره ننگه دگهت مراد حاصل (۲۵۸۰) ئانجا دبيتته مريد واصل
 يا ره ب چ دبت ژ بهر مه کوران (۲۵۸۱) چاره ك تو فهدهى حجاب و توران ؟

۲۵۷۶- مهشروه به : جهى فه خوارنج ، حاريفك ، ديوان ، شه هيانا خوارنج .
 وه فا : كرنا كارى به نند پى داىى . هزر و بيريد چاك ، راستروى .
 مهشروه به : تبعهت ، كه يخفوشى ، توره يى ، جهى فه خوارنج .
 پى تيربوني ب راستروى و هزر و بيريد ريا شرين ، ئهو ناچته ناف .
 خوشه قيتده خودى .

۲۵۷۷- * خانى : (زا . تو) .
 فه نا : نه مان . بريان . موطلهق : ب ئيكجارى . ب تامى به قا : مان .
 گوهدانا سهر لهشى و ده غهل ئه كهر ژى نه برين ب ئيكجارى ، نه
 مانا ب دروستى نا بينين .

۲۵۷۸- فانيتى : بريان ، نه مان . باقيتى : مان . لقا : گه هشتن و ديتنا
 ئيكودو .

نه مان ژ بو وي مانه ، و مان گه هشتنا كنارنى خوديه .

۲۵۷۹- ئتصال خو ليكدان . خو گه هاندن .

ئلحاق : دوفا گه هاندن .

ئنفضال : جودا بون . ژيك فه قه تيان .

ئطلاق : بهردان .

ئهو گه هشتن نه كو ئه وه دى چيته نك خودى و بينيت ، به لى خودى دى

ئانه هدهت و ب دلوفانيبا خو دهستى ژى بهر نادهت .

۲۵۸۰- ئانجا : ئه قجار . هينگى . واصل : گه هشتيه بنه جهى ، گه هشتى .

هوسا دى مرادا خو حاسلگهت و هينگى دى بيتته مريد كى درست .

۲۵۸۱- تهوران : ناقده سركان ، پيلكان . تور : سه جكرن (بحث) . شبكه .

ئهى خودا ، ئهم د كوره ينه ، ما دى چ بيت ، چاره كى پوشيبان و

ئاسته نگان هلىنى .

بينه نده بگه‌ی ئەمید عاجز (٢٥٨٢) بچ پەردە و بچى حجاب و حاجز
 دەریای یه‌قین بگه‌ت تموج (٢٥٨٣) ئەم ژى بگړین دەمه‌ك تفرج
 ئەف‌ى ظهن و گومان* و علم و ئەقلید (٢٥٨٤)

تەبدیل بچن ب عه‌ین تەوحید

ئەسباب و* وه‌سیله قه‌ط نه‌ مینن (٢٥٨٥)

چاره‌ك تە موسه‌بمى بچینن

ئیمان مه‌ هه‌یه ب ذات واجب (٢٥٨٦) ئەمکانیه‌تا مه‌ بویه حاجب

دیسان ژ مه‌ هه‌ر تو مه‌ خلاصكه (٢٥٨٧) یا ره‌ب مه‌ ژ بو خوه‌را خوه‌ ناسكه

٢٥٨٢- بینه‌نده : بینه‌دار • عاجز : بچ ده‌سته‌لات • ده‌سته‌ده‌یلای •
 حجاب : پەردە ، پوشی • حاجز : ناگیر ، ناسته‌نك •

ئەمید بچ ئانه‌ه و ده‌سته‌لات بینه‌دار بگه‌ی ، بچ پەردە و ناسته‌نت

٢٥٨٣- دەریا : به‌ر • یه‌قین : باوه‌ری • تموج : پیل لعین •

تفرج : تەماشه‌كرن • خو ژ بیرقه‌كرن ب هزولبونج • تەنایی •

پیلید به‌را باوه‌ری بگه‌فنه‌ شولقان ، ئەم دەمه‌كی تەماشه‌كړین •

٢٥٨٤- * کمال : (تو) •

ظهن : هزر گومان : شك • تەقلید : عه‌ده‌ت ، چاقلیلرن • تەبدیل •

گه‌ورین • عه‌ین : چاڤ ، به‌ریخودان • تەوحید : باوه‌ری ب ئیکانییا

خودئ •

ئەف هزر و شك و علم و چاقلیلكرن ، به‌ینه‌ گه‌ورین ب به‌ریخودانئ

ب چاڤ دیتنج كو خودئ ئیکه •

٢٥٨٥- * اسباب و سیله : (زا) • * جارک نه : (رو) •

ئەسباب : ئەگه‌ر • (ژ سه‌به‌ب) • دوز ، تشت ، نامور • کارتیکه‌ر •

جلك • وه‌سیله : تشت ئان رییا خو بچ گه‌هاندنئ • نافه‌مستك •

ماسبب : ژئ چیتوبی •

ب ئیکجاری کارتیکه‌ر و نافه‌مستك نه‌ مینن ، چاره‌كج خودئ تە بچینن

٢٥٨٦ ذات واجب : خودئ • ئەمکانیه‌تا مه‌ : هه‌بون و چیتکرنا مه‌ ، شیانا مه‌ •

مه‌ باوه‌ری ب خودئ هه‌یه ، به‌لئ هه‌بونا مه‌ مروفا یا بویه پەردە ل به‌ر

دیتنا وی •

٢٥٨٧- دیسان هه‌ر تو مه‌ ژ مه‌ خلاصكه ، ئەی خودئ ئانه‌صج بده مه‌ كو ب

بناسین •

ٺٺ سٺو ۽ * سلوڪ و طهٰى مه نزل (٢٥٨٨)

مه خصوصه* ڙبو مريد موقبل
که نکی ڙ مهرا دبت ميه سهه (٢٥٨٩) خالق ڙ ٺه زهل نه کت مقده
ٺه ورا گو خرابی و قبوکی (٢٥٩٠) نینن ب فهضائل و فضولی
عابد ب ریایه کج هلاکن (٢٥٩١) عاصمی ب دوعایه کج د پاکن
عانهم گو وهکی خه یال ظله (٢٥٩٢) صانع ب خوه هادی و مظلک
ٺه و تینته مه نظره خه یالی (٢٥٩٣) ٺه و* تیخته په رده یا ظه لالی

٢٥٨٨- * سیر سلوڪ : (رو . زا) .

سه یو : کهریان ، ریغه جون . سلوڪ : ریڻینگی ، ساخلت . تهرز و ریز .
طهٰى : ٺوغر . د ناف تشتیدا . (وه گو : مروث بکه ته دلخ خو) .
مه نزل : خان ، خانی ، جهی دانانا ریڻینگا ٺان ڙیانا ٺاسمانی (روحی) .
ٺٺ رییه و تهرز و ریزه و ٺوغر مه بو کناری خودی ، تایه تییه ڙ بو یی
بیته مریده .

٢٥٨٩- ميه سهه : به رده ست ، دستکه فتنا ب ساناهی . ٺه زهل : ده سٺیکرنا
دنیای .

که نکی دی ب دست مه که فیت ، ٺه گهر خودی ڙ روزا چیکرنا دنیای بو
مه نه نقیسیبیت .

٢٥٩٠- فهضائل : راستروی ، چاکی ، پاکی .
فضولی : مایتیکه ر . ٺاخفتنا بی بنیات . خوهلکیتش .
لهو خرابی و قایلون ، نینن ب چاکی و ٺاخفتنا بی بنیات و مایتیکرن و
مهزنگرن .

٢٥٩١- ریایه کی : رومه تییه کج . دافدوزییه کج ، هتجه ته کج .
په ریس ب رومه تییه کج هلاکدبن ، ٺاسج ب دوعایه کج باکدبن .

٢٥٩٢- * خیال و ظله : (زا) .

هادی : ریڻکیتش ، رییه ر ، ری نیشاده ر .
خه یال ظل : هلامهت مالخولیانی . ره شه . سیطاف . صانع : چیکه ر .
هادی : ریڻکیتش ، رییه ر ، ری نیشاده ر . مظل : ری به رزه کهر .
سه ردا بهر .

٢٥٩٣- * نه فسا مه ب لیب و حیله کاری : (زا) .
مه نظره : سین ، بهرچاف . ظه لال : به رزه بون ، خریان ، د سه ردا چون .

ٺه و تینته به رهزر و دیتنچ .
ٺه و دیتخته گراسج خریان و ری به رزه کرنچ

لښ دایه مه جوزه نختیاری (۲۵۹۴) نهفسا مه ب لیب* و حیلہ کاری*
 ټه و ژي بریبه ژ دهست مه ناچار (۲۵۹۵) ټه م مانه و* لوظف حق مه ده دکار
 پهس قهنج* ژ بو مه عامیانرا (۲۵۹۶) هه ر ټه فٔ بهسه بو مه عاصیانرا
 ژه وه لټه خودی ب حق بناسین (۲۵۹۷) هه چه ند قصور و کیم و کاسین
 پاشی ب دلج خوه ژي بطرسین (۲۵۹۸) دینج خوه ژ عالمان پیرسین
 چاوا گو دیتون ټه م وسا بین (۲۵۹۹) هه تا گو ژ رو دنج وه فاپین
 بالا خوه بدهینه لوظف باری (۲۶۰۰) به لگی مه ببه خستن ژ ناری

-
- ۲۵۹۴ - * په لید : (ټا) .
 * ټه ف مالکه د دستنفسا (زا) دا ، یا باز دایه .
 جوزه : پرت .
 نختیاری : هه لیزاری . ژیکرتن .
 په لښ هنده ک بو مه دانا ټه م ب دلج خو بکه یین و بو خو هه لیزیرین ، و
 نهفسا مه یا ب لیب و حیلہ .
 ۲۵۹۵ - * ماینه لطف : (زا) .
 ټه ویش ژ دهستی مه کر ، ژ ناچاری ، ټه می دمان و چاټین مه ل ټانه ها
 دلوفانیا خودی .
 ۲۵۹۶ - * قهنبه : (رو . زا . تو) .
 په لښ یا قهنج ژ بو مه عامیان و هه ر ټه فٔ بهسه بو مه ټاسی و ژ ری
 ده رکه تییان .
 ۲۵۹۷ - گو ، ژ سه ری روژی خودی ب حق بناسین ، هه رچه ند ب قوسوری
 و کیم و کاسین .
 ۲۵۹۸ - پاشی ژ دل ژي پیرسین ، و پسیارا دینج خو ب زانایان بکه یین .
 ۲۵۹۹ - * فها : (ټا . رو . زا) .
 ټه و زانا چ نیسا مه بده ن ټه م بکه یینه گوهارک و بکه یینه گو هیه خو ، هه تا
 روزا دمرین .
 ۲۶۰۰ - پستا خو ب دلوفانیا خودی گه رمکه یین ، به لگی مه ټازاکت و نه
 هافیته د ټاف ټاگریدا .

دوماهیی

خانی گازنا ژ کهله می دکهت

تهی راکبی واقعی په یاده (۲۶۰۱) وهی عاشقین سه شجه نیده* ساده
تهی شاعری صاغر و نگون سهر (۲۶۰۲) وهی ساحری* ساخر و فسونگر
تهی هانمی وادیا ضه لالی (۲۶۰۳) وهی غاوی دعوه یا کهمالی
تهی خامه نی سهر تراشی به دره ننگ ۲۶۰۴ بهس نامه نی خوش قوماشی خوشه ننگ

۲۶۰۱ - * صفحه و ساده : (زا) .

راکب : سوار . واقعی : راستی . صفحه : بهر پهر .
تهی سواری ب راستی په یاده ، تهی نه فینداری بهر پهر یه مپی و پاک .

۲۶۰۲ - * ساخر ساحری : (رو) . ساخر و ساخر : (زا) .
صاغر : رسوا . شکهستی . ساخر : ترانه کهر . فسونگر : فیرو .
تهی شاعری رسوا و سهر نخون ، وهی ساحری فیرو و ترانه کهر .

۲۶۰۳ - هانم : ب دو سهری خو که تی . هوا ب سهری که تی .

وادی : نهال ، نهوال .

ضه لال : خریان ، بهرزه بون . غاوی : گوته کار . یخ کهله ل سهر
ملخ خو بزقریت .

تهی ریفتینگ ب دو سهری خو که تی ل نهالا کوور یا بهرزه بون و ژ ری
دهر که تنخ ، وهی خازو کین دوزا کهمالی .

۲۶۰۴ - خامه : کهلم ، کهلم . به دره ننگ : ره ننگ کریت ، خراب . نامه :
کاغز . نقشست .

تهی کهله می سهر تراشی یخ کریت ، بهس نامه نا خوشکوک و پاک .

روره شكه ب نافع خط و* خالان (۲۶۰۵)

دنام بکه* ب بی و دالان

هندي وه كو خط غوبار و هوره* (۲۶۰۶) نهو خط ژ لهطافه تی نه دوره*

۲۶۰۵- * زلف و خالان : (تو . بو) .

* مهكه : (تو . زا . بو) .

به دنام : ناتوره . نافع خراب . بیج و دال : بهد ، خراب . كریت ،
فهیت .

ناما خوشكوك بهس رو ره شكه ب ره شره شكان و نائی لیج بشكینه .

۲۶۰۶- * هوربو : (تو . بو) . * نه دووربو : (تو . بو) .

خط : دهست نقیسین . مهشق . خط غوبار : هورترین نقیسین .
لهطافات : خوشكوكی . جوانی .

هندي وه كو نقیسین یا هوره ، به لیج یا جوانه و ب معنایه كا كوره و
دوره .

گافا کو ژ ره نگی مه شقی پر بو (۲۶۰۷) یا شبهت نه سخ و ژوشی گربو
 نهو ناسخی نوسخه یا جه ماله* (۲۶۰۸) بی ره ونه ق و رو عنی و کنه ماله
 لازم نهوه دلبه رید ساده (۲۶۰۹) خه ط لی نه بتن* ره کی قلاده
 خوش زینه ته خه ط ن ماهی رو خسار (۲۶۱۰)

هندی ل وان نه بویه هه قسار*

نهی خاهه ته زی گه لک دریز کر (۲۶۱۱) نهی نامه بهسه ته پر قریژ کر
 هه چهنه که لام شبه دور بت (۲۶۱۲) بی قه در دبت ده ما کو پر بت

۲۶۰۷- مه شق : کیشانا هه رفال نفیسینی . نفیسینا ب له ز .

نه سخ و تولت : دو ره نگی نه نفیسینی ب هه رفینه گر .
 نه سخ : نه گوهاسنا تشته کی بو تشته کی دی (گهورین ، بههرا پتر
 بو ره نگی کنی کریت) .

گافا کو نهو نفیسین پر و ستور و گربو .

۲۶۰۸- * جمالی : (رو . بو) .

* کمالی : (رو . بو) .

ناسخ : به طالکهر . نوسخه : عهینی تشتی . هه ر ژ وی نه گوهاسنی .
 چاپگری .

نهو نفیسینا ستور و گر جوانییا نه شتا هور دمالیت و به طالکهر ،
 نهویش بی شهوق و زه لالی و رونی و که ماله .

۲۶۰۹- * بتن : (زا) .

ساده : مرو قید مه زن . پاک . زه لال .

قلاده : رستک ، به نه .

بیتد قییه دلبه رید پاک و دل زه لال ، نقشست و خییج به نه دی نه که ن
 ب کریتی .

۲۶۱۰- * هندی کول وان نه بویه ئیفار : (زا . بو) .

رو خسار : دیم . رو . گریشان .

نفیسین خوش خه مله بو دیمی و ب شهوق دکهرت ، هندی کول رووان
 نه بویه هه قسار . ب کوه لک و ب دلخو به ریج وی بده ته چ قاما بیقت .

۲۶۱۱- نهی که له م ته گه لک دریز کر ، به سسه ئیدی ، نی ته نهی نقشته

قریژ قریژ کر .

۲۶۱۲- نه گهر ناخفتن وه کو دورا بت ، ده مخ بو پر بیزی و دریز بو بی قه در

دبت .

نابینى ب قيمه تن جواهر (۲۶۱۳) له وړا* كو د هندكن د نادر
سهو و غه غهظ و خهظا و نسيان ۲۶۱۴ مه جموعه ئى ناپه سهند عصيان
ته حرير كړن ته بى ته نه ممول (۲۶۱۵) كى دى بگه تن ژ ته ته ممول *
كهس نينه بگه تن ژ بو ته ته حسين ۲۶۱۶ گوپه نده ئى ناپه رين و نقرين
لهى بى نه ده بى* خرابى بى عار (۲۶۱۷) گوستاخ و سته مكر و سیه كار
هندي كوى سهرى ته من قهله مكر (۲۶۱۸) نه وچه نده ته خهظى خهظا ره قه مكر*

۲۶۱۱- بېو لورا و كو : (رو) .

هندك : كيم . ب زحمهت ب دهست بگه فن .

نابینى چهند جواهر د بهها گرانن . لهو زو ب زو دهست ناکه فن .
۲۶۱۴- سهو : بیدهستی ، ژبیرکرن . خهظا : خهله تی . نسيان : ژبیرکرن .

مه جموعه : كوم .

ناپه سهند : نه قیایى . پین قایل نه بون ، نه خواستی ثان هلبزارتى .
كریت .

ژبیرکرن و خهله تی و گونه هكارى و بیدهستی ، كومار خرابییا و
ناسیونا كریت .

۲۶۱۵- ته حریر : نفیسین . بى تأمل : بى هزرکرن . بى سه كړن .
ته نه وهو نفیسین ب سهر خلوله یی ، كى ب قى چهلدى ژ ته
بېهن ته نگ نا بیت ؟

۲۶۱۶- ته حسين : ناپه رين ، گوتنا باش .

گوپه نده : ناخفتنكهر . نه زمان .

كهس نا بېو ته ته ناپه رين بو وى كاری ته كرى ، ژ مروئید كارا و
گوتنا د سه نكینن چاكى و خرابییا دبیزن ، ثان مه دحه كارن ثان نقرين
لې كړن .

كهس نينه ژ جودا كهر و هوربينا بیزینه ته ناپه رين .

۲۶۱۷- بېو ادب و خراب و بى عار : (زا) ادبا خرابه : (سو . رو . تا) .

گوستاخ : دلرهق ، خو هلكيش .

سته مكر : زفر . زوردار . معامله ته خوش .

لهى بى توره بى خرابى بى عار و خو هلكيش و دقن بلند و ژفر و كار
فهیت .

۲۶۱۸- بېو نهف مالکه و یا باش وى باش و پتشن د جاپا (رودينكو) دا .

هندي من سهرى ته قهله مكرى ، ته همر گهلهك خهله تی كړن و گاغه زید .

سبى رهشكرن .

هندي گو سهري ته من تراشي (۲۶۱۹) نهوچهند ته گر گوننهه تهلانسي
 فهحاشي ته گر ژ رهنگ* (خاني) (۲۶۲۰) نهقاشي ته گر مثالسي (ماني)
 مهشغولي بهسه ب لعب و لهوان ۲۱۱۱ توبا خوه بکه ژ خنطا و سههوان*
 جارهك ودره سهر طهريقن توبه (۲۶۲۲) هندي نهگههشتيه ته نوبه
 نوبهت كو گههسته خصم خامه (۲۶۲۳) طهي كر ل مه نهف نزاع نامه*
 نهو بهطلن دلاوهري زه بهردهست (۲۶۲۴) نهووهل كهمهرا تهههووري بهست
 بو راكبي دولدن نه نامل (۲۶۲۵) درحال د گه ل مه بو هوفا بل

۲۶۱۹- تهلانسي : فهكولين . خو وهستاندن .

هندي من سهري ته تراشي ته نهوچهند گوننههباري دكر .

۲۶۲۰- * پ رهنگي خاني : (ئا) .

فهحاشي : كاري فهيت ، نه زمان رهشي . ماني : نهقاشه كنج فارسه
 ب ناف ودهنگه ، خودانج فيلوسوقييا ديني يا دبيرنج (مانيني - المانويه)
 يا دخواست . دوركه تن ژ بهريسييا بوتنا (صنم) و ژ دره وكرنج و فهخوارنا
 پچ سهرخوش دبن ، و خارنا جه يوانا و نه نيشاندنا وان .

و دوكه تيتنه وي ، نهو باوهر هه بو كو منا (ماده) زيانداره ، و قورتالبون
 ب رپيا زانينا گياندارين (زوحي) پهيدا دبت .

و (مانيني) هاتيه ناكارن ل سهر هندي كو : هه فركي ل نابقهرا
 چاكيي (خودي ، گيان) و خراين (تاريستاني ، شهيتان . لهش) .
 هه به .

ناشكهرايه ل فيري خاني بهحسج نولي دكهت .

۲۶۲۱- * نسيان : (ئا) .

بهس خو شه پرزه كه ب ياري و ده مبيرنج توبا خو بکه ژ خهله تي و خو
 ژ بيرفه كرنان .

۲۶۲۲- جاره كنج ودره سهر رپيا چاك و توبه كرنج ، هندي نه خوشييا نيك و
 نمج نه گههشتيه ته .

۲۶۲۳- * نهف مالكه د چانا خهله بيتدا نه هاتيه .

نه ثمان خه بهران كه لهم نازراند و ل بهر ده نمج مهدا .

۲۶۲۴- وي كه لهم دلاوهري زه بهردهست ، سويينه وي بلندين و كاري
 شهري كر .

۲۶۲۵- راكب : سوار . دولهول : ناخج هيسترا تمام عهلي بو . دنلد .

نه نامل : تيلان ، تلييان .

د گايتدا سوازي تيلان بو ، و ل بهر سيسنگين من راوه سغا .

کڙيسا ۽ زه پانسي ذولفقار ۲۶ (۲۱۲۶) بو خصم د گل مه شههسوار ۲۰
سليو رکيا ۽ زان عتابان (۲۱۲۷) ته زمان گه ربا ب فان جه اوبان ،
گو : قصه نه تهر تو نهی خهيسي هه چي کو ته گو من نهو نفيسي
(۲۱۲۸)

فهرتيد ته قهنيج نه تهر خرابن (۲۱۲۹) فليلد ته خه طل نه گهر سهواين
شي بهت شهوز تو قهنيج دزاني (۲۱۳۰) تو قائل و فاعل و خوداني
ذی بوم نهو* د عالمه نه پرستان (۲۱۳۱) مهی بوم نه ب دهست مهی پرستان

۲۱۲۶- ذولفقار : شير ، شيری تمام عهلی . خصم : به فل . شهسوار :
ته گيځي زه به زدهست .

نهوی ته زمانيج خو نيح وه کو شيری تمام عهلی ۽ کافلانی کڙيسا و ده کو
عه گيځه کځ جه رگه نه بو به فلج من .

۲۱۲۷- * ناخر له هاتيه عتابان ته زمان گريا لوان جوان (رو) .
سليو و د رکجو ۽ گازتيد من ذی کرين ، ته زمانيج وی نفی ب شان
به رسقان .

۲۱۲۸- * هه چي ته دگو : (رو) .
کو ته کر : (زا) تو .

خه پيس : د بيانتدا (خه پيشي) په . ناڅکو بښه بښه . خيتر نه خواز ، و
ژبه کر کو هم وه سا دخوتين ، لهو بو سانهيچ من وه سا دانا .

گو : نه حمه نه گهر تو خو ب خوشمروفي حساب دگهي ، نيح صهر ج کو
ته گوت من نهو نفيسي .

۲۱۲۹- گو تيد ته د چاک نان خرابن ، کر تيد ته خه لتي و گونگهي شان
د درستن .

۲۱۳۰- قائل : بيتر . ناخفتنگه .
نهی کار خرابو تو قهنيج دزاني ، تو ناخفتنگه و کار گهر و خوداني

۲۱۳۱- نهی بوم د عالمه : (سو) زا . تو . نهی بوم و د عالمه : (نا) .
له قهنيج بوم د ناڅ له قه نادا ، شه راب بوم ته د دهستيچ شه راب شه خوران ،
ل جهي خو ته نا و تهر و خوشگروک بوم .

گافا کو نه نهز برم* ژ سازی (۲۶۳۲) نه ده ننگ د من هه سو نه گازی
 ته دور کرم ژ نك هه فالان (۲۶۳۳) مه هجور کرم ژ ملک و مالان
 بهند و وه صلید من سهرا بون (۲۶۳۴) نه وهه ل ته کرن ب نه هر کرن گونی
 پاشی کو* ته کرد باغی* عشقی (۲۶۳۵) کون* کون دلج من ب دانج شمشق
 ته پفکره جسم من ده ما جان (۲۶۳۶) هانن ژ دلج من تاه و نه فغان
 نه فغا ته ل من دل و جهه هر صوت ۲۶۳۷ هه رچی کو ته پفکری من نهو گوت

-
- ۲۶۳۲ - * گافا کو بریم ته نهز : (رو) • نهز بریم : (زا) •
 سازی : ته رتیب ، ناقاری له فغا •
 • گافا کو ته نهز ژ توخم من فغه تاندم • ده ننگ ژان گازی من نه بون •
 ۲۶۳۳ - ته دور کرم ژ هه فالان ، و خلاس و مهجور کرم ژ جه و مالان •
 ۲۶۳۴ - وهصل : گه • سهرا بون : (سهرا بن) : ژ سهری هه تا بنی •
 کون : بیه •
 • بهند و گه هید من ژ سهری هه تا بنی ته کون تیج کرن •
 ۲۶۳۵ - * پاشی ته دکر : (رو) • * ده باغ : (ئا) • * کونکر : (ئا) •
 پاشی کو ته دلج من کریه د باغی نه قینییدا ، و ب وی ده ردی کریه
 سهراد •
 ۲۶۳۶ - جسم : لهش •
 • ده ما : بیهن هلکیشان و دان •
 ته ژیان پفکره د لهشی مندا ، و دلج من که ته ناخ و فیغانان •
 ۲۶۳۷ - نه فغ : پفکر •
 پفکرنا ته دل و جهه گید من سوتن ، هه رچی ته پفکری و گوتی من
 گوتنا ته گوت •

نہز لایم و بین زہبان و خاموش (۲۱۳۸) بین نفیس و نہفیس ز قسمی* قاموش
بہرما طہرہ: بین ب من تہ خوشک (۲۱۳۹) دیوانا کوزہعی ب من تہ وشکر
ہرچہ زند کو ظاہری ہلیم* ناز (۲۱۴۰) سازہ زندہ تویسی وہ کی نہیم نہز
ما نہی ب خوه تشتمہ کی دیتت (۲۱۴۱) خامہ ب خوه زہ شحہ کی دریتت ؟
کلب قہلہمی دکہت سیہ کار (۲۱۴۲) سازہ زندہ پہ نہی ژ دەست ب ہاواز
نای و قہلہم و کتاب* و نیشان (۲۱۴۳) نیر و ہدہف و کہمان و* کیشمان

۲۱۳۸- خاموش : مت ، بین دەلک .

قاموش : لہ فہن .

* رہ ننگ : (زا)

نہز لال و بین نزمان و بین دەنم . بین نین و بیہکیشمان . ز توخمی
لہ فہنا مہ .

۲۱۳۹- بہزم : شہیانیہ . طہرہ ب : کہیف ، سہرخلولہیی .

رہش : رہماندن ، رہشکون .

شہیانا کہیفی ب من تہ خوشک . دیوانا کوزہعی ب من تہ رہ پیکر
گان ب من تہ گو نہف رہماند .

۲۱۴۰- سازہ زندہ : مہزیکہ ژہن . ظاہری : مہرہ کو دیار .

* نیم : (رو)

ہرچہ زند کو ل پیش جانان نەزی صہیم ، بہلی تاوازیٹیز و مہزیکہ نزن
تویسی ، مہرہ کو نەز نیم .

۲۱۴۱- رہشیح : دیزاندن .

ما لہ فہنح نزمان مہیہ ، تشتمہ کی د پیتت ، نان کہلسم ب خوه
دقیست ؟

۲۱۴۲- گاتب کہلہمی رہشکار دکہت ، مہزیکہ ژہنہ ، پفکہرہ بین بلہور و
دہستید وی ب ہموار .

۲۱۴۳- * و صدا : (رو) * گان کیشمان : (رو)

مہدہف : نارمانح .

کہمان : گگان .

کیشمان : قیمان . دین . قول . لہرز . جانتکی تیر و گگانا .
بلور و کہلسم و کتاب و نیشان ، تیر و نارمانح و گگان و کیشمان .

مه حکوم سهله ره» بون د نه قدر * ۲۱۶۴۴ هیز نسوم گونده نه بونی ته سطر
با رهب تو دزانی خانسیج ژار(ره) ۲۱۶۴۴ ته شپه ب خاهه پسا گرفتار
ژه لیبی وی د دست نه دایه نه لعلحق ۲۱۶۴۶ دستخ وی دهست * خوه نینه موفلهق
ناقا کول وی ته سهو قه له مک(۲۱۶۴۷) دهوچی ته نه فراده کسر ره زکاک
ژامر توبی نهو ب نهومی مه نومور(۲۱۶۴۸) مه نومور دبن هه پشه مه نمود
گور دایه وی نه نه اختیاره ک(۲۱۶۴۹) نسو وی سپاره ته ب چکانی

۲۱۶۴۴- * و تقدیر : (رو) .

نسم : ناک . نه سطر : نفیسین .

ژ سهوخی روزخ خودی بو یخ دانای ، کو کاری وان نه ب دستخ وان
بت . هیز نایغ گو نهی نه هاتبو نفیسین .

۲۱۶۴۵- نهی خودی تو دزانی خانسیج یخ دهسته لات ، وه کو کلههی ی گرفتار .
۲۱۶۴۶- * د دهست : (رو) . (ا) .

قه لب : دل . عقل .
مطلهق : آزار . ب ینکجاری .

دلخ وی یخ د دهستخ ته دا ، و دهستخ وی نه ب وینه . یخ دهسته لاته .
۲۱۶۴۷- آقا ته دای و مهزی کره د سهو پندا و ب له شه کج تمام نی ، ههوچی
ته بو وی نفیسی و فیای وی نهو کر .

۲۱۶۴۸- هه پشه : هاردهم . مه نمود : لئج بوری ، لئج نه گرتی .
ژامر توبی ، ژامر فرمازید ته ب جف دینیت . یخ مه نوموره ، نسومیس
ب عوزره و لئج ناهینه گرتن . ژ بهر کو نه ب دهستخ خو به .

۲۱۶۴۹- نختیاره ک : فیانه ک ، ژئی گرتنه ک ، هلمب ار تنه ک .
سپاره : نه مانه مکر ، هیزلا ب هیزلیج قه .
گور ته دلخ وی و بهری وی دایه تشسته کج وی فیای ، نسومیس وی هیزلا
ب نانهس و هیزلیا نه قه .

ٺه و ٺهر عهلم* و گهر قهلم بو (٢٦٥٠) په يوه سته د دهست ته سهر قهدهم بو
 نهغ و ضره ورا خوه ٺه و نزانټ (٢٦٥١) يا قه نهج ژبو خو ودا چ زانت ؟
 چاوا گو ژبو ٺهرا رضايه (٢٦٥٢) ٺه و نهی صغه ته وی ٺه و هه وايه
 وه ٺلاهي ژ سه قیده* و سياهي (٢٦٥٣) وی قه صد و غه رض تویی ٺلاهي
 ٺه ما ب مره گه با قه بائج (٢٦٥٤) رورهش کونه گه لهك صه فائج
 خه طخ ٺه يه سهر نوشت و سهر مه شق سه ساله خه طخ خه طا دکه ت مه شق
 (٢٦٥٥)

٢٦٥٠ - * علم : (رو) . * ٺه ف مانکه د چا پا نارسه لانيدا پاش و پيشه .
 عهلم : نيشانه بوريفينگا دارئ بهرزه نه کن . نيشان . شونوار . نالا .
 په يوه سته : به ند ، نه ه ، خربون . پيکفه کريدان . نيزيک . کارتيکرن .
 سهر : سهرئ مروفي ، سهرئ نشتي ٺان کاری . قه ده م : پي . تشتي
 ده يته دان چا ک ٺان خراب .
 ٺه و گهر مرو فه ک ٺان قه له مه ک بو ، کارگيري و کارتيکرن و ريقه برن
 د دهست ته دا بو .

٢٦٥١ - نهغ : مفا ، وج .

نزانټ چ دئ مفاي وی دت و چ زياني گه هينتي .

٢٦٥٢ - ههوا : با ، قيان .

کا ته چاوا دقيت و پي قابلي ، ٺه و هه کو بلور يه ٺه و ٺاواز دئ زئ
 به يته بهيستن ، ويش ههر ٺه و دقيت .

٢٦٥٣ - * سقیدی : (رو . ٺا) .

سه قیده : سپي . ديار کون . ديار . سياه : رهش . خراب .
 ب خودئ ژ چاکی و کارئ سپي و خرايبي ، وی ٺارمانج رازيکرن و
 گه هشتا ته يه .

٢٦٥٤ - مره گه ب : حبر . قه بائج : فه يتي . گريتي . صه فائج : په ر . ده پيد
 ده را .

به لچ وی گه لهك ده رگه ه و هزر و بير و کاريد نه ژ ره نگ ديار کون و
 رورهش و فه يت کرن . گه لهك به ر په ر ب فه يتي ره ش کرن .

٢٦٥٥ - سهر نوشت : نفيسي نا خودئ يا بو مروفي داناي . سهرئ
 نفيسي نيغ نقشتي .

سهر مه شق : کتا قه گوهاستي (نسخه) بو خاندني زانيني .

خه طا : خه له تي . گونده . مه شق : کار پي کرن .

ته ٺه ز هوسا دام و بو من نفيسي ، ٺه قه سيه ساله ٺه ز گونه ها
 دنقيسم .

له ورا کو دهما ژ غیب فه کبوا (۲۶۵۶) تاریخ هزار و شپست و یه کبو
 نیسال گه هشته چل و چاران (۲۶۵۷) وی پیشروه وی گونا هکاران
 فیکدا ژ مه ناهیان گه له ک مال (۲۶۵۸) یه ک پول نه هن ژ حوسن نه عمل
 نه ووهل کو* ته دا ژ عشق مه مظه ع ۲۶۵۹ ناخر بده وی تو حوسن مه قطه ع

۲۶۵۶- له و کو دهما خودی دای ، سالا هزار و شپست و فیکج بو . (بونا
 خانی) *

۲۶۵۷- پیشروه : ریبه ر . سهر کیش .
 نه ف ساله زیج وی گه هشته چل و چار سالان ، وی سهر کیشنی
 گونا هکاران *

۲۶۵۸- * فیکرا : (رو) .
 مه ناهی : کارید خودی نه فین .
 نه هن : نینه حوسن نه عمل : چاکی ، کارئی باش .
 گه له ک گونه هکاری کرن ، و بای پوله کی چاکی نه گر و نینه .

۲۶۵۹- * گر : (رو) .
 مه مظه ع : پیشی ، ژ سهری کاری ، دوزی . . هتد .
 حوسن مه قطه ع : دوماهییا خوش ، ب دوماهی تیخستنا گونه هکارییا
 ب چاکی .
 وه کو ته دابه سهر دنیای و ژ سهری روزی نه نینیا خو کر به د دلیدا .
 دهمی دبه یه ته بهر دلوفانییا خو ، تو دوماهییه کا خوش بدی .

فهرهه نگوک

روپهر

- ۱ - بنه كوك : نهصل • بنيات •
- مستيرك : مهخزن •
- ثلهامدهر : پالدهر • دانا هزرئى •
- ۳ - دوئه لانك : تابع •
- ۸ - حوتم : كورئى ب تمامى •
- ۹ - بويهر : بوون ، نهومين •
- ۹ - كراس : حال •
- ۱۴ - كوته كى : زورى •
- ۱۴ - شينايى : شينكاتى ، نهبات •
- ۱۵ - قورتالبون : خلاسيون (نجاه) •
- ۱۹ - نهئى : بچوكيئد كورئى نان كچئى •
- نهئى چرك : نهئىيئد كورئى نان كچئى •
- چراقرك : نهئىيئد نهئى چركا و ويئه •

مالك

- ۷ - بهردلك : مهحوب • سهربار •
- ۹ - مفا : قازانج ، و وج (فايده) •
- ۱۸ - سبساطك : (خه يال) •

مالك

- ۳۸ - كت : ئيك تا (فهرد) • لبهك •
- ۴۵ - كوژى : (ركن) • دهرفهئى قورنه تئى •
- ۵۴ - ئاكنجى : فهحهوييى (ساكن ، مستقر للمكان) •
- ۵۶ - گر : (غيره) •
- ۵۷ - شه پرزه : (منشغل) •
- ۸۴ - پيئينك : بايه (درجه) •
- ۱۶۴ - حيبه تى : ئالوز • شاش • (مندهش ، مختار) •
- ۱۸۰ - خريايى : بئى دين • (ملحد) •
- ۱۸۴ - نيهانى : (ملجأ) •
- ۱۹۳ - صنگه پئى : نهئف • (ثابت) •
- ۲۴۶ - سه ميان : خودان •
- ۲۵۰ - چكلىنم : چه قينم •
- ۲۶۰ - فهوژارت : دهغهئى زئى هائئيت •

- ۲۷۶- ووج : مفا ، قازانچ .
- ۲۹۰- بوسیده : دامایی .
- ۲۰۹۸- کهرتاز : بیهن • گولاف (عطر)
- ۳۰۴- زیمار : عاجزی ، (حزن)

مالک

- ۳۱۲- ناقاد خو بدهم : مه دحیدد خو بکه م .
- ۳۲۰- بقرقچیت : بسوزیت
- ۳۴۹- تیقلداری : کوتنا ب تیقل (رمزیه)
- ۳۵۵- کیتلنجی : نازراندن • (محارشه)
- ۴۲۲- رهف : (سرب) • جقات
- ۴۲۳- دشه پلانندن : نالوز دکرن
- ۴۸۲- خورست : سروشت (طبیعه)
- ۵۱۰- کلوقاندک : گوبتک (قمه)
- ۵۱۱- نالوز : شاش
- ۵۷۰- بهقل : دژ • (ضد)
- ۵۷۱- بسته : کههی (مه یانه)
- ۶۴۲- یزداندن : قه تاندن
- ۶۴۶- شه لاندن : جل ئیخستن
- ۶۵۳- بهرکوی : بن ئه رزینک • بن چه نه
- ۶۹۱- صمت : کونکر ژ لای دی ده ریخستن
- ۶۹۲- دیم : رو

مالک

- ۸۱۶- هه دار : ته نایی
- ۸۲۳- کوله : (عه بد) به نی
- ۸۲۷- ته رابه را : به لاف
- ۱۰۱۰- بنگرتی : زه نگین
- ۱۰۱۱- چهرت : هژمارتن (جرد)
- ۱۰۷۵- هلمریسین : دهف بیتدا خشانندن
- ۱۰۸۵- گومتل : تشتیخ خربوویی وه کو به فری
- ۱۱۲۸- تاسب : هه فرک ، دژمن
- ۱۱۶۷- هه یتاند : کره قیری ، هاوار
- ۱۱۹۶- دئنون : عاجز دبن
- ۱۲۲۳- چغ : بیژی ، طایته پرچی
- ۱۲۳۶- بشکورین : زه رده خه نه (تبسم)

- ۱۲۹۷- دججقی : دلقي .
- ۱۳۲۵- تهبتين : ته نابون . نه لفين .
- ۱۳۲۵- جهمتن : نه لفين .
- ۱۳۶۰- ركي : عناد .

مالك

- ۱۳۷۴- پيدايي : نازدار كرى (مدلل) .
- ۱۴۳۱- چوف : دار .
- ۱۴۷۰- قان : پارچه .
- ۱۵۰۱- دگه نژاندن : خو تيدا وه ردگيران .
- ۱۵۰۵- فهوراندن : ناواز گوتنا ب زيمار .
- ۱۵۸۶- تلوغه : فيقين پتكفه وه كو ئو شيا
- ۱۷۳۱- بارك : بهخت . (حظ) .
- ۱۸۱۱- نه كامى : ل پشت ناخفتن .
- ۱۸۱۶- حيمي دبت : درزت .
- ۱۸۶۲- كه سهر : حهسرهت .
- ۱۸۲۶- غول : ته مدار . شيلي .
- ۱۸۶۹- بيرى : بيركون . (تذكر . ذكرى) .
- ۱۸۸۲- گوینج : دهج بورى .
- ۱۸۸۴- كه فلوزانك : پيست .
- ۱۸۹۲- دوز : مه سنه له .
- ۱۸۹۳- كه ررهت : تيريش .
- ۱۹۰۵- حنير : هونه ر .
- ۱۹۴۶- حولي - تيل ، لوس .

مالك

- ۱۹۶۷- سو . سوي : رهه . (عصب . اعصاب) .
- ۱۹۷۶- په لكوتهى فه بريني ، ليدهى . بهه رشيني .
- ۲۰۳۰- قه رامك : قه پاغ .
- ۲۰۳۵- خريك : گريا دژوار و ب بيتهن كورتبون .
- ۲۰۴۶- داجريان : لفينا ب لهز و مل ب مل .
- ۲۱۱۱- جدیدانج : غارانج .
- ۲۱۴۵- فهيتي : عهيب .

- ۲۱۷۸- هیم : ته ئییر ، کارتیکون
- ۲۲۵۶- ته قهزا : صدقه ، هلکه تن
- ۲۳۵۶- ریپ : گریدان (علاقه)
- ۲۵۱۲- کهرتک : لیفتید بلند یتد جویدد ئاخی
- ۲۵۱۶- ئیکتهق : ل دو ئیک (مستمر)
- ۲۵۱۷- هه ودهل : هه ودهل (هه ریسه)
- ۲۵۲۹- سورپچک : (مریء)
- ۲۵۳۳- دوردم : دردم ، کهفتیه بنی
- ۲۵۶۱- تلب : خو لیکدایی ، لیکجه مایی
- ۲۵۶۷- ههویایی : ئانجی بویی (مستقر • ساکن)
- ۲۶۰۲- فیرو : دره وین ، ئاخفتن مهزنکون (مبالغه)

ژێدهریڤ کوردی

- (١) روزناما کوردستان (١٨٩٨-١٩٠٢) خرکرناد . کمال فؤاد
- (٢) کوفارا روناهی هژمار (٢٣) سالا (١٩٤٤ز) .
- (٣) مهه و زینی خانی - ههزار - ١٩٦٢ .
- (٤) مهه و زین : چاپا چهلهب - ١٩٤٧ - بشیر الشیخ شهن الهاشمی .
- (٥) مهه و زین : چاپا ئستامبول سالا (١٩٦٨) - محمد ئەمین بوز ئارسه‌لان .
- (٦) ئەخمەدی خانی - مهه و زین - موسکو ١٩٦٢ . م . ب . رودینکو .
- (٧) مهه و زین ده‌ستنقیسییا - بامهرنی .
- (٨) مهه و زین - ده‌ستنقیسییا - زاخو .
- (٩) مهه و زین - ده‌ستنقیسییا - بوتان .
- (١٠) مهه و زین - گیو موکریانی - هه‌قلیر - (١٩٦٨) .
- (١١) مه‌مێ ئالان - نور الدین زازا - (کوری زانیاری کورد) - ١٩٧٧
- (١٢) مهه و زین - ده‌نگک وه‌رگرتی ژ - سه‌مانج ره‌شو شوشی .
- (١٣) مهه و زین - ده‌نگک وه‌رگرتی ژ - ئسماعیل بانی .
- (١٤) مهه و زین - ده‌نگک وه‌رگرتی ژ - حسین بانه‌سوری .
- (١٥) الهدیه الحمیدیه فی اللغه الكردیه - قاموس کوردی - عه‌زه‌بی - ضیاء الدین الخالیدی - بیروت (١٩٧٥) .
- (١٦) فه‌ره‌نگج - کوردی - ئنگلیزی - توفیق وه‌بی و ئدموندس - ١٩٦٦ .
ئنگلستان .

ژێده‌ریڤه‌ به‌ی

- (١) تاریخ الكرد و کوردستان - محمد امین زکی - ترجمه محمد علی عونی - بغداد (١٩٦١) .
- (٢) الکامل فی التاریخ - ابن الاثیر - ج١ ، ٩ .
- (٣) رحلة ابن جبیر - ابن جبیر - ص ١١٠ . بیروت ١٩٦٨ .
- (٤) احمدی خانی - د . عزالدین مصطفی - بغداد ١٩٧٩ .
- (٥) کلشن خلفا - موسی کاظم نورس - ١٩٧١ بغداد .
- (٦) مخطوطات فریده و مطبوعات نادره - د . معروف خزندار - بغداد ١٩٧٨ .
- (٧) وفيات الاعیان - ابن خلکان - ج٣ ، ١ .
- (٨) الیزیدیون - عبدالرزاق الحسنی - بغداد - الطبعة التاسعة .
- (٩) تاریخ کلده و آثور - ادی شیر - بیروت (١٩١٣) .
- (١٠) قاموس (معجم) الرائد (ج١-٢) - جبران مسعود - دار العلم للملایین - ١٩٨١ بیروت .

ژێده‌ریڤه‌ بیانی

- (1) Ahistory of the crusades - 3 - steven runciman. 1965. (England) .
 - (2) Webster,s new world dictionary . 1960 . new york
 - (3) Persian - english dictionary . F - steingass . 1975 Beirut .
- قاموس ترکی - عربی .- (١-٤ ج) . بندر اوغلو - بغداد .

الطبعة الاولى

جميع الحقوق محفوظة للمؤلف

بو خانده ئه ئی سه ربار

- (١) هه ئی دکه م بزانی کو یی ئه ئه کتیبه چاپکری کوردی نزانیت له
هژماره کا کیماسییا دی بینی به لئ ددیارن .
- (٢) په یقید هه یی نه هاتینه لئانن زبهر ئان ئه ئه ران :
- ١ - په یقید (ئه ره بی) ب لئاننا کوردی گه له ک درێژدین ئه فه ئی دا
مالکا دۆژۆکن و دقیا ب دو ریزی دانین (هه روه کو دیار ل چه نه
جهه کا) و کتیب دا دوجارا ته مه ت فئ زه خم بیت .
- ب - لئه کا کوردی هه یه یا (مه هه دی) په دبینه شکانده کا سئک
ل دو ماهییا په یقید نا قبه را (ی) و (ئ) په وه کو ئاخفتنا زیبارییا و
ریکانییا . . هتد .
- بو نمونه هنده ک دبیزن (هه می - هه مو) ، ئه و دبیزن (هه م)
ب شکانده کا سئک یا دو ماهیج (م) .
- و ژبه رکو چو حه رف ئان نیشان بو فئ لئ ب ئان حه رفان نین
له و مانه نه لئاندى ، هه ئیدارم ل ده مئ خانده ئی ئان هه ردو په یقا
ب درستی بخونن . (ئانکو یئد ئه ره بی و کوردی) .
- (٣) ئه ئه کتیبه ب حه رفید هور هاته چاپکرن له و ل گه له ک جهان حه رفیسا
(ئ - ئی) وه کو (ن - نون) دیار دبیت وه کو (ئی - ئی) دیاره .
- (٤) چه نه جارن ل شونا (یی) (ئی) هاتییه . بو نمونه په ئا (جوانیج)
بویه (جوانیج) . کنارکهری چاپخانسی هزرکر وه سایه .
درستکرنان وان ژ ده ست ده رکه فت به لئ ئه زئ پشتراستم خانده ئه ئی
هه ئا ب ساناهى دی خونیت .
هه ئیدارم ل من نه گرن و ل خالید بوری ده هسیارن

دوست	خه‌لمت	ویژ	روپه
۳ ب ۴۳۴)	۴۳۴۳	۲۱	۴
پاشی	پاشا	۱۹	۶
باژتو	پارتهز	۳	۱۵
✕	فمی	۱۷	۱۸
ایوبیان	اوبیان	۴	۲۰
نقیسین	نیسین	۱۱	۲۰
کتیبه	کتیبه	۱۹	۲۰
ده‌سپتیکرن	ده‌سپتیکرنه	۱۰	۲۲
له‌فینداری	له‌غینداری	۱۸	۲۲
موسنه‌فادی	مسته‌فادی	۴	۲۳
له‌ژین	له‌ژین	۱۰	۲۳
بهرچاق	به‌ریاق	۱۱	۲۴
پ	په	۱۳	۲۴
خاترا ئادهم	خاترا	۱۴	۲۴
به‌لین	په‌لین	۲۹	۳۴
بذکر	بیتکر	۸	۲۷
سزوار	سین‌وار	۱۱	۱۸
بلند ته‌دایه	بلنددایه	۷	۳۰
بالله‌چون	بالله‌بون	۹	۳۰
خوش	خوشی	۱	۳۱
ران، هستین	راده‌وه‌سین	۲۲	۲۲
دبه‌راستی	دبه‌رتیسی	۲۲	۳۳
مه‌گه‌ر	مه‌گه	۴	۴۰
دهول	دهولک	۱۴	۴۰
خورشیدی	خورشیدی	۳	۴۲
دخوزیت	دخوزیت	۱۰	۴۳
هیزای	هیزوی	۹	۴۴
چه‌نگه‌تی‌کین	چه‌نگه‌تی‌کین	۲۴	۴۵
هنارتن	هنارتن	۲۴	۴۵

دوست	خهلهت	روز	روپهر
زائينينه	زائينه	۱۵	۴۹
سه رمه	سه ر	۴	۵۰
مه خلوم عليه	مه خلوم عليه	۱۹	۵۰
خوشمرو وى	خوشمرو وى	۲۹	۵۲
كه مالىچ	كه مالىچ	۹	۵۴
نقيسى	نقيس	۱۷	۶۴
نه بيس	نه بيس	۲	۵۵
ز بهر	ز بهر	۱۴	۵۵
فيچومله	فيچومله	۱	۵۷
نرخه	درخه	۱۸	۵۸
خوقه	خاوقه	۱۲	۵۹
جان ته ر	جان ته ا	۲	۶۱
شاداب	شادب	۴	۶۱
مه جلسى	مه جلس	۴	۶۲
مه تي	مه	۱۲	۶۲
خوشي	شوشي	۱۷	۶۴
(۲۲۰)	(۲۲۰ چ)	۴	۶۵
نه طاق	انطاق	۱۷	۶۵
ر ب كه فتيه	ر ك كه فتيه	۱۸	۶۵
نقيسين	نقيسين	۱۱	۶۷
حكايه ت	حكايات	۵	۶۹
نه مايچيد	نه تاريچيد	۷	۶۹
روسته	رسته	۶	۷۰
خوروش	خنخوروش	۱۵	۷۰
كلمنچى	كم لدجى	۱۷	۷۰
كوهى	كه هى	۲۶	۷۰
شاعري	شاعري	۳	۷۱
روستي	روستي	۷	۷۲
سهر داي	سهر داي	۵	۷۴
دچاله كرن	دحاجه كرن	۱۵	۷۷

دوست	خه‌ئەت	وێژ	ڕۆژەن
مەهەنگا بو	مە ئا بو	۱۱	۱۲
کەسەرە وان	کەسەرە وان	۲۹	۲۸
بەطابن	بەطابن	۶	۸۰
دلێ	دل	۸	۱۴
نا ئێ	نا بێ	۲۰	۸۴
نامی	مامی	۸	۹۷
ریشا	دیشا	۱۵	۹۸
«یان» نە	«یان»	۲۵	۹۸
«یان» دانا	یانە	۲۵	۹۸
رما	رما	۹	۹۹
ئەصا بێتد	ئەصا بێتد	۸	۱۰۳
خویا	خویان	۴	۱۰۴
ئقیسیبو	ئقیسیبو	۲۷	۱۰۸
بە ئێ دلێ وان	بە ئێ وان	۱۰	۱۱۴
بێ	بچ	۱۲	۱۱۵
سەر و بەرە	سەر بەرە	۱۱	۱۱۶
۶۸۶	—	۱۹	۱۱۹
نەینکا	نەنیکا	۲۶	۱۱۹
ئایمە	ئایه	۱۹	۱۲۱
ئەقیندارن	ئەقیندارون	۱۸	۱۲۲
X	چاقێد خون	۲۶	۱۲۴
موتە عاقدان	بارین		
ساخرە یێ	موتە عاقدان	۶	۱۲۹
نەویم	ساخرین	۹	۱۲۹
نگین	نیدم	۱۷	۱۳۲
مەخموری	نین	۴	۱۳۷
	مەخمور	۳	۱۳۹
دصوژیت و دهلێت	دصوژیت و	۲۷	۱۴۱
یوقد من	دهلێت		
سەری	یوقد شجرة	۳۰	۱۴۱
	سەی	۳	۱۴۲

دوست	خهلهت	ریز	روپهر
نه بی	نه بی	۶	۱۴۲
که شبنون	نه سوئ	۲۳	۱۴۴
ستر آنبیژ	ستر آنبیژ	۱۱	۱۵۲
داوهت	داواوهت	۱۷	۱۵۲
خیچکیکشین	خیچکیکشین	۲۱	۱۵۲
راوه سستینه	راوه سینه	۲۰	۱۷۱
نه قره نگه	نه غره نگه	۱	۱۸۵
پاشین	پاشتین	۲	۱۸۵
دهرگه قانن	دهرگه قانن	۲	۱۸۶
قیکرا	قیکرا	۲	۱۹۵
غه مکین	غه مطین	۴	۱۹۷
بو	بوه	۲	۲۰۶
ب خو نه دصوت	ب خو دصوت	۱۳	۲۰۷
خو دصوژی	خو	۲۳	۲۰۹
دکه ی	دکه	۱	۲۱۰
دهرگه هئی	دهرگه	۱۰	۲۱۸
باغان	یاغان	۳	۲۴۲
مهوزون	مهزون	۵	۲۴۸
گاز نیده	گاز نیه	۲۱	۲۵۶
خه بیسی	خه بیسی	۶	۲۷۷
نوزه تکه ه	نوهه تکه ه	۱۸	۳۰۳
پشتر استم	پشتر اشتم	۲۴	۳۱۴
سپینه	سپیه	۴	۳۲۹
به د	فه د	۱۰	۳۳۰
وج	وج	۱۰	۳۳۱
دلی	دلئی	۱	۳۶۲
نه رزان	نه رزات	۳	۳۶۷
قیکدانه	قیکدانه	۳	۳۶۸
دلباسین	دلباسن	۵	۳۷۷
نه ف سیاه	نه ف و سیاه	۵	۳۷۸
خواستنا	خوستنا	۱۱	۳۸۴

دوست	خه له ت	وټيز	روپه ر
پاقر بيم	بیم	۸	۳۹۰
نقیسی	نیسی	۱۳	۴۰۵
قه وژیر	قه وژر	۹	۴۲۰
زامادا	زامارا	۳۰	۴۲۰
خلفکرن	خلفکران	۷	۴۲۱
شرینیت	شرینیت	۲۰	۴۲۴
نه گهر	نه طهر	۳	۴۲۶
عالم یاوه کو	—	۲۸	۴۲۹
سیطا فه کټیه			
چټکه ری وی			
بخوه ریکیش			
و د سردا بهره			
که له م	که له م	۲۷	۴۳۳
کوما	کومار	۱۴	۴۳۴
نه نینیا	نه نینیا	۱۸	۴۴۱
به لکو ته ی	به لکو ته ی	۱۹۷۶	۴۴۴